247 - 2 (S.E. 1988)

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

7 JUILLET 1989

Propositions de loi relatives à l'interruption de grossesse

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES DE LA JUSTICE ET DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

PAR

Mmes **MAYENCE-GOOSSENS** ET **LIETEN-CROES**

247 - 2 (B.Z. 1988)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

7 JULI 1989

Voorstellen van wet betreffende de zwangerschapsafbreking

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR DE JUSTITIE EN VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN HET LEEFMILIEU UITGEBRACHT DOOR

Mevr. **MAYENCE-GOOSSENS** EN Mevr. **LIETEN-CROES**

(AD)

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

7 JUILLET 1989

Proposition de loi relative à l'interruption de grossesse, tendant à modifier les articles 348, 350 et 351 du Code pénal et à abroger les articles 352 et 353 du même Code

Proposition de loi relative à l'application des articles 350, 351, 352, 353 et 383 du Code pénal

Proposition de loi modifiant les articles 350 à 353 du Code pénal relatifs à l'avortement

Proposition de loi modifiant les articles 348 et 350 à 353 du Code pénal et insérant un article 353*bis* dans le même Code

Proposition de loi modifiant les articles 350 à 353 du Code pénal relatifs à l'avortement

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES DE LA JUSTICE ET DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

PAR

Mmes **MAYENCE-GOOSSENS** ET **LIETEN-CROES**

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

Commision de la Justice :

1. Membres effectifs : MM. Arts, Baert, Barzin, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Crucke, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Erdman, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Lallemand, Minet, Moureaux, Pataer, Pede, Stroobant, Mme Truffaut, MM. Van Rompaey et Verhaegen.

2. Membres suppléants : MM. Aerts, Bayenet, Bosmans, Content, Mme Coorens, MM. De Belder, de Clippele, Dehousse, Duquesne, Falise, Garcia, Gevenois, Seeuws, Simonet, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Swinnen, Van Nevel et Weyts.

Commission de la Santé publique et de l'Environnement :

1. Membres effectifs : MM. Leemans, président des Commissions réunies; Barzin, Borin, Mme Coorens, MM. Diegenant, Falise, Hasquin, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Larcier, Lenfant, Minet, Pataer, Peeters, Poulain, Prieels, Swinnen, Van Aperen, Vanhaverbeke, Vanroy, Mmes Lieten-Croes et Mayence-Goossens, rapporteurs.

2. Membres suppléants : MM. Arts, Anthuenis, Mme Blomme, MM. Dufaux, Egelmeers, Evrard, Gevenois, Glibert, Hotyat, Moens, Monfils, Peetermans, Mmes Staels-Dompas, Truffaut, MM. Vandekerckhove, Vanlerberghe et Vannieuwenhuyze.

3. Autres sénateurs : Mme Aelvoet, M. Borremans, Mme Cahay-André, MM. De Cooman, De Loor, Desmedt, Didden, Gijs, Mme Harnie, MM. Henneuse, Langendries, Mmes Nélis, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes et Wyninckx.

R. A 14350 - 14641 - 14656 - 14669 - 14678

Voir :

Documents du Sénat :

247-1 (S.E. 1988) : Proposition de loi.
555-1 (1988-1989) : Proposition de loi.
569-1 (1988-1989) : Proposition de loi.
582-1 (1988-1989) : Proposition de loi.
594-1 (1988-1989) : Proposition de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

7 JULI 1989

Voorstel van wet betreffende de zwangerschapsafbreking, strekkende om de artikelen 348, 350 en 351 van het Strafwetboek te wijzigen en de artikelen 352 en 353 van hetzelfde Wetboek op te heffen

Voorstel van wet betreffende de toepassing van de artikelen 350, 351, 352, 353 en 383 van het Strafwetboek

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 350 tot 353 van het Strafwetboek betreffende de zwangerschapsafbreking

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 348 en 350 tot 353 van het Strafwetboek en tot invoeging van een artikel 353*bis* in hetzelfde Wetboek

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 350 tot 353 van het Strafwetboek betreffende de zwangerschapsafbreking

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR DE JUSTITIE EN VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN HET LEEFMILIEU

UITGEBRACHT DOOR

Mevr. **MAYENCE-GOOSSENS** EN Mevr. **LIETEN-CROES**

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissie hebben deelgenomen :

Commissie voor de Justitie :

1. Vaste leden : de heren Arts, Baert, Barzin, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Crucke, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren de Seny, Erdman, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Lallemand, Minet, Moureaux, Pataer, Pede, Stroobant, mevr. Truffaut, de heren Van Rompaey en Verhaegen.

2. Plaatsvervangers : de heren Aerts, Bayenet, Bosmans, Content, mevr. Coorens, de heren De Belder, de Clippele, Dehousse, Duquesne, Falise, Garcia, Gevenois, Seeuws, Simonet, Sprockeels, mevr. Staels-Dompas, de heren Swinnen, Van Nevel en Weyts.

Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu :

1. Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter van de Verenigde Commissies; Barzin, Borin, mevr. Coorens, de heren Diegenant, Falise, Hasquin, mevr. Herman-Michielsens, de heren Holsbeke, Larcier, Lenfant, Minet, Pataer, Peeters, Poulain, Priëels, Swinnen, Van Aperen, Vanhaverbeke, Vanroy, de dames Lieten-Croes en Mayence-Goossens, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers : de heren Arts, Anthuenis, mevr. Blomme, de heren Dufaux, Egelmeers, Evrard, Gevenois, Glibert, Hotyat, Moens, Monfils, Peetermans, de dames Staels-Dompas, Truffaut, de heren Vandekerckhove, Vanlerberghe en Vannieuwenhuyze.

3. Andere senatoren : mevr. Aelvoet, de heer Borremans, mevr. Cahay-André, de heren De Cooman, De Loor, Desmedt, Didden, Gijs, mevr. Harnie, de heren Henneuse, Langendries, de dames Nélis, Tyberghien-Vandenbussche, de heren Vaes en Wyninckx.

R. A 14350 - 14641 - 14656 - 14669 - 14678

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

247-1 (B.Z. 1988) : Voorstel van wet.
555-1 (1988-1989) : Voorstel van wet.
569-1 (1988-1989) : Voorstel van wet.
582-1 (1988-1989) : Voorstel van wet.
594-1 (1988-1989) : Voorstel van wet.

SOMMAIRE

Pages

Introduction 3

I. Exposés introductifs 5

1. Exposé introductif de M. Lallemand 5

2. Exposé introductif de Mme Herman-Michielsens. 11

3. Observations de Mme Truffaut 13

II. Discussion générale 14

1. Observations préalables 14

1.1. Attitude du Gouvernement 14

1.2. Compétence du législateur national . . . 15

1.3. Organisation d'une audition 19

2. Considérations générales 20

3. Discussion plus détaillée d'un certain nombre d'aspects du problème de l'avortement et comparaison des différentes propositions de loi . . . 59

3.1. Approche bio-éthique du problème de l'avortement 60

3.2. Comparaison des diverses propositions de loi 63

III. Discussion des articles 71

Article 1er 71

Article 2 73

1. Disposition pénale (art. 350, 1°, premier alinéa) . . 78

2. Situation de détresse 78

2.1. Observations générales 79

2.2. Portée juridique de la disposition relative à la situation de détresse 98

2.3. Discussion des amendements et votes 113

3. Conditions supplémentaires 116

3.1. Observations générales 116

3.2. Discussion et votes sur les alinéas de l'article 350 proposé qui concernent les conditions supplémentaires 119

3.2.1. Fixation du délai (art. 350, 1°, *a)*) . . . 119

3.2.2. Accueil et assistance (art. 350, 1°, *b)*) . . 119

3.2.3. Obligations du médecin (art. 350, 2°, *a)*, *b)* et *c)*, 3° et 4°) 131

4. Clause de conscience en faveur du personnel médical (art. 350, 5°) 145

5. Interruption de la grossesse après la douzième semaine (art. 350, 6°) 147

Article 3 158

Article 4 160

Article 5 163

Déclarations faites avant le vote sur l'ensemble de la proposition de loi 163

IV. Texte adopté par la Commission 167

Annexes 170

INHOUDSOPGAVE

Blz.

Inleiding 3

I. Inleidende uiteenzettingen 5

1. Inleidende uiteenzetting van de heer Lallemand. 5

2. Inleidende uiteenzetting van mevr. Herman-Michielsens 11

3. Opmerkingen van mevr. Truffaut 13

II. Algemene bespreking 14

1. Voorafgaande opmerkingen 14

1.1. Houding van de Regering 14

1.2. Bevoegdheid van de nationale wetgever . . 15

1.3. Organisatie van een hoorzitting 19

2. Algemene beschouwingen 20

3. Nadere bespreking van een aantal aspecten van de abortusproblematiek en vergelijking van de verschillende wetsvoorstellen 59

3.1. Bio-ethische benadering van het abortusprobleem 60

3.2. Vergelijking van de verschillende wetsvoorstellen 63

III. Bespreking van de artikelen 71

Artikel 1 71

Artikel 2 73

1. Strafbepaling (art. 350, 1°, eerste lid) 78

2. Noodsituatie 78

2.1. Algemene opmerkingen 79

2.2. Juridische draagwijdte van de bepaling m.b.t. de noodsituatie 98

2.3. Bespreking van de amendementen en stemmingen 113

3. Bijkomende voorwaarden 116

3.1. Algemene opmerkingen 116

3.2. Bespreking van en stemmingen over de alinea's van het voorgestelde artikel 350 die betrekking hebben op de bijkomende voorwaarden . . . 119

3.2.1. Termijnbepaling (art. 350, 1°, *a)*) . . . 119

3.2.2. Opvang en begeleiding (art. 350, 1°, *b)*) . 119

3.2.3. Verplichtingen van de geneesheer (art. 350, 2°, *a)*, *b)* en *c)*, 3° en 4°) 131

4. Gewetensclausule ten behoeve van het medisch personeel (art. 350, 5°) 145

5. Zwangerschapsafbreking na de twaalfde week (art. 350, 6°) 147

Artikel 3 158

Artikel 4 160

Artikel 5 163

Verklaringen afgelegd vóór de stemming over het voorstel van wet in zijn geheel 163

IV. Tekst aangenomen door de Commissie 167

Bijlagen 170

INTRODUCTION

1. Les Commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement ont consacré 18 réunions à l'examen de la proposition de loi susmentionnée, déposée par Mmes Herman-Michielsens, Truffaut et consorts.

2. Il convient de noter que, au cours de la législature précédente, les Commissions réunies avaient consacré, entre le 26 novembre 1986 et le 7 juillet 1987, dix-sept réunions à la discussion d'une proposition de loi identique, à quelques points près, déposée par M. Lallemand, Mme Herman-Michielsens et consorts. Toutefois, par suite de la dissolution des Chambres, le 8 novembre 1987, cette discussion n'avait pu être menée à son terme.

3. Durant la législature précédente également, le 3 juillet 1987, les Commissions avaient organisé une audition à laquelle avaient participé des professeurs de gynécologie et d'obstrétrique ainsi que d'autres experts des problèmes de l'avortement.

Avaient participé à cette audition :

— le professeur P. Schotsmans, directeur du Centrum voor bio-medische ethiek (K.U.L.).

— le professeur M. Renaer, professeur émérite d'obstrétrique et de gynécologie et de déontologie médicale à la K.U.L.

— le professeur M. R. Lambotte, professeur d'obstrétrique et de gynécologie à l'Université de l'Etat à Liège.

— le professeur Y. Brosens, professeur de gynécologie et d'obstrétrique à la K.U.L.

— le professeur J.J. Amy, professeur de gynécologie et d'obstrétrique à la V.U.B.

— l'abbé Mens, responsable de *Tele-onthaal*, du *consulentenbureau* et du *bureau voor huwelijkscontacten* à Anvers.

Les rapporteurs ont jugé utile de joindre en annexe au présent rapport le compte rendu de cette audition, non seulement en raison de l'importance des points de vue qui y sont reproduits, mais aussi parce qu'il y a été fait référence à de nombreuses reprises au cours de la discussion de la proposition de loi qui nous occupe (voir annexe n° 1).

4. Il importe également de signaler que les Commissions réunies étaient saisies de quatre autres propositions de loi traitant toutes des articles du Code pénal relatifs à l'avortement.

INLEIDING

1. De verenigde Commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu hebben 18 vergaderingen gewijd aan de bespreking van het hierboven vermelde voorstel van wet ingediend door de dames Herman-Michielsens en Truffaut c.s.

2. Er zij opgemerkt dat de verenigde Commissies tijdens de voorgaande zittingsperiode, tussen 26 november 1986 en 7 juli 1987, zeventien vergaderingen hebben besteed aan de bespreking van een, op enkele punten na, identiek voorstel van wet, ingediend door de heer Lallemand, mevrouw Herman-Michielsens c.s. De bespreking kon destijds evenwel, ten gevolge van de Parlementsontbinding op 8 november 1987, niet worden afgerond.

3. Eveneens tijdens de voorgaande zittingsperiode, op 3 juli 1987, hebben de Commissies een hoorzitting gehouden met professoren in de gynaecologie en de verloskunde en andere deskundigen inzake de abortusproblematiek.

Aan die hoorzitting hebben deelgenomen :

— Prof. Dr. P. Schotsmans, directeur van het « Centrum voor bio-medische ethiek » (K.U.L.)

— Prof. Dr. M. Renaer, emeritus hoogleraar verloskunde en gynaecologie en geneeskundige plichtenleer aan de K.U.L.

— Prof. Dr. M. R. Lambotte, hoogleraar in de verloskunde en de gynaecologie aan de Rijksuniversiteit te Luik.

— Prof. Dr. Y. Brosens, hoogleraar in de gynaecologie en de verloskunde aan de Katholieke Universiteit van Leuven.

— Prof. Dr. J. J. Amy, hoogleraar in de gynaecologie en de verloskunde aan de Vrije Universiteit te Brussel.

— E. H. Mens, hoofd van Tele-onthaal, van het consulentenbureau en het bureau voor huwelijkscontacten te Antwerpen.

De rapporteurs hebben het dienstig geoordeeld het verslag over die hoorzitting als bijlage bij dit verslag te voegen, niet alleen wegens van het belang van de daarin opgenomen standpunten maar ook omdat tijdens de bespreking van het voorliggende wetsvoorstel meermaals naar die standpunten werd verwezen (zie bijlage 1).

4. Er zij voorts opgemerkt dat nog vier andere wetsvoorstellen, die alle verband houden met de artikelen van het Strafwetboek welke betrekking hebben op de vruchtafdrijving, bij de Verenigde Commissies aanhangig waren.

Ces propositions sont :

— la proposition de loi relative à l'application des articles 350, 351, 352, 353 et 383 du Code pénal, déposée par MM. Desmedt et Désir (Doc. Sénat n° 555-1 du 27 décembre 1988);

— la proposition de loi modifiant les articles 350 à 353 du Code pénal relatifs à l'avortement, déposée par M. Lenfant (Doc. Sénat n° 569-1 du 12 janvier 1989);

— la proposition de loi modifiant les articles 348 et 350 à 353 du Code pénal et insérant un article 353*bis* dans le même Code, déposée par M. Falise (Doc. Sénat n° 582-1 du 31 janvier 1989);

— la proposition de loi modifiant les articles 350 à 353 du Code pénal relatifs à l'avortement, déposée par MM. Baert et Peeters (Doc. Sénat n° 594-1 du 23 février 1989).

Au début des travaux, les Commissions sont convenues de prendre comme base de discussion la proposition de loi déposée par Mmes Herman-Michielsens, Truffaut et consorts.

En ce qui concerne la proposition n° 555-1, qui prévoit la suspension, pour une période de deux ans, de l'application des articles 350, 351, 352, 353 et 383, alinéas 5 et suivants, du Code pénal, un de ses auteurs a déclaré en Commission que leur proposition n'avait d'autre but que de permettre la tenue d'un débat serein au sujet de l'avortement. L'adoption de leur proposition n'aurait donc de sens que si les discussions relatives au fond du problème devaient durer assez longtemps.

En ce qui concerne les trois autres propositions, le Président a suggéré que les auteurs introduisent leur texte dans le débat par voie d'amendement à la proposition de Mmes Herman-Michielsens, Truffaut et consorts.

Les auteurs des propositions n^{os} 582-1 et 594-1 ont répondu positivement à cette suggestion. Bien que l'autre proposition de loi n'ait pas été convertie en amendements, son auteur a cependant fait largement référence durant la discussion générale au texte qu'il avait proposé.

5. M. Lallemand, premier signataire de la proposition de loi relative à l'interruption de grossesse, déposée au cours de la législature précédente et visée au point 2. ci-dessus, a déclaré lors de la première réunion des Commissions réunies qu'il continuait à revendiquer la paternité de la proposition présentement en discussion, étant donné que seules des raisons de pure forme l'avaient empêché de signer la pro-

Die voorstellen zijn :

— voorstel van wet betreffende de toepassing van de artikelen 350, 351, 352, 353 en 383 van het Strafwetboek, ingediend door de heren Desmedt en Désir (Gedr. St. Senaat nr. 555-1 van 27 december 1988);

— voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 350 tot 353 van het Strafwetboek betreffende de zwangerschapsafbreking, ingediend door de heer Lenfant (Gedr. St. Senaat nr. 569-1 van 12 januari 1989);

— voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 348 en 350 tot 353 van het Strafwetboek en tot invoeging van een artikel 353*bis* in hetzelfde Wetboek, ingediend door de heer Falise (Gedr. St. Senaat nr. 582-1 van 31 januari 1989);

— voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 350 tot 353 van het Strafwetboek betreffende de zwangerschapsafbreking, ingediend door de heren Baert en Peeters (Gedr. St. Senaat nr. 594-1 van 23 februari 1989).

Van bij de aanvang van de besprekingen werd door de Commissies overeengekomen het voorstel van wet ingediend door de dames Herman-Michielsens en Truffaut c.s. als basis voor de discussie te nemen.

Wat het voorstel nr. 551-1 betreft, dat voorziet in de opschorting, voor een periode van twee jaar, van de toepassing van de artikelen 350, 351, 352, 353 en 383, vijfde lid en volgende van het Strafwetboek, werd door een van de indieners in de Commissie verklaard dat zijn voorstel slechts tot doel heeft een sereen debat over abortus mogelijk te maken. De stemming over zijn voorstel zou dus alleen zin hebben indien de bespreking over de grond van de zaak vrij lang zou aanslepen.

Wat de drie andere voorstellen betreft, werd door de Voorzitter gesuggereerd dat de auteurs hun tekst, bij wijze van amendement op het voorstel van de dames Herman-Michielsens en Truffaut c.s. in het debat zouden inbrengen.

De auteurs van de voorstellen nrs. 582-1 en 594-1 zijn op die suggestie ingegaan. Ook al werd het andere wetsvoorstel niet tot amendementen herwerkt, de indiener ervan heeft niettemin tijdens de algemene bespreking uitvoerig naar de door hem voorgestelde tekst verwezen.

5. De heer Lallemand, eerste ondertekenaar van het voorstel van wet betreffende de zwangerschapsafbreking, ingediend tijdens de voorgaande zittingsperiode en waarnaar onder punt 2 hierboven verwezen werd, heeft tijdens de eerste vergadering van de verenigde Commissies verklaard dat hij het vaderschap van het thans in bespreking zijnde voorstel van wet blijft opeisen, aangezien enkel redenen van for-

position à l'examen. Au moment du dépôt de la proposition de loi, M. Lallemand était président du Sénat.

Aussi les interventions de M. Lallemand sont-elles reproduites au présent rapport comme étant celles de l'un des auteurs.

6. Avant que ne soit entamée la discussion proprement dite, un commissaire a demandé que le Ministre de la Justice fournisse des statistiques récentes concernant les cas d'avortement connus des tribunaux.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des handicapés a été invité à fournir des statistiques relatives au nombre d'interruptions de grossesse pratiquées en Belgique et au nombre d'avortements pratiqués aux Pays-Bas sur des femmes de nationalité belge.

Les réponses du Ministre et du Secrétaire d'Etat figurent à l'annexe 2 au présent rapport.

I. EXPOSES INTRODUCTIFS

1. Exposé introductif de M. Lallemand

M. Lallemand expose les raisons qui justifient l'insistance et la détermination des auteurs à défendre leur proposition.

L'exposant fait d'abord les remarques préliminaires suivantes:

1) La proposition de loi est le fruit d'une longue négociation et de longues discussions qui ont eu lieu entre Mme. Herman-Michielsens et lui-même.

Elle est l'aboutissement d'une réflexion de plusieurs courants de pensée. Les auteurs ont voulu aboutir à une vision commune de la problématique de l'avortement.

2) Depuis environ 15 ans, une trentaine de propositions de loi ont été déposées pour modifier la loi de 1867. Aucune de ces propositions n'a abouti. Les débats qui ont eu lieu en 1987 sur la proposition Lallemand-Michielsens ont été très longs.

L'auteur forme le vœu que le nouveau débat qui s'engage soit concentré sur le seul sujet de l'avortement.

Il souligne que l'impuissance du Sénat à tirer des conclusions des débats jetterait le discrédit sur le Parlement.

mele aard hem verhinderd hebben het voorliggende voorstel te ondertekenen. De heer Lallemand was op het ogenblik van de indiening voorzitter van de Senaat.

De opmerkingen van de heer Lallemand worden derhalve in dit verslag weergegeven als zijnde opmerkingen van een van de indieners.

6. Vóór de aanvang van de eigenlijke bespreking werd door een commissielid gevraagd dat de Minister van Justitie recente gegevens zou verstrekken over de abortusgevallen die bij de rechtbanken bekend zijn.

Aan de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid werden cijfergegevens gevraagd over het aantal zwangerschapsafbrekingen in België en over het aantal abortussen uitgevoerd in Nederland op Belgische vrouwen.

De antwoorden van de Minister en van de Staatssecretaris zijn in bijlage 2 van dit verslag opgenomen.

I. INLEIDENDE UITEENZETTINGEN

1. Inleidende uiteenzetting van de heer Lallemand

De heer Lallemand zet uiteen waarom de indieners zoveel vastberadenheid en vasthoudendheid aan de dag hebben gelegd bij het verdedigen van hun voorstel.

Hij maakt eerst de volgende opmerkingen:

1) Het voorstel is het resultaat van lange onderhandelingen en uitvoerige discussies tussen mevr. Herman-Michielsens en hemzelf.

De tekst is het resultaat van overleg tussen mensen met verschillende denkrichtingen. De indieners hebben een gemeenschappelijke visie op de abortusproblematiek willen ontwikkelen.

2) Tijdens de voorbije 15 jaar zijn er een dertigtal wetsvoorstellen ingediend om de wet van 1867 te wijzigen. Geen van die voorstellen is door de Kamers geraakt. Het wetsvoorstel-Lallemand-Michielsens is in 1987 reeds uitvoerig besproken.

De indiener spreekt de wens uit dat men zich tijdens het nieuwe debat enkel zou concentreren op het eigenlijke onderwerp, namelijk abortus.

Mocht de Senaat er niet in slagen conclusies te trekken uit de besprekingen, dan zou dat het Parlement in diskrediet brengen.

3) L'intervenant indique qu'il tiendra, comme il l'a toujours fait, un langage de modération.

Il souligne que le débat sur l'interruption volontaire de grossesse est difficile et pour certains même douloureux parce que chacun est en quelque sorte en contradiction avec lui-même.

L'avortement est en effet nécessairement la résultante d'un conflit de valeurs. L'affirmation du droit à la vie comme celle des prérogatives de la femme qui ne veut pas subir une grossesse non désirée ni être contrainte par force à engendrer, concernent des valeurs qui suscitent l'une et l'autre notre adhésion.

Si le débat est si difficile c'est parce qu'il nous divise, de l'intérieur. Personne ne nie l'importance du droit à la vie, personne non plus ne peut vraiment méconnaître la détresse des femmes qui sollicitent un avortement.

C'est au nom du respect à la vie, du droit au développement de la vie, que l'on protège l'embryon à devenir, mais c'est aussi au nom du droit à une vie libre non asservie, du droit de la femme à une autonomie, au déploiement le plus large possible de sa propre vie, de son droit à une vie de qualité que l'on justifie la dépénalisation de l'avortement.

L'on assiste donc à une sorte d'explication bipolaire d'une même sensibilité qui à la fois conteste et culpabilise l'avortement et en même temps le justifie lorsqu'il paraît intolérable que l'on impose à la femme de subir sa grossesse lorsque celle-ci est ressentie par elle-même comme une atteinte à son être profond, et comme une atteinte à sa personnalité intime.

On peut donc penser que le même mouvement produit deux demandes, deux exigences antagonistes.

Et cela explique plusieurs choses à la fois:

— que personne ne valorise l'avortement;

— qu'il n'est plus possible de contraindre la femme à ne pas le pratiquer par une répression pénale impitoyable.

La demande d'avortement a existé de tous temps. Mais elle s'est affirmée avec plus de détermination et d'insistance avec le développement des sociétés industrielles modernes. Le caractère émancipateur et prométhéen de celles-ci, à la fois développe les exigences d'un investissement affectif et matériel plus grand et plus long sur l'enfant, celles d'un contrôle de la conception et celles aussi d'une autonomie plus grande des citoyens face à l'Etat.

3) Spreker verklaart dat hij zich gematigd zal opstellen, wat hij in het verleden trouwens steeds heeft gedaan.

De discussie over zwangerschapsafbreking is een netelige, en voor sommigen zelfs een pijnlijke aangelegenheid omdat iedereen tot op zekere hoogte met zichzelf in tegenspraak is.

De abortusproblematiek is immers een waardenconflict. Het recht op leven en de rechten van de vrouw die geen ongewenste zwangerschap wil ondergaan of die niet gedwongen wil worden een kind ter wereld te brengen, zijn waarden die beide erkend behoren te worden.

De discussie is zo'n netelige zaak omdat de verdeeldheid ook in ons binnenste zit. Niemand ontkent het belang van het recht op leven, maar niemand kan ook echt de nood negeren van vrouwen die een abortus vragen.

Eerbied voor het leven en recht op de ontwikkeling van het leven worden aangevoerd als argumenten ter bescherming van het ongeboren leven dat de vrouw in zich draagt, maar om abortus uit het strafrecht te halen worden eveneens als argumenten aangevoerd: het recht op een vrij leven zonder onderdrukking, het recht van de vrouw op zelfstandigheid, haar recht op een zo groot mogelijke zelfontplooiing, haar recht op een leven dat ook kwalitatief waardevol is.

Binnen een zelfde sensibiliteit bestaat er dus een soort polarisering waarbij men enerzijds de aanvaardbaarheid van abortus betwist en de betrokkenen culpabiliseert, maar waarbij men abortus anderzijds ook gewettigd acht omdat niet geduld kan worden dat een vrouw verplicht wordt haar zwangerschap uit te dragen wanneer zij die ervaart als een aantasting van haar diepste wezen.

Men kan dus aannemen dat een zelfde zorg voor het leven twee tegengestelde reacties oproept.

Dat verklaart onder meer waarom:

— niemand abortus een goede oplossing vindt;

— het niet langer denkbaar is dat abortus onmogelijk wordt gemaakt door de strikte toepassing van de strafwet.

In alle tijden zijn er vragen geweest om zwangerschappen af te breken. Maar de vastberadenheid en de aandrang waarmee die vraag werd gesteld, zijn parallel met de ontwikkeling van de moderne industriële samenlevingen toegenomen. Door het emancipatorische en bewustmakende karakter van die samenlevingen worden andere en nieuwe eisen gesteld, zo bijvoorbeeld een grotere en langer durende affectieve en materiële investering in de kinderen, het regelen van de geboorten en ook een grotere autonomie van de burgers ten opzichte van de Staat.

Au lendemain de la première guerre mondiale, bien que la loi pénale fût effectivement appliquée, le nombre d'avortements était très élevé. Tous les témoignages concordent pour dire qu'à cette époque, les avortements étaient plus nombreux qu'aujourd'hui.

Or, fait significatif, alors, la loi était appliquée.

Ni les sanctions disciplinaires, ni les peines pénales, ni même l'opprobre public qui s'attachait alors à l'avortement, n'ont arrêté le nombre des demandes.

La détermination de la femme à requérir l'avortement, est un fait qui domine la problématique de l'interruption de la grossesse qui a été marquée par des détresses épouvantables, des avortements clandestins pratiqués dans des conditions médicales et psychologiques déplorables et qui ont conduit des femmes souvent à la mutilation voire à la mort.

Même lorsqu'elle était effectivement appliquée, la loi pénale a donc été impuissante à arrêter une volonté d'avortement.

Cette loi impuissante dans le passé est devenue aujourd'hui inapplicable pour un bon nombre de raisons supplémentaires.

La réaction de l'opinion publique lors de l'arrestation du docteur Peers a été, en fait, une prise de conscience de ce qu'il n'était plus possible de maintenir pleinement l'avortement dans le champ du droit pénal.

Lors de l'arrestation du docteur Peers, des dizaines de milliers de protestations ont été adressées aux magistrats et aux hommes politiques pour faire cesser ce qui apparaissait comme un scandale intolérable.

Fait marquant, le docteur Peers qui a été poursuivi pour la commission de plusieurs centaines d'avortements n'a jamais été jugé, alors que l'affaire avait été dès son arrestation instruite avec une diligence extrême.

D'autre part, la Belgique est entourée de pays qui désormais ont dépénalisé très largement l'interruption volontaire de grossesse.

Un tourisme « abortif » s'est développé. Bon nombre de femmes subissent impunément une interruption de grossesse à l'étranger puisque dans notre droit, l'accomplissement à l'étranger d'un fait qui n'est pas un délit dans le pays où il est accompli, ne peut être poursuivi en Belgique. Cela a fait dire à certains pénalistes que l'avortement était dépénalisé en Belgique, sauf lorsqu'il était pratiqué dans le Royaume.

Na de eerste wereldoorlog was het aantal abortussen zeer hoog in weerwil van het feit dat de strafwet strikt werd toegepast. Uit alle getuigenissen blijkt dat toen meer zwangerschappen werden afgebroken dan vandaag de dag.

En, wat van grote betekenis is, toen werd de wet toegepast.

Noch de tuchtstraffen, noch de strafsancties, noch zelfs de publieke schande waarmee abortus toen werd beladen, hebben het aantal aanvragen kunnen indammen.

De vastberadenheid van de vrouw om haar zwangerschap te laten afbreken, is doorslaggevend bij de hele abortusproblematiek, een problematiek die werd gekenmerkt door verschrikkelijke nood, door clandestiene abortus in erbarmelijke medische en psychologische omstandigheden die vaak hebben geleid tot de verminking of zelfs de dood van vrouwen.

Zelfs in een tijd toen de strafwet effectief werd toegepast, heeft die wet niet kunnen verhinderen dat zwangerschappen werden afgebroken indien de vrouw dat ook werkelijk wilde.

De strafwet, die in het verleden haar onmacht heeft bewezen, kan vandaag de dag om een aantal andere redenen niet meer worden toegepast.

De reactie van de publieke opinie bij de arrestatie van dokter Peers heeft in feite een bewustwordingsproces op gang gebracht: men kwam tot het besef dat het niet langer mogelijk was abortus volledig binnen de strafrechtelijke sfeer te houden.

Bij de arrestatie van dokter Peers zijn tienduizenden protesten gericht aan magistraten en aan politici om een einde te maken aan wat een onduldbaar schandaal werd geacht.

Opmerkelijk is dat dokter Peers, die vervolgd werd wegens het verrichten van vele honderden zwangerschapsafbrekingen, nooit is berecht, hoewel er, vanaf zijn arrestatie, grote voortvarendheid aan de dag is gelegd bij het onderzoek van de zaak.

Anderzijds is België omringd door landen waar zwangerschapsafbreking grotendeels uit het strafrecht is gelicht.

Er is een abortustoerisme op gang gekomen. Tal van vrouwen kunnen hun zwangerschap ongestraft in het buitenland laten afbreken, aangezien men volgens ons recht in België niet kan worden vervolgd voor een in het buitenland gepleegd feit dat in dat land niet strafbaar is. Dat heeft sommige strafrechtspecialisten doen verklaren dat abortus in België niet langer strafbaar is, behalve wanneer de ingreep in ons land wordt verricht.

Enfin, l'émancipation de la femme est un élément déterminant de l'évolution de la problématique. L'évolution des mentalités, du rôle social de la femme est considérable.

La femme refuse en effet d'être traitée comme une gardienne passive de l'embryon. Elle entend ainsi mesurer la poursuite de la grossesse au don d'amour, de soins et de garanties que l'enfant requiert et qu'elle se sent incapable de lui assurer.

L'attitude de beaucoup de femmes est fondée sur la conviction que la volonté d'engendrement, le projet de mettre une vie au monde est un élément important du devenir et même de l'humanisation du produit de la conception. Ce n'est donc pas une conception hédoniste qui domine la demande d'avortement.

Certains parlementaires estiment qu'il est indispensable de maintenir le principe de la pénalisation de l'avortement parce que selon eux l'ordre pénal doit être le garant de l'ordre moral.

Ce raisonnement n'est pas convaincant. Ainsi l'inceste qui fait l'objet d'un interdit moral puissant n'est pas sanctionné pénalement. De surcroît, fut-elle exacte et elle l'est dans une mesure certaine, l'affirmation de la nécessaire coïncidence entre la loi pénale et la morale est dangereuse parce qu'à partir du moment où, en fait, la sanction pénale n'accompagne plus la violation de l'ordre moral, c'est ce dernier qui est atteint. Il existe dans l'opinion publique un divorce entre la conception qu'elle se fait de l'interruption volontaire de grossesse et le caractère d'infraction pénale qui est censé devoir l'accompagner.

Plus exactement, si une majorité de citoyens considère que l'avortement est un phénomène négatif et négateur, qu'il est à éviter, une autre majorité particulièrement large refuse que les médecins et les femmes soient condamnés pour avoir accompli une interruption volontaire de grossesse.

Et ceux-là qui réclament la pénalisation de l'avortement, n'ont pas la philosophie répressive qui devrait la soutenir. Ce n'est pas le moindre paradoxe.

L'on constate une impuissance évidente de la répression. Comment expliquer autrement, la pratique des tribunaux depuis les 15 dernières années?

Toute une série de juridictions n'ont plus connu de poursuites pour faits d'avortement dans des arrondissements où ceux-ci s'accomplissent au grand jour.

Les centres extra-hospitaliers ou hospitaliers publient même leurs statistiques d'avortements. Ils énumèrent les conditions et les motivations qui ont présidé à leur accomplissement.

On ne peut mieux souligner le fait que la loi est ouvertement transgressée et que ces transgressions sont aussi ouvertement tolérées.

L'intervenant rappelle les questions posées en 1987 par M. Van In au Ministre de la Justice et les réponses

Tenslotte heeft de emancipatie van de vrouw een doorslaggevende rol gespeeld in de evolutie van het abortusvraagstuk. Er heeft zich een mentaliteitsverandering voorgedaan en ook de maatschappelijke rol van de vrouw is gewijzigd.

De vrouw weigert immers behandeld te worden als een passieve draagster van het embryo. Zo wil zij de voortzetting van haar zwangerschap afwegen aan de liefde, de zorg en de garanties die het kind nodig heeft, maar waartoe zij zich niet in staat acht.

Veel vrouwen zijn ervan overtuigd dat de wil om bewust een kind ter wereld te brengen, een belangrijke factor is die een gunstige invloed zal hebben op de toekomst van het kind dat geboren zal worden en zelfs op zijn menselijke ontplooiing. Het verzoek tot abortus wordt dus niet ingegeven door hedonistische opvattingen.

Sommige parlementsleden menen dat de strafbaarheid van abortus principieel behouden moet worden, omdat volgens hen de strafrechtelijke orde garant moet staan voor de morele orde.

Deze redenering overtuigt niet. Zo bijvoorbeeld staat er geen strafsanctie op incest, hoewel op incest een zwaar moreel taboe rust. Bovendien, zelfs al was de bewering dat de strafwet en de moraal noodzakelijkerwijze moeten samenvallen juist — en dat is ze tot op zekere hoogte — dan nog is ze gevaarlijk, omdat zodra er op overtreding van de morele regels geen strafsanctie meer volgt, de morele orde in het gedrang komt. De publieke opinie ziet geen samenhang meer tussen het afbreken van een zwangerschap en de strafbaarheid die geacht wordt daarmee samen te gaan.

Met andere woorden, hoewel een meerderheid van de bevolking abortus ziet als een negatief en een negativistisch verschijnsel dat vermeden dient te worden, is er ook een andere zeer grote meerderheid te vinden die niet meer aanvaardt dat artsen en vrouwen veroordeeld worden wegens opzettelijke afbreking van de zwangerschap.

Zij die eisen dat abortus in de strafwet blijft, zijn het daarom niet eens met een repressieve benadering. En dat is zeker niet de geringste paradox.

Men kan de klaarblijkelijke onmacht van de strafrechter vaststellen. Hoe is anders het optreden van de rechtbanken in de voorbije 15 jaren te verklaren?

Tal van gerechten hebben geen vervolgingen meer ingesteld wegens zwangerschapsafbreking in arrondissementen waar de ingreep zonder enige geheimhouding wordt uitgevoerd.

De ziekenhuizen en gespecialiseerde centra publiceren zelfs hun statistieken in verband met abortus. Zij vermelden de omstandigheden en de redenen om daartoe over te gaan.

Dat is het beste bewijs dat de wet openlijk wordt overtreden en dat die overtredingen ook openlijk worden geduld.

Spreker herinnert aan de vragen die in 1987 door de heer Van In zijn gesteld aan de Minister van Justitie en

que ce dernier a données au sujet du nombre de condamnations (voir annexe 3).

La loi n'est donc pas appliquée et ce n'est pas le fait du hasard.

Il est clair qu'une bonne partie des adversaires de la dépénalisation ne souhaite pas que l'on applique concrètement des peines à ceux qui pratiquent des interruptions volontaires de grossesse.

Sans doute, certains estiment-ils qu'il est intolérable que la loi ne soit pas appliquée; ils ne se sont pas souvent exprimés, c'est le moins qu'on puisse dire, au Parlement.

Il y a aussi ceux qui estiment que la situation judiciaire actuelle est une négation de l'état de droit. Le procureur général de Bruxelles a en effet émis un avis à ce sujet.

Mais ceux-là, qui ont réclamé la reprise des poursuites, n'agissaient pas parce qu'ils estimaient que l'avortement devait être puni, mais parce que l'état de droit ne supportait pas qu'on laisse se déliter une législation.

Les poursuites ont donc ainsi repris à Bruxelles. Mais, fait significatif, elles ont immédiatement revêtu un caractère particulier. Il n'y a en effet plus eu de poursuites que sur plainte : il n'y a pas eu de poursuites d'office. Les centres extra-hospitaliers n'ont pas été inquiétés.

Il s'est donc agi d'une demi-mesure, elle-même intolérable au regard des exigences de l'état de droit qui était évoqué pour justifier la reprise des poursuites.

Il est caractéristique que la question centrale du débat sur l'interruption volontaire de grossesse n'est pas de savoir comment l'on pourrait réduire le nombre d'avortements par une meilleure application de la loi pénale.

Il semble bien que pour beaucoup la question soit au contraire de maintenir le principe de la pénalisation en le justifiant indirectement par sa non-application.

Ainsi les Gouvernements ont successivement ignoré la loi.

Les cinq Ministres qui se sont succédé au département de la Justice, appartenaient à toutes les familles politiques. Aucun d'entre eux n'a jamais requis, comme il l'aurait pu, l'application de la loi pénale.

C'est ainsi que le G.A.C.E.H.P.A. — fédération de centres extra-hospitaliers pratiquant les avortements — a pu publier des statistiques pour 1985 établissant que les avortements pratiqués ouvertement en Belgique s'élevaient à ± 15 000 par an.

Il y a donc une dégradation de l'état de droit qui est, semble-t-il, irrémédiable.

aan de antwoorden die deze heeft gegeven in verband met het aantal veroordelingen (zie bijlage 3).

De wet wordt dus niet toegepast en dat is geen toeval.

Het is duidelijk dat een groot deel van de tegenstanders van depenalisering niet wenst dat de straffen ook werkelijk worden toegepast op hen die zwangerschappen opzettelijk afbreken.

Ongetwijfeld achten sommigen het ontoelaatbaar dat de wet niet wordt toegepast, maar ze hebben dat niet vaak met zoveel woorden gezegd, althans niet in het Parlement.

Anderen menen dat de huidige toestand bij de gerechten een miskenning is van de rechtsstaat. De procureur-generaal van Brussel heeft inderdaad een advies in die zin uitgebracht.

Zij die hebben geëist dat opnieuw vervolgingen worden ingesteld, hebben dat echter niet gedaan omdat ze meenden dat abortus gestraft moest worden maar omdat in een rechtsstaat niet gedoogd kan worden dat een wetgeving wordt uitgehold.

Daarom is men te Brussel opnieuw tot vervolging overgegaan, maar het is wel significant dat er alleen vervolgingen op klacht en geen vervolgingen van ambtswege zijn ingesteld. De gespecialiseerde centra voor zwangerschapsafbreking werden niet lastig gevallen.

Het ging dus om een halve maatregel, wat evenzeer ontoelaatbaar is in een rechtsstaat, waarop men zich heeft beroepen om de hervatting van de strafvervolging te rechtvaardigen.

Het is toch wel opvallend dat de vraag hoe een betere toepassing van de strafwet het aantal abortussen zou kunnen verminderen, niet centraal staat in de discussie over de zwangerschapsafbreking.

Het heeft er alle schijn van dat velen juist willen dat het beginsel van de strafbaarheid gehandhaafd blijft en daarvoor indirect als argument aanvoeren dat het toch niet wordt toegepast.

De achtereenvolgende Regeringen hebben de wet genegeerd.

De vijf Ministers die elkaar op het departement van Justitie hebben opgevolgd, behoorden tot verschillende politieke families. Geen van hen heeft ooit geëist, hoewel hij dat had gekund, dat de strafwet werd toegepast.

Zo heeft de G.A.C.E.H.P.A. — een federatie van abortuscentra — voor 1985 statistieken gepubliceerd waaruit blijkt dat er in België ± 15 000 zwangerschappen per jaar openlijk worden afgebroken.

Men kan dus spreken van een aantasting van de rechtsstaat, waaraan — zo lijkt het althans — niets meer te doen is.

Il appartient au Parlement de mettre le droit en accord avec les réalités sociales et judiciaires.

L'auteur de la proposition cite le professeur Dalcq et l'ancien premier président de la Cour de cassation, M. Legros, (voir les développements de la proposition de loi pages 5 et 6).

L'auteur traite ensuite de la philosophie et de la structure de la proposition de loi.

La proposition a plusieurs caractéristiques:

— la dépénalisation partielle dans certaines conditions de l'avortement s'inscrit dans un contexte déterminé;

— la proposition reconnaît à la volonté, à la détermination de la femme et à sa détresse un statut particulier;

— le consentement de la femme est un élément central de la réforme. Il faut constater d'ailleurs que les avortements ne sont pas causés dans l'immense majorité des cas pour des raisons de santé. 95 p.c. des cas sont liés non pas à un problème de santé au sens médical du terme, mais à une détresse morale. Cette constatation est importante.

Les auteurs estiment qu'il faut éviter de camoufler le débat moral sous des considérations médicales.

Selon l'intervenant, il est dangereux de s'engager dans cette voie qui déplace le lieu de la responsabilité.

Il n'appartient pas aux médecins, selon l'intervenant, de prendre la décision d'interrompre la grossesse. Ils ne peuvent décider à la place de la femme. Ils peuvent donner des conseils et refuser d'intervenir, mais la décision d'interrompre une grossesse n'est pas véritablement de leur responsabilité.

L'intervenant souligne qu'il ne faut pas déplacer les responsabilités et permettre ainsi aux femmes d'échapper à certaines interrogations auxquelles elles doivent faire face lorsqu'elles demandent une interruption volontaire de grossesse.

Par ailleurs, la dépénalisation n'est accordée vraiment qu'aux seules demandes formulées dans les 12 semaines de la conception ou lorsque la femme, passé le délai de 12 semaines, refuse de laisser se poursuivre une grossesse qui est relative à un fœtus atteint d'affections graves et incurables.

Het is nu de taak van het Parlement om het recht in overeenstemming te brengen met de feitelijke toestand op maatschappelijk en gerechtelijk gebied.

De indiener van het voorstel citeert professor Dalcq en de voormalige eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de heer Legros (zie de toelichting bij het wetsvoorstel, blz. 5 en 6).

Vervolgens schetst de auteur de opzet en de structuur van het wetsvoorstel.

Het wetsvoorstel vertoont de volgende karakteristieken:

— de gedeeltelijke verwijdering van de zwangerschapsafbreking uit de strafwet mits aan bepaalde voorwaarden wordt voldaan, heeft een welbepaalde achtergrond;

— het voorstel ruimt een bijzondere plaats in voor de wil, de vastberadenheid en de noodsituatie van de vrouw;

— de toestemming van de vrouw staat centraal in de hervorming. Er kan trouwens worden vastgesteld dat het merendeel van de zwangerschapsafbrekingen niet worden uitgevoerd om gezondheidsredenen. 95 pct. van de gevallen hebben te maken, niet met gezondheidsproblemen in de medische betekenis van het woord, maar met morele nood. Dat is een belangrijke vaststelling.

De indieners menen dat overwegingen van medische aard het morele debat niet mogen verhullen.

Volgens spreker is het gevaarlijk die weg in te slaan, aangezien de verantwoordelijkheid daardoor elders komt te liggen.

Het komt immers niet aan de artsen toe de beslissing tot zwangerschapsafbreking te nemen. Zij mogen niet in de plaats van de vrouw beslissen. Zij kunnen raad geven en desnoods weigeren de ingreep uit te voeren, maar de beslissing om een zwangerschap af te breken is niet echt hun verantwoordelijkheid.

Spreker onderstreept dat de verantwoordelijkheid niet bij andere personen gelegd mag worden: men mag de vrouwen niet de gelegenheid geven hun verantwoordelijkheid te ontlopen, want er zijn een aantal vragen die zij zelf moeten oplossen indien zij hun zwangerschap willen afbreken.

Strafvervolging zal trouwens enkel achterwege blijven indien de aanvraag wordt gedaan binnen 12 weken na de bevruchting of indien de vrouw, na die 12 weken, weigert haar zwangerschap uit de dragen omdat de vrucht ernstige en ongeneeslijke afwijkingen vertoont.

L'auteur souligne enfin les conditions qui doivent entourer l'interruption volontaire de grossesse:

— elle doit être pratiquée dans un centre hospitalier ou extra-hospitalier mais elle ne peut être pratiquée dans un cabinet médical;

— elle doit être pratiquée par un médecin, après information de la femme et après passage dans un centre d'accueil;

— le médecin doit s'assurer de la détermination de la femme;

— il doit y avoir un délai de réflexion ainsi qu'une information sur la contraception.

L'auteur conclut que la proposition de loi est caractérisée par une modération qui constitue le gage de son efficacité.

Une nouvelle législation, il en est convaincu, ne conduira pas à une augmentation du nombre d'avortements mais bien plutôt à une réduction.

L'expérience hollandaise le démontre amplement.

2. Exposé introductif de Mme Herman-Michielsens

Mme Herman-Michielsens se réfère d'abord à l'audition tenue pendant la législature précédente (voir annexe n° 1) et au cours de laquelle elle a pu constater que, à mesure qu'ils possédaient une formation scientifique plus poussée, les spécialistes devenaient de plus en plus prudents lorsqu'il s'agissait de se prononcer sur le commencement de la vie humaine. Il est vrai que la réponse scientifique n'est pas simple et que l'on en arrive vite à des raisonnements d'ordre métaphysique.

Au fond, la situation était beaucoup plus simple au Moyen-Age, parce que les connaissances étaient plus limitées. Les gens se conformaient au droit coutumier selon lequel l'avortement constituait un délit à partir du moment où le fœtus avait bougé, le mouvement étant considéré comme une preuve de vie. Thomas d'Aquin affirmait qu'il y avait une vie à partir du moment où il y avait une âme, c'est-à-dire 40 jours après la conception dans le cas d'un garçon et 80 jours après la conception dans le cas d'une fille.

Nous, par contre, savons ce qui se passe dès les premières heures qui suivent la conception et nous éprouvons dès lors beaucoup plus de difficultés à nous prononcer clairement sur le commencement de la vie. Nous donnons à ce problème une solution d'ordre métaphysique en affirmant qu'une protection s'impose dès le premier moment.

De indiener onderstreept ten slotte aan welke voorwaarden de zwangerschapsafbreking moet voldoen:

— zij mag alleen worden uitgevoerd in een ziekenhuis of in een gespecialiseerd centrum en niet in de praktijkruimte van een arts;

— zij moet worden uitgevoerd door een arts na een gesprek met de vrouw en nadat zij een opvangcentrum heeft geraadpleegd;

— de arts moet er zich van vergewissen dat de vrouw vastbesloten is de ingreep te laten uitvoeren;

— er moet een bedenktijd zijn en er moet informatie gegeven worden over contraceptie.

De indiener besluit dat het voorstel gekenmerkt wordt door gematigdheid, wat de doeltreffendheid ervan zeker verhoogt.

Hij is ervan overtuigd dat een nieuwe wetgeving niet zal leiden tot een stijging, maar wel tot een daling van het aantal abortussen.

Dat wordt ruimschoots bewezen door de situatie in Nederland.

2. Inleidende uiteenzetting van mevr. Herman-Michielsens

Mevr. Herman-Michielsens begint met te verwijzen naar de hoorzitting gehouden tijdens de voorgaande zittingsperiode (zie bijlage 1). Zij heeft toen kunnen vaststellen dat specialisten, naarmate zij wetenschappelijk meer geschoold waren, meer behoedzaam waren in hun uitspraken over het begin van het menselijk leven. Het wetenschappelijk antwoord daarop is moeilijk en men komt nl. vlug tot een metafysische redenering.

In feite hadden de Middeleeuwers het gemakkelijker omdat zij minder wisten. Zij klampten zich vast aan de *common law* volgens welke abortus strafbaar was na « het bewegen van de vrucht », want « bewegen » werd beschouwd als « leven ». Thomas van Aquino stelde dat het leven begint wanneer de ziel aanwezig is; d.i. 40 dagen na de conceptie als het een jongen is en 80 dagen als het een meisje is.

Wij daarentegen weten wat zich afspeelt in de eerste uren van de conceptie en hebben het dus veel moeilijker om over het beginnend leven duidelijke uitspraken te doen. We geven aan het probleem een metafysische oplossing door te stellen dat bescherming vanaf het eerste ogenblik noodzakelijk is.

Il est vrai que l'enfant né a toujours été considéré comme plus important que celui à naître, ainsi qu'en témoigne l'attitude adoptée par l'Eglise, laquelle n'a jamais envisagé d'ouvrir l'institution ecclésiastique au fœtus mort.

Cela n'empêche pas qu'il existe un respect certain à l'égard de l'enfant à naître, même chez les non-croyants qui se rendent bien compte qu'un processus qui aboutit à la naissance d'un enfant n'est pas une simple déformation du corps de la mère. Par ailleurs, la future mère n'est pas une simple enveloppe entourant l'enfant à naître, mais un être humain possédant des sentiments, des responsabilités et une capacité de faire face à la maternité. Cette capacité varie d'une femme à l'autre.

La médecine moderne n'étudie pas tant la maladie que le malade. Individualiser n'est pas pour autant subjectiver. Les exemples ne manquent pas, notamment dans le domaine de la médecine du travail, où l'on constate parfois qu'un travailleur déterminé n'est pas capable d'assumer certaines fonctions dans un milieu de travail déterminé.

L'intervenante rappelle que dans le passé, elle a déposé des propositions qui prenaient pour critère la santé de la femme. Elle explique qu'elle a renoncé à cette approche parce que souvent les causes ne sont pas physiques ou somatiques, voire même psychiques; ce sont, par exemple, les conditions économiques qui poussent une femme à bout.

L'éthique qui était à la base de la modification de la législation sur la filiation a également incité les auteurs à affirmer que du fait de l'évolution de la science, mais aussi de la vie sociale, des charges insupportables ne doivent plus être imposées et peuvent être évitées (contraception). Il existe des circonstances qui dépassent les limites du supportable, par exemple, lorsqu'une femme doit y faire face seule. Un renversement voulu de l'évolution en cours en la matière constitue une décision très grave, lourde de conséquences éthiques pour tous et pour l'intervenante également. Mais là n'est pas la question, et tel n'est pas l'objet de la proposition en discussion.

L'objet de celle-ci est de savoir si la loi pénale apporte quelque chose à la norme éthique. Si le droit pénal n'est pas sanctionné par la justice, son apport est nul.

En fait, ce caractère sanctionnable n'existe plus et ne peut plus être rétabli:

— eu égard aux techniques utilisées pour l'interruption de grossesse.

Dans le Code pénal, l'avortement ne figure pas parmi les infractions contre les personnes, mais parmi celles contre l'ordre des familles et contre la moralité publique.

Dat aan het ongeboren leven steeds een andere intensiteit is gegeven dan aan het geboren kind blijkt uit de houding van de Kerk die er nooit aan gedacht heeft de kerkelijke instelling open te stellen voor een afgestorven ongeboren vrucht.

Dit neemt niet weg dat t.o.v. het ongeboren leven eerbied bestaat, ook bij niet-gelovigen die er zich van bewust zijn dat een proces dat zich voortzet en eindigt in de geboorte van een kind, niet zomaar een vergroeiing is in het lichaam van de moeder. Van de andere kant is een toekomstige moeder niet zomaar een omhulsel van het kind dat geboren zal worden, maar een wezen met gevoelens, verantwoordelijkheden en met draagkracht. Die draagkracht verschilt van vrouw tot vrouw.

In de moderne geneeskunde wordt niet zozeer de ziekte bestudeerd maar de zieke. Individualisering is daarom nog geen subjectivering. Voorbeelden daarvan zijn legio, met name in de arbeidsgeneeskunde waarin soms vastgesteld wordt dat een bepaalde werknemer het werk in een bepaalde werkomgeving niet aankan.

Spreekster brengt in herinnering dat zij in het verleden voorstellen heeft ingediend waarin de gezondheid van de vrouw als criterium gold. Zij zegt die benadering te hebben verlaten omdat de oorzaken vaak niet fysiek of somatisch en zelfs niet psychisch zijn; het zijn, bij voorbeeld, de economische omstandigheden die maken dat de draagkracht van een vrouw overschreden wordt.

De ethiek die aan de basis heeft gelegen van de wijziging van de wetgeving op de afstamming, heeft de indieners er ook toe gebracht te stellen dat door de evolutie van de wetenschap, maar ook van het sociaal leven, ondraaglijke lasten niet meer hoeven te worden opgelegd en kunnen worden verhinderd (contraceptie). Er zijn omstandigheden die de draagkracht te boven gaan, bij voorbeeld wanneer een vrouw er alleen voorstaat. De aan de gang zijnde evolutie in dat geval gewild afbreken is een zeer zware beslissing en die beslissing is voor iedereen, ook voor spreekster, ethisch geladen. Dat is evenwel niet het probleem en is niet het doel van dit voorstel.

Het doel van het voorstel is te weten of de strafwet iets bijbrengt aan de ethische norm. Wanneer het strafrecht niet afdwingbaar is, wordt niets bijgebracht.

Die afdwingbaarheid is er in feite niet meer en kan niet meer opnieuw worden ingevoerd:

— gelet op de technieken die worden gebruikt voor de zwangerschapsafbreking.

Abortus staat in het Strafwetboek ingeschreven, niet bij de misdrijven gericht tegen de menselijke persoon maar bij de misdrijven tegen de orde der familie en de openbare zedelijkheid.

Les techniques appliquées actuellement ne provoquent plus de perturbation sociale, une perturbation que l'on comptait jadis au nombre des conséquences.

— eu égard à la situation dans les pays voisins. Hormis l'Irlande et le Portugal, la Belgique est le seul pays où aucune modification n'a encore été apportée à la loi.

Les femmes qui se rendent à l'étranger pour une interruption de grossesse, ne peuvent plus être inquiétées.

Certains prétendent que la proposition permet l'« avortement à la demande » et que la norme éthique n'est plus maintenue.

L'intervenante conteste cette affirmation. Par ailleurs, il ressort déjà de l'intitulé de la proposition de loi qu'il ne s'agit pas d'avortement à la demande. L'orateur reconnaît qu'une situation de détresse est difficile à définir, mais elle peut être ressentie par tout le monde. On explique aux femmes qu'un élément éthique est présent. Elles doivent expliquer leur situation à un médecin, pour lequel l'intervention est une décision grave, vu la déontologie médicale. Il faut qu'il y ait une conversation sur d'autres solutions possibles. Les femmes doivent se libérer de la pression exercée par leur entourage. Elles doivent réfléchir à l'intervention et se mettre en règle avec leur conscience. D'ailleurs, la pratique actuelle dans les centres démontre que l'avortement n'est pas considéré comme une solution de facilité.

3. Observations de Mme Truffaut

Mme Truffaut souligne que la proposition ne vise pas à défendre l'avortement mais au contraire à la réduire et à l'enrayer en le dépénalisant partiellement.

Les auteurs souhaitent également mettre les faits et le droit en concordance.

Troisièmement, ils veulent prendre en compte un fait sociologique qui est la situation de détresse de la femme. Ils y tiennent justement au nom du respect de la vie, parce que la vie n'est pas une valeur rigide et froide. Le respect de la vie est le respect de l'existence.

Si certaines femmes sont capables de porter leur enfant jusqu'à la naissance, elles ne peuvent faire face à son éducation. C'est un fait sociologique que le législateur ne peut nier.

C'est aussi la raison pour laquelle l'ultime décision en cette matière est à celle qui aura la responsabilité et la multiplication des charges liées à l'éducation d'un enfant.

De huidige toegepaste technieken veroorzaken geen sociale perturbatie meer, een perturbatie die vroeger in de gevolgen werd opgemerkt.

— gelet op de situatie in de ons omringende landen. Buiten Ierland en Portugal, is België het enige land dat nog geen wetswijziging heeft doorgevoerd.

Vrouwen die naar het buitenland gaan voor een zwangerschapsafbreking, kunnen niet meer worden verontrust.

Sommigen beweren dat met het voorstel « abortus op aanvraag » mogelijk wordt gemaakt en dat de ethische norm niet meer in stand wordt gehouden.

Spreekster betwist die stelling. Trouwens uit het opschrift van het wetsvoorstel alleen al blijkt dat het niet gaat om abortus op aanvraag. Zij geeft toe dat een noodsituatie moeilijk te omschrijven is, maar zij kan wel door iedereen worden aangevoeld. Aan de vrouwen wordt duidelijk gemaakt dat er een ethisch element aanwezig is. Zij moeten hun situatie uitleggen aan een arts voor wie de ingreep een zware beslissing is, gelet op de medische deontologie. Er moet een gesprek worden gevoerd over mogelijke alternatieve oplossingen. De vrouwen moeten zich bevrijden van de druk uitgeoefend door de omgeving. Zij moeten over de ingreep nadenken en met zichzelf in het reine komen. Overigens, de huidige praktijk in de centra wijst uit dat abortus niet als een gemakkelijkheidsoplossing wordt aangezien.

3. Opmerkingen van mevr. Truffaut

Mevr. Truffaut benadrukt dat het voorstel niet pleit voor abortus, maar integendeel het verschijnsel wil beperken en indammen door het gedeeltelijk uit de strafwet te lichten.

De indieners willen tevens het recht in overeenstemming brengen met de feiten.

Ten derde willen zij een sociologisch feit in aanmerking nemen, namelijk de noodsituatie van de vrouw. Zij leggen daar de nadruk op precies uit respect voor het leven, omdat het leven geen strenge en kille waarde is. Respect voor het leven betekent respect voor het bestaan.

Er zijn immers vrouwen die weliswaar in staat zijn hun zwangerschap uit te dragen, maar voor wie het opvoeden van het kind een te zware opdracht is. Dat is een sociologisch feit waar de wetgever niet mag aan voorbijgaan.

Dat is ook de reden waarom de uiteindelijke beslissing in die aangelegenheid ligt bij de vrouw die de verantwoordelijkheid zal dragen voor de opvoeding van het kind en alle daarmee gepaard gaande ongemakken op zich zal nemen.

L'intervenante souhaite que la proposition de loi soit le début d'une autre conception de la maternité dans la société, une maternité qui soit une joie pour l'ensemble des femmes.

II. DISCUSSION GENERALE

1. Observations préalables

1.1. Attitude du Gouvernement

A plusieurs reprises, des commissaires ont regretté que le Gouvernement ne participe pas aux débats, tout en constatant qu'il a été représenté par des membres de cabinets et des fonctionnaires et a fourni à la Commission les éléments d'information qu'elle lui a demandés.

Un commissaire a remarqué à cet égard que, dans notre système constitutionnel, il est de fait que le Gouvernement collabore à la confection des lois. Tel n'est pas le cas pour la matière qui nous occupe, du moins en ce qui concerne la première Chambre. Le Gouvernement adoptera-t-il cette même position lors de la discussion d'autres propositions de loi?

L'intervenant se réfère à l'avant-dernier alinéa des développements de la proposition de loi, qui dit que le Gouvernement « s'en remettrait à la solution qui sera dégagée par le corps législatif ». Cette déclaration est d'autant plus étonnante que le législateur est aussi le Gouvernement.

D'autre part, on peut lire la phrase suivante dans l'accord de Gouvernement: « Il appartiendra au Parlement d'examiner une éventuelle modification des articles 348 à 353 du Code pénal, et ce dans le respect de la liberté de conscience de chacun. »

Les auteurs de la proposition vont plus loin en disant que le Gouvernement s'en remettra purement et simplement à ce qu'auront décidé deux branches du pouvoir législatif.

Un autre commissaire se dit inquiet, en tant que membre de l'opposition, par le problème évoqué par le préopinant qui semble suggérer, en ce qui concerne l'attitude du Gouvernement et le passage de l'accord gouvernemental relatif à l'avortement, que celui qui ne dit mot ne consent pas nécessairement.

Les Commissions perdent-elles leur temps?

Lors de la législature précédente il a été dit que l'adoption de la proposition en discussion causerait la chute du Gouvernement. Quelle est l'attitude du Gouvernement actuel sur ce problème?

Un autre intervenant remarque à cet égard que l'accord de Gouvernement date du 10 mai 1988 et la proposition de loi du 17 avril 1988. Autrement dit, les différents partis gouvernementaux avaient connaissance de la proposition au moment de signer l'accord de gouvernement.

Spreekster wenst dat het wetsvoorstel de kiem zou leggen voor een andere opvatting over moederschap in de maatschappij, een moederschap dat een bron van vreugde is voor alle vrouwen.

II ALGEMENE BESPREKING

1. Voorafgaande opmerkingen

1.1. Houding van de Regering

Meer dan eens is in de Commissie door sommigen betreurd dat de Regering niet aan de besprekingen deelnam, waarbij toch vastgesteld dient te worden dat zij vertegenwoordigd werd door kabinetsleden en ambtenaren en dat aan de Commissie de door haar gevraagde informatie werd verstrekt.

Door een commissielid werd ter zake opgemerkt dat het in ons constitutioneel systeem zo is dat de Regering meewerkt aan de totstandkoming van de wetten. Voor deze aangelegenheid doet de Regering zulks niet, althans niet in de eerste Kamer. Zal de Regering dezelfde houding aannemen bij de bespreking van andere wetsvoorstellen?

Hetzelfde lid verwijst naar de voorlaatste alinea van de toelichting van het wetsvoorstel, waar te lezen staat dat de Regering zich « zou neerleggen bij de oplossing die de wetgever ... aan dit probleem zou geven ». Dit is des te meer verwonderlijk daar de wetgever ook de Regering is.

In het Regeerakkoord, van de andere kant, staat: « Het zal de taak zijn van het Parlement een eventuele wijziging te behandelen van de artikelen 348 tot 353 van het Strafwetboek, met eerbiediging van de gewetensvrijheid van een ieder. »

De indieners van het voorstel zeggen meer, nl. dat de Regering zich zonder meer zal neerleggen bij wat twee takken van de wetgevende macht beslissen.

Een ander commissielid zegt als oppositielid ongerust te zijn over het probleem aangeraakt door de vorige spreker die, in verband met het regeringsstandpunt en de passages in het regeerakkoord betreffende abortus, lijkt te willen zeggen dat wie zwijgt niet noodzakelijk toestemt.

Verliezen de Commissies hun tijd?

Tijdens de vorige zittingsperiode is verklaard dat het goedkeuren van het aanhangige voorstel de val van de Regering zou veroorzaken. Wat is het standpunt van de huidige Regering daarover?

Een andere spreker merkt in dit verband op dat de Regeringsverklaring dateert van 10 mei 1988 en het wetsvoorstel van 17 april 1988. De Regeringspartijen kenden derhalve het voorstel toen zij het Regeerakkoord ondertekenden.

Le premier intervenant aurait-il l'intention d'exclure toute initiative parlementaire ? Le Gouvernement pourrait-il bloquer toute initiative émanant du Parlement ?

Le dernier nommé répond qu'il a simplement voulu signaler que le texte de l'accord de Gouvernement ne va pas aussi loin que le texte des développements de la proposition de loi.

Ce qui le dérange, c'est que, alors que l'initiative gouvernementale est la règle générale lors des travaux en commission, le Gouvernement demeure absent en cette matière. Les lois s'élaborent-elles par un dialogue entre les trois branches ou ces dernières agissent-elles séparément ? Dans la matière qui nous occupe, les trois branches agissent apparemment chacune de leur côté.

1.2. Compétence du législateur national

Un commissaire se demande si le législateur national est encore compétent en cette matière. Certes, le Conseil d'Etat affirme que la révision du Code pénal est une matière nationale, mais une analyse de la proposition de loi et des développements de M. Lallemand et Mme Herman-Michielsens nous apprend que le but véritable de la proposition n'est pas tant de modifier le Code pénal, que de trouver une solution pour les cas spécifiques de femmes se trouvant en situation de détresse (article 2). Il s'agit donc d'un problème d'éthique et de morale, ce dont les auteurs sont conscients (voir les développements, p. 9, dernier alinéa). L'éthique relève du domaine de la culture, de la conception de la vie.

Les auteurs constatent également que la morale a évolué différemment en Wallonie et en Flandre (voir les développements, p. 2, troisième alinéa), d'où les divergences dans la jurisprudence.

Ce n'est donc pas la même morale qui se retrouve dans les deux parties du pays (voir les développements, p. 4).

La Communauté française a tenté de résoudre le problème de la « femme en situation de détresse » par le biais du décret du 10 juillet 1984 « relatif à l'éducation sanitaire et à l'information de la jeunesse ainsi qu'à l'aide et à l'assistance aux familles, dans les domaines relatifs à la contraception et à la parenté responsable » (*Moniteur belge* du 22 août 1984).

L'intervenant, se référant aux documents relatifs à la discussion de ce décret au sein du Conseil de la Communauté française ainsi qu'aux affaires portées devant la Cour d'appel de Bruxelles, déclare que la matière qui nous occupe ne relève plus de la compétence du législateur national.

Is het de bedoeling van de eerste spreker elk parlementair initiatief uit te sluiten ? Zou het voor de Regering mogelijk zijn elk parlementair initiatief te blokkeren ?

Laatstgenoemde antwoordt dat hij alleen erop gewezen heeft dat de tekst van het Regeerakkoord niet zo ver gaat als de toelichting bij het voorstel.

Belangrijk is dat in de werkzaamheden van de Commissies, het regeringsinitiatief doorgaans de algemene regel is, en het stoort hem dat de Regering hier afwezig blijft. Is het zo dat wetten tot stand komen in een dialoog tussen de drie takken of treden deze laatste afzonderlijk op ? In deze materie treden de drie takken blijkbaar afzonderlijk op.

1.2. Bevoegdheid van de nationale wetgever

Een commissielid vraagt zich af of de nationale wetgever nog wel bevoegd is voor deze materie. De Raad van State stelt weliswaar dat de herziening van de strafwet een nationale materie is, maar de ontleding van het wetsvoorstel en de toelichting van de heer Lallemand en mevr. Herman-Michielsens tonen aan dat het er in feite niet zozeer om te doen is de strafwet te wijzigen, maar wel (art. 2) een oplossing te zoeken voor de specifieke gevallen van vrouwen die in een noodsituatie verkeren. Het gaat dus om een probleem van ethiek en moraal. De indieners zijn zich hiervan bewust (zie toelichting blz. 9, laatste alinea). De ethische orde behoort tot het domein van de cultuur, van het levensbeschouwelijke.

De auteurs constateren ook dat in Wallonië en in Vlaanderen een van elkaar verschillende moraal is opgebouwd (zie toelichting blz. 2, derde alinea), vandaar ook de verschillende rechtspraak.

In de twee landsgedeelten is derhalve niet dezelfde moraal aanwezig (zie toelichting blz. 4).

De Franse Gemeenschap heeft aan het probleem van de « vrouwen in noodsituatie » reeds een oplossing gegeven door het decreet van 10 juli 1984 « betreffende de sanitaire opvoeding en de jeugdinformatie evenals de hulp en de bijstand aan de gezinnen, op het gebied betreffende de contraceptie en het verantwoordelijk ouderschap » (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1984).

Spreker, verwijzend naar de gedrukte stukken met betrekking tot de bespreking van dit decreet in de Raad van de Franse Gemeenschap en naar de procedures die voor het Hof van beroep van Brussel zijn gevoerd, stelt dat de materie die de Commissies bezighoudt, niet meer tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort.

Il cite certains passages des travaux préparatoires du décret, qui révèlent, selon lui, l'objectif véritable d'un décret apparemment « innocent ». (Voir le rapport Brenez, Doc. 66 (1981-1982), n° 3, pp. 3, 4, 11 et 13, et le C.R.I. n° 9 (1983-1984), pp. 8, 11 et 13, du Conseil de la Communauté française).

Une fois le décret approuvé, une polémique s'est engagée, tant en Flandre qu'en Wallonie, au sujet de l'objectif véritable, et ce notamment à la suite d'un article écrit par un avocat bruxellois, M. Legros.

M. Moureaux, le véritable initiateur, a apporté quelque clarté en la matière dans un document écrit, dans lequel il affirme que la proposition a été déposée compte tenu de l'impossibilité de modifier le Code pénal. Aucune discussion n'est donc possible: se basant sur la notion de matière personnalisable, la Communauté française a voulu régler le problème de l'avortement de manière définitive.

Lors des travaux préparatoires, M. Monfils, à l'époque Ministre de Communauté des Affaires sociales, a objecté que la proposition de décret faisait naître un conflit de compétence entre le législateur national et le pouvoir décrétal.

A cet égard, M. Legros dit que le tribunal saisi d'un litige, peut soumettre la question de la compétence à la Cour d'arbitrage, par voie de question préjudicielle.

M. Moureaux, toujours selon l'intervenant, estime que cela n'est pas nécessaire, étant donné que le décret ne « contredit » pas la loi pénale, mais la complète.

Personnellement, l'intervenant pense que les Communautés sont habilitées à régler ce problème et que le décret n'est pas contraire à la loi pénale.

Le décret ne passe pas outre à celle-ci, mais dit que certaines personnes, dans des circonstances déterminées, sont obligées d'adopter certaines attitudes. Lorsqu'une personne s'adresse à un médecin, ce dernier est tenu de lui venir en aide. En d'autres mots, le médecin qui suit la ligne de conduite prescrite par le décret n'est pas en infraction.

Finalement, l'orateur renvoie à l'arrêt du 7 décembre 1988 de la 11e chambre de la Cour d'appel de Bruxelles, lequel pose à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle au sujet du décret de 1984. Il propose d'attendre la décision de la Cour d'arbitrage. En effet, il ne conviendrait pas de modifier la loi pénale pour constater ultérieurement que la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ne relève plus de la compétence du législateur national.

Selon un des auteurs, il est vrai que le décret du 10 juillet 1984 pose une question d'interprétation, mais il n'appartient pas au Sénat de discuter de ce problème.

Het lid citeert een aantal passages uit de voorbereidende werkzaamheden van het decreet, waardoor volgens hem de werkelijke bedoeling aan het licht komt van een ogenschijnlijk « onschuldig decreet ». (Zie verslag Brenez, Doc. 66 (1981-1982), n° 3, blz. 3, 4, 11 en 13 en C.R.I. n° 9 (1983-1984), blz. 8, 11 en 13 van de Conseil de la Communauté française).

Na de goedkeuring van het decreet is zowel in Vlaanderen als in Wallonië geredetwist over de vraag wat men eigenlijk heeft gewild, mede naar aanleiding van een artikel geschreven door een Brussels advocaat, de heer Legros.

De heer Moureaux, de eigenlijke initiatiefnemer, heeft hierover in een geschrift duidelijkheid gebracht en gesteld dat het voorstel werd ingediend gelet op de onmogelijkheid om het Strafwetboek te wijzigen. Er is dus geen enkele discussie mogelijk: steunende op het begrip persoonsgebonden materie heeft de Franse Gemeenschap het abortusprobleem definitief willen regelen.

De heer Monfils, destijds Gemeenschapsminister van Sociale Zaken, heeft in de bespreking opgeworpen dat er met het voorstel van decreet een bevoegdheidsconflict rees tussen de nationale wetgever en de decreetgever.

Daarover zegt de heer Legros dat de rechtbank waarbij een geding aanhangig is, de bevoegdheidsvraag kan voorleggen aan het Arbitragehof bij wijze van prejudiciële vraag.

De heer Moureaux, aldus de spreker, zegt dat zulks niet nodig is omdat het decreet de strafwet niet « tegenspreekt » maar aanvult.

Spreker is persoonlijk de mening toegedaan dat de Gemeenschappen bevoegd zijn om dit probleem te regelen en dat het decreet ook niet strijdig is met de strafwet.

De strafwet wordt niet voorbijgegaan, maar men stelt dat bepaalde personen in bepaalde omstandigheden tot bepaalde houdingen verplicht zijn. Een geneesheer die wordt aangesproken, is verplicht hulp te verlenen. Met andere woorden, een geneesheer die de door het decreet voorgeschreven gedragslijn volgt, is niet strafbaar.

Spreker verwijst tenslotte naar een arrest van 7 december 1988 van de 11de kamer van het Hof van beroep te Brussel, waarbij aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag wordt gesteld over het decreet van 1984. Hij stelt voor te wachten totdat het Arbitragehof uitspraak zal hebben gedaan. Het zou immers niet passend zijn de strafwet te wijzigen en achteraf te moeten vaststellen dat de materie die in het wetsvoorstel wordt behandeld, niet meer tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort.

Volgens een van de indieners is het juist dat het decreet van 10 juli 1984 interpretatieproblemen doet rijzen, maar het is niet de taak van de Senaat om daarover te discussiëren.

L'intervenant fait observer que les questions éthiques n'ont jamais été régionalisées ni communautarisées. Ces questions éthiques constituent le fondement de la compétence du législateur national comme l'a souligné le Conseil d'Etat (voir Doc. Sénat 189 (1985-1986) - n° 2, pages 5 et 6).

Il est donc clair que la compétence de modifier le Code pénal n'est pas contesté. Les commissions ne doivent pas suspendre leurs travaux jusqu'au moment où la Cour d'arbitrage se soit prononcée sur les limites de la compétence du législateur communautaire.

Un commissaire appuie le point de vue du préopinant. La compétence du législateur national pour modifier le Code pénal ne peut être mise en doute.

Un autre signataire renvoie au même passage de l'avis du Conseil d'Etat ainsi qu'aux développements de la proposition. Elle estime que le commissaire qui a soulevé le problème de la compétence, a conclu trop vite à l'existence d'une double morale dans notre pays. Les auteurs ne sont pas tant préoccupés par une éventuelle double morale que par la question de savoir si la pénalisation de l'avortement sert l'éthique en matière de protection de la vie. L'intervenante pense avoir prouvé que ce n'est pas le cas, comme il ressort des chiffres. En 1985, le nombre des femmes belges d'une certaine catégorie d'âge qui avaient subi un avortement, était plus important que le nombre des femmes néerlandaises de la même catégorie d'âge. Les chiffres prouvent également qu'il n'y a aucune différence quantitative entre les femmes flamandes et wallonnes.

Plusieurs autres commissaires interviennent encore dans le débat. L'un d'entre eux renvoie au texte de l'accord de gouvernement, lequel confie cette matière au Parlement.

Un autre membre remarque que les causes de justification et les causes d'excuse absolutoire figurent toujours dans la loi pénale et rélèvent dès lors de la compétence du législateur national.

Si le raisonnement tenu par le premier intervenant était correct, quelle serait alors la portée de l'article 71 du Code pénal ? Pour ce qui est de l'infraction spécifique visée, il s'impose de vérifier la conformité de la proposition à l'examen à ces dispositions en vigueur dans le droit pénal.

Un autre membre encore exprime son étonnement quant à la prémisse selon laquelle la Belgique serait un pays à deux vitesses sur le plan de la morale et de l'éthique. Il conteste cette affirmation, qu'il trouve très osée, en rappelant que, le 12 février 1988, le tribunal correctionnel de Gand a rendu un jugement remarquable, qui a abouti à un acquittement.

Un dernier intervenant demande au commissaire qui a abordé le problème de la compétence si ses con-

Spreker merkt op dat de ethische vraagstukken nooit geregionaliseerd of gecommunautariseerd werden. Die ethische vraagstukken behoren tot de bevoegdheid van de nationale wetgever, zoals werd benadrukt door de Raad van State (zie Gedr. St. Senaat 189 (1985-1986) - nr. 2, blz. 10 en 11).

Het is dus duidelijk dat de bevoegdheid om het Strafwetboek te wijzigen niet wordt betwist. De Commissies hoeven hun werkzaamheden dus niet op te schorten tot het Arbitragehof uitspraak heeft gedaan over de grenzen van de bevoegdheid van de communautaire wetgever.

Een commissielid is het met het standpunt van de vorige spreker eens. De bevoegdheid van de nationale wetgever om het Strafwetboek te wijzigen kan niet in twijfel worden getrokken.

Een andere ondertekenaar verwijst naar dezelfde passus uit het advies van de Raad van State en naar de toelichting bij het voorstel. Zij meent dat het commissielid dat het bevoegdheidsprobleem heeft opgeworpen, al te vlug heeft geconcludeerd dat er in dit land een dubbele moraal zou zijn. Het gaat de indieners niet om een dubbele moraal maar om de vraag of het ethisch idee over de bescherming van het leven gediend wordt door de strafwet. Spreekster meent te hebben bewezen dat zulks niet het geval is en dat zulks bewezen wordt door de cijfers. In 1985 was het aantal Belgische vrouwen van een bepaalde leeftijdsgroep dat abortus had laten uitvoeren, groter dan het aantal Nederlandse vrouwen van dezelfde leeftijdsgroep. De cijfers bewijzen ook dat er geen verschil is tussen het aantal Vlaamse en Waalse vrouwen.

Verschillende andere commissieleden interveniëren nog in dit debat. Een van hen verwijst naar de tekst van het regeerakkoord, waardoor deze aangelegenheid wordt verwezen naar het Parlement.

Een ander lid merkt op dat de rechtvaardigingsgronden en de strafuitsluitende verschoningsgronden nog altijd bestaan in het strafrecht en daardoor tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren.

Indien de redenering van de eerste spreker juist zou zijn, wat is dan de draagwijdte van artikel 71 van het Strafwetboek ? Voor het bedoelde specifiek misdrijf moet het besproken voorstel getoetst worden aan deze in het strafrecht geldende bepalingen.

Nog een ander lid is verwonderd over de premisse waarvan is uitgegaan, namelijk dat België een land zou zijn met twee snelheden op het vlak van de moraal en de ethiek. Hij vindt die stelling zeer gewaagd en wijst erop — ter weerlegging van dat standpunt — dat de correctionele rechtbank van Gent op 12 februari 1988 een zeer merkwaardig vonnis heeft geveld dat geleid heeft tot vrijspraak.

Een laatste spreker vraagt aan het commissielid dat het bevoegdheidsprobleem aan de orde heeft gesteld

clusions relatives à l'avortement doivent également s'appliquer à l'ensemble du titre VII du Code pénal.

Ledit commissaire réplique qu'il s'est contenté de retracer l'historique du décret de 1984 et qu'il s'est référé aux précisions fournies par l'auteur du décret. Il n'a pas posé de prémisse et s'est borné à constater que la Wallonie avait été plus rapide à résoudre un certain problème. Il dit ne pas partager les vues exposées par l'un des auteurs au seuil de la discussion.

Le même commissaire souligne encore que l'éthique et la morale ne sont pas le droit écrit, mais constituent quelque chose de vivant et en évolution. Il n'y a rien de péjoratif à soutenir que des personnes appartenant à des communautés culturelles différentes ne partagent pas la même morale.

Finalement l'intervenant propose de préparer un mémoire à soumettre par le Président du Sénat à la Cour d'arbitrage. Il veut même aller plus loin et déposer une proposition de loi visant à attribuer cette compétence de manière explicite aux Communautés.

Un commissaire s'étonne que l'intervenant précédent demande en fait un terme de réflexion comme si le problème de l'avortement était soumis pour la première fois.

Il est vrai que la loi actuelle ne correspond plus à un consensus social éthique. Le problème de l'éthique n'est pourtant pas un problème à résoudre par le législateur. Il appartient à ce dernier de revoir les articles du Code pénal qui divisent l'opinion publique aussi bien dans le sud que dans le nord du pays.

Un autre commissaire constate que la Commission vient d'assister à un événement politique en ce sens qu'un membre du C.V.P. a tenu un discours dont l'argumentation tranche avec le monolithisme et le dogmatisme du passé dans d'autres matières. L'orateur observe ensuite que la politique belge nous réserve parfois de sacrés paradoxes : le décret de 1984 a été adopté en raison du blocage au niveau national et avait pour but de contourner la difficulté que représentait la modification du Code pénal par la voie législative. Cinq ans après, le décret est invoqué, non pas pour aller de l'avant, mais pour provoquer le statu-quo dans une des Communautés.

L'intervenant termine en disant que la question soumise à la Cour d'arbitrage n'est pas de la compétence du législateur. Il appartient à celui-ci de décider s'il y a lieu ou non de modifier le Code pénal.

Un dernier intervenant estime que la question de principe posée n'est pas dénuée d'importance.

of zijn conclusie met betrekking tot vruchtafdrijving eveneens toepasselijk moet zijn op Titel VII van het Strafwetboek in zijn geheel.

Dit commissielid repliceert dat hij alleen de voorgeschiedenis geschetst heeft van het decreet van 1984 en dat hij verwezen heeft naar de preciseringen van de steller van het decreet. Hij is niet uitgegaan van premissen en heeft alleen vastgesteld dat men in Wallonië sneller is geweest om een bepaald probleem op te lossen. Hij zegt niet te ervaren datgene wat een van de indieners ter inleiding van de bespreking heeft verklaard.

Hetzelfde lid wijst er nog op dat ethiek en moraal geen geschreven recht is, maar iets dat leeft en evolueert. Beweren dat personen die tot verschillende cultuurgemeenschappen behoren, niet dezelfde moraal hebben, is niet denigrerend.

Spreker stelt ten slotte voor een memorie voor te bereiden, door de Voorzitter van de Senaat bij het Arbitragehof in te dienen. Hij wil zelfs verder gaan en een wetsvoorstel indienen om deze bevoegdheid expliciet aan de Gemeenschappen toe te wijzen.

Een commissielid is verwonderd over het feit dat de vorige spreker eigenlijk een bezinningsperiode vraagt, alsof abortus een probleem is dat voor het eerst aan bod komt.

Het is juist dat er over de huidige wet geen maatschappelijke ethische consensus meer bestaat. Het ethisch probleem is echter geen probleem dat door de wetgever moet worden opgelost. De wetgever heeft wel tot taak die artikelen van het Strafwetboek te herzien die de publieke opinie zowel in het noorden als in het zuiden van het land verdelen.

Een ander commissielid stelt vast dat de Commissie getuige is van een nieuw politiek feit, in die zin dat een lid van de C.V.P. een betoog gehouden heeft waarin gebroken wordt met de onverzettelijkheid en het dogmatisme van het verleden in andere gelegenheden. Spreker merkt vervolgens op dat de Belgische politiek soms door merkwaardige paradoxen gekenmerkt wordt : het decreet van 1984 werd aangenomen omdat de toestand op nationaal niveau vastgelopen was. Het had ten doel de wijziging van het Strafwetboek, die op dat ogenblik onmogelijk was, te omzeilen. Vijf jaar later beroept men zich op het decreet, niet om het werk voort te zetten, maar om de statusquo in een van de Gemeenschappen te handhaven.

Tot besluit wijst spreker erop dat het probleem dat aan het Arbitragehof werd voorgelegd, niet tot de bevoegdheid van de wetgever behoort. De wetgever moet beslissen of er al dan niet overgegaan moet worden tot wijziging van het Strafwetboek.

Een laatste spreker vindt de gestelde principiële vraag niet zonder belang.

On a demandé à la Cour d'arbitrage de statuer à titre préjudiciel sur un problème de compétence. Le législateur est confronté à la question suivante: respectera-t-il une décision indépendante à rendre par la Cour d'arbitrage?

Que se passerait-il dans l'hypothèse où la Cour d'arbitrage conclurait, au grand étonnement de beaucoup, que la thèse défendue par le juge pénal est juste?

D'après l'orateur, une intervention du législateur dans cette matière est inopportune à l'heure actuelle. Il estime qu'il faudrait attendre la décision de la Cour d'arbitrage.

On pourrait prier le président du Sénat d'insister auprès de la Cour d'arbitrage pour qu'elle prenne rapidement une décision ou de collaborer à la rédaction d'un mémoire pour la Cour.

Le président tire les conclusions suivantes du débat:

— il est indubitable que le législateur est compétent en droit pénal;

— la Cour d'arbitrage a été saisie par la Cour d'appel à propos de certaines interprétations de l'article 3 du décret précité du 10 juillet 1984;

— le législateur ne méconnaît pas la Cour d'arbitrage en poursuivant normalement ses travaux;

— la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage est applicable à la question qui a été soumise à la Cour.

En vertu de l'article 69 de cette loi, les ..., les présidents des assemblées législatives... peuvent adresser à la Cour un mémoire relatif à un recours en annulation introduit auprès de celle-ci ou à une question préjudicielle qui lui a été posée.

Mais il y a également l'article 113 de la même loi, qui dispose que pour ce qui concerne les présidents des assemblées législatives, l'article 69 n'entre en vigueur que dès qu'il aura été donné application aux articles 24 et 25 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Par conséquent, le président du Sénat ne peut pas adresser de mémoire à la Cour d'arbitrage à propos de cette matière.

1.3. Organisation d'une audition

Un commissaire propose d'organiser une audition d'experts provenant de pays voisins qui ont procédé à une libéralisation de la législation il y a quelque temps déjà.

Les auteurs de la proposition s'y refusent de crainte de retarder les travaux.

Un autre commissaire propose alors que cette audition se passe parallèlement aux discussions de la proposition et que le rapport de cette audition serait joint aux travaux.

Mise aux voix, cette proposition est rejetée par 27 voix contre 9 et 2 abstentions.

Aan het Arbitragehof is gevraagd bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen over een bevoegdheidsprobleem. Voor de wetgever rijst de vraag of hij respect opbrengt voor een onafhankelijke toekomstige uitspraak van het Arbitragehof.

Wat zou de toestand zijn, gesteld dat het Arbitragehof, tot verrassing van velen, zou zeggen dat de thesis die door de strafrechter werd verdedigd juist is?

Het is volgens spreker niet passend nu in deze materie wetgevend op te treden. Zijns inziens zou men moeten wachten op de beslissing van het Arbitragehof.

Men zou de voorzitter van de Senaat kunnen verzoeken aan te dringen bij het Arbitragehof op een spoedige beslissing of mee te werken aan de redactie van een memorie voor het Hof.

De voorzitter trekt de volgende conclusies uit het debat:

— het lijdt geen twijfel dat de wetgever bevoegd is inzake het strafrecht;

— aan het Arbitragehof is door het Hof van beroep een vraag gesteld in verband met bepaalde interpretaties van artikel 3 van het bovengenoemde decreet van 10 juli 1984;

— de wetgever miskent het Arbitragehof niet wanneer hij zijn werkzaamheden gewoon voortzet;

— de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof is van toepassing op de vraag die aan het Hof werd voorgelegd.

Volgens artikel 69 van die wet kunnen de ..., de voorzitters van de wetgevende vergaderingen ... een memorie bij het Hof indienen met betrekking tot een bij het Hof ingediend beroep tot vernietiging of een aan het Hof gestelde prejudiciële vraag.

Er is evenwel ook artikel 113 van dezelfde wet luidens hetwelk artikel 69 ten aanzien van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen pas in werking treedt zodra toepassing zal zijn gegeven aan de artikelen 24 en 25 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Derhalve kan de voorzitter van de Senaat, met betrekking tot deze aangelegenheid, geen memorie bij het Arbitragehof indienen.

1.3. Organisatie van een hoorzitting

Door een Commissielid wordt voorgesteld een hoorzitting te organiseren met deskundigen uit de ons omringende landen die reeds enige tijd geleden tot een liberalisering van de wetgeving zijn overgegaan.

De indieners van het wetsvoorstel wijzen dit af uit vrees voor vertraging van de werkzaamheden.

Een ander lid stelt dan voor die hoorzitting gelijktijdig met de bespreking van het wetsvoorstel te houden en het verslag van die hoorzitting als bijlage bij het commissieverslag te voegen.

Dit voorstel wordt in stemming gebracht en verworpen met 27 tegen 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

2. Considérations générales

Plusieurs membres ont fait part d'un certain nombre de considérations générales concernant le problème de l'avortement, après quoi ils ont exposé les raisons pour lesquelles, selon le cas, ils appuient ou rejettent la proposition de loi à l'examen ou en ont déposé eux-mêmes une nouvelle.

Les interventions de ces membres sont reproduites ci-après dans l'ordre chronologique.

*
* *

Un commissaire se dit préoccupé par l'abandon de l'état de droit par le fait que la loi actuelle qui date d'il y a plus de cent ans est appliquée de façon arbitraire. Depuis plus de quinze ans on interpelle le pouvoir législatif de mettre fin à cette situation parce qu'il est extrêmement malsain que le pouvoir judiciaire est divisé sur le sujet. La loi est en plus extrêmement injuste; étant donné la législation existante dans les pays voisins et l'état de la science en la matière, certaines femmes échappent à toute condamnation pénale.

Les moins informées et les moins fortunées sont finalement les seules victimes des condamnations.

L'intervenante souligne qu'elle ne veut pas défendre l'avortement libre et banalisé. L'avortement est de toute façon un drame qu'il faut éviter par tous les moyens, notamment par une éducation à la parenté responsable et à une meilleure connaissance de la contraception. Mais il ne faut pas ignorer qu'il y a des femmes qui se trouvent dans un état de détresse.

L'intervenante souhaite que l'on puisse, dans les conditions prévues par la proposition de loi, éviter d'ajouter une condamnation pénale à ce qu'elle estime être de toute façon un échec humain.

Un autre commissaire fait observer que la loi actuelle qui est censée résoudre un problème n'apporte aucune solution étant donné qu'elle n'est plus appliquée et que la plupart des gens ne souhaitent pas qu'elle soit appliquée. Cette situation est dangereuse; la population pourrait avoir le sentiment qu'une telle loi n'existe plus et que ce qu'elle devrait normalement rejeter, est dorénavant permis.

Or, il existe un certain nombre de principes, généralement admis, et notamment:

— que la vie est une valeur fondamentale qui doit être respectée à partir de la conception;

— que personne ne peut disposer de la vie d'un autre de façon absolue.

Il faut aussi reconnaître que tous et toutes ne peuvent pas porter le même poids. Il y a incontestablement des situations où des femmes ont des difficul-

2. Algemene beschouwingen

Verscheidene leden hebben een aantal algemene beschouwingen gegeven over de abortusproblematiek en vervolgens, al naargelang het geval, uiteengezet waarom zij het voorliggende wetsvoorstel steunen, verwerpen dan wel zelf een wetsvoorstel hebben ingediend.

De opmerkingen van die leden worden hierna chronologisch weergegeven.

*
* *

Een commissielid zegt ongerust te zijn over de aantasting van de rechtsstaat doordat de huidige wet, die al meer dan honderd jaar oud is, op volstrekt willekeurige wijze wordt toegepast. Sedert meer dan vijftien jaar vraagt men de wetgevende macht een einde te maken aan die toestand, omdat het uiterst ongezond is dat de rechterlijke macht verdeeld is over dat onderwerp. Bovendien is de wet uiterst onrechtvaardig; gelet op de bestaande wetgeving in de buurlanden en de evolutie van de wetenschap ter zake, ontsnappen sommige vrouwen aan elke strafrechtelijke veroordeling.

De minst geïnformeerden en de minst gegoeden zijn uiteindelijk de enigen die veroordeeld worden.

Spreekster benadrukt dat zij de vrije, tot een formaliteit verworden abortus niet wil verdedigen. Abortus is hoe dan ook een drama dat men moet voorkomen door alle mogelijke middelen, met name door opvoeding tot verantwoord ouderschap en een betere kennis van de contraceptie. Maar men mag niet voorbijgaan aan de gevallen van vrouwen die zich in een noodsituatie bevinden.

Spreekster wenst dat men met de in dit wetsvoorstel omschreven voorwaarden zou kunnen voorkomen dat er, bovenop de menselijke mislukking die abortus zo al is, nog een strafrechtelijke veroordeling komt.

Een ander lid merkt op dat de huidige wet die geacht wordt een probleem op te lossen, helemaal niets oplost daar ze niet meer wordt toegepast en de meerderheid van de bevolking ook niet wenst dat ze wordt toegepast. Die toestand is gevaarlijk; de bevolking zou de indruk kunnen krijgen dat een dergelijke wet niet meer bestaat en dat wat normaal moet worden afgekeurd, voortaan is toegestaan.

Er bestaan nochtans een aantal algemeen aanvaarde principes die stellen dat:

— het leven een fundamentele waarde is waarvoor van bij de bevruchting eerbied moet worden opgebracht;

— niemand op absolute wijze over het leven van iemand anders kan beslissen.

Men moet ook erkennen dat niet iedereen dezelfde last kan dragen. Er zijn ongetwijfeld toestanden waarin vrouwen het moeilijk hebben om een zwan-

tés de faire face à une grossesse qu'elles n'ont pas souhaitée ou qu'elles ne souhaitent plus.

Le vrai conflit, dans ce cas, se situe entre l'enfant à naître et la prise de responsabilité de l'homme et de la femme par rapport à une sexualité responsable.

Un changement important est intervenu il y a une trentaine d'années: la contraception. Depuis lors, la grande majorité des « accidents » ne sont pas incontournables.

La prise de conscience a évolué au cours des siècles dans beaucoup de domaines; il faut que cette prise de conscience se manifeste également par rapport à la vie d'un enfant à naître. Grâce à la progression de la science et à la contraception, nous ne pouvons plus agir comme il y a trente ans, nous devons veiller à ce que le niveau de conscience des gens s'améliore au fil du temps. Chacun doit faire le maximum pour que chacun puisse porter un peu plus de poids qu'il pense qu'il est capable de porter.

L'intervenant souligne qu'il a déposé une proposition de loi (Doc. Sénat n° 569-1) qui part de toutes ces considérations et qui veut responsabiliser les uns et les autres.

Il constate que selon les enquêtes effectuées, il ressort qu'il y a une diminution de l'utilisation de la contraception dans la mesure où l'avortement est facilité.

D'après une étude faite en 1979 par le Groupe d'action des Centres Extra-Hospitaliers pratiquant l'Avortement (G.A.C.E.H.P.A.), 49 p.c. des femmes qui ont demandé un avortement, avaient arrêté la contraception le mois où elles sont devenues enceintes. En 1985, ce chiffre était de 61 p.c. Or, la contraception est de plus en plus connue.

Il est vrai aussi que parmi les femmes devenues enceintes, 31 p.c. ont arrêté la contraception parce que le couple voulait un enfant et que lorsque la grossesse a été décélée, le partenaire avait abandonné sa femme. C'est la raison pour laquelle l'orateur veut que chacun prenne sa responsabilité totale et qu'il propose d'augmenter les peines imposées au médecin dans des conditions particulières, c'est-à-dire s'il a agi par lucre ou par désinvolture. Les médecins doivent prendre toutes leurs responsabilités; cela veut dire également: mettre les femmes devant leurs propres responsabilités. C'est aussi rechercher des solutions qui permettent d'éviter un avortement, en ce compris l'adoption. Du moment que tout a été fait dans ce domaine, on ne peut plus condamner un médecin.

A côté du médecin, il y a d'autres personnes qui doivent prendre leurs responsabilités: la femme, l'homme et la société.

gerschap die ze niet hebben gewenst of die ze niet meer wensen, te aanvaarden.

In dat geval moet het echte conflict gezocht worden tussen het ongeboren leven en de verantwoordelijkheid van man en vrouw voor een verantwoorde seksualiteit.

Dertig jaar geleden deed zich een belangrijke wijziging voor: de contraceptie. Sedertdien kan de grote meerderheid van de « ongelukjes » voorkomen worden.

In de loop der eeuwen is de mensheid zich op veel terreinen bewust geworden van haar verantwoordelijkheid; het is nodig dat die verantwoordelijkheidszin ook tot uiting komt ten opzichte van het ongeboren leven. Dankzij de vooruitgang van de wetenschap en de contraceptie kunnen wij niet meer handelen zoals dertig jaar geleden. Wij moeten ervoor zorgen dat de verantwoordelijkheidszin van de bevolking in de toekomst steeds groter wordt. Iedereen moet daartoe zijn uiterste best doen opdat iedereen een iets zwaardere last zou kunnen dragen dan hij denkt aan te kunnen.

Spreker wijst erop dat hij een voorstel van wet heeft ingediend (Gedr. St. Senaat, nr. 569-1) dat uitgaat van al deze overwegingen en het verantwoordelijkheidsgevoel van alle partijen wil bevorderen.

Hij stelt vast dat uit verschillende onderzoeken blijkt dat contraceptie minder wordt toegepast naarmate abortus gemakkelijker wordt gemaakt.

Volgens een studie uit 1979, uitgevoerd door de G.A.C.E.H.P.A. (een vereniging die abortuscentra groepeert), is 49 pct. van de vrouwen die om een abortus verzochten, met contraceptie gestopt in de maand waarin zij zwanger werden. In 1985 bedroeg dit cijfer 61 pct. Nochtans neemt de kennis over contraceptie toe.

Het is echter ook juist dat 31 pct. van de vrouwen die zwanger werden, met contraceptie gestopt zijn omdat het paar een kind wou, waarna de vrouw door haar partner verlaten werd toen zij reeds zwanger was. Dat is de reden waarom de spreker wil dat iedereen ten volle zijn verantwoordelijkheid aanvaardt en waarom hij voorstelt de straffen te verzwaren die aan de arts worden opgelegd in specifieke omstandigheden, namelijk wanneer het gaat om winstbejag of lichtzinnigheid. De artsen moeten ten volle hun verantwoordelijkheid dragen; dat houdt ook in: de vrouwen op hun verantwoordelijkheid wijzen. Dat betekent ook oplossingen zoeken die het mogelijk maken abortus te voorkomen, daaronder eventueel begrepen adoptie. Heeft de arts op dat vlak al het nodige gedaan, dan kan hij niet meer worden veroordeeld.

Naast de arts zijn er nog anderen die hun verantwoordelijkheid niet uit de weg mogen gaan: de vrouw, de man, de maatschappij.

La femme peut être en situation de détresse; elle peut être inquiète, tourmentée, pas totalement lucide. D'un autre côté, il y a un certain nombre de cas où la seule solution possible, le dernier recours médical inévitable, est l'avortement. En effet, dans certains cas le maintien d'une grossesse peut provoquer une détérioration mentale considérable. Dans ces cas, l'avortement doit être possible à condition que la décision prise par le médecin puisse être contrôlée par la justice.

Quant à ce contrôle, l'intervenant dit qu'il n'est pas partisan d'un système parallèle tel que proposé dans la proposition de loi nº 582-1.

Il reste un dernier partenaire : l'homme, la famille, l'entourage.

Dans 31 p.c. des cas, les femmes se font avorter parce qu'elles ont été l'objet de pressions. L'orateur peut comprendre qu'on ne peut condamner des femmes qui se sont fait avorter dans ces conditions, mais il ne peut admettre que celui qui incite à provoquer un avortement reste totalement hors de toute poursuite judiciaire. C'est la raison pour laquelle il propose que celui qui incite à un avortement, soit également puni (voir art. 3 de sa proposition).

Il existe aussi des cas où personne ne peut dire si la femme avait raison ou tort, c'est la raison pour laquelle le commissaire propose des peines substitutives, qui sont des services à rendre par la femme uniquement, de façon à ne pas trop pénaliser quelqu'un qui probablement n'a pas fait tout ce qui était possible, mais qu'on ne peut pas condamner à des peines de prison.

Un sénateur estime que la situation existante n'est pas claire et ne garantit pas que le but visé soit atteint. La loi pénale n'est pas appliquée. Il n'y a pas d'uniformité dans la politique des poursuites, surtout parce qu'il n'y a pas unanimité au sein de la société sur la manière dont la loi doit être appliquée.

Au cours de l'audition organisée en 1987, le professeur émérite M. Renaer a clairement défini la situation relative à la Belgique; il a déclaré que l'avortement y est soit exporté, soit toléré, et, dans la plupart des cas, pratiqué impunément.

La réalité sociale échappe à toute délimitation légale. La vraie question est celle-ci : tolérera-t-on plus longtemps qu'il y ait divorce entre les dispositions du Code pénal et les faits ? Ce faisant, servons-nous les valeurs que nous voulons protéger, protégeons-nous le fœtus ?

L'intervenante estime que la réponse à cette question est négative et que la loi pénale doit être adaptée pour en arriver à une nouvelle définition légale de ce

De vrouw kan in een noodsituatie verkeren; ze kan angstig, gekweld, niet helemaal lucide zijn. Anderzijds zijn er gevallen waarin abortus de enig mogelijke oplossing, het ultieme redmiddel is. In sommige gevallen immers kan het laten voortduren van een zwangerschap aanzienlijke geestelijke schade veroorzaken. In die gevallen moet abortus mogelijk zijn op voorwaarde dat de beslissing van de arts door de rechter kan worden gecontroleerd.

Wat die controle betreft zegt spreker dat hij geen voorstander is van een parallelle regeling als voorgesteld in wetsvoorstel nr. 582-1.

Er blijft een laatste betrokkene : de man, de familie, de omgeving.

In 31 pct. van de gevallen laten vrouwen zich aborteren omdat op hen druk wordt uitgeoefend. Spreker kan begrijpen dat men vrouwen die zich in die omstandigheden hebben laten aborteren niet kan veroordelen, maar hij kan niet aanvaarden dat degene die aanzet tot zwangerschapsafbreking aan gerechtelijke vervolging ontsnapt. Dat is de reden waarom hij voorstelt dat degene die aanzet tot het plegen van abortus, eveneens zou worden gestraft (art. 3 van zijn voorstel).

Er bestaan ook gevallen waarin niemand kan zeggen of de vrouw al dan niet het gelijk aan haar kant had; daarom stelt het lid, alleen voor de vrouw, alternatieve straffen voor, namelijk dienstverlening ten bate van de gemeenschap, zodat iemand die wellicht niet al het mogelijke heeft gedaan maar die men toch niet tot gevangenisstraf kan veroordelen, niet te streng wordt gestraft.

Een senator geeft als haar mening te kennen dat de bestaande situatie niet duidelijk is en niet garandeert dat het beoogde doel wordt bereikt. De strafwet wordt niet toegepast. Er is geen eenvormig vervolgingsbeleid, vooral omdat er in de samenleving geen eensgezindheid is over de wijze waarop de wet moet worden toegepast.

Tijdens de hoorzitting, gehouden in 1987, heeft Prof. Em. Renaer de situatie, wat België aangaat, duidelijk omschreven; hij heeft verklaard dat in België abortus, ofwel wordt geëxporteerd, ofwel oogluikend toegestaan en in de meeste gevallen straffeloos wordt uitgevoerd.

De maatschappelijke werkelijkheid ontsnapt aan elke wettelijke afbakening. De eigenlijke vraag is : wordt nog langer geduld dat er een scheiding is tussen de strafrechtelijke bepalingen en de feitelijke toestand, bewijzen we daarmee een dienst aan waarden die wij willen beschermen, beschermen we daarmee de foetus ?

Spreekster meent dat het antwoord op die vraag ontkennend is en dat de strafwet moet worden aangepast om te komen tot een nieuwe wettelijke om-

qui doit être sanctionné par l'autorité publique et le sera également dans la réalité.

La question qui se pose alors est la suivante: dans quel sens faut-il modifier la loi pénale?

Il ressort des propositions de loi qui ont été déposées qu'à une exception près, tous les partis se sont engagés à modifier la loi pénale, même si c'est d'une manière différente.

Le législateur se voit confronté à un problème particulier, à savoir une question qui touche à la vie du citoyen. Il est indéniable que les problèmes qui se posent sur ce terrain se présentent comme des problèmes de conscience. Il incombe au législateur d'y chercher une solution appropriée.

Il lui est demandé de prendre une décision politique dans une matière à propos de laquelle il existe au sein de la société une disparité éthique et des appréciations morales divergentes.

Les points de vue peuvent se résumer à deux grandes tendances: selon les uns, la protection du fœtus mérite une priorité absolue, tandis que la position des autres s'inspire plutôt de la vivabilité de la situation globale des adultes concernés et des chances d'épanouissement humain qui peuvent être offertes à un futur enfant.

Dans d'autres domaines, le législateur a déja tenu compte du pluralisme philosophique, religieux et éthique. En ce qui concerne l'avortement, il lui faut répondre à la question de savoir si les convictions d'une partie de la collectivité méritent d'être respectées, s'il s'agit d'une prise de position sérieusement réfléchie que reconnaissent des groupes importants de la collectivité. L'intervenante est convaincue que les deux tendances susvisées prennent comme point de départ le respect de la vie. Toutefois, cette norme est interprétée différemment et aboutit à des conclusions divergentes.

L'intervenante renvoie au livre *Abortus als ethisch dilemma* du professeur Maurice Dewachter, qui décrit le pluralisme éthique.

Le législateur ne doit pas choisir une des deux options qui se profilent, mais il doit examiner comment on peut faire droit à la diversité éthique en cette matière.

Dans l'optique du respect fondamental de la vie avant la naissance, la possibilité d'une interruption de grossesse peut être envisagée comme planche de salut face à une situation de détresse. En principe, l'avortement ne peut donc être dépénalisé.

La question fondamentale a trait à la façon dont la notion de situation de détresse est définie dans la loi. L'intervenante appuie l'option figurant dans la proposition en discussion.

schrijving van wat afdwingbaar moet zijn en het ook in de werkelijkheid zal zijn.

De vraag die dan rijst is: in welke zin dient de strafwet te worden gewijzigd?

Uit de ingediende wetsvoorstellen blijkt dat alle partijen, op één na, zich ertoe verbonden hebben de strafwet te wijzigen, zij het op een uiteenlopende wijze.

De wetgever ziet zich geplaatst voor een bijzonder probleem, nl. een aangelegenheid die het leven van de burger raakt. Het valt niet te ontkennen dat de problemen die zich op dat terrein voordoen, zich als gewetensproblemen aandienen. Het is de taak van de wetgever daarvoor een geëigende oplossing te zoeken.

Er wordt aan de wetgever gevraagd een politieke beslissing te nemen ten aanzien van een materie waarover in de samenleving ethische verscheidenheid en uiteenlopende morele appreciaties bestaan.

De standpunten kunnen worden teruggebracht tot twee grote strekkingen: volgens de enen verdient de bescherming van de foetus absolute prioriteit, anderen gaan veeleer uit van de leefbaarheid van de globale situatie van de betrokken volwassenen en van de menselijke ontplooiingskansen die aan een toekomstig kind kunnen worden geboden.

Op andere terreinen heeft de wetgever al rekening gehouden met filosofisch, godsdienstig en ethisch pluralisme. In verband met abortus moet een antwoord gegeven worden op de vraag of de overtuiging van een deel van de samenleving waard is te worden gerespecteerd, of het gaat om een ernstig beredeneerde stellingname die door grote groepen van de samenleving erkend wordt. Spreekster is overtuigd dat de eerbied voor het leven in beide bovengenoemde strekkingen als uitgangspunt wordt genomen. Die norm wordt evenwel verschillend geïnterpreteerd en leidt tot verschillende conclusies.

Spreekster verwijst naar het boek *Abortus als ethisch dilemma* van professor Maurice Dewachter, die een beschrijving geeft van het ethisch pluralisme.

De wetgever moet niet kiezen tussen een van de twee opties die zich aftekenen, hij moet wel nagaan hoe recht kan worden gedaan aan de ethische verscheidenheid in deze aangelegenheid.

Vanuit een fundamenteel respect voor het ongeboren leven, kan de mogelijkheid van een zwangerschapsafbreking overwogen worden, als redmiddel uit een noodsituatie. Principieel mag abortus dus niet uit het Strafwetboek worden gehaald.

De kernvraag heeft betrekking op de wijze waarop het begrip « noodsituatie » in de wet wordt omschreven. Spreekster steunt de optie vervat in het ter bespreking liggende voorstel.

Les situations de détresse peuvent être de différents ordres; il est donc impossible de donner une définition précise. Dès lors, c'est à la femme qu'incombe en dernier ressort la responsabilité d'interpréter cette notion et d'apprécier s'il existe une situation de détresse. Il n'appartient pas au juge de se prononcer à ce sujet.

Il est exact que l'on critique le fait que c'est la personne la plus concernée par la problématique qui prend la décision. Mais on peut se demander s'il existe une autre instance susceptible de faire une meilleure évaluation que l'intéressée.

En laissant à un tiers le soin de prendre la décision, on crée une situation impossible pour ceux qui peuvent difficilement se défendre. D'où la solution prônée par la proposition, laquelle consiste à préparer la femme à prendre ses responsabilités en dernier ressort par une conversation avec un tiers en qui elle peut avoir confiance.

Le sénateur rappelle enfin qu'elle avait déposé des amendements à la proposition qui a été discutée au cours de la législature précédente. Ces amendements, qui portaient sur le délai et les exceptions possibles après l'expiration du délai, ont été incorporés à la proposition à l'examen.

En ce qui concerne la période, il est important que l'intervention ait lieu dès que possible, pour des raisons d'ordre médical, psychologique et social.

L'évolution de la science a fait que le moment à partir duquel, en cas de naissance prématurée, un fœtus peut être maintenu en vie, s'éloigne de plus en plus du terme normal de la grossesse. Cette constatation a été rattachée à la thèse juridique selon laquelle plus le foetus grandit, plus ses droits grandissent. Selon l'intervenante, ce n'est pas parce qu'il n'y a pas de bond qualitatif perceptible entre la conception et la naissance ou, en d'autres termes, parce qu'il se produit un développement progressif du point alpha vers le point oméga, qu'il est exact d'affirmer qu'alpha est égal à oméga. D'ailleurs, lors de l'audition, le professeur Brosens a présenté la durée de la grossesse comme un élément important.

Un membre réplique en demandant à l'intervenante ce qu'elle entend par des droits grandissants chez une personne.

Un autre membre estime que la thèse défendue par l'intervenante débouche sur l'eugénisme.

Le sénateur répond qu'elle n'a pas parlé de droits grandissants chez une personne. A mesure que le fœtus se développe, les droits qui lui sont concédés doivent s'accroître. Si l'on pouvait affirmer qu'il y a une « personne » dès la conception, on aurait à faire dès le départ à un assassinat. L'interruption de grossesse n'a jamais été qualifiée de telle.

De noodsituaties kunnen van verschillende aard zijn; een precieze omschrijving is derhalve niet mogelijk. Vandaar dat de invulling van dat begrip en de beoordeling over het aanwezig zijn van een noodsituatie behoort tot de eindverantwoordelijkheid van de vrouw. Het komt niet de rechter toe hierover uitspraak te doen.

Het is juist dat kritiek wordt geuit op het feit dat degene die de eerste betrokkene is in de problematiek, de beslissing neemt. De vraag is evenwel of er een andere instantie is die een betere afweging kan maken dan de betrokkene.

Wanneer men de beslissing aan een derde overlaat, schept men een onmogelijke situatie voor degenen die zich moeilijk kunnen verdedigen. Vandaar de oplossing voorgesteld in het voorstel, waarbij de eindverantwoordelijkheid van de vrouw voorbereid wordt in een gesprek met een derde waarin zij vertrouwen kan hebben.

De senator wijst er ten slotte op dat zij amendementen had ingediend op het voorstel dat tijdens de voorgaande zittingsperiode is besproken. Deze amendementen, die betrekking hadden op de termijn en de mogelijke uitzonderingen na het verstrijken van de termijn, werden in dit voorstel geïntegreerd.

Wat de periode betreft, is het belangrijk dat de ingreep zo vlug mogelijk plaatsvindt om redenen van geneeskundige, psychologische en sociale aard.

De evolutie van de wetenschap heeft meegebracht dat het ogenblik vanaf hetwelk een foetus, in geval van vroeggeboorte, in leven kan worden gehouden, steeds verder verwijderd ligt van het einde van de normale zwangerschapstermijn. Die constatering werd verbonden aan de juridische stelling dat aan een groeiende foetus groeiende rechten moeten worden toegekend. Volgens spreekster is het niet zo dat, aangezien er tussen de conceptie en de geboorte geen merkbare kwalitatieve sprong is, of m.a.w. aangezien er een geleidelijke ontwikkeling is van het punt alpha naar het punt omega, dat alpha gelijk is aan omega. Trouwens, tijdens de hoorzitting heeft professor Brosens de duur van de zwangerschap als een belangrijk element aangemerkt.

Een lid vraagt hierop wat spreekster bedoelt met groeiende rechten van personen.

Een ander lid geeft als zijn mening te kennen dat de door spreekster verdedigde stelling tot eugenese leidt.

De senator antwoordt dat zij niet gesproken heeft over groeiende rechten van personen. Naarmate de foetus zich ontwikkelt, dienen de daaraan verleende rechten toe te nemen. Indien men zou kunnen beweren dat er vanaf de conceptie « een persoon » is, zou men vanaf het begin te doen hebben met moord. Zwangerschapsafbreking is nooit als zodanig aangemerkt.

En réponse à une question posée à ce sujet, elle ajoute qu'on fait habituellement une distinction entre le premier et le second trimestre de la grossesse. Si une intervention est nécessaire par suite d'une situation de détresse, elle doit intervenir dans le courant du premier trimestre.

Cette situation de détresse est, en dernier ressort, constatée par la femme.

La question qui se pose ensuite est celle-ci : quand peut-on intervenir dans le processus dans lequel il ne se produit pas de bonds qualitatifs, mais bien un développement progressif ? L'important est que l'intervention ait lieu dès que possible, pour des raisons d'ordre médical, social et psychologique. A l'appui de ce point de vue, l'intervenante se réfère aux écrits du professeur Leenen (Pays-Bas), où il est dit que le fœtus mérite de plus en plus d'être protégé à mesure qu'il se développe.

Un commissaire fait un certain nombre de remarques à propos de cette idée de protection de plus en plus méritée. D'abord et avant tout, il suppose qu'on entend par là une « protection méritée relative ». Ensuite, il observe qu'outre celle qui est défendue par l'intervenante précédente, il existe d'autres visions éthiques, telles que, par exemple, la protection absolue du fœtus, d'une part, et la liberté absolue de la femme, d'autre part.

Les discussions en Commission montrent qu'aucun de ces deux points de vue absolus n'est défendu, mais que nous avons à faire à la valeur relative d'un être humain en devenir, valeur qui, dans un certain nombre de cas, entre en conflit avec certaines valeurs du même ordre. Lorsqu'en pareil cas, l'avortement est la seule issue, on parle de situation de détresse.

L'intervenant trouve gênant qu'on continue de discuter de la question de savoir à partir de quel moment le fœtus mérite d'être protégé et il espère qu'une solution sera trouvée le plus rapidement possible parce qu'au vu de son expérience, il apparaît que la plupart des femmes qui se font avorter aux Pays-Bas se trouvent dans une situation de panique et non en état de détresse. Cette situation résulte du fait qu'il n'existe en Belgique aucun cadre légal et que les femmes n'ont pas la possibilité d'évoquer leurs situations de détresse, lesquelles ne doivent pas nécessairement conduire à l'avortement.

Un autre commissaire constate qu'une fois que la décision est prise par la femme, plus personne ne peut la mettre en cause, même pas le juge dans un stade ultérieur. La justice peut seulement relever les modalités de la procédure et notamment les informations qui doivent être données. Le commissaire demande si ces informations et cette assistance doivent être dissuasives ou s'il s'agit seulement d'une information neutre.

Op een desbetreffende vraag antwoordt zij nog dat doorgaans een scheiding wordt getrokken tussen het eerste en het tweede kwartaal van de zwangerschap. Indien een ingreep noodzakelijk is ten gevolge van een noodsituatie, dan dient die in de loop van het eerste kwartaal plaats te vinden.

Die noodsituatie wordt in laatste instantie vastgesteld door de vrouw.

De volgende vraag die rijst is : wanneer kan worden ingegrepen in het proces waarin zich geen kwalitatieve sprongen voordoen, maar waarbij er een geleidelijke ontwikkeling is ? Belangrijk is dat de ingreep zo vlug mogelijk plaatsvindt, om medische, sociale en psychologische redenen. Ter staving van dit standpunt verwijst spreekster naar geschriften van professor Leenen (Nederland) waarin sprake is van de toenemende beschermwaardigheid naarmate de vrucht zich ontwikkelt.

Een commissielid maakt een aantal bedenkingen bij dit begrip « toenemende beschermwaardigheid ». Eerst en vooral veronderstelt hij dat bedoeld wordt « relatieve beschermwaardigheid ». Vervolgens merkt hij op dat naast de ethische visie, verdedigd door de voorgaande spreekster, er nog andere zijn : b.v. de absolute bescherming van de foetus enerzijds en de absolute vrijheid van de vrouw anderzijds.

Uit de commissiebesprekingen blijkt dat geen van beide absolute standpunten wordt verdedigd, maar dat we te maken hebben met de relatieve waarde van een mens in wording, een waarde die in een aantal gevallen in botsing komt met een aantal waarden van dezelfde orde. Wanneer in zo'n geval abortus de enige uitweg is, spreekt men van een noodsituatie.

Het lid vindt het storend dat men blijft discussiëren over de vraag vanaf welk ogenblik de beschermwaardigheid ingaat en hoopt dat zo snel mogelijk een oplossing tot stand komt, omdat uit zijn ervaring blijkt dat de meeste vrouwen die zich in Nederland laten aborteren, handelen uit paniek en niet uit nood. Die toestand vloeit voort uit het feit dat in België geen wettelijk kader voorhanden is, waarbij vrouwen noodsituaties ter sprake kunnen brengen, noodsituaties die niet noodzakelijk tot abortus moeten leiden.

Een ander commissielid stelt vast dat zodra de vrouw haar beslissing heeft genomen, niemand die nog mag aanvechten, zelfs de rechter niet in een later stadium. De rechter mag enkel nagaan of de voorgeschreven procedure is gevolgd, met name of de vrouw de informatie heeft gekregen die moet worden verstrekt. Het lid vraagt of die informatie en die bijstand een ontradend karakter moeten hebben of dat het gewoon om neutrale informatie gaat.

Le sénateur fournit à ces deux commissaires les réponses suivantes:

— L'information doit permettre à la femme de prendre dans les meilleures conditions la décision qui lui échoit. L'avortement peut être la meilleure solution; il se peut aussi qu'une autre solution soit possible. C'est ce qui doit ressortir du contact avec le médecin.

— La vie humaine mérite la protection dès son éclosion. Dans certains cas exceptionnels, il peut être dérogé à ce principe. La pratique nous apprend que de 97 à 98 p.c. des avortements sont pratiqués durant le premier trimestre de la grossesse. La proposition tient donc compte de cette réalité et elle donne en même temps un signal.

L'intervenante se demande enfin quelle est la protection que la loi actuelle offre encore.

Un autre intervenant constate que selon les conceptions sociales en vigueur en Belgique et qui sont basées sur des valeurs reçues, l'avortement doit être condamné.

Personne au sein de cette Commission ne fait l'éloge de l'avortement.

D'autre part, presque tout le monde estime que, dans certains cas, l'avortement est admissible et doit donc être rendu possible. Même dans les milieux catholiques, on ne nie pas que l'avortement volontaire *(abortus provocatus)* se justifie dans certains cas.

La question se pose de savoir si une nouvelle législation s'impose dès lors, et, dans l'affirmative, laquelle?

L'intervenant examine ensuite:

1° où se situe le consensus général des hommes de science à propos de l'apparition et de l'existence d'une vie humaine à part entière;

2° comment la proposition de loi en discussion tient compte de ce consensus scientifique;

3° comment cette même proposition de loi résout le conflit qui vient à opposer deux vies humaines, et sous quel angle on a envisagé ce conflit en différents points du globe, et plus précisément dans le monde anglo-saxon, au cours des deux cents dernières années.

A partir de quel moment la vie humaine conçue dans le sein maternel est-elle vie humaine?

A travers l'histoire, cette question a reçu des réponses aussi nombreuses que variées, dont on ne peut même pas toujours dire qu'elles reposaient sur les seules connaissances scientifiques de l'époque. Le point de vue de l'Eglise catholique, en tant qu'institution, n'est d'ailleurs pas resté immuable.

De senator antwoordt aan deze twee commissieleden wat volgt:

— De informatie moet van die aard zijn dat de vrouw in staat gesteld wordt de beslissing waarvoor zij staat, in de beste omstandigheden te nemen. Abortus kan de betere oplossing zijn; het kan ook zijn dat er een andere uitweg is. Uit het contact met de arts moet zulks blijken.

— Menselijk leven is van in het begin beschermwaardig. In bepaalde uitzonderingsgevallen kan daaraan afbreuk worden gedaan. Uit de praktijk blijkt dat 97 à 98 pct. van de abortussen worden uitgevoerd in het eerste kwartaal van de zwangerschap. Het voorstel houdt dus rekening met die realiteit en geeft meteen een signaal.

Spreekster vraagt zich tot slot nog af in hoeverre de bestaande wet nog bescherming biedt.

Een volgende spreker constateert dat de Belgische maatschappelijke opvattingen, steunend op gangbare waarden, abortus afwijzen.

Niemand in deze Commissie prijst abortus.

Van de andere kant vindt bijna iedereen dat abortus in sommige gevallen aanvaardbaar is en dus mogelijk moet zijn. Zelfs in katholieke kringen ontkent men niet dat in sommige gevallen *abortus provocatus* gerechtvaardigd is.

De vraag is of daarvoor wel een nieuwe wetgeving nodig is, en zo ja, welke?

Spreker gaat vervolgens na:

1° welke de algemene consensus is van de wetenschappers rond het ontstaan en het bestaan van volwaardig menselijk leven;

2° hoe in het wetsvoorstel dat ter bespreking ligt, rekening gehouden wordt met deze wetenschappelijke consensus;

3° welke oplossing in dit zelfde wetsvoorstel aangebracht wordt voor het conflict dat ontstaat tussen twee menselijke levens, maar ook hoe in de jongste tweehonderd jaar op verschillende plaatsen in de wereld — meer bepaald in de Angelsaksische wereld — dit conflict benaderd werd.

Wanneer is het leven dat in de moederschoot wordt verwekt, menselijk leven?

Vele en uiteenlopende antwoorden werden in de loop der tijden op deze vraag verstrekt. Van deze antwoorden kan zelfs niet steeds getuigd worden dat ze steunen op het louter wetenschappelijk inzicht van hun tijd. De opvatting van de katholieke Kerk, als organisatie, is doorheen de geschiedenis niet steeds dezelfde geweest.

Si la réponse à la question susmentionnée, relative au commencement de la vie humaine, était parfois fondée sur les connaissances scientifiques de l'époque, elle n'en tenait pas moins compte de certains facteurs d'ordre socio-culturel. On peut se demander quels arguments ont pu avoir le plus de poids.

Au fil du temps, on s'est également mis à poser la question, plus subtile, de savoir à partir de quel moment on pouvait parler de « vie humaine à part entière ».

Existe-t-il donc, d'un côté, une vie humaine à part entière et, de l'autre, une vie humaine « inférieure »? Qui fixe les normes à cet égard ? Il est clair que, dans cette approche, la notion de « à part entière » a aussi, ou peut aussi avoir un contenu socio-culturel et donc évolutif.

Il est à noter qu'en ce qui concerne l'autorisation de l'avortement provoqué, les législations ont souvent hésité quant au moment à considérer comme étant le début de la vie humaine dite « à part entière ».

Il importe donc de savoir à partir de quel moment il y a une vie, une véritable vie humaine.

La meilleure façon de nous faire une idée sur le commencement de la vie et sur son évolution, est de nous référer à la biologie et aux connaissances actuelles dans ce domaine.

Personne ne niera que, quinze ans après le dépôt au Sénat de la proposition de loi visant à suspendre les poursuites judiciaires sur la base des articles 351, 353 et 383 du Code pénal, les connaissances en matière de biologie, et de biologie cellulaire en particulier, ont fortement évolué.

Il est généralement admis aujourd'hui que la vie humaine s'inscrit dans le cadre d'un processus continu, d'une évolution permanente, même si l'on peut y distinguer des phases différentes, des phases présentant des caractéristiques distinctes.

Les hommes de science se sont également mis d'accord sur la terminologie à utiliser à propos des différentes phases de cette évolution.

La vie commence à la fécondation. Le spermatozoïde parvient au contact de l'ovule, s'y accole et fusionne ensuite avec lui. Ensemble, ils constituent l'embryon. L'embryon humain renferme en lui toute l'information génétique nécessaire à l'évolution de la vie future de l'être en gestation.

La cellule-œuf issue de la fécondation se multiplie par division mitotique en utilisant ses propres substances nutritives. Entre le moment de son apparition et le septième jour environ de celle-ci, l'embryon — qui n'est encore qu'un groupe de cellules — essaie de se fixer sur la muqueuse utérine. On le qualifie alors d'embryon préimplanté. Ce groupe de cellules peut être le point de départ de plusieurs individus.

Het antwoord op de vraag « van wanneer af is het leven in de moederschoot menselijk leven? » werd soms gebaseerd op het wetenschappelijk inzicht van die tijd, maar ook op sociaal-culturele factoren. Wie of welke argumenten konden het zwaarst doorwegen?

Meer verfijnd werd in de loop van de tijd ook de vraag gesteld, vanaf wanneer het gaat om « volwaardig menselijk leven ».

Bestaat er enerzijds menselijk leven dat volwaardig is en anderzijds onvolwaardig menselijk leven? Wie bepaalt de norm? Het is duidelijk dat het begrip « volwaardig » in deze benadering eveneens een sociaal-culturele, dus evolutieve inhoud heeft of meekrijgt, of kan meekrijgen.

Opmerkelijk is dat de wetgevingen over het toelaten van *abortus provocatus* vaak slingeren rond wat aanvaard wordt als het moment van het ontstaan van wat genoemd wordt: volwaardig menselijk leven.

Belangrijk is dus te weten: van wanneer af is er leven, is er echt menselijk leven?

Om ons een idee te vormen over de vraag « vanaf wanneer is er leven » en over de evolutie van dit leven, richten we ons best tot de biologische wetenschap; tot de biologie en de huidige stand van de kennis op dat vlak.

Niemand zal ontkennen dat 15 jaar na het indienen in de Senaat van het wetsvoorstel tot opschorting van de gerechtelijke vervolgingen op grond van de artikelen 351, 353 en 383 van het Strafwetboek, de kennis van de biologie en de celbiologie in het bijzonder, sterk is geëvolueerd.

Algemeen wordt thans aangenomen dat het menselijk leven een « continuum » is, een doorlopende evolutie, waarbinnen weliswaar verschillende fasen te onderkennen zijn, fasen met onderscheiden kenmerken.

De wetenschappers hebben ook overeenstemming bereikt over de te hanteren terminologie voor de verschillende fasen van deze evolutie.

Het leven begint bij de bevruchting. Een eicel wordt bereikt door een mannelijke zaadcel die er zich op vastkleeft en er zich nadien mee versmelt. Samen vormen ze het embryo. Het menselijk embryo bevat al het genetisch materiaal van het verder evoluerend leven.

De bevruchte eicel vermenigvuldigt zich door celdeling en maakt hierbij gebruik van eigen voedingsstoffen. Van de eerste dag af van zijn bestaan tot ongeveer de zevende dag van zijn bestaan, zoekt dit embryo — een cellengroep — zich in te planten in de baarmoeder. Het krijgt dan de naam vooringeplant embryo. Deze cellengroep kan het begin zijn van een of meer levende wezens.

Quelque 80 p.c. des embryons préimplantés — certains parlent de préembryons — ne réussissent pas à se fixer. Il s'ensuit un avortement spontané.

Vers le septième jour de son existence, l'embryon se fixe sur la muqueuse utérine. Dès ce moment-là s'établit un lien physique direct, principalement alimentaire, entre l'organisme maternel et l'embryon implanté. Entre le septième jour et le deuxième mois de son existence, l'embryon est toujours qualifié d'embryon implanté. Au cours de cette période, l'embryon continue à perdre des cellules internes, tandis que des organes se forment, que des caractères immunologiques apparaissent et qu'un rapport vital s'établit avec l'organisme maternel. Il est alors fort sensible aux tératogènes. Après ses deux premiers mois (8e semaine) de développement l'embryon est appelé fœtus.

Commence alors une phase évolutive, au cours de laquelle l'avortement spontané est rare. L'organogénèse s'achève, les caractères immunologiques se renforcent, le lien avec la mère devient également psychique; plus aucune cellule interne ne se perd; la sensibilité aux tératogènes s'affaiblit et retombe à un niveau peu élevé, ce niveau étant le même que celui de l'embryon préimplanté.

Les experts ne sont pas unanimes à penser qu'il existe un stade préembryonnaire. Dès le moment de la conjugaison de l'ovule et du spermatozoïde, l'embryon existe à l'état d'ébauche, et certains parlent alors de préembryon pour le distinguer de l'embryon caractérisé par la présence des trois feuillets embryonnaires, d'où dérivent tous les tissus et organes.

La fin de la période foetale est marquée par la naissance. Le foetus devient nouveau-né; aprés quoi, grâce aux soins et à la protection dont il a besoin, le nouveau-né devient nourisson, enfant, adolescent, adulte et vieillard.

On peut donc dire que, de l'ovule fécondé au vieillard, il se produit une évolution ininterrompue. Sans intervention extérieure, 20 p.c. des ovules fécondés atteignent le stade de l'embryon implanté et — dans l'état actuel de la science médicale — quasi 100 p.c. des embryons implantés atteignent le stade du nouveau-né.

En conclusion, l'on peut dire, quelle que soit la phase de développement, qu'il s'agit toujours du même être, unique et déterminé génétiquement.

Les progrès de la recherche génétique confirment chaque jour cette donnée. Tous les scientifiques s'accordent à dire que la vie humaine commence le jour de la fécondation.

Certains d'entre eux estiment toutefois que ce n'est que le huitième jour après la fécondation qu'on peut parler de ce qu'ils appellent un « être humain indivi-

Ongeveer 80 procent van de vooringeplante embryo's — door sommigen ook pre-embryo's genoemd — slaagt er niet in zich in te planten. Het komt in die gevallen tot een spontane abortus.

Rond de zevende dag van zijn bestaan plant het embryo zich in in de baarmoederwand. Er ontstaat een rechtstreekse fysieke binding, in de eerste plaats een voedingsbinding, tussen de moeder en wat men noemt het ingeplant embryo. Van zijn zevende bestaansdag af tot de tweede maand van zijn bestaan blijft men spreken van een ingeplant embryo. Tijdens deze periode verliest het embryo verder interne cellen, worden organen gevormd, ontstaan immunologische eigenschappen, ontstaat een levensband met de moeder, bestaat een sterke gevoeligheid voor teratogenen. Na de tweede maand (achtste week) van de evolutie van het embryo, spreekt men van een fœtus.

In deze evolutieperiode komt spontane abortus zelden voor. De organogenese voltooit zich, de immunologische eigenschappen worden sterker, de band met de moeder wordt ook van psychische aard; er gaan geen interne cellen meer verloren; de gevoeligheid voor teratogenen neemt af tot een lage waarde, waarde die dezelfde is als bij het vooringeplant embryo.

De experts zijn het er niet over eens of een preembryo al dan niet bestaat. Zodra eicel en zaadcel zich met mekaar verenigen, ontstaat een aanleg van embryo's, die door sommigen pre-embryo wordt genoemd om het te onderscheiden van het embryo waarin de drie kiemlagen, waaruit alle weefsels en organen ontstaan, aanwezig zijn.

Het einde van de foetale periode wordt gekenmerkt door de geboorte. De foetus wordt een boreling; waarna de boreling dank zij de verzorging en bescherming die hij behoeft, verder evolueert tot peuter, kleuter, jongere, volwassene en bejaarde.

Gesteld mag dus worden dat van bevruchte eicel tot bejaarde, zich een ononderbroken evolutie voordoet. Zonder externe ingreep, evolueert 20 pct. van de bevruchte eicellen tot vooringeplant embryo en — in de huidige stand van de medische wetenschap — bijna 100 pct. van de ingeplante embryo's tot boreling.

Tot besluit mag dus gesteld worden dat het, in welke fase van de ontwikkeling ook, steeds om hetzelfde uniek, genetisch bepaald wezen gaat.

Het voortschrijdend genetisch ondezoek bevestigt dit gegeven elke dag opnieuw. Alle wetenschappers zijn het erover eens dat het menselijk leven begint de dag van de bevruchting.

Sommigen onder hen menen evenwel dat er pas op de achtste dag na de bevruchting sprake kan zijn van een wat zij noemen, « geïndividualiseerd menselijk

dualisé ». Jusque-là, on peut encore avoir plusieurs êtres, par division cellulaire. Mais aussi parce que c'est alors que le système nerveux central (cerveau - moëlle épinière) s'élabore.

De toute manière, même pour cette dernière catégorie de scientifiques, huit jours après la fécondation, on se trouve en présence d'un être humain nouveau, unique, individualisé et autonome.

Aux yeux de certains scientifiques — membres de la Commission Warnick, qui traite d'expériences sur les embryons jusqu'à 14 jours — il semble que 14 jours après la fécondation, on ait à faire à un être humain d'une nouvelle catégorie; cela autour de ce que nous pourrions appeler « un moment charnière ».

S'ils décrivent plusieurs phases dans l'évolution de l'enfant à naître, ils ne parlent que d'un seul moment charnière.

La proposition de loi envisage elle aussi un moment charnière. Il se situe à la fin de la 12e semaine qui suit la fécondation. C'est-à-dire au terme de la période d'implantation embryonnaire et au début de la période foetale.

Ce moment semble avoir été choisi moins arbitrairement que celui qui se situe 15 semaines après la fécondation — moment qu'avait retenu la proposition antérieure —, mais il reste un moment important de la vie d'un être humain individualisé, reconnu par tous les biologistes. Cela ne fait aucun doute.

Que dit la proposition de loi de la période de vie allant jusqu'à 12 semaines ? Durant cette période de 12 semaines — c'est ce qui ressort du texte — la mère dispose de la vie de cet être humain. Elle en dispose même d'une manière arbitraire; pour autant toutefois que lors de l'intervention visant à interrompre cette vie, elle ne prend aucun risque ou le moins possible pour sa propre santé, tant psychique que physique.

En fixant les conditions, les auteurs de la proposition se préoccupent uniquement de la femme enceinte. En s'écartant du sens général des valeurs humaines, ils ne manifestent aucune inquiétude à l'égard de l'autre vie humaine, celle de l'enfant à naître, que la femme enceinte « menace » dans une certaine mesure, plus ou moins gravement.

Selon la proposition de loi, après la 12e semaine, les critères d'évaluation auxquels doit se conformer une décision d'interruption de grossesse se modifient.

Une décision basée sur un simple refus de la mère à l'égard du foetus ne suffit plus.

Après la 12e semaine, selon le texte, il faut « apprécier », l'on sort de l'arbitraire, et la notion de « menace » dont il est question plus haut, est évoquée dans l'appréciation à laquelle il est procédé.

Il doit y avoir une « menace » réelle pour la survie ou pour la « qualité de la vie » de la mère.

wezen ». Tot daarvoor kan door de celdeling nog aanleiding gegeven worden tot meerdere wezens. Maar ook omdat dan het centraal zenuwstelsel (hersenen - ruggemerg) wordt aangelegd.

In elk geval, ook voor deze laatste categorie wetenschappers, is er acht dagen na de bevruchting een nieuw, uniek, geïndividualiseerd en autonoom menselijk wezen.

In de ogen van sommige wetenschappers — leden van de Warnick-Commissie die handelt over experimenten met embryo's tot 14 dagen — schijnt zich 14 dagen na de bevruchting een menselijk wezen van een nieuwe categorie aan te dienen; dit rond wat we zouden kunnen noemen « een scharniermoment ».

Ook al worden er in de evolutie van het ongeboren leven meerdere fasen beschreven, toch spreken ze slechts over één scharniermoment.

In het wetsvoorstel wordt ook een scharniermoment voorgesteld. Dat scharniermoment situeert zich op het einde van de twaalfde week na de bevruchting. Dat wil zeggen op het einde van de ingeplante embryonaire periode en het begin van de foetale periode.

Dat moment lijkt minder willekeurig gekozen dan het moment vijftien weken na de bevruchting, dat in het voorgaande voorstel werd gehanteerd, maar het blijft een levensmoment van een door iedere biologische wetenschapper erkend, geïndividualiseerd menselijk wezen. Zoveel is zeker.

Wat zegt het wetsvoorstel over de levensperiode tot twaalf weken ? Tijdens die periode van twaalf weken — zo blijkt uit de tekst — beschikt de moeder over het leven van dit menselijk wezen. Ze beschikt er zelfs willekeurig over; voor zover nochtans ze bij de ingreep tot afbreken van dit leven, geen of zo weinig mogelijk risico's neemt voor haar eigen gezondheid, zowel haar psychische als fysieke gezondheid.

De indieners betonen bij hun voorwaardenbepaling enkel aandacht voor de zwangere vrouw. Afwijkend van het algemeen menselijk waardengevoel betonen zij geen enkele bezorgdheid ten aanzien van het ander menselijk leven, nog niet geboren, dat de zwangere vrouw in zekere — min of meer grote — mate « bedreigt ».

Na de twaalfde week veranderen — aldus het wetsvoorstel — de evaluatiecriteria waaraan een beslissing tot *abortus provocatus* getoetst moet worden.

Een beslissing die steunt op een gewone weigering van de moeder t.a.v. de vrucht, volstaat niet meer.

Na de twaalfde week moet, volgens de tekst, « geoordeeld » worden, wordt afgestapt van de willekeur en wordt, in de beoordeling die ontstaat, de notie « bedreiging » waarvan hierboven sprake is, opgeroepen.

Er moet een aanvaardbare « bedreiging » zijn voor het voortbestaan of voor de « kwaliteit van het leven » van de moeder.

Il importe que l'évaluation tienne également compte de la qualité de la vie de l'enfant à naître.

Selon l'intervenant, il est indispensable d'utiliser en l'occurrence le critère de la « qualité de la vie de l'enfant à naître », assurément en vue de la qualité de la vie de l'enfant lui-même, mais aussi compte tenu d'une atteinte possible à la qualité de la vie ultérieure de la mère qui, après la naissance, devra guider son enfant.

Le problème est abordé un peu plus normalement du point de vue social après la 12e semaine. Le pourquoi n'en est pas explicité dans le texte.

Il est en tout cas établi que, quel que soit le moment où elle est prise — avant ou après les 12 premières semaines de la phase évolutive de neuf mois dans l'utérus — la décision en question vise toujours à supprimer, à tuer un être humain défini et individualisé, un être autonome, même s'il vit dans un état de dépendance étroite.

Dans le cadre de la proposition en discussion, cet être autonome n'est pas protégé avant l'âge de douze semaines et il ne l'est, ensuite, que dans une mesure limitée, surtout dans l'intérêt de la mère.

Les auteurs de la proposition de loi — et l'un d'entre eux l'a encore souligné dans son introduction à la discussion — se fondent sur le principe universellement reconnu du « droit à la vie ». Ils vont même plus loin et parlent du « droit à une vie de qualité suffisante ». L'intervenant partage leur souci de promouvoir ce droit.

Toutefois, le « droit à une vie de qualité » qu'ils revendiquent pour la mère et qui est un droit fondamental, se heurte au « droit à la vie » de l'enfant à naître.

Ce conflit entre la qualité de la vie de la mère et le droit à la vie de l'enfant à naître, auquel des aspects qualitatifs ont été associés récemment, a toujours existé.

L'intervenant examine ensuite l'évolution de la législation dans un certain nombre de pays. Cette évolution est, à son avis, à comparer à un mouvement de balancier.

En Europe — la Scandinavie exceptée — où la libéralisation a été quasi générale, on constate que les gens sont devenus plus critiques à l'égard des législations autorisant l'avortement libre. En Italie, le corps médical a décidé de réagir vivement, e.a. pour des raisons morales et déontologiques.

En Europe de l'Est se dessine, depuis des années, une évolution dans le sens d'une législation plus restrictive. On s'y inspire, toutefois, surtout de motifs d'ordre démographique. A leur tour, la Chine, Singapour et la Tunisie ont adopté récemment une législation libérale en matière d'avortement, et ce, aussi sous la pression de l'évolution démographique, toutefois inverse de celle de l'Europe de l'Est.

Belangrijk is dat nu ook de levenskwaliteit van het ongeboren kind in de evaluatie voorkomt.

Het lijkt dus noodzakelijk hier het criterium « levenskwaliteit van het nog niet geboren kind » te hanteren, zeker met het oog op de levenskwaliteit van het kind zelf, maar ook met het oog op een mogelijke aantasting van de latere levenskwaliteit van de moeder die, na de geboorte, het kind verder zal moeten begeleiden.

Zonder dat het in de tekst toegelicht wordt, wordt er na de twaalfde week een iets meer maatschappelijk normale aanpak voorgestaan.

Wat er ook van zij, het staat vast dat, op welk moment ook van beslissing — vóór of na de eerste twaalf weken van de negen maanden durende evolutie in de moederschoot — het steeds gaat over de beslissing tot het uitschakelen, het doden van een geïndividualiseerd en gedefinieerd menselijk wezen, een autonoom wezen dat weliswaar in een grote staat van afhankelijkheid leeft.

Dit autonome wezen wordt, volgens het voorstel dat we bespreken, vóór zijn twaalf weken niet beschermd, nadien in beperkte mate, vooral dan uitgaand van de zorg om de moeder.

De indieners van het wetsvoorstel — en een van hen heeft dit bij zijn inleiding op de bespreking nog onderstreept — gaan uit van het universeel erkende « recht op leven ». Ze gaan zelfs een stap verder en stellen het « recht op een voldoende kwalitatief leven ». Spreker deelt hun zorg voor het uitbouwen van dit recht.

Het « recht op kwalitatief leven » dat ze opeisen voor de moeder, een fundamenteel recht, komt evenwel in botsing met « recht op leven » van het ongeboren kind.

Dit conflict tussen de kwaliteit van het leven van de moeder en het recht op leven van het ongeboren kind, waaraan recent ook kwalitatieve aspecten verbonden werden, heeft steeds bestaan.

Spreker handelt vervolgens over de evolutie van de wetgeving in een aantal landen, een evolutie die volgens hem te vergelijken is met een slingerbeweging.

In Europa, waar men bijna algemeen is overgegaan tot liberalisering, constateert men — op Scandinavië na — een kritischer ingesteldheid t.a.v. een vrije abortuswetgeving. In Italië reageert het medisch korps sterk, ook op morele en deontologische gronden.

In Oost-Europa is sedert jaren een evolutie naar een meer restrictieve wetgeving aan de gang. Zij het dat hier in de eerste plaats redenen van demografische aard worden ingeroepen. In China, Singapore en Tunesië werd recent een liberale abortuswetgeving ingevoerd, ook onder druk van een demografische evolutie, zij het de omgekeerde van Oost-Europa.

En tout cas, nous constatons que les pays dans lesquels l'avortement volontaire est considéré comme socialement acceptable, enregistrent une évolution négative de la natalité. Dans notre pays, l'évolution prévue n'incite guère à l'optimisme.

Pour ce qui est des pays anglo-saxons, on constate qu'au cours des deux derniers siècles, on est passé d'une situation de totale liberté à une interdiction absolue de l'avortement volontaire — à moins que la vie de la mère ne se trouve menacée — puis, à nouveau, à une législation plus libérale. Celle-ci tend à une liberté absolue (l'avortement à la demande), qui est à son tour soumise à des restrictions.

Où sont, dès lors, les progressistes et où sont les conservateurs ? Est-ce faire preuve de progressisme que de se référer à des normes qui ont déjà été en vigueur avant 1867 ?

L'intervenant réagit ensuite à l'intervention d'une cosignataire, qui a défini clairement ses objectifs :

1. Elle ne condamne pas l'avortement provoqué, mais elle souhaite en enrayer les causes;

2. Elle veut que la loi couvre les faits. Nous savons par expérience que l'avortement est demandé et pratiqué pour les raisons les plus diverses, des plus banales aux plus graves;

3. La femme apprécie elle-même son « état de détresse » et prend seule la décision en la matière. Les choses sont fondamentalement telles , selon elle, que le « porteur » est aussi le « décideur ». Il n'existe pas de critères.

Si tels sont sincèrement les objectifs de la cosignataire et si elle entend les voir réalisés par la voie de la proposition de loi en discussion, alors il faut bien dire que le texte de celle-ci regorge d'euphémismes; il n'est destiné, en quelque sorte, qu'à faire diversion.

L'intervenant se demande quelle sera la civilisation vers laquelle nous évoluons si l'on permet à un être humain de disposer ainsi à sa guise et de manière définitive de la vie d'autrui, sans que l'on ne se soucie de recueillir le jugement objectif d'un tiers compétent.

Accéder à un tel souhait, permettre à un individu d'exercer une telle liberté absolue à l'égard d'un autre être qui est incapable de se défendre, permettrait sans doute effectivement de résoudre « maints cas individuels de détresse », mais risquerait aussi de générer une « communauté en détresse. »

L'intervenant estime que confirmer et protéger le droit à la vie constitue une des tâches essentielles d'un Parlement. Nous sommes non seulement des mandataires, mais aussi des hommes politiques !

In elk geval stellen we vast dat waar abortus provocatus maatschappelijk aanvaardbaar geacht wordt, zich een negatieve evolutie van het geboortencijfer voordoet. De evolutie van het geboortencijfer in ons land is weinig optimistisch.

Bekeken over de jongste twee eeuwen, ziet men in de Angelsaksische landen een evolutie van een totaal vrije situatie, naar een absoluut verbod op abortus provocatus — tenzij het leven van de moeder bedreigd wordt — naar een weer vrijere wetgeving. Deze laatste evolueert naar een absolute vrijheid (abortus op aanvraag), die dan weer ingeperkt wordt.

Wie zijn dan de progressieven en de conservatieven ? Is men progressief door opnieuw de normen van vóór 1867 te hanteren ?

Spreker reageert vervolgens op het betoog van een medeondertekenaar, die haar bedoelingen klaar heeft geuit :

1. Ze veroordeelt abortus provocatus niet, maar is wel bereid de aanzet ertoe te verstoren *(enrayer);*

2. Ze wil met de wet de feiten dekken. Uit onze ervaring weten we dat abortus om de meest uiteenlopende redenen, van de meest banale tot de meest zwaarwichtige, wordt aangevraagd en ook uitgevoerd;

3. De vrouw beslist over haar eigen *« état de détresse »* en zij is de enige om daarover te beslissen. Fundamenteel is — zo stelt ze — dat *« le porteur »* ook *« le décideur »* is. Criteria zijn er niet.

Als dit de eerlijke bedoeling van de medeondertekenaar is, en ze deze wil realiseren via het wetsvoorstel dat we bespreken, dan staat dit vol eufemismen, dan is het een *window dressing.*

Naar welke beschaving evolueren wij, zo vraagt spreker zich af, als één menselijk wezen zomaar op definitieve wijze kan beschikken over het leven van een ander menselijk wezen, zonder objectief oordeel van een competente derde.

Op zo'n wens ingaan, deze absolute vrijheid aan één wezen toekennen ten aanzien van een ander dat zich niet kan verdedigen, zou wellicht helpen *« maints cas individuels de détresse »* op te lossen, maar riskeert te leiden naar een *« communauté en détresse »*.

Spreker denkt dat het een essentiële taak is van een Parlement, het recht op leven te bevestigen en te beveiligen. We zijn niet alleen mandataris, maar ook politicus !

Pour répondre aux préoccupations de ceux de ses collègues qui ont introduit et qui soutiennent la proposition de loi, l'intervenant propose que l'on veille:

1. à donner toutes leurs chances à ceux qui veulent inculquer le sens des responsabilités et le principe des relations sexuelles laissant une place à l'amour;

2. à concrétiser positivement le droit à la vie de l'enfant à naître ou, en d'autres termes, à créer un statut de l'enfant à naître.

L'intervenant comprend le souci de ceux qui estiment qu'un avortement autorisé doit être pratiqué dans des conditions offrant toute sécurité juridique et qu'en cas d'interruption de grossesse provoquée justifiée, le degré de sécurité juridique ne peut être inférieur au degré de sécurité pour la santé de la femme qui subit l'intervention, en d'autres termes, que l'un et l'autre doivent être maximaux.

Il plaide d'autre part, sans réserve pour le droit à la vie de l'enfant à naître et il prie la Commission de bien vouloir s'attacher par priorité à l'assurer. En effet, ce sont surtout l'enfant à naître et les droits de celui-ci qui sont menacés.

Le groupe de l'intervenant estime que la proposition de loi en discussion est totalement inacceptable. Il trouve qu'elle caricature le droit à la vie de l'enfant à naître, qui est un être humain à part entière.

La situation de détresse citée dans les développements comme élément pouvant justifier l'interruption de grossesse, n'est qu'un alibi dont on se sert pour parvenir à faire autoriser l'avortement d'une manière générale à la simple demande de la femme.

Toute référence aux mesures positives qui ont été prises ces dernières années pour prévenir l'avortement, fait défaut.

Le groupe de l'intervenant se dit néanmoins disposé à poursuivre une réflexion sur un éventuel code de conduite ou une procédure permettant un avortement licite dans des conditions offrant toute sécurité juridique. Le pouvoir d'appréciation ne peut en aucun cas être abandonné, en la matière, à la mère seule, ni être exercé exclusivement dans l'intimité d'un cabinet médical.

En ce qui concerne la sécurité médicale, il n'y a aucun problème. L'on peut même agréer des centres médicaux spécialisés pour pratiquer des interruptions de grossesse. Les Communautés sont compétentes en la matière. L'information, la formation et l'assistance relèvent également de la compétence des Communautés et leur incombent.

Les différentes interventions en faveur de l'initiative législative à l'examen dénotent, selon l'intervenant, une grande préoccupation pour la femme enceinte.

In antwoord op de bezorgdheid van de collega's die het wetsvoorstel indienen en steunen, stelt spreker voor:

1. degenen die willen opvoeden tot verantwoordelijk gedrag, tot seksuele omgang waarin plaats is voor liefde, volwaardige kansen te geven;

2. een positieve invulling te geven aan het recht op leven van het ongeboren kind, d.w.z. een statuut maken voor het ongeboren kind.

Spreker heeft begrip voor de vraag van degenen die stellen dat een aanvaarde abortus in juridisch zekere omstandigheden dient te gebeuren; dat in geval van gerechtvaardigde *abortus provocatus* de graad van rechtszekerheid niet lager mag zijn dan de graad van veiligheid voor de gezondheid van de vrouw die de ingreep ondergaat, m.a.w. dat beide maximaal dienen te zijn.

Anderzijds pleit hij ten volle voor het recht op leven van het ongeboren kind en nodigt de Commissie uit prioritaire aandacht aan dit laatste te willen besteden. Het is immers vooral het ongeboren kind en zijn rechten die in het gedrang zijn.

Het wetsvoorstel dat thans besproken wordt, is voor zijn fractie totaal onaanvaardbaar. Het is een aanfluiting van het recht op leven van een ongeboren volwaardig mens-wezen.

De noodsituatie die in de toelichting wordt ingeroepen om *abortus provocatus* te rechtvaardigen, wordt aangegrepen om te kunnen uitmonden op algemene abortus op eenvoudige vraag van de vrouw.

Elke referentie naar de positieve maatregelen die de jongste jaren getroffen werden ter voorkoming van abortus, ontbreekt.

De fractie van de spreker is wel bereid verder na te denken over een eventuele gedragswijze of procedure die aanvaarde abortus in juridisch zekere omstandigheden mogelijk maakt. De beoordeling in deze gevallen kan in geen enkel geval enkel overgelaten worden aan de moeder, noch zich louter afspelen in de beslotenheid van de praktijkruimte van een arts.

Wat de medische veiligheid betreft, is er geen probleem. Gespecialiseerde medische centra kunnen zelfs erkend worden om aanvaarde *abortus provocatus* uit te voeren. De Gemeenschappen zijn hiervoor bevoegd. Ook informeren, opvoeden en begeleiden is de bevoegdheid en de opdracht van de Gemeenschappen.

Uit de betogen en opmerkingen ten gunste van het voorliggend wetgevend initiatief, aldus nog spreker, leren we een sterke bekommernis om de zwangere vrouw.

Par contre, les références faites à la vie nouvelle, à l'enfant à naître, manquent de relief.

Toutefois, il convient de réaliser un équilibre équitable entre le droit à la vie de la mère et le droit à la vie de l'enfant à naître.

Un tel équilibre ne doit pas aboutir à des situations dramatiques où la vie de la mère serait sacrifiée pour sauver celle de l'enfant à naître.

Aucune des interventions faites au sein de cette Commission n'a fait apparaître la nécessité de modifier la loi pour réaliser un tel équilibre, compte tenu de la situation actuelle de notre administration de la justice.

Nos magistrats seraient-ils soudain devenus si inhumains ?

Est-il indispensable de modifier la loi pénale pour faire preuve d'une certaine compréhension à l'égard de la mère qui se trouve dans une véritable situation de détresse et pour tenter d'y répondre ? Les différentes interventions n'ont pas réussi à convaincre l'intervenant à cet égard.

Il n'est pas davantage convaincu que le concept de « situation de détresse » ou « noodsituatie » aboutira à une plus grande égalité dans l'administration de la justice.

Ce n'est pas en appliquant comme seule norme celle de « liberté » que l'on obtiendra nécessairement une société plus humaine.

Un autre commissaire note à son tour que personne n'est favorable à l'avortement.

Il souligne que ses conceptions personnelles en la matière sont assez strictes, mais qu'il ne souhaite les imposer à personne.

En ce qui concerne l'avortement, il estime que les constatations suivantes peuvent être faites :

— la loi pénale est très sévère à l'égard de l'avortement et ne contient aucune cause de justification ou d'excuse;

— la pratique nous apprend que des milliers d'avortements sont pratiqués en Belgique;

— le nombre des poursuites engagées est extrêmement limité; en outre, les peines prononcées sont particulièrement clémentes (*cf.* Cour d'appel de Gand : 8 jours avec sursis).

L'intervenant respecte l'opinion de ses collègues qui ne souhaitent pas modifier la loi. Malgré ses conceptions personnelles en matière d'avortement, il n'est pas d'accord avec eux, car le maintien de la loi existante ne réduira pas le nombre des avortements.

Daarentegen wordt maar zwakjes gerefereerd naar het nieuwe leven, het ongeboren kind.

Een billijk evenwicht tussen het recht op leven van de moeder en hetzelfde recht van het ongeboren kind dient evenwel gegarandeerd te worden.

Zo'n evenwicht dient daarom niet tot dramatische toestanden te leiden waarbij het leven van de moeder opgeofferd zou worden voor het nog niet geboren kind.

Of er, gelet op de stand van onze rechtsbedeling, een wetswijziging noodzakelijk is om dit evenwicht te garanderen, is uit geen enkele opmerking in deze Commissie gebleken.

Zouden onze magistraten plots zo inhumaan geworden zijn ?

Is een wijziging van de strafwet noodzakelijk om begrip op te brengen voor de echte noodsituatie van de moeder en eraan tegemoet te komen ? Men heeft spreker daarvan niet kunnen overtuigen.

Evenmin heeft men hem ervan overtuigd dat het hanteren van de begrippen « noodsituatie » of « situation de détresse » tot een grotere gelijkheid in de rechtsbedeling zal leiden.

« Vrijheid » willen hanteren als enige norm, leidt niet noodzakelijk tot een meer humane samenleving.

Een ander commissielid wijst er op zijn beurt op dat het belangrijk is te constateren dat niemand voorstander is van abortus.

Het lid onderstreept dat zijn persoonlijke opvattingen ter zake vrij streng zijn. Hij wenst die opvattingen evenwel aan niemand op te dringen.

Met betrekking tot abortus zijn naar zijn mening de volgende vaststellingen te doen :

— de strafwet is zeer streng voor abortus en bevat geen enkele grond van rechtvaardiging noch van verschoning;

— de praktijk leert dat ettelijke duizenden abortussen in België worden uitgevoerd;

— het aantal ingestelde vervolgingen is uiterst miniem; bovendien zijn de uitgesproken straffen zeer mild (*cf.* Hof van beroep Gent : 8 dagen voorwaardelijk).

Spreker respecteert de mening van de collega's die de wet niet wensen te wijzigen. Ondanks zijn persoonlijke opvatting over abortus, is hij het daar niet mee eens; handhaving van de bestaande wet zal het aantal abortussen niet doen afnemen.

La situation actuelle n'est plus tenable, non seulement en raison de l'insécurité juridique, mais également en raison de son caractère hypocrite. Malgré une législation extrêmement rigide, notre pays connaît autant d'avortements, sinon plus, que d'autres pays. Lorsqu'une personne refuse l'avortement, ce n'est pas par respect de la loi pénale, mais pour des motifs d'ordre religieux, morale ou éthique.

L'orateur respecte également l'opinion de ceux qui voudraient une dépénalisation totale de l'avortement. Il renvoie à cet égard aux déclarations faites par certains Monseigneurs, professeurs de théologie, à l'occasion de débats sur l'avortement, à savoir que l'on peut être radicalement opposé à l'avortement tout en étant favorable à sa dépénalisation, parce que les dispositions pénales y afférentes ne sont pas à même ni le meilleur moyen de le combattre.

L'intervenant estime que le principe du caractère punissable doit être maintenu, car il constitue la confirmation par la société du droit à la protection de la vie à naître.

Toutefois, si l'on admet ce principe, l'on doit également accepter que lorsqu'une femme qui subit un avortement, se trouve effectivement dans une situation de détresse, il est inutile de lui imposer un second traumatisme en l'amenant devant un tribunal.

L'intervenant n'est cependant pas d'accord pour que la volonté profonde et persistante de la femme soit déterminante; il estime que l'appréciation finale de la situation de détresse appartient au tribunal.

Un commissaire ayant remarqué qu'on peut difficilement imaginer que chaque cas doive être apprécié par le juge et qu'à son avis, il appartient au médecin de constater la situation de détresse, le préopinant répond tout d'abord qu'en principe, dans la situation actuelle, chaque cas doit être porté devant le tribunal. Ce principe n'est pas appliqué pour les raisons qui ont déjà été dites.

Dans la solution qu'il propose, un certain nombre de cas seront encore portés devant le tribunal, soit parce qu'ils sont dénoncés, soit parce que le médecin lui-même a des doutes. Une enquête doit au moins être possible chaque fois qu'il y a doute sur la réalité de la situation de détresse.

Si l'on maintient le principe de l'infraction, il faut admettre qu'une instruction puisse avoir lieu pour tout fait éventuellement punissable. Le plus souvent, une déclaration du médecin suffira pour qu'on en reste là, de sorte que de très nombreux cas ne seront plus portés devant le tribunal ou donneront lieu à un acquittement. Mais il peut aussi en être autrement, par exemple à la suite de déclarations de la femme.

L'intervenant souligne ensuite les différences entre la proposition de loi qu'il a contresignée (n° 594-1) et la proposition en discussion.

De huidige situatie is niet houdbaar omwille van de rechtsonzekerheid maar ook omdat die situatie hypocriet is. Ondanks een zeer rigide wetgeving zijn er in ons land evenveel, zo niet meer abortussen dan in andere landen. Indien men niet tot abortus overgaat, is het niet omwille van de strafwet, maar omwille van religieuze, morele of ethische opvattingen.

Spreker respecteert ook de mening van degenen die abortus volledig uit de strafwet wensen. Hij verwijst naar verklaringen van Monseigneurs, hoogleraren in de theologie, die in debatten over abortus hebben gesteld dat men een radicaal tegenstander van abortus kan zijn en tegelijk de verwijdering van het misdrijf abortus uit het Strafwetboek kan voorstaan, omdat de desbetreffende bepalingen in de strafwet niet bij machte zijn en ook niet het beste middel om abortus te bestrijden.

Spreker is van mening dat het principe van de strafbaarheid behouden dient te blijven als een krachtige erkenning door de maatschappij dat het leven van de ongeboren vrucht moet worden beschermd.

Doch ook indien men die stelling aanneemt, moet men aanvaarden dat wanneer de vrouw op wie tot abortus wordt overgegaan, zich inderdaad in een noodsituatie bevindt, het geen zin heeft die vrouw een tweede trauma te doen ondergaan door haar voor de rechtbank te brengen.

Spreker is het er echter niet mee eens dat de vaste en volgehouden wil van de vrouw doorslaggevend moet zijn; hij is van oordeel dat de uiteindelijke beoordeling van de noodsituatie aan de rechtbank toekomt.

Op de opmerking van een commissielid dat zich bezwaarlijk kan indenken dat elk geval door de rechter moet worden beoordeeld en dat de mening is toegedaan dat de vaststelling van de noodsituatie aan de geneesheer toekomt, antwoordt spreker vooreerst dat, principieel, in de huidige situatie, élk geval voor de rechtbank moet worden gebracht. Dat principe wordt niet toegepast om de reeds aangehaalde redenen.

Met de oplossing die hij voorstelt, zullen nog een aantal gevallen voor de rechtbank komen, hetzij omdat ze worden aangegeven, hetzij omdat de geneesheer zelf twijfelt. Er moet tenminste een onderzoek mogelijk zijn telkens wanneer aan de werkelijkheid van de noodsituatie wordt getwijfeld.

Wanneer men het beginsel van de strafbaarheid behoudt, moet men aanvaarden dat voor elk mogelijk strafbaar feit een onderzoek plaatsvindt. Meestal zal een verklaring van de arts volstaan om niet verder te vervolgen zodanig dat zeer veel gevallen niet meer voor de rechtbank zullen komen of tot vrijspraak zullen leiden. Maar het kan ook anders, bijvoorbeeld ingevolge verklaringen van de vrouw.

Spreker wijst vervolgens op de verschillen tussen het mede door hem ondertekende wetsvoorstel (nr. 594-1) en het ter bespreking liggende voorstel.

L'on tente d'abord de définir le sens général de la notion de « situation de détresse » en recourant à un critère général, comme le fait d'ailleurs la proposition n° 582-1. L'intervenant ajoute que dans la proposition n° 594-1, le critère est formulé du point de vue du juge qui devra éventuellement statuer. Une situation de détresse est une situation de désarroi telle qu'humainement, il n'est pas souhaitable de sanctionner l'interruption de grossesse et, socialement, ou bien cette sanction n'est pas souhaitable, ou bien elle est inutile, ou bien elle a une utilité tout au plus sociale, sans comparaison avec le traumatisme supplémentaire des poursuites pénales et des sanctions. La proposition n° 582-1 décrit plutôt subjectivement la situation de détresse, du point de vue de la femme. En réunissant ces deux critères, l'on produirait un critère assez complet, répondant à la préoccupation de ceux qui ne souhaitent pas que l'interruption de grossesse soit appliquée trop à la légère et échappe trop facilement à des sanctions.

Suivant la proposition n° 594-1, la femme doit être informée, de même que son mari, sur les moyens auxquels elle pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes sociaux et personnels posés par sa situation. La proposition en discussion exige uniquement que l'intervention soit pratiquée dans un établissement où existe un service d'information susceptible de donner l'assistance et les renseignements adéquats.

Une troisième différence est constituée par le fait que les auteurs de la proposition n° 594-1 instaurent quelques restrictions relatives à la domiciliation et aux mineures d'âge.

Enfin, ils sont un peu plus péremptoires en ce qui concerne le délai de réflexion et la confirmation de la demande de la femme.

Dès le début, l'intervenant désire préciser qu'il est pour lui évident que le cas échéant, c'est le tribunal qui devra se prononcer sur l'existence tant de la situation de détresse que des autres conditions requises pour que l'acte perde son caractère punissable. Cela ne doit pas figurer explicitement dans la loi proprement dite. Il cite plusieurs articles du Code pénal où il est fait mention d'un tel motif permettant de lever le caractère punissable. Aucun de ces articles ne prévoit que le tribunal devra juger si l'acte est punissable (exemples: les articles 245, 267, 299, 335, 416, 417, 422*bis*, 443, 462, 509 et 540 du Code pénal).

Un intervenant suivant fait d'abord le point sur les convergences et sur les divergences qui existent en matière de l'avortement.

Il y a des convergences sur:

— la nécessité de modifier la loi;

Selon une enquête faite récemment en Allemagne fédérale, il semble que 12 p.c. seulement des interro-

In de eerste plaats wordt gepoogd het begrip « noodsituatie » in algemene zin te omschrijven met een algemeen criterium, zoals trouwens ook in het voorstel nr. 582-1 wordt gedaan. In het voorstel nr. 594-1, aldus spreker, is het criterium geformuleerd vanuit het standpunt van de rechter die eventueel zal moeten oordelen. Een noodsituatie is een dergelijke toestand van ontreddering dat menselijkerwijze de bestraffing van de vruchtafdrijving niet gewenst is en maatschappelijk gezien bestraffing, ofwel niet gewenst, ofwel zonder nut is, ofwel ten hoogste een maatschappelijk nut heeft dat niet opweegt tegen het bijkomende trauma van strafvervolging en bestraffing. Het voorstel nr. 582-1 geeft veeleer een subjectieve beschrijving van de noodsituatie, van het standpunt van de vrouw gezien. De samenvoeging van beide criteria zou een vrij volledig criterium opleveren dat beantwoordt aan de bezorgdheid van degenen die niet wensen dat vruchtafdrijving al te lichtvaardig zou worden uitgevoerd en al te gemakkelijk aan bestraffing zou ontsnappen.

In het voorstel nr. 594-1 wordt gesteld dat de vrouw voorgelicht moet worden, evenals haar echtgenoot, over de middelen waarop ze een beroep zou kunnen doen voor de oplossing van de maatschappelijke en persoonlijke problemen welke door haar toestand zijn ontstaan. Het ter bespreking liggende voorstel vereist enkel dat de ingreep plaatsvindt in een instelling waar een voorlichtingsdienst bestaat die de passende hulp en voorlichting kàn geven.

Een derde verschil is dat de auteurs van het voorstel nr. 594-1 een paar beperkingen instellen wat betreft de domiciliëring en de minderjarigen.

Ten slotte zijn zij iets stringenter wat betreft de wachttijd en de bevestiging van de aanvraag van de vrouw.

Van meet af aan wenst spreker te stellen dat het voor hem evident is dat het in voorkomend geval de rechtbank zal zijn die zich dient uit te spreken over het bestaan zowel van de noodsituatie, als van de andere voorwaarden die vereist zijn voor het wegvallen van de strafbaarheid. Dat hoeft niet uitdrukkelijk in de wet zelf gesteld te worden. Hij citeert meerdere artikelen van het Strafwetboek waar een dergelijke grond voor het wegvallen van de strafbaarheid wordt vermeld. In geen van die artikelen wordt vermeld dat de rechtbank over de strafbaarheid zou moeten oordelen (Voorbeelden: artikelen 245, 267, 299, 335, 416, 417, 422*bis*, 443, 462, 509 en 540 van het Strafwetboek).

De volgende spreker geeft eerst een uiteenzetting over de overeenkomsten en de verschillen inzake het abortusvraagstuk.

Er bestaat eensgezindheid over:

— de noodzaak om de wet te wijzigen;

Volgens een onderzoek dat onlangs werd uitgevoerd in de Bondsrepubliek Duitsland, blijken

gés souhaitent revenir en arrière, malgré des appréciations de plus en plus nuancées et restrictives au sujet de l'avortement.

— le principe du respect de la vie humaine et, en corollaire, la volonté de voir diminuer le phénomène de l'avortement en Belgique;

— la reconnaissance de l'existence de conflits de valeurs et la nécessité de les prendre en compte.

Des divergences existent sur:

— la gravité du geste: de la faute grave à l'échec humain;

— le traitement du mal et la place relative des auteurs dans la décision: la femme, le médecin, la justice, la famille, la société;

— la place relative de la répression et des mesures positives;

— le pronostic: serons-nous à même d'endiguer le problème?

L'orateur définit ensuite ce qu'il appelle « son projet de société » qui doit proclamer dans la loi un respect profond de la vie humaine, respect profond plutôt qu'absolu parce que le principe doit pouvoir subir des exceptions. Tout le monde sait qu'il existe des impasses morales où il faut choisir entre deux catastrophes. Dans ces cas on parle de moindre mal et de conflit de valeurs.

Le critère biologique, bien qu'important, n'est pas le seul critère à prendre en considération.

Il y a aussi un consensus pour dire que l'avortement n'est pas un droit personnel et intangible discrétionnaire. Sinon, pourquoi ne pas dépénaliser tout simplement sans conditions. (Il existe une différence énorme entre la remise d'un voyage à l'étranger et l'impuissance à assumer une cinquième grossesse.) Sinon, pourquoi parle-t-on dans la proposition de détresse, de conflit de valeurs, de refus profond et persistant et non pas de refus superficiel et momentané.

En deuxième lieu, le projet de société veut admettre l'existence de conflits de valeurs et par conséquent accepter des exceptions à la règle. Ce projet accepte de sortir de l'ignorance et ne se contente pas de la simple affirmation légale d'un principe répressif, en sachant que le non-respect actuel de la loi est pire que la loi elle-même et sachant que la clandestinité est mauvaise en soi, injuste, dangereuse et pas démocratique.

Le projet, dès lors, tente de circonscrire le phénomène, et c'est ici qu'il y a des divergences, qu'il y a des tendances trop restrictives ou trop larges.

slechts 12 pct. van de ondervraagden een stap terug te willen zetten, ondanks het steeds genuanceerder en restrictiever oordeel dat men zich over abortus vormt.

— het beginsel van het respect voor het menselijk leven en als uitvloeisel daarvan het verlangen dat het aantal abortusgevallen in België zou dalen;

— de erkenning van het bestaan van waardenconflicten en de noodzaak daar rekening mee te houden.

De meningen lopen uiteen over:

— de ernst van het feit: van zware schuld tot menselijke mislukking;

— de behandeling en de respectieve plaats van de betrokkenen bij de beslissing: de vrouw, de arts, de justitie, de familie, de maatschappij;

— de verhouding tussen bestraffing en positieve maatregelen;

— de prognose: zullen wij in staat zijn het probleem in te dijken?

Vervolgens geeft spreker een definitie van wat hij zijn « maatschappijvisie op het probleem » noemt die in de wetgeving tot uiting moet komen als een diepe, eerder dan een volstrekte eerbied voor het menselijk leven, omdat er op dat beginsel uitzonderingen mogelijk moeten zijn. Een ieder weet dat er morele noodsituaties bestaan waar men van twee kwaden het minste moet kiezen. In die gevallen spreekt men van tegenover elkaar staande waarden.

Het biologisch criterium is weliswaar belangrijk, doch niet het enige dat telt.

Een ieder is het erover eens dat abortus geen persoonlijk en onaantastbaar discretionair recht is. Anders zou men abortus zonder meer uit het strafrecht kunnen lichten. (Er bestaat een hemelsbreed verschil tussen het uitstellen van een reis naar het buitenland en de onmogelijkheid om een vijfde zwangerschap aan te kunnen.) In het voorstel is trouwens sprake van noodsituatie, waardenconflicten, weloverwogen en volgehouden weigering en niet van oppervlakkige en tijdelijke weigering.

Voorts wil deze maatschappijvisie het bestaan van waardenconflicten erkennen en bijgevolg uitzonderingen op de regel aanvaarden. Zij is bereid de onwetendheid uit de wereld te helpen en wil niet alleen maar de strafbaarheid in de wet doen opnemen omdat zij ervan uitgaat dat de huidige toestand waarin de wet niet nageleefd wordt, erger is dan de wet zelf, en tevens overtuigd is dat clandestiniteit op zichzelf al onaanvaardbaar is, onrechtvaardig, gevaarlijk en ondemocratisch.

Deze maatschappijvisie wil daarom pogen het verschijnsel in te dammen en op dat punt lopen de standpunten uiteen: sommigen zijn te strikt, anderen te ruim.

— Un projet trop restrictif n'apporte pas de solution pratique viable, car la nouvelle loi consacrerait le devoir pour le parquet de passer tous les cas (connus et inconnus) au crible d'un jugement.

— Un projet trop large risque de sombrer dans un pur formalisme avec des dérapages qui ne sont ni souhaitables ni souhaités par l'opinion publique, la morale et le droit.

L'enquête précitée faite en Allemagne fédérale montre que la grande majorité des personnes interrogées veulent se ménager des « portes de sortie » bien qu'étant de plus en plus nuancées dans un sens restrictif au sujet de l'I.V.G.

Face à ces deux dangers, nous devons trouver un juste milieu et notamment nous concentrer sur un certain nombre de notions telles que: la détresse, un refus profond et persistant, la détresse motivée.

Troisièmement, le projet de société doit se prononcer sur la responsabilité des acteurs dans la décision. Qui décide finalement, sur qui doit-on faire fond, à qui faire confiance ?

Ici aussi, le danger de deux positions extrêmes existe.

Si l'on est trop restrictif, on dira que le juge seul décidera en fonction d'une loi plus ou moins restrictive.

Si l'on est trop large, la décision appartiendra à la femme seule, en fonction de sa seule affirmation, étant entendu que le reste n'est que pur formalisme.

Un consensus existe pour refuser ces deux positions extrêmes parce que la première viole la conscience des femmes et des médecins, elle considère les procès comme étant inhumains et mal fondés; la seconde attitude aboutit à un pouvoir tout à fait discrétionnaire de la femme.

Par conséquent, une ébauche d'un modèle de hiérarchie serait:

— La femme d'abord, entourée, responsabilisée et aidée par un service d'accueil et d'information qui aurait une action dédramatisante, révélatrice des ambiguïtés, responsabilisante, un rôle d'information, d'aide morale et matérielle.

Il y a moyen d'améliorer la proposition de loi en discussion, notamment en pensant à des centres agréés, mais surtout intégrés, c'est-à-dire où il y a des

— Een te strenge visie biedt geen duurzame praktische oplossing omdat de nieuwe wet de plicht van het parket zou bevestigen om alle bekende en niet-bekende gevallen voor de rechtbank te brengen.

— Een te ruime visie dreigt tot louter formele oplossingen te leiden en dat zou uit de hand lopen, wat niet wenselijk is noch overeenstemt met de wensen van de publieke opinie, de moraal en het recht.

Uit het in de Bondsrepubliek gehouden onderzoek waarvan hierboven sprake is, blijkt dat het merendeel van de ondervraagde personen « achterpoortjes » willen open houden, hoewel zij over de zwangerschapsafbreking er een steeds meer genuanceerde maar strengere zienswijze op nahouden.

In het licht van die twee gevaren moeten wij de gulden middenweg vinden en ons onder meer concentreren op een aantal begrippen, zoals noodsituatie, weloverwogen en volgehouden weigering, gemotiveerde noodsituatie.

Ten derde, onze maatschappijvisie moet zich uitspreken over de verantwoordelijkheid van de personen die bij de beslissing zijn betrokken. Wie beslist in laatste instantie ? Op wie mag men rekenen ? Wie kan men vertrouwen ?

Ook hier bestaat het gevaar van twee extreme stellingen.

Is men te strikt, dan zal men zeggen dat alleen de rechter beslist volgens een min of meer strenge wetgeving.

Is men te ruim, dan staat het alleen aan de vrouw om te beslissen volgens haar eigen overtuiging zodat het overige puur formaliteit blijft.

Er bestaat een consensus om die twee extreme stellingen af te wijzen, omdat de eerste het geweten van de vrouw en de arts geweld aandoet en processen als onmenselijk en onverantwoord bestempelt, terwijl de tweede stelling uiteindelijk een volstrekt discretionaire macht aan de vrouw verleent.

Bijgevolg zou een model van rangorde er als volgt kunnen uitzien:

— Eerst is er de vrouw: zij wordt gesteund, op haar eigen verantwoordelijkheid gewezen en geholpen door een opvang- en voorlichtingsdienst die tot taak heeft de zaak tot haar juiste proporties terug te brengen, haar op dubbelzinnige reacties attent te maken en haar een verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen, haar moet voorlichten en morele en materiële steun verlenen.

Het voorstel dat ter behandeling staat, is voor verbetering vatbaar, onder meer door er erkende, doch vooral geïntegreerde centra in op te nemen, d.w.z.

suivis de grossesses normales ainsi que le *follow-up* des cas d'I.V.G. et où il y a toujours une éducation à la contraception et à la parenté responsable.

— Le médecin, qui doit développer une information, mais surtout une responsabilisation.

— Enfin la société, par la volonté clairement exprimée d'adopter des mesures positives et par le parquet et le juge qui devront tenir compte d'un préjugé favorable.

L'intervenant souligne que la réforme qu'il préconise vise à dépénaliser partiellement dans le but de moraliser le problème et de gérer les faits en fonction d'une méthode de moindre mal pour améliorer la situation en Belgique avec l'espoir de voir diminuer le nombre d'avortements.

Nous savons que la répression ne moralise pas et ne conscientise pas; elle est inefficace et conduit souvent à la clandestinité.

La force didactique de la loi garde cependant sa place, mais lorsque la loi est bafouée elle est retournée contre son but.

L'orateur veut maintenir une sanction pénale afin d'éviter des abus en dehors de la loi et même à l'intérieur de celle-ci. Il veut éviter la légèreté et le mercantilisme.

La règle d'or de la réforme devient la recherche constante de mesures positives afin de diminuer le nombre d'avortements en promotionnant le sens moral et le sens de la responsabilité individuelle et sociale par une meilleure éducation à l'école, non seulement sexuelle mais aussi affective.

Il faut que l'on adopte des mesures ponctuelles et globales positives en matière sanitaire, sociale, culturelle etc.

L'intervenant traite ensuite de la proposition de loi qu'il a déposée (n° 582-1).

Cette proposition — dans la mesure où l'on procède par voie d'amendements à la proposition Herman-Michielsens, Truffaut et consorts — introduit trois grans types d'amendements:

— une meilleure définition de la notion de détresse;

— une amélioration de l'encadrement;

— la création d'un organe d'évaluation permanente et de contrôle dans le double but d'étudier le phénomène et de fournir à la justice l'occasion de n'intervenir qu'en « seconde ligne », comme dernier secours en cas de violation manifeste de la loi.

centra die normale zwangerschappen en zwangerschapsafbrekingen volgen, die altijd een educatief beleid inzake contraceptie en verantwoord ouderschap voeren;

— Dan is er de arts die de vrouw moet informeren en vooral op haar verantwoordelijkheid wijzen.

— Tot slot is er nog de samenleving waarin de duidelijke wil aanwezig moet zijn om positieve maatregelen te nemen, een benadering die moet worden doorgetrokken naar het parket en de rechter.

Spreker wijst erop dat de hervorming die hij voorstaat, een gedeeltelijke depenalisering beoogt. Zo wil hij het probleem een morele dimensie geven en de feiten benaderen volgens de methode van het minste kwaad ten einde de toestand in België te verbeteren in de hoop het aantal zwangerschapsafbrekingen te zien dalen.

Iedereen beseft wel dat bestraffing geen moreel waardebesef bijbrengt en evenmin bewust maakt; zij is ondoelmatig en leidt vaak tot clandestiene abortus.

De wet behoudt weliswaar haar didactische waarde, maar wanneer zij omzeild wordt, schiet zij haar eigen doelstellingen voorbij.

Ten einde misbruiken buiten de werkingssfeer van de wet en zelfs daarbinnen te voorkomen, wil spreker een strafsanctie handhaven. Zo wil hij lichtzinnigheid en winstbejag voorkomen.

De gulden regel van de hervorming bestaat er voortaan in steeds te zoeken naar positieve maatregelen, om het aantal abortussen te doen dalen door het moreel besef en de individuele en sociale verantwoordelijkheidszin aan te scherpen met een betere, niet alleen seksuele maar ook affectieve opvoeding op school.

Op gezondheids-, sociaal en cultureel gebied (en op andere gebieden) moeten zoveel mogelijk specifieke en algemene positieve maatregelen worden genomen.

Spreker heeft het vervolgens over het wetsvoorstel dat hij heeft ingediend (nr. 582-1).

Zijn voorstel, dat wellicht bij wijze van amendement zal worden ingediend, verschilt op drie belangrijke punten van het voorstel Herman-Michielsens, Truffaut c.s.:

— een betere definitie van het begrip noodsituatie;

— een betere begeleiding,

— het oprichten van een orgaan voor permanente evaluatie en controle met het tweevoudige doel het verschijnsel te bestuderen en aan het gerecht de mogelijkheid te bieden slechts « in tweede instantie » in te grijpen, als laatste verdedigingsgordel bij duidelijke schending van de wet.

La détresse

Après avoir comparé les définitions reprises dans les deux propositions de loi, l'intervenant considère que la détresse est l'état de celui ou de celle qui croit ne pas pouvoir faire face à une situation et qui appelle au secours.

Au premier abord, un élément subjectif semble dominer : c'est l'incapacité de faire face. Cet élément n'est pas quantifiable, ni mesurable mais il est constatable et appréciable.

Certains disent qu'il s'agit d'une notion très floue; la même notion existe cependant en matière juridique : par exemple agir en bon père de famille.

La détresse existe, c'est un phénomène connu, vécu où le choix est très difficile. Comme pour la beauté, la bonté, la vérité, deux éléments se rencontrent : l'un objectif, l'autre subjectif. L'élément objectif nous aide à comprendre et à relativiser l'élément subjectif.

La détresse peut être la pierre d'achoppement des uns et des autres. Pour les uns, c'est la crainte de l'ingérence intempestive des parquets dans la vie privée, le danger d'imposer des conditions trop restrictives menant à la clandestinité, le risque également d'accorder toute confiance aux juges, tout en la retirant aux consciences de la femme et du médecin. Pour les autres, le péril serait au contraire de faire fond uniquement sur la conscience et le sens des responsabilités de la seule femme aidée du médecin, ce qui mène à « l'avortement à la demande ».

Selon l'intervenant il importe de mieux définir les contours de la détresse en essayant d'esquisser ses grandes lignes, ses origines. C'est pour cette raison qu'il parle de conditions fondamentales d'existence, ce qui élimine les raisons de convenance personnelle. Il parle également de menace grave et durable. Comment expliquer sinon un refus profond et persistant ?

Il parle enfin d'un ensemble de circonstances de manière à être exhaustif et humain et à laisser une porte de secours à la conscience individuelle éclairée.

Cette définition n'ouvre pas la porte à l'inquisition des parquets puisque cette porte est déjà ouverte.

En lisant la proposition Herman-Michielsens, Truffaut et consorts on pourrait prétendre que seule la détermination profonde et permanente de la femme suffit, moyennant le respect de certaines formalités. Cela ne suffit pas pour légaliser un avortement, parce que pourquoi impose-t-on alors l'état de détresse

Noodsituatie

Na de definities uit de twee wetsvoorstellen te hebben vergeleken, is spreker van oordeel dat een noodsituatie een situatie is waarin iemand, man of vrouw, aan een bepaald probleem niet het hoofd denkt te kunnen bieden zodat hij of zij hulp inroept.

Op het eerste gezicht lijkt een subjectief element te domineren : de onmogelijkheid om ergens het hoofd aan te bieden. Dat element is niet kwantificeerbaar en niet meetbaar, maar kan worden vastgesteld en beoordeeld.

Sommigen zeggen dat het om een zeer vaag begrip gaat. Er bestaan echter nog meer vage begrippen in het recht : b.v. optreden als een goed huisvader.

De noodsituaties bestaan, het is een bekend en door velen beleefd verschijnsel waarbij men voor een uiterst moeilijke keuze staat. Zoals voor schoonheid, goedheid, waarheid, zijn er twee elementen in het spel : een objectief en een subjectief. Het objectieve element helpt ons dus het subjectieve te begrijpen en te relativeren.

De noodsituatie kan voor iedereen een steen des aanstoots zijn. Sommigen vrezen dat de parketten te pas en te onpas in de persoonlijke levenssfeer zullen binnendringen en achten het gevaarlijk dat al te restrictieve maatregelen worden opgelegd die tot clandestiniteit leiden, maar wijzen ook op het risico om alle vertrouwen te schenken aan de rechters terwijl aan het geweten van de vrouw en de arts alle vertrouwen wordt onttrokken. Anderen daarentegen achten het juist gevaarlijk dat uitsluitend rekening wordt gehouden met het geweten en de verantwoordelijkheidszin van de vrouw alleen, daarin geholpen door de arts, wat zou leiden tot « abortus op verzoek ».

Volgens spreker moet de noodsituatie beter gedefinieerd worden door er de grote lijnen, de oorsprong van te schetsen. Daarom heeft hij het over « de bedreiging van essentiële bestaansvoorwaarden », waardoor abortus, alleen omdat de zwangerschap ongelegen komt, wordt uitgesloten. Hij heeft het eveneens over een ernstige en duurzame bedreiging. Hoe moet men anders een overtuigde en volgehouden weigering verklaren ?

Hij spreekt ten slotte over een geheel van omstandigheden waarbij naar volledigheid gestreefd moet worden, het menselijk aspect niet uit het oog mag worden verloren en ruimte moet worden gelaten voor het verlichte individuele geweten.

Die definitie opent niet de weg voor een inquisitie door de parketten want die mogelijkheid bestaat reeds.

Bij het lezen van het voorstel Herman-Michielsens, Truffaut c.s. zou men de indruk kunnen krijgen dat alleen de vaste, volgehouden wil van de vrouw volstaat, mits een aantal vormvereisten worden nageleefd. Dat is niet voldoende opdat abortus legaal zou zijn, want waarom eist men anders dat er

comme condition de légalité ? Il suffirait de dépénaliser sans conditions pendant les douze premières semaines.

Si cette proposition de loi est adoptée sans modification, le juge, saisi d'un dossier d'avortement, peut et même doit intervenir pour apprécier l'état de détresse.

Par conséquent, la tentative de l'intervenant de mieux définir la détresse ne change en rien fondamentalement la proposition en discussion et plutôt que de fournir des instruments à un juge trop restrictif, elle limite les abus de pouvoir possibles de tel juge. Elle rassure, au plan des principes, une partie de la population qui veut éviter l'avortement pour convenances trop faciles et la vénalité médicale toujours possible. Enfin cette tentative de clarification se situe dans le contexte d'un cadre à créer d'évaluation et de contrôle qui donnerait un préjugé favorable à la femme et au médecin.

L'encadrement

L'enquête faite en Allemagne montre également que 71 p.c. des interrogés souhaitent que l'on rende obligatoire la consultation d'un centre d'information.

Les centres doivent être organisés et officialisés de manière à ce qu'il y ait :

— un nombre minimal de centres;

— une organisation multidisciplinaire (psychologue, assistant social, médecin qui travaillent en unité de temps et de lieu);

— une intégration de la pratique de l'I.V.G. dans des préoccupations plus vastes : suivi des femmes aussi après l'accouchement, éducation sexuelle et éducation à la contraception;

— un pluralisme idéologique;

— des critères d'agréation et de retrait d'agréation par un avis obligatoire de l'organe à créer.

Il faut également rappeler aux médecins qu'ils ont le devoir de responsabiliser au maximum les femmes. Responsabiliser ne veut pas dire culpabiliser, ni peser directement dans un sens ou dans l'autre, mais débusquer les ambiguïtés et aider les femmes à voir clair en elles-mêmes.

Il faut enfin mettre le médecin à l'abri de tentatives mercantiles, en exigeant de ne prélever aucun supplément opératoire.

een noodsituatie moet zijn ? Dan had men evengoed abortus gedurende de eerste twaalf weken onvoorwaardelijk uit de strafwet kunnen lichten.

Wordt dit wetsvoorstel ongewijzigd aangenomen, dan kan en moet de rechter bij wie een abortusdossier aanhangig gemaakt is, optreden om uit te maken of er een noodsituatie is.

Bijgevolg wijzigt de poging van spreker om de noodsituatie beter te definiëren niets fundamenteels aan het aanhangige voorstel en veeleer dan instrumenten aan te reiken aan een al te strenge rechter, wil hij mogelijk misbruik van bevoegdheid door zo'n rechter beperken. Inzake de beginselen wil hij die mensen geruststellen die willen voorkomen dat abortus om louter persoonlijke redenen wordt toegepast en die mogelijke baatzucht van de medische stand de pas willen afsnijden. Ten slotte past deze poging tot verduidelijking in een nog op te richten evaluatie- en controlestructuur die de vrouw en de arts gunstig gezind is.

Begeleiding

Het in Duitsland uitgevoerde onderzoek wijst eveneens uit dat 71 pct. van de ondervraagden wensen dat de raadpleging van een voorlichtingscentrum verplicht wordt gesteld.

De centra moeten worden georganiseerd en officieel gemaakt, zodanig dat :

— er een minimum aantal centra is;

— er een multidisciplinaire organisatie is (psycholoog, maatschappelijk assistent en arts die binnen een eenheid van tijd en plaats werken);

— de praktijk van de zwangerschapsafbreking in een ruimer kader past : volgen van de zwangere vrouwen, ook na de bevalling, seksuele voorlichting en voorlichting inzake contraceptiva;

— er ideologisch pluralisme is;

— er criteria zijn voor de erkenning en het intrekken van de erkenning na verplicht advies van een in te stellen orgaan.

De artsen moeten er ook op worden gewezen dat zij tot taak hebben de vrouwen er zoveel mogelijk toe aan te zetten verantwoordelijke beslissingen te nemen. Dat betekent echter niet inwerken op iemands schuldgevoel, noch iemand in een bepaalde richting sturen, maar wel dubbelzinnigheden wegwerken en de vrouwen helpen om zelf inzicht te krijgen.

Ten slotte moet de arts worden beschermd tegen financiële verlokkingen door te eisen dat hij voor de ingreep geen bijkomend honorarium mag vragen.

Le rôle du Collège national d'évaluation et de contrôle de l'application des lois éthiques (C.N.E.C.A.L.E.)

Son rôle essentiel est de rendre vrai la loi dans le sens du projet de société précité.

Les pouvoirs de l'organe seraient les suivants:

— évaluation permanente, ponctuelle et globale qui déboucherait sur un rapport annuel à adresser au Parlement et au Ministre de la Justice;

— information par l'étude des dossiers transmis;

— enquête dans le respect de l'anonymat;

— avis obligatoire pour les critères d'agréation des centres;

— suggestions ponctuelles sur les activités des centres et propositions globales sur les mesures positives à prendre.

L'organe aurait quatre caractéristiques essentielles:

— une indépendance totale, notamment vis-à-vis du parquet;

— garanti de l'anonymat le plus strict;

— pluralisme;

— composition à majorité féminine.

Les arguments suivants peuvent être avancés à l'appui de la création de cet organe:

— Le contrôle qui existe est désordonné, multiple et non pluraliste. Il est temps de l'unifier, de l'intégrer et de le pluraliser.

— L'organe pourra aussi servir de tampon entre les parquets et ceux qui se trouvent dans une situation difficile, c'est-à-dire le médecin et la femme. Il assurera un préjugé favorable à ce qui se passe dans les centres.

— Enfin, l'organe serait un moyen de clarifier la situation et d'étudier à fond le problème.

L'intervenant explique enfin quelles sont les différences entre sa proposition de loi et celle déposée par Mmes Herman-Michielsens, Truffaut et consorts.

Sur le volet négatif de la question:

— une meilleure approche des facteurs générateurs de détresse;

— un encadrement plus élaboré de la femme et du médecin;

De rol van het Nationaal Evaluatie- en Controlecollege voor de toepassing van de wetgeving op ethisch gebied

De essentiële rol van dat College is aan de wet toepassing te geven in de zin van de hiervoren geschetste maatschappijvisie.

De bevoegdheden van het orgaan zouden de volgende zijn:

— zowel specifieke als algemene permanente evaluatie die jaarlijks in een rapport wordt gegoten dat aan het Parlement en aan de Minister van Justitie moet worden gezonden;

— informatie over de studie van de toegezonden dossiers;

— onderzoek met respect voor de anonimiteit;

— verplicht advies omtrent de criteria voor de erkenning van de centra;

— specifieke voorstellen over de activiteiten van de centra en algemene voorstellen over de te nemen positieve maatregelen.

Het orgaan zou vier wezenlijke kenmerken hebben:

— totale onafhankelijkheid, met name ten aanzien van het parket;

— waarborg voor de volstrekte anonimiteit;

— pluralisme;

— meerderheid van vrouwelijke leden.

Spreker voert de volgende argumenten aan voor de oprichting van dit orgaan:

— De bestaande controle is ongeordend, verschillend en niet pluralistisch. Het is dus tijd voor uniforme, geïntegreerde en pluralistische controle.

— Het orgaan zou ook kunnen dienen als buffer tussen de parketten en degenen die zich in een moeilijke positie bevinden, namelijk de arts en de vrouw. Het zal gunstig staan tegenover de activiteiten in de centra.

— Ten slotte zou het orgaan een middel kunnen zijn om de toestand te verduidelijken en het probleem grondig te bestuderen.

Spreker somt tot besluit de verschillen op tussen zijn voorstel en het voorstel Herman-Michielsens, Truffaut c.s.:

Wat de negatieve aspecten betreft:

— een betere aanpak van de factoren die aan de basis liggen van de noodsituatie;

— een betere begeleiding van de vrouw en de arts;

— un organe-tampon entre le parquet et les acteurs.

Sur le volet positif de la question:

— on ne peut pas dépénaliser partiellement sans en même temps freiner l'avortement;

— on ne peut atteindre ce but par la sanction mais par l'élévation du niveau moral, éducatif et social;

— on ne peut adopter des mesures positives sans une étude sérieuse (par le C.N.E.C.A.L.E.).

Un autre commissaire souligne à son tour qu'il y a dans le débat sur l'interruption volontaire de la grossesse plusieurs points de convergence.

Ainsi:

— Tous nous reconnaissons à la vie un caractère sacré;

— Il est incontestable qu'il y a vie potentielle dès la conception et qu'elle doit être protégée;

— Il existe des situations dramatiques devant lesquelles la femme peut se trouver et qui ne peuvent laisser le législateur indifférent.

Une femme peut se trouver en conflit entre des valeurs multiples, à savoir d'une part, la valeur de la vie qu'elle porte et d'autre part, des considérations qui peuvent avoir des significations différentes.

Appelée à faire un choix, la femme va peut-être sacrifier cette vie en devenir et la question se pose de savoir si nous pouvons sanctionner pénalement ce choix.

L'intervenant croit que des situations existent où le droit penal doit rester en dehors de ce conflit de valeurs.

Mais, dans la proposition en discussion il n'est pas dit clairement où se situe encore le conflit de valeurs dès lors que la femme peut jusqu'à la douzième semaine interrompre volontairement une grossesse, qu'il y ait justification ou non, qu'il y ait une raison ou non. L'interruption volontaire de la grossesse est légitime dès qu'il y a une volonté persistante.

On dira que ces cas sont inexistants et qu'en réalité il y a toujours un conflit personnel. Cette objection mérite réflexion mais en tant que législateur, le commissaire estime, qu'il faut au moins fixer les principes fondamentaux qui doivent soustendre les valeurs qui pourraient justifier une I.V.G.

Dans le cas où l'I.V.G. peut résulter d'une simple déclaration de volonté, l'intervenant considère qu'il ne peut, en tant que législateur responsable d'une société globale et pluraliste, consacrer dans un texte légal la légitimation de l'I.V.G.

— een bufferorgaan tussen het parket en de betrokkenen.

Wat de positieve aspecten betreft:

— het gedeeltelijk uit de strafwet lichten van abortus moet gepaard gaan met het afremmen ervan;

— dat doel kan niet worden bereikt door bestraffing maar door een verhoging van het morele, opvoedende en sociale peil;

— men kan geen positieve maatregelen aannemen zonder een ernstige studie (door het Nationaal Evaluatie- en Controlecollege).

Een ander commissielid wijst er op zijn beurt op dat er in het abortusdebat over verschillende punten eensgezindheid bestaat.

Bijvoorbeeld:

— Ieder van ons erkent dat aan het leven niet geraakt mag worden;

— Het is onbetwistbaar dat er potentieel leven is van bij de bevruchting en dat het beschermd moet worden;

— Er bestaan situaties die voor de vrouw dramatisch kunnen zijn en die de wetgever niet onverschillig kunnen laten.

Een vrouw kan gedwongen worden te kiezen tussen verschillende waarden, enerzijds de waarde van het leven dat zij draagt en anderzijds overwegingen die verschillende betekenissen kunnen hebben.

Wordt de vrouw voor een keuze geplaatst, dan zal zij misschien dat leven in wording opofferen. Dan rijst de vraag of die keuze strafrechtelijk bestraft mag worden.

Spreker is van mening dat er situaties bestaan waarin het aangewezen is het strafrecht buiten dit waardenconflict te houden.

Alleen wordt het in het ter discussie staande voorstel niet duidelijk gemaakt waar dat waardenconflict zich juist bevindt, daar de vrouw tot de twaalfde week haar zwangerschap kan laten afbreken ongeacht of daar al dan niet een verantwoording of al dan niet een reden voor is. De zwangerschapsafbreking is gewettigd zodra de vrouw in haar besluit volhardt.

Men zal opwerpen dat die gevallen niet bestaan en dat er in werkelijkheid steeds een persoonlijk conflict is. Die opmerking is het overwegen waard, maar het commissielid is van mening dat het de taak van de wetgever is ten minste de fundamentele principes vast te leggen waarop de waarden steunen die een abortus zouden kunnen rechtvaardigen.

Wanneer abortus het gevolg mag zijn van een gewone wilsverklaring, meent spreker dat hij als wetgever die verantwoordelijk is voor een pluralistische samenleving, geen tekst kan maken die abortus wettelijk zou bekrachtigen.

La proposition, telle qu'elle est libellée, signifie la reconnaissance à une personne de pouvoir disposer au moins d'une vie en devenir.

Certains objecteront qu'en exigeant qu'il y ait un véritable conflit de valeurs, c'est-à-dire qu'il y ait des raisons justifiant l'I.V.G., la question se posera de savoir qui va être juge du bien-fondé de ces raisons. La réponse est simple: ce sera le juge.

A l'objection que le juge ne peut être un inquisiteur de la conscience humaine, l'orateur répond par les considérations suivantes:

— il est courant dans le droit pénal que le juge doit apprécier un conflit de valeurs. Ce conflit de valeurs se présente notamment dans le cas de la légitime défense et de l'état de nécessité; (1)

— dans la proposition, l'état de détresse constitue la condition de l'exception au principe de la condamnation de l'avortement. Or, personne ne pourrait empêcher un magistrat d'estimer que dans certaines circonstances, cette condition n'est pas remplie. La proposition n'exclut donc pas la possibilité que le juge, à un moment donné, doive se prononcer sur cette condition;

— il est prévu qu'un certain nombre de formalités doivent être respectées. Il appartiendra au juge de les contrôler. Par conséquent, considérer que l'intervention du juge est inadéquate, est contraire à l'esprit de notre droit qui fait du juge le premier gardien de l'application de toute règle de droit.

Telles sont les raisons pour lesquelles, en son état actuel, l'intervenant ne peut pas se rallier à la proposition de loi.

Il y ajoute en terminant qu'il est entièrement ouvert à une législation qui préciserait que le choix fait par une femme, dans certaines circonstances, doit rester en dehors du droit pénal.

Un autre commissaire encore souhaite dire dès le début de son intervention qu'il est opposé à une modification du Code pénal parce qu'on n'a toujours présenté aucun motif ni aucune raison pour justifier une modification ou une suppression de certains articles.

(1) Bien que dans le langage courant, les termes néerlandais « noodtoestand » et « noodsituatie » puissent être synonymes, ces deux notions ont une signification bien spécifique dans le contexte qui nous occupe. La proposition de loi parle de « noodsituatie » (situation de détresse), terme que l'on retrouve également dans le texte de la loi sur l'interruption de grossesse aux Pays-Bas. Le terme « noodtoestand » (état de nécessité), quant à lui, désigne une cause de justification.

L'« état de nécessité » est l'expression juridique qui désigne une situation dans laquelle la transgression de dispositions pénales et la violation de biens et intérêts juridiques, protégés sur le plan pénal, constituent le seul moyen de préserver d'autres biens ou intérêts juridiques plus importants (L. Dupont, *Beginselen van strafrecht*, 1983, cité dans *Het abortusdossier, anno 1989*, R.W. n° 26 du 25 février 1989).

Dans le présent rapport, le terme « noodtoestand » désigne donc l'« état de nécessité », alors que l'expression « noodsituatie van de vrouw » équivaut à la « situation de détresse » de la femme.

Zoals het voorstel is geformuleerd, kent het aan een mens het recht toe om ten minste over één leven in wording te beslissen.

Sommigen zullen stellen dat door een echt waardenconflict te eisen, dat wil zeggen redenen die abortus rechtvaardigen, ook de vraag zal rijzen wie de gegrondheid van die redenen zal beoordelen. Het antwoord is eenvoudig: dat zal de rechter zijn.

Op de opmerking dat de rechter zich niet met het menselijk geweten mag inlaten, antwoordt spreker het volgende:

— het komt in het strafrecht meer voor dat de rechter een waardenconflict moet beoordelen, bijvoorbeeld ingeval van wettige zelfverdediging en van noodtoestand; (1)

— in het voorstel is de noodsituatie de voorwaarde om af te wijken van de principiële veroordeling van abortus. Niemand zou echter een magistraat kunnen beletten te menen dat in bepaalde omstandigheden die voorwaarde niet is vervuld. Het voorstel sluit dus geenszins de mogelijkheid uit dat de rechter zich op een gegeven ogenblik heeft uit te spreken;

— er moeten een aantal vormvoorschriften worden nageleefd. Het is de taak van de rechter daarop toe te zien. Bijgevolg is het verwerpen van een rechterlijk optreden strijdig met de geest van ons recht dat ervan uitgaat dat in de eerste plaats de rechter toezicht moet houden op de toepassing van elke rechtsregel.

Dit zijn de redenen waarom spreker zich in de huidige stand van zaken niet kan aansluiten bij het wetsvoorstel.

Tot besluit voegt hij eraan toe dat hij openstaat voor een wetgeving die bepaalt dat de keuze die een vrouw in sommige omstandigheden maakt, buiten het bereik van het strafrecht moet blijven.

Nog een ander commissielid wenst van in het begin van zijn betoog duidelijk te stellen dat hij tegen een wijziging is van het Strafwetboek, omdat er nog steeds geen enkel motief noch reden is verstrekt om een wijziging of afschaffing van bepaalde artikelen te verantwoorden.

(1) Hoewel « noodtoestand » en « noodsituatie » in het normale taalgebruik synoniemen kunnen zijn, hebben beide begrippen in deze context een specifieke betekenis. In het wetsvoorstel wordt het begrip « noodsituatie » (situation de détresse) gehanteerd, een term die eveneens voorkomt in de Nederlandse Wet Afbreking Zwangerschap. « Noodtoestand » (état de nécessité) daarentegen is een rechtvaardigingsgrond.

« Noodtoestand is de juridische term voor een situatie waarin het overtreden van strafrechtsbepalingen en het schenden van strafrechtelijk beschermde rechtsgoederen en rechtsbelangen het enige middel is om andere — belangrijker — rechtsgoederen of rechtsbelangen te vrijwaren » (L. Dupont, Beginselen van strafrecht, 1983, geciteerd in « Het abortusdossier, anno 1989 », R.W. nr. 26, 25 februari 1989).

Met « noodtoestand » wordt in dit verslag dus « état de nécessité » bedoeld, terwijl « noodsituatie » van de vrouw het equivalent is van « situation de détresse ».

Il conçoit le Code pénal comme un instrument qui confirme et préserve les normes morales existant dans une collectivité et il a la conviction qu'il y a encore dans notre société une grande majorité de citoyens qui estiment que toute vie engendrée doit être protégée et sauvegardée, y compris la vie en devenir et à naître. Le Code pénal a donc pour mission de préserver cette valeur.

Son expérience d'avocat a appris à l'intervenant que les femmes qui se sont fait avorter en gardent un traumatisme toute leur vie durant. Il a souvent aussi été frappé par le fait que toute jeune fille ou femme qui s'était fait avorter a toujours bien réalisé par la suite, et ce parfois de nombreuses années plus tard, qu'elle avait en fait ôté la vie à un enfant qui était à elle.

Personnellement, il déplore l'indifférence inhumaine qu'on trouve aujourd'hui dans les cœurs et les textes de beaucoup de gens. A partir de situations de détresse très exceptionnelles, pour lesquelles en pratique il n'y a jamais eu de problèmes concernant l'application de la loi pénale, on en est arrivé aujourd'hui à une proposition de loi qui ouvre la porte à des interruptions de grossesse totalement injustifiées, qui veut faire de l'avortement un moyen contraceptif, en oubliant apparemment la vérité, à savoir que tout avortement représente la mort d'un enfant conçu et à naître.

La proposition de loi s'écarte considérablement des états de nécessité qui se produisent lorsque la poursuite de la grossesse menace la vie de la mère ou comporte un risque sérieux de dommage grave et durable pour la santé de celle-ci, et lorsque ce risque ne peut être écarté d'une manière autre que par une intervention médicale urgente.

La notion d'état de nécessité ne peut être vidée de sa substance. Le refus de la femme de mener sa grossesse à terme ne peut être considéré comme un tel état.

Dès lors que le respect de la vie est pris comme point de départ, l'on ne peut admettre une thèse, qui, en fait, aboutirait à la libéralisation de l'avortement.

La problématique actuelle est extrêmement importante et délicate parce qu'elle pénètre non seulement dans l'intimité la plus profonde de l'être humain, mais aussi dans un des fondements, une des pierres angulaires de notre société même.

C'est pourquoi chacun de nous doit déterminer en son âme et conscience quelle est notre mission en tant que législateur et ce que nécessitent l'intérêt général et le véritable bien-être de notre population. Allons-nous, dans un moment de faiblesse ou d'émotion sociale, nous résigner à prendre en considération un élément constituant un tournant difficile dans la vie d'un individu ? Ou ferons-nous primer l'intérêt général de notre peuple et de notre société ?

Het Strafwetboek is volgens zijn opvatting een instrument om morele normen die bestaan in een gemeenschap, te bevestigen en te beveiligen en het is zijn overtuiging dat er in onze samenleving nog steeds een overgrote meerderheid van burgers aanwezig is die vindt dat ieder verwekt leven beschermd en beveiligd moet worden, ook het groeiende en ongeboren leven. Het is dan ook de taak van het Strafwetboek dit te beveiligen.

Als advocaat heeft spreker de ervaring opgedaan dat zij die abortus hebben laten plegen, hiervan voor heel hun leven in zich het trauma meedragen. Het is hem ook vaak opgevallen dat ieder meisje of vrouw die die zich heeft laten aborteren, er zich nadien steeds goed bewust van is geweest, en dit soms vele jaren later, dat zij in feite het leven had ontnomen aan een eigen kind.

Persoonlijk betreurt hij de onmenselijke kilheid die thans in de harten en in de teksten van velen is geslopen. Vertrekkend van zeer uitzonderlijke noodsituaties, waarover er in de praktijk nooit problemen zijn geweest bij de toepassing van de strafwet, is men nu gekomen tot een wetsvoorstel dat de deur opent voor totaal onverantwoorde zwangerschapsafbrekingen, dat van abortus een middel tot contraceptie wil maken, zonder dat men schijnbaar nog oog heeft voor de realiteit: dat iedere abortus de dood betekent van een verwekt en ongeboren kind.

Met het wetsvoorstel wijkt men sterk af van de noodtoestanden zoals die welke ontstaan wanneer voortzetting van de zwangerschap het leven van de moeder bedreigt of een ernstig gevaar inhoudt voor een zware en blijvende schade aan de gezondheid van de moeder, en wanneer dit gevaar niet anders kan worden afgewend dan door een dringende medische ingreep.

De inhoud van het begrip noodtoestand mag niet worden uitgehold. De weigering van de vrouw om haar zwangerschap uit te dragen, kan niet als een noodtoestand worden aangezien.

Wanneer de eerbied voor het leven het uitgangspunt is, kan men niet instemmen met een stelling die in feite zou leiden tot de liberalisering van abortus.

De thans voorliggende problematiek is uitermate belangrijk en delicaat, omdat hij doordringt, niet alleen tot het intiemste leven van de mens, maar ook tot één van de fundamenten en hoekstenen van onze samenleving zelf.

Daarom moet ieder in eer en geweten uitmaken, wat onze opdracht is als wetgever en wat het algemeen belang en het echte welzijn van onze bevolking eist. Zullen wij in een ogenblik van zwakte of uit sociale bewogenheid toegeven aan een moeilijk moment in het leven van een individu ? Of zullen wij het algemeen belang van ons volk en onze samenleving laten primeren ?

En tant que garants de l'intérêt général, nous devons tous être responsables et nous préoccuper du bien-être matériel et spirituel de la population; nous devons en tout premier lieu avoir le souci de ce bien-être général, en nous laissant influencer, en tant que législateur, non seulement par l'évolution des conditions sociologiques, mais surtout par des normes et des valeurs permanentes et universelles, telles que celles qui sont exprimées, notamment, dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et dans le droit naturel.

Seules des considérations profondément humaines et humanitaires doivent nous convaincre que les articles susvisés de la loi pénale ne peuvent pas être modifiés à l'heure actuelle.

La loi pénale existante protège le droit à l'intégrité physique et le droit à la vie, c'est-à-dire l'inviolabilité de la vie humaine, y compris celle de l'enfant à naître.

Tous les hommes de science s'accordent à dire que la vie de l'homme commence dès la conception, la fécondation. Mais en fait, cette confirmation scientifique était déjà pour nous un fait établi.

Le respect inconditionnel de la vie, de même qu'une préoccupation de tous les instants quant au maintien et à l'intégrité de toute vie procréée devraient être sacrés pour chacun de nous. Non seulement les personnes normales et en bonne santé, mais aussi les personnes âgées, malades et handicapées possèdent un droit propre qui est lié à l'essence même de l'être humain. L'enfant à naître, l'homme à naître, possède également ce droit et doit continuer à bénéficier de la protection inconditionnelle.

La Déclaration universelle des droits de l'homme dispose très clairement que: « Les droits de l'homme comportent les droits à la vie, sans distinction aucune, fondée notamment sur la couleur, la race, l'âge, la religion ou la conviction philosophique. »

« Le droit de toute personne à la vie est protégé par la loi. La mort ne peut être infligée à quiconque intentionnellement, sauf en exécution d'une sentence capitale prononcée par un tribunal au cas où le délit est puni de cette peine par la loi. »

Il est clair que ces droits protègent la vie de l'homme depuis la conception jusqu'à la mort. Ils protègent en premier lieu le droit de naître, qui est fondamental.

L'intervenant critique ensuite la proposition de loi en discussion. Il constate qu'il est dit dans les développements qu'on ne propose pas de dépénaliser tous les cas d'interruption volontaire de grossesse, mais une lecture plus attentive du texte de la proposition de loi montre qu'en pratique, celle-ci aboutira certainement à une libéralisation intégrale de l'avortement.

Als behoeders van het algemeen belang moeten wij allen verantwoordelijk zijn en bekommerd om het materieel en geestelijk welzijn van de bevolking en moeten wij ons in de eerste plaats laten leiden door de bezorgdheid om dit algemeen welzijn, waarbij wij ons als wetgevers niet alleen laten leiden door veranderende sociologische omstandigheden, maar vooral door blijvende en universele normen en waarden zoals die onder meer zijn uitgedrukt in de Universele Verklaring van de rechten van de mens en in het natuurrecht.

Alleen diepmenselijke en humanitaire overwegingen moeten ons leiden tot de overtuiging dat vandaag de bovenvermelde artikelen uit de strafwet niet gewijzigd mogen worden.

De bestaande strafwet beschermt het recht op lichamelijke integriteit en het recht op leven, dit is de onaantastbaarheid van het menselijk leven met inbegrip van het ongeboren leven.

Alle wetenschapsmensen zijn het er over eens dat het leven van de mens begint bij de conceptie, bij de verwekking. Maar deze wetenschappelijke bevestiging was in feite voor ieder van ons reeds een feit.

Het onvoorwaardelijk respect voor het leven, een nooit aflatende zorg voor het behoud en de gaafheid voor ieder verwekt leven, zou ons allen heilig moeten zijn. Niet alleen de normale en gezonde, maar ook de oude, de zieke en de gehandicapte mens heeft een eigen recht dat aan het mens-zijn zelf verbonden is. Ook het ongeboren kind, de ongeboren mens heeft dit recht en moet de bescherming van dit recht onvoorwaardelijk blijven genieten.

De Universele Verklaring van de rechten van de mens stelt zeer duidelijk: « De rechten van de mens bevatten het recht op leven zonder onderscheid op welke grond ook zoals huidskleur, ras, leeftijd, religie of filosofische overtuiging. »

« Het recht van een ieder op leven wordt beschermd door de wet. Niemand mag opzettelijk van het leven worden beroofd, tenzij bij wege van tenuitvoerlegging van een vonnis dat is uitgesproken door een rechtbank, wegens een misdrijf waarop de wet de doodstraf heeft gesteld. »

Het is duidelijk dat deze rechten het leven van de mens beschermen vanaf de conceptie tot aan de dood. Zij beschermen in de eerste plaats het recht om geboren te worden. Dit recht is fundamenteel.

Spreker levert vervolgens kritiek op het in bespreking zijnde voorstel. Hij constateert dat in de toelichting te lezen staat dat het wetsvoorstel niet voorstelt om in alle gevallen de opzettelijke zwangerschapsafbreking uit het strafrecht te halen, maar uit een grondiger lezing van de tekst van het wetsvoorstel blijkt dat het voorstel in de praktijk zeker zal leiden tot een volledige liberalisering van abortus.

En effet, l'article 2 de la proposition de loi dispose qu'« il n'y aura pas d'infraction lorsque la femme enceinte, que son état place en situation de détresse, a demandé à un médecin d'interrompre sa grossesse et que cette interruption est pratiquée avant la douzième semaine de la conception et dans de bonnes conditions médicales ».

Une fois cette « situation de détresse » constatée par la femme, il y a encore quelques conditions formelles à remplir, mais celles-ci ont surtout trait au fait que l'avortement doit intervenir avant la douzième semaine de la conception et dans un établissement de soins de santé, avec un encadrement médical et dans de bonnes conditions d'hygiène.

Selon l'intervenant, il est totalement inadmissible que ce soit la femme elle-même qui décide subjectivement, de manière autonome et irrévocable, si sa grossesse la place en situation de détresse.

Le Code pénal ne comporte aucun texte général sur la notion de situation de détresse. La loi reconnaît effectivement certains cas de nécessité, notamment aux articles 540 et 541, où il est question de tuer ou de causer une lésion grave à des animaux, sans nécessité.

A l'article 563, 4°, il est également question du fait de tuer ou de blesser gravement des animaux, en l'espèce des animaux domestiques, ici aussi sans nécessité. A l'article 551, 4°, il s'agit du fait d'embarrasser, sans nécessité, les rues, les places ou toutes autres parties de la voie publique.

Enfin, l'article 267 dispose qu'il y a infraction lorsqu'un ministre du culte procède à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil. Pourtant, l'article 267 n'est pas applicable lorsque l'urgence d'une situation a été admise; c'est notamment le cas lorsque l'une des personnes est en danger de mort, ce qui rend tout autre cérémonie impossible.

Bien qu'il n'existe aucun texte général concernant la notion d'état de nécessité, il y a néanmoins une tendance à étendre à d'autres domaines que celui du droit pénal le principe selon lequel « nécessité fait loi ».

Par ailleurs, le chapitre VIII du Code pénal prévoit des causes de justification et d'excuse.

L'article 70 dispose clairement qu'il n'y a pas d'infraction lorsque le fait était ordonné par la loi et commandé par l'autorité.

Cet article pourrait, par exemple, s'appliquer aussi dans le cas où un décret donnerait un ordre déterminé aux citoyens en général ou aux médecins en particulier.

L'article 71 du Code pénal a souvent été invoqué par la jurisprudence comme solution dans le cas de la présence de fait d'un « état de nécessité » qui n'était

Artikel 2 van het wetsvoorstel bepaalt immers dat « vruchtafdrijving niet strafbaar is wanneer de zwangere vrouw, die door haar toestand in een noodsituatie verkeert, een geneesheer verzoekt haar zwangerschap af te breken en indien de zwangerschapsafbreking uitgevoerd wordt vóór de twaalfde week na de bevruchting en onder degelijke medische omstandigheden ».

Is deze « noodsituatie » eenmaal vastgesteld door de vrouw, dan zijn er nog enkele formele voorwaarden te vervullen, maar deze hebben vooral betrekking op het feit dat abortus moet gebeuren vóór de twaalfde week na de bevruchting en met medische begeleiding in hygiënische omstandigheden in een instelling voor gezondheidszorg.

Volgens sprekér is het totaal onaanvaardbaar dat het de vrouw zelf is die op subjectieve wijze autonoom en onaanvechtbaar beslist dat haar zwangerschap haar in een noodsituatie heeft gebracht.

Over het begrip noodsituatie bestaat er geen algemene tekst in het Strafwetboek. Wel erkent de wet bepaalde noodgevallen, onder meer in de artikelen 540 en 541, waar het gaat over het doden van, of een zwaar letsel toebrengen aan dieren buiten noodzaak.

In artikel 563, 4°, gaat het eveneens om het doden of het zwaar verwonden van dieren, *in casu* huisdieren, eveneens buiten noodzaak. In artikel 551, 4°, van het Strafwetboek gaat het over het buiten noodzaak belemmeren van de straten, pleinen of enig ander deel van de openbare weg.

Tenslotte voorziet artikel 267 in de strafbaarheid voor de bedienaar van de eredienst bij het inzegenen van een huwelijk vóór het burgerlijk huwelijk. Toch is artikel 267 niet van toepassing wanneer een noodgeval wordt aanvaard; dit is o.m. het geval wanneer bijvoorbeeld een van de personen in levensgevaar verkeert, waardoor de andere ceremoniën onmogelijk worden.

Alhoewel er geen algemene tekst over het begrip noodtoestand bestaat, toch is er de neiging om het beginsel « nood breekt wet » ook tot andere domeinen van het strafrecht uit te breiden.

Van de andere kant voorziet hoofdstuk VIII van het Strafwetboek in rechtvaardigings- en verschoningsgronden.

Artikel 70 zegt duidelijk dat er geen misdrijf is wanneer het feit door de wet voorgeschreven en door de overheid bevolen is.

Dit artikel zou bijvoorbeeld ook van toepassing kunnen zijn wanneer een decreet een bepaald bevel geeft aan de burgers of bijvoorbeeld aan de geneesheren.

Artikel 71 van het Strafwetboek is door de rechtspraak vaak aangewend als oplossing wanneer de in het Wetboek niet omschreven « noodtoestand » in

pas défini par le Code. L'article 71 dispose: « Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était en état de démence au moment du fait, ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister. » Les praticiens du droit savent combien souvent on a fait appel à cet article. L'article 71 du Code pénal a toujours donné lieu à une interprétation double: d'une part, il est applicable aux cas où il est manifestement question d'une contrainte morale, et, d'autre part, il est également applicable aux cas d'état de nécessité où il n'y a pas à proprement parler de contrainte morale.

L'existence de causes de justification est un principe général dont les articles 70 et 71 du Code pénal ne sont qu'une application. Ainsi, au sens général, l'état de nécessité est considéré comme une cause de justification bien qu'il ne soit pas prévu comme tel par le législateur.

Les causes de justification valent pour tout crime, délit ou infraction. Les causes de justification trouvent leur fondement soit dans des circonstances qui enlèvent leur caractère punissable aux faits eux-mêmes, soit dans des circonstances qui enlèvent leur caractère punissable aux faits considérés dans leur relation avec leur auteur. En se fondant sur cette double base, la doctrine distingue des causes de justification objectives et subjectives. C'est à la catégorie des causes de justification objectives et matérielles qu'appartiennent les états de nécessité, bien que les auteurs et la jurisprudence maintiennent que l'état de nécessité constitue en fait une cause de justification subjective qui devrait ressortir à la force majeure.

Certaines difficultés surgissent lorsqu'on examine plus en détail la notion d'« état de nécessité ».

En effet, celui-ci suppose le sacrifice d'un bien juridique à un intérêt supérieur.

L'état de nécessité constitue dans notre droit une cause de justification permettant d'acquitter un inculpé en cas de délit commis en vue de protéger un intérêt ou un droit supérieur. Cela vaut pour tout litige, à condition que le droit ou l'intérêt à protéger ait au moins la même inportance que le droit ou l'intérêt méconnus.

Dans la pratique et pour chaque litige, différents types d'états de nécessité peuvent se présenter.

Il est donc évident que chaque affaire doit être appréciée séparément par le juge, en fonction des éléments produits et des pièces justificatives éventuelles. Les arrêts de la Cour d'appel de Gand du 14 novembre 1988 se sont clairement basés sur ces principes en mettant en parallèle le droit de l'enfant à naître, méconnu par le prévenu et ce que celui-ci considère comme un

feite wel aanwezig is. Dit artikel 71 zegt: « Er is geen misdrijf wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het ogenblik van het feit in staat van krankzinnigheid was of wanneer hij gedwongen werd door een macht die hij niet heeft kunnen weerstaan ». De rechtsbeoefenaars weten hoe vaak een beroep is gedaan op dit artikel. Een dubbele interpretatie werd steeds aan artikel 71 van het Strafwetboek gegeven: enerzijds is het toepasselijk op gevallen waar er een duidelijke zedelijke dwang bestaat, en anderzijds is het eveneens toepasselijk op die gevallen van noodtoestand waar eigenlijk geen zedelijke dwang bestaat.

Het bestaan van rechtvaardigingsgronden is een algemeen principe waarvan de artikelen 70 en 71 van het Strafwetboek slechts de toepassing zijn. Zo wordt in algemene zin de noodtoestand als een rechtvaardigingsgrond aangezien, hoewel deze als dusdanig niet door de wetgever is voorzien.

De rechtvaardigingsgronden gelden voor alle misdaden, wanbedrijven en overtredingen. De rechtvaardigingsgronden vinden hun basis ofwel in omstandigheden die aan de feiten zelf hun strafbaar karakter ontnemen, ofwel in omstandigheden die aan de feiten, gezien in hun relatie tot de dader, hun strafbaar karakter ontnemen. Op grond van deze verschillende bases onderscheidt de rechtsleer objectieve en subjectieve rechtvaardigingsgronden. Tot de objectieve en materiële rechtvaardigingsgronden behoren onder meer de noodtoestanden, niettegenstaande auteurs en rechtspraak voorhouden dat de noodtoestand een subjectieve rechtvaardigingsgrond zou uitmaken die gerangschikt zou moeten worden onder overmacht.

Bepaalde moeilijkheden doen zich voor wanneer wij het begrip noodtoestand verder onderzoeken.

Inderdaad, een noodtoestand veronderstelt dat een bepaald rechtsgoed opgeofferd wordt ten voordele van een hoger belang.

De « noodtoestand » is een in ons recht aanvaarde rechtvaardigingsgrond waardoor een verdachte kan worden vrijgesproken wanneer een misdrijf werd gepleegd om een hoger belang of een hoger recht te beschermen. Dat geldt voor alle misdrijven op voorwaarde dat het te beschermen recht of het te beschermen belang minstens gelijk is aan het recht of het belang dat werd miskend.

Er kunnen zich in de praktijk voor ieder misdrijf verschillende gevallen van noodtoestand voordoen.

Het is duidelijk dat iedere zaak afzonderlijk aan de hand van de voorgebrachte gegevens en eventuele bewijsstukken door de rechter beoordeeld moet worden. De arresten van het Hof van beroep van Gent van 14 november 1988 hebben hiervan duidelijk toepassing gemaakt door het door de beklaagde miskende recht van het ongeboren leven te plaatsen tegenover

droit ou un intérêt supérieur. Les cours d'appel ont reconnu comme seul droit ou intérêt supérieur la vie de la mère. Cela signifie concrètement qu'il n'y a état de nécessité que lorsque la vie même de la mère porteuse de l'enfant est en danger.

La proposition de loi à l'examen introduit toutefois une définition tout à fait nouvelle de la notion d'état de nécessité, c'est-à-dire la « situation de détresse », qu'elle envisage en fonction de deux critères différents. Il y est question, d'une part, de la situation de détresse antérieure à la limite des douze premières semaines, et, d'autre part, de celle postérieure à cette limite.

D'après la proposition, il n'est pas nécessaire, pendant les douze premières semaines de la conception, que la grossesse comporte des dangers pour la santé ou la vie de la mère pour que celle-ci ait le droit de pratiquer un avortement. Le simple refus persistant de la femme enceinte de mettre au monde l'enfant qu'elle porte, serait un motif suffisant. L'état de nécessité n'est donc plus défini en l'espèce que comme la détermination de la femme enceinte, comme un état d'esprit subjectif, qui peut être tout à fait étranger à quelque risque que ce soit pour sa vie ou sa santé.

En fait, le juge pénal est ainsi privé de tout pouvoir d'appréciation. Il ne peut plus mettre en balance les deux droits antagonistes et doit s'incliner devant la décision subjective de la femme enceinte.

La proposition de loi définit mieux la notion d'état de nécessité ou de situation de détresse postérieurement à la limite des douze premières semaines.

Dans ce cas, l'interruption de grossesse n'est possible que lorsqu'un grave danger menace la santé physique ou mentale de la femme ou lorsque l'enfant à naître est atteint d'une affection d'une particulière gravité reconnue comme incurable au moment du diagnostic. Mais ici aussi, il faut bien constater que la notion de situation de détresse garde un contenu très vague.

En effet, qu'entend-on par santé de la femme, y compris la santé mentale ? L'« affection grave » dont l'enfant à naître devrait être atteint n'est pas non plus définie. Il suffit que le diagnostic considère l'affection comme incurable.

Il est évident que d'après la proposition de loi en discussion, la notion de situation de détresse pourra à l'avenir être complétée d'intentions subjectives, sans qu'il puisse être question du moindre contrôle sérieux de la part du juge.

En fait, cette proposition revient à ce que l'avortement restera parfaitement possible jusqu'au jour précédant la naissance.

wat de verdachte een hoger recht, of een hoger belang beweerde te zijn. De hoven van beroep namen enkel het leven van de moeder in aanmerking als een hoger recht of een hoger belang. Concreet betekent dit dus dat er objectief slechts van een noodtoestand sprake kan zijn wanneer het leven zelf van de moeder en draagster van het kind, in gevaar is.

In het wetsvoorstel dat ter bespreking ligt wordt evenwel een totaal nieuw begrip van noodtoestand gecreëerd, nl. de « noodsituatie », en wordt de noodtoestand benaderd vanuit twee verschillende standpunten. Er is enerzijds de noodsituatie van vóór de twaalfwekengrens en de noodsituatie van na de twaalfwekengrens.

Vóór de twaalfwekengrens is het volgens het wetsvoorstel niet noodzakelijk dat het voldragen van de vrucht gevaar zou inhouden voor de gezondheid of het leven van de moeder om een recht op abortus te hebben. Alleen reeds de volgehouden weigering van de vrouw die zwanger is om het kind dat zij draagt tot een geboorte te leiden, zou reeds volstaan. De noodtoestand wordt hier dus gereduceerd tot een volgehouden wil, een subjectieve gemoedsgesteldheid, die volledig los kan staan van een gevaar voor het leven of de gezondheid van de moeder.

De strafrechter wordt hier in feite reeds uitgeschakeld. Hij mag niet langer meer de twee in conflict gekomen rechten afwegen, maar moet zich neerleggen bij de subjectieve beslissing van de zwangere vrouw.

Na de twaalfwekengrens wordt het begrip noodtoestand of noodsituatie in het wetsvoorstel beter omschreven.

De zwangerschapsafbreking is in dat geval eerst mogelijk wanneer een ernstig gevaar dreigt voor de lichamelijke of geestelijke gezondheid van de vrouw, of indien het nog ongeboren kind lijdt aan een uiterst zware kwaal die op het ogenblik van de diagnose als ongeneeslijk wordt erkend. Maar ook hier moeten wij stellen dat het begrip noodsituatie een zeer vage inhoud blijft behouden.

Wat betekent inderdaad de gezondheid van de vrouw, met inbegrip van de geestelijke gezondheid ? Evenmin wordt de « zware kwaal » bepaald waaraan het ongeboren kind zou moeten lijden. Het is voldoende dat de diagnose de kwaal als ongeneeslijk beschouwt.

Het is duidelijk dat het begrip noodsituatie in de toekomst volgens het wetsvoorstel met subjectieve intenties kan worden ingevuld, zonder dat er sprake kan zijn van enige ernstige controle door de rechter.

In feite betekent het wetsvoorstel dus dat abortus perfect mogelijk zal blijven tot de dag vóór de geboorte.

Si nous suivons l'interprétation de la proposition de loi en discussion, il est certain que la notion nouvelle de situation de détresse sera étendue à l'avenir à d'autres domaines de notre droit pénal. L'intervenant pense par exemple à l'euthanasie.

La proposition de loi ne définit pas et ne développe pas concrètement la notion de situation de détresse, mais elle ne fait que formuler un certain nombre de prescriptions par lesquelles on s'efforce simplement de garantir que toute décision de tuer l'enfant à naître sera prise et exécutée soigneusement. L'interruption doit être pratiquée, dans de bonnes conditions médicales, par un médecin dans un établissement de soins, et ce après un délai de réflexion de six jours à compter de la première consultation.

Si la notion de situation de détresse, telle qu'elle est formulée dans la proposition de loi en discussion, est adoptée, nous assisterons à une dissociation dans l'ordre juridique, car l'on pourra faire les procès les plus insensés pour faire sanctionner le droit à l'avortement, au détriment des principes de droit les plus élémentaires de respect de la vie.

La proposition de loi est donc inacceptable.

Un autre commissaire déclare que l'objet des travaux consiste en la rédaction d'un texte de droit pénal. Celui-ci constitue pour la société un moyen de défense. Il exprime ce que veut la société à un moment donné. Le Parlement étant l'expression de la société, il lui revient de dire ce que veut ou ne veut pas cette société, et il lui appartient aussi de dire ce qu'il veut pour cette société. C'est ainsi que fonctionne la démocratie. Il ne peut y avoir aucun malentendu sur ce point.

Le législateur emploie des critères pour écrire le droit pénal. Ces critères sont différents de la loi morale sans s'en écarter car ils s'en inspirent. Il s'exprime également en fonction du but qui est poursuivi, à savoir la défense de la société. Il faut d'ailleurs constater que le système n'a pas mal fonctionné depuis 1867 puisque le Code pénal est le texte légal le moins modifié. Depuis toujours il y a eu un large consensus sur ce qu'il convient de faire pour assurer la défense de la société.

Ceci dit, on ne peut pas nier qu'on se trouve maintenant devant un obstacle puisque les propositions de loi qui sont soumises à l'examen, donnent lieu à des avis différents sur ce qui convient le mieux pour défendre au mieux les intérêts des citoyens. Ces avis différents proviennent du fait qu'on atteint une zone limite dans la définition de ce que notre société doit faire pour sa défense, dans l'image que nous avons de notre société et dans l'expression des critères des uns et des autres.

Wanneer wij de interpretatie van het wetsvoorstel volgen, is het zeker dat het nieuwe begrip noodtoestand (« noodsituatie ») in de toekomst zal worden uitgebreid tot andere gebieden in ons strafrecht. Spreker denkt bijvoorbeeld aan euthanasie.

In het wetsvoorstel is het begrip noodsituatie niet concreet omschreven en uitgewerkt, maar werden enkel een aantal voorschriften geformuleerd waarmede enkel wordt beoogd te verzekeren dat iedere beslissing tot het doden van het ongeboren kind met zorgvuldigheid wordt genomen en uitgevoerd. De uitvoering moet onder degelijke medische omstandigheden worden verricht door een geneesheer in een instelling voor gezondheidszorg en dit na een bedenktijd van zes dagen na de eerste raadpleging.

Wanneer het begrip noodsituatie, zoals geformuleerd in het wetsvoorstel wordt aanvaard, zullen wij komen tot een gespletenheid in de rechtsorde want de meest onzinnige processen zullen gevoerd kunnen worden, waarbij het recht op abortus wordt afgedwongen ten koste van de meest elementaire rechtsbeginselen van eerbied voor het leven.

Het wetsvoorstel kan derhalve niet worden aanvaard.

Een ander commissielid wijst erop dat het doel van de werkzaamheden erin bestaat strafrechtelijke bepalingen op te stellen die een verweermiddel zijn voor de samenleving. Zij geven weer wat de samenleving op een bepaald tijdstip wil. Aangezien het Parlement de afspiegeling is van de samenleving, moet het ook uitdrukking geven van wat de samenleving wil of niet wil en moet het eveneens bepalen wat het voor die samenleving wil. Zo werkt nu eenmaal de democratie. Daarover kan geen misverstand bestaan.

De wetgever hanteert criteria om het strafrecht in te vullen. Die criteria vallen niet samen met de morele wetten, maar zij wijken er evenmin van af want zij zijn erop gebaseerd. Tevens houdt hij rekening met het gestelde doel, te weten de bescherming van de maatschappij. Het valt trouwens op dat de regeling sedert 1867 vrij behoorlijk heeft gewerkt, aangezien het Strafwetboek de minst gewijzigde wettekst is. Er heeft steeds een ruime consensus bestaan over wat er diende te geschieden om de maatschappij te beschermen.

Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat men zich nu voor een hinderpaal bevindt, aangezien er in verband met de voorstellen van wet die ter bespreking staan, zeer uiteenlopende meningen bestaan over wat ondernomen moet worden om de belangen van de burgers zo goed mogelijk te beschermen. Dat men er uiteenlopende meningen op nahoudt, is toe te schrijven aan het feit dat men zich in een grensgebied bevindt bij het bepalen van wat onze samenleving voor haar bescherming behoort te doen, bij het beeld dat wij van onze samenleving hebben en bij het formuleren van de criteria die daarbij door de verschillende partijen worden gehanteerd.

Il faut toutefois travailler en fonction du but poursuivi. L'intervenant craint qu'on n'ait pas tout à fait bien posé le problème et qu'on passe ainsi à côté des vrais problèmes. Tout d'abord, l'objet de la discussion devrait être placé dans un cadre plus global. En figeant la discussion, on ne parvient pas à progresser dans le sens d'une solution. Il faut faire éclater cette dialectique et essayer de voir plus loin, de voir autre chose, de trouver d'autres éléments pour apporter le terme de l'équation qui manque à la solution du problème. Il serait dès lors préférable de discuter sans textes en main et de dégager ainsi les éléments de réflexion qui pourraient peut-être aboutir à une solution.

Il faut aussi placer la réflexion dans un contexte beaucoup plus large aussi bien dans l'espace que dans le temps. Ainsi on est amené à être très modeste car l'étude de ce qui s'est passé au travers des siècles relativise notre approche du problème. En effet, on sait que l'avortement était communément pratiqué dans le monde grec et romain. Une inversion de tendance s'est manifestée à partir de l'époque judéo-chrétienne. La tendance s'est à nouveau inversée avec le développement culturel que nous connaissons. Il y a peut-être une nouvelle inversion de tendance lorsqu'on regarde ce qui se passe aux Etats-Unis où l'Etat du Missouri est revenu en arrière sur la loi de libéralisation de l'avortement qu'il avait édicté il y a une quinzaine d'années. On assiste donc à un phénomène cyclique.

Il convient également de replacer le débat dans l'espace et de regarder ce qui se fait dans le domaine bio-médical. L'intervenant exprime son inquiétude au sujet des manipulations génétiques qui ont lieu actuellement. Les mentalités changent sur la valeur de l'être humain et de son intégrité. Toute une série de choses se conjuguent qui portent atteinte à cette intégrité, au départ avec les meilleures intentions comme les dons d'organes, pour sauver des vies humaines. Un deuxième élément est constitué par les expérimentations sur les êtres humains, soi-disant pour le progrès de la médecine. Une troisième étape de cette conception tolérante est celle de l'avortement. De cette façon on change pas à pas l'image qu'on a de l'homme et de son intégrité. On constate qu'un marché s'organise de l'organe qu'on vend, de son corps qu'on prête, (mères porteuses), etc. Il faut craindre que les expérimentations nous préparent des lendemains très difficiles. Il faut donc être attentif à l'intégrité de la vie humaine et légiférer pour empêcher d'en arriver à une situation désespérante. Il est temps de choisir.

On aurait pu et on pourrait encore développer une politique volontariste qui contourne le problème de l'avortement. On aurait pu promouvoir beaucoup

Tijdens de werkzaamheden mag men het nagestreefde doel niet uit het oog verliezen. Spreker vreest dat men het onderwerp niet duidelijk heeft omlijnd en daardoor de ware problemen niet aansnijdt. Eerst zou het onderwerp in een ruimer kader behandeld moeten worden. Door de bespreking zo strikt af te bakenen, komt men niet dichter bij een oplossing. Men behoort die dialectiek te doorbreken, te trachten verder te kijken, andere facetten te ontdekken, andere informatie te vinden om de term van de vergelijking in te brengen die nog ontbreekt om het probleem op te lossen. Het zou daarom wenselijk zijn bij de bespreking niet uit te gaan van een tekst om zodoende nieuwe gegevens aan te brengen die eventueel tot een oplossing zouden kunnen leiden.

Wij zouden ook op een veel ruimere schaal moeten gaan nadenken zowel in de ruimte als in de tijd. Zo komt men tot een grote bescheidenheid, want het onderzoek van wat in de loop van de eeuwen is geschied, relativeert onze benadering van het probleem. Zoals men weet was abortus immers een vrij gewone ingreep in de Griekse en de Romeinse wereld. Met het joods-christelijk tijdperk is men de tegenovergestelde visie gaan huldigen. Bij de huidige culturele ontwikkeling gaat men opnieuw de andere richting uit. Die tendens kan echter opnieuw keren wanneer men rekening houdt met wat er in de Verenigde Staten is gebeurd : de staat Missouri is teruggekomen op de liberalisering van abortus, die nochtans een vijftiental jaren geleden in een wet werd vastgelegd. Het gaat dus om een cyclisch verschijnsel.

Het debat dient ook rekening te houden met wat er in de biomedische wetenschappen gebeurt. Spreker verklaart ongerust te zijn over de genetische experimenten die aan de gang zijn. De opvattingen over de waarde van het menselijk wezen en zijn fysieke integriteit zijn aan het veranderen. Door een samenloop van omstandigheden komt die integriteit in het gedrang, aanvankelijk weliswaar met de beste bedoelingen zoals het afstaan van organen om mensenlevens te redden. Een tweede stap is het experimenteren op mensen, zogezegd met het oog op de ontwikkeling van de geneeskunde. Abortus is volgens die tolerante visie dan de derde stap. Zo wijzigt men geleidelijk het bestaande beeld van de mens en zijn integriteit. Men kan vaststellen dat er een markt bestaat voor organen die als koopwaar worden aangeboden, voor het lichaam dat men tegen betaling afstaat (draagmoeders), enz. Het valt te vrezen dat die experimenten in de toekomst tot zeer ernstige moeilijkheden zullen leiden. De integriteit van het mensenleven behoort dus bijzondere aandacht te krijgen en er dienen regels tot stand te komen om te vermijden dat de toestand er uitzichtloos gaat uitzien. Het is de hoogste tijd om de keuze te bepalen.

Om de abortusproblematiek te omzeilen, had men een voluntaristisch beleid kunnen uitstippelen en dat kan men nu eigenlijk nog. Men had het gebruik van

plus l'utilisation de moyens contraceptifs et on aurait pu aussi permettre l'adoption plus facile des enfants qui ne sont pas souhaités.

L'intervenant se dit surpris des exposés qu'il a entendus concernant le moment où l'on peut situer la conception et donc le début de la vie humaine. La vie n'est pas divisible : la vie commence avec la conception et se termine avec la mort. Le combat pour l'avortement se situe dans la ligne de l'évolution culturelle de notre société. Il faut aussi mener les combats, là où ils doivent être menés. A partir du moment où l'on dit que les rédacteurs du Code pénal ont en charge la défense de la société, il faut aussi tenir compte de ce que nous voulons pour notre avenir et celui de notre société. Il y a des urgences plus pressantes à savoir la mise en place de garde-fous autour d'une dégradation de l'image de l'homme et de son intégrité physique.

La solution se trouverait comme indiqué plus haut et aussi dans une réforme du Chapitre VIII du Livre Ier du Code pénal qui traite des causes de justification et d'excuse. On pourrait y indiquer les cas dans lesquels il y a justification et excuse pour l'avortement.

Un autre membre constate que personne ne souhaite une libéralisation totale de l'avortement provoqué; il s'en réjouit, car il y a eu des tendances dans ce sens à un moment donné. A présent, on part de l'idée que des avortements sont pratiqués pour un certain nombre de raisons et qu'il convient de trouver une solution afin qu'ils puissent avoir lieu dans des conditions plus humaines et comportant moins de risques pour la femme. On insiste également sur le fait qu'aucune femme ne décide à la légère de subir un avortement.

Le problème posé est celui d'un choix de société et c'est au Parlement qu'il appartient de faire ce choix.

Nous constatons pourtant que cette question fondamentale est éludée et que l'on se contente de discuter de symptomes, des conséquences de situations antérieures.

L'intervenant se réfère à la journée d'étude sur la violence sexuelle. Combattre cette violence est certes louable, mais il faudrait remonter à son origine, et notamment s'interroger sur l'influence que peuvent avoir les médias à cet égard.

L'avortement et la violence ont toujours existé. Mais la société peut être organisée de telle sorte qu'une certaine violence est autorisée ou stimulée. Il en va de même pour l'avortement : quand on annonce une modification de la loi, on éveille une certaine attente. Cet argument a du reste été utilisé dans certains procès.

anticonceptiva heel wat energieker kunnen bevorderen, ook had men het adopteren van niet-gewenste kinderen kunnen vergemakkelijken.

Sommige standpunten over het tijdstip waarop de conceptie plaatsvindt en het menselijk leven dus ontstaat, vindt spreker uiterst vreemd. Het leven kan niet zomaar opgesplitst worden : het begint bij de conceptie en eindigt met de dood. De actie ten gunste van abortus ligt in de lijn van de culturele ontwikkelingen binnen onze maatschappij. De strijd moet gevoerd worden waar dat nodig blijkt. Zodra men ervan uitgaat dat de opstellers van het Strafwetboek de verdediging van de samenleving moeten beogen, mag men ook niet voorbijgaan aan de vraag hoe men onze toekomst en die van onze samenleving ziet. Er zijn zaken die meer spoed vereisen, zoals het afremmen van een ontwikkeling waarbij het beeld van de mens en zijn fysieke integriteit steeds verder afkalft.

Een van de oplossingen werd hierboven reeds vermeld. Voorts bestaat zij ook in het herschrijven van Boek I, Hoofdstuk VIII, van het Strafwetboek : rechtvaardigings- en verschoningsgronden. Daarin kunnen de gevallen worden opgenomen waarin voor zwangerschapsafbreking rechtvaardigings- en verschoningsgronden kunnen gelden.

Een volgende spreker constateert dat niemand *abortus provocatus* zonder meer wil toelaten; dat is verheugend omdat er op een bepaald ogenblik tendensen in die zin geweest zijn. Men gaat ervan uit dat er om een aantal redenen abortussen worden uitgevoerd en dat een oplossing moet worden gezocht om die te laten plaatsvinden onder meer menselijke voorwaarden en met minder risico voor de vrouw. Men stelt ook zeer duidelijk dat geen enkele vrouw lichtzinnig tot abortus overgaat.

Het probleem dat ter sprake gebracht is, is er een van maatschappijkeuze; die keuze moet door het Parlement worden gemaakt.

Er dient evenwel te worden vastgesteld dat die fundamentele vraag wordt ontweken; men discussieert alleen over symptomen, over de gevolgen van voorafgaande toestanden.

Spreker verwijst naar de studiedag over het seksueel geweld. De bestrijding daarvan is toe te juichen, maar men zou moeten gaan naar de oorsprong daarvan en met name nagaan wat de invloed van de media is.

Abortus en geweld hebben altijd bestaan. Maar de maatschappij kan zo georganiseerd zijn dat een bepaalde vorm van geweld wordt toegelaten of gestimuleerd. Zo ook voor abortus : wanneer men een wetswijziging aankondigt, wekt men een bepaalde verwachting. Dit argument werd overigens in bepaalde rechtszaken aangewend.

On peut se demander pour quelle raison l'avortement est pratiqué.

Les études de Vekemans et Dohmen, d'une part, et de Temmerman et Amy, d'autre part, citées par le professeur Renaer au cours de l'audition tenue en 1987 (voir annexe n° 1), indiquent que les raisons invoquées sont les suivantes :

raisons économiques : respectivement 20 et 24 p.c.

problèmes sociaux : respectivement 22 et 10 p.c.

problèmes relationnels : respectivement 19 et 26 p.c.

grossesse inopportune : respectivement 16 et 12 p.c.

l'indication de santé, qui était toujours utilisée autrefois par les tribunaux : respectivement 7 et 6 p.c.

Il s'agit donc en fait de problèmes socio-économiques et, dans une très faible mesure, de problèmes de santé.

La position du C.V.P. a toujours été que l'avortement provoqué pour des raisons touchant à la vie de la femme et à un éventuel handicap grave et permanent ne peut être poursuivi.

Telle a toujours été également l'attitude des procureurs du Roi.

Le fond du problème est que la société occidentale se trouve dans une crise. C'est du reste l'opinion d'auteurs tels que Sauvy et Chaunu.

Ainsi, on peur lire dans « Coût et valeur de la vie humaine » d'Alfred Sauvy :

« Apparemment, le refus de la vie est individuel; ce sont des couples, des ménages, qui reculent devant les charges de la descendance. En réalité, le refus est collectif. Depuis douze ans, tous les efforts ont été déployés pour faciliter le refus de cet indésirable, de cet intrus qu'est l'enfant. Les arguments les plus affligeants, les moins dignes, ont été répandus par les néo-bien-pensants.

Un immense manque de franchise a saisi ces dernières années l'humanité tremblante. Dans toutes les organisations internationales et dans tous les pays a été admis le principe : « Le ménage doit être mis en mesure d'avoir le nombre d'enfants qu'il désire. » Le plus souvent, cette phrase visait les ménages des pays pauvres et les moyens contraceptifs à mettre à leur disposition; mais il existe aussi des ménages frustrés qui, placés dans d'autres conditions, auraient désiré un deuxième ou un troisième enfant. Ces conditions ont été refusées de façon à pouvoir émettre l'argument justificateur : « Comment voulez-vous qu'un jeune

Men kan de vraag stellen waarom abortus gepleegd wordt.

Uit studies van Vekemans en Dohmen enerzijds en Temmerman en Amy anderzijds, aangehaald door Prof. Renaer tijdens de in 1987 gehouden hoorzitting (zie bijlage 1), blijkt dat de volgende redenen worden aangevoerd :

economische redenen : respectievelijk 20 en 24 pct.

sociale problemen : respectievelijk 22 en 10 pct.

relationele problemen : respectievelijk 19 en 26 pct.

ongelegen zwangerschap : respectievelijk 16 en 12 pct.

de gezondheidsindicatie, die vroeger steeds door de rechtbanken werd gehanteerd, respectievelijk 7 en 6 pct.

Het gaat dus in feite om sociaal-economische problemen en in zeer geringe mate om gezondheidsproblemen.

De stelling van de C.V.P. is steeds geweest dat abortus — om redenen die verband houden met het leven en mogelijke blijvende zware handicaps van de vrouw — niet mag worden vervolgd.

Dat is ook steeds de houding van de procureurs des Konings geweest.

De grond van het probleem is dat de Westerse beschaving zich in een crisis bevindt. Dit is overigens ook de mening van auteurs zoals Sauvy en Chaunu.

Zo kan men in « Coût et valeur de la vie humaine » van Alfred Sauvy het volgende lezen :

« De afwijzing van het leven lijkt een individuele zaak : het is immers het paar, het gezin dat terugschrikt voor de last van kinderen. Maar die afwijzing is in feite een collectieve zaak. Sedert 12 jaar heeft men zich tot het uiterste ingespannen om de afwijzing van die ongewenste, die indringer, namelijk het kind, te vergemakkelijken. De « neo-conformisten » hebben daarvoor de meest pijnlijke en de meest verachtelijke argumenten aangevoerd.

Een enorm gebrek aan oprechtheid heeft zich de laatste jaren meester gemaakt van de angstige mensheid. Alle internationale organisaties en alle landen hebben het beginsel aanvaard dat het gezin in staat gesteld moet worden het aantal kinderen te krijgen dat het wenst. In de meeste gevallen werd daarbij gedacht aan de gezinnen in arme landen en aan de anticonceptiemiddelen die tot hun beschikking moesten worden gesteld. Maar er zijn ook gezinnen die zich gefrustreerd voelen en die, in andere omstandigheden, een tweede of een derde kind gewild zouden hebben. Die omstandigheden zijn hun ontzegd

ménage puisse élever des enfants devant les difficultés de la vie contemporaine, inflation, chômage, travail féminin, etc. ? »

Présence d'esprit ? Disons plutôt absence d'esprit, car les conditions matérielles des Occidentaux sont les meilleures de notre monde et de tous les temps. Lorsque le souci du niveau de vie l'emporte, le nombre d'enfants optimal est zéro, dès l'instant que le ménage ne compte plus sur ses enfants pour ses vieux jours.

Les populations occidentales sont en train de basculer vers la vieillesse. Ce mouvement est très lent, presque imperceptible, mais implacable. Puisque ceux qui élèvent les enfants, c'est-à-dire des futurs producteurs, pourvoyeurs de retraites, sont méprisés, maltraités, les retraites ne trouveront plus leur aliment. Pour compenser cette perte, la société réduira encore la jeunesse; une fois passé le seuil critique, il n'y aura plus d'issue. L'enchaînement sera fatal ».

L'Occident ne veut manifestement plus d'avenir. L'intervenant renvoie à cet égard à la situation de l'Allemagne occidentale, un pays qui a résolu ses problèmes par une immigration massive d'Allemands de l'Est et d'étrangers. Il s'ensuit toute une série de problèmes, surtout culturels.

L'intervenant évoque également à cet égard l'évolution récente dans le domaine de la sécurité sociale. Ce système, conçu sur la base de la solidarité, s'oriente de plus en plus vers l'octroi de droits individuels. Il s'agit en quelque sorte d'organiser l'égoïsme au nom de la solidarité.

Cette évolution reflète une certaine mentalité, une certaine philosophie. La question se pose donc: quelle philosophie souhaitons-nous, l'égoïsme de l'individu ou la solidarité ?

L'évolution démographique en Belgique n'incite pas à l'optimisme; si la tendance actuelle persiste, la population belge tombera de 9,8 millions à 8,8 millions d'habitants en 2025.

Pour inverser cette évolution, une modification des mentalités s'impose.

L'intervenant se dit persuadé que la discussion ne restera pas limitée à l'avortement; d'autres problèmes éthiques seront soulevés, notamment celui de l'euthanasie. Ils nécessiteront eux aussi la mise en balance de valeurs diverses.

zodat het volgende argument kon worden aangevoerd: « Hoe zou een jong gezin kinderen kunnen opvoeden in een tijd waarin zich problemen voordoen zoals inflatie, werkloosheid, vrouwenarbeid, enz. ? ».

En dat noemt men tegenwoordigheid van geest! Volgens ons is dat meer « afwezigheid van geest », want de materiële omstandigheden van de Westerlingen zijn de beste van de wereld en van alle tijden. Wanneer het streven naar een hoge levensstandaard de overhand krijgt, is het optimaal aantal kinderen nihil indien de ouders voor hun oude dag niet meer op hun kinderen hoeven te rekenen.

De bevolking van de westerse landen is aan het vergrijzen. Dat proces gaat zeer traag, is bijna niet waarneembaar, maar wel onafwendbaar. Aangezien zij die nog bereid zijn kinderen op te voeden, d.w.z. kinderen die er in de toekomst zullen voor zorgen dat de pensioenen uitbetaald kunnen worden, nu geminacht en bekritiseerd worden, zal er geen geld meer gestort worden in de pensioenkassen. Om dat geldgebrek te compenseren, zal de maatschappij het aantal jongeren nog beperken; is deze kritieke drempel eenmaal overschreden, dan is de situatie uitzichtloos en de afloop fataal ».

Het Westen wil blijkbaar geen toekomst meer. Spreker verwijst ter zake naar de situatie in West-Duitsland, een land dat zijn problemen heeft opgelost door een enorme immigratie van Oost-Duitsers en vreemdelingen. Gevolg hiervan zijn een aantal, vooral culturele, problemen.

Spreker wijst in dit verband ook naar de recente evolutie op het gebied van de sociale zekerheid. Deze regeling, geconcipieerd op basis van solidariteit, gaat meer en meer in de richting van de toekenning van individuele rechten. Het gaat als het ware om het organiseren van het egoïsme in naam van de solidariteit.

Die evolutie weerspiegelt een bepaalde mentaliteit, een bepaalde filosofie. De vraag rijst dus: welke filosofie wensen wij, het egoïsme van het individu of de solidariteit ?

De demografische evolutie in België is niet rooskleurig; wanneer de huidige trend zich voortzet, zal de Belgische bevolking dalen van 9,8 miljoen tot 8,8 miljoen in het jaar 2025.

Indien men die evolutie wil omkeren, is er een mentaliteitswijziging nodig.

Spreker is overtuigd dat de discussie niet tot abortus beperkt zal blijven; ook andere ethische problemen en met name euthanasie zullen aan de orde worden gesteld. Ook voor die problemen zal er een afweging van waarden moeten geschieden.

Dans un Etat de droit qui se respecte, la priorité est donnée aux plus faibles (*cf.* la loi sur les loyers et la législation sur les malades mentaux).

Or, comment se présentent les choses dans la matière qui nous occupe? L'on se trouve devant un problème qui concerne un être vivant qui ne peut pas se défendre. Cet être vivant est juridiquement reconnu, à condition qu'il soit né viable.

En ce qui concerne la question de l'admissibilité de l'avortement, l'intervenant rappelle le point de vue qu'il a toujours exposé, à savoir que lorsqu'il y a conflit entre le droit à la vie de la femme et le droit à la vie de l'enfant, c'est au médecin qu'il appartient de prendre ses responsabilités. En l'absence de pareil conflit, la charge d'enfant doit être acceptée et la société doit s'organiser pour l'alléger autant que possible grâce à une série de mesures positives.

L'intervenant conclut que le choix que l'on fera influencera de manière déterminante le type de société vers lequel on veut s'acheminer.

Un autre commissaire déclare dès l'abord qu'il s'oppose à la proposition de loi qui, à son avis libéralise totalement l'avortement. En effet, une simple demande de la femme suffit, la détresse n'étant rien d'autre que le refus persistant de la femme.

Le commissaire formule ensuite les observations générales suivantes:

1. Grâce aux progrès de la science, plus aucun homme politique ne nie que dès la conception, c'est bien d'un être humain unique qu'il s'agit et que, par conséquent, l'avortement est un crime qu'il faut combattre.

Pour les tenants de l'avortement, seul semble subsister un problème juridique. Pour eux, la non-application, même partielle de la loi pénale est pire que sa suppression. Ils arrivent ainsi à l'étonnant paradoxe qui consiste à dire que le meilleur moyen de maîtriser le problème de l'avortement, c'est de l'organiser en l'autorisant.

2. Une autre donnée importante nous vient des pays où la pratique de l'avortement est déjà ancienne. C'est ainsi qu'en Italie, en Angleterre, aux Etats-Unis et même en Russie, on assiste à un revirement des consciences et de nouvelles majorités œuvrent pour rétablir le respect de la vie dès sa conception.

En Angleterre, une majorité est acquise pour le vote de la loi rétablissant l'interdiction; seule, une bataille de procédure empêche sa mise au vote.

Aux Etats-Unis, l'Etat du Missouri a rétabli l'interdiction d'avorter et la Cour Suprême (dont 5 juges sur

In een rechtsstaat die zich respecteert, wordt voorrang verleend aan de zwakkeren (zie de huurwet, de wetgeving betreffende de geesteszieken).

Wat doet zich hier voor? Er is een wezen dat zich niet kan verdedigen. Dit wezen wordt, op voorwaarde dat het levenskrachtig geboren wordt, juridisch erkend.

Wat betreft de vraag naar de toelaatbaarheid van abortus, verwijst spreker naar de stelling die hij steeds heeft verdedigd, nl. wanneer er een conflict is tussen het leven van de vrouw en dat van het kind, dient de geneesheer zijn verantwoordelijkheid te dragen. Wanneer zulks niet het geval is, moet de last worden aanvaard en dient de maatschappij zich te organiseren om die last zo veel mogelijk te verlichten door een reeks positieve maatregelen.

Spreker concludeert dat de keuze die zal worden gemaakt, bepalend zal zijn voor de samenleving waarvoor wordt geopteerd.

Een ander lid verklaart dat hij zonder meer tegen het voorstel gekant is, omdat het volgens hem abortus volledig uit het strafrecht haalt. Abortus wordt immers mogelijk op eenvoudige aanvraag van de vrouw en de noodsituatie wordt herleid tot niets anders dan de volgehouden weigering van de vrouw haar zwangerschap uit te dragen.

Vervolgens formuleert het commissielid de volgende algemene opmerkingen:

1. Door de vooruitgang van de wetenschap betwist geen enkele politicus nog de opvatting dat het van bij de bevruchting om een uniek menselijk wezen gaat en dat abortus bijgevolg een misdaad is die bestreden moet worden.

Voor de voorstanders van abortus lijkt enkel nog een juridisch probleem over te blijven. Voor hen is het niet toepassen of zelfs het gedeeltelijk toepassen van de strafwet erger dan de afschaffing ervan. Zo komen zij tot een verbazingwekkende paradox, dat het beste middel om het abortusprobleem op te lossen erin bestaat abortus toe te staan en te organiseren.

2. Een ander belangrijk gegeven komt uit de landen met een jarenlange abortuspraktijk. Dit is het geval in Italië, Groot-Brittannië, de Verenigde Staten en zelfs in Rusland, waar er een echte kentering in de publieke opinie merkbaar is en nieuwe meerderheden ijveren voor het herstel van de eerbied voor het ongeboren leven vanaf de bevruchting.

In Groot-Brittannië bestaat een meerderheid voor het wederinvoeren van het wettelijk verbod op abortus; enkel een procedurestrijd verhindert dat het voorstel in het Parlement in stemming wordt gebracht.

In de Verenigde Staten heeft de Staat Missouri opnieuw een abortusverbod ingevoerd en het Opper-

9 sont maintenant favorables à la vie), se prononcera en juin prochain. De nombreux Etats attendent cette décision pour imiter l'Etat du Missouri.

En Italie, un récent sondage paru dans le journal socialiste *Repubblica* donne un pourcentage en forte progression aux partisans de la vie.

3. Les sénateurs P.S.C., unanimes, à l'issue d'une recente journée de réflexion, ont adopté une attitude que l'on peut qualifier de progressiste.

La déclaration publiée à la suite de cette journée d'étude et qu'une certaine presse tente encore d'ignorer, proclame leur détermination de voir le maintien d'une société résolument « enfants admis » par le renforcement d'une série de mesures destinées à acceuillir toutes les vies (y compris par l'adoption). Elle juge la proposition en discussion inacceptable. Elle présuppose le refus d'octroyer à quiconque un droit de propriété sur la vie d'un autre et leur volonté d'étendre le contrôle de l'application de la loi à l'ensemble des problèmes liés à la vie humaine.

Cette décision, enfin, engage l'ensemble du parti, qui leur avait octroyé toute liberté de conscience.

Elle n'autorise plus les partisans de l'avortement à se servir d'une quelconque division des représentants du monde social chrétien pour justifier leur projet.

Elle devrait, enfin, être de nature à faire réfléchir les hésitants des autres partis au sein desquels plus d'un s'interroge avec une sincérité remarquable quant à savoir s'il est bien raisonnable de donner impunément à l'homme le pouvoir de vie et de mort sur son semblable.

Entrer dans cette voie serait le déclenchement d'un processus suicidaire de la démocratie, laquelle est basée sur le respect de la différence entre les hommes et pourrait déboucher sur l'avènement d'un Etat Léviathan totalitaire.

L'intervenant répond ensuite aux arguments avancés par les auteurs de la proposition. Ils sont de quatre ordres :

1) L'autonomie individuelle devient aujourd'hui une valeur aussi estimable que le respect absolu de la vie;

2) La dépénalisation permet à chaque citoyen d'assumer ses responsabilités en toute liberté selon sa conscience;

3) S'il s'avère impossible d'appliquer une loi non encore abrogée, l'Etat de droit demande l'abrogation de cette loi non appliquée;

ste Gerechtshof (waarin 5 rechters op 9 het ongeboren leven willen beschermen) zal hierover in juni e.k. uitspraak doen. Vele Staten wachten op die uitspraak om het voorbeeld van de staat Missouri na te volgen.

In Italië blijkt uit een recente opiniepeiling, verschenen in het socialistische dagblad *Repubblica*, dat het percentage van de verdedigers van het ongeboren leven fel is gestegen.

3. De P.S.C.-senatoren hebben onlangs aan het slot van een bezinningsdag eenparig een standpunt ingenomen dat men als progressief kan bestempelen.

Uit de verklaring die na deze studiedag werd bekendgemaakt en die door een bepaalde pers nog steeds genegeerd wordt, blijkt hun vastberadenheid om te vechten voor het behoud van een maatschappij waar kinderen welkom zijn via het bevorderen van een aantal maatregelen die de bescherming van elk leven beogen (met inbegrip van de adoptie). De P.S.C.-senatoren beschouwen het besproken voorstel als onaanvaardbaar. Zij weigeren aan wie dan ook het recht om te beschikken over het leven van iemand anders en willen de controle op de toepassing van de wet uitbreiden tot alle problemen die betrekking hebben op het menselijk leven.

Deze beslissing bindt ten slotte de gehele partij, die haar leden de vrijheid gegeven had naar eer en geweten te handelen.

Zij staat niet langer toe dat de voorstanders van abortus zich beroepen op verdeeldheid onder de vertegenwoordigers van de christelijke sociale beweging om hun voorstellen te rechtvaardigen.

Ten slotte zou deze verklaring de twijfelaars in de andere partijen tot bezinning moeten aanzetten. Ook in andere partijen vragen sommigen zich immers met een merkwaardige oprechtheid af of het wel verstandig is de mens straffeloos te laten beschikken over leven en dood van zijn medemens.

Het inslaan van die weg zou zelfmoord betekenen voor de democratie, die precies steunt op het respect voor de onderlinge verschillen tussen mensen en zou makkelijk kunnen uitlopen op een totalitaire « Leviathaanse » Staat.

Spreker antwoordt vervolgens op de vier argumenten die door de indieners van het voorstel worden gebruikt :

1) De autonomie van het individu wordt vandaag beschouwd als een waarde die evenveel achting verdient als de absolute eerbied voor het leven;

2) Door abortus uit de werkingssfeer van het strafrecht te halen, kan elke burger in alle vrijheid en volgens eigen geweten zijn verantwoordelijkheid dragen;

3) Wanneer het onmogelijk blijkt een nog niet opgeheven wet toe te passen, vraagt de rechtsstaat dat die niet toegepaste wet wordt opgeheven;

4) La rigueur de la loi répressive actuelle méconnaît de nombreux drames humains.

1) L'autonomie individuelle

Il faut nuancer l'affirmation de l'autonomie, de la liberté individuelle, d'abord par une critique théorique et ensuite par l'examen de l'autonomie des personnes engagées dans l'acte interruptif de grossesse.

— Critique théorique: la dépénalisation garantit la liberté de l'adulte en oblitérant une autre autonomie, celle de l'enfant à naître et dont la faiblesse pourtant exigerait un surcroît de protection de la part du législateur.

En même temps qu'il organise la liberté individuelle, le droit prend nécessairement en compte toutes les autonomies engagées, y compris celles qui ne peuvent se défendre. A moins de dire que certaines libertés ne méritent pas d'être défendues, mais dans ce cas on introduit dans la société le germe effrayant du totalitarisme.

— Critique de l'argument de l'autonomie des personnes engagées, c'est-à-dire l'homme, la femme et l'enfant.

Les partisans de la dépénalisation remettent en question la statut humain de l'embryon en invoquant les données de la biologie, de la philosophie et même de la théologie. Ils contestent la réponse fondée sur l'autonomie de l'enfant à naître. Qu'en est-il pour l'autonomie de la femme?

Les auteurs de la proposition de loi notent que le débat sur l'avortement est né avec l'émancipation de la femme. Il faut se réjouir de cette émancipation, mais on peut se demander ce qu'il adviendrait de cette liberté de la femme, par exemple lorsqu'elle veut résister aux pressions de ses parents, son ami ou son employeur qui exerceraient sur elle des pressions pour qu'elle mette fin à sa grossesse. Jusqu'à présent elle peut encore s'appuyer sur la loi; deviendra-t-elle plus libre lorsque ce rempart légal n'existera plus? Reste un troisième partenaire: le père. Son absence éclate à chaque page de la proposition. Cette constatation suffit à elle-même à rejeter la proposition de loi.

2) La loi et le choix des valeurs

L'autonomie individuelle est élargie à l'ensemble des citoyens qui composent la société.

Selon les auteurs il faut laisser à chaque citoyen la liberté de poser les actes dont il s'estime responsable. La loi permet à celui qui veut respecter la vie, de la

4) De huidige strafwet houdt geen rekening met vele menselijke drama's.

1) De autonomie van het individu

De begrippen autonomie en vrijheid van het individu moeten worden genuanceerd door middel van een theoretische kritiek evenals door het onderzoek van de autonomie van de personen die bij een zwangerschapsafbreking betrokken zijn.

— Theoretische kritiek: door abortus uit het strafrecht te halen wordt de vrijheid van de volwassenen gewaarborgd, terwijl de autonomie van het ongeboren leven miskend wordt hoewel dit zwakke leven door de wetgever juist extra beschermd zou moeten worden.

Het recht regelt weliswaar de individuele vrijheid, maar houdt daarbij ook rekening met de autonomie van de andere betrokkenen, ook wanneer dezen zich niet kunnen verdedigen. Men zou natuurlijk kunnen beweren dat bepaalde vrijheden niet de moeite lonen om verdedigd te worden, maar in dat geval legt men in een maatschappij de kiem van het zo gevreesde totalitarisme.

— Kritiek op het argument van de autonomie van de betrokken personen, namelijk de man, de vrouw en het kind.

De voorstanders van een gedeeltelijke verwijdering van abortus uit het Strafwetboek trekken in twijfel of het embryo als een levend wezen kan worden beschouwd en voeren daarbij biologische, filosofische en zelfs theologische argumenten aan. Zij betwisten het antwoord gebaseerd op de autonomie van het ongeboren kind. Hoe staat het met de autonomie van de vrouw?

De indieners van het voorstel wijzen erop dat het abortusdebat ontstaan is in het zog van de emancipatie van de vrouw. Die emancipatie is een verheugend feit, maar men kan zich afvragen hoe het staat met de vrijheid van de vrouw wanneer zij bijvoorbeeld weerstand wil bieden aan de druk uitgeoefend door ouders, vriend of werkgever om een einde te maken aan haar zwangerschap. Tot nu toe kan zij zich beroepen op de wet; zal zij vrijer zijn wanneer die wettelijke bescherming niet meer bestaat? Er blijft nog een derde partner over: de vader. Op elke bladzijde van het voorstel springt zijn afwezigheid in het oog. Die vaststelling is op zichzelf al voldoende om het wetsvoorstel te verwerpen.

2) De wet en de waardensystemen

De autonomie van het individu wordt uitgebreid tot alle burgers waaruit de maatschappij bestaat.

Volgens de indieners moet men aan elke burger de vrijheid laten om de handelingen te verrichten waarvoor hij zich verantwoordelijk acht. De wet geeft

respecter; elle permet également le contraire. Ainsi, la dépénalisation opte pour l'autonomie de l'individu contre le respect de la vie.

Il est exact que dans une société pluraliste, aucun groupe ne peut imposer son éthique personnelle à un autre groupe, la loi permettant seulement à chacun de s'exprimer. Il faut dire que le Code pénal actuel assure déjà ce pluralisme en empêchant le groupe des adultes d'étouffer la voix (la vie) de ceux qui ont, par leur seule existence, droit à la parole.

3) L'écart entre le prescrit de la loi et sa violation largement tolérée par les parquets

Cet argument porte sur les dangers qui menacent les institutions juridiques lorsqu'une partie importante de la population conteste le bien-fondé de la norme répressive. L'etat de droit, selon les auteurs, ne supporte pas la violation de la loi. Il est vrai que l'Etat de droit ne peut admettre une violation systématique et continue de la loi; il tolère cependant un certain écart entre la légalité, qui réprime l'avortement, et l'effectivité, qui montre de larges abstentions dans la répression.

L'appréciation de l'opportunité de poursuivre est confiée aux parquets et ouvre ainsi la possibilité légale d'une distance entre le prescrit de la loi et son application effective.

Un rapport judiciaire de 1986, relatif à la situation à Bruxelles, contient les données suivantes:

— 20 à 25 avortements ont été dénoncés aux parquets, dont 8 à 10 (ou 40 p.c.) sont restés sans suite (commis à l'étranger);

— 7 à 8 (ou 30 p.c.) sont également restés sans suite parce que le parquet a estimé la poursuite inopportune (inceste, enfants anormaux);

— 7 à 8 avortements ont été poursuivis.

Toujours en ce qui concerne l'Etat de droit, la loi pénale a une dimension symbolique par rapport à sa sanction. La loi remplit également un rôle fondamental de reconnaissance des valeurs.

Enfin, il faut également invoquer l'effet occulte de la loi qui interdit l'avortement. Il est un fait que de nombreux avortements sont empêchés par la simple existence de la loi. D'ailleurs, dans tous les pays qui libéralisent l'avortement, on constate une croissance importante des interruptions de grossesse, preuve *a contrario* que la loi abrogée avait une efficacité certaine.

degenen die het leven willen eerbiedigen, de kans om dat te doen; zij maakt ook het tegenovergestelde mogelijk. Bij een verwijdering van abortus uit het Strafwetboek kiest men dus voor de autonomie van het individu en tegen de eerbied voor het leven.

Het is juist dat in een pluralistische maatschappij geen enkele groep haar eigen moraal mag opleggen aan een andere groep, aangezien de wet alleen bepaalt dat iedereen recht van meningsuiting heeft. Het Strafwetboek in zijn huidige vorm waarborgt dat pluralisme reeds door te verbieden dat zij die op grond van hun bestaan recht van spreken hebben, door volwassenen van hun stem (van hun leven) worden beroofd.

3) De voorschriften van de wet en de door de parketten goeddeels gedoogde schending van die wet

Dit argument heeft betrekking op de gevaren die de rechtsinstellingen bedreigen wanneer een aanzienlijk deel van de bevolking de gegrondheid van de strafbepaling betwist. De rechtsstaat verdraagt volgens de indieners niet dat de wet wordt geschonden. Het is juist dat de rechtsstaat niet bestand is tegen een systematische en voortdurende schending van de wet; hij staat evenwel een zekere afwijking toe tussen de wet die abortus als strafbaar beschouwt en de praktijk die uitwijst dat bestraffing in veel gevallen achterwege blijft.

De beslissing of al dan niet moet worden vervolgd ligt bij de parketten en zo wordt een afwijking mogelijk tussen de wettelijke bepalingen en de effectieve toepassing daarvan.

Uit een gerechtelijk rapport van 1986 over de toestand te Brussel blijkt dat:

— 20 tot 25 abortusgevallen werden aangegeven bij de parketten, waarvan 8 tot 10 (d.i. 40 pct.) geseponeerd werden (uitgevoerd in het buitenland);

— 7 tot 8 gevallen (d.i. 30 pct.) eveneens werden geseponeerd omdat het parket vervolging niet geraden achtte (incest, gehandicapte kinderen);

— 7 tot 8 gevallen strafrechtelijk werden vervolgd.

Over de rechtsstaat kan voorts nog worden gezegd dat de strafwetgeving, ten opzichte van de toepassing ervan, een symbolische dimensie heeft. De wet vervult tevens een fundamentele rol inzake erkenning van de waarden.

Tenslotte moet ook nog worden gewezen op het niet altijd zichtbare effect van de wet die abortus verbiedt. Het is een feit dat tal van abortussen worden voorkomen door het loutere bestaan van de wet. Bovendien stelt men in alle landen die abortus hebben geliberaliseerd, een belangrijke toename vast van het aantal zwangerschapsafbrekingen, het bewijs *a contrario* dat de opgeheven wet toch een zekere doeltreffendheid had.

Un intervenant objecte que la Belgique, qui est un des seuls pays qui n'a pas libéralisé l'avortement, connaît le taux de natalité le plus faible.

Selon un des auteurs, il faut faire une distinction entre les pays qui ont voté simultanément la loi sur la contraception et sur l'interruption de grossesse, et les pays qui ont laissé s'écouler un certain temps entre les deux lois. Dans les premiers pays, il y a effectivement une baisse de la natalité parce que l'avortement y est utilisé par une partie de la population comme moyen contraceptif. Dans les pays de la seconde catégorie, l'évolution est beaucoup plus favorable.

Aux Pays-Bas où la situation est comparable à celle de la Belgique, on connaît actuellement un nombre d'avortements inférieur à celui de notre pays chez les femmes de 16 à 45 ans.

La Belgique est en outre le pays où l'on n'a pas donné au départ les chances voulues à la contraception. Au cours des années, l'attitude des femmes a toutefois évolué, au point qu'actuellement, c'est dans notre pays qu'on utilise le plus grand nombre de contraceptifs efficaces (28,5 p.c. des femmes de 16 à 45 ans prennent la pilule). Le moment est donc favorable pour dépénaliser et, par une meilleure information encore, améliorer la situation.

Un autre intervenant réplique à cela qu'il résulte de documents officiels de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas (session de 1987-1988 — 18.386, n^{os} 28, 29 et 30) que la loi sur l'interruption de grossesse n'a eu aucun effet réducteur sur le nombre des avortements.

Le commissaire continue en disant que malgré les nuances, nos institutions ne supportent pas un trop grand écart entre la légalité et l'effectivité de la norme répressive. Il faut par conséquent requérir une meilleure application de la loi pénale. Retirer l'avortement du Code pénal signifie que la vie humaine en devenir ne présente plus de valeur.

4) Méconnaissance de drames humains

La question est posée si devant le défilé des misères familiales, sociales et médicales subies par les femmes qui portent en elles un enfant non désiré, le législateur a le droit de se voiler la face. Cet argument réveille spécialement chez l'homme une culpabilité latente de n'avoir pas à porter cette détresse ni le poids des naissances.

Le législateur doit néanmoins tracer les grands axes de la logique sociale en énonçant les références communes à l'ensemble des citoyens; il endosse une responsabilité particulière quant à la protection des plus faibles, le respect d'autrui et d'abord de sa vie.

Een spreker merkt op dat België, een van de weinige landen die abortus nog niet hebben geliberaliseerd, het laagste geboortencijfer heeft.

Volgens een van de indieners moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de landen die tegelijk de wet op de contraceptie en de wet op de zwangerschapsafbreking hebben goedgekeurd, en de landen die tussen beide wetten een zekere tijd hebben laten verlopen. In de eerstgenoemde landen is er inderdaad een daling van de nataliteit omdat abortus er door een deel van de bevolking als contraceptief middel wordt gebruikt. In de landen van de tweede categorie is de evolutie veel gunstiger.

In Nederland, waar de situatie vergelijkbaar is met die van België, kent men nu een lager aantal abortussen bij vrouwen tussen 16 en 45 jaar dan in ons land.

België is voorts het land waarin men aan contraceptie aanvankelijk niet de nodige kansen heeft gegeven. In de loop der jaren is de houding van de vrouwen evenwel dermate gewijzigd dat in ons land nu het hoogste aantal effectieve contraceptiemiddelen worden gehanteerd (28,5 pct. van de vrouwen tussen 16 en 45 jaar gebruikt de pil). Het ogenblik is derhalve zeer gunstig om tot depenalisering over te gaan en, door een nog betere voorlichting, de situatie te verbeteren.

Een andere spreker verwijst hierop naar officiële stukken van de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland (vergaderjaar 1987-1988 — 18.386, nrs. 28, 29 en 30) waaruit o.m. blijkt dat de wet op de afbreking van de zwangerschap geen remmende werking op het aantal abortussen heeft gehad.

Het commissielid vervolgt dat onze instellingen geen grote kloof tussen de wettelijkheid en de doeltreffendheid van de strafnorm dulden, ook al zijn kleine afwijkingen mogelijk. Bijgevolg moet een betere toepassing van de strafwet geëist worden. Abortus uit het Strafwetboek halen betekent dat het menselijk leven in wording van geen tel meer is.

4) Het negeren van menselijke drama's

De vraag rijst of de wetgever het recht heeft de kop in het zand te steken wanneer zoveel vrouwen die een ongewenst kind dragen, geconfronteerd worden met familiale, maatschappelijke en medische ellende. Dit argument doet vooral bij de man een latent schuldgevoel ontstaan, omdat hij de noodsituatie niet aan den lijve ondervindt en ook de lasten van een geboorte niet zelf moet dragen.

De wetgever moet echter de grote lijnen trekken van de maatschappelijke logica en de bakens aanwijzen die gemeenschappelijk zijn voor alle burgers. Hij is in het bijzonder verantwoordelijk voor de bescherming van de zwaksten en voor het respect voor anderen, d.w.z. in de eerste plaats voor het leven van de anderen.

La loi impose un sacrifice : autrui nous oblige toujours à « le souffrir ». La loi est dure, mais peut-on l'entamer sans compromettre l'ordre social lui-même ? Où irions-nous si l'homme pouvait supprimer l'homme ?

Lorsque le sacrifice imposé par la loi s'avère trop dur, il n'appartient pas au législateur, mais au juge, d'en connaître. Il revient aux magistrats d'apprécier les détresses particulières.

Avant de terminer son intervention, le commissaire se réfère à la situation en France. La loi française de libéralisation a été votée non pas dans un esprit de « tout lâcher », mais de rencontrer certains états de détresse. Le but consistait à faire une loi applicable, dissuasive et protectrice de la vie. Qu'en est-il advenu ?

Il résulte d'une enquête (1988) qu'en 15 ans, seulement deux cas d'avortement se sont trouvés devant un tribunal correctionnel en France, et encore à l'initiative des parquets. L'argument selon lequel la loi serait dissuasive n'est donc pas fondé.

Un sondage organisé auprès de 24 centres d'I.V.G. montre que sur les 19000 personnes, un tiers aurait gardé l'enfant et un tiers ne l'aurait pas gardé si la loi pénale avait été maintenue; un tiers n'avait pas d'opinion.

Le commissaire renvoie enfin au livre du Professeur Southoule qui traite des conséquences de la loi française après deux ans d'application.

Un des auteurs regrette que l'intervenant précédent semble souhaiter maintenir la rigidité de la loi actuelle au lieu de faire régresser le fléau de l'avortement en le légalisant.

3. Discussion plus détaillée d'un certain nombre d'aspects du problème de l'avortement et comparaison des différentes propositions de loi

Quelques commissaires ont encore évoqué de manière plus approfondie, au cours de la discussion générale, la question du début de la vie, qui avait déjà été abordée dans les considérations générales.

D'autre part, à la fin de la discussion générale, quelques membres ont procédé à une comparaison critique des différentes propositions de loi déposées.

Les interventions de ces membres et la discussion qui les a suivies sont reproduites ci-après.

De wet verplicht ons een offer te brengen : de anderen verplichten ons steeds « hen te dulden ». De wet is hard, maar kan men de wet op losse schroeven zetten zonder de maatschappelijke ordening zelf aan te tasten ? Waar gaat dat naartoe als de mens een ander mens uit de weg mag ruimen ?

Wanneer het offer dat de wet ons oplegt te zwaar blijkt, moet niet de wetgever maar de rechter optreden. Het komt de magistraten toe de bijzondere noodsituaties af te wegen.

Tot besluit verwijst het commissielid naar de toestand in Frankrijk. De Franse wet tot liberalisering van abortus was niet bedoeld om iedereen de vrije hand te laten doch om tegemoet te komen aan vrouwen in een noodsituatie. Het doel was een wet die kon worden toegepast, een zekere afschrikking inhield en het leven beschermde. Wat is van dat alles terechtgekomen ?

Uit een enquête (1988) blijkt dat in 15 jaar tijd slechts twee gevallen van abortus door een Franse correctionele rechtbank behandeld werden, en dan nog op initiatief van de parketten. Het argument dat de wet een zekere afschrikking zou inhouden, is dus niet gegrond.

Een opiniepeiling in 24 centra voor zwangerschapsafbreking toont aan dat op 19 000 personen één derde het kind gehouden zou hebben en één derde het kind niet gehouden zou hebben indien de strafwet nog steeds van toepassing was geweest; één derde had geen mening.

Het commissielid verwijst ten slotte naar het boek van Professor Southoule dat handelt over de gevolgen van de Franse wet na twee jaar toepassing.

Een van de indieners betreurt dat de vorige spreker de strengheid van de huidige wetgeving wenst te behouden in de plaats van het aantal abortusgevallen te doen dalen door abortus toe te staan.

3. Nadere bespreking van een aantal aspecten van de abortusproblematiek en vergelijking van de verschillende wetsvoorstellen

Sommige commissieleden zijn in de loop van de algemene bespreking nog nader ingegaan op het aspect van het begin van het leven, dat reeds in de algemene beschouwingen aan bod is gekomen.

Van de andere kant hebben enkele leden, op het einde van de algemene bespreking, een kritische vergelijking gemaakt tussen de verschillende ingediende wetsvoorstellen.

De opmerkingen van die leden en de bespreking die daarop is gevolgd, worden hierna weergegeven.

3.1. Approche bio-éthique du problème de l'avortement

Un commissaire demande à un des auteurs de préciser davantage ce qu'elle a dit lors de l'introduction de la discussion à propos du début de la vie. Il demande notamment si l'auteur considère l'embryon comme un être humain.

L'auteur renvoie aux commentaires qu'elle a faits, à savoir que la réponse qu'on reçoit à la question soulevée par l'intervenant est plus ou moins hésitante selon que l'on a à faire à des personnes plus ou moins qualifiées scientifiquement. Cela est également apparu lors de l'audition organisée en 1987.

Mais quelque préoccupante que soit cette question, elle n'est pas pertinente pour la discussion de la proposition. Si attaché qu'on soit à la norme éthique, le droit pénal actuel n'apporte pas de contribution positive à celle-ci.

Un autre commissaire y ajoute que la réponse à la question relative au début de la vie ne constitue pas une solution du problème en droit. S'il en était ainsi, le commissaire qui a soulevé cette question ne devrait pas s'émouvoir de la suppression de la répression spécifique de l'avortement dans le Code pénal. Si on soutient qu'il y a vie humaine pour l'embryon, on devrait se limiter à la répression de l'homicide qui, elle, n'a jamais été envisagée pour être supprimée. Or, s'il y a une disposition spéciale qui réprime l'avortement, c'est précisément parce qu'on ne peut pas assimiler l'embryon à un être vivant ayant des capacités et une existence juridiques.

Le premier intervenant rétorque que l'argument invoqué par le préopinant paraît habile, mais il cache également un sophisme. La disposition du Code pénal date d'une époque où la question n'était pas tranchée. Selon l'intervenant, il est évident que la vie débute dès la conception.

Il y a en Belgique 15 000 avortements par an et le droit pénal ne maîtrise pas la question. C'est sur la conclusion à tirer de cette constatation qu'il y a divergence. Pour l'intervenant, le droit pénal a aussi pour objet de véhiculer des valeurs comme le respect de la vie.

Le droit pénal ne maîtrise pas non plus la situation dans des domaines comme l'environnement et la fiscalité. Ce n'est pourtant pas une raison pour demander la dépénalisation.

L'orateur estime que l'on se trouve devant un problème de société: la société veut-elle faire tous les

3.1. Bio-ethische benadering van het abortusprobleem

Een commissielid vraagt aan een van de auteurs dat zij nadere preciseringen zou verstrekken over datgene wat zij bij de inleiding van de bespreking gezegd heeft omtrent het begin van het leven. Spreker vraagt met name of de auteur het embryo als een menselijk wezen beschouwt.

De auteur verwijst naar hetgeen zij bij wijze van toelichting heeft verklaard, namelijk dat de vraag opgeworpen door het lid met minder of meer schroom wordt beantwoord naargelang men te doen heeft met personen die minder of meer wetenschappelijk geschoold zijn. Dat is ook gebleken tijdens de hoorzitting die in 1987 werd georganiseerd.

Maar, hoe prangend die vraag ook is, ze is niet dienend voor de discussie van het voorstel. Hoezeer men ook gehecht is aan de ethische norm, het huidige strafrecht levert geen positieve bijdrage tot die ethische norm.

Een ander commissielid voegt eraan toe dat het antwoord op de vraag naar het begin van het leven het juridische probleem niet oplost. Zou dat wel het geval zijn, dan zou het commissielid dat die vraag aan de orde heeft gesteld, zich niet zo hoeven op te winden over het afschaffen van de specifieke bestraffing van abortus in het Strafwetboek. Indien men stelt dat het embryo een menselijk leven leidt, zou men zich moeten beperken tot het bestraffen van doodslag, maar dit werd echter nooit overwogen. Indien er dus een specifieke bepaling is die abortus strafbaar stelt, dan is dat precies omdat men het embryo niet kan gelijkstellen met een menselijk wezen dat een juridisch bestaan leidt en rechtsbevoegd is.

De eerste spreker antwoordt dat het argument van de vorige spreker wel handig is maar eigenlijk een drogreden is. De bepaling van het Strafwetboek dateert uit een periode waarin de zaak nog niet was uitgemaakt. Volgens spreker is het duidelijk dat het leven begint van bij de bevruchting.

Er worden in België 15 000 abortussen per jaar uitgevoerd en het strafrecht kan het probleem niet aan. De meningsverschillen hebben betrekking op de besluiten die uit die vaststelling moeten worden getrokken. Volgens spreker moet uit het strafrecht ook blijken dat bepaalde waarden, zoals het respect voor het leven, belangrijk zijn.

Het strafrecht schiet ook tekort op andere gebieden zoals milieu en fiscaliteit. Dat is nochtans geen reden om de misdrijven die ermee verband houden uit het Strafwetboek te halen.

Spreker meent dat we geconfronteerd worden met een maatschappelijk probleem: is de samenle-

efforts pour accueillir toutes les détresses ? On pourrait par exemple étudier la matière de l'adoption dont la législation belge est insuffisante.

Un autre commissaire fait observer que la question posée est au cœur du problème, mais il n'y a pas de réponse univoque à la question de savoir quand commence la vie.

Les prises de position à l'intérieur du monde théologique sont très divergentes. Les attitudes en présence recoupent un peu les différences qui surgissent entre ceux qui participent à ce débat en commission.

L'intervenant observe qu'il y a deux conceptions en ce qui concerne l'embryon et la naissance :

— certains partent du principe que, pour qu'il y ait vie humaine, le critère biologique suffit; il y a embryon, donc il y a vie humaine qui mérite protection au même titre que la personne humaine (position du Père Troisfontaine);

— d'autres catholiques estiment que le critère biologique n'est pas une condition suffisante. Il faut plus, il faut un lien interhumain, une reconnaissance par la personne humaine de l'autre en tant que telle (position des Jésuites de Paris et du Père de Locht).

Le commissaire souligne que les idées de la Compagnie de Jésus sont à l'origine des prises de position que les femmes socio-chrétiennes ont adoptées au début des années 70. D'ailleurs, l'idée des structures d'accueil a été inventée par la Compagnie de Jésus de Reims. L'orateur insiste sur le point que la question de la reconnaissance de la vie est quelque chose d'éminemment subjectif. Personne ne peut prétendre détenir la vérité en la matière.

Selon un autre commissaire, différentes thèses défendables peuvent être avancées au sujet du début de la vie.

Comme médecin chrétien, il estime qu'une femme enceinte acculée à des conditions pénibles, envisagera l'avortement. Nous devons nous demander : que faisons-nous lorsque nous rajoutons à ce qu'a dû subir cette femme une procédure pénale ?

Le représentant du Secrétaire d'Etat à la Santé publique fait observer qu'une loi sur l'avortement permettra de mener une véritable politique sociale de santé : on pourra constater pour quelles raisons une grossesse n'est pas désirée.

Encore un autre commissaire place le débat au niveau de la recherche scientifique. Si on prend en compte l'unique critère biologique pour définir la vie,

ving bereid het nodige te doen om alle noodsituaties op te vangen ? Men zou bijvoorbeeld het probleem van de adoptie kunnen bestuderen, want de Belgische wetgeving ter zake is immers ontoereikend.

Een ander commissielid merkt op dat de gestelde vraag pertinent is, maar dat er geen eenduidig antwoord is op de vraag naar het begin van het leven.

De standpunten die daarover door de theologen worden ingenomen zijn zeer uiteenlopend. De verschillende stellingen vallen gedeeltelijk samen met de verschillen die tot uiting komen in dit commissiedebat.

Wat het embryo en de geboorte betreft, zijn er volgens spreker twee opvattingen :

— sommigen huldigen het principe dat het bestaan van menselijk leven bepaald wordt door het biologisch criterium; zodra er een embryo is, is er menselijk leven dat — zoals elk menselijk wezen — bescherming verdient (standpunt van Pater Troisfontaine);

— andere katholieken zijn van mening dat het biologisch criterium niet volstaat als voorwaarde. Er moet meer zijn, er moet sprake zijn van een menselijke band; de ene mens moet de andere als mens erkennen (standpunt van de Parijse Jezuïeten en van Pater de Locht).

Het commissielid onderstreept dat de ideeën van de Jezuïeten aan de basis liggen van de standpunten die de vrouwen binnen de P.S.C. hebben ingenomen in het begin van de jaren 70. Het idee van de opvangstructuren is overigens afkomstig van de Jezuïeten van Reims. Spreker legt de nadruk op het feit dat de vraag wanneer er leven is, heel subjectief is. Niemand kan beweren dat hij de waarheid ter zake kent.

Volgens een ander lid zijn er verschillende houdbare stellingen in verband met het ogenblik waarop het leven aanvangt.

Als arts van christelijken huize meent hij dat een vrouw die af te rekenen heeft met moeilijke omstandigheden, abortus zal overwegen. Wij moeten ons afvragen : wat richten wij aan wanneer wij de problemen van die vrouw nog vergroten door haar strafrechtelijk te vervolgen ?

De vertegenwoordiger van de Staatssecretaris voor de Volksgezondheid merkt op dat een abortuswet het mogelijk zal maken een echt sociaal gezondheidsbeleid te voeren : men zal kunnen nagaan om welke redenen de zwangerschap ongewenst is.

Nog een ander lid verlegt het debat naar het wetenschappelijk onderzoek. Houdt men alleen rekening met een biologisch criterium om het leven te defi-

il faut également condamner les destructions d'ovules fécondées auxquelles procèdent les chercheurs dans les laboratoires.

Nous devons constater que personne ne considère ces destructions comme des homicides; par contre, certains se préoccupent de la protection de l'ovule fécondée lorsqu'il s'agit d'aider une femme enceinte qui se trouve dans une situation de détresse pour des raisons psychologiques très graves.

Le problème en discussion dépasse le point de savoir s'il y a ou non vie à partir du premier jour de la fécondation. La loi actuelle ne tient pas compte de la situation de détresse des femmes qui ne veulent pas avoir un enfant à un moment précis et qui fait peser un danger grave sur la santé de la femme et sur l'avenir de l'enfant.

Un des auteurs formule les observations suivantes :

Le statut de l'embryon ne peut être tranché par la Commission. Le débat bio-éthique sur l'embryon ne nous aide pas dans la recherche d'une solution au problème de l'avortement.

Comme l'a rappelé l'auteur de la proposition de loi n° 594-1, on peut très bien avoir une position radicale en matière de l'avortement et cependant avoir une vision juridique différente.

Nous vivons dans une société fondée par exemple sur la prohibition de l'inceste; cependant le droit pénal ne sanctionne pas des infractions à cette disposition morale essentielle.

On peut donc très bien s'accorder sur une valeur morale déterminée sans pour autant être contraint de recourir, pour la respecter, à un processus pénal.

Un commissaire en revient à l'intervention du représentant du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et constate que celui-ci n'a pas dit clairement qu'il rejetait l'avortement, mais bien qu'il est nécessaire d'examiner ce problème et qu'il fallait une loi pour ce faire.

Cela signifie-t-il qu'il faille d'abord voter une loi levant tout obstacle à l'avortement pour disposer du champ d'investigation requis? Le représentant du Secrétaire d'Etat a également estimé que nous devions aller dans le sens de la création d'instances officielles capables, de par leur politique, de prévenir les cas de grossesse non souhaitée.

S'agit-il de les « prévenir » ou de les « interrompre » en éliminant la vie en gestation? « Interrompre » n'est-il pas un euphémisme?

niëren, dan moet men eveneens de vernietiging van bevruchte eicellen door onderzoekers in laboratoria veroordelen.

Wij stellen vast dat niemand die vernietigingen als doodslag beschouwt, maar dat sommigen wel opkomen voor de bescherming van de bevruchte eicel wanneer men een zwangere vrouw poogt te helpen die zich om ernstige psychologische redenen in een noodsituatie bevindt.

Het hier ter discussie staande probleem reikt verder dan de vraag of het leven al dan niet aanvangt vanaf de eerste dag van de bevruchting. De huidige wet gaat voorbij aan de noodsituatie waarin vrouwen zich bevinden als zij in bepaalde omstandigheden geen kind willen, een noodsituatie die een groot gevaar betekent zowel voor de gezondheid van de vrouw als voor de toekomst van het kind.

Een van de indieners maakt de volgende opmerkingen :

Over het statuut van het embryo kan de Commissie geen oordeel vellen. Het bio-ethisch debat over het embryo helpt ons niet vooruit bij het zoeken van een oplossing voor het abortusprobleem.

Zoals de indiener van wetsvoorstel nr. 594-1 heeft gezegd, kan men een radicaal standpunt innemen inzake abortus en toch een daarvan afwijkende juridische zienswijze huldigen.

Wij leven in een maatschappij die o.a. gegrondvest is op het incestverbod; toch bevat ons strafrecht geen straffen voor inbreuken op die fundamentele ethische regel.

Het kan dus dat iemand zeer gehecht is aan een bepaalde morele waarde, maar dat betekent niet dat hij een strafprocedure wil om te zorgen dat die waarde in de praktijk wordt gebracht.

Een commissielid komt terug op de opmerking van de vertegenwoordiger van de Staatssecretaris voor de Volksgezondheid en constateert dat laatstgenoemde niet duidelijk gezegd heeft abortus te verwerpen, maar wel dat het nodig was het abortusprobleem te onderzoeken en dat, om dit te doen, er een wet nodig was.

Wil dat zeggen dat men eerst een wet moet hebben die geen enkele rem op abortus zet, alvorens men het gewenste onderzoeksveld heeft? De vertegenwoordiger van de Staatssecretaris gaf ook als haar mening te kennen dat we moeten streven naar officiële instanties die door hun beleid ongewenste zwangerschappen kunnen voorkomen.

Gaat het om « voorkomen » of over « afbreken » en dit door het doden van het ongeboren leven? Is dit « afbreken » geen eufemisme?

Il est vrai que les problèmes de l'avortement provoqué et de ses conséquences pour la santé de la population créent des difficultés au Secrétaire d'Etat à la Santé publique. Comment peut-on évaluer l'importance de ces problèmes ? Comment peut-on dire combien il y a, par an, d'avortements dans notre pays ? Quel est le nombre des Belges se rendant à l'étranger ? Comment ressentent-elles l'avortement ? Comment peut-on organiser l'encadrement de la technique médicale de l'avortement ? Comment peut-on développer la recherche scientifique médicale relative à l'avortement ou par l'intermédiaire de celui-ci la soutenir, si la loi n'autorise pas la pratique de l'avortement ? Voilà toute une série de problèmes à résoudre.

Les « faiseuses d'anges » sont responsables de situations humainement épouvantables. Il n'en reste pas moins qu'il y a lieu de se demander si l'on doit, pour avoir une chance de résoudre ces problèmes, abandonner le principe du droit à la vie, ou du moins le dénaturer profondément ? Est-ce bien nécessaire ?

L'intervenant exprime ses plus grandes réserves à ce sujet. Le droit à la vie peut-il faire l'objet d'un compromis ?

Il demande que le Secrétaire d'Etat se réfère également aux quatre premiers alinéas du point III, D — Problèmes éthiques — de l'accord de gouvernement et ne prenne pas uniquement en considération le dernier alinéa, qui parle d'une éventuelle modification du Code pénal.

Il remarque également que le Parlement européen vient de suspendre toute aide financière aux projets de recherche en matière d'hérédité, d'insémination artificielle, de fertilisation *in vitro* et autres, jusqu'à ce que soit élaboré un code éthique général en matière de recherche bio-génétique. Cette décision est basée sur la constatation que la vie humaine commence dès la conception.

3.2. Comparaison des diverses propositions de loi

Un commissaire observe que tous les intervenants ressentent le besoin de souligner qu'ils respectent les convictions d'autrui, comme s'il y avait un doute à ce sujet.

S'ils estiment devoir le préciser, c'est, semble-t-il, parce que la réalité en question embarrasse tout le monde, parce que la législation proposée peut présenter des aspects blessants.

L'intervenant souhaite, par ailleurs, que l'on n'utilise pas à tort et à travers les notions « d'Etat de droit » et « d'opinion publique ».

Il ne convient pas non plus de dire que l'Etat de droit est en danger dès le moment où la loi n'est plus appliquée. En poussant ce raisonnement, on pourrait en arriver à la conclusion que l'Etat de droit ne fonctionne effectivement pas.

Dans certains domaines (fraude fiscale), l'inapplication de la loi pénale est pratiquement une règle générale qui n'entraîne aucune conséquence, sauf

Het is juist dat de problematiek van *abortus provocatus* en haar gevolgen voor de volksgezondheid problemen doet rijzen voor de Staatssecretaris voor Volksgezondheid. Hoe deze problematiek evalueren ? Hoe antwoorden op de vraag hoeveel vruchtafdrijvingen er in ons land zijn, elk jaar ? Hoeveel Belgen er naar het buitenland gaan ? Hoe ze abortus ervaren ? Hoe de medische techniek van abortus begeleiden ? Hoe kan men medisch-wetenschappelijk onderzoek doen over abortus of via abortus dit onderzoek steunen, als de praktijk ervan niet wettig is ? Dat zijn problemen waarvoor een oplossing moet worden gezocht.

« Engeltjesmakers » hebben voor menselijk afschuwelijke situaties gezorgd. Maar de vraag is: moet men, om aan deze problemen een kans van oplossing te geven, het beginsel van het recht op leven opgeven, of althans in sterke mate verminken ? Is dat wel nodig ?

Spreker heeft daaromtrent de grootste reserves. Kan men rond het recht op leven een compromis sluiten ?

Spreker vraagt dat de Staatssecretaris eveneens aandacht zou besteden aan de eerste vier alinea's van punt III, D — Ethische problemen — van het Regeerakkoord en niet alleen aan het laatste lid dat handelt over een eventuele wijziging van het Strafwetboek.

Hij merkt ook op dat het Europees Parlement zopas elke financiële steun heeft geschrapt voor de onderzoeksprojecten inzake erfelijkheid, kunstmatige inseminatie en *in vitro*-fertilisatie, en zulks totdat een algemene ethische code inzake biogenetisch onderzoek is opgesteld. Voor deze beslissing werd uitgegaan van de vaststelling dat het menselijk leven begint bij de bevruchting.

3.2. Vergelijking van de verschillende wetsvoorstellen.

Een commissielid merkt op dat alle sprekers de behoefte voelen erop te wijzen dat zij andermans overtuiging respecteren, precies alsof daaraan wordt getwijfeld.

De reden waarom dit wordt gezegd, lijkt te liggen in het feit dat een ieder « worstelt » met het gegeven dat de voorgestelde wetgeving iets kwetsends kan inhouden.

Het lid wenst van de andere kant dat niet te veel wordt geschermd met begrippen als « rechtsstaat » en « openbare opinie ».

Het is ook niet aangewezen te stellen dat « de rechtsstaat in gevaar is wanneer de wet niet meer wordt toegepast ». Doordenkend zou men tot de conclusie kunnen komen dat de rechtsstaat inderdaad niet functioneert.

Dat de strafwet niet wordt toegepast is op sommige punten bijna de algemene regel (fiscale fraude), zonder dat daaraan gevolgen worden verbonden, tenzij

lorsque la fraude est trop flagrante ou lorsqu'une plainte est déposée.

Il y a lieu aussi d'utiliser avec prudence la notion « d'opinion publique ». Il est possible que l'opinion publique soit partisane d'une législation plus libérale en matière d'avortement, mais l'opinion publique peut se modifier.

Celle-ci est interrogée d'une certaine façon. La manière dont les questions sont posées influence souvent les réponses de manière déterminante.

— Approche éthique dans les différentes propositions de loi

Les normes éthiques et les normes juridiques ne coïncident pas toujours; les normes éthiques sont porteuses de valeurs, tandis que les normes juridiques visent à assurer la bonne organisation d'une société harmonieuse et à concilier des intérêts opposés.

En ce qui concerne la proposition de loi à l'examen, il faut noter qu'il y a une différence entre les développements tels qu'ils figurent dans le document imprimé et les commentaires faits oralement par certains cosignataires.

On peut lire à la page 7 des développements que « s'affirment des conceptions nouvelles liées à l'autonomie des individus » (point 5, 7e et 9e alinéas). Les auteurs de la proposition estiment que l'on est en présence d'un conflit de valeurs et que le respect de l'être en gestation est subordonné à la valeur nouvelle.

Cette valeur nouvelle appartient-elle à une catégorie supérieure à celle de la valeur que les auteurs de la proposition attribuent à la vie en gestation ?

La proposition n° 555-1 ne comporte aucune approche éthique.

La proposition n° 569-1 se fonde sur le principe du respect absolu de la vie. Dans les développements (p. 5), l'auteur confronte la valeur de la vie de l'enfant et la valeur de la vie de la femme; toutefois, dans la proposition même, il établit une norme de responsabilité du médecin, toute approche éthique vis-à-vis de la femme ou de la vie en gestation faisant en quelque sorte défaut.

L'auteur de la proposition n° 582-1 (p. 6) considère que l'avortement est un acte immoral, mais qu'il est tout aussi immoral de ne pas tenir compte d'un état de nécessité. Il propose de résoudre le conflit par un compromis.

Or, en matière de normes éthiques, tout compromis est exclu.

Les auteurs de la proposition n° 594-1 affirment que le fœtus est une vie qui mérite d'être protégée.

L'intervenant partage entièrement ce point de vue, mais la référence à l'opinion publique, qui est faite dans cette proposition ne lui plaît guère.

wanneer de fraude te opvallend is of wanneer een klacht wordt ingediend.

Ook met het begrip « openbare opinie » is voorzichtigheid geboden. Het is mogelijk dat de openbare opinie gewonnen zou zijn voor een vrijere abortuswetgeving, maar de openbare opinie kan zich wijzigen.

De openbare opinie wordt ondervraagd op een bepaalde wijze. De wijze waarop de vragen worden gesteld is vaak bepalend voor de antwoorden.

— Ethische benadering in de verschillende wetsvoorstellen

Ethische normen en juridische normen vallen niet altijd samen; ethische normen zijn waarden aanbrengend, juridische normen streven naar de ordening van een harmonieuze samenleving en naar de overbrugging van tegengestelde belangen.

Wat het voorliggende voorstel betreft, is er een verschil tussen de toelichting, zoals die in het gedrukt stuk voorkomt, en de mondelinge toelichting van sommige medeondertekenaars.

Op bladzijde. 7 van de toelichting staat te lezen dat er een nieuwe waardering is ontstaan t.a.v. de vrijheid van de vrouw (punt 5, alinea's 7 en 9). De indieners stellen dat het gaat om een waardenconflict, maar het respect voor het ongeboren leven is ondergeschikt aan de nieuwe waarde.

Is die nieuwe waarde van een hogere categorie dan de waarde die de indieners toekennen aan het ongeboren leven ?

In het voorstel nr. 555-1 is er geen ethische benadering.

In het voorstel nr. 569-1 wordt uitgegaan van de absolute eerbied voor het leven. In de toelichting (blz. 5) stelt de indiender de waarde van het leven van het kind en dat van de vrouw naast elkaar; in het voorstel zelf evenwel spreekt hij over een verantwoordelijkheidsnorm van de geneesheer en vervalt als het ware iedere ethische benadering t.a.v. de vrouw of t.a.v. het ongeboren leven.

Het voorstel nr. 582-1 (blz. 6) beschouwt abortus als een immorele handeling, maar, zegt de indiener, het is al even immoreel voorbij te gaan aan een noodtoestand. De voorgestelde oplossing voor het conflict is een compromis.

Welnu, inzake ethische normen zijn geen compromissen mogelijk.

In het voorstel nr. 594-1 wordt gesproken over de « beschermwaardigheid » van het leven vanaf de conceptie.

Spreker is het hier ten volle mee eens, maar is minder gelukkig met wat de indieners de *communis opinio* noemen.

Il souhaite que l'on fasse prévaloir la notion de protection méritée du foetus, ce qui implique que l'on impose des restrictions à chacun.

Dans notre société, la norme généralement admise n'est plus celle de la limitation de soi vis-à-vis d'autrui. C'est la norme du « je » qui prévaut.

Compte tenu de cette situation, les pouvoirs publics doivent encore intervenir, protéger les plus faibles et, pour ce faire, fixer des normes juridiques.

Il ressort de ce qui précède que la modification proposée de la loi comporte un signal social erroné.

Cela ne signifie pas qu'il faille négliger les problèmes individuels. La jurisprudence aurait pu fournir une solution acceptable sur la base de la législation en vigueur.

Il faut remédier non pas à l'insécurité juridique des citoyens, mais à l'insécurité juridique des magistrats.

Le législateur et le pouvoir exécutif auront probablement favorisé cette insécurité.

Dans l'hypothèse où la jurisprudence aurait évolué de telle manière que le juge aurait pu apprécier l'état de nécessité véritable, aucune modification de la loi n'aurait été nécessaire.

Par ailleurs, selon l'orateur, les autres dispositions du titre VII du Code pénal n'ont pas fait l'objet de propositions de modification depuis au moins 20 ans; néanmoins, il y a une évolution de la jurisprudence.

S'il est vrai qu'une éventuelle modification de la loi constitue un signal social erroné, il n'en reste pas moins que, dans la plupart des cas, l'avortement provoqué résulte d'une contraception défectueuse. A cet égard, le Gouvernement fait preuve de négligence en n'exécutant pas son programme dans sa totalité.

— Distinction entre la « cause de justification » et la « cause d'excuse ».

La cause de justification est un motif général de dépénalisation d'un acte qui est normalement punissable.

Nous avons à faire à une cause d'excuse lorsque certaines circonstances, définies par la loi, enlèvent à un acte déterminé son caractère punissable.

Vue à la lumière de cette distinction, les propositions ne sont pas amendables.

La notion d'« état de nécessité » est reconnue dans la doctrine et est admise comme cause de justification (voir à cet égard l'article du professeur Van Neste dans le *Rechtskundig Weekblad* n° 26 du 25 février 1989).

Hij wenst de beschermwaardigheid als norm te doen prevaleren, wat inhoudt dat beperkingen worden opgelegd aan een ieder.

In de maatschappij waarin we leven is de beperking van zichzelf ten opzichte van de andere niet meer de algemeen aanvaarde norm. De ik-norm prevaleert.

Ten aanzien van die situatie moet de overheid blijven optreden en de zwaksten beschermen en met dat doel juridische normen vooropstellen.

Gelet op het bovenstaande, houdt de voorgestelde wetswijziging een foutief maatschappelijk signaal in.

Dat wil niet zeggen dat aan individuele problemen moet worden voorbijgegaan. De rechtspraak had, met de bestaande wet, een aanvaardbare oplossing kunnen bieden.

Het is niet de rechtsonzekerheid van de burgers, maar de rechtsonzekerheid van de magistraten die aan de orde is.

De wetgever zowel als de uitvoerende macht hebben die onzekerheid wellicht in de hand gewerkt.

Had zich, bij hypothese, een rechtspraak kunnen ontwikkelen waarbij de echte noodtoestand door de rechter zou kunnen worden beoordeeld, dan was er geen wetswijziging nodig geweest.

Overigens zijn over andere bepalingen van Titel VII van het Strafwetboek, volgens spreker, de jongste twintig jaar geen voorstellen tot wijziging ingediend en is er toch een evolutie in de rechtspraak.

Al is een eventuele wetswijziging een verkeerd maatschappelijk signaal, *abortus provocatus* is in de meeste gevallen een gevolg van een gebrekkige anticonceptie. De Regering is ter zake nalatig en voert haar programma niet volledig uit.

— Onderscheid tussen « rechtvaardigingsgrond » en « verschoningsgrond ».

De rechtvaardigingsgrond is een algemeen toelatingsmotief om een handeling die strafbaar is, toch te verrichten zodat zij niet strafbaar kan worden gesteld.

Men heeft te doen met een verschoningsgrond wanneer wettelijk voorgeschreven omstandigheden de strafbaarheid van een bepaalde handeling opheffen.

De voorstellen, bekeken vanuit dit onderscheid, zijn niet amendeerbaar.

Het begrip « noodtoestand » is in de rechtsleer bekend en wordt als rechtvaardigingsgrond aanvaard (zie professor Van Neste in een artikel in het *Rechtskundig Weekblad* nr. 26 van 25 februari 1989).

Cette notion doit toutefois être interprétée de manière extrêmement restrictive; c'est pour échapper à cette interprétation restrictive que les auteurs de la première proposition ont introduit une nouvelle notion, à savoir celle de « situation de détresse ». Les autres auteurs leur ont emprunté cette notion qui, jusqu'à présent, n'apparait pas encore dans la littérature juridique.

Selon l'interprétation que donne à cette notion la proposition à l'examen, la « situation de détresse » n'a rien à voir avec la « détresse » à proprement parler mais porte uniquement sur la libre volonté de la femme. Dans cette proposition, les seules causes de justification sont l'accompagnement médical et le délai de douze semaines.

Malheureusement, les autres auteurs de propositions de loi ont emprunté cette même direction.

La proposition n° 555-1 va même beaucoup plus loin; elle peut être considérée comme étant la plus tolérante.

La proposition n° 569-1 ne parle plus de situation de détresse; elle va également plus loin en disposant que la décision appartient au médecin, qui ne pourra agir par lucre ou désinvolture.

La définition de la notion de situation de détresse contenue dans la proposition n° 582-1 revient en fait à consacrer la liberté de la femme (art. 2, § 2).

C'est la femme elle-même qui apprécie si « les conditions fondamentales d'existence sont menacées ».

Selon les développements de la proposition n° 594-1, il appartient au juge d'apprécier la situation de détresse.

Toutefois, cette intention ne se retrouve pas dans le texte de la proposition elle-même.

Le commissaire en conclut que toutes les propositions conduisent à l'interruption de grossesse à la demande de la femme. Il faut avoir l'honnêteté et le courage de poser le problème de cette manière.

Dans aucune des propositions on ne trouve la moindre défense de la vie à naître ni non plus la moindre défense du point de vue du père. Pour toutes ces raisons, l'intervenant ne voit aucune possibilité d'amender les propositions et il votera contre.

Un commissaire se réfère à ce qu'a dit l'intervenant précédent au sujet des normes éthiques et notamment qu'il n'était pas moral d'opter pour un compromis entre deux normes.

Or, il n'est pas non plus moral de refuser de considérer la détresse d'autrui.

Het begrip dient zeer ristrictief te worden geïnterpreteerd; om aan die restrictieve interpretatie te ontsnappen, hebben de auteurs van het eerst ingediende voorstel een nieuw begrip nl. « noodsituatie » ingevoerd. Alle andere indieners hebben dat begrip overgenomen. Het begrip « noodsituatie » komt tot nog toe niet voor in de juridische literatuur.

Volgens de interpretatie gegeven in het voorliggende voorstel heeft « noodsituatie » niets te maken met « nood », maar alleen met de vrije wil van de vrouw en met niets anders. De enige rechtvaardigingsgronden in dit voorstel zijn de medische begeleiding en de termijn van twaalf weken.

De andere indieners van wetsvoorstellen zijn, jammer genoeg, in dezelfde richting gegaan.

In het voorstel nr. 555-1 wordt nog veel verder gegaan. Dit voorstel kan als het meest tolerante worden bestempeld.

In de tekst van het voorstel nr. 569-1 wordt niet meer gesproken van noodsituatie; het gaat eveneens verder: de geneesheer moet oordelen en mag daarbij niet lichtzining zijn of handelen uit winstbejag.

De bepaling van het begrip noodsituatie in het voorstel nr. 582-1 komt in feite neer op de vrijheid van de vrouw (artikel 2, § 2).

De vrouw beoordeelt zelf of de « bestaansvoorwaarden worden bedreigd ».

Luidens de toelichting bij het voorstel nr. 594-1 zal het aan de rechter toekomen de noodsituatie te beoordelen.

Die bedoeling is evenwel niet in het voorstel zelf terug te vinden.

Het commissielid concludeert hieruit dat alle voorstellen leiden naar zwangerschapsafbreking op aanvraag van de vrouw. Men dient de eerlijkheid en de moed op te brengen om het probleem op die wijze voor te stellen.

In alle voorstellen ontbreekt elke verdediging van het ongeboren leven, maar ook elke verdediging van het standpunt van de vader. Om al die redenen ziet spreker geen mogelijkheid om de voorstellen te amenderen en zal hij tegenstemmen.

Een commissielid verwijst naar wat de vorige spreker over de ethische normen heeft gezegd, namelijk dat het immoreel zou zijn te kiezen voor een compromis tussen twee normen.

Weigeren andermans noodsituatie onder ogen te zien, is echter evenzeer immoreel.

Nous ne faisons pas une loi morale, mais une loi pénale.

En deuxième lieu, l'éthique politique n'est pas une morale, elle doit faire en sorte que des gens d'horizons très différents puissent vivre ensemble.

La morale est d'ailleurs toujours un compromis, c'est la décision prise dans une situation concrète en référence à un principe.

L'intervenant précédent a le droit de critiquer les propositions déposées, mais quelle est sa position ? Est-il décidé à fermer tous les centres qui fonctionnent actuellement au vu de tout le monde ?

Est-il décidé à faire passer tous les médecins et toutes les femmes devant le juge ou, au contraire, est-il décidé à maintenir l'hypocrisie actuelle ?

Le membre interpellé répond que les tribunaux, en se basant sur la loi actuelle, sont en mesure de trouver des solutions pour les situations réelles de détresse.

Un autre commissaire fait observer qu'il y a actuellement entre 10 à 15 000 avortements en Belgique et que 5 à 7 000 femmes se font avorter aux Pays-Bas alors qu'il existe des possibilités de contraception efficace, bien connues, alors que l'organisation d'une éducation responsable à la paternité et à la maternité, bien que possible, ne s'est pas fait d'une façon valable. Comment l'intervenant précédent compte-t-il, en maintenant la loi actuelle, faire appliquer cette loi ? Ou souhaite-t-il ne pas faire appliquer cette loi ?

De toute façon, la situation actuelle est totalement incohérente.

Le commissaire demande ensuite au même intervenant de lui expliquer comment, dans la proposition de loi n° 569-1, le dernier recours médical inévitable puisse être interprété comme la simple détermination de la femme.

Le préopinant répond, à propos du problème de l'insécurité juridique, que le fait que les différents parquets n'interviennent pas de la même manière n'est pas nouveau.

Il répète que les parquets n'ont pas fait leur travail et que le Parlement en est en partie responsable. Si la loi est modifiée, les parquets seront également obligés, dans certains cas, d'entamer des poursuites. On sera stupéfait du nombre de poursuites qui devront être entamées au cas où la proposition de loi serait adoptée.

En ce qui concerne la procédure à suivre, aucune sanction n'est proposée et tout procureur qui le souhaite pourra mettre à l'instruction toute interruption de grossesse. L'insécurité juridique ne disparaîtra donc pas.

Wij willen hier geen morele regel opstellen, maar een regel van strafrecht.

Voorts is politieke ethiek geen vorm van moraal: zij dient ertoe te leiden dat personen van uiteenlopende overtuiging samen kunnen leven.

Moraal is trouwens altijd een compromis: het is een beslissing die in concrete omstandigheden en uitgaand van een bepaald beginsel wordt genomen.

De vorige spreker heeft uiteraard het recht kritiek te leveren op de ingediende voorstellen, maar welk standpunt neemt hij uiteindelijk zelf in ? Is hij vastbesloten alle centra af te schaffen die bij een ieders weten momenteel functioneren ?

Wil hij alle artsen en alle vrouwen voor de rechtbank dagen of verkiest hij integendeel de bestaande huichelarij te bestendigen ?

De vorige spreker antwoordt daarop dat de rechtbanken op basis van de bestaande wet een oplossing kunnen vinden voor de ware noodsituatie.

Een ander commissielid merkt op dat er in België 10 à 15 000 zwangerschappen worden afgebroken en dat 5 à 7 000 vrouwen daarvoor naar Nederland gaan, ofschoon er werkzame en algemeen bekende anticonceptiva bestaan; inmiddels is er onvoldoende aandacht besteed aan de opvoeding tot verantwoord ouderschap ofschoon dat mogelijk was. Als de vorige spreker niet wil raken aan de bestaande wet, hoe wil hij ze doen toepassen ? Of verkiest hij juist die wet niet te doen toepassen ?

Hoe dan ook, de huidige toestand is uiterst verward.

Vervolgens vraagt het commissielid aan dezelfde spreker hem uit te leggen hoe de formulering « laatste en onvermijdelijke medische uitweg » in het voorstel nr. 569-1 geïnterpreteerd kan worden als een gewone beslissing van de vrouw.

De aangesprokene antwoordt, met betrekking tot het probleem van de rechtsonzekerheid, dat het niet nieuw is dat de verschillende parketten niet op dezelfde wijze optreden.

Hij herhaalt dat de parketten hun werk niet gedaan hebben en het Parlement is daaraan mede schuldig. Indien de wet gewijzigd wordt, zullen de parketten in bepaalde gevallen ook verplicht zijn vervolgingen in te stellen. Men zal versteld staan van het aantal vervolgingen dat, mocht het wetsvoorstel worden aangenomen, zal moeten worden ingesteld.

In verband met de te volgen procedure wordt geen enkele sanctie voorgesteld en iedere procureur die zulks wenst, zal elke zwangerschapsafbreking in onderzoek kunnen nemen. De rechtsonzekerheid zal dus niet wegvallen.

Enfin, l'intervenant souligne qu'une politique positive — notamment en matière d'adoption — pourrait résoudre de nombreux problèmes.

On répond qu'il n'est pas certain que la situation restera inchangée après l'adaptation de la loi pénale. Cette adaptation a été promise; la situation actuelle est donc intenable.

Pour le reste chacun considère que des mesures positives sont indispensables. Plus précisément une adaptation de la législation relative à l'adoption s'impose.

Un autre commissaire réplique à son tour à l'argumentation du premier intervenant.

Il fait remarquer que ce dernier a relevé deux expressions dans la proposition n° 594-1, à savoir « mériter d'être protégé » et « opinion publique », et qu'il a basé son intervention sur ces expressions. Il en a ainsi fait une caricature et rétréci exagérément la portée de la proposition. L'intervenant conteste les dires de ce membre.

Le même commissaire a affirmé qu'il faut prendre comme point de départ la norme éthique. La proposition n° 594-1 part du même principe, mais pose la question de savoir comment protéger cette norme éthique. La loi pénale est-elle la seule qui puisse ou qui doive la maintenir ? Doit-elle la maintenir dans tous les cas ? La maintient-elle efficacement dans tous les cas ?

La réponse à toutes ces questions est non. Il n'est pas vrai qu'une norme éthique ne peut être maintenue que par la loi pénale; il n'est pas vrai non plus qu'une norme éthique doit à tout prix être maintenue par la loi pénale. Prenons l'exemple de l'adultère: il s'agit d'une norme éthique qui n'est plus inscrite au Code pénal. Il y a d'ailleurs d'autres exemples à cet égard. Il existe des normes éthiques dont le non-respect équivaut à un vol et pourtant il y a légalement prescription. Une norme éthique est maintenue surtout par le climat social et donc pas systématiquement par la loi pénale. Cela ne signifie pourtant pas que les auteurs de la proposition n° 594-1 souhaitent sortir cette norme éthique du Code pénal. La proposition vise, au contraire, à l'y maintenir. Toutefois, l'orateur n'estime pas souhaitable de maintenir son caractère punissable dans tous les cas; il faut parfois supprimer la punition, lorsque l'on se trouve devant une situation de détresse.

Si l'on maintient la loi, les tribunaux sont obligés de l'appliquer. En agissant ainsi, ils demeurent dans la stricte légalité. L'orateur n'est favorable à aucune tentative qui aboutirait à un « gouvernement des juges ». Cela n'est pas une bonne chose. Le législateur ne peut pas non plus donner d'ordres à la magistrature. Si l'on veut imposer quoi que ce soit, il faut légiférer. Si l'on constate que la loi existante ne répond plus aux besoins de l'époque, le législateur doit intervenir en modifiant la loi.

Spreker wijst er ten slotte nog op dat een positief beleid — met name op het gebied van de adoptie — voor veel problemen een oplossing zou kunnen brengen.

Hem wordt geantwoord dat het niet zeker is dat de situatie ongewijzigd zal blijven na de aanpassing van de strafwet. Die aanpassing werd in het vooruitzicht gesteld; de huidige toestand is derhalve onhoudbaar.

Voor het overige is iedereen van mening dat positieve maatregelen noodzakelijk zijn en, meer bepaald, een aanpassing van de adoptiewetgeving.

Een ander lid repliceert op zijn beurt op dit betoog van de eerste spreker.

Hij merkt op dat deze twee woorden, nl. « beschermwaardigheid » en *communis opinio*, uit het voorstel nr. 594-1 heeft gelicht en daarop zijn betoog gestoeld. Aldus heeft hij er een karikatuur van gemaakt en het voorstel veel te eng gesteld. Spreker betwist de uitlatingen.

Hij heeft ook gesteld dat de ethische norm moet worden vooropgesteld. Ook het voorstel nr. 594-1 gaat hiervan uit, maar de vraag is te weten hoe die ethische norm beschermd moet worden; moet zij alleen en kan zij alleen door de strafwet gehandhaafd worden ? Moet zij in alle gevallen door de strafwet gehandhaafd worden ? Wordt zij met doeltreffendheid in alle gevallen door de strafwet gehandhaafd ?

Het antwoord moet gewoon neen zijn. Het is niet zo dat elke ethische norm enkel door de strafwet gehandhaafd kan worden, zelfs niet dat elke ethische norm zonder meer door de strafwet gehandhaafd moet worden. Denken wij even aan overspel: dat is een ethische norm die niet meer door de strafwet wordt gehandhaafd. Er zijn andere voorbeelden dienaangaande. Er zijn ethische normen die, wanneer men ze niet naleeft, diefstal impliceren en toch bestaat wettelijk de verjaring. De ethische norm wordt in de eerste plaats door het maatschappelijk klimaat gehandhaafd en dus niet in alle gevallen door de strafwet. Dit betekent niet dat wij deze ethische norm uit de strafwet willen lichten. Ons voorstel strekt er precies toe die norm erin te laten. Spreker wenst echter niet in alle gevallen de strafbaarheid te handhaven; er zijn gevallen waarin men de bestraffing moet weglaten omdat men staat voor een noodsituatie.

Wanneer de wet gehandhaafd blijft, zijn de rechtbanken verplicht ze toe te passen. Door aldus te handelen blijven ze volkomen binnen de wettelijkheid. Spreker houdt niet van welke poging ook om te komen tot een zgn. *gouvernement des juges*. Dit zou geen goede zaak zijn. De wetgever mag ook geen bevelen geven aan de magistratuur. Indien men haar iets wil opleggen, moet men legifereren. Stelt men vast dat debestaande wet niet meer beantwoordt aan de noden van de tijd, dan moet de wetgever tussenkomen en de wet wijzigen.

Il faut essayer de garder l'église au milieu du village en maintenant, d'une part, le principe du caractère punissable de l'avortement, mais en précisant, d'autre part, dans quels cas il existe des causes de justification ou d'excuse. Dans la proposition n° 594-1, la situation de détresse résulte de la volonté ferme et persistante de la femme de demander l'avortement. Ni la femme ni le médecin ne peuvent être à la fois juges et parties. Il appartient au tribunal de juger, sur la base des dispositions légales, s'il y a ou non situation de détresse.

Pour terminer, l'intervenant renvoie à un article du professeur B. Declercq dans *Kultuurleven*, dans lequel celui-ci écrit : « Mon opinion sincère est que le C.V.P. rendrait un grand service à la collectivité, et sans doute à lui-même, en se décidant à déposer à son tour des propositions de modification de la loi. A cet égard, deux aspects me semblent fondamentaux : il faut tenter de donner une définition aussi claire et efficace que possible de la notion de situation de détresse dans laquelle l'avortement ne sera pas puni; il convient également de déterminer comment et par qui cette situation de détresse devra être constatée. »

Enfin, l'intervenant remarque que du point de vue légistique il est parfaitement clair qu'aux termes de sa proposition, c'est le juge qui statuera sur la situation de détresse.

Un commissaire souligne que la notion de « situation de détresse » est une notion nouvelle que l'on veut introduire dans le droit pénal. Il demande à l'intervenant précédent pour quelle raison il n'utilise pas la notion d'« état de nécessité ».

Le même commissaire demande quels critères l'intervenant précédent propose pour permettre au tribunal d'apprécier s'il n'est pas humainement souhaitable d'appliquer une sanction.

Le commissaire interpellé n'a aucune objection contre l'utilisation de la notion « d'état de nécessité », mais la référence à celle-ci ne débouche généralement pas en droit pénal sur l'impunité totale. Il n'y attache néanmoins aucune signification de principe.

L'orateur renvoie ensuite aux développements de sa proposition n° 594-1. Il y est dit qu'il n'est pas possible d'énumérer concrètement les situations de nature à justifier l'impunité, étant donné qu'une telle énumération sera toujours incomplète. C'est pourquoi l'on souhaiterait utiliser un critère général laissé à l'appréciation des tribunaux.

L'intervenant ne conteste pas que des peines différentes puissent être prononcées par des tribunaux différents, et ce en fonction de la plus ou moins grande sévérité de ceux-ci. Il ne comprend pas et il n'accepte pas que l'on envisage de faire prévaloir la jurisprudence sur la loi. C'est inadmissible et du point de vue juridique, et du point de vue social, et du point de vue politique. C'est non pas au tribunal qu'il appartient de modifier la loi, mais au législateur.

Men moet trachten de kerk in het midden te houden : het principe van de strafbaarheid van abortus bewaren, maar een omschrijving geven van de gevallen waarin gronden van rechtvaardiging of verschoning voorhanden zijn. In het voorstel nr. 594-1 zal de noodsituatie blijken uit de vaste en volgehouden wil van de vrouw om abortus te vragen. Noch de vrouw, noch de geneesheer kunnen rechter zijn in eigen zaak. Het komt aan de rechtbank toe om op basis van wettelijke bepalingen te oordelen over het al of niet bestaan van de noodsituatie.

Tot slot verwijst spreker naar een artikel van Prof. B. Declercq in *Kultuurleven*, die schrijft : « Mijn eerlijke mening is dat de C.V.P. de gemeenschap en wellicht haarzelf een dienst zou bewijzen door haar nek uit te steken in eigen voorstellen tot verandering van de wet. Twee dingen lijken mij daarbij fundamenteel : men moet proberen het begrip noodtoestand waarin abortus straffeloos kan geschieden, zo duidelijk en doeltreffend mogelijk te omschrijven en men moet bepalen hoe en door wie die noodtoestand dient te worden vastgesteld. »

Spreker merkt tenslotte op dat het legistiek volkomen duidelijk is dat in zijn voorstel de rechter over de noodsituatie zal oordelen.

Een commissielid wijst erop dat het begrip « noodsituatie » een nieuw begrip is dat men in het strafrecht wil invoeren. Hij vraagt aan de voorgaande spreker om welke reden hij het woord « noodtoestand » uit de weg gaat.

Hetzelfde commissielid wil ook de criteria kennen die de voorgaande spreker voorstelt om de rechtbank te laten uitmaken of er menselijkerwijze geen straf gewenst is.

De aangesprokene heeft geen enkel bezwaar tegen het woord « noodtoestand », maar dit begrip leidt in het strafrecht meestal niet tot volledige straffeloosheid. Hij hecht er desalniettemin geen enkele principiële betekenis aan.

Hij verwijst vervolgens naar de toelichting bij zijn voorstel nr. 594-1. Daarin staat dat het concreet niet mogelijk is om de elementen aan te geven waarbinnen de straffeloosheid gerechtvaardigd is, want een dergelijke opsomming zal altijd onvolledig zijn. Om die reden wenst men zich van een algemeen criterium te bedienen dat aan de appreciatie van de rechtbanken wordt overgelaten.

Spreker betwist niet de mogelijkheid van divergentie in de uitspraak al naargelang het om een strenge of een minder strenge rechtbank gaat. Hij begrijpt niet en aanvaardt niet dat men de wet terzijde wil laten schuiven door de rechtspraak. Dit is juridisch én sociaal én politiek onaanvaardbaar. Niet de rechtbank moet de wet wijzigen, wel de wetgever.

Un autre commissaire exprime à son tour son avis au sujet des points de vue définis dans les différentes propositions. Il ne peut se rallier à aucun d'eux.

— La proposition n° 569-1 confie au médecin la responsabilité de la décision.

— La proposition n° 582-1 comporte des aspects intéressants, notamment en ce qui concerne « l'assistance obligatoire » (art. 5). Toutefois, pour ce qui est de cet aspect, le législateur national n'a plus aucune compétence. Or, il ressort de l'exposé de l'auteur que les centres d'accueil visés à l'article 5, constituent les pierres angulaires de sa proposition. Celles-ci ne peuvent pas être mises en place par le législateur national.

— La proposition n° 594-1 n'ajoute rien à la situation actuelle. Les tribunaux continuent d'apprécier l'opportunité ou non d'appliquer des sanctions. C'est ce qu'ils font déjà à l'heure actuelle. Il est question, dans les développements, d'un motif d'excuse. Cette construction juridique existe déjà.

L'auteur de la proposition n° 594-1 réplique qu'il s'agit d'une cause d'excuse *sui generis*; une cause d'excuse n'existe jamais lorsqu'elle ne figure pas explicitement dans la loi.

Le commissaire affirme ensuite que la proposition en discussion n'apporte en fait rien de neuf non plus. L'interruption de grossesse reste punissable, mais l'on établit une exception. Celle-ci ne doit toutefois pas être prouvée.

D'après l'intervenant, l'on peut retrouver le contenu de la proposition dans la littérature française de 1936. La notion de détresse date de 1936. Elle a évolué et a été remplacée en 1976 — du moins d'après une enquête de la Société française d'enquêtes sociales — par la notion de « convenance personnelle ».

Les développements de la proposition ont exactement le même contenu. En effet, on peut y lire que la décision d'interrompre la grossesse repose sur le refus persistant de la femme de mener la grossesse à son terme. La femme décide elle-même, sans que d'autres aient voix au chapitre. Ce point de vue est clair, mais pour l'intervenant, il est inacceptable. L'on allègue que les plus démunis sont pénalisés par la loi existante. C'est exact, mais on peut en dire autant de la toxicomanie, par exemple. Personne n'envisage pour autant de mettre la drogue gratuitement à la disposition des plus défavorisés.

L'accent est également mis sur l'évolution des mentalités. Cette évolution est un fait. Toutefois, dans d'autres matières, l'on n'envisage pas d'abroger des lois parce qu'elles ne sont pas appliquées.

La proposition est inacceptable parce qu'elle est contraire à une image de la société que se fait le groupe de l'intervenant et d'après laquelle personne n'a le droit de disposer arbitrairement de la vie d'autrui.

Een ander lid evalueert op zijn beurt de standpunten die in de verschillende voorstellen worden ingenomen. Het lid kan met geen enkel van die voorstellen instemmen.

— Het voorstel nr. 569-1 legt de verantwoordelijkheid van de beslissing bij de geneesheer.

— Het voorstel nr. 582-1 bevat interessante aspecten, met name dat van de « verplichte begeleiding » (art. 5). Voor dit aspect is de nationale wetgever evenwel niet meer bevoegd. Uit de uiteenzetting van de auteur van dat voorstel blijkt echter dat de « opvangcentra » waarvan in dat artikel sprake is, de sluitstenen van zijn voorstel vormen. Die sluitstenen kunnen door de nationale wetgever niet gecreëerd worden.

— Het voorstel nr. 594-1 voegt niets toe aan de huidige situatie. De rechtbanken blijven oordelen over de al of niet wenselijkheid van de bestraffing. Dat gebeurt nu ook. In de toelichting is er sprake van een grond van verschoning. Die juridische constructie bestaat reeds.

De auteur van het voorstel nr. 594-1 repliceert hierop dat het gaat om een grond van verschoning *sui generis*; een grond van verschoning bestaat nooit wanneer hij niet uitdrukkelijk in de wet is opgenomen.

Het commissielid zegt vervolgens dat het voorstel dat ter discussie ligt, in feite evenmin iets nieuws bijbrengt. Vruchtafdrijving blijft strafbaar, maar men voert een *exceptio* in. Die *exceptio* moet evenwel niet worden bewezen.

Volgens het lid is de teneur van het voorstel terug te vinden in de Franse literatuur van 1936. In 1936 werd het begrip « détresse » gehanteerd. Dit begrip is geëvolueerd en was in 1976 — althans volgens een onderzoek van de « Société française d'enquêtes sociales » — vervangen door het begrip « convenance personnelle ».

In de toelichting van het voorstel staat precies hetzelfde. Er staat namelijk te lezen dat de beslissing om de zwangerschap af te breken berust op de volgehouden weigering van de vrouw om de zwangerschap te voltooien. De vrouw zelf beslist, zonder inspraak van anderen. Dit standpunt is duidelijk, maar voor spreker onaanvaardbaar. Er wordt geargumenteerd dat de minder welgestelden door de bestaande wet gepenaliseerd worden. Dat is juist, maar geldt ook voor bij voorbeeld het druggebruik. Niemand denkt er evenwel aan drugs gratis ter beschikking te stellen van minder gegoeden.

Er wordt ook gewezen op de evolutie in de mentaliteit. Die evolutie is er. Men denkt er echter niet aan, in andere materies, wetten af te schaffen omdat ze niet worden toegepast.

Het voorstel is onaanvaardbaar omdat het strijdig is met een maatschappijbeeld dat de fractie van de spreker heeft en volgens hetwelk het aan niemand toekomt arbitrair te beschikken over het leven van een ander.

Dans ce domaine, aucune séparation n'est faite entre croyants et non-croyants. Le problème de l'avortement concerne non seulement la femme et l'enfant, mais aussi la société. Le législateur doit faire respecter des valeurs, indépendamment des phénomènes liés à l'époque. Il doit attirer l'attention de la collectivité sur l'obligation de respecter la vie et de la perpétuer. La protection des plus faibles est une des tâches de la collectivité.

D'après l'intervenant, la loi existante suffit. Ni lui ni aucun de ceux qui partagent son point de vue ne condamneront la femme qui décide de se faire avorter, mais ils combattent l'avortement en tant que système.

Certains présentent le problème de l'avortement comme le choix entre la persistance de la clandestinité et la légalisation. Ce problème est posé de manière erronée. Il faut rechercher les moyens permettant de limiter ce mal qu'est l'avortement.

Le commissaire réitère son offre visant à une meilleure information, à une formation à l'aptitude relationnelle. Pourquoi ne tenterait-on pas d'élaborer un statut en faveur de l'enfant conçu ? Pourquoi ne nous occuperions-nous pas du large éventail des problèmes génétiques ?

Un certain nombre de mesures positives ont déjà été prises, telles que le paiement anticipé des allocations de naissance, le minimum de moyens d'existence aux mineures enceintes, l'abattement fiscal pour frais de garderie, le minimum de moyens d'existence de chef de ménage pour les isolés ayant des enfants à charge. D'autres efforts sont encore possibles sur ce plan.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1er

Un des auteurs observe que cet article concerne la pénalisation de l'avortement commis sur une femme qui n'y a pas consenti. Cet acte demeure un délit grave qui peut être puni de cinq ans de prison.

L'auteur, en répondant à une question posée par un membre, explique qu'il souhaite ne plus recourir au système de la peine de réclusion, prévue actuellement, étant donné que ce système disparaîtra de toute façon lors de la réforme de la loi pénale. La réclusion revient en fait à cinq ans de prison.

L'auteur se dit néanmoins disposé à reprendre le texte tel qu'il avait déjà été adopté lors de la législature précédente et dépose un amendement en ce sens. Cet amendement est libellé comme suit :

Remplacer le texte de l'article 348, proposé par cet article, par les dispositions suivantes :

« Celui qui, médecin ou non, par un moyen quelconque, aura à dessein fait avorter une femme qui n'y

Op dit gebied is er geen scheiding tussen gelovigen en ongelovigen. Bij het abortusprobleem zijn niet alleen de vrouw en het kind, maar ook de maatschappij betrokken. De wetgever dient, ongeacht wijzigende tijdsverschijnselen, waarden te doen respecteren. Hij dient de gemeenschap te wijzen op de plicht het leven te beschermen en verder te geven. De zwakkeren beschermen is een functie van de gemeenschap.

Volgens het commissielid volstaat de bestaande wet. Hij zelf en niemand van degenen die zijn standpunt delen, zullen de vrouw veroordelen die beslist tot abortus, maar zij bestrijden wel abortus als systeem.

Het abortusprobleem wordt door sommigen voorgesteld als de keuze tussen het voortbestaan van de clandestiniteit en de legalisering. Die probleemstelling is verkeerd. Men dient naar de middelen te zoeken om de kwaal van abortus te beperken.

Spreker herhaalt zijn aanbod om te zorgen voor een betere voorlichting, voor opvoeding tot relatiebekwaamheid. Waarom niet pogen een statuut uit te werken voor het verwekte kind ? Waarom ons niet bezighouden met de ruime waaier van de genetische problemen ?

Er zijn reeds een aantal positieve maatregelen genomen, zoals vervroegde betaling van het kraamgeld, bestaansminimum voor zwangere minderjarige vrouwen, belastingaftrek voor kinderoppas, bestaansminimum van gezinshoofd voor alleenstaanden met kinderlast. Op dat vlak kunnen nog verdere inspanningen worden gedaan.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Een van de indieners merkt op dat dit artikel abortus op een vrouw die daarin niet heeft toegestemd, strafbaar stelt. Die handeling blijft een zwaar misdrijf waarop een gevangenisstraf van vijf jaar kan staan.

In antwoord op een vraag van een lid verklaart de indiener dat hij wil afzien van de opsluiting als straf, wat nu nog het geval is, daar dit systeem in elk geval zal verdwijnen bij de herziening van de strafwet. De opsluiting komt in feite neer op vijf jaar gevangenisstraf.

De indiener is niettemin bereid de tekst zoals hij tijdens de vorige zittingsperiode werd aangenomen, over te nemen en dient een amendement in dat luidt als volgt :

Artikel 348, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« Hij die, al dan niet geneesheer, door enig middel opzettelijk vruchtafdrijving veroorzaakt bij een

a pas consenti, sera puni de la réclusion. Si les moyens employés ont manqué leur effet, l'article 52 sera appliqué. »

Un cosignataire de la proposition ajoute à ce qui précède que l'article 1er doit se lire en combinaison avec le premier alinéa de l'article 2. En dehors des cas visés à l'article 2, l'avortement reste punissable, *a fortiori* lorsqu'il s'agit d'un avortement pratiqué sans le consentement de la femme.

Selon un membre, il n'y a manifestement aucune divergence de vues au sein de la Commission en ce qui concerne l'échelle des peines.

La seule question est de savoir si l'adjonction des mots « médecin ou non » est opportune. Le même membre pose la question de savoir quelle en est la conséquence sur l'amendement déposé à l'article 353 par un commissaire ? La peine plus lourde prévue par cet article pour le médecin est-elle encore logique si l'article 348 assimile celui-ci aux autres personnes qui peuvent être impliquées dans cette affaire ?

Le commissaire concerné observe qu'il ne propose pas de modifier l'article 348 du Code pénal.

Ce n'est que lorsque les Commissions se seront prononcées sur l'article 1er de la proposition de loi à l'examen qu'il devra déterminer sa position à l'égard de son amendement à l'article 353.

Selon quelques membres les mots « médecin ou non » n'ajoutent rien aux mots « Celui qui ». En plus, cet ajout ne permet pas de faire une distinction entre les médecins et les autres personnes et de fixer une peine supplémentaire à l'égard des médecins (art. 353 du Code pénal), qui de toute façon ont une responsabilité plus grande.

Un autre membre estime que l'article 1er est logique, compte tenu de la philosophie générale de la proposition de loi. Le médecin ne subit aucune sanction dès l'instant qu'il respecte les conditions de l'article 2; s'il ne les respecte pas, il se trouve dans la situation de n'importe quelle personne.

Un des intervenants précédents répète que les mots « médecin ou non » n'ajoutent rien. Le maintien du texte de l'article 348 actuel lui paraît la bonne formule et il dépose le sous-amendement suivant :

A l'article 348, proposé par cet article, supprimer les mots « médecin ou non ».

Un des auteurs souligne que l'article 348 du Code pénal sanctionne des « criminels ». Il est évident qu'en raison de sa qualification, le médecin se verra infliger une sanction supplémentaire par l'Ordre des médecins. Il n'est donc pas nécessaire de prévoir une peine criminelle supplémentaire.

vrouw die daarin niet heeft toegestemd, wordt gestraft met opsluiting. Indien de gebruikte middelen hun uitwerking hebben gemist, vindt artikel 52 toepassing. »

Een medeondertekenaar van het wetsvoorstel voegt aan het bovenstaande nog toe dat artikel 1 moet worden gelezen samen met het eerste lid van artikel 2. Buiten de gevallen bepaald in artikel 2, blijft abortus strafbaar, *a fortiori* wanneer het gaat om abortus zonder de toestemming van de vrouw.

Volgens een lid is er blijkbaar geen meningsverschil in de Commissie over de strafmaat.

De vraag rijst alleen of de toevoeging van de woorden « al dan niet geneesheer » aangewezen is. Hetzelfde lid vraagt wat het gevolg hiervan is op het amendement door een commissielid ingediend op artikel 353. Is een zwaardere straf voor de geneesheer waarin dit artikel voorziet nog zinvol, wanneer hij in artikel 348 gelijkgesteld wordt met andere personen die in deze aangelegenheid betrokken kunnen zijn ?

Bedoeld commissielid merkt op dat hij geen wijziging voorstelt van artikel 348 van het Strafwetboek.

Het is pas wanneer de Commissies uitspraak zullen hebben gedaan over artikel 1 van het in bespreking zijnde wetsvoorstel, dat hij zijn standpunt zal dienen te bepalen ten aanzien van zijn amendement op artikel 353.

Volgens enkele leden voegen de woorden « al dan niet geneesheer » niets toe aan de woorden « hij die ». Bovendien maakt die toevoeging het niet mogelijk een onderscheid te maken tussen geneesheren en andere personen en een bijkomende straf te bepalen voor de geneesheren (art. 353 van het Strafwetboek), die in ieder geval een grotere verantwoordelijkheid dragen.

Een ander lid is van mening dat artikel 1 logisch in elkaar zit, gelet op de algemene filosofie van het wetsvoorstel. De geneesheer loopt geen enkele straf op als hij de voorwaarden bepaald in artikel 2 naleeft; doet hij dat niet, dan bevindt hij zich in dezelfde situatie als alle andere personen.

Een van de vorige sprekers herhaalt dat de woorden « al dan niet geneesheer » overbodig zijn. Het behoud van de tekst van het huidig artikel 348 lijkt hem een geschikte formule en hij dient het volgende subamendement in :

In het voorgestelde artikel 348 de woorden « al dan niet geneesheer » te doen vervallen.

Een van de indieners wijst erop dat het in artikel 348 gaat om de bestraffing van « misdadigers ». De geneesheer, gelet op zijn kwalificatie, zal uiteraard nog een supplementaire straf opgelegd worden door de Orde van geneesheren. Een supplementaire criminele straf is dus niet nodig.

Un commissaire déclare qu'il n'a personnellement guère d'objections contre une éventuelle réduction du taux de la peine. Il estime par ailleurs, que, dans les cas où l'intervention a lieu dans des conditions punissables, la responsabilité que porte le médecin est plus lourde que celle de la femme. Il votera donc contre l'amendement.

Un autre commissaire observe que l'avortement pratiqué sur une femme qui n'y a pas consenti est un acte hautement criminel.

Il se réjouit de la réinsertion dans la loi de la notion de « réclusion ». Quel que soit l'angle sous lequel on considère les choses, il y a de toute façon une hiérarchie des peines. Qui plus est, la réclusion entraîne la privation des droits civils.

D'autre part, il déplore que le médecin soit mis sur le même pied que toute autre personne. Il s'agit, à son avis, d'une évolution inquiétante, eu égard au rôle stabilisateur que le médecin doit jouer dans la société. Il déclare qu'il ne peut dès lors pas voter cet article même si des améliorations y ont déjà été apportées.

Le sous-amendement est mis au vote et est rejeté par 24 voix contre 17.

L'amendement remplaçant l'article 1er est adopté par 25 voix contre 15 et 2 abstentions.

Article 2

En ce qui concerne l'article 2, qui propose un nouveau texte pour l'article 350 du Code pénal, trois textes ont été soumis à discussion, à savoir :

— le texte de la proposition de loi elle-même;

— un premier amendement, déposé par deux membres et reprenant en fait les articles 1er et 2 de la proposition de loi 594-1;

— un deuxième amendement, portant neuf signatures et s'inspirant en grande partie de la proposition de loi n° 582-1.

Pour que l'on puisse bien comprendre comment s'est déroulée la discussion au sein de la Commission, ces trois textes sont imprimés ci-dessous côte à côte.

Il convient également d'observer que la discussion de cet article a été divisée en cinq parties concernant respectivement :

1) la disposition pénale (artkcle 350 proposé, 1°, premier alinéa);

2) la disposition relative à la situation de détresse (article 350 proposé, 1°, deuxième alinéa);

3) les conditions supplémentaires sous lesquelles l'interruption de grossesse est autorisée avant la fin de la douzième semaine de la conception (article 350 proposé, 1°, *a)* et *b)*, 2°, 3° et 4°);

4) la clause de conscience en faveur du personnel médical (article 350 proposé, 5°)

5) l'interruption de grossesse après la douzième semaine de la conception (article 350 proposé, 6°).

Een commissielid zegt persoonlijk weinig moeite te hebben met een eventuele vermindering van de strafmaat. Van de andere kant vindt hij dat, wanneer de ingreep in strafbare omstandigheden wordt verricht, de geneesheer een zwaardere verantwoordelijkheid draagt dan de vrouw zelf. Hij zal dus tegen het amendement stemmen.

Een ander lid merkt op dat vruchtafdrijving uitgevoerd op een vrouw die daarin niet heeft toegestemd, een van de meest criminele daden is.

Hij vindt het goed dat het woord « opsluiting » opnieuw in de wet wordt ingeschreven want, hoe men het ook beschouwt, er is alleszins een ordening in de straffen. Bovendien gaat met de opsluiting het verlies van burgerrechten gepaard.

Van de andere kant betreurt hij het dat de geneesheer wordt gelijkgesteld met om het even wie. Dat is zijns inziens een bedenkelijke evolutie, gelet op de stabiliserende rol die de geneesheer in de maatschappij te vervullen heeft. Daarom kan hij dat artikel, ofschoon verbeterd, niet goedkeuren.

Het subamendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 24 tegen 17 stemmen.

Het amendement ter vervanging van artikel 1 wordt aangenomen met 25 tegen 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Met betrekking tot artikel 2, dat een nieuwe tekst voorstelt voor artikel 350 van het Strafwetboek, liggen drie teksten ter discussie, namelijk :

— de tekst van het wetsvoorstel zelf;

— een eerste amendement ingediend door twee leden en dat in feite een overname is van de artikelen 1 en 2 van het wetsvoorstel 594-1;

— een tweede amendement voorzien van negen handtekeningen en dat grotendeels gebaseerd is op het wetsvoorstel nr. 582-1.

Voor een goed begrip van de bespreking, zoals die in de Commissie heeft plaatsgehad, worden deze drie teksten hieronder naast elkaar afgedrukt.

Er zij ook nog opgemerkt dat de bespreking van dit artikel is opgesplitst in vijf delen die respectievelijk betrekking hebben op :

1) de strafbepaling (voorgesteld artikel 350, 1°, eerste lid);

2) de bepaling met betrekking tot de noodsituatie (voorgesteld artikel 350, 1°, tweede lid);

3) de bijkomende voorwaarden waaronder zwangerschapsafbreking vóór het einde van de twaalfde week kan plaatsvinden (voorgesteld artikel 350, 1°, *a)* en *b)* , 2°, 3° en 4°);

4) de gewetensclausule ten behoeve van het medisch personeel (voorgesteld artikel 350, 5°)

5) de zwangerschapsafbreking na de twaalfde week (voorgesteld artikel 350, 6°).

PROPOSITION DE LOI

L'article 350 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« 1° Celui qui, par aliments, breuvages, médicaments ou par tout autre moyen aura fait avorter une femme qui y a consenti sera condamné à un emprisonnement de trois mois à un an et à une amende de cent à cinq cents francs.

Toutefois, il n'y aura pas d'infraction lorsque la femme enceinte, que son état place en situation de détresse, a demandé à un médecin d'interrompre sa grossesse et que cette interruption est pratiquée dans les conditions suivantes:

a) l'interruption doit intervenir avant la douzième semaine de la conception;

b) elle doit être pratiquée, dans de bonnes conditions médicales, par un médecin dans un établissement de soins où existe un service d'information permettant à la femme enceinte de recevoir, soit à sa demande, soit à celle du médecin, une assistance et des conseils appropriés sur les moyens auxquels elle pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes sociaux et psychologiques posés par sa situation ainsi que les informations circonstanciées notamment sur les droits, aides et avantages garantis par la loi et les décrets, aux familles, aux mères célibataires ou non, et à leurs enfants ainsi que sur les possibilités offertes par l'adoption de l'enfant à naître.

2° Le médecin sollicité par une femme en vue d'interrompre sa grossesse doit:

a) informer celle-ci des risques médicaux actuels ou futurs qu'elle encourt à raison de l'interruption de grossesse;

b) rappeler les diverses possibilités d'accueil de l'enfant à naître et faire appel, le cas échéant, au personnel du service visé à l'article 2, pour donner les informations et conseils dont il est question audit article;

c) s'assurer de la détermination de la femme à faire pratiquer une interruption de grossesse.

3° Le médecin ne pourra pratiquer l'interruption de grossesse qu'après six jours au plus tôt après la première consultation prévue et après que l'intéressée a exprimé par écrit, le jour de l'intervention, sa détermination à y faire procéder.

Cette déclaration sera versée au dossier médical.

4° Le médecin ou toute autre personne qualifiée de l'établissement de soins où l'intervention a été pratiquée doit assurer l'information de la femme en matière de contraception.

PREMIER AMENDEMENT

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« A. A l'article 350 du Code pénal, dont le texte actuel deviendra le § 1er, sont insérés les paragraphes suivants:

« § 2. Toutefois, il n'y aura pas d'infraction lorsque la femme enceinte, que son état place en situation de détresse, a expressément demandé à un médecin d'interrompre sa grossesse, et que cette interruption est pratiquée dans les conditions prévues aux §§ 3, 4 et 5.

Une situation de détresse, au sens de l'alinéa précédent, est une situation de détresse telle que, du point de vue humain, la répression pénale de l'avortement n'est pas souhaitable, et que, du point de vue social, sa répression soit n'est pas souhaitable, soit ne présente aucune utilité, soit n'a tout au plus qu'une utilité sociale qui est hors de proportion avec le traumatisme supplémentaire occasionné par des poursuites pénales et l'application d'une peine.

§ 3. Toutefois, le caractère punissable ne disparaîtra, en cas de situation de détresse au sens du paragraphe précédent, que si les conditions suivantes sont réunies:

1° l'interruption de grossesse doit être pratiquée par un médecin dans un service gynécologique d'un hôpital ou d'un établissement de soins, agréés par le Ministère de la Santé publique et où existe un service d'accueil et d'information chargé des missions définies au 2°;

2° la femme enceinte et, le cas échéant, son conjoint ou son partenaire, doivent avoir, au préalable, été soigneusement informés sur les moyens auxquels la femme pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes sociaux et psychologiques posés par sa situation et, en particulier, sur les droits, aides et avantages garantis par la loi et les décrets aux familles, aux mères célibataires ou non, et à leurs enfants, ainsi que sur les possibilités offertes par l'adoption de l'enfant à naître;

3° la femme qui subit l'intervention doit être domiciliée en Belgique;

4° s'il s'agit d'une mineure d'âge de moins de 18 ans, elle doit avoir l'autorisation de ses parents ou de son tuteur.

§ 4. De plus, pour le médecin qui pratique l'interruption de grossesse, le caractère punissable de l'intervention ne disparaîtra, en cas de situation de détresse de la femme, que si les deux conditions suivantes sont réunies:

DEUXIEME AMENDEMENT

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« A. L'article 350 du Code pénal reste inchangé.

B. Remplacer les dispositions prévues au 1° de l'article 350 proposé par un article 350bis, libellé comme suit:

« § 1er. Est exceptée de la disposition prévue à l'article 350, l'interruption volontaire de grossesse, expressément demandée par la femme et pratiquée dans les douze semaines de la fécondation, conformément aux dispositions prévues par le § 2 du présent article, si elle est justifiée par des raisons graves, certaines et durables, mettant sérieusement en danger les conditions essentielles de vie de la femme et si aucune alternative ne s'est révélée possible.

§ 2. L'interruption volontaire de grossesse visée au § 1er du présent article, ne peut avoir lieu que dans les conditions suivantes:

« a) l'interruption doit avoir lieu dans les douze semaines de la fécondation;

b) elle doit être pratiquée par un médecin, dans un établissement de soins, hospitalier ou extra-hospitalier, doté d'un service d'accueil et d'information, agréé par les autorités compétentes dans les conditions qu'elles déterminent;

c) elle ne peut intervenir que si la femme a préalablement consulté le service d'accueil et d'information visé au b) et y a effectivement reçu une assistance et des conseils appropriés sur les moyens auxquels elle pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes posés par sa situation, ainsi que des informations précises et circonstanciées, notamment, sur les aides et avantages prévus par la loi, le décret ou l'ordonnance, aux familles, aux femmes enceintes, aux mères célibataires ou non et à leurs enfants et sur les possibilités légales d'adoption;

d) elle ne peut avoir lieu au plus tôt qu'à partir du septième jour qui suit la date à laquelle la femme enceinte a consulté pour la première fois le médecin sollicité en vue d'interrompre sa grossesse ainsi que le service d'accueil et d'information. »

C. Remplacer les dispositions prévues au 2°, 3° et 4° de l'article 350 proposé par le texte suivant:

VOORSTEL VAN WET

Artikel 350 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« 1° Hij die door spijzen, dranken, artsenijen of door enig ander middel vruchtafdrijving veroorzaakt bij een vrouw die daarin heeft toegestemd, wordt veroordeeld tot gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en tot geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank.

Het feit is evenwel niet strafbaar, indien de zwangere vrouw die door haar toestand in een noodsituatie verkeert, een geneesheer verzoekt haar zwangerschap af te breken en indien de zwangerschapsafbreking uitgevoerd wordt onder de volgende voorwaarden:

a) de zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden vóór de twaalfde week na de bevruchting;

b) zij moet onder degelijke medische omstandigheden verricht worden door een geneesheer in een instelling voor gezondheidszorg waar een voorlichtingsdienst bestaat die aan de zwangere vrouw, hetzij op haar verzoek, hetzij op verzoek van de geneesheer, de passende hulp en raad kan geven over de middelen waarop de vrouw een beroep zou kunnen doen voor de oplossing van de maatschappelijke en psychologische problemen welke door haar toestand zijn ontstaan, en die haar eveneens omstandig kan inlichten inzonderheid over de rechten, de bijstand en de voordelen, bij wet en decreet gewaarborgd aan de gezinnen, aan de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, evenals over de mogelijkheden om het kind dat geboren zal worden te laten adopteren.

2° De geneesheer tot wie de vrouw zich wendt om haar zwangerschap te laten afbreken, moet:

a) de vrouw inlichten over de onmiddellijke of toekomstige medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreken van de zwangerschap;

b) de vrouw herinneren aan de verschillende opvangmogelijkheden voor het kind dat geboren zal worden en, indien nodig, een beroep doen op het personeel van de dienst bedoeld in artikel 2, om de voorlichting en de raad te geven voorgeschreven in dat artikel;

c) zich vergewissen van de vaste wil van de vrouw om haar zwangerschap te laten afbreken.

3° De geneesheer kan de zwangerschapsafbreking niet eerder verrichten dan zes dagen na de eerste raadpleging en nadat de vrouw, de dag van de ingreep, schriftelijk te kennen heeft gegeven dat ze vastbesloten is de ingreep te ondergaan.

Deze verklaring moet bij het medisch dossier worden gevoegd.

4° De geneesheer of een andere bevoegde persoon van de instelling voor gezondheidszorg waar de ingreep is verricht, moet aan de vrouw de nodige voorlichting verstrekken inzake contraceptiva.

EERSTE AMENDEMENT

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« A. In artikel 350 van het Strafwetboek, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de volgende paragrafen ingevoegd:

« § 2. Het feit zal evenwel niet worden bestraft, indien de zwangere vrouw door haar toestand in een noodsituatie verkeert en zij een geneesheer uitdrukkelijk heeft verzocht haar zwangerschap af te breken, voor zover de zwangerschapsafbreking wordt uitgevoerd onder de in de §§ 3, 4 en 5 bepaalde voorwaarden.

Een noodsituatie in de zin van het vorige lid is een dergelijke toestand van nood, dat menselijkerwijze de bestraffing van de vruchtafdrijving niet gewenst is en maatschappelijk gezien bestraffing, ofwel niet gewenst ofwel zonder nut is, ofwel en ten hoogste slechts een maatschappelijk nut heeft dat niet opweegt tegen het bijkomende trauma van strafvervolging en bestraffing.

§ 3 . De strafbaarheid zal in geval van noodsituatie zoals bedoeld in de vorige paragraaf evenwel slechts wegvallen op voorwaarde dat:

1° de zwangerschapsafbreking wordt verricht door een geneesheer in een gynaecologische dienst van een door het Ministerie van Volksgezondheid erkend ziekenhuis of gezondheidsinstelling, waar tevens een opvang- en voorlichtingsdienst bestaat, belast met de sub 2° omschreven taken;

2° aan de zwangere vouw en, in voorkomend geval, ook aan haar echtgenoot of partner vooraf zorgvuldige voorlichting wordt verstrekt over de middelen waarop ze een beroep zou kunnen doen voor de oplossing van de maatschappelijke en psychologische problemen welke door haar toestand zijn ontstaan, en inzonderheid over de rechten, de bijstand en de voordelen bij wet en decreet gewaarborgd aan de gezinnen, aan de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, evenals over de mogelijkheid om het kind dat geboren zal worden te laten adopteren;

3° de vrouw op wie de ingreep wordt uitgevoerd in België gedomicilieerd is;

4° in voorkomend geval, minderjarigen beneden de 18 jaar ook toestemming hebben van hun ouders of voogd.

§ 4. Voor de geneesheer die de zwangerschapsafbreking uitvoert, zal ook bij noodsituatie van de vrouw de strafbaarheid bovendien slechts wegvallen mits:

TWEEDE AMENDEMENT

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« A. Artikel 350 van het Strafwetboek blijft ongewijzigd gehandhaafd.

B. Het bepaalde in het 1° van het voorgestelde artikel 350 te vervangen door een artikel 350bis, luidende:

« § 1. Het bepaalde in artikel 350 is niet van toepassing op de zwangerschapsafbreking die uitdrukkelijk door de vrouw is gevraagd en die binnen twaalf weken na de bevruchting is uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dit artikel, indien ter rechtvaardiging van de ingreep gewichtige, vaststaande en blijvende redenen aangevoerd kunnen worden waardoor de essentiële bestaansvoorwaarden van de vrouw ernstig in gevaar gebracht worden en indien geen alternatief mogelijk is gebleken.

§ 2. De zwangerschapsafbreking bedoeld in § 1 van dit artikel kan alleen worden uitgevoerd onder de volgende voorwaarden:

« a) de zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden binnen twaalf weken te rekenen van de bevruchting;

b) de zwangerschapsafbreking moet worden verricht door een geneesheer in een ziekenhuis of gespecialiseerd centrum waaraan een opvang- en voorlichtingsdienst verbonden is en dat door de bevoegde overheid is erkend onder de door haar te bepalen voorwaarden;

c) de zwangerschap kan alleen dan worden afgebroken indien de vrouw vooraf de in b) bedoelde opvang- en voorlichtingsdienst geraadpleegd heeft waar zij daadwerkelijke hulp en raad heeft gekregen over de middelen waarop zij een beroep kan doen voor de oplossing van de problemen die door haar toestand zijn ontstaan, en waar zij eveneens nauwkeurige en omstandige inlichtingen heeft gekregen inzonderheid over de bijstand en de voordelen die bij wet, decreet of ordonnantie worden toegekend aan de gezinnen, de zwangere vrouwen, de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, evenals over de wettelijke adoptiemogelijkheden;

d) de zwangerschap kan eerst worden afgebroken vanaf de zevende dag na die waarop de zwangere vrouw zich voor het eerst tot de geneesheer heeft gewend om haar zwangerschap te laten afbreken en de opvang- en voorlichtingsdienst geraadpleegd heeft. »

C. Het bepaalde sub 2°, 3° en 4° van het voorgestelde artikel 350 te vervangen als volgt:

5° Aucun médecin, aucun infirmier ou infirmière, aucun auxiliaire médical n'est tenu de concourir à une interruption de grossesse.

Le médecin sollicité est tenu d'informer l'intéressée, dès la première visite, de son refus d'intervention.

6° Au-delà du délai de douze semaines, l'interruption volontaire de grossesse ne pourra être pratiquée que lorsque la poursuite de la grossesse met en péril grave la santé de la femme ou lorsqu'il est certain que l'enfant à naître sera atteint d'une affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable au moment du diagnostic. Dans ce cas, le médecin sollicité s'assurera le concours d'un deuxième médecin, dont l'avis sera joint au dossier.

1° il doit avoir informé la femme des risques médicaux actuels et futurs qu'elle court en raison de l'interruption de la grossesse;

2° il doit s'être assuré que la femme a reçu les informations préalables visées au § 3, 2°, du présent article.

§ 5. Il faut, enfin, pour que le caractère punissable de l'interruption de grossesse disparaisse en cas de situation de détresse au sens du § 2, qu'un délai de réflexion d'au moins sept jours à compter de la demande initiale de la femme ait été respecté, et qu'après avoir été informée par le médecin, conformément au § 4, 1°, ainsi que par le service visé au § 3, 1°, conformément au § 3, 2°, elle ait confirmé sa demande par écrit, quarante-huit heures au plus et vingt-quatre heures au moins avant l'intervention.

Cette confirmation est versée au dossier médical.

§ 6. Le médecin ou toute autre personne qualifiée de l'établissement de soins où l'intervention est pratiquée doit assurer l'information de la femme en matière de contraception.»

« B. Dans le même Code est inséré un article 350bis, libellé comme suit:

« Article 350bis. Aucun médecin, aucun praticien de l'art infirmier, aucun praticien d'une profession paramédicale ou auxiliaire paramédical d'un établissement ne peut être contraint de prêter son concours à une interruption de grossesse.

Le médecin qui refuse de pratiquer une telle intervention est tenu d'aviser la femme de son refus dans les trois jours suivant les informations qu'il lui a données conformément à l'article 350, § 4, 1°. En cas de refus, il est tenu de lui fournir tous les renseignements utiles concernant les possibilités de trouver un service d'accueil et un médecin qui seraient éventuellement disposés à pratiquer l'intervention.»

« 2° Tout médecin sollicité en vue d'interrompre une grossesse dans les conditions prévues à l'article 350, 1°, alinéa 2, est soumis aux obligations suivantes:

a) il doit informer la femme des risques médicaux actuels ou futurs qu'elle encourt en raison de l'interruption de grossesse et l'aider à prendre conscience de ses responsabilités;

b) il doit s'assurer, notamment sur la base d'un rapport écrit émanant du service d'accueil et d'information, que la femme a consulté ce dernier et a effectivement reçu l'aide et les informations visés au 1°, alinéa 2;

c) il doit recueillir, le jour de l'intervention, le consentement écrit de la femme à l'interruption de grossesse;

d) il doit établir un dossier contenant:

— un rapport sur les conditions dans lesquelles il a estimé devoir pratiquer l'interruption de grossesse, avec l'indication de la date de la première visite de la femme ainsi que celle du jour où l'interruption de grossesse est pratiquée;

— le rapport du service d'accueil et d'information que la femme a consulté;

— la déclaration écrite de la femme enceinte visée au c).

Ce dossier doit être conçu sous forme anonyme;

e) il doit informer la femme de manière précise sur les différentes méthodes contraceptives.»

D. Remplacer le chiffre 5° de l'article 350 proposé par le chiffre 3°.

E. Remplacer les dispositions prévues au 6° de l'article 350 proposé par le texte suivant:

« 4° Au-delà de la douzième semaine de la fécondation, l'interruption volontaire de grossesse n'est exceptée des dispositions de l'article 350 que dans les cas suivants:

— lorsqu'il existe un péril impossible à éviter autrement et menaçant la vie de la mère ou sa santé physique d'une atteinte considérée médicalement comme grave et durable;

— lorsqu'il est certain que le développement du fœtus aboutira à la naissance d'un enfant considéré médicalement comme non viable ou dépourvu des fonctions vitales essentielles.

Dans ces cas, outre les obligations prévues en cas d'interruption de grossesse pratiquée pendant les douze premières semaines, le médecin sollicité devra s'adjoindre le concours de deux médecins considérés comme spécialistes en raison de l'état de la femme enceinte ou de l'enfant et dont les rapports seront joints au dossier.»

5° Geen geneesheer, geen verpleger of verpleegster, geen lid van het paramedisch personeel kan gedwongen worden medewerking te verlenen aan een zwangerschapsafbreking.

De geneesheer die weigert een dergelijke ingreep te verrichten, is gehouden de vrouw bij haar eerste bezoek in kennis te stellen van zijn weigering.

6° Na de termijn van twaalf weken kan de zwangerschap slechts worden afgebroken, indien het voltooien van de zwangerschap een ernstig gevaar inhoudt voor de gezondheid van de vrouw of indien vaststaat dat het kind dat geboren zal worden, zal lijden aan een uiterst zware kwaal die als ongeneeslijk wordt erkend op het ogenblik van de diagnose. In dat geval moet de geneesheer tot wie de vrouw zich heeft gewend, de medewerking vragen van een tweede geneesheer, wiens advies bij het dossier moet worden gevoegd.

1° hij de vrouw heeft ingelicht over de onmiddellijke en toekomstige medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreken van de zwangerschap;

2° hij er zich van heeft vergewist dat aan de vrouw de voorafgaande voorlichting is verstrekt bedoeld in § 3, 2°, van dit artikel.

§ 5. Opdat de strafbaarheid van zwangerschapsafbreking in geval van noodsituatie zoals bedoeld in § 2 zou wegvallen, is tenslotte vereist dat een wachttijd van ten minste zeven dagen in acht wordt genomen vanaf de oorspronkelijke aanvraag van de vrouw, en dat zij haar aanvraag na voorlichting door de geneesheer overeenkomstig § 4, 1°, en door de dienst bedoeld in § 3, 1°, overeenkomstig § 3, 2°, schriftelijk heeft bevestigd, ten minste vierentwintig uur en ten hoogste achtenveertig uur vóór de ingreep.

Deze bevestiging wordt bij het medisch dossier gevoegd.

§ 6. De geneesheer of enige andere bevoegde persoon van de instelling voor gezondheidszorg waar de ingreep wordt verricht, moet aan de vrouw de nodige voorlichting verstrekken inzake contraceptiva.»

« B. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 350bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 350bis. Geen geneesheer, geen verpleegkundige, geen beoefenaar van een paramedisch beroep of lid van het paramedisch personeel van een instelling kan ertoe gedwongen worden medewerking te verlenen aan een zwangerschapsafbreking.

De geneesheer die weigert een dergelijke ingreep te verrichten, is ertoe gehouden de vrouw van zijn weigering in kennis te stellen binnen drie dagen na de voorlichting die hij haar heeft gegeven overeenkomstig artikel 350, § 4, 1°. In geval van weigering dient hij haar al de nuttige inlichtingen te verstrekken over de mogelijkheden om een opvangdienst en een geneesheer te vinden die in voorkomend geval bereid kunnen zijn de ingreep te verrichten.»

« 2° De geneesheer tot wie een vrouw zich wendt om haar zwangerschap te laten afbreken onder de voorwaarden bepaald in artikel 350, 1°, tweede lid, moet voldoen aan de volgende verplichtingen:

a) hij moet de vrouw inlichten over de onmiddellijke of latere medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreken van de zwangerschap en haar helpen opdat zij zich bewust zou worden van de verantwoordelijkheid die zij draagt;

b) hij moet, onder meer op basis van het schriftelijk verslag van de opvang- en voorlichtingsdienst, zich ervan vergewissen dat de vrouw deze dienst geraadpleegd heeft, dat zij de in het 1°, tweede lid, bedoelde hulp en inlichtingen inderdaad gekregen heeft;

c) de dag van de ingreep moet hij de vrouw schriftelijk laten verklaren dat zij met de zwangerschapsafbreking instemt;

d) hij moet een dossier aanleggen waarin zijn opgenomen:

— een verslag over de redenen waarom hij heeft gemeend de zwangerschap te moeten afbreken, met vermelding van de datum van het eerste bezoek van de vrouw en de datum waarop de zwangerschap is afgebroken;

— het verslag van de opvang- en voorlichtingsdienst die de vrouw geraadpleegd heeft;

— de in c) bedoelde schriftelijke verklaring van de zwangere vrouw.

Dit dossier moet anoniem worden opgesteld.

e) hij moet de vrouw nauwkeurig informatie verstrekken over de verschillende anticonceptiemiddelen.»

D. Het cijfer 5° in het voorgestelde artikel 350 te vervangen door het cijfer 3°.

E. Het bepaalde sub 6° van het voorgestelde artikel 350 te vervangen als volgt:

« 4° Na de twaalfde week te rekenen van de bevruchting wordt artikel 350 alleen dan niet toegepast:

— wanneer een anderszins niet te weren gevaar bestaat waarbij het leven van de moeder wordt bedreigd of haar lichamelijke gezondheid wordt aangetast door een uit medisch oogpunt ernstig en blijvend geachte kwaal;

— wanneer vaststaat dat de foetus zodanig zal ontwikkelen dat er een kind geboren zal worden dat uit medisch oogpunt als niet levensvatbaar wordt beschouwd of bij wie essentiële levensfuncties ontbreken.

Naast de verplichtingen opgelegd voor zwangerschapsafbreking tijdens de eerste twaalf weken, moet in deze gevallen de geneesheer tot wie de vrouw zich wendt, zich verzekeren van de medewerking van twee geneesheren die, gelet op de toestand van de zwangere vrouw of van het kind, beschouwd worden als specialisten ter zake en wier verslagen bij het dossier moeten worden gevoegd.»

1. Disposition pénale
(article 350 proposé, 1°, 1er alinéa)

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

« 1° Celui qui, par aliments, médicaments ou par tout autre moyen aura fait avorter une femme qui y a consenti sera condamné à un emprisonnement de trois mois à un an et à une amende de cent à cinq cents francs. »

Premier amendement

« A l'article 350 du Code pénal, dont le texte actuel deviendra le § 1er, sont insérés les paragraphes suivants : ... »

Deuxième amendement

« L'article 350 du Code pénal reste inchangé. »

Les deux amendements, proposés à cette partie de l'article 2, visent à maintenir le texte actuel de l'article 350 du Code pénal.

Un des auteurs du deuxième amendement fait observer que la disposition qui condamne l'avortement, a valeur de principe. Elle indique le respect dû à une vie humaine en devenir.

Il y a presque toujours dans le Code pénal une relation entre d'une part la gravité de l'acte et la peine dont il est assorti en cas de violation. En réduisant la sanction en cas d'avortement, on donne l'impression qu'il ne s'agit pas d'un acte hautement condamnable. C'est la raison pour laquelle il est proposé de maintenir la disposition actuelle du Code pénal.

Les deux amendements sont mis aux voix et rejetés par 23 voix contre 17.

Le 1° de l'article 350, proposé par l'article 2, est adopté par 22 voix contre 17.

2. Situation de détresse
(article 350 proposé, 1°, 2e alinéa)

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

« Toutefois, il n'y aura pas d'infraction lorsque la femme enceinte, que son état place en situation de

1. Strafbepaling
(voorgesteld artikel 350, 1°, eerste lid)

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

« 1° Hij die door spijzen, dranken, artsenijen of door enig ander middel vruchtafdrijving veroorzaakt bij een vrouw die daarin heeft toegestemd, wordt veroordeeld tot gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en tot geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank. »

Eerste amendement

« In artikel 350 van het Strafwetboek, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de volgende paragrafen ingevoegd : ... »

Tweede amendement

« Artikel 350 van het Strafwetboek blijft ongewijzigd gehandhaafd. »

De twee amendementen die op dit deel van artikel 2 zijn ingediend, beogen de huidige tekst van artikel 350 van het Strafwetboek te handhaven.

Een van de indieners van het tweede amendement merkt op dat de bepaling waarin zwangerschapsafbreking strafbaar wordt gesteld, een principiële waarde heeft. Ze verwoordt de eerbied die voor het menselijk leven in wording moet worden opgebracht.

In het Strafwetboek is er bijna altijd een verband tussen de ernst van de handeling en de straf die daarop gesteld wordt. Door de straf te verminderen in geval van abortus, wekt men de indruk dat het niet om een uiterst afkeurenswaardige handeling gaat. Daarom wordt voorgesteld de huidige bepaling van het Strafwetboek te behouden.

De twee amendementen worden in stemming gebracht en verworpen met 23 tegen 17 stemmen.

Het 1° van artikel 350, zoals voorgesteld door artikel 2, wordt aangenomen met 22 tegen 17 stemmen.

2. Noodsituatie
(voorgesteld artikel 350, 1°, tweede lid)

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

« Het feit is evenwel niet strafbaar, indien de zwangere vrouw die door haar toestand in een noodsitua-

détresse, a demandé à un médecin d'interrompre sa grossesse et que cette interruption est pratiquée dans les conditions suivantes : »

Premier amendement

« *Toutefois, il n'y aura pas d'infraction lorsque la femme enceinte, que son état place en situation de détresse, a expressément demandé à un médecin d'interrompre sa grossesse, et que cette interruption est pratiquée dans les conditions prévues aux §§ 3, 4 et 5.*

Une situation de détresse au sens de l'alinéa précédent est une situation de détresse telle que, du point de vue humain, la répression pénale de l'avortement n'est pas souhaitable, et que, du point de vue social, sa répression soit n'est pas souhaitable, soit ne présente aucune utilité, soit n'a tout au plus qu'une utilité sociale qui est hors de proportion avec le traumatisme supplémentaire occasionné par des poursuites pénales et l'application d'une peine. »

Deuxième amendement

« *Est exceptée de la disposition prévue à l'article 350, l'interruption volontaire de grossesse, expressément demandée par la femme et pratiquée dans les douze semaines de la fécondation, conformément aux dispositions prévues par le § 2 du présent article, si elle est justifiée par des raisons graves, certaines et durables, mettant sérieusement en danger les conditions essentielles de vie de la femme et si aucune alternative ne s'est révélée possible.* »

2.1. Observations générales

Un commissaire estime ne pouvoir accepter la notion « état de détresse » et veut la remplacer par la notion plus précise d'« état de nécessité » qu'il faudrait essayer de définir afin d'aider les juges à mieux se situer dans le climat actuel. Il se réfère à une définition donnée par le professeur Constant dans son *Précis de droit pénal* (p. 333).

« L'état de nécessité » y est défini comme suit :

« C'est l'état d'un individu qui jouit, en apparence, de toute la liberté de ses mouvements, mais qui, pour sauver un bien que la loi protège et qu'il a le droit et le devoir de sauvegarder, s'est trouvé dans l'obligation de commettre une infraction en sacrifiant un autre bien, également protégé par la loi. »

tie verkeert, een geneesheer verzoekt haar zwangerschap af te breken en indien de zwangerschapsafbreking uitgevoerd wordt onder de volgende voorwaarden : »

Eerste amendement

« *Het feit zal evenwel niet worden bestraft, indien de zwangere vrouw door haar toestand in een noodsituatie verkeert en zij een geneesheer uitdrukkelijk heeft verzocht haar zwangerschap af te breken, voor zover de zwangerschapsafbreking wordt uitgevoerd onder de in de §§ 3, 4, en 5 bepaalde voorwaarden.*

Een noodsituatie in de zin van het vorige lid is een dergelijke toestand van nood, dat menselijkerwijze de bestraffing van de vruchtafdrijving niet gewenst is en maatschappelijk gezien bestraffing, ofwel niet gewenst ofwel zonder nut is, ofwel en ten hoogste slechts een maatschappelijk nut heeft dat niet opweegt tegen het bijkomende trauma van strafvervolging en bestraffing. »

Tweede amendement

« *Het bepaalde in artikel 350 is niet van toepassing op de zwangerschapsafbreking die uitdrukkelijk door de vrouw is gevraagd en die binnen twaalf weken na de bevruchting is uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dit artikel, indien ter rechtvaardiging van de ingreep gewichtige, vaststaande en blijvende redenen aangevoerd kunnen worden waardoor de essentiële bestaansvoorwaarden van de vrouw ernstig in gevaar gebracht worden en indien geen alternatief mogelijk is gebleken.* »

2.1. Algemene opmerkingen

Een lid verklaart het begrip « noodsituatie » niet te kunnen aanvaarden en wil het vervangen door het juister begrip « noodtoestand » dat nader omschreven dient te worden, zodat de rechters de thans gehuldigde opvattingen beter kunnen inschatten. Hij verwijst naar een definitie van professor Constant in zijn *Précis de droit pénal* (blz. 333).

« Noodtoestand » wordt er als volgt gedefinieerd :

« Het is de toestand waarin iemand zich bevindt die schijnbaar volledig vrij kan handelen, maar die, om een door de wet beschermd goed te redden, in de gevallen waarin hij het recht en de plicht heeft om dat goed te vrijwaren, zich genoodzaakt heeft gezien een strafbaar feit te plegen en er een ander goed, dat eveneens door de wet wordt beschermd, voor heeft opgeofferd. »

Il est subordonné au respect de cinq conditions:

« 1. Il faut que le danger que l'agent a voulu éviter soit dépourvu de bases morales ou légales et que l'agent ne soit pas obligé de s'y exposer.

2. Il faut que le droit ou l'intérêt à sauvegarder soit en danger imminent et grave.

3. Il faut qu'il soit impossible d'éviter le mal par d'autres moyens qu'en commettant l'infraction.

4. L'agent ne doit pas, par son fait ou sa faute, avoir donné naissance à la situation qui le met en état de nécessité.

5. Il faut que l'intérêt ou le droit à sauvegarder soit de valeur égale ou supérieure à l'intérêt ou au droit sacrifié. »

Un autre membre remarque que si la proposition de loi est adoptée, une notion nouvelle, celle de situation de détresse, sera inscrite dans le Code pénal. Il est donc important qu'il n'y ait aucune ambiguïté en ce qui concerne l'interprétation de cette notion. Si l'on se réfère aux explications fournies par l'un des auteurs, un critère subjectif devient pour ainsi dire objectif; selon les auteurs, une femme enceinte qui demande l'avortement se trouve dans une situation de détresse, sinon elle ne ferait pas une telle demande.

L'intervenant pense que la notion de situation de détresse pourrait également être utilisée dans le cadre de l'euthanasie, de la drogue, voire même en matière de vols.

Il répète qu'en introduisant la notion de situation de détresse dans le Code pénal, on crée un précédent; il importe donc de savoir jusqu'où on veut aller.

Tant les auteurs de la proposition que les auteurs des amendements fournissent ensuite des précisions quant au sens qu'ils donnent à la notion de situation de détresse. La discussion porte également sur la question de savoir si l'existence ou l'absence d'une situation de détresse peut être apprécié *a posteriori* par le tribunal. Cette question donne, à son tour, lieu à un échange de vues prolongé à propos de la nature de la disposition absolutoire proposée (voir le point 2.2 ci-dessous).

Dès le début de la discussion de cette partie de l'article 2, les auteurs du premier amendement déposent un sous-amendement à leur amendement, visant à lier la définition subjective de la notion de situation de détresse, telle qu'elle figure dans la proposition n° 582-1, à leur définition objective initiale. Ces auteurs estiment que cette nouvelle rédaction donne au juge un critère supplémentaire pour apprécier la situation de détresse.

Er zijn vijf criteria aan verbonden:

« 1. Het gevaar dat degene die het strafbare feit pleegt, heeft willen voorkomen, mag geen morele of wettelijke grondslagen hebben en men mag die persoon er niet toe verplicht hebben zich eraan bloot te stellen.

2. Ten aanzien van het belang dat moet worden gevrijwaard, moet een dreigend en ernstig gevaar bestaan.

3. Het moet onmogelijk zijn het kwaad te voorkomen door andere middelen dan door het begaan van het strafbare feit.

4. De dader mag door zijn toedoen of door zijn schuld de toestand niet hebben veroorzaakt die aan de basis ligt van de noodtoestand.

5. Het belang of het recht dat moet worden gevrijwaard, moet van gelijke of van hogere waarde zijn dan het opgeofferde belang of recht. »

Een ander lid constateert dat, indien het wetsvoorstel wordt aanvaard, een nieuw begrip, namelijk dat van de noodsituatie, in de strafwet zal worden opgenomen. Het is dus belangrijk dat er duidelijkheid is omtrent de interpretatie van dat begrip. Volgens de toelichting verstrekt door een van de auteurs wordt een subjectief criterium als het ware de objectiviteit; een vrouw die in verwachting is en abortus vraagt, is volgens de indieners in een noodsituatie want anders zou zij die vraag niet stellen.

Het lid stelt dat hetzelfde begrip van noodsituatie evenzeer kan worden gehanteerd m.b.t. euthanasie, druggebruik, zelfs diefstal.

Het lid herhaalt dat met de invoering van het begrip noodsituatie in de strafwet een precedent wordt geschapen; het is dus belangrijk te weten hoe ver men wil gaan.

Zowel de auteurs van het voorstel als de indieners van de amendementen verstrekken hierna nadere preciseringen over de betekenis die zij aan het begrip « noodsituatie » hechten. Ook de vraag of het al of niet bestaan van een noodsituatie *a posteriori* door de rechtbank kan worden beoordeeld, komt daarbij aan de orde. Deze vraag geeft op haar beurt aanleiding tot een langdurige gedachtenwisseling over de aard van de voorgestelde strafuitsluitende bepaling (zie punt 2.2 hieronder).

De indieners van het eerste amendement stellen van bij de aanvang van de bespreking van dit onderdeel van artikel 2 een subamendement voor op hun amendement waardoor de subjectieve omschrijving van het begrip « noodsituatie », zoals die is opgenomen in het wetsvoorstel nr. 582-1, zou worden verbonden met hun oorspronkelijke objectieve omschrijving. Daardoor wordt aan de rechter een bijkomend criterium ter hand gesteld om de noodsituatie te beoordelen.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Il y a situation de détresse au sens de l'alinéa précédent lorsque la femme enceinte se trouve menacée dans ses conditions d'existence essentielles, de façon sérieuse et durable, par un certain nombre de facteurs psychologiques, sociaux ou médicaux, de sorte que, du point de vue humain, la répression pénale de l'avortement n'est pas souhaitable, et que, du point de vue social, sa répression soit n'est pas souhaitable, soit ne présente aucune utilité, soit n'a tout au plus qu'une utilité sociale qui est hors de proportion avec le traumatisme supplémentaire occasionné par des poursuites pénales et l'application d'une peine. »

L'un des auteurs souligne les différences essentielles qui séparent le texte ci-dessus et celui de la disposition correspondante de la proposition à l'examen.

Ainsi ne peut-il se rallier à l'idée d'une situation de détresse qui serait l'expression de la détermination de la femme. Au lieu de quoi il entend définir la situation de détresse à partir d'une appréciation portant sur l'opportunité de la répression, ce qui maintient, dans son essence, la situation de détresse dans le cadre de la loi pénale.

Selon la proposition en discussion, passé le délai de douze semaines, il n'est plus question de situation de détresse. Or, selon l'intervenant, qui se prononce aussi en fonction de son expérience de médecin, cette situation de détresse se produit précisément après la douzième semaine.

Un des auteurs du deuxième amendement observe que l'état de détresse est la conséquence d'une cause, d'une situation à laquelle la personne ne peut répondre. Cet état de détresse peut être constaté.

L'amendement prévoit qu'il doit y avoir des raisons graves; on va donc plus loin que la simple constatation d'un état; on cherche à trouver des causes qui éventuellement peuvent être appréciées par les parquets.

Un des auteurs du premier amendement, qui est en grande partie d'accord avec le préopinant, observe qu'on veut maintenir l'avortement dans la loi pénale mais que, par ailleurs, on veut y introduire une cause de justification ou d'excuse, en raison de laquelle on ne devra plus réprimer dans certains cas (situation de détresse).

Qui appréciera ces cas ? Le seul qui puisse apprécier, c'est le juge. Le parquet pourra encore intenter des poursuites en faisant valoir que la femme ne se trouvait pas en situation de détresse. Dans ce cas, il faudra faire la preuve devant le tribunal qu'il y avait bel et bien situation de détresse.

L'intervenant souligne au passage que les développements vont plus loin que la proposition elle-même.

Dit amendement luidt als volgt :

« Een noodsituatie in de zin van het vorige lid is aanwezig wanneer de zwangere vrouw in haar essentiële bestaansvoorwaarden ernstig en duurzaam wordt bedreigd door een aantal psychologische, sociale of medische factoren, derwijze dat menselijkerwijze de bestraffing van de vruchtafdrijving niet gewenst is en maatschappelijk gezien bestraffing ofwel niet gewenst ofwel zonder nut is, ofwel en ten hoogste slechts een maatschappelijk nut heeft dat niet opweegt tegen het bijkomende trauma van strafvervolging en bestraffing. »

Een van de indieners wijst hierbij op de wezenlijke verschillen die er zijn tussen de bovenstaande tekst en de desbetreffende bepaling van het ter bespreking liggende voorstel.

Zo kan hij zich niet akkoord verklaren met het begrip noodsituatie als zijnde de uitdrukking van de vaste wil van de vrouw. In de plaats wenst hij de noodsituatie te omschrijven uitgaande van een oordeel over strafwaardigheid, waarbij de noodsituatie in essentie binnen de strafwet blijft.

Volgens het ter bespreking liggende voorstel is er na de termijn van twaalf weken geen sprake meer van noodsituatie. Volgens spreker echter blijkt — mede uit zijn ervaring als arts — dat die noodsituatie precies na de twaalfde week voorkomt.

Een van de indieners van het tweede amendement merkt op dat de noodsituatie een oorzaak heeft, namelijk een toestand waarmee de betrokkene zich geen raad weet. Die noodsituatie kan worden vastgesteld.

Het amendement bepaalt dat er gewichtige redenen moeten zijn : het gaat dus verder dan de eenvoudige vaststelling van een toestand; men zoekt naar oorzaken die eventueel door de parketten kunnen worden geëvalueerd.

Een van de indieners van het eerste amendement, die het grotendeels eens is met de voorgaande spreker, merkt op dat men abortus in de strafwet wil houden, maar van de andere kant wil men een grond van rechtvaardiging of verschoning invoeren waarbij in bepaalde gevallen (noodsituatie) geen bestraffing behoort te komen.

Wie zal daarover oordelen ? De enige die kan oordelen is de rechter. Het parket zal nog altijd kunnen vervolgen, stellende dat de vrouw zich niet in een noodsituatie bevond. In dat geval zal voor de rechtbank moeten worden aangetoond dat er wel degelijk een noodsituatie was.

Spreker wijst er terloops op dat de toelichting verder gaat dan het voorstel zelf.

Dans le texte de la proposition, il est question de situation de détresse sans plus. Selon les développements, la situation de détresse résultera de la volonté déterminée et persistante de la femme. Le cas échéant, le juge ne sera pas tenu par ce texte.

Cette ambiguïté aurait dû être évitée, d'autant plus qu'il s'agit de la loi pénale.

Selon l'intervenant, le préopinant a raison lorsqu'il dit qu'il serait plus clair de dire dans la proposition qu'aucune répression n'est possible lorsque la femme fait preuve d'une volonté déterminée et persistante.

Il répète une fois encore que si le caractère punissable de l'acte est maintenu en principe, c'est au tribunal qu'il appartiendra de se prononcer à ce sujet, dans tous les cas et de manière exclusive.

Un des auteurs de la proposition constate que le cosignataire du deuxième amendement a opéré un glissement dans sa conception de l'état de détresse de sorte que la divergence entre sa position et celle des auteurs de la proposition de loi se soit encore accrue.

Lors de sa première intervention, il a souligné que l'état de détresse est une notion essentiellement subjective, difficilement objectivable mais néanmoins constatable. Tel n'est plus le cas actuellement.

Les auteurs de la proposition, par contre, sont restés à leur conception initiale qui a toujours été clairement définie: le médecin qui reçoit la visite d'une femme doit constater l'état de détresse, c'est-à-dire un état subjectif, affectif qui n'est pas objectivable.

Le sous-amendement qui vient d'être déposé tend à préciser les conditions de l'état de détresse. Cette tentative va à l'encontre des réalités les plus profondes qui dominent la matière de l'avortement.

Selon l'auteur de la proposition, ce ne sont pas les motifs qui justifient une interruption de grossesse, mais bien la réalité d'un état subjectif.

Les motifs peuvent être multiples, en apparence futiles et néanmoins recouvrir un refus absolument déterminé.

D'un autre côté, une femme peut avoir d'excellents motifs pour pratiquer une I.V.G. (viol, enfant anormal) et ne pas y procéder.

Par conséquent, le motif lui-même n'est pas une raison suffisante et ne peut être déterminante. En plus, il n'appartient pas au médecin de contrôler l'objectivité des motifs.

La solution proposée par les auteurs des deux amendements est donc inacceptable, étant donné qu'elle multiplie encore les problèmes actuels et le travail accompli par le législateur risque de conduire à l'inverse de ce qu'il espère. Les auteurs de la proposi-

In de tekst van het voorstel is er sprake van noodsituatie, zonder meer. Volgens de toelichting zal de noodsituatie blijken uit de vaste en volgehouden wil van de vrouw. De rechter is daardoor, in voorkomend geval, niet gebonden.

Deze dubbelzinnigheid had, zeker omdat het om de strafwet gaat, vermeden moeten worden.

Hij is het met de voorgaande spreker eens wanneer die zegt dat het duidelijker zou zijn in het voorstel te bepalen dat geen bestraffing mogelijk is wanneer de vrouw doet blijken van een vaste en volgehouden wil.

Hij wijst er nogmaals op dat wanneer de strafbaarheid in principe wordt gehandhaafd, het altijd en uitsluitend aan de rechtbank zal toekomen daarover te oordelen.

Een van de indieners van het voorstel stelt vast dat de medeondertekenaar van het tweede amendement zijn opvatting over de noodsituatie zo heeft bijgesteld dat het verschil tussen zijn opstelling en die van de indieners van het wetsvoorstel nog groter is geworden.

In zijn eerste betoog heeft hij immers benadrukt dat de noodsituatie in hoofdzaak een subjectief begrip is dat moeilijk objectiveerbaar is, maar toch kan worden vastgesteld. Nu ziet hij de zaken anders.

De indieners van het voorstel daarentegen zijn bij hun oorspronkelijke opvatting gebleven, die altijd duidelijk is geweest: de arts tot wie een vrouw zich wendt, moet de noodsituatie vaststellen, dat wil zeggen een subjectieve gevoelsmatige toestand die niet objectiveerbaar is.

Het zopas ingediende subamendement wil de criteria voor de noodsituatie verduidelijken. Die poging staat op gespannen voet met de fundamentele feitelijke gegevens die bij abortus een rol spelen.

Volgens de indiener van het wetsvoorstel zijn het niet de motieven die een zwangerschapsafbreking rechtvaardigen, maar wel een feitelijke, subjectieve toestand.

De motieven kunnen zeer uiteenlopend zijn, ogenschijnlijk zelfs banaal, en toch uiting geven aan een overtuigde weigering.

Omgekeerd kan een vrouw uitstekende motieven hebben om voor zwangerschapsafbreking te kiezen (verkrachting, abnormaal kind) en het toch niet doen.

Bijgevolg is het motief op zichzelf geen voldoende reden en kan het niet van doorslaggevende betekenis zijn. Bovendien komt het niet aan de arts toe om de objectiviteit van de motieven te controleren.

De oplossing voorgesteld door de indieners van de twee amendementen is dus onaanvaardbaar, aangezien de huidige problemen er nog door worden vergroot en het wetgevend werk een averechts resultaat dreigt te hebben. De indieners van het voorstel kun-

tion ne peuvent entrer dans une situation d'objectivation de l'état de détresse qui conduira à des contrôles dont l'arbitraire serait encore plus considérable qu'il ne l'est actuellement.

L'auteur du deuxième amendement admet qu'il y a une évolution dans sa position. Il a dit à l'époque que, sur le plan moral, c'est la conscience éclairée de la personne qui est le premier et dernier juge. Cela reste vrai, avec cependant la réserve que la société peut réagir lorsqu'elle estime qu'une certaine attitude est nuisible. La société doit donc s'intéresser aux problèmes. La question est de savoir quel est le pouvoir décisionnel qui appartient respectivement à la femme, au médecin et au juge.

L'auteur de la proposition vient de souligner que le motif ne peut pas être déterminant et que certaines femmes ne se font pas avorter, même si elles ont des motifs valables. C'est peut-être vrai, mais l'inverse n'est pas exactement pareil. Car s'il s'agit d'interrompre une évolution humaine, pourquoi ne pas admettre qu'à côté de l'état de détresse on trouve également des motifs, des raisons ?

Si la proposition de loi est adoptée, le juge peut toujours dire que la femme ne se trouvait pas en état de détresse.

Lorsqu'on dit qu'il y avait, derrière cette détresse, des raisons graves constatées par le médecin, le parquet interviendra moins vite.

Selon l'intervenant, il importe d'éviter la légèreté dans la décision; il ne voit pas pourquoi l'ajout d'une clause objective serait refusé. Si tel était le cas, il serait plus honnête de procéder à une dépénalisation pure et simple sans conditions, et, en tout cas, sans condition de détresse.

L'auteur du premier amendement fait observer qu'en déposant son sous-amendement, il tente de doter le juge d'un critère grâce auquel celui-ci pourra apprécier s'il y a situation de détresse.

En droit pénal, la règle est toujours que l'on ne peut être juge en sa propre cause. D'où la tentative de définir la situation de détresse à l'usage du juge.

Une autre solution — tout aussi défendable — consisterait à faire disparaître entièrement l'avortement du droit pénal.

Selon un des auteurs de la proposition de loi, il est surprenant de constater que le mot « subjectif », avec l'idée sous-jacente de « fallacieux » ou « simulé » est fréquemment employé.

nen het niet eens zijn met een objectivering van de noodsituatie, want dat zal leiden tot controles met nog meer willekeur dan nu al het geval is.

De indiener van het tweede amendement geeft toe dat er een evolutie is in zijn standpunt. Vroeger heeft hij beweerd dat, vanuit moreel oogpunt, het persoonlijke geweten het eerste en laatste woord moest krijgen. Dat blijft zo, met dien verstande dat de maatschappij kan ingrijpen wanneer zij een bepaalde houding schadelijk acht. De maatschappij moet zich dus voor die problemen interesseren. De vraag is welk deel van de bevoegdheid om een beslissing te nemen respectievelijk toekomt aan de vrouw, de arts en de rechter.

De indiener van het voorstel heeft wel benadrukt dat het motief niet van doorslaggevende betekenis kan zijn en dat sommige vrouwen niet tot zwangerschapsafbreking overgaan, ook al hebben zij daarvoor geldige motieven. Dat mag dan zo zijn, maar het omgekeerde is daarom nog niet waar. Als de ontwikkeling van een mens in wording wordt afgebroken, waarom geeft men dan niet toe dat er naast de noodsituatie ook nog andere motieven en redenen bestaan ?

Indien het wetsvoorstel wordt aangenomen, kan de rechter nog altijd zeggen dat de vrouw zich niet in een noodsituatie bevond.

Wanneer men aanneemt dat gewichtige redenen aan de basis van die noodsituatie lagen en dat die door de arts zijn vastgesteld, zal het parket minder snel ingrijpen.

Volgens spreker moet ervoor gezorgd worden dat lichtvaardige beslissingen worden voorkomen; hij ziet niet in waarom de toevoeging van een objectiviteitsvoorwaarde zou worden geweigerd. Doet men dat wel, dan zou men beter abortus geheel en onvoorwaardelijk uit het Strafwetboek lichten en zeker de noodsituatie niet als voorwaarde erin opnemen.

De indiener van het eerste amendement merkt op dat hij met zijn subamendement aan de rechter een criterium probeert aan te reiken waarmee deze laatste kan oordelen of er een noodsituatie is.

Inzake strafrecht is de regel nog steeds dat men geen rechter kan zijn in eigen zaken. Daarom de poging om de noodsituatie te omschrijven ten behoeve van de rechter.

Een andere — eveneens verdedigbare — oplossing zou zijn abortus volledig uit het strafrecht te halen.

Volgens een van de indieners van het wetsvoorstel is het opvallend dat vaak het woord « subjectief » wordt gebruikt, met daarbij de onderliggende gedachte van « onwaarachtig » of « gesimuleerd ».

L'intervenante souligne que des indications très objectives figurent dans les législations des pays de l'Est (âge de la femme, nombre d'enfants, ...). Il s'agit là, en fait, de l'approche la moins humaine de la situation de la femme, précisément au moment où la médecine moderne est axée surtout sur la personne, sur le malade, et pas tellement sur la maladie. Cette individualisation est difficile à traduire en mots, en textes de loi.

Les mêmes discussions ont eu lieu au sein de la Commission nationale pour les problèmes éthiques; toutefois, on a finalement abouti à une indication globale, qui considère l'individu dans son ensemble.

En outre, il est possible que la situation de détresse résulte de différents facteurs qui ne sont pas toujours contrôlables et auxquels certaines femmes seront plus sensibles que d'autres. Autrement dit, il est évident que la capacité de faire face à une maternité varie d'une femme à l'autre.

Le médecin peut apprécier si la femme se trouve dans une situation de détresse par son intuition psychologique et son expérience plutôt que par son savoir professionnel.

Certains estiment que la notion de situation de détresse est trop générale, mais aux yeux des auteurs de la proposition, elle correspond mieux à la réalité, au nombre élevé des motifs possibles, que toute autre indication dite objectivable.

Une deuxième chose qui frappe dans la discussion, c'est que l'on parle toujours de la « détermination de la volonté » et non pas du « refus profond » lorsque l'on se réfère aux développements de la proposition (voir p. 9, 10e alinéa). La « détermination » est la réalité froide et logique d'une femme qui est parfaitement consciente de ce qu'elle demande; le « refus », par contre, découle de la situation dramatique d'une femme qui se sent incapable de mener sa grossesse à terme.

« Celle qui ne veut pas » ne se soumettra pas aux conditions imposées par la présente proposition de loi et ira là où on ne lui posera pas de questions.

A quoi un membre réplique que le passage en question des développements précise que le « refus profond » vise « une détermination de la volonté... ».

Un commissaire déduit des interventions faites par les auteurs que c'est la femme qui détermine si les limites de ses possibilités sont dépassées. Son évaluation qui aboutit à la décision d'avorter est, pour le médecin auquel elle s'adresse, une donnée objective et suffisante pour pratiquer l'avortement. La femme possède donc un degré important de liberté individuelle pour apprécier sa propre situation. On pourrait se demander si, dans les pays où existent des dispositions similaires, la population y est toujours favorable.

Zij wijst erop dat zeer objectieve indicaties zijn opgenomen in de wetgevingen van de Oostbloklanden (leeftijd van de vrouw, aantal kinderen, ...). Dit is in feite de minst humane benadering van de situatie van een vrouw, juist op een ogenblik dat de moderne geneeskunde vooral gericht is op de persoon, op de zieke en niet zozeer op de ziekte. De individualisering is moeilijk te vatten in woorden, in wetteksten.

In de Staatscommissie voor de ethische problemen hebben dezelfde discussies plaatsgehad; niettemin is men uiteindelijk gekomen tot een totaalindicatie, die het individu in zijn geheel ziet.

Daarbij is het mogelijk dat de noodsituatie een gevolg kan zijn van verschillende factoren welke niet steeds controleerbaar zijn en waaraan de ene vrouw zwaarder zal tillen dan de andere. M.a.w. het is duidelijk dat de draagkracht verschilt van vrouw tot vrouw.

Of de vrouw zich in een noodsituatie bevindt, kan door de arts worden beoordeeld, veeleer door zijn psychologisch inzicht en ervaring dan door zijn professionele kundigheid.

Sommigen zijn de mening toegedaan dat « noodsituatie » een te algemeen begrip is, maar volgens de indieners sluit het beter aan bij de werkelijkheid, bij het groot aantal mogelijke motieven, dan welke andere zogenaamd objectiveerbare indicatie ook.

Een tweede zaak die in de discussie opvalt, is dat men het steeds heeft over de « vaste wil » en niet over de « weloverwogen weigering » wanneer men naar de toelichting bij het voorstel verwijst (zie blz. 9, tiende alinea). De « wil » is de koude en logische realiteit van een vrouw die zich zeer goed bewust is van wat zij vraagt; « weigering » daarentegen vloeit voort uit de dramatische situatie van een vrouw die het uitdragen van de zwangerschap niet aankan.

« Degene die niet wil », zal zich niet onderwerpen aan de voorwaarden opgelegd door het wetsvoorstel en zal daar gaan waar geen vragen worden gesteld.

Hierop wordt gerepliceerd dat in de bewuste passage van de toelichting te lezen staat dat met « weloverwogen weigering » bedoeld wordt « de vaste wil... ».

Een commissielid leidt uit de opmerkingen van de auteurs af dat de vrouw bepaalt of haar draagkracht wordt overschreden. Haar evaluatie die uitmondt in een beslissing tot abortus, is voor de arts tot wie zij zich wendt, een objectief en voldoende gegeven om de abortus uit te voeren. Aan die vrouw wordt dus een belangrijke individuele vrijheid gelaten ter beoordeling van haar eigen situatie. Men zou zich kunnen afvragen of de bevolking in landen waar een soortgelijke regeling bestaat, zulks als goed beoordeelt.

Comment l'espèce de « droit à l'avortement » que cette proposition entend instaurer est-il apprécié ?

Récemment, une enquête a été menée aux Etats-Unis pour tenter de savoir si tout le monde approuvait le degré important de liberté qui est laissé à la femme. Cette enquête a fait apparaître que 72 p.c. de la population étaient contre la situation existante; d'autre part, une grande majorité estime que l'avortement doit être autorisé dans certaines circonstances bien définies.

Le débat auquel on assiste actuellement dans le Missouri aux Etats-Unis part de trois considérations :

— il y a vie humaine dès la conception;

— l'enfant à naître a des droits;

— les deux parents naturels sont parties intéressées.

Ce dernier point de vue est important, car, aux termes de la proposition de loi, c'est la femme seule qui décide.

Il importe également de noter que la majorité de la population américaine estime que l'avortement ne doit pas être puni dans les cas suivants :

— lorsqu'il y a danger pour la vie de la mère;

— lorsqu'il y a une déformation grave de l'enfant à naître;

— lorsque l'enfant à naître est le fruit d'un inceste;

— lorsque l'enfant à naître est le fruit d'un viol.

Ces différents cas représentent quelque 2 p.c. du nombre total d'avortements pratiqués.

L'intervenant estime qu'il y a lieu de se préoccuper quelque peu des conséquences sociales qu'aurait une situation dans laquelle la décision serait laissée à la seule femme. Une de celles-ci est la déresponsabilisation de l'homme.

Le texte de la proposition et les précisions fournies au cours de la discussion suscitent certaines interrogations. Pourquoi parle-t-on de la femme que son état place en situation de détresse ? Pourquoi ne fait-on pas l'inverse et ne dit-on pas la femme qui, de par sa situation, à savoir les circonstances, est placée dans un état de nécessité ? La notion d'état de nécessité existe déjà dans notre jurisprudence et peut être objectivée.

En subjectivant les choses, on aboutit à banaliser l'acte et à l'avortement à la chaîne, également en dehors des Etats-Unis.

Un autre membre estime que la proposition de loi vise à dépénaliser tout avortement.

Il observe que l'un de ses auteurs a dit clairement qu'elle ne vise pas à l'objectivation de la situation; il est simplement question d'une approche subjective.

Une nouvelle notion est introduite en droit : les auteurs éludent la notion connue d'état de nécessité et utilisent le terme nouveau de situation de détresse. Ce terme est défini dans les développements (p. 9). Les auteurs y parlent tout d'abord du « refus profond et

Hoe wordt het « recht op abortus », dat dit voorstel wil invoeren, gewaardeerd ?

Recent werd in de V.S. onderzocht of de grote vrijheid die aan de vrouw gelaten wordt, algemeen ondersteund wordt. Gebleken is dat 72 pct. van de bevolking zich uitspreekt tegen de bestaande situatie; van de andere kant is de overgrote meerderheid van oordeel dat in bepaalde welomschreven omstandigheden tot abortus kan worden overgegaan.

Het debat dat in de Staat Missouri wordt gevoerd, gaat uit van een drievoudig standpunt :

— er is menselijk leven vanaf de conceptie;

— het ongeboren kind heeft rechten;

— beide natuurlijke ouders zijn betrokken partijen.

Dit laatste standpunt is belangrijk omdat het, volgens het wetsvoorstel, de vrouw is die alleen beslist.

Belangrijk is ook dat de meerderheid van de bevolking in de Verenigde Staten abortus niet strafbaar acht in de volgende gevallen :

— bedreiging van het leven van de moeder;

— zware misvorming van het kind;

— incest;

— verkrachting.

Die gevallen maken ongeveer 2 pct. uit van het totaal aantal abortussen die daar worden uitgevoerd.

Volgens spreker dient men enige aandacht te hebben voor de maatschappelijke gevolgen van een toestand waarbij de beslissing aan de vrouw alleen wordt overgelaten. Een van die gevolgen is dat aan de man alle verantwoordelijkheid wordt onttrokken.

De tekst van het voorstel en de preciseringen verstrekt tijdens de bespreking, roepen vragen op. Waarom spreekt men over de vrouw die door haar toestand in een noodsituatie verkeert ? Waarom niet omgekeerd, nl. de vrouw die door haar situatie, zijnde de omstandigheid, in een noodtoestand verkeert ? Dit laatste begrip bestaat reeds in onze rechtspraak en kan worden geobjectiveerd.

De subjectivering leidt tot banalisering van de handeling; tot abortus aan de lopende band, ook buiten de Verenigde Staten.

Een ander lid geeft als zijn mening te kennen dat het wetsvoorstel tot doel heeft elke abortus uit de strafwet te halen.

Het lid merkt op dat een van de indieners duidelijk heeft gesteld dat het helemaal niet gaat om een objectivering van de toestand; het gaat alleen om een subjectieve benadering.

In het recht wordt een nieuw begrip ingevoerd : de indieners ontwijken het bekende begrip noodtoestand en gebruiken een nieuw woord, nl. noodsituatie. In de toelichting wordt dat woord nader omschreven (blz. 9). Eerst heeft men het over de weloverwo-

persistant de la femme ». Ils font ensuite un pas supplémentaire en privant les autorités de leur pouvoir d'appréciation Enfin, ils soustraient l'interruption volontaire de grossesse au champ d'application de la loi pénale. Conclure, après la lecture de la proposition, que la loi pénale reste applicable et que les tribunaux restent compétents, c'est se laisser abuser. Nous évoluons vers une société dans laquelle l'individu aura le droit de décider de la vie d'autrui sans avoir à se justifier. Aujourd'hui, c'est la vie non protégée qui est en point de mire, et demain ce sera peut-être la vie en phase terminale.

L'individu n'accepte plus aucune contrainte imposée par la société. La proposition consacre en fait l'acceptation de l'usage de la violence dans la vie; l'individu ne peut plus être bridé par rien ni par personne dans son existence.

Une vision de la vie tout à fait étrangère à notre société est traduite dans une loi. Nous oublions le rôle de la société et toute forme de solidarité disparaît.

Il est heureux que les auteurs se sont exprimés en termes clairs.

Les partisans de la proposition de loi prétendent qu'une grande majorité de la population désire une libéralisation de la loi pénale et ils se basent, pour étayer leurs dires, sur les 15 000 avortements qui seraient pratiqués chaque année dans notre pays et sur des résultats d'enquêtes.

L'orateur dit avoir lui-même procédé à une enquête et demandé l'avis de la population sur cette proposition de loi.

Il s'est avéré que 96 p.c. des personnes interrogées trouvent que dans des cas graves, l'avortement doit rester impuni; 98 p.c. disent formellement non à ce que l'intervenant considère comme les « caprices » d'une personne qui ne veut pas accepter un enfant; 80 p.c. sont en faveur de l'avortement lorsque l'enfant est handicapé.

L'orateur conclut en affirmant qu'il refuse la proposition, notamment parce qu'elle ne répond pas aux aspirations de la population flamande. En outre, il est convaincu que le législateur doit veiller à ce que certaines valeurs soient transmises dans la société et que la vie soit protégée.

Un autre commissaire s'associe à cette intervention et annonce qu'il a lui aussi organisé, mais cette fois dans l'arrondissement de Termonde-Saint-Nicolas, une enquête relative à l'avortement et qu'il a obtenu en fait un résultat comparable. Il est apparu qu'au moins 90 p.c. des personnes interrogées étaient opposées par principe à l'avortement, mais un nombre au moins aussi élevé de personnes reconnaissent la réalité de la situation de détresse et demandent qu'elle soit réglée par la loi.

gen weigering en vervolgens over de vaste wil van de vrouw. Men gaat dan nog een stap verder en schakelt de onderzoeksbevoegdheid van de overheid uit. Tenslotte wordt de opzettelijke zwangerschapsafbreking ook aan de strafwet onttrokken. Mocht men nog tot het besluit kunnen komen, bij de lezing van het voorstel, dat de strafwet wel van toepassing blijft en dat de rechtbanken wel bevoegd blijven, dan vergist men zich. Wij gaan naar een maatschappij waarin aan het individu het recht wordt gegeven om te beslissen over het leven van iemand anders, zonder daarover verantwoording te moeten afleggen. Dit gaat nu t.a.v. het onbeschermd leven, het zal morgen misschien mogelijk zijn t.a.v. het « afgeschreven leven ».

Het individu aanvaardt geen beperkingen meer van de maatschappij. Het voorstel is eigenlijk een goedkeuring van het gebruik van geweld in het leven; het individu is door niets of niemand meer te remmen.

Een aan onze maatschappij totaal vreemde levensvisie wordt vertaald in een wet. Wij vergeten de rol van de maatschappij en iedere vorm van solidariteit wordt uitgeschakeld.

Het is goed dat zulks in duidelijke termen door de indieners werd gesteld.

De voorstanders van het voorstel beweren dat de grote meerderheid van de bevolking een liberalisering van de strafwet wenst en baseert zich daarvoor op de 15 000 abortussen die elk jaar in ons land zouden worden uitgevoerd en op de resultaten van enquêtes.

Spreker zegt zelf een onderzoek te hebben verricht en de mening van de bevolking te hebben gevraagd over dit wetsvoorstel.

Gebleken is dat 96 pct. van de ondervraagden zegt dat in ernstige gevallen abortus onbestraft moet blijven; 98 pct. zegt formeel neen aan wat spreker noemt de « bevliegingen » van iemand die een kind niet wenst te accepteren; 80 pct. is voor abortus wanneer het kind gehandicapt is.

Spreker concludeert dat hij het voorstel verwerpt, mede omdat het niet beantwoordt aan de verwachtingen van de bevolking in Vlaanderen. Het is bovendien zijn overtuiging dat de wetgever ervoor moet zorgen dat bepaalde waarden in de maatschappij worden doorgegeven en dat het leven wordt beschermd.

Een ander lid, aansluitend bij deze opmerkingen, deelt mede dat hij eveneens, maar dan in het arrondissement Dendermonde - Sint-Niklaas een bevraging heeft georganiseerd m.b.t. abortus en in feite tot een vergelijkbaar resultaat is gekomen. Ruim 90 pct. van de ondervraagden bleek principieel tegen abortus gekant, maar minstens evenveel personen erkennen de realiteit van de noodsituatie en vragen daarvoor een wettelijke regeling.

Un commissaire constate que le dialogue au sujet de la notion de situation de détresse reste fort difficile entre les défenseurs et les adversaires de la proposition. Il semble toutefois possible entre les auteurs et ceux de leurs collègues qui ont déposé des amendements. Selon ces derniers, il y a lieu de définir la notion de situation de détresse dans la loi, de l'objectiver.

L'intervenant ne partage pas ce point de vue et renvoie au sous-amendement qui a été déposé. Il y est fait une énumération de notions dont il est difficile de dire comment elles pourraient contribuer à objectiver la situation. Comment des termes comme « sérieuse », « durable », souhaitable », « utilité », pourraient-ils objectiver les choses à l'usage du juge ?

L'intervenant craint que la tentative d'objectivation ne soit condamnée à rester subjective et il attire l'attention sur un passage des développements (p. 10, supra) où l'on peut lire ce qui suit : « ... est aussi fondée sur la difficulté qu'il y a à juger d'une problématique morale qui met en jeu des données subjectives, des contraintes intérieures que le juge ne peut prétendre mesurer objectivement ». C'est la raison pour laquelle la notion de situation de détresse n'est pas définie dans le texte.

Le commissaire se demande enfin si le législateur ne va pas finalement ouvrir la porte à un gouvernement de juges s'il investit ceux-ci d'une responsabilité qu'il est apparemment incapable d'assumer lui-même.

*
* *

Un des auteurs, M. Lallemand, observe qu'il y a eu un débat sur la notion de détresse. Il complète l'exposé introductif qu'il a fait (voir pp. 6 et suivants du rapport) par des considérations plus précises.

Pour certains, dit-il, l'état de détresse est pensé en termes d'état de nécessité.

L'auteur ne croit pas qu'un état de détresse puisse s'analyser au sens strict du droit comme étant le révélateur, sinon la preuve d'un état de nécessité.

Sans doute, l'état de nécessité se fonde « sur l'utilité sociale qui exige que lorsque deux intérêts sont en conflit, celui qui est de moindre valeur soit sacrifié au profit de l'autre » (Constant, *Précis de droit pénal*, Tome I).

L'état de nécessité implique un choix entre un mal qui menace et l'infraction qui permettra d'échapper à ce mal.

Il faut que l'intérêt à sauvegarder soit de valeur égale ou supérieure au droit sacrifié.

Dans le débat sur l'avortement le recours à la notion d'état de nécessité centre toute la problémati-

Een commissielid constateert dat de dialoog over het begrip noodsituatie tussen voor- en tegenstanders van het voorstel erg moeilijk is en blijft. Die dialoog blijkt daarentegen wel mogelijk tussen de indieners en de collega's die amendementen hebben ingediend. Laatstgenoemden argumenteren dat zij zich verplicht voelen het begrip noodsituatie in de wet te omschrijven, te objectiveren.

Spreker is het met die visie niet eens en verwijst naar het ingediende subamendement. Hierin wordt een opsomming gegeven van begrippen waarvan niet duidelijk is hoe zij de situatie kunnen objectiveren. Hoe kunnen woorden als « ernstig », « duurzaam », « gewenst », « nut » aan de rechter een objectieve norm ter hand stellen ?

Spreker vreest dat de poging tot objectivering gedoemd is om subjectief te blijven en vestigt de aandacht op een passage in de toelichting, blz. 10 bovenaan, waar te lezen staat « ... omdat het gaat om een moreel probleem waarbij subjectieve en innerlijke spanningen doorwegen, die de rechter niet met objectieve maatstaven kan beoordelen ». Dat is de reden waarom het begrip noodsituatie niet in de tekst wordt gedefinieerd.

Het commissielid vraagt zich ten slotte af of de wetgever niet uiteindelijk de deur openzet voor een *gouvernement de juges*, als hij aan hen de verantwoordelijkheid geeft die hij blijkbaar zelf niet aankan.

*
* *

Een van de indieners, de heer Lallemand, merkt op dat er over het begrip noodsituatie een uitvoerig debat heeft plaatsgehad. Ter aanvulling van zijn inleidende uiteenzetting (zie blz. 6 e.v. van dit verslag) verklaart hij het volgende.

Door sommigen, zo zegt hij, werd noodsituatie geïnterpreteerd als noodtoestand.

De indiener gelooft niet dat noodsituatie, strikt juridisch gesproken, kan worden geïnterpreteerd als de aanwijzing voor of zelfs het bewijs van een noodtoestand.

Volgens Constant (*Précis de droit pénal*, deel I) berust het begrip noodtoestand op de overweging dat wanneer er twee tegenstrijdige belangen op het spel staan, het maatschappelijk nut eist dat het mindere belang wordt opgeofferd aan het hogere belang.

De noodtoestand houdt in dat een keuze wordt gemaakt tussen een dreigend kwaad en het plegen van een strafbaar feit waardoor het mogelijk wordt aan dat kwaad te ontsnappen.

Het te beschermen belang moet van gelijke of hogere waarde zijn dan het recht dat wordt geschonden.

Door naar het begrip noodtoestand te verwijzen, wordt in het abortusdebat de hele problematiek

que, sur l'équivalence ou la non-équivalence des valeurs en conflit. Le juge devra donc apprécier l'état de nécessité au travers de critères contestés, de valeurs subjectives, de modèles sur lesquels l'opinion publique se divise.

Mais le jugement qui conclut à l'existence ou la non-existence d'un état de nécessité en droit, doit reposer sur une appréciation la plus objective possible.

L'état de nécessité se pose en termes de choix aux yeux de tout agent « raisonnable ».

L'appréciation de l'état de nécessité implique que l'on puisse définir l'intérêt prépondérant à sauvegarder : or, aujourd'hui, le législateur doit porter sur les termes de la problématique une appréciation différente de celle du législateur de 1867.

En matière d'interruption volontaire de grossesse, l'appréciation de l'état de nécessité est dominée par le fait que le législateur a affirmé en 1867 la protection inconditionnelle du produit de la conception.

La loi de 1867 telle qu'elle est encore interprétée aujourd'hui, impose les termes de la problématique et le choix que le citoyen doit opérer, en cas de conflit entre deux exigences.

Ce sont précisément les termes du choix qui sont remis en question par une grande partie de l'opinion publique. Et c'est parce que le consensus social sur la valeur à accorder à chacun des éléments du choix n'est plus le même que les auteurs ont — sous certaines conditions — proposé une dépénalisation partielle de l'I.V.G.

L'auteur souligne qu'en effet la proposition opère une dissociation entre la morale et le droit : elle écarte, mais exclusivement au niveau pénal, la répression, le législateur s'abstenant de trancher lui-même, dans certains cas, le conflit de valeurs ou d'intérêts en conflit en reconnaissant l'impossibilité de le faire juger, de façon non arbitraire, par l'appareil judiciaire.

La proposition définit les conditions qui permettent de trancher le conflit de valeurs.

Elle impose le respect d'une procédure, la nécessité d'un engagement écrit, l'existence d'un état de détresse, etc.

En ce faisant, elle dépénalise certaines pratiques d'interruption volontaire de grossesse aux conditions qu'elle indique et écarte ainsi, au niveau de la loi pénale, la problématique de l'état de nécessité.

toegespitst op het al dan niet gelijkwaardig zijn van de waarden die met elkaar in strijd zijn. De rechter zal de noodtoestand dus moeten afwegen aan de hand van betwiste criteria, subjectieve waarden, modellen waarover de publieke opinie verdeeld is.

Maar het vonnis dat uitspraak doet over de vraag of er in rechte al dan niet sprake is van een noodtoestand, moet berusten op een zo objectief mogelijke evaluatie.

De noodtoestand komt neer op een keuze die moet worden gemaakt door een « redelijk » persoon.

Om de noodtoestand te kunnen beoordelen, is het nodig dat bepaald kan worden welk belang doorslaggevend is : vandaag moet de wetgever de inhoud van de problematiek echter anders beoordelen dan de wetgever van 1867.

Bij zwangerschapsafbreking wordt de beoordeling van de noodtoestand overheerst door het feit dat de wetgever in 1867 heeft geopteerd voor de onvoorwaardelijke bescherming van de vrucht.

De wet van 1867, zoals die ook vandaag nog wordt uitgelegd, bepaalt de inhoud van de problematiek en bepaalt ook de keuze die de burger moet maken ingeval twee belangen met elkaar in strijd zijn.

Het is precies die keuze die in twijfel wordt getrokken door een groot deel van de publieke opinie. En juist omdat de maatschappelijke consensus rond de waarde die aan beide keuzemogelijkheden moet worden toegekend, niet meer dezelfde is, hebben de indieners voorgesteld in bepaalde omstandigheden zwangerschapsafbreking gedeeltelijk uit het Strafwetboek te lichten.

Spreker merkt op dat het voorstel de moraal inderdaad losmaakt van het recht : het wijst, zij het louter op strafrechtelijk gebied, de bestraffing af; de wetgever neemt in sommige gevallen geen beslissing over waarden- of belangenconflicten en erkent dat het voor het gerechtelijk apparaat onmogelijk is daarover niet-willekeurige vonnissen uit te spreken.

Het voorstel bepaalt de voorwaarden die het mogelijk maken het waardenconflict op te lossen.

Daarbij moet wel een bepaalde procedure gevolgd worden, er is een geschreven verklaring noodzakelijk, de vrouw moet in een noodsituatie verkeren, enz...

o worden bepaalde zwangerschapsafbrekingen niet langer strafbaar gesteld, mits aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan. Op die manier gaat het voorstel de problematiek van de noodtoestand in de strafwet uit de weg.

Celui-ci pourra cependant être pris en considération par le juge pénal lorsque ne sont pas respectées les conditions prévues par la loi, par exemple lorsque la vie de la mère est en danger. En ce cas, l'état de nécessité pourrait exister dans le chef du médecin.

Hors ce cas, la loi tranche en effet de la licé té ou de l'illicé té, aux yeux de la loi pénale, de l'I.V.G. pratiquée dans les douze semaines de la conception, selon que sont ou non réunies les conditions prévues par la loi.

L'auteur estime donc qu'il n'est pas légitime de réintroduire le débat posé par la problématique de l'état de nécessité prévu par la loi de 1867, au niveau de l'appréciation de l'état de détresse.

L'appréciation de l'état de nécessité opère en cas de conflits non réglés par la loi entre des devoirs et des intérêts contradictoires. Or, la proposition règle précisément des cas qui, sans l'existence de dispositions légales expresses, eussent été soumis à l'appréciation de l'existence ou non de l'état de nécessité dans le chef de ceux qui auraient pratiqué une interruption volontaire de grossesse.

La loi « dépénalise » donc moyennant l'observation de certaines conditions l'interruption volontaire de grossesse.

Elle définit aussi après la période de douze semaines, les conditions qui peuvent rendre licite aux yeux de la loi pénale, une interruption volontaire de grossesse indiquant, à la fois, les termes de l'équilibre des intérêts en conflit et les conditions qui doivent être respectées.

L'auteur revient sur la portée de la notion d'état de détresse.

L'état de détresse exprime un vécu, né du refus de la poursuite de la grossesse.

C'est cela que le médecin doit constater. Mais il n'a pas à se substituer à la femme pour apprécier si elle fait une pesée correcte des intérêts en présence, du moins lorsque l'interruption de grossesse est postulée endéans les douze semaines de la conception.

Il doit relever la détermination de la femme et la trace de cette détermination dans son vécu. Il n'a pas à se substituer à elle dans l'appréciation du problème.

u-delà de douze semaines, l'état de détresse est toujours requis mais il n'est plus suffisant pour justifier l'absence de sanction pénale. S'y ajoute en effet l'appréciation d'un élément objectif et mesurable, le risque de l'atteinte grave et durable à l'état de santé de la mère.

anneer aan de in de wet bepaalde voorwaarden echter niet is voldaan, kan de strafrechter de noodtoestand toch in overweging nemen, b.v. wanneer hetleven van de moeder in gevaar is. In dat geval is het de arts die voor een noodtoestand kan komen te staan.

In alle andere gevallen bepaalt de wet of een abortus die binnen twaalf weken na de bevruchting wordt uitgevoerd, volgens het strafrecht wettig of onwettig is, naargelang aan de in de wet bepaalde voorwaarden al dan niet is voldaan.

Spreker acht het dus niet gerechtvaardigd om de problematiek van de noodtoestand waarin de wet van 1867 voorziet, opnieuw aan de orde te stellen bij het evalueren van de noodsituatie van de vrouw.

Het begrip noodtoestand kan gehanteerd worden in geval van conflict tussen tegenstrijdige plichten of belangen waarvoor de wet geen regeling treft. Het voorstel bevat juist wel een regeling voor gevallen van zwangerschapsafbreking waarbij, mochten er geen duidelijke wetsbepalingen bestaan, nagegaan zou moeten worden of er al dan niet sprake is van een noodtoestand.

Het voorstel stelt abortus dus niet langer strafbaar mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan.

Voor de periode na de twaalf eerste weken bepaalt het voorstel onder welke voorwaarden abortus strafrechtelijk geoorloofd is, waarbij tegelijkertijd wordt gewezen op de tegenstrijdige belangen die afgewogen moeten worden en op de voorwaarden waaraan moet worden voldaan.

Spreker gaat ook nader in op de strekking van het begrip noodsituatie.

De noodsituatie is een gevolg van wat men heeft meegemaakt en uit zich in de weigering om de zwangerschap uit te dragen.

Dat is wat de arts moet vaststellen. Hij mag zich echter niet in de plaats van de vrouw stellen om na te gaan of zij alle belangen correct afweegt, althans niet wanneer zij binnen twaalf weken na de bevruchting vraagt haar zwangerschap af te breken.

Hij moet nagaan of de vrouw de vaste wil heeft om haar zwangerschap af te breken en ook onderzoeken of zij dat besluit uit zichzelf genomen heeft. Hij mag echter niet in haar plaats het probleem beoordelen.

a twaalf weken is de noodsituatie nog altijd vereist, maar niet meer voldoende om het uitblijven van vervolging te rechtvaardigen. Dan moet ook een objectief en meetbaar gegeven beoordeeld worden, namelijk het risico van een ernstige en blijvende aantasting van de gezondheid van de moeder.

Selon l'auteur l'état de détresse est donc une notion subjective, qui renvoie à un vécu par un sujet, à une situation qui se situe au niveau de la conscience et dont le caractère est essentiellement moral.

L'état de détresse résulte en effet d'une volonté de mettre fin à une grossesse malgré l'intérêt que l'on reconnaît objectivement à l'embryon.

A cet égard, le commentateur de la loi Veil a bien compris que : « la mention de l'état de détresse traduit la volonté du législateur d'attirer l'attention de la femme sur la gravité de la décision qu'elle aura à prendre » (*cf.* G. Roubée de Roubie, *Commentaires sur la loi Veil)*. Notre conception de l'état de détresse, dit l'auteur, est exactement celle de la loi française.

L'état de détresse vient donc de la volonté de contrarier le cours biologique des choses et de ne pas accepter pour soi-même l'accomplissement fut-il passif en apparence de la gestation, c'est-à-dire d'un processus biopsychologique qui s'accomplit dans le corps de la mère.

L'état de détresse vient à la fois d'un conflit moral et de la détermination de la volonté qui le provoque.

L'auteur souligne qu'il est un état psychologique qui n'est pas nécessairement lié à des causes objectivement repérables et qu'il n'implique pas nécessairement un état maladif.

L'état de détresse, dit-il, est d'une certaine manière indépendant des causes auxquelles la femme l'attribue.

La question a été posée de savoir si le médecin ne devrait pas vérifier la réalité des motifs allégués par la femme. Par exemple, ses moyens financiers sont-ils réellement insuffisants ? A-t-elle réellement subi des violences sexuelles qui ont pu conduire à une grossesse ?

Cette obligation de vérifier la réalité des excuses, non seulement dénaturerait le rôle du médecin qui deviendrait ainsi une sorte d'expert voire de policier, mais elle modifierait profondément aussi l'incidence de l'état de détresse.

Une femme peut se méprendre sur la réalité des possibilités financières qui sont les siennes et être cependant en état de détresse : on doit l'éclairer à ce sujet mais si sa détermination persiste, la cause qui peut permettre une I.V.G., subsiste.

Volgens spreker is de noodsituatie dus een subjectief begrip, dat betrekking heeft op wat iemand doormaakt, op een situatie die gewetensvragen oproept en in hoofdzaak van morele aard is.

De noodsituatie volgt inderdaad uit de wil om aan de zwangerschap een einde te maken ondanks het belang dat men objectief toekent aan het embryo.

In dit verband heeft de schrijver die de Franse wet-Veil gecommentarieerd heeft, zeer goed begrepen dat : « uit de vermelding van de noodsituatie blijkt dat de wetgever de vrouw heeft willen wijzen op de ernst van de beslissing die zij zal moeten nemen » (*cf.* G. Roubée de Roubie, *Commentaires sur la loi veil*). Onze opvatting over de noodsituatie, aldus spreker, is precies dezelfde als die van de Franse wet.

De noodsituatie ontstaat dus uit de wil om het normale biologische verloop tegen te gaan en voor zichzelf te weigeren om een — zij het schijnbaar lijdzaam ondergane — zwangerschap uit te dragen, dat wil zeggen een biopsychologisch proces dat plaatsvindt in het lichaam van de moeder.

De noodsituatie is het resultaat van een moreel conflict en van de vaste wil die daaraan ten grondslag ligt.

Spreker onderstreept dat het gaat om een psychologische toestand die niet noodzakelijk te maken heeft met objectief vast te stellen oorzaken en die niet noodzakelijk een ziektetoestand impliceert.

De noodsituatie — aldus spreker — staat in zekere zin los van de motieven die de vrouw daarvoor aangeeft.

De vraag werd gesteld of de arts de echtheid van de door de vrouw aangevoerde motieven niet moest toetsen. Bijvoorbeeld, zijn haar financiële middelen werkelijk ontoereikend ? Heeft zij werkelijk seksueel geweld ondergaan dat de zwangerschap wellicht heeft veroorzaakt ?

Die verplichting om de echtheid van de aangevoerde redenen na te gaan, zou niet alleen betekenen dat afbreuk wordt gedaan aan de traditionele rol van de arts, die zo een soort expert of zelfs politieman zou worden, maar zou ook ten gevolge hebben dat men zich helemaal verkijkt op de oorzaak van de noodsituatie.

Een vrouw kan zich vergissen inzake de omvang van haar financiële mogelijkheden en toch in een noodsituatie verkeren : men moet haar op die vergissing wijzen, maar indien zij vastbesloten blijft, kan de zwangerschapsafbreking haar niet geweigerd worden.

En d'autres termes, selon l'auteur, la vérité comme la pertinence de la justification donnée à l'état de détresse, ne lui donne pas une sorte de légitimité, pas plus que la fausseté ou l'erreur sur la cause de la situation de détresse ne la fait disparaître.

Une femme qui, par exemple, aurait été violée n'est pas nécessairement en situation de détresse. C'est la façon dont elle se situe par rapport à la demande d'interruption de grossesse qui est déterminante.

L'état de détresse est donc inobjectivable par essence. La conséquence en est que le juge n'aura pas à apprécier son fondement mais seulement à vérifier si les procédures prescrites ont été suivies (accueil, délais, etc.). L'appréciation par les policiers, les procureurs et les juges, plusieurs mois et années après l'I.V.G., de l'existence d'un état de détresse serait nécessairement l'occasion de jugements arbitraires, d'appréciations subjectives et partisanes, d'inquisitions intolérables dans la vie la plus intime de la femme.

On peut pressentir qu'une femme est déterminée à faire une interruption volontaire de grossesse, mais on peut difficilement objectiver les facteurs qui ont poussé à cette détermination.

« L'objectivation » scientifique d'un état de détresse n'est d'ailleurs pas aisée particulièrement à l'égard de femmes dont le niveau de culture ou l'état psychologique, paralysent d'une certaine manière l'expression. De surcroît cette objectivation n'est pas souhaitable.

L'auteur fait par ailleurs remarquer que certains sondages récents révèlent que beaucoup de femmes (en particulier des militantes chrétiennes) s'affirment partisanes d'une dépénalisation en cas de viol, d'atteinte grave à la santé ou de malformation du fœtus.

Ce sont là, en effet, des causes objectives, contrôlables et repérables en principe.

Mais elles ne peuvent pas, selon l'auteur, être le fondement de la dépénalisation d'une interruption volontaire de grossesse, tout au moins, lorsque celle-ci est pratiquée dans les douze semaines de la conception.

Tout d'abord, il faut remarquer qu'aucune des causes objectives citées dans ce sondage, n'implique une sorte de dévalorisation de l'embryon qui résulte-

Met andere woorden, dat de voor een noodsituatie aangevoerde motivering echt is of niet te loochenen valt, betekent volgens spreker nog niet dat aan die noodsituatie een soort legitimiteit wordt verleend, maar dat de motivering onjuist is of verkeerd wordt ingeschat, betekent evenmin dat die noodsituatie daardoor zou verdwijnen.

Een vrouw die bijvoorbeeld zou zijn verkracht, bevindt zich niet noodzakelijk in een noodsituatie. Het is haar houding ten aanzien van een zwangerschapsafbreking die bepalend is.

De noodsituatie is dus per definitie niet voor objectivering vatbaar. Het gevolg daarvan is dat de rechter geen oordeel heeft te vellen over de grondslag ervan, maar alleen moet nagaan of de voorgeschreven procedures zijn gevolgd (opvang, termijn, enz.). Laat men de politie, de procureurs en de rechters pas vele maanden of zelfs jaren na de zwangerschapsafbreking oordelen over het bestaan van een noodsituatie, dan zal dat onvermijdelijk de weg vrijmaken voor willekeurige vonnissen, subjectieve en partijdige beoordelingen, onduldbare inmenging in de meest intieme levenssfeer van de vrouw.

Men kan aanvoelen dat de vrouw vastbesloten is om haar zwangerschap te laten afbreken, maar men kan moeilijk objectief de factoren bepalen die haar tot die beslissing hebben gedreven.

De wetenschappelijke « objectivering » van een noodsituatie is trouwens niet gemakkelijk, vooral niet bij vrouwen die door hun algemene ontwikkeling of psychologische toestand in hun uitingsmogelijkheden geremd zijn. Bovendien is deze objectivering ook niet wenselijk.

Spreker wijst er overigens op dat uit sommige recente opiniepeilingen blijkt dat veel vrouwen (in het bijzonder vrouwen die actief zijn in christelijke organisaties) voorstander zijn van depenalisering in geval van verkrachting, ernstige aantasting van de gezondheid of misvorming van de foetus.

Dat zijn inderdaad objectieve redenen die in principe controleerbaar en opspoorbaar zijn.

Volgens spreker kunnen zij echter niet de grondslag vormen van depenalisering van abortus, althans niet wanneer die wordt uitgevoerd binnen twaalf weken na de bevruchting.

Eerst moet worden opgemerkt dat geen van de in de opiniepeiling aangehaalde objectieve redenen impliceert dat het embryo minderwaardig zou zijn ingeval

rait de la cause de la grossesse (le viol par exemple) ou de la nature du produit de la conception (malformation) ou encore des conséquences de la grossesse sur la santé.

En vérité, dit l'auteur, c'est le refus de la femme d'assumer les conséquences de la grossesse qui fondera la dépénalisation. Dans l'esprit des partisans d'une dépénalisation pour cause de viol, de maladie ou de malformation du fœtus, il y a en réalité la prise en considération de l'état de détresse de la mère.

Au niveau strictement objectif et en dehors du vécu, la seule justification qui permettrait de sortir des conditions prévues par la loi serait que la poursuite de la grossesse mette en danger la vie de la mère. D'autre part, la malformation grave d'un fœtus ne peut suffire à justifier une interruption volontaire de grossesse.

Une malformation grave du fœtus, ajoute l'auteur, si elle était une condition suffisante pour déterminer une interruption volontaire de grossesse, pourrait apparaître comme la légitimation d'une politique d'eugénisme.

En vérité la cause qui légitime nécessairement l'interruption volontaire de grossesse, hors de l'état de nécessité, c'est la détermination de la femme. Il ne faut pas le cacher.

Cela ne réduit pas l'interruption volontaire de grossesse à « l'avortement à la demande ». Car toute demande n'est pas pour le médecin, selon la proposition, acceptable.

La femme doit être déterminée par elle-même à opérer l'interruption de grossesse. Il faut éviter qu'elle soit sous influence. Et il faut veiller à ce que ce soit sa volonté qui détermine la demande. Il faut que cette volonté soit profonde.

Le médecin ne peut pratiquer une interruption de grossesse lorsqu'il se trouve devant une personne qui varie dans ses demandes. Mais lorsque celle-ci persiste, le médecin n'est pas juge des causes de sa détermination.

La détermination de la volonté de la femme est un critère essentiel: beaucoup de médecins ont pris ce critère en considération.

Ils constatèrent qu'en refusant les demandes qui leur étaient adressées, ils renvoyaient les femmes aux « faiseuses d'anges » et créaient parfois des situations dramatiques. Parfois aussi leur refus entraînait des attitudes suicidaires.

verkrachting bijvoorbeeld de oorzaak is van de zwangerschap, ingeval de vrucht misvormd is of ingeval de zwangerschap een gevaar betekent voor de gezondheid van de vrouw.

In werkelijkheid, aldus spreker, is het de weigering van de vrouw om de gevolgen van de zwangerschap te aanvaarden die de grondslag vormt voor het onttrekken van abortus aan de werking van het strafrecht. Zoals degenen die abortus uit het strafrecht willen halen in geval van verkrachting, ziekte of afwijking van de foetus, willen wij in feite rekening houden met de noodsituatie waarin de moeder verkeert.

Worden enkel objectieve redenen in acht genomen en wordt geen rekening gehouden met subjectieve ervaringen, dan kan een afwijking van de wet slechts gerechtvaardigd zijn wanneer het uitdragen van de zwangerschap het leven van de moeder in gevaar zou brengen. Overigens is een ernstige afwijking van de foetus niet voldoende om zwangerschapsafbreking te rechtvaardigen.

Aanvaardt men immers dat een ernstige afwijking van de foetus voldoende is om tot abortus over te gaan, dan wordt de indruk gewekt dat men het voeren van een eugenetisch beleid goedkeurt.

In werkelijkheid is de enige reden die — behalve door de noodtoestand — een zwangerschapsafbreking kan wettigen, de vaste wil van de vrouw. Men hoeft daar geen geheim van te maken.

Dat betekent niet dat de zwangerschapsafbreking herleid wordt tot « abortus op aanvraag ». Uit het voorstel blijkt immers dat de arts niet elke aanvraag aanvaardbaar acht.

De vrouw moet uit zichzelf overtuigd zijn dat zij haar zwangerschap wenst af te breken. Er moet vermeden worden dat zij beïnvloed wordt. Er moet voor gezorgd worden dat de zwangerschapsafbreking haar beslissing is. Haar beslissing moet weloverwogen zijn.

De arts mag de zwangerschap niet afbreken wanneer hij te maken heeft met een vrouw die steeds iets anders vraagt. Wanneer de vrouw echter vastbesloten is, mag de arts de redenen van haar vastberadenheid niet beoordelen.

De vaste wil van de vrouw om tot abortus over te gaan, is het essentieel criterium: veel artsen houden met dit criterium rekening.

Zij hebben immers vastgesteld dat zij de vrouwen wie ze een abortus weigerden, naar « engeltjes-maaksters » stuurden en daardoor vaak dramatische situaties veroorzaakten. Soms had hun weigering bij de betrokken vrouwen bovendien zelfmoordpogingen tot gevolg.

On peut évidemment redouter, dit l'auteur, l'irresponsabilité de certains médecins. Mais il faut remarquer qu'à l'heure actuelle, les centres extra-hospitaliers refusent un certain nombre de demandes d'interruption de grossesse.

En outre, il est paradoxal de reprocher aux partisans de la dépénalisation, de créer dans la loi des conditions telles que l'état de détresse, qui en rendent impossible le contrôle, alors que la loi actuelle n'empêche véritablement plus rien et que la future loi sera moins laxiste que la situation actuelle.

Les médecins les plus respectables et les plus élevés dans la hiérarchie, des chefs de service d'hôpitaux universitaires, professeurs d'université comme MM. Hubinont et Amy, des médecins dont la valeur morale a été soulignée à plusieurs reprises comme le docteur Peers, ont précisément bravé la loi.

Ces exemples ont d'ailleurs été suffisants pour paralyser la répression pendant près de cinq ans (plus une seule affaire n'a été jugée en Belgique de 1973 à 1978).

En d'autres termes, il n'est pas légitime de reprocher aux auteurs de rendre incontrôlable ce que la loi, la plus répressive, n'a pu empêcher.

On peut au contraire parier sur le fait que là où les conditions les plus draconniennes échouent parce qu'elles ne convainquent plus, une mesure plus libérale, plus proche des mœurs, une éducation meilleure encore sur les problèmes de sexualité, une information sur les solutions alternatives auront plus de chances de limiter les interruptions volontaires de grossesse (*cf.* la Hollande).

L'auteur relève que dans certaines situations, le recours aux critères objectifs comme cause légitime de l'interruption volontaire de grossesse est critiquable au regard même de la morale.

D'abord parce que le recours à des critères objectifs, déplace le lieu de la décision et de la responsabilité, soit implicitement soit explicitement.

Il est des législations, par exemple, qui non seulement permettent mais imposent l'interruption volontaire de grossesse lorsque la femme est déjà mère d'un certain nombre d'enfants.

Ce sont des lois que l'on ne peut admettre puisque ce qui est pris en considération par ces législateurs, c'est un état de fait, sans considération de la réalité des sentiments et de la volonté de la femme.

Men kan vanzelfsprekend het gebrek aan verantwoordelijkheidsgevoel van sommige artsen vrezen. Maar er kan ook worden opgemerkt dat de abortuscentra thans een aantal abortusverzoeken weigeren.

Bovendien is het vrij paradoxaal dat enerzijds de voorstanders van depenalisering verweten wordt in de wet voorwaarden op te nemen, zoals de noodsituatie, die niet gecontroleerd kunnen worden, terwijl anderzijds de huidige wetgeving in feite niets meer verhindert en de toekomstige wet in ieder geval minder laks zal zijn vergeleken met wat er nu gebeurt.

De meest eerbiedwaardige artsen en de artsen die in de medische hiërarchie de hoogste posten bekleden, diensthoofden van academische ziekenhuizen en hoogleraren zoals de heren Hubinont en Amy, artsen wier morele waarde herhaaldelijk werd beklemtoond, zoals dokter Peers, hebben juist de wet naast zich neergelegd.

Die voorbeelden zijn trouwens voldoende geweest om de strafvervolging gedurende bijna vijf jaar te verlammen (tussen 1973 en 1978 werd in België geen enkel vonnis gewezen).

Het is met andere woorden niet geoorloofd de indieners te verwijten dat zij oncontroleerbaar maken wat de meest repressieve wet niet heeft kunnen verhinderen.

Men kan er integendeel van uitgaan dat indien de meest strenge voorschriften geen resultaat opleveren omdat ze niet meer overtuigen, er veel kans bestaat dat het aantal abortussen kan worden beperkt door een liberaliserende maatregel die beter aansluit bij de zeden van deze tijd, een nog betere opvoeding in verband met de seksualiteitsproblemen, voorlichting over de alternatieve mogelijkheden. (*cf.* Nederland).

Spreker wijst erop dat in bepaalde situaties het hanteren van objectieve criteria ter rechtvaardiging van zwangerschapsafbreking zelfs uit moreel oogpunt vatbaar is voor kritiek.

Ten eerste omdat het gebruik van objectieve criteria het zwaartepunt van de beslissing en de verantwoordelijkheid, impliciet dan wel expliciet, naar elders verschuift.

Er bestaan wetgevingen die, wanneer de vrouw reeds moeder is van een bepaald aantal kinderen, de zwangerschapsafbreking niet alleen toestaan maar zelfs opleggen.

Die wetten moeten worden afgewezen, want die wetgevers hebben alleen aandacht voor een feitelijke toestand, en niet voor de gevoelens en de wil van de vrouw.

L'auteur ajoute que fonder la licéité de toute interruption volontaire de grossesse sur des objectivations appréciées par des tiers, c'est traiter d'une certaine manière la femme en objet et non en sujet.

C'est la subordonner à l'appréciation d'une personne qui n'est pas vraiment concernée ni véritablement compétente, scientifiquement parlant, ni vraiment responsable: l'Etat qui impose une politique démographique des projets de vie, sans considération des volontés des sujets n'est pas un Etat pleinement démocratique.

Dans les pays démocratiques une politique « nataliste » doit se fonder davantage sur le consensus, l'adhésion des citoyens et moins sur la répression. L'auteur invoque l'histoire de la répression qui a montré que des médecins, pour échapper aux condamnations, ont étendu la notion de santé (conception de l'Organisation mondiale de la Santé).

Pour échapper à la répression, se développait une tendance à « médicaliser » la demande d'interruption volontaire de grossesse en donnant en fait, une extension à la notion de santé.

Cette démarche s'inscrivait dans la logique d'un état de nécessité, elle tendait à faire reconnaître une sorte d'équilibre entre des valeurs en conflit, au travers du constat objectif d'une atteinte à la santé.

La femme est alors invitée à entrer dans des schémas psychologiques, à centrer sa demande dans le champ d'une névrose. Ces démarches conduisent à lui enlever la responsabilité morale de la décision qui est, cependant, fondamentale.

Selon l'auteur il y a donc un danger de « cléricalisme » — au sens éthymologique de ce terme — chaque fois qu'un problème de responsabilité de la femme est, en fait, camouflé derrière des justifications médicales.

La femme est ainsi invitée à s'en remettre aux médecins: elle est, pour partie, « libérée » de sa responsabilité morale.

Le médecin tranche alors un problème qui ne le concerne pas directement, qui n'est strictement parlant pas d'ordre médical parce qu'il n'est pas posé en termes de traitement d'une maladie.

Le praticien agit alors en invoquant un savoir inapproprié et en prenant une responsabilité qui n'est pas vraiment la sienne.

Spreker voegt er nog aan toe dat indien men de wettigheid van een zwangerschapsafbreking laat afhangen van objectieve criteria die door derden worden geëvalueerd, men de vrouw eigenlijk als object en niet als subject behandelt.

Men maakt de vrouw afhankelijk van de evaluatie van een persoon die weinig met de zaak te maken heeft, wetenschappelijk gesproken niet echt bevoegd is en ook niet verantwoordelijk is: de Staat die een demografisch beleid voorschrijft met opgelegde kindertallen, zonder aandacht voor de wil van de onderdanen, is uiteraard geen democratische Staat.

In de democratische landen moet een beleid dat het aantal geboortes wil doen stijgen, gegrond zijn op consensus, op de goedkeuring van de burgers en niet op bestraffing. Met een bestraffingsbeleid, aldus spreker, is in het verleden gebleken dat de artsen, om aan veroordeling te ontsnappen, het begrip gezondheid hebben verruimd (opvatting van de Wereldgezondheidsorganisatie).

Om aan bestraffing te ontsnappen heeft zich een tendens ontwikkeld om de zwangerschapsafbreking volledig in een medische context te plaatsen en het begrip gezondheid te verruimen.

Die evolutie paste binnen de logica van het begrip noodtoestand: men wou ervoor zorgen dat een zeker evenwicht tot stand kwam tussen met elkaar strijdige waarden, door tot de objectieve vaststelling te komen dat de gezondheid in gevaar was.

De vrouw moet zich dus allerlei psychologische schema's laten opdringen en haar aanvraag opbouwen rond een neurose. Daardoor kon zij haar morele verantwoordelijkheid voor de beslissing uit de weg gaan en dat is nochtans fundamenteel.

Volgens spreker is er dus een gevaar dat het probleem gereduceerd wordt tot « klerkenwerk », omdat de verantwoordelijkheid van de vrouw wordt omzeild door medische argumenten aan te voeren.

De vrouw moet zich aldus verlaten op de arts: zij wordt ten dele « bevrijd » van haar morele verantwoordelijkheid.

De arts beslist terwijl hij niet direct bij het probleem betrokken is, want het gaat strikt genomen niet om een medisch probleem omdat er eigenlijk geen sprake is van het behandelen van een ziekte.

De arts treedt dan op door zich kennis aan te matigen die hij niet heeft en door zich verantwoordelijk te stellen voor iets dat niet echt tot zijn verantwoordelijkheid behoort.

C'est ainsi que l'objectivation des causes peut conduire à occulter le débat moral et à détourner la femme de ses responsabilités.

L'autonomie de la femme vue sous cet angle, est donc un élément capital non seulement de l'interruption volontaire de grossesse mais aussi de l'engendrement.

Idéalement, l'engendrement en effet doit être le fruit d'un projet assumé, et dans toute la mesure du possible d'un choix.

En conclusion, selon l'auteur l'état de détresse ne peut donc être traité comme étant l'expression d'un état de nécessité qui serait tranché selon les termes et conditions de la doctrine pénale.

Il est exact qu'un état subjectif, exprimant un vécu, est donc objectivement incontrôlable par des juridictions. La proposition l'a du reste rappelé, il s'agit de sortir pour ce qui a trait aux interruptions de grossesse survenant dans les douze semaines de la fécondation, le débat moral, l'appréciation de l'état de détresse, de l'enceinte des tribunaux.

Mais ainsi que cela a été souligné, les centres extra-hospitaliers et les hôpitaux universitaires ont d'eux-mêmes appliqué des critères restrictifs et écarté un certain nombre de demandes.

Enfin, il faut remarquer qu'actuellement, beaucoup de femmes se rendent en Hollande où elles sont traitées par les médecins hollandais.

Mais elles ne le sont pas comme cela serait souhaitable. Elles ne reçoivent pas des informations circonstanciées. Et enfin, elles ne reçoivent pas non plus de soins après l'interruption de grossesse.

Le système actuel conduit donc par son intransigeance officielle et son laxisme arbitraire nombre de femmes dans des situations très critiquables.

L'appréciation de la situation de détresse ne requiert pas de précisions particulières dans le texte de la loi.

Comme indiqué dans la proposition de loi: la situation de détresse renvoie à « un refus profond et persistant de la femme. Elle vise une détermination de la volonté, un état affectif et non une atteinte à la santé ».

Aldus kan de objectivering van de oorzaken ertoe leiden dat men het morele debat naar de achtergrond drukt en de vrouw ontslaat van haar verantwoordelijkheid.

Zo bekeken is de autonomie van de vrouw dus een wezenlijk element, niet alleen voor de zwangerschapsafbreking maar ook voor de verwekking.

Ideaal zou zijn dat de zwangerschap bewust wordt aanvaard en, beter nog, dat ze het resultaat is van een welbewuste keuze.

Tot besluit verklaart spreker dat de noodsituatie niet kan worden beschouwd als de uiting van een noodtoestand waarover uitspraak wordt gedaan volgens de termen en de voorwaarden van de strafrechtsleer.

Een subjectieve toestand die voortkomt uit hetgeen de vrouw doormaakt, kan immers door de rechter niet objectief worden getoetst. Het voorstel heeft er trouwens op gewezen dat, voor de zwangerschapsafbreking binnen twaalf weken na de bevruchting, het morele debat en de evaluatie van de noodsituatie op een ander forum moeten plaatsvinden dan dat van de rechtbanken.

Er is echter al opgemerkt dat de abortuscentra en de academische ziekenhuizen reeds uit zichzelf beperkende criteria hebben toegepast en een aantal aanvragen afgewezen.

Tot slot moet eraan herinnerd worden dat thans veel vrouwen naar Nederland gaan, waar zij dan door Nederlandse artsen worden behandeld.

Dat geschiedt evenwel niet op de meest geëigende manier. Zij worden b.v. niet behoorlijk voorgelicht en moeten ook nog elke nazorg ontberen.

Door enerzijds de onverzettelijkheid en anderzijds de willekeurige laksheid van het huidige systeem komen tal van vrouwen in een niet erg benijdenswaardige toestand terecht.

Het begrip noodsituatie hoeft in de wettekst niet nader omschreven te worden.

Zoals in het voorstel van wet te lezen staat, verwijst het begrip « noodsituatie » naar een « weloverwogen en volgehouden weigering. Hiermee wordt bedoeld de vaste wil, een bepaalde gemoedsgesteldheid en niet een gevaar voor de gezondheid ».

Dans les douze premières semaines, il n'y a plus d'appréciation d'un état de nécessité. La décision de l'interruption de grossesse est liée au refus profond et persistant de la femme de laisser se poursuivre sa grossesse: elle l'est encore ensuite, mais elle est alors subordonnée à la constatation de faits objectifs.

La dépénalisation de l'interruption volontaire de grossesse, dans les cas que la loi détermine, est fondée sur la difficulté qu'il y a à cerner une problématique morale qui met en jeu des données subjectives, des contraintes intérieures que le juge ne peut prétendre mesurer objectivement.

L'appréciation par les juridictions de l'état de détresse conduirait à reproduire un arbitraire qui s'est déjà manifesté à l'occasion des poursuites actuelles. Elle justifierait une sorte d'inquisition dans les consciences et conduirait à des traitements très différenciés selon les juges et les circonscriptions judiciaires.

L'auteur revient ensuite au texte du sous-amendement déjà cité qui essaie d'objectiver la notion de détresse, une notion essentiellement subjective. Selon ce texte le médecin devra apprécier les facteurs psychologiques, sociaux et médicaux avec lesquels la femme se trouve confrontée.

Il est clair que plus de 90 p.c. des avortements se font pour des raisons non médicales; les facteurs psychologiques et sociaux sont par conséquent très importants. Mais, est-il concevable qu'un médecin aille apprécier et vérifier ce qu'on lui dit? Cela est impossible; un médecin ne peut pas se porter garant de la vérité de ce que lui dit un patient.

L'obligation de lier la reconnaissance de l'état de détresse à la preuve d'une série de conditions objectives aura comme conséquence que le médecin n'appréciera que l'état de détresse proprement dit et que le reste sera laissé à l'arbitraire d'une appréciation qui interviendra des mois ou un an plus tard en fonction des enquêtes judiciaires (existence de viol par exemple).

La solution proposée par l'auteur du sous-amendement n'est donc pas praticable. Elle est en plus illogique pour une seconde raison: il est intolérable qu'un avortement puisse être justifié par des conditions d'ordre social. Cela reviendrait à dire que les femmes pauvres sont objectivement en droit de demander un avortement. Une telle situation ne correspond pas à la réalité.

Le problème est donc de savoir s'il y a oui ou non état de détresse.

Tijdens de eerste twaalf weken zal het begrip noodtoestand niet meer kunnen worden aangevoerd. De beslissing om de zwangerschap af te breken berust op de weloverwogen en volgehouden weigering van de vrouw om de zwangerschap te voltooien: ook nadien blijft dat zo, maar dan wordt de zwangerschapsafbreking afhankelijk gesteld van de vaststelling van objectieve feiten.

De zwangerschapsafbreking moet, in de gevallen die de wet bepaalt, aan het strafrecht onttrokken worden omdat het zo moeilijk is een moreel probleem te omschrijven waarbij subjectieve gegevens en innerlijke dwang een rol spelen en waarbij de rechter eigenlijk niet kan beweren dat hij in staat is ze objectief te beoordelen.

Laat men de rechtscolleges zich uitspreken over een noodsituatie, dan zal dat opnieuw aanleiding geven tot de willekeur die de huidige vervolgingen kenmerkt. Het zou neerkomen op een soort « inquisitie » in het geweten en opnieuw leiden tot zeer ongelijke behandeling al naar gelang van de rechter en het rechtsgebied.

De indiener heeft het vervolgens over het reeds ter sprake gekomen subamendement dat een objectieve grondslag poogt te geven aan het begrip noodsituatie, hoewel dat begrip wezenlijk van subjectieve aard is. Volgens die tekst zal de arts de psychologische, sociale en medische factoren waarmee de vrouw te maken heeft moeten evalueren.

Het is duidelijk dat meer dan 90 pct. van de abortussen om niet-medische redenen worden uitgevoerd; de psychologische en sociale factoren zijn dus erg belangrijk. Maar is het denkbaar dat een arts de verklaringen van de vrouw moet evalueren en toetsen? Dat is onmogelijk; een arts kan toch niet instaan voor de juistheid van hetgeen een patiënt hem zegt.

De verplichting om de noodsituatie te bewijzen door middel van objectieve gegevens, zal tot gevolg hebben dat de arts alleen maar de eigenlijke noodsituatie zal beoordelen en dat de rest zal worden overgelaten aan de willekeur van een oordeel dat, afhankelijk van de snelheid van het gerechtelijk onderzoek, maanden of een jaar later zal worden geveld (bijvoorbeeld was er al dan niet verkrachting?)

De oplossing voorgesteld door de auteur van het subamendement is dus niet werkbaar. Ze is om nog een tweede reden onlogisch: het is niet duldbaar dat abortus wordt gerechtvaardigd met argumenten van maatschappelijke aard. Dat zou erop neerkomen dat arme vrouwen objectief het recht hebben om een abortus aan te vragen. Dat zou niet overeenstemmen met de werkelijkheid.

Het probleem is dus te weten of er al dan niet een noodsituatie is.

L'auteur souligne à son tour que la proposition de loi est une proposition éducative. Cette notion est capitale parce que les auteurs trouvent important que les pratiques d'avortements clandestins ou semi-clandestins soient réintégrées dans un ordre légal.

Selon les auteurs, un accueil approprié aura une incidence positive, par effet de persuasion, sur bien des demandes d'avortement.

Quant à la définition de l'état de détresse, il est fondamental que la femme exprime un refus profond et une détermination particulière.

Comme il a déjà été souligné à plusieurs reprises, refus profond ne veut pas dire demande. Le médecin a la possibilité, à partir du moment où il n'est pas convaincu de ce refus et de cette détermination, de refuser l'avortement. Mais une fois qu'il a fait son appréciation en conscience, le médecin ne peut plus être obligé de se justifier.

Les auteurs estiment qu'une fois la situation législative clarifiée, les médecins prendront leurs responsabilités. Pour qu'il en soit ainsi, l'appréciation des médecins doit être définitive et exclusive.

*
* *

L'un des auteurs du sous-amendement réplique que sa proposition de texte est plus logique que le point de vue de ceux qui rejettent sans plus la proposition de loi et aussi plus logique que la position des auteurs de celle-ci.

L'attitude des premiers nommés revient à ouvrir la porte à l'arbitraire absolu des parquets et des tribunaux dans l'appréciation et l'examen de la problématique de l'avortement.

D'autre part, la situation de détresse, telle qu'elle est définie dans la proposition de loi, n'est pas une situation de détresse, mais simplement une décision de la femme et du médecin. Il serait donc plus logique de donner au texte la formulation suivante:

« Toutefois, il n'y aura pas infraction lorsque la femme enceinte refuse, après mûre réflexion, de mener sa grossesse à terme et demande à un médecin ... »

Suivant la formulation actuelle du texte, tout tribunal sera habilité à apprécier s'il y a eu ou non situation de détresse. Le juge pourra se prononcer librement à ce sujet, étant donné que le texte ne comporte aucune définition plus précise. C'est pourquoi l'intervenant propose, dans son sous-amendement, de doter le juge d'un certain nombre de critères, quitte à ce que ces critères soient assez généraux.

Spreker onderstreept op zijn beurt dat het wetsvoorstel een educatief doel heeft. Dat element is essentieel, want de indieners vinden dat abortus die nu clandestien of semi-clandestien wordt uitgevoerd, opnieuw in een sfeer van wettelijkheid moet kunnen plaatsvinden.

Volgens de indieners zal een passende opvang, door overreding, een positieve invloed hebben op heel wat abortusverzoeken.

Wat de definitie van noodsituatie betreft, is het van groot belang dat de vrouw categorisch neen zegt en daarbij blijk geeft van een vaste overtuiging.

Zoals reeds meermaals werd gezegd, behoeft een categorische weigering nog niet tot een abortus te leiden. Wanneer de arts twijfelt aan de weigering of de vaste wil van de vrouw, kan hij de abortus weigeren. Maar zodra de arts, na zorgvuldige afweging, een evaluatie heeft gemaakt, mag hij achteraf niet meer worden verplicht zich te verantwoorden.

De indieners menen dat zodra de wetgeving duidelijk is, de artsen hun verantwoordelijkheid niet uit de weg zullen gaan. Om dat mogelijk te maken moet het oordeel dat de arts zich heeft gevormd, als definitief en doorslaggevend worden beschouwd.

*
* *

Een van de indieners van het subamendement repliceert hierop dat zijn tekstvoorstel logischer is dan het standpunt van degenen die het wetsvoorstel zonder meer verwerpen en ook logischer dan de houding van de auteurs van het wetsvoorstel.

De houding van de eerstgenoemden komt neer op de installatie van de volstrekte willekeur van parketten en rechtbanken voor de beoordeling en behandeling van de abortusproblematiek.

Van de andere kant is de noodsituatie, zoals zij in het wetsvoorstel wordt omschreven, geen noodsituatie, maar eenvoudig een beslissing van de vrouw en de geneesheer. Het zou dus logischer zijn de tekst als volgt te doen luiden:

« Het feit is evenwel niet strafbaar, indien de zwangere vrouw weloverwogen de zwangerschap weigert te voltooien en een geneesheer verzoekt ... »

Zoals de tekst nu luidt, zal elke rechtbank gerechtigd zijn te oordelen of er al dan niet een noodsituatie was. De rechter zal hierover vrij kunnen oordelen, aangezien er in de tekst geen nadere omschrijving wordt gegeven. Daarom stelt spreker in zijn subamendement voor aan de rechter een aantal criteria aan te reiken, zij het dat die criteria vrij algemeen zijn.

L'intervenant répète encore une fois qu'il serait plus logique de supprimer sans plus le caractère punissable de l'avortement. Ce point de vue, bien qu'il ne le partage pas, est parfaitement défendable. Mais si l'on maintient, en principe, le caractère punissable, l'exception doit être laissée à l'appréciation du juge.

Comme indiqué ci-dessus, la question relative à la portée juridique de la disposition afférente à la situation de détresse donne lieu à un large échange de vues.

Les différents points de vue à ce sujet sont résumés ci-après.

2.2. Portée juridique de la disposition relative à la situation de détresse

Un commissaire estime que, dès lors que l'on se trouve devant un texte juridique quel qu'il soit, contenant un concept juridique quelconque, les magistrats ont le droit d'interpréter le sens de ce concept au cas où un litige se présente.

Le commissaire souligne qu'un manque d'harmonie existe au sujet de la notion de détresse entre le texte même de la proposition de loi et ce qui figure aux développements.

Dans les développements, il est dit (p. 9, 9e alinéa) que « la décision volontaire de l'interruption de grossesse est liée au refus profond et persistant de la femme de laisser se poursuivre sa grossesse ». La volonté persistante et certaine de la femme peut donc suffire à mettre fin à la grossesse. S'il en est ainsi, il n'y a pas de contrôle de la part des juridictions.

C'est exactement ce qu'a décidé le Conseil d'Etat français dans un arrêt de 1981.

L'intervenant se rallie donc au point de vue des auteurs du sous-amendement précité : ou bien le concept d'état de détresse est maintenu et dans ce cas les juridictions ont le droit d'interpréter ce concept si un litige vient de naître; ou bien, au contraire, le texte est modifié en ce sens que, pendant les douze premières semaines, la femme peut, si elle le veut, décider d'interrompre sa grossesse. Dans ce cas, il n'y a pas de contrôle possible de la part des tribunaux.

Un autre commissaire fait observer que les auteurs de la proposition souhaitent éviter l'insécurité juridique, mais l'impossibilité de définir la notion de détresse d'une façon exhaustive, qui couvre tous les cas possibles pose des problèmes.

Néanmoins, le commissaire souhaite maintenir la notion de détresse dans la loi, afin d'éviter la banalisation de l'acte. Elle se demande s'il n'est pas possible de trouver un moyen pour guider le médecin lorsqu'il

Spreker herhaalt nogmaals dat het logischer zou zijn de strafbaarheid van abortus zonder meer af te schaffen. Dat standpunt, al is het niet het zijne, is volstrekt verdedigbaar. Maar wanneer men de strafbaarheid principieel behoudt, dient de uitzondering daarop aan de beoordeling van de rechter te worden overgelaten.

Zoals reeds hierboven aangegeven, geeft de vraag over de juridische draagwijdte van de bepaling inzake de noodsituatie aanleiding tot een uitvoerige gedachtenwisseling.

De onderscheiden standpunten daarover worden hieronder samengevat.

2.2. Juridische draagwijdte van de bepaling betreffende de noodsituaties

Een lid meent dat ten aanzien van een juridische tekst die een juridisch begrip bevat, de magistraten een recht hebben om de betekenis van dat begrip te interpreteren wanneer er een geschil ontstaat.

Het lid benadrukt dat er een gebrek aan overeenstemming is inzake het begrip noodsituatie tussen de tekst zelf van het wetsvoorstel en wat in de toelichting te lezen staat.

In de toelichting staat (blz. 9, negende alinea) : « De beslissing om de zwangerschap af te breken berust op de weloverwogen en volgehouden weigering van de vrouw om haar zwangerschap te voltooien ». De vaste en volgehouden wil van de vrouw kan dus voldoende zijn om een einde te maken aan de zwangerschap. Als dat zo is, kan er geen controle meer zijn van de kant van de gerechten.

Dat is precies wat de Franse Raad van State heeft besloten in een arrest van 1981.

Spreker is het dus eens met het standpunt van de indieners van het voormelde subamendement : ofwel wordt het begrip noodsituatie gehandhaafd en in dat geval hebben de rechtscolleges het recht om dat begrip te interpreteren mocht er een geschil ontstaan; ofwel wordt de tekst gewijzigd in die zin dat de vrouw in de loop van de eerste twaalf weken, indien zij dat werkelijk wil, kan besluiten haar zwangerschap af te breken. In dat geval kan er geen controle meer komen door de rechtbanken.

Een ander lid merkt op dat de indieners van het voorstel de rechtsonzekerheid willen voorkomen, maar er rijzen wel problemen nu blijkt dat het onmogelijk is het begrip noodsituatie op een alomvattende manier te definiëren, zodat het alle mogelijke gevallen bestrijkt.

Niettemin wenst het lid het begrip noodsituatie in de wet te handhaven zodat vermeden wordt dat elke zwangerschapsafbreking een routine-ingreep wordt. Zij vraagt zich af of het niet mogelijk is een middel te

est appelé à se prononcer sur l'état de détresse et pour éviter qu'il y ait encore des jugements par après sur cet état de détresse.

En réaction aux positions adoptées par les intervenants précédents, l'un des auteurs de la proposition de loi regrette qu'au nom de la logique, l'on tente de ramener ce débat à un débat entre le bien et le mal.

Selon l'auteur, le nombre des avortements doit être réduit par le biais de la prévention, de l'éducation, de l'information, de la défense des valeurs morales. A l'heure actuelle, un tel engagement moral est quasi inexistant, étant donné que l'on peut, sans aucun scrupule, se rendre à l'étranger pour y subir une interruption de grossesse.

L'audition a fait apparaître qu'il y a eu une évolution importante en ce qui concerne l'avortement, tant chez les médecins en général que chez les professeurs en médecine dont ceux de la Katholieke Universiteit Leuven.

Nous devons oser faire preuve du sens critique nécessaire en examinant les situations passées.

Si les auteurs empruntent une voie qui est sans doute quelque peu subtile, le moins que l'on puisse espérer, c'est que les opposants n'en rejettent pas l'idée sans autre forme de procès, pour la raison qu'elle est contraire à la logique. Ce serait faire fi de toutes les situations de détresse qui peuvent se présenter au cours d'une vie.

Un coauteur y ajoute que, dans ses interventions précédentes, il n'a pas limité le problème de la détresse à la seule volonté de la détresse. Il a, au contraire, parlé d'un état affectif que le médecin doit apprécier. Le médecin n'est pas un opérateur passif qui exécute la volonté de la femme; il prendra sa décision en conscience et pourra, s'il n'est pas convaincu, refuser de procéder à l'interruption de la grossesse.

D'un autre côté la décision du médecin est en effet d'une certaine manière souveraine et ne peut faire l'objet par après d'une appréciation par le juge.

Afin de lever toute équivoque au sujet de l'appréciation de l'état de détresse, les auteurs de la proposition de loi déposent l'amendement suivant:

Ajouter in fine du 2°, c), de l'article 350 proposé, la phrase suivante:

« L'appréciation de la détermination et de l'état de détresse de la femme enceinte qui conduit le médecin à accepter d'intervenir est souveraine lorsque les conditions prévues au présent article sont respectées. »

vinden dat de arts als leidraad kan dienen, wanneer hij de noodsituatie moet beoordelen en om te voorkomen dat de rechter zich nog achteraf moet uitspreken over de vraag of er wel degelijk sprake was van een noodsituatie.

Een van de auteurs van het wetsvoorstel, als een reactie op de standpunten ingenomen door de voorgaande sprekers, betreurt het dat men, uit naam van de logica, het debat probeert te reduceren tot een debat tussen goed en kwaad.

Volgens haar is het zaak om het aantal abortussen te verminderen door preventie, opvoeding, informatie, door het herstellen van de morele bewogenheid. Die bewogenheid is er nu niet, omdat men voor zwangerschapsafbreking zonder gewetensbezwaren naar het buitenland gaat.

Zoals uit de hoorzitting is gebleken, is er op het vlak van abortus een hele evolutie geweest, bij de geneesheren in het algemeen, zowel als bij de hoogleraren in de geneeskunde onder wie die van de Katholieke Universiteit Leuven.

De toestanden die zich in het verleden hebben voorgedaan, moet men met de nodige kritische zin durven benaderen.

Indien de auteurs trachten een weg te bewandelen die inderdaad subtiel is, mag van de tegenstanders ten minste worden verwacht dat zij die regeling niet eenvoudig wegwuiven als zijnde strijdig met de logica. Dit is een negatie van alle noden die zich in het leven kunnen voordoen.

Een mede-indiener voegt eraan toe dat hij in zijn vorige betogen het begrip noodsituatie niet heeft beperkt tot gevallen waarin de vrouw voorgeeft in een noodsituatie te verkeren. Hij heeft het integendeel gehad over een gevoelstoestand die door de arts moet worden geëvalueerd. De arts is geen passief instrument dat de wil van de vrouw moet uitvoeren; hij zal in geweten een beslissing moeten nemen en kan, indien hij niet overtuigd is, weigeren de zwangerschap af te breken.

Anderzijds is de beslissing van de arts eigenlijk onaanvechtbaar en kan de rechter er achteraf geen oordeel over vellen.

Ten einde elke dubbelzinnigheid i.v.m. het beoordelen van de noodsituatie weg te nemen, dienen de indieners van het wetsvoorstel het volgende amendement in:

Aan het slot van het 2°, c), van het voorgestelde artikel 350, toe te voegen de volgende bepaling:

« De appreciatie van de geneesheer over de vaste wil en de noodsituatie van de zwangere vrouw, op basis waarvan hij aanvaardt de ingreep uit te voeren, kan niet meer worden aangevochten indien is voldaan aan de in dit artikel bepaalde voorwaarden. »

Justification

Cet amendement tend à lever toute équivoque dans l'interprétation de l'article 2.

La notion d'état de détresse renvoie à l'état subjectif de la femme enceinte qui se traduit par son refus profond et persistant de mener sa grossesse à terme.

Lorsque le colloque entre la femme et le médecin convainc ce dernier de la détresse et de la détermination de la femme à faire pratiquer un avortement, son appréciation et sa décision de le pratiquer ne peuvent pas être remises en cause ni faire l'objet d'aucun contrôle juridictionnel.

Un des auteurs ajoute que, si le médecin estime ne pas devoir pratiquer l'intervention, la femme peut s'adresser à un autre médecin et soumettre sa situation à l'appréciation de celui-ci, de sorte que l'intervention est encore possible.

A la suite du dépôt de cet amendement, un commissaire observe qu'en vertu du 1° de cet article, l'avortement est une infraction. Celle-ci n'est toutefois pas punissable lorsqu'il y a situation de détresse.

Selon le commissaire, on se trouve ici en présence d'une excuse qui suspend l'exécution de la peine; en d'autres termes, même si l'on se trouve dans la situation définie au deuxième alinéa, l'infraction subsiste.

On veut ensuite, selon l'amendement, laisser au médecin l'appréciation du caractère non punissable de l'infraction. Ce rôle appartient, en vertu de la Constitution, au pouvoir judiciaire.

La justification indique clairement que l'appréciation du médecin est soustraite au pouvoir de contrôle du juge, ce qui est contraire à la Constitution.

Le commissaire observe ensuite que la détermination de la femme, qui est considérée dans d'autres domaines comme l'élément moral de l'infraction, sert ici de motif d'excuse.

L'intervenant renvoie à l'article 462 du Code pénal, selon lequel les vols commis par des époux au préjudice de leurs conjoints ne sont pas punissables, et à un arrêt de la Cour de Cassation du 24 janvier 1984 à propos de cet article et selon lequel le fait en question, s'il n'est pas punissable, n'en reste pas moins une infraction.

En matière d'avortement, il est question d'un cas d'excuse identique, mais le pouvoir d'appréciation à ce sujet est laissé à un incompétent.

Verantwoording

Dit amendement wil elke twijfel over de interpretatie van artikel 2 wegnemen.

Het begrip noodsituatie heeft betrekking op de subjectieve toestand van de zwangere vrouw, die tot uiting komt in haar overtuigde en volgehouden weigering haar zwangerschap uit te dragen.

Wanneer de arts, na een gesprek met de vrouw, ervan overtuigd is dat zij in een noodsituatie verkeert en vastbesloten is haar zwangerschap te laten afbreken, kunnen zijn oordeel en zijn beslissing om de ingreep uit te voeren niet meer ter discussie worden gesteld en niet meer onderworpen worden aan enige vorm van controle door de rechter.

Een van de indieners voegt hier nog aan toe dat de vrouw — indien de geneesheer mocht oordelen de ingreep niet te kunnen uitvoeren — zich tot een andere geneesheer kan wenden en haar toestand aan diens oordeel onderwerpen, waardoor de ingreep toch nog mogelijk wordt.

Naar aanleiding van de indiening van dit amendement merkt een commissielid op dat ingevolge het 1° van dit artikel, zwangerschapsafbreking een misdrijf is. Dat misdrijf is evenwel niet strafbaar wanneer er een noodsituatie is.

Volgens het commissielid staat men hier voor een strafopschortende verschoningsgrond, m.a.w. ook al bevindt men zich in de situatie van het tweede lid, het misdrijf blijft bestaan.

Vervolgens wil men, ingevolge het amendement, de beoordeling van de niet-strafbaarheid van het misdrijf overlaten aan de geneesheer. Die opdracht komt volgens de Grondwet toe aan de rechterlijke macht.

Uit de verantwoording blijkt duidelijk dat het oordeel van de geneesheer aan de controlebevoegdheid van de rechter wordt onttrokken, hetgeen strijdig is met de Grondwet.

Het commissielid merkt vervolgens op dat de vaste wil die in andere domeinen als het moreel element van het misdrijf wordt beschouwd, hier als verschoningsgrond wordt gebruikt.

Spreker verwijst naar artikel 462 van het Strafwetboek dat voorziet in de niet-strafbaarheid van diefstallen gepleegd tussen echtgenoten en naar een arrest van het Hof van Cassatie van 24 januari 1984 waarin met betrekking tot dat artikel, gezegd wordt dat het feit ondanks de straffeloosheid een misdrijf blijft.

Inzake abortus staan we voor een identiek geval van verschoonbaarheid, maar het oordeel daarover wordt overgelaten aan iemand die daartoe niet bevoegd is.

Un autre commissaire estime que l'amendement doit être rejeté pour les raisons suivantes :

— Ce qu'a dit l'intervenant précédent est exact et le gêne, mais ce qui est plus grave encore, c'est que l'infraction en question est commise en premier lieu, comme le mentionne le premier alinéa de l'article, par le médecin qui pratique l'intervention. Il est donc le premier inculpé potentiel. Le fait que l'on charge cet inculpé potentiel d'apprécier le caractère éventuellement punissable de son intervention est une innovation étonnante. C'est en effet ce à quoi aboutirait l'amendement.

Or, il est anormal que l'on soit en même temps juge et partie.

— Il a été dit, dans le cadre de la justification orale de l'amendement, que la femme pourrait consulter un deuxième médecin au cas où le premier n'admettrait pas l'existence d'une situation de détresse; autrement dit, la décision du médecin sur l'existence ou non de la situation de détresse ne serait inattaquable que si elle consacrait l'existence d'une telle situation.

Le commissaire estime que cela frôle l'incroyable.

Il serait plus correct, du point de vue juridique, de disposer simplement qu'un avortement pratiqué dans les douze premières semaines de la grossesse, sur une femme qui y consent, par un médecin et sous les conditions définies aux litteras *a)* et *b)* du 1° de cet article, n'est pas punissable.

Le membre déplore que l'on ne soit pas parvenu à dégager une solution intermédiaire plus raisonnable et il répète que l'amendement est inacceptable pour lui.

Une intervenante se dit déçue de l'évolution du débat. Elle avait l'impression qu'une grande majorité des membres montrait une compréhension pour certaines situations de détresse.

Pour certains d'entre eux, l'introduction dans la loi de cette notion de détresse donne lieu à des difficultés. Ils estiment qu'il serait plus logique de dire simplement que l'avortement pratiqué sur une femme qui y a consenti, n'est pas punissable.

Bien que cette solution puisse faciliter la tâche des juges, l'intervenante souhaite maintenir la notion de détresse qui, à son avis, introduit une indication morale dans la loi et évite la banalisation de l'acte.

D'autre part on ne sortira pas des difficultés si on laisse aux magistrats la possibilité d'examiner, parfois plusieurs années après les faits, si une femme se trouvait en état de détresse.

Les magistrats ne disposent pas des moyens précis dont disposent les médecins pour juger d'une situation qui est souvent à la fois physique et psychique.

Voor een ander commissielid is het amendement niet aanvaardbaar om de volgende redenen :

— Wat de voorgaande spreker heeft gezegd, is juist en stoort hem, maar erger is nog dat het misdrijf, zoals het in het eerste lid van het artikel wordt gesteld, in de eerste plaats gepleegd wordt door de geneesheer die de ingreep uitvoert. Hij is dus potentieel de eerste beklaagde. Het is een merkwaardige nieuwigheid dat die potentiële beklaagde over de eventuele strafbaarheid van zijn daad moet oordelen. Dat is immers de strekking van het amendement.

Welnu, het gaat niet op dat men rechter is in zijn eigen zaak.

— Bij de mondelinge toelichting van het amendement is gezegd dat de vrouw een tweede arts kan raadplegen, wanneer de eerste de noodsituatie niet aanvaardt; de beslissing van de geneesheer over de noodsituatie is dus slechts onaanvechtbaar wanneer hij beslist dat er een noodsituatie is.

Volgens het commissielid grenst zulks aan het ongelooflijke.

Het zou juridisch correcter zijn gewoon te bepalen dat abortus binnen de eerste twaalf weken uitgevoerd op een vrouw die daarin toestemt, door een geneesheer en onder de voorwaarden zoals bepaald in de punten *a)* en *b)* van het 1° van dit artikel, niet strafbaar is.

Het lid betreurt het dat men niet tot een tussenliggende redelijker oplossing is kunnen komen en herhaalt dat het amendement voor hem onaanvaardbaar is.

Een spreekster zegt dat zij ontgoocheld is over de wending die het debat heeft genomen. Zij had de indruk dat een grote meerderheid van de leden begrip toonde voor sommige noodsituaties.

Sommigen onder hen hebben problemen met de invoering in de wet van het begrip noodsituatie. Zij menen dat het logischer zou zijn eenvoudig te zeggen dat abortus uitgevoerd bij een vrouw die daarin heeft toegestemd, niet strafbaar is.

Hoewel die oplossing de taak van de rechters zou vergemakkelijken, blijft de spreekster voorstander van de handhaving van het begrip noodsituatie, dat volgens haar de wet een morele inslag geeft en verhindert dat de ingreep tot iets banaals wordt gereduceerd.

Voorts zal men niet uit de moeilijkheden geraken indien men aan de magistraten de mogelijkheid laat om, vaak verscheidene jaren na de feiten, te onderzoeken of een vrouw zich in een noodsituatie bevond.

De magistraten beschikken niet over de precieze middelen die de artsen tot hun beschikking hebben om te oordelen over een situatie die vaak lichamelijke zowel als psychische facetten vertoont.

Un commissaire, suite à cette intervention, fait observer que, si l'état de détresse renvoie à l'état subjectif de la femme, on arrive finalement à la situation qu'une femme qui ne souhaite plus faire usage d'une méthode quelconque de contraception, sans qu'il y ait état de détresse, trouvera toujours un médecin pour arriver à un avortement. Il n'y aura plus aucun contrôle possible de cet état de détresse. Autrement dit, l'avortement à la demande remplacera la contraception.

Un autre commissaire ne veut pas non plus approuver la proposition de loi telle qu'amendée par les auteurs.

La loi doit assurer la sécurité juridique aux avortements qui se font dans de bonnes conditions médicales, sociales et éthiques; les raisons doivent être sérieuses.

Le commissaire rappelle qu'il avait proposé un encadrement de la femme et du médecin qui donnerait un préjugé favorable aussi bien à la femme qu'au médecin.

Maintenant il n'y a plus aucun recours et la loi confie au seul médecin le pouvoir de décision. Cette solution est dangereuse.

Le commissaire annonce le dépôt d'un amendement qui prévoit l'encadrement, d'ailleurs demandé par les médecins eux-mêmes. Cet encadrement obligatoire empêchera les médecins « de faire n'importe quoi ».

Un commissaire, revenant sur l'argumentation du premier intervenant relative à la question de la constitutionnalité de l'amendement proposé, fait observer qu'il appartient au législateur seul de déterminer ce qui est une infraction et ce qui n'en est pas une.

Or, le texte dit clairement: « il n'y aura pas d'infraction lorsque... »

Dans le même ordre d'idées, un autre commissaire remarque d'abord et avant tout que les causes d'excuse ne sont pas groupées dans le Code pénal. On trouve certaines indications dans la loi pénale, suivant les matières.

C'est surtout la doctrine qui a essayé d'y apporter une certaine ordonnance systématique. L'orateur estime que tant le préopinant que le premier intervenant, qui a déclaré que l'amendement est inconstitutionnel, ont adopté un point de vue correct. Mais ils partent de deux textes différents.

L'intervenant se rallie au texte français du deuxième alinéa, suivant lequel « Il n'y aura pas d'infraction », alors que le texte néerlandais dit « Het feit is niet strafbaar ». Sur la base du texte néerlandais, l'interprétation selon laquelle on établit une excuse absolutoire, est correcte.

Een lid merkt naar aanleiding van dit betoog op dat indien de noodsituatie verwijst naar de subjectieve gesteldheid van de vrouw, men uiteindelijk een toestand zal krijgen waarbij een vrouw die geen contraceptiemiddel meer wil gebruiken, zonder dat er sprake kan zijn van een noodsituatie, toch altijd een arts bereid zal vinden om een abortus uit te voeren. Er zal dus geen controle meer mogelijk zijn op die noodsituatie. Met andere woorden, abortus op verzoek zal in de plaats komen van contraceptie.

Een ander lid kan evenmin akkoord gaan met het wetsvoorstel zoals het door de indieners werd geamendeerd.

De wet moet rechtszekerheid bieden voor de zwangerschap die in goede medische, sociale en ethische omstandigheden wordt afgebroken; de redenen moeten ernstig zijn.

Het lid herinnert eraan dat hij een begeleiding van de vrouw en van de arts had voorgesteld, wat een positieve gezindheid zou doen ontstaan zowel jegens de vrouw als jegens de arts.

De wet geeft alleen aan de arts de beslissingsmacht en tegen die beslissing kan niet worden opgekomen. Die oplossing is gevaarlijk.

Het lid kondigt aan dat hij een amendement zal indienen dat voorziet in die begeleiding, die trouwens ook wordt gevraagd door de artsen zelf. Die verplichte begeleiding zal voorkomen dat de artsen « doen wat ze maar willen ».

Een lid, terugkomend op het argument van de eerste spreker betreffende de grondwettigheid van het voorgestelde amendement, merkt op dat het alleen aan de wetgever staat om te bepalen wat een strafbaar feit is en wat niet.

De tekst zegt echter duidelijk: « Het feit is evenwel niet strafbaar, indien... »

Een ander lid, hierbij aansluitend, merkt eerst en vooral op dat de verschoningsgronden in het Strafwetboek niet gegroepeerd worden. Men vindt, al naargelang de materies, bepaalde aanwijzingen in de strafwet.

Vooral de rechtsleer heeft getracht hierin enige stelselmatige ordening te brengen. Het lid is van oordeel dat zowel de vorige spreker als de eerste spreker die verklaard heeft dat het amendement ongrondwettig is, een correct standpunt hebben ingenomen. Zij vertrekken evenwel van twee verschillende teksten.

Spreker sluit zich aan bij de Franse tekst van het tweede lid waarin staat « Il n'y aura pas d'infraction », terwijl in de Nederlandse tekst wordt gezegd « Het feit is niet strafbaar ». Op grond van de Nederlandes tekst is de interpretatie volgens welke een strafuitsluitende verschoning wordt ingevoerd, correct.

L'intervenant dit qu'il faut prendre comme point de départ le texte français, et non l'excuse absolutoire telle qu'elle ressort du texte néerlandais. A son avis, il y a lieu d'adapter le texte néerlandais comme suit: « Er is evenwel geen misdrijf... ».

Quant à l'appréciation de la situation de détresse par le médecin, il remarque — se ralliant ainsi aux considérations d'un des intervenants précédents — qu'en partant d'une relation subjective dans la personne de la femme et de la relation de confiance entre la femme et le médecin, considéré comme le seul à pouvoir se rendre compte de la situation de détresse, on arrive à une relation objective qui ne doit plus être appréciée par le juge.

Le texte tend à prévoir un élément moral qui ne peut être apprécié que par le médecin. Il ne s'agit pas d'un glissement de l'appréciation par le juge vers une appréciation par le médecin.

Un commissaire conteste à son tour ce point de vue. Il faut établir, selon lui, une distinction entre les causes de justification et les causes d'excuse: les premières se fondent sur un principe général qui a été mis au point par la doctrine et la jurisprudence; quant aux causes d'excuse, elles sont définies par le législateur.

L'intervenant précédent pourrait avoir raison s'il n'y avait pas le premier alinéa de l'article 350 proposé, selon lequel l'avortement est une infraction. Il est donc possible, tout au plus, de dire au deuxième alinéa que cette infraction n'est pas punissable sous certaines conditions. Par conséquent, en raison du premier alinéa, il faut prévoir des causes d'excuse dans la loi.

L'interpellé réplique à son tour que, comme cela a déjà été dit, le texte français prime. Le texte néerlandais ne correspond pas aux intentions des auteurs.

Il observe ensuite que les articles 70 et suivants du Code pénal définissent les causes de justification et les causes d'excuse. Pour ce qui est des causes d'excuse, il n'y a qu'un texte général (l'article 78 du Code pénal): il faut donc, pour chaque infraction, dire qu'il y a une cause d'excuse et en quoi elle consiste. S'il existe une cause d'excuse, le crime n'en subsiste pas moins, mais la peine est atténuée ou supprimée.

En l'espèce, le but poursuivi est de définir non pas une cause d'excuse, mais une cause de justification, par analogie avec les articles 70 et suivants du Code pénal, qui commencent tous par les mots suivants: « Il n'y a pas d'infraction, lorsque ... ».

Le Code pénal énumère certaines causes de justification admises pour toutes les infractions, mais rien

Spreker zegt dat de Franse tekst als uitgangspunt moet worden genomen en niet de strafuitsluitende verschoning, zoals die blijkt uit de Nederlandse tekst. Zijns inziens dient de Nederlandse tekst te worden aangepast als volgt: « Er is evenwel geen misdrijf... ».

Wat betreft de beoordeling van de noodsituatie door de geneesheer, merkt hij op — daarbij aansluitend bij de beweegredenen van een van de voorgaande sprekers — dat vertrekkende van een subjectieve relatie bij de vrouw en van de vertrouwensrelatie tussen de vrouw en de geneesheer (als enige die de noodsituatie kan aanvoelen), men tot een objectieve relatie komt die niet meer door de rechter moet worden beoordeeld.

De tekst wil een moreel element invoeren dat alleen door de geneesheer kan worden beoordeeld. Het is geen verschuiving van de beoordeling door de rechter naar de beoordeling door de geneesheer.

Een commissielid betwist op zijn beurt deze stelling. Er is, zijns inziens, een onderscheid tussen rechtvaardigingsgronden en verschoningsgronden: eerstgenoemde zijn gebaseerd op een algemeen strafrechtelijk principe, dat verder is uitgewerkt door de rechtsleer en de rechtspraak; verschoningsgronden zijn een produkt van de wetgever.

De voorgaande spreker zou gelijk kunnen hebben, ware er niet het eerste lid van het voorgestelde artikel 350 waarin wordt gesteld dat vruchtafdrijving een misdrijf is. Men kan dus in het tweede lid hooguit zeggen dat het misdrijf onder bepaalde voorwaarden niet strafbaar is; door het bepaalde in het eerste lid, is men dus gedwongen verschoningsgronden in de wet in te bouwen.

De aangesprokene repliceert op zijn beurt hierop dat, zoals reeds gezegd, de Franse tekst primeert. De Nederlandse tekst stemt niet overeen met de bedoeling van de indieners.

Vervolgens merkt hij op dat in de artikelen 70 en volgende van het Strafwetboek de rechtvaardigings- en verschoningsgronden bepaald worden. Met betrekking tot de verschoningsgronden is er slechts een algemene tekst (artikel 78): er moet dus voor een bepaald misdrijf telkens worden bepaald dat er een verschoningsgrond is en waaruit hij bestaat. Als er een verschoningsgrond is, blijft het misdrijf bestaan, maar is er, ten gevolge van die verschoningsgrond, strafvermindering of strafuitsluiting.

Hier is het niet de bedoeling een verschoningsgrond maar wel een rechtvaardigingsgrond in te bouwen, naar analogie van de artikelen 70 en volgende van het Strafwetboek, die alle beginnen met de woorden « Er is geen misdrijf, wanneer ... ».

Het Strafwetboek somt bepaalde rechtvaardigingsgronden op die t.o.v. alle misdrijven worden

n'empêche le législateur de prévoir une cause de justification spécifique pour une infraction déterminée. C'est ce qu'on veut faire en l'espèce.

Dès le moment où la cause de justification est établie, il n'y a pas d'infraction et il n'est plus possible d'intenter des poursuites.

L'on pourrait se demander pourquoi l'on veut insérer cette disposition au 2°, *c)*, et non pas au deuxième alinéa du 1°. Il s'agit en fait d'une question d'ordre rédactionnel. Etant donné la philosophie de la proposition, il faut, d'une part, que le médecin reconnaisse l'existence de la situation de détresse et, d'autre part, que soient remplies une série d'autres conditions, pour qu'il n'y ait pas d'infraction et, dès lors, pour qu'existe une cause de justification.

Un membre estime que cette dernière argumentation n'est pas garante d'une bonne solution juridique. En effet, lorsqu'une cause de justification sera invoquée, il appartiendra au tribunal de se prononcer sur celle-ci. C'est d'ailleurs ainsi que se passent les choses en application des articles 70 et suivants du Code pénal.

L'intervenant veut bien admettre que l'on fasse commencer le deuxième alinéa par les mots suivants : « Il n'y a pas d'infraction, lorsque ... », mais le premier alinéa n'en subsiste pas moins.

Pour le reste, le médecin doit toujours juger lui-même s'il commet ou non une infraction. Cela est choquant.

L'intervenant déclare qu'il peut mieux comprendre le point de vue développé par un commissaire qui a plaidé pour un « encadrement » où des spécialistes (une équipe) soient chargés de déterminer s'il existe une situation de détresse et où l'intervention soit ensuite pratiquée par un autre médecin.

L'amendement rend donc en fait possible, indirectement et sans le dire, l'avortement à la demande au cours des douze premières semaines de la grossesse, d'autant plus que la femme peut consulter successivement plusieurs médecins et qu'il s'en trouvera toujours bien un qui sera disposé à pratiquer l'intervention.

Un commissaire se dit étonné des réticences de certains membres à l'égard de l'amendement qui, à son avis, constitue une amélioration du texte. Il investit le médecin d'une charge considérable pour laquelle il a été formé. Si les médecins agissent sans conscience dans un but de lucre, l'Ordre des médecins pourra les poursuivre.

Il lui est répondu que l'Ordre des médecins n'a aucune efficacité dans ce domaine;

L'un des auteurs observe que l'amendement vise à indiquer que la définition de la situation de détresse doit être « étoffée ». Il y a lieu d'apprécier les conditions de vie de la femme.

aanvaard, maar niets verhindert de wetgever een specifieke rechtvaardigingsgrond in te bouwen voor een bepaald misdrijf. Dat is wat hier gebeurt.

Vanaf het ogenblik dat de rechtvaardigingsgrond vast staat, is er geen misdrijf en kan er niet meer worden vervolgd.

Men zou de vraag kunnen stellen waarom dit wordt ingevoegd na het 2°, *c)*, en niet in het tweede lid van het 1°. Dat is een redactionele kwestie. Gelet op de constructie van het voorstel is het zo dat de geneesheer enerzijds de noodsituatie moet erkennen; anderzijds dienen nog een aantal andere voorwaarden vervuld te worden opdat er geen misdrijf zou zijn en opdat er dus een rechtvaardigingsgrond zou zijn.

Een lid meent dat deze laatste argumentering niet tot een juridisch zuivere oplossing leidt. Immers, wanneer een grond tot rechtvaardiging wordt ingeroepen, zal het aan de rechtbank toekomen om daarover te oordelen. Dat is ook zo voor de artikelen 70 en volgende van het Strafwetboek.

Het lid wil nog aannemen dat men in het tweede lid stelt : « Er is geen misdrijf ... », maar dan is er nog altijd het eerste lid.

Voorts blijft het nog altijd zo dat de geneesheer zelf oordeelt over het feit of hij al dan niet een misdrijf pleegt. Dat is stuitend.

Spreker kan meer begrip opbrengen voor het standpunt van een commissielid dat gepleit heeft voor een « omkadering », waardoor aan specialisten (een team) wordt overgelaten te bepalen dat er een noodsituatie is en waarbij de ingreep vervolgens aan een andere arts wordt overgelaten.

Met het amendement wordt, langs een omweg en zonder het met zoveel woorden te zeggen, in feite abortus op aanvraag mogelijk gedurende de twaalf eerste weken van de zwangerschap, te meer daar de vrouw opeenvolgende artsen kan opzoeken en er altijd wel iemand bereid gevonden zal worden om tot de ingreep over te gaan.

Een lid zegt verbaasd te zijn over de reserves van een aantal leden ten aanzien van het amendement, dat volgens hem de tekst beter maakt. Het legt een zware verantwoordelijkheid op de arts, maar daarvoor is hij opgeleid. Indien de artsen niet deontologisch te werk gaan en uit winstbejag handelen, kan de Orde van geneesheren hen vervolgen.

Men antwoordt hem dat de Orde van geneesheren op dat vlak helemaal niet doeltreffend is.

Een van de indieners merkt op dat met het amendement wordt aangegeven dat de noodsituatie « gestoffeerd » moet zijn. Er moet een oordeel gevormd worden over de levensomstandigheden van de vrouw.

Dire que l'amendement ouvre la porte à l'avortement à la demande, c'est oublier que d'autres conditions sont prévues.

Il n'est en effet pas si simple, pour une femme, de devoir expliquer la situation dans laquelle elle vit, d'être confrontée à des solutions de rechange, etc.

L'intervenant précédent en conclut que les tribunaux ne sont donc pas privés de leur pouvoir d'appréciation et qu'ils pourront examiner si ces autres conditions sont remplies.

Un commissaire en revient une nouvelle fois à la question de savoir s'il y a lieu de parler, en l'espèce, d'une cause d'excuse ou d'une cause de justification. La discussion qui s'est développée à ce sujet résulte selon lui du fait que le deuxième alinéa se réfère au premier alinéa de l'article 350 proposé. Si l'on se base sur le texte néerlandais actuel de la proposition, c'est une cause d'excuse que l'on veut instaurer, tandis que si l'on se base sur le texte français, c'est une cause de justification. Mais cela ne revêt en fait qu'une importance secondaire.

Le membre fait référence à l'article 416 du Code pénal, dont le texte est le suivant : « Il n'y a ni crime ni délit lorsque l'homicide, les blessures et les coups étaient commandés par la nécessité actuelle de la légitime défense de soi-même ou d'autrui ».

C'est au pouvoir judiciaire, et à lui seul, qu'il appartient d'apprécier la validité de cette cause de justification.

L'intervenant répète qu'à son avis la disposition de l'amendement est inconstitutionnelle.

Un autre membre réplique que certains font comme si les autres conditions prévues par la proposition n'existaient pas. Comme on l'a déjà dit, le juge peut veiller à ce que ces conditions soient remplies.

L'amendement vise à dissiper toute équivoque et à prévoir que l'élément « relation de confiance femme-médecin » ne peut être soumis à aucun contrôle.

L'intervenant réplique ensuite à un membre qui estime que nous évoluons dans le sens d'une société qui autoriserait l'avortement à la demande.

Ce point de vue dénote une totale absence de confiance dans la déontologie et l'éthique médicales.

Aucun médecin ne peut être obligé de pratiquer un avortement.

La femme ignore *a priori* comment le médecin appréciera son problème. Il est bien possible qu'il n'accepte pas l'interruption de grossesse.

Si le médecin constate, en ce qui le concerne, qu'il n'y a pas de situation de détresse, il peut refuser de

Zeggen dat het amendement zal leiden tot abortus op aanvraag, komt erop neer dat de andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan, als niet bestaande terzijde worden geschoven.

Het is immers niet zo eenvoudig voor een vrouw haar levenssituatie te moeten uitleggen, geconfronteerd te worden met alternatieve oplossingen en dergelijke.

De voorgaande spreker concludeert hieruit dat de rechtbanken dus niet worden uitgeschakeld en zullen kunnen oordelen of die andere voorwaarden vervuld zijn.

Een commissielid komt nogmaals terug op de vraag of het hier gaat om een verschonings- dan wel een rechtvaardigingsgrond. De discussie daarover vloeit zijns inziens voort uit het feit dat het tweede lid refereert naar het eerste lid van het voorgestelde artikel 350. Zoals de tekst van het voorstel nu luidt, voert de Nederlandse tekst een verschoningsgrond in en de Franse tekst een rechtvaardigingsgrond. Dat is evenwel slechts een bijkomstigheid.

Het lid verwijst naar artikel 416 van het Strafwetboek waarin bepaald wordt dat er geen misdrijf noch wanbedrijf is wanneer de doodslag, de verwondingen en de slagen geboden zijn door de ogenblikkelijke noodzaak van de wettige verdediging van zichzelf of van een ander.

De beoordeling van die rechtvaardigingsgrond komt toe aan de rechterlijke macht en aan niemand anders.

Het lid herhaalt dat naar zijn mening de bij amendement voorgestelde bepaling ongrondwettig is.

Een ander repliceert hierop dat sommigen doen alsof de andere voorwaarden waarin het voorstel voorziet, niet bestaan. Zoals reeds gezegd, kan de rechter toezien op de naleving daarvan.

Het amendement wil elke mogelijke dubbelzinnigheid opheffen en bepalen dat « het element vertrouwensrelatie vrouw-geneesheer » niet voor controle vatbaar is.

Spreker repliceert vervolgens op de verklaring van een lid volgens wie men evolueert naar abortus op aanvraag.

Dit standpunt gaat uit van een totaal gebrek aan vertrouwen in de medische deontologie en de ethica.

Geen enkele geneesheer kan worden verplicht abortus uit te voeren.

De vrouw weet *a priori* niet hoe de geneesheer haar probleem zal benaderen. Het is best mogelijk dat hij niet instemt met de zwangerschapsafbreking.

Wanneer de geneesheer tot de bevinding komt dat er, wat hem betreft, geen noodsituatie is, kan hij neen

pratiquer l'avortement, mais, dans ce cas, la femme a le droit de soumettre son problème à l'appréciation d'un autre médecin.

Il faut, dès lors, parler non pas d'avortement à la demande, mais de la mise en balance d'appréciations différentes.

L'intervenant dit enfin que l'existence de la situation de détresse ne suffit pas à elle seule pour que l'on puisse pratiquer l'intervention. Il faut également que d'autres conditions soient remplies. De plus, l'on ne peut pas s'adresser à n'importe quel médecin; l'intervention doit être pratiquée « dans un établissement de soins... » (voir le nº 1, *b)* de l'article 350 proposé).

Selon un commissaire les intentions des auteurs ressortent clairement des justifications de l'amendement, et plus particulièrement du deuxième alinéa de ces justifications.

L'état de détresse lui semble plutôt un paravent, le refus de la femme étant déterminant. C'est la femme qui décide s'il y a avortement ou pas; elle n'en a pas à justifier.

Quant au rôle du médecin, le commissaire constate qu'il est souverain pour apprécier le refus persistant de la femme; le dernier alinéa de la justification en est la preuve.

L'intervenant demande que la notion d'état de détresse et le rôle du médecin soient précisés dans le texte même de la proposition.

Un des auteurs fait observer que le débat essentiel concerne en effet la notion de détresse et le rôle du médecin.

L'auteur rappelle qu'un des intervenants précédents a fait observer qu'il est dangereux de laisser aux médecins seuls le soin d'apprécier l'état de détresse. Or, il est encore plus dangereux de substituer au corps médical le corps judiciaire parce que ce dernier intervient *a posteriori* et avec des conditions d'appréciation infiniment différentes: ce n'est plus dans un rapport de confiance mais dans un rapport d'intimidation et même d'oppression que les juges interviennent.

Il faut constater que la loi actuelle ne tient pas compte de la situation sur le terrain; elle n'a plus aucune incidence sur le comportement de la population.

La proposition tend à réintégrer l'avortement dans le Code pénal; de faire en sorte qu'il y ait une forme d'information, de dialogue qui puisse s'établir entre le médecin et la femme qui demande un avortement.

L'auteur observe ensuite que la proposition, contrairement à la loi française ne conduit pas à l'avortement à la demande.

zeggen maar dan heeft de vrouw van de andere kant het recht haar probleem aan het oordeel van een andere geneesheer te onderwerpen.

Dat is niet abortus op aanvraag, maar het afwegen van verschillende appreciaties.

Spreker zegt tenslotte nog dat de noodsituatie alleen niet volstaat om tot de ingreep over te gaan. Ook de andere voorwaarden moeten worden vervuld. Bovendien is het niet om het even welke geneesheer; de ingreep dient te geschieden in « een instelling voor gezondheidszorg ... » (zie punt 1, *b)* van het voorgestelde artikel 350).

Volgens een commissielid blijkt de bedoeling van de indieners duidelijk uit de verantwoording van het amendement en meer bepaald uit de tweede alinea van de verantwoording.

De noodsituatie lijkt hem veeleer een voorwendsel te zijn, de weigering van de vrouw is immers bepalend. De vrouw beslist of abortus wordt uitgevoerd, zij hoeft haar beslissing niet te verantwoorden.

Hetzelfde commissielid stelt vast dat het oordeel dat de arts zich vormt over de volgehouden weigering van de vrouw, onaantastbaar is. Dat blijkt overduidelijk uit de laatste alinea van de verantwoording.

Spreker vraagt dat het begrip « noodsituatie » en de taak van de arts nauwkeurig zouden worden omschreven in de tekst van het voorstel.

Een van de indieners merkt op dat de discussie inderdaad vooral moet draaien rond het begrip « noodsituatie » en de taak van de arts.

De indiener herinnert eraan dat het volgens een van de vorige sprekers gevaarlijk is alleen de artsen te laten oordelen over de noodsituatie. Nog gevaarlijker evenwel is het, de rechter in de plaats te stellen van de arts, omdat de rechter *a posteriori* optreedt en naar totaal verschillende maatstaven oordeelt: er is dan geen sfeer van vertrouwen meer, doch de verhouding wordt gekenmerkt door intimidatie en zelfs onderdrukking.

Men kan niet anders dan vaststellen dat de bestaande wetgeving geen rekening houdt met feitelijke omstandigheden. Zij heeft geen schijn van invloed meer op de gedragingen van de bevolking.

Het voorstel wil abortus opnieuw in het Strafwetboek doen opnemen. Het wil een vorm van informatie en dialoog op gang brengen tussen de arts en de vrouw die de abortus aanvraagt.

De indiener merkt vervolgens op dat, in tegenstelling tot de Franse wet, dit voorstel geen abortus op aanvraag invoert.

Il se réfère à un arrêt du conseil d'Etat français du 31 octobre 1980. Cet arrêt dit:

« Les articles 162-1 à 162-11 introduits dans le Code de la santé publique (...) permettent à toute femme enceinte, qui s'estime placée par son état dans une situation de détresse et qui s'est soumise aux consultations prévues (...) d'obtenir l'interruption de la grossesse avant le fin de la 10e semaine (...). La disposition en cause n'a ni pour objet ni pour effet de priver la femme majeure du droit d'apprécier elle-même si sa situation justifie l'interruption de grossesse ».

Le répertoire Dalloz contient à ce sujet le commentaire suivant: « L'appréciation de la situation de détresse est le problème le plus délicat de l'interruption volontaire de grossesse « précoce ». Laisser à la femme seule le soin de décider si elle se trouve en « état de détresse » revient à admettre l'avortement de convenance personnelle. Mais donner à un tiers — médecin, juge, assistante sociale — le soin de contrôler l'existence de cette détresse, revient à nier l'exclusivité du droit de la femme sur son propre corps. Aussi les parlementaires ont-ils choisi la première solution, malgré ses inconvénients ».

Dans le cadre de l'actuelle proposition de loi il appartient au médecin d'apprécier l'état de détresse et éventuellement de refuser de pratiquer une interruption volontaire de la grossesse. Il doit s'assurer que la femme manifeste un refus profond et persistant; cela veut dire qu'il ne s'agit pas d'une demande faite à la légère, mais d'une demande semblable à celle qui conduisait les femmes, par le passé, à aller chez des faiseuses d'anges au risque de leur vie et de sanctions pénales qui à l'époque étaient exécutées.

Les auteurs veulent rétablir le circuit entre le médecin de famille et le gynécologue qui, actuellement, ne veulent pas courir de risque et renvoient à d'autres médecins.

Selon la proposition, le médecin, contrairement à ce que dit le Conseil d'Etat français au sujet de la loi française, est un juge qui apprécie un état de détresse, état éminemment subjectif.

Le médecin doit apprécier l'état affectif de la femme, son refus profond et persistant. Il n'est pas le juge de celle-ci, mais le dernier juge. Il ne peut être soumis à des conditions d'incertitude telles que finalement il renvoie à l'avortement clandestin.

L'amendement déposé est essentiel parce que le texte initial pourrait laisser subsister une ambiguité qu'il faut lever. Il ne peut appartenir aux juges d'apprécier les conditions d'existence essentielles d'une femme, la pertinence de ses mobiles de refus.

Hij verwijst naar een arrest van de Franse Raad van State van 31 oktober 1980.

Volgens dit arrest staan de artikelen 162-1 tot 162-11, ingevoegd in de *Code de la santé publique*, (...) aan iedere zwangere vrouw die meent door haar toestand in een noodsituatie te verkeren en die de vereiste onderzoeken heeft ondergaan, (...) toe haar zwangerschap te laten afbreken vóór het einde van de tiende week (...). De betrokken bepaling heeft noch tot doel, noch tot gevolg dat aan een meerderjarige vrouw het recht wordt ontzegd zelf te oordelen of haar toestand een zwangerschapsafbreking wettigt.

In de *Répertoire Dalloz* vindt men daarop de volgende commentaar (vertaling): het neteligste probleem van de « voortijdige » zwangerschapsafbreking is de beoordeling van de noodsituatie. De vrouw zelf laten oordelen of zij zich in een noodsituatie bevindt, komt neer op het toestaan van abortus om zuiver persoonlijke redenen. Laat men het bestaan van de noodsituatie echter controleren door een derde (arts, rechter, sociale werker), dan ontneemt men aan de vrouw het recht om zelf te bepalen wat er met haar lichaam gebeurt. Daarom heeft het Parlement voor de eerste oplossing gekozen, ook al houdt die nadelen in.

In het kader van dit wetsvoorstel heeft de arts tot taak zich een oordeel te vormen over de noodsituatie en kan hij eventueel weigeren de zwangerschap af te breken. Hij dient na te gaan of de vrouw overwogen en volgehouden weigert. Dat betekent dat de vrouw de vraag niet ondoordacht heeft gesteld. Het is dus een vraag waarmee vrouwen vroeger naar « engeltjesmaaksters » gingen zodat zij niet alleen hun leven op het spel zetten, doch bovendien strafsancties dreigden op te lopen die indertijd ook uitgevoerd werden.

De indieners willen het contact herstellen tussen de gezinsarts en de gynaecoloog die thans geen enkel risico willen lopen en de patiënten naar andere artsen doorverwijzen.

In tegenstelling tot wat de Franse Raad van State over de Franse wet zegt, is de arts volgens dit wetsvoorstel een rechter die zich een oordeel vormt over de noodsituatie, wat een uiterst subjectieve situatie is.

De arts moet nagaan wat de gemoedstoestand van de vrouw is en of zij weloverwogen en volgehouden weigert. Hij mag haar niet beoordelen, maar oordeelt wel in laatste instantie of hij de ingreep zal uitvoeren. Er mogen hem geen zodanige voorwaarden opgelegd worden dat hij in het ongewisse verkeert en de vrouw in feite dwingt tot clandestiniteit.

Het ingediende amendement is van het allergrootste belang omdat de oorspronkelijke tekst een onduidelijkheid in stand zou kunnen houden die weggewerkt dient te worden. Het mag niet de taak van de rechter zijn om de essentiële levensomstandigheden van een vrouw te beoordelen, noch om de gegrondheid van de redenen van haar weigering af te wegen.

Par conséquent, l'amendement est fondamental. Il a pour objet d'empêcher que le médecin fasse l'objet d'un contrôle juridictionnel en ce qui concerne son appréciation de l'état de détresse et de la détermination de la femme.

Quant au respect des autres conditions de la loi, l'intervenant confirme que le médecin reste soumis au contrôle des tribunaux.

Un commissaire formule ensuite les observations suivantes :

Les auteurs de l'amendement souhaitent :

a) Que la détermination de la femme puisse justifier qu'il n'y ait pas d'application de la loi pénale,

b) Qu'il n'y ait pas de contrôle de la part du juge à cet égard.

Si le médecin estime que la détermination de la femme n'est pas convaincante, la femme peut consulter d'autres médecins qui peuvent avoir d'autres appréciations.

Cela signifie que le concept d'état de détresse n'est pas le concept premier. Derrière ce concept se cache la volonté persistante de la femme.

Le commissaire se demande s'il ne serait pas plus correct et plus clair de libeller le texte du deuxième alinéa comme suit :

« Toutefois, ne tombe pas dans le champ d'application de la loi pénale, l'interruption de grossesse demandée par la femme et effectuée pendant les douze premières semaines de la grossesse dans les conditions suivantes... »

Le même commissaire demande ensuite quelle est la situation, quant à l'intervention du juge, après les douze premières semaines.

Le texte de la proposition prévoit qu'il sera possible de pratiquer une interruption volontaire de grossesse dès lors que la poursuite de la grossesse met en péril grave la santé de la femme. Par santé, les auteurs entendent aussi bien la santé physique que la santé psychique.

Le contrôle du juge est-il également exclu, au-delà de la douzième semaine, ou au contraire, le juge pourra-t-il *a posteriori* juger s'il y avait péril et si la santé de la femme était mise en cause ?

Un des auteurs répond que les cours et tribunaux peuvent vérifier si la poursuite de la grossesse plaçait la femme dans un état de maladie. La notion de santé est objectivable et par conséquent appréciable par des experts.

Un commissaire estime que la proposition constitue l'organisation sanitaire et administrative de l'avortement à la demande. Sanitaire, parce qu'il faut

Bijgevolg is het amendement van fundamenteel belang. Het wil voorkomen dat de arts onder het toezicht van de rechter komt te staan wat betreft het beoordelen van de noodsituatie en van de volgehouden weigering van de vrouw.

In verband met de naleving van de andere wettelijke voorwaarden daarentegen, bevestigt spreker dat de arts onder het toezicht van de rechtbanken blijft.

Een commissielid daarna maakt de volgende opmerkingen :

De indieners van het amendement wensen :

a) Dat de volgehouden weigering van de vrouw volstaat om de strafwet niet toe te passen;

b) Dat de rechter daarop geen controle kan uitoefenen.

Indien de arts niet overtuigd is dat de vrouw vastbesloten is haar zwangerschap af te breken, kan zij andere artsen raadplegen die haar toestand eventueel anders kunnen beoordelen.

Dat betekent dat het begrip noodsituatie niet het belangrijkste gegeven is. Daarachter schuilt immers de volgehouden wil van de vrouw.

Het commissielid vraagt zich af of het niet correcter en duidelijker zou zijn de tekst van het tweede lid als volgt te doen luiden :

« Niet strafbaar is evenwel de zwangerschapsafbreking gevraagd door een vrouw en uitgevoerd gedurende de eerste twaalf weken van de zwangerschap onder de volgende voorwaarden... »

Hetzelfde commissielid vraagt daarna hoe de rechter zal optreden na de eerste twaalf weken.

De tekst van het voorstel bepaalt dat na die termijn de zwangerschap slechts afgebroken kan worden indien het uitdragen van de zwangerschap een ernstig gevaar inhoudt voor de gezondheid van de vrouw. Met het begrip « gezondheid » bedoelen de indieners zowel de lichamelijke als de geestelijke gezondheid.

Kan de rechter evenmin controle uitoefenen na de twaalfde week of kan hij *a posteriori* nagaan of er een dreigend gevaar bestond voor de gezondheid van de vrouw ?

Een van de indieners antwoordt dat de hoven en rechtbanken kunnen nagaan of het voortzetten van de zwangerschap de vrouw in een toestand van ziekte bracht. Voor het begrip « gezondheid » bestaan er objectieve criteria die door deskundigen beoordeeld kunnen worden.

Een commissielid is van oordeel dat het voorstel een sanitaire en administratieve structuur opzet voor abortus op verzoek. Sanitair omdat voldaan moet

remplir un certain nombre de conditions médicales; administrative étant donné qu'il faut informer la femme quant aux solutions alternatives. Il ne s'agit pas d'une dissuasion.

Enfin à la demande, parce que cette demande continue est en fait la définition réelle de détresse. En plus, et c'est plus grave, cette demande sera jugée et appréciée par la subjectivité pure et simple du médecin.

Un sénateur remarque que, dès le début, l'objectif de la proposition a été de soustraire au tribunal l'appréciation de la situation de détresse.

L'amendement n'introduit donc aucun élément nouveau quant à l'intention des auteurs.

Ceux qui se sont engagés sur cette proposition de loi, l'ont fait à partir de leur expérience de la réalité. Cette réalité est que les femmes qui viennent dans les centres, décrivent nettement leur situation comme une situation de détresse. Les raisons en sont multiples, en tout cas, graves.

Il est difficile de cerner cette réalité en termes juridiques. C'est la raison pour laquelle les auteurs estiment qu'il est préférable que l'appréciation de la situation de détresse se déroule en dehors du cadre répressif. La question qui reste est de savoir si, en maintenant un contrôle judiciaire *post factum*, l'avortement sera abordé de manière sérieuse sur le terrain. Les auteurs pensent que non, en raison d'indications provenant de certains pays voisins. Ils comptent sur le comportement éthique des femmes et des médecins : aucune loi n'est en mesure de contraindre à ce comportement, surtout pas dans l'avenir, lorsqu'on disposera d'autres moyens encore, tels que la pilule abortive.

L'intervenante se réfère à une étude parue il y a quelques années dans la revue *Vrouw en Maatschappij*, qui faisait apparaître une différence frappante entre les femmes et les hommes sur le plan de la criminalité. Le pourcentage de la criminalité est considérablement moindre chez les femmes. Cette étude montre que le respect de l'éthique n'est certainement pas moins répandu chez les femmes que chez les hommes; c'est là aussi une raison de faire confiance au jugement éthique de la femme.

L'intervenante ajoute que les autres conditions ont également leur importance et auront une incidence sur la dépénalisation partielle qui est proposée.

En ce qui concerne le rôle du médecin, elle remarque que le but poursuivi n'est pas de lui imputer entièrement la responsabilité.

Même si l'amendement est adopté, la responsabilité continue d'incomber à la femme et au médecin, ce

worden aan bepaalde medische voorwaarden, administratief omdat de vrouw op de hoogte moet worden gebracht van alternatieve oplossingen; maar er worden geen pogingen gedaan om de vrouw van haar voornemen af te brengen.

Ten slotte kan men spreken over abortus op verzoek, omdat die volgehouden vraag in feite gelijkgesteld wordt met de noodsituatie. Daarenboven — wat veel ernstiger is — wordt die vraag enkel voorgelegd aan het subjectief oordeel van de arts.

Een senator merkt op dat het vanaf het begin de bedoeling is geweest de appreciatie van de noodsituatie aan de rechtbank te onttrekken.

Het amendement voert dus geen nieuw element in wat betreft de bedoeling van de auteurs.

Degenen die zich met dit voorstel hebben verbonden, zijn uitgegaan van hun ervaring van de realiteit. Die realiteit is dat de vrouwen die naar de centra komen, hun situatie duidelijk als een noodsituatie omschrijven. De motieven daarvoor zijn veelvuldig en in elk geval zwaarwichtig.

Het is moeilijk die werkelijkheid in juridische termen te vatten. Daarom geven de auteurs er de voorkeur aan dat de appreciatie van de noodsituatie aan de repressieve sfeer wordt onttrokken. De vraag die overblijft is of men, door vast te houden aan de controle van de rechtbanken *post factum*, op het terrein, abortus op een ernstige manier zal benaderen. De auteurs menen van niet en hebben daarvoor aanduidingen in een aantal ons omringende landen. Zij rekenen op het ethisch gedrag van de vrouwen en van de geneesheren : die houding kan met geen enkele wet worden afgedwongen en zeker in de toekomst niet, wanneer zich nog andere middelen zoals de abortuspil zullen aandienen.

Spreekster verwijst naar een studie verschenen in het tijdschrift *Vrouw en Maatschappij* enkele jaren geleden waaruit een opvallend verschil blijkt, wat de criminaliteit betreft, tussen vrouwen en mannen. Het percentage criminaliteit ligt bij vrouwen ontzettend veel lager. Die studie toont aan dat ethisch handelen bij vrouwen zeker niet minder voorkomt dan bij mannen; dit is ook een reden om krediet te geven aan het ethisch oordeel van de vrouw.

Spreekster wijst er ook nog op dat de andere voorwaarden wel degelijk belang hebben en van invloed zijn op de gedeeltelijke depenalisering die wordt voorgesteld.

Wat de rol van de geneesheer betreft, merkt zij op dat het niet de bedoeling is de verantwoordelijkheid volledig bij hem te leggen.

Ook als het amendement wordt aangenomen, blijft die verantwoordelijkheid bij de vrouw en bij de

dernier étant chargé, dans un climat de confiance, d'éclairer la femme sur la décision qu'elle doit prendre.

Selon un commissaire, il résulte du texte qu'on veut instaurer, par le biais d'une formulation négative, un droit positif à l'avortement. La femme acquiert le droit de demander l'avortement, en fonction de son seul jugement, durant les douze premières semaines. Il doit être accédé à cette demande; les autres conditions sont d'ordre sanitaire. Il y a lieu de se demander si le législateur national est bien compétent en la matière.

Le commissaire remarque encore que, dans l'approche du problème de l'avortement, on part toujours d'une hypothèse confrontée à la réalité. L'intervenant voudrait faire de même, mais en confrontant l'hypothèse posée à toute la réalité, car il a l'impression qu'une partie de celle-ci est tenue à l'écart du débat.

Les auteurs de la proposition prétendent vouloir réduire le nombre des avortements. Il est étonnant à cet égard qu'ils ne fassent pas référence à l'expérience acquise dans les pays où l'avortement a été libéralisé. On y enregistre une augmentation du nombre d'avortements et de récidives.

Les auteurs disent par ailleurs, qu'il faut veiller à assurer l'équité dans l'administration de la justice.

L'intervenant a l'impression que l'on fait miroiter cette situation utopique pour proposer une modification législative dont on ne veut pas entrevoir les conséquences. On constatera que les nobles motifs invoqués à l'appui d'une approche humanitaire du problème se seront largement dissipés au bout de quelques années.

Tout acte médical comportant des risques requiert une certaine spécialisation et, pour pouvoir imposer une spécialisation, il faut veiller à réunir certaines conditions économiques. Or, il est pratiquement impensable que quelqu'un se spécialise et agisse ensuite à l'encontre de ses propres intérêts économiques.

Selon l'intervenant, nous nous trouvons tous sur une courbe de Gauss. La question que nous devons nous poser est celle de savoir si nous devons assumer personnellement la responsabilité liée à un segment de cette courbe et, si oui, quelles pourraient en être les conséquences.

Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, il y a trois médecins spécialisés en matière d'avortement provoqué. La durée moyenne de l'intervention est de cinq minutes; sa préparation ne requiert pas la présence d'un médecin.

Si l'on place tous les médecins sur une courbe de Gauss, il suffirait que trois d'entre eux appliquent des

geneesheer, waarbij deze laatste — in een sfeer van vertrouwen — meer duidelijkheid moet brengen in de beslissing die de vrouw moet nemen.

Volgens een commissielid blijkt uit de tekst dat men door middel van een negatieve formulering wil komen tot een positief recht op abortus. De vrouw krijgt het recht om op basis van haar beoordeling, binnen de eerste twaalf weken, abortus te vragen. Op die vraag moet worden ingegaan; de overige omstandigheden zijn van sanitaire aard. De vraag rijst of de nationale wetgever hier wel voor bevoegd is.

Het commissielid merkt voorts op dat men bij de benadering van de abortusproblematiek steeds uitgaat van een hypothese die getoetst wordt aan de realiteit. Spreker wil dat ook doen, maar hij wil de gestelde hypothese toetsen aan heel de realiteit; hij heeft immers de indruk dat een deel van die realiteit niet bij het debat wordt betrokken.

De indieners beweren dat zij het aantal abortussen willen doen afnemen. Het is in dit verband verbazend dat zij niet refereren naar ervaringen opgedaan in landen waar abortus werd geliberaliseerd. Er is in die landen een toename van het aantal abortussen en van het aantal recidiven.

De auteurs zeggen voorts dat er een gelijkheid in rechtsbedeling moet zijn.

Spreker heeft de indruk dat men die utopische toestand aangrijpt om een wetswijziging voor te stellen waarvan men de gevolgen niet onder ogen wenst te zien. Men zal constateren dat er van de edele motieven die worden aangedragen om een humanitaire benadering van het probleem voor te staan, na enkele jaren niet veel meer overblijft.

Elke medische daad met enig risico vereist een bepaalde specialisatie. Een specialisatie invoeren steunt ook op economische voorwaarden. Welnu, het is haast ondenkbaar dat iemand zich specialiseert en tegelijk zou handelen tegen zijn economische belangen.

We staan allemaal op een Gausscurve, aldus nog de spreker. De vraag die we ons moeten stellen is of we een stuk van die curve moeten overlaten aan onze eigen verantwoordelijkheid en wat daarvan de gevolgen kunnen zijn.

In het arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn drie artsen gespecialiseerd op het gebied van *abortus provocatus*. De gemiddelde duur van de ingreep is 5 minuten; bij de voorbereiding daarvan is geen arts nodig.

Als men al de medici op een Gausscurve plaatst, is het voldoende dat er drie hun eigen norm

normes extrêmes pour que le droit à l'avortement soit reconnu sur la base des dispositions négatives de la proposition.

L'intervenant se demande si ceux qui veulent tenir compte des états de nécessité réels, sont prêts à regarder toute la réalité en face et à s'informer sur la manière dont on procède dans les établissements spécialisés en la matière. Les cas pour lesquels on demande une certaine indulgence constituent 2 p.c. au plus du total.

La science médicale fait tout pour sauver la vie; or, en l'espèce, on demande aux médecins de dire s'ils estiment pouvoir disposer ou non d'une vie. C'est là se moquer de la déontologie médicale.

L'intervenant demande une nouvelle fois que l'on tienne compte de toute la réalité et il invite les auteurs à définir clairement l'objectif de la proposition, à savoir l'avortement à la demande de la femme. Cela devrait d'ailleurs aussi ressortir clairement du texte.

Un des auteurs réagit à l'intervention précédente de la manière suivante:

— A la question de savoir si les conditions supplémentaires sont bien à leur place dans cette proposition de loi, le Conseil d'Etat a déjà répondu (voir la page 10 de l'avis, Doc. Sénat 189 (85-86) n° 2).

— Les adversaires de la proposition mettent en doute la noblesse des mobiles des auteurs. Mais comment la législation actuelle qui, selon les opposants, doit être maintenue et répond à leurs mobiles élevés, peut-elle éviter que certains médecins n'en prennent à leur aise avec la déontologie médicale?

La loi pénale existante ne permet plus de repérer l'infraction. Dès lors, nous devons bien nous tourner vers la déontologie et l'éthique.

Nous ne pouvons pas faire comme si la loi existante était la gardienne d'une certaine déontologie, d'une bonne natalité. Tel n'est manifestement pas le cas.

C'est précisément pour cette raison que les auteurs de la proposition de loi s'efforcent de sortir l'avortement de la clandestinité. La lecture de la proposition suffit à montrer que plusieurs personnes interviennent dans la procédure.

Le meilleur exemple en la matière est celui des Pays-Bas: s'il y a beaucoup moins de récidives parmi les femmes néerlandaises que parmi les femmes flamandes qui consultent là-bas, c'est précisément parce que les premières sont plus encadrées avant comme après. Les chiffres publiés par Stimezo le montrent.

Selon un commissaire, il y a discordance entre les points de vue respectifs des auteurs.

L'un déclare que la situation de détresse doit être argumentée par la femme et que le médecin doit rendre un jugement. Il doit y avoir un entretien sur le problème de fond entre le médecin et la patiente.

extreem plaatsen om te komen tot een recht op abortus via de negatieve bepaling van dit voorstel.

Spreker vraagt zich af of degenen die inspelen op reële noodtoestanden, de hele realiteit onder ogen willen zien en willen nagaan hoe men in ter zake gespecialiseerde instellingen tewerk gaat. De gevallen waarvoor begrip wordt gevraagd, bedragen hooguit 2 pct. van het totaal.

De medische wetenschap doet alles om een levend wezen in stand te houden; nu echter vraagt men de arts te beslissen of hij over een leven kan beschikken of niet. Hierdoor wordt een loopje genomen met de deontologie van de arts.

Spreker vraagt nogmaals heel de realiteit onder ogen te zien en vraagt aan de auteurs duidelijk te zeggen wat het werkelijk doel is van dit voorstel, nl. abortus op vraag van de vrouw. Die duidelijkheid zou ook uit de tekst moeten blijken.

Een van de auteurs reageert als volgt op het voorgaande betoog:

— Op de vraag of de bijkomende voorwaarden in dit wetsvoorstel op hun plaats zijn, heeft de Raad van State reeds geantwoord (zie blz. 10 van het advies, Gedr. St. Senaat 189 (85-86), nr. 2).

— De tegenstanders van het voorstel twijfelen aan de edele motieven van de auteurs. Maar hoe kan men met de huidige wetgeving, die volgens de tegenstanders behouden moet blijven en die tegemoet komt aan hun edele motieven, vermijden dat sommige artsen een loopje nemen met de medische deontologie?

De bestaande strafwet kan het misdrijf niet meer achterhalen. We moeten het dus inderdaad hebben van de deontologie en van de ethiek.

We moeten niet doen alsof de bestaande wet de bewaarder is van een zekere deontologie, van een goede nataliteit. Dat is duidelijk niet het geval.

Precies daarom trachten de indieners van het wetsvoorstel abortus uit de beslotenheid te halen. De lezing van het voorstel leert dat verscheidene personen bij de procedure worden betrokken.

Het beste voorbeeld ter zake is Nederland: bij Nederlandse vrouwen is er veel minder recidive dan bij Vlaamse vrouwen die daar op consult gaan, juist omdat bij eerstgenoemden meer begeleiding en nazorg is. De cijfers gepubliceerd door Stimezo tonen dit aan.

Volgens een commissielid is er een disharmonie tussen de respectieve standpunten van de auteurs.

De ene zegt dat de noodsituatie «gestoffeerd» moet zijn en dat de geneesheer een oordeel moet vellen. Er moet een gesprek ten gronde gevoerd worden tussen de geneesheer en de patiënt.

L'autre déclare que le médecin n'a pas pour tâche de découvrir les motifs de la femme, mais doit, selon le cas, apprécier l'état affectif ou l'état de détermination de celle-ci.

Lorsque cet état affectif ou cet état de détermination existe, l'avortement est possible. Il n'y a donc pas de discussion sur le fond.

On a déjà dit que d'autres conditions devaient être remplies et que les tribunaux pouvaient les apprécier. Ces conditions ne sont pas bien nombreuses et l'intervenant imagine qu'en pratique, on soumettra à la femme un document à signer, notamment pour mettre le médecin à couvert. Le « dialogue singulier » sera donc limité au strict minimum.

Contrairement à ce que d'aucuns affirment, c'est bel et bien la femme qui décidera seule. La situation de détresse ne doit pas être prouvée; il s'agit donc incontestablement d'une banalisation.

Le commissaire répète être plein de compréhension pour les cas qui le méritent. Pour ces cas-là, il n'est pas nécessaire de modifier la loi.

Il craint, enfin, que l'avortement ne soit utilisé comme moyen de contraception.

L'intervenant suivant estime à son tour que l'on s'attaque à l'un des principes essentiels de la loi pénale, à savoir l'appréciation de la situation de détresse par le juge.

Il a du mal à accepter que le médecin doive se prononcer sur le caractère non délictueux de ses propres actes.

Ce déplacement de la responsabilité est tout à fait inadéquat; quand il s'agit de dire le droit, il est légitime de faire confiance à ceux qui en ont l'expérience.

Les chiffres communiqués par le Ministre ne confirment pas que les tribunaux interviennent de manière répressive.

Le commissaire plaide, en conclusion, pour le maintien des principes généraux de la loi pénale. Des causes de justification peuvent être invoquées pour toutes les infractions. Il n'y a pas lieu de renoncer en cette matière aux principes que nous appliquons à l'ensemble de la loi pénale.

Un autre intervenant, qui déclare avoir beaucoup étudié la matière en cause, s'étonne de plus en plus de l'évolution de la discussion. On en est revenu selon lui à un dialogue de sourds.

A son avis, il y a deux questions auxquelles il faut répondre:

— Part-on du principe qu'il peut y avoir une situation de détresse et que celle-ci doit être définie dans la loi?

De andere zegt dat het niet de taak is van de geneesheer de motieven van de vrouw te achterhalen. Hij moet, al naar gelang van het geval, « de gemoedstoestand » of « de vaste wil » van de vrouw beoordelen.

Wanneer die gemoedstoestand of vaste wil er is, dan is abortus mogelijk. Er is dus geen discussie ten gronde.

Er is reeds gezegd dat er andere voorwaarden vervuld moeten worden waarover de rechtbanken kunnen oordelen. Die voorwaarden zijn niet zo talrijk en spreker kan zich voorstellen dat in de praktijk aan de vrouw een document ter ondertekening zal worden voorgelegd, mede om de geneesheer af te schermen. De *dialogue singulier* zal dus tot het strikte minimum beperkt blijven.

In tegenstelling tot wat sommigen beweren, is het wel degelijk zo dat de vrouw alleen beslist. De noodsituatie moet niet worden bewezen, het gaat dus wel degelijk om een banalisering.

Het commissielid herhaalt dat hij alle begrip heeft voor behartigenswaardige gevallen. Voor die gevallen is geen wetswijziging nodig.

Het lid vreest ten slotte dat abortus als contraceptiemiddel zal worden aangewend.

Een volgende spreker geeft op zijn beurt als zijn mening te kennen dat een van de wezenlijke beginselen van de strafwet geweld wordt aangedaan, nl. de appreciatie van de noodsituatie door de rechtbank.

Spreker heeft er moeite mee dat de geneesheer zich mede moet uitspreken over de niet-strafbaarheid van zijn eigen daden.

Het verleggen van de verantwoordelijkheid is totaal misplaatst; als we het hebben over recht spreken, is het gewettigd vertrouwen te hebben in degenen die daarin ervaring hebben.

Dat de rechtbanken repressief zouden optreden wordt niet bevestigd door de cijfers verstrekt door de Minister van Justitie.

Het commissielid pleit tot besluit voor het behoud van de algemene beginselen van de strafwet. Rechtvaardigingsgronden kunnen voor alle misdrijven worden ingeroepen. Het gaat niet op dat voor deze aangelegenheid afgestapt wordt van de beginselen die van toepassing zijn voor de gehele strafwet.

Een volgende spreker, die zegt heel wat studiewerk met betrekking tot deze materie te hebben verricht, toont zich meer en meer verbaasd over de evolutie van de bespreking. Hij meent dat men opnieuw een dovemansgesprek voert.

Zijns inziens zijn er twee vragen waarop een antwoord moet worden gegeven:

— Gaat men ervan uit dat een noodsituatie kan bestaan en in de wet moet worden omschreven?

— Quelle est la meilleure définition, tant juridique que médicale, de cette situation de détresse ?

Certains membres estiment que pour les situations de détresse réelles, la loi existante est suffisante. L'intervenant dit avoir connu le cas poignant de deux jeunes gynécologues idéalistes qui, ayant pratiqué un avortement dans une situation de détresse clairement définie sur le plan médical, ont tous deux été condamnés. Qui osera leur dire que la loi existante suffit ?

En continuant à prétendre que la loi existante suffit, l'on contribue à maintenir l'inégalité et l'insécurité juridiques actuelles et, qui plus est, à maintenir une situation hypocrite qui, quoi qu'on dise, est bien réelle.

Un dernier intervenant veut bien admettre que toutes les conditions doivent être respectées, mais remarque néanmoins que la condition de la situation de détresse est la plus importante.

L'intervenant demande aux auteurs si, à leur avis, l'on peut encore dire que les médecins jugent de manière souveraine lorsqu'ils émettent un jugement négatif. En effet, la femme peut, dans ce cas, s'adresser à un autre médecin. Dans notre système juridique, il y a des procédures d'appel et de cassation. La proposition comporte une malhonnêteté pour le médecin courageux qui émet un jugement négatif.

Un des auteurs observe que le médecin a le droit d'accepter ou de refuser. Son appréciation est souveraine, c'est-à-dire qu'elle n'est pas susceptible de contrôle juridictionnel.

La décision de refuser est également souveraine et pas susceptible de recours juridictionnel. Cela va de soi puisque par hypothèse, il ne commet aucune infraction tandis qu'en procédant à un avortement, il peut dans certaines circonstances commettre une infraction.

Par conséquent, la dissymétrie de l'amendement n'est que formelle et apparente.

2.3. Discussion des amendements et votes

Le premier amendement, déjà commenté par les auteurs, est mis aux voix et rejeté par 39 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un des auteurs du deuxième amendement estime qu'entre les deux extrêmes qui sont d'une part le maintien de la loi actuelle, l'autre extrême consistant à permettre qu'endéans les douze premières semaines la femme puisse, moyennant le respect de certaines conditions, par une décision souveraine, mettre fin à sa grossesse, il y a place pour une solution intermédiaire. Il faut reconnaître que dans un certain nom-

— Op welke wijze kan die noodsituatie juridisch en medisch best worden omschreven ?

Sommigen menen dat voor reële noodsituaties de bestaande wet volstaat. Spreker zegt uit eigen ervaring de pijnlijke voorbeelden te kunnen citeren van twee idealistische jonge gynaecologen die in een zeer duidelijk omschreven medische noodsituatie tot een abortus zijn overgegaan, maar die beiden veroordeeld zijn. Wie zal hun durven vertellen dat de bestaande wet volstaat ?

Blijven beweren dat de bestaande wet volstaat, leidt alleen tot de instandhouding van de rechtsmogelijkheid en -onzekerheid en bovendien tot de instandhouding van een hypocriete toestand die er hoe dan ook is.

Een laatste spreker wil wel aannemen dat alle voorwaarden in acht moeten worden genomen, maar merkt toch op dat de voorwaarde van de noodsituatie het belangrijkst is.

Spreker vraagt aan de indieners of, naar hun mening, de geneesheer nog soeverein oordeelt wanneer hij een negatief oordeel velt. Immers, in dat geval mag de vrouw zich tot een andere geneesheer wenden. In ons rechtssysteem zijn er de procedures van beroep en cassatie. In het voorstel is er een oneerlijkheid voor de moedige geneesheer die negatief oordeelt.

Een van de indieners merkt op dat de arts het recht heeft om te aanvaarden dan wel te weigeren. Zijn beoordeling is niet aanvechtbaar, dat wil zeggen dat zij niet vatbaar is voor controle door de rechter.

De beslissing om de zwangerschapsafbreking te weigeren is eveneens onaanvechtbaar en niet vatbaar voor controle door de rechter. Dat spreekt vanzelf aangezien de arts in dat geval per definitie geen strafbaar feit pleegt, terwijl hij bij het uitvoeren van een abortus in sommige omstandigheden wel een strafbaar feit kan plegen.

Het gebrek aan symmetrie in het amendement is dus maar schijn en heeft alleen betrekking op de vorm.

2.3. Bespreking van de amendementen en stemmingen

Het eerste amendement, reeds van commentaar voorzien door de indieners, wordt in stemming gebracht en verworpen met 39 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een van de indieners van het tweede amendement meent dat er tussen de twee uitersten, enerzijds de huidige wet handhaven en anderzijds toestaan dat binnen de eerste twaalf weken de vrouw, mits een aantal voorwaarden worden nageleefd, de onaantastbare beslissing kan nemen om een einde te maken aan haar zwangerschap, ruimte is voor een tussenoplossing. Er moet worden erkend dat in een aantal gevallen de

bre de cas, la femme peut se trouver confrontée à certaines valeurs qui justifient éventuellement d'interrompre prématurément une grossesse. Devant ce conflit de valeurs, le législateur ne doit pas, dans un certain nombre de situations, sanctionner le choix de la femme, parce que ce choix est trop intimement lié à la nature profonde de la personne.

Ces situations doivent être circonscrites afin d'éviter toute banalisation de l'avortement.

Le texte de l'amendement proposé précise dès lors qu'il n'y a pas lieu d'appliquer des sanctions pénales s'il y a des raisons graves qui justifient le choix de la femme. Les raisons doivent être graves, durables et surtout il ne doit pas y avoir d'autre moyen, c'est-à-dire que l'interruption volontaire de la grossesse doit être inéluctable. Cette dernière formule est reprise de la législation néerlandaise, législation à laquelle les auteurs de la proposition se sont référés à plusieurs reprises.

En outre, ces raisons doivent mettre sérieusement en danger les conditions essentielles de la vie de la femme; elles doivent donc avoir une relation directe avec sa situation personnelle.

En proposant ce texte, les auteurs veulent affirmer que l'on n'interrompt pas une vie sur la base d'une simple déclaration de volonté, fût-elle persistante. Il doit y avoir des motifs graves.

On objectera que le terme « raison » est un terme trop large, susceptible d'interprétations multiples.

C'est vrai, mais les auteurs de l'amendement proposent intentionnellent ce terme large afin de couvrir l'ensemble des situations auxquelles une femme peut se trouver confrontée. D'ailleurs les législations pénale et civile contiennent dans de nombreux cas des termes aussi généraux que « raison », « motif », « cause » et « circonstance ». Le fait que les raisons doivent être graves implique un contrôle et une appréciation de la part des juridictions.

L'intervenant renvoie à cet égard aux dispositions du Code civil en matière de divorce où seule est admissible l'injure grave et où il appartient au magistrat d'apprécier ce concept de gravité.

Autres exemples: les dispositions en matière de déchéance de la puissance paternelle, et celles relatives aux indices qui peuvent fonder une présomption.

Le concept de grave, impliquant une appréciation de la part du juge, est donc très couramment utilisé par le législateur.

Si les auteurs de l'amendement estiment que l'interruption volontaire de la grossesse peut ne pas être sanctionnée pénalement dès lors qu'il y a des raisons

vrouw voorrang moet geven aan bepaalde waarden die eventueel rechtvaardigen dat er een voortijdig einde komt aan de zwangerschap. Gelet op dat waardenconflict mag de wetgever in een aantal gevallen de keuze van de vrouw niet bestraffen, omdat die keuze te nauw verbonden is met de menselijke natuur zelf.

Die situaties moeten nauwkeurig worden omschreven zodat kan worden voorkomen dat abortus een doodgewone ingreep wordt.

De tekst van het amendement zegt dus dat er geen strafsancties mogen worden toegepast indien er gewichtige redenen zijn die de keuze van de vrouw rechtvaardigen. De redenen moeten gewichtig en van duurzame aard zijn en er mag vooral geen ander middel zijn, d.w.z. dat de zwangerschapsafbreking onontkoombaar moet zijn. Die laatste formule komt ook voor in de Nederlandse wetgeving, waarnaar de indieners van het voorstel herhaaldelijk hebben verwezen.

Bovendien moeten die redenen een ernstig gevaar vormen voor de essentiële bestaansvoorwaarden van de vrouw; zij moeten dus rechtstreeks verband houden met haar persoonlijke situatie.

Door deze tekst voor te stellen willen de indieners duidelijk laten blijken dat men geen leven afbreekt op basis van een gewone wilsverklaring, ook al volhardt men in die wil. Er moeten ernstige motieven zijn.

Men kan aanvoeren dat de term « reden » te ruim is en voor velerlei interpretaties vatbaar.

Dat is zo, maar de indieners van het amendement stellen doelbewust die ruime term voor zodat alle situaties gedekt zijn waarmee een vrouw af te rekenen kan krijgen. Het Strafwetboek en het Burgerlijk Wetboek bevatten trouwens veel algemene termen zoals « reden », « motief », « oorzaak » en « omstandigheden ». Het feit dat die redenen gewichtig moeten zijn, houdt in dat ze in aanmerking komen voor controle en evaluatie door de rechter.

Spreker verwijst in dat verband naar de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake echtscheiding die alleen de grove belediging aanvaarden en waarbij de rechter moet onderzoeken of er inderdaad sprake kan zijn van « grove belediging ».

Andere voorbeelden: de bepalingen inzake het ontzetten uit de ouderlijke macht, en die betreffende de aanwijzingen die een vermoeden kunnen doen ontstaan.

Het begrip « gewichtig » (ernstig, grof) waarover de rechter zich een oordeel kan vormen, wordt dus vrij courant gebruikt door de wetgever.

De indieners van het amendement menen niet dat op zwangerschapsafbreking een strafsanctie moet worden gesteld wanneer er gewichtige redenen zijn

graves et qu'aucune alternative n'est possible, certains estimeront qu'il n'appartient pas au magistrat d'apprécier le choix de la femme.

En réponse à cette objection, l'intervenant formule les trois observations suivantes:

— Il est courant dans notre droit que le juge soit amené à apprécier *a posteriori* les mobiles ou les intentions d'une personne, soit pour condamner, soit pour annuler un acte.

— Dans l'hypothèse de l'état de nécessité, l'individu arbitre aussi un conflit de valeurs, semblable à celui auquel est confrontée la femme qui va décider de procéder à un avortement. Le juge devra éventuellement *a posteriori* apprécier ce conflit de valeurs en fonction d'une échelle de valeurs de la société. L'orateur se réfère à ce qu'a écrit Paul Foriers dans son ouvrage sur l'état de nécessité qui démontre bien que, à un moment donné, au nom de la défense de l'ordre social, le juge va devoir apprécier certaines intentions personnelles. En d'autres termes, le juge appréciera *a posteriori* s'il y avait des raisons graves et durables et si la solution d'interrompre une grossesse était inéluctable.

Il est vrai que le concept de « raisons graves » est assez flou; mais cela n'empêche pas le juge d'en apprécier et d'en déterminer la portée.

— Selon les auteurs de la proposition de loi, un contrôle *a posteriori* de la part des juges est possible au-delà de la période de douze semaines.

Au-delà de ce délai, l'interruption volontaire de grossesse ne pourra être pratiquée que lorsque la santé de la femme est en danger grave. Dans les développements, il est clairement dit que le terme santé doit s'entendre au sens large et comprend aussi bien la santé physique que la santé psychique. Cette santé psychique est à la limite un état profond de détresse.

Or, les auteurs de la proposition acceptent dans ce cas un contrôle *a posteriori* par les magistrats.

Il ne voit pas pourquoi, dans l'hypothèse où il prévoit également de circonscrire les cas dans lesquels il peut y avoir interruption volontaire de grossesse dans les douze premières semaines, on ne peut pas imaginer un pouvoir de contrôle *a posteriori* de la part des juges.

Un des auteurs dit qu'il comprend les raisons juridiques invoquées par l'auteur de l'amendement et qui sont parfaitement justifiables, mais il continue à différer de philosophie quant à la portée de la proposition. Il rappelle qu'il a clairement démontré pour quelles raisons les auteurs refusent l'intervention des juges pendant la période considérée des douze premières semaines.

en een alternatief niet mogelijk is, maar sommigen zullen vinden dat het niet aan de rechter toekomt om zich uit te spreken over de keuze van de vrouw.

In antwoord op dit bezwaar, maakt de spreker de drie volgende opmerkingen:

— Het is gebruikelijk in ons recht dat de rechter na de feiten de beweegredenen of motieven van iemand moet evalueren, hetzij om een veroordeling uit te spreken, hetzij om een handeling te vernietigen.

— Wanneer iemand geconfronteerd wordt met een noodtoestand, moet hij ook waarden tegen elkaar afwegen, ongeveer zoals een vrouw die beslist haar zwangerschap af te breken. De rechter moet eventueel nadien het waardeoordeel toetsen aan de waardenschaal van de samenleving. Spreker verwijst naar wat Paul Foriers daarover schrijft in zijn boek over de noodtoestand; daaruit blijkt dat de rechter op een gegeven moment, met het oog op de verdediging van de maatschappelijke orde, bepaalde persoonlijke bedoelingen zal moeten beoordelen. De rechter zal met andere woorden achteraf moeten nagaan of er gewichtige duurzame redenen waren en of de zwangerschapsafbreking onontkoombaar was.

Het begrip «gewichtige redenen» is inderdaad nogal vaag. Dat belet evenwel niet dat de rechter de strekking ervan kan beoordelen en bepalen.

— Volgens de indieners van het wetsvoorstel kunnen de rechters achteraf controle uitoefenen nadat de periode van twaalf weken is verstreken.

Na die termijn kan abortus alleen nog worden uitgevoerd wanneer er een ernstig gevaar bestaat voor de gezondheid van de vrouw. In de toelichting wordt duidelijk gesteld dat het begrip «gezondheid» in de ruime zin moet worden genomen en op zowel de lichamelijke als de geestelijke gezondheid slaat. In het uiterste geval kan die geestelijke gezondheid van de moeder bestempeld worden als een ernstige noodsituatie.

De indieners van het voorstel aanvaarden dat de magistraten in dat geval achteraf controle kunnen uitoefenen.

Hij begrijpt niet waarom in de gevallen waarin hij zwangerschapsafbreking tijdens de eerste twaalf weken aanvaardbaar acht, de rechter niet eveneens bevoegd zou zijn om achteraf controle uit te oefenen.

Een van de indieners verklaart dat hij begrip kan opbrengen voor de juridische argumenten die de indiener van het amendement aanvoert en die volkomen te rechtvaardigen zijn, maar hij blijft het met hem oneens wat betreft de visie op de strekking van het voorstel. Hij wijst erop dat hij duidelijk heeft uitgelegd waarom de indieners het optreden van de rechter weigeren bij het afbreken van een zwangerschap tijdens de eerste twaalf weken.

L'amendement est mis aux voix et rejeté par 37 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le deuxième alinéa du 1° de l'article 350 proposé, avec la correction du texte néerlandais, est adopté par 26 voix contre 18. (1)

3. Conditions supplémentaires (article 350 proposé, 1°, a) et b), 2°, 3° et 4°)

3.1. Observations générales

Un commissaire trouve que les conditions supplémentaires dont il s'agit en l'occurrence sont dénuées de sens. Les auteurs ne sont pas conséquents et ont manifestement en vue autre chose que ce qu'ils proposent. On dit qu'il faut un service d'accueil, sans plus. En définitive, ce service ne peut être que le médecin.

D'après un autre membre, l'information est primordiale, parce que les personnes qui se trouvent en situation de détresse n'ont pas un comportement rationnel.

Il ressort de son expérience de médecin que lorsque l'avortement est discuté dans une relation de confiance avec des femmes qui désirent faire pratiquer l'intervention aux Pays-Bas, la grossesse est sauvée dans 90 p.c. des cas. Si, dans ces cas, la procédure n'avait pas été précédée d'une séance d'information dans le calme, la réaction de panique se serait manifestée. La situation de détresse doit donc être appréciée à partir d'une information plus large et de la possibilité de discuter avec la femme si l'on veut aboutir à un jugement correct. L'information doit donc être la première étape de la procédure.

Un autre membre encore déduit de la discussion qui a précédé que ces conditions supplémentaires sont soumises à un contrôle et à une appréciation judiciaires.

Il pose les questions suivantes :

à propos du 1°, *a)* :

— Les auteurs de la proposition admettent-ils que dès la conception, un être humain unique se présente ?

— Pourquoi fixe-t-on une limite de douze semaines ?

— Comment les auteurs envisagent-ils le contrôle de ce délai de douze semaines ? Qui va attester que l'avortement a eu lieu dans ce délai, et non la treizième ou la dix-huitième semaine ?

à propos du 1°, *b)* :

— Qu'entend-on par « de bonnes conditions médicales » ? Le médecin sera-t-il le seul à pouvoir en juger ?

— Quelles conditions le service d'information doit-il remplir ?

(1) *Cf.* discussion pp. 102 et 103, premier alinéa; tout ce qui précède doit être lu à la lumière de l'amélioration adoptée du texte néerlandais.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 37 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het voorgestelde artikel 350, 1°, tweede lid, wordt na verbetering van de Nederlandse tekst aangenomen met 26 tegen 18 stemmen. (1)

3. Bijkomende voorwaarden (voorgesteld artikel 350, 1°, a) en b), 2°, 3° en 4°)

3.1. Algemene opmerkingen

Een lid vindt dat de « andere » voorwaarden waarover het hier gaat, inhoudloos zijn. De auteurs zijn niet consequent en bedoelen blijkbaar iets anders dan datgene wat zij voorhouden. Men zegt dat er een opvangdienst moet zijn, zonder meer. Die dienst kan uiteindelijk de geneesheer alleen zijn.

Voor een ander lid is de voorlichting primordiaal omdat mensen in noodsituaties niet rationeel handelen.

Uit zijn ervaring als arts blijkt dat wanneer abortus besproken wordt in een vertrouwensrelatie met vrouwen die in Nederland de ingreep willen laten uitvoeren, de zwangerschappen in bijna 90 pct. van de gevallen worden gered. Was in die gevallen de procedure niet voorafgegaan door een rustige voorlichting, dan had de paniekreactie zich voltrokken. De noodsituatie moet dus beoordeeld worden vanuit een ruimere informatie en bespreekbaarheid met de vrouw, wil men tot een correct oordeel komen. Voorlichting moet dus de eerste stap in de procedure zijn.

Nog een ander lid leidt uit de eerdere bespreking af dat deze bijkomende voorwaarden onderworpen zijn aan rechterlijke controle en toetsing.

Hij stelt de volgende vragen :

m.b.t. 1°, *a)* :

— Aanvaarden de indieners dat er zich van bij de conceptie een uniek menselijk wezen aandient ?

— Waarom wordt twaalf weken als limiet gesteld ?

— Hoe zien de indieners de controle op die termijn van twaalf weken ? Wie zal attesteren dat abortus binnen die termijn heeft plaatsgehad en niet de dertiende of achttiende week ?

m.b.t. 1°, *b)* :

— Wat bedoelt men met « degelijke medische omstandigheden » ? Zal alleen de arts hierover oordelen ?

— Aan welke voorwaarden dient de voorlichtingsdienst te voldoen ?

(1) Zie bespreking blz. 102 en 103, eerste alinea; al het voorgaande dient gelezen te worden in het licht van de nu aanvaarde verbetering van de Nederlandse tekst.

à propos du 2°, *c)*:

— Comment enregistrer la détermination de la femme ? Cette question n'est pas dépourvue d'importance puisque les auteurs désirent en arriver à une jurisprudence unique.

L'intervenant pose enfin deux questions concernant l'information obligatoire de la femme:

— Quel est le contenu de cette information ?

— Pouvons-nous légiférer à ce sujet, étant donné que cette information est de la compétence des Communautés ?

Un autre intervenant remarque que les Communautés sont compétentes pour la création des services d'information.

Que se passera-t-il si les Communautés négligent de créer ces services ? La loi cessera-t-elle alors d'être applicable ?

L'orateur renvoie à l'avis déjà cité du Conseil d'Etat à ce sujet.

Le Conseil d'Etat propose d'adapter la proposition afin d'éviter des problèmes éventuels. Les auteurs n'en ont toutefois rien fait.

Selon le même intervenant, il est frappant de constater que, de tous les actes demandés au médecin, une preuve ne doit figurer au dossier médical que pour ce qui concerne le 3° de l'article. Aucune preuve ne doit être fournie pour ce qui est du respect des obligations prévues au 2° et au 4°.

Si ces conditions ont autant d'importance que les auteurs le laissent entendre, il faudrait tout de même prendre les précautions nécessaires.

Enfin, l'intervenant aimerait savoir au sujet du 3° s'il s'agit de six jours francs ou de six jours ordinaires, et qui détermine le *dies a quo*.

Un autre commissaire demande comment le médecin devra déterminer s'il y a consentement, lorsqu'il s'agit d'une personne mineure ou incapable.

En réponse aux questions posées, l'un des auteurs renvoie, en ce qui concerne le problème du début de la vie, à la réponse déjà fournie à plusieurs reprises.

Elle remarque qu'en cette matière, la loi pénale elle-même ne se prononce pas de façon linéaire.

Si tel était le cas. la pénalisation de l'avortement ne figurerait pas au titre VII, qui concerne les crimes et les délits contre l'ordre des familles et contre la moralité publique.

Humainement parlant, du point de vue de la femme, il est totalement irréaliste de considérer de la même manière tous les stades du début de la vie. Cela n'enlève rien à la métaphysique.

m.b.t. 2°, *c)*:

— Hoe wordt de vaste wil van de vrouw geregistreerd ? Dit is niet onbelangrijk, aangezien de indieners wensen te komen tot een eenheid in de rechtspraak.

Spreker stelt ten slotte twee vragen met betrekking tot de voorlichting die aan de vrouw moet worden gegeven:

— Wat is de inhoud van die voorlichting ?

— Kunnen wij hierover legifereren, aangezien de voorlichting tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort ?

Een volgende spreker merkt op dat de Gemeenschappen bevoegd zijn voor de instelling van de voorlichtingsdiensten.

Wat zal er gebeuren wanneer de Gemeenschappen nalaten zo'n dienst op te richten ? Vervalt dan de uitvoerbaarheid van deze wet ?

Spreker verwijst naar het reeds geciteerde advies van de Raad van State ter zake.

De Raad stelt voor het voorstel aan te passen om mogelijke problemen te vermijden. De indieners zijn hierop evenwel niet ingegaan.

Volgens dezelfde spreker is het opvallend dat van al de handelingen die van de geneesheer worden gevraagd, in het medisch dossier alleen een bewijs, wat het 3° van het artikel betreft, voorhanden dient te zijn. Van de naleving van de verplichtingen opgelegd in het 2° en het 4° moet geen bewijs worden geleverd.

Als deze voorwaarden zoveel belang hebben als de indieners laten uitschijnen, dan zou hieraan toch de nodige zorg moeten worden besteed.

Ten slotte wenst spreker te weten of in het 3° zes vrije dagen dan wel zes gewone dagen worden bedoeld en wie de *dies a quo* vaststelt.

Een ander commissielid vraagt hoe de geneesheer de toestemming zal vaststellen van een minderjarige of van een persoon die rechtsonbekwaam is.

Antwoordend op de gestelde vragen verwijst een van de indieners, wat het probleem van het begin van het leven betreft, naar het reeds meermaals gegeven antwoord.

Zij merkt op dat de strafwet zelf ter zake geen rechtlijnig oordeel velt.

Zou dat wel zo zijn, dan zou de bestraffing van abortus niet terug te vinden zijn in Titel VII, die betrekking heeft op misdaden en wanbedrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid.

Humaan gezien, wat de ervaring van de vrouw betreft, is het totaal wereldvreemd alle stadia van het beginnend leven op dezelfde wijze te evalueren. Dat doet niets af aan de metafysica.

Dans ce débat sur l'avortement, il s'agit de savoir ce que peut et ne peut pas atteindre le droit pénal. Chacun sait d'ailleurs que la pilule du lendemain n'est pas un contraceptif, mais le droit pénal ne peut en empêcher l'usage.

Il faut également savoir qu'une femme qui subit un avortement spontané, ne vit pas cette perte de la même manière que la perte d'un enfant.

L'auteur remarque en outre que la femme mettra en balance ses conditions de vie ainsi que l'enfant à naître, et que plus la grossesse sera avancée, plus les raisons de procéder à une interruption de celle-ci devront être sérieuses.

Le délai inscrit dans la loi est de douze semaines parce qu'à ce moment-là, dans l'état actuel de la science, on peut détecter si la femme mettra au monde un enfant gravement handicapé. Sans cela, les auteurs auraient sans doute prévu un délai plus court, comme dans la loi française.

Lorsque la femme, une fois la loi votée, consultera un médecin, celui-ci sera incontestablement en mesure de déterminer à quel stade en est la grossesse.

Les dispositions relatives au service d'information sont formulées en termes généraux, sans quoi le législateur empiéterait sur le terrain du pouvoir décrétal. Il appartient aux Communautés de régler les choses plus en détail, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Il est dit dans la proposition que le service d'information peut intervenir parce que la situation de détresse peut être due, par exemple, à des motifs strictement médicaux, y compris au cours des douze premières semaines.

Lorsque, par contre, il s'agit de problèmes sociaux ou relationnels, le service d'information doit intervenir.

C'est la raison pour laquelle l'intervenante trouve que l'approche des auteurs du deuxième amendement n'est pas bonne : la femme consulte un médecin dans un établissement où il existe un service d'information. Il n'est pas possible d'insérer d'autres précisions dans la loi pour la raison déjà indiquée (excès de compétence possible).

Un des intervenants précédents aimerait qu'il soit acté au rapport qu'il n'a pas été répondu à sa question concernant la capacité civile de la personne qui demande l'avortement.

Het gaat in de discussie over abortus om wat het strafrecht kan en niet kan bereiken. Iedereen weet overigens dat de morning-afterpil geen contraceptivum is. Het strafrecht kan het gebruik daarvan evenwel niet verhinderen.

Men moet ook weten dat een vrouw die een spontane abortus ondergaat, dat verlies niet op dezelfde wijze ervaart als het verlies van een kind.

De indiener merkt voorts op dat de vrouw een afweging zal doen tussen haar levensomstandigheden en het kind dat geboren zal worden en, hoe verder de zwangerschap gevorderd is, hoe zwaarwichtiger de redenen moeten zijn om tot de afbreking daarvan over te gaan.

De termijn van twaalf weken is in de wet ingeschreven omdat men op dat ogenblik, in de huidige stand van de wetenschap, kan detecteren of de vrouw een zwaar gehandicapt kind ter wereld zal brengen. Anders hadden de indieners wellicht, zoals in de Franse wet, een kortere termijn bepaald.

Wanneer de vrouw, als de wet eenmaal is aangenomen, een arts opzoekt, zal deze ongetwijfeld in staat zijn vast te stellen hoe ver de zwangerschap al gevorderd is.

De bepalingen m.b.t. de voorlichtingsdienst zijn algemeen gehouden, zo niet begeeft de wetgever zich op het terrein van de decreetgever. Het is de taak van de Gemeenschappen de zaken meer in detail te regelen conform het advies van de Raad van State.

In het voorstel wordt gezegd dat de voorlichtingsdienst kan optreden omdat de noodsituatie ingegeven kan zijn, bij voorbeeld door strikt medische redenen, ook tijdens de eerste twaalf weken.

Wanneer het daarentegen gaat om maatschappelijke of relationele problemen, moet de voorlichtingsdienst optreden.

Om die reden vindt spreekster de benadering van de auteurs van het tweede amendement niet goed : de vrouw consulteert een arts in een instelling waar een voorlichtingsdienst bestaat. Verdere preciseringen in de wet zijn niet mogelijk om de reeds aangehaalde reden (mogelijke bevoegdheidsoverschrijding).

Een van de voorgaande sprekers wenst geacteerd te zien dat niet werd geantwoord op zijn vraag met betrekking tot de rechtsbekwaamheid van de persoon die om abortus verzoekt.

3.2. Discussion et vote des alinéas de l'article 350 proposé qui ont trait aux conditions supplémentaires

3.2.1. Fixation du délai (article 350, 1°, a).

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

« *a)* l'interruption doit intervenir avant la douzième semaine de la conception; »

Premier amendement

Pas de proposition de texte concernant le délai.

Deuxième amendement

« a) *L'interruption doit avoir lieu dans les douze semaines de la fécondation;* »

Un commissaire remarque que le texte du dispositf sous *a)* ne correspond pas aux développements de la proposition en discussion, où on peut lire que l'interruption de grossesse doit intervenir dans les douze semaines de la conception.

Il propose d'adapter le texte du littera *a)* comme suit :

« *a)* l'interruption doit intervenir avant la fin de la douzième semaine de la conception; »

Cette disposition, qui ne diffère d'ailleurs pas, quant au contenu, de celle du deuxième amendement, est mise aux voix et est adoptée par 26 voix contre 11.

3.2.2. Accueil et assistance (article 350, 1°, b).

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

« *b)* elle doit être appliquée, dans de bonnes conditions médicales, par un médecin dans un établissement de soins où existe un service d'information permettant à la femme enceinte de recevoir, soit à sa demande, soit à celle du médecin, une assistance et des conseils appropriés sur les moyens auxquels elle pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes sociaux et psychologiques posés par sa situation ainsi que les informations circonstanciées notamment sur les droits, aides et avantages garantis par la loi et les

3.2. Bespreking van en stemming over de alinea's van het voorgestelde artikel 350 die betrekking hebben op de bijkomende voorwaarden

3.2.1. Termijnbepaling (artikel 350, 1°, a).

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

« *a)* de zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden vóór de twaalfde week na de bevruchting; »

Eerste amendement

Geen tekstsvoorstel over de termijn.

Tweede amendement

« a) *De zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden binnen twaalf weken te rekenen van de bevruchting;* »

Een lid merkt op dat het bepaalde onder *a)* niet overeenstemt met de toelichting van het wetsvoorstel, waarin te lezen staat dat de zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden binnen twaalf weken na de bevruchting.

Hij stelt voor de tekst van letter *a)* als volgt aan te passen :

« *a)* de zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden vóór het einde van de twaalfde week na de bevruchting; »

Deze bepaling, die inhoudelijk trouwens niet verschilt van het tweede amendement, wordt in stemming gebracht en aangenomen met 26 tegen 11 stemmen.

3.2.2. Opvang en begeleiding (artikel 350, 1°, b).

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

« *b)* zij moet onder degelijke medische omstandigheden verricht worden door een geneesheer in een instelling voor gezondheidszorg waar een voorlichtingsdienst bestaat die aan de zwangere vrouw, hetzij op haar verzoek, hetzij op verzoek van de geneesheer, de passende hulp en raad kan geven over de middelen waarop de vrouw een beroep zou kunnen doen voor de oplossing van de maatschappelijke en psychologische problemen welke door haar toestand zijn ontstaan, en die haar eveneens

décrets, aux familles, aux mères célibataires ou non, et à leurs enfants ainsi que sur les possibilités offertes par l'adoption de l'enfant à naître. »

Premier amendement

« Toutefois, le caractère punissable ne disparaîtra, en cas de situation de détresse au sens du paragraphe précédent, que si les conditions suivantes sont réunies :

1° l'interruption de grossesse doit être pratiquée par un médecin dans un service gynécologique d'un hôpital ou d'un établissement de soins, agréés par le Ministère de la Santé publique et où existe un service d'accueil et d'information chargée des missions définies au 2°;

2° la femme enceinte et, le cas échéant, son conjoint ou son partenaire doivent avoir, au préalable, été soigneusement informés sur les moyens auxquels la femme pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes sociaux et psychologiques posés par sa situation et, en particulier, sur les droits, aides et avantages garantis par la loi et les décrets aux familles, aux mères célibataires ou non, et à leurs enfants, ainsi que sur les possibilités offertes par l'adoption de l'enfant à naître;

3° la femme qui subit l'intervention doit être domiciliée en Belgique;

4° s'il s'agit d'une mineure d'âge de moins de 18 ans, elle doit avoir l'autorisation de ses parents ou de son tuteur. »

Deuxième amendement

« a) ... (voir ci-dessus);

b) elle doit être pratiquée par un médecin, dans un établissement de soins, hospitalier ou extra-hospitalier, doté d'un service d'accueil et d'information, agréé par les autorités compétentes dans les conditions qu'elles déterminent;

c) elle ne peut intervenir que si la femme a préalablement consulté le service d'accueil et d'information visé au b) et y a effectivement reçu une assistance et des conseils appropriés sur les moyens auxquels elle pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes posés par sa situation, ainsi que des informations précises et circonstanciées, notamment, sur les aides et avantages prévus par la loi, le décret ou l'ordonnance, aux familles, aux femmes enceintes, aux mères célibataires ou non et à leurs enfants et sur les possibilités légales d'adoption;

omstandig kan inlichten inzonderheid over de rechten, de bijstand en de voordelen, bij wet en decreet gewaarborgd aan de gezinnen, aan de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, evenals over de mogelijkheden om het kind dat geboren zal worden te laten adopteren. »

Eerste amendement

« De strafbaarheid zal in geval van noodsituatie zoals bedoeld in de vorige paragraaf evenwel slechts wegvallen op voorwaarde dat :

1° de zwangerschapsafbreking wordt verricht door een geneesheer in een gynaecologische dienst van een door het Ministerie van Volksgezondheid erkend ziekenhuis of gezondheidsinstelling, waar tevens een opvang- en voorlichtingsdienst bestaat, belast met de sub 2° omschreven taken;

2° aan de zwangere vrouw en, in voorkomend geval, ook aan haar echtgenoot of partner vooraf zorgvuldige voorlichting wordt verstrekt over de middelen waarop ze een beroep zou kunnen doen voor de oplossing van de maatschappelijke en psychologische problemen welke door haar toestand zijn ontstaan, inzonderheid over de rechten, de bijstand en de voordelen bij wet en decreet gewaarborgd aan de gezinnen, aan de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, evenals over de mogelijkheid om het kind dat geboren zal worden te laten adopteren;

3° de vrouw op wie de ingreep wordt uitgevoerd in België gedomicilieerd is;

4° in voorkomend geval, minderjarigen beneden de 18 jaar ook toestemming hebben van hun ouders of voogd. »

Tweede amendement

« a) ...(zie hierboven);

b) de zwangerschapsafbreking moet worden verricht door een geneesheer in een ziekenhuis of gespecialiseerd centrum waaraan een opvang- en voorlichtingsdienst verbonden is en dat door de bevoegde overheid is erkend onder de door haar te bepalen voorwaarden;

c) de zwangerschap kan alleen dan worden afgebroken indien de vrouw vooraf de in b) bedoelde opvang- en voorlichtingsdienst geraadpleegd heeft waar zij daadwerkelijke hulp en raad heeft gekregen over de middelen waarop zij een beroep kan doen voor de oplossing van de problemen die door haar toestand zijn ontstaan, en waar zij eveneens nauwkeurige en omstandige inlichtingen heeft gekregen inzonderheid over de bijstand en de voordelen die bij wet, decreet of ordonnantie worden toegekend aan de gezinnen, de zwangere vrouwen, de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, evenals over de wettelijke adoptiemogelijkheden;

d) elle ne peut avoir lieu au plus tôt qu'à partir du 7e jour qui suit la date à laquelle la femme enceinte a consulté pour la 1re fois le médecin sollicité en vue d'interrompre sa grossesse ainsi que le service d'accueil et d'information.»

L'auteur du premier amendement signale qu'il existe une différence importante entre le texte qu'il a proposé et celui de la proposition de loi.

Celle-ci prévoit uniquement que l'intervention doit être pratiquée ... dans un établissement ... où existe un service d'information permettant ... une assistance et des conseils appropriés ...

On n'y trouve aucune disposition obligeant à donner cette information ainsi que le propose l'amendement qu'il a déposé.

Un commissaire concède qu'à première vue, on pourrait avoir tendance à rendre l'information obligatoire. Mais s'il en était ainsi, cette information risquerait d'être vidée de sa substance.

L'information doit s'envisager par rapport à une femme qui se trouve dans une situation de détresse. Si la femme souhaite un complément d'information, cela peut être un élément d'appréciation pour le médecin. Si c'est le médecin qui prend l'initiative — et tel sera le plus souvent le cas — ce sera pour lui un critère pour, d'une part, mesurer la détermination et, d'autre part, avoir la certitude de l'existence de la situation de détresse.

Toutefois, si l'on en fait une obligation, on réduit l'information à une condition formelle en la vidant de sa substance. L'intervenant plaide donc en faveur du maintien du texte de la proposition.

A quoi l'auteur de l'amendement répond que le fait de rendre l'information obligatoire n'aboutit pas à la vider de sa substance. Ce risque vaudrait alors également pour le 2°, *a), b)* et *c)* de la proposition de loi, où une obligation est effectivement imposée.

Un commissaire abonde dans le même sens et trouve que l'information doit être obligatoire. Il demande ensuite par quel moyen il peut être prouvé que la douzième semaine de la grossesse n'a pas été dépassée. Demandera-t-on un document échographique ?

Un autre commissaire observe que la proposition de loi prévoit que l'interruption volontaire de la grossesse doit répondre à certaines conditions (article 2, 1°, *a)* et *b)*, et 3°).

Quant au littera *b)* de la proposition, l'intervenant demande qui déterminera si l'interruption est pratiquee dans de bonnes conditions médicales.

d) de zwangerschap kan eerst worden afgebroken vanaf de zevende dag na die waarop de zwangere vrouw zich voor het eerst tot de geneesheer heeft gewend om haar zwangerschap te laten afbreken en de opvang- en voorlichtingsdienst geraadpleegd heeft.»

De indiener van het eerste amendement wijst erop dat er een belangrijk verschil is tussen de door hem voorgestelde tekst en die van het wetsvoorstel.

In dat voorstel wordt alleen maar gezegd dat de ingreep moet worden verricht ... in een instelling ... waar een voorlichtingsdienst bestaat die ... de passende hulp en raad kan geven ...

Nergens wordt bepaald dat die voorlichting moet worden gegeven, zoals door zijn amendement wordt voorgesteld.

Een lid geeft toe dat men op het eerste gezicht geneigd zou kunnen zijn de voorlichting verplicht te stellen. Indien men zulks doet, loopt men echter het gevaar dat zij wordt uitgehold.

De voorlichting moet worden gezien ten aanzien van een vrouw die zich in een noodsituatie bevindt. Indien de vrouw verdere voorlichting wenst, kan zulks voor de geneesheer een element van beoordeling zijn. Indien de geneesheer het initiatief neemt, en dat zal meestal zo zijn, zal zulks voor hem een maatstaf zijn om enerzijds de vaste wil te meten en anderzijds de zekerheid te hebben dat er een noodsituatie bestaat.

Indien men evenwel een verplichting inbouwt, degradeert men de voorlichting tot een formele voorwaarde die inhoudelijk wordt uitgehold. Het lid pleit derhalve voor het behoud van de tekst van het voorstel.

De indiener van het amendement antwoordt hierop dat het verplicht maken van de voorlichting niet leidt tot de uitholling daarvan. Die mogelijke uitholling zou dan ook gelden voor het 2°, *a)*, *b)* en *c)* van het wetsvoorstel. Daarin wordt wel een verplichting opgelegd.

Een commissielid is dezelfde mening toegedaan. Hij is van oordeel dat de vrouw voorgelicht moet worden. Vervolgens vraagt hij hoe bewezen kan worden dat de twaalfde week van de zwangerschap niet voorbij is. Zal men daarvoor een echografie eisen ?

Een ander commissielid merkt op dat het wetsvoorstel bepaalt dat de zwangerschapsafbreking onder bepaalde voorwaarden uitgevoerd moet worden (artikel 2, 1°, *a)* en *b)*, en 3°).

Wat het punt *b)* betreft vraagt spreker wie zal bepalen of abortus in degelijke medische omstandigheden is uitgevoerd.

Le contrôle *a posteriori* du juge en ce qui concerne l'existence de ces « bonnes conditions médicales » sera-t-il possible ?

Que veut dire « un établissement de soins » ?

La législation belge sera une des seules où l'interruption volontaire de grossesse peut être pratiquée dans un cadre qui n'a pas fait l'objet d'une agréation. En effet, les législations néerlandaise, anglaise, suisse, luxembourgeoise et suédoise prévoient toutes que les établissements doivent être agréés.

C'est la raison pour laquelle l'intervenant propose cette agréation (voir amendement n° 2).

L'obligation de l'information constitue le troisième élément du littéra *b)*. Le texte actuel ne prévoit pas cette obligation. Va-t-elle être contraignante ? S'il n'en est pas ainsi, notre législation sera une des plus laxistes. La législation néerlandaise, considérée par les auteurs de la proposition comme un modèle, prévoit une information obligatoire.

A ce stade de la discussion les auteurs de la proposition de loi déposent l'amendement suivant :

« A. Au 1° de cet article, remplacer le b) par la disposition suivante :

« Elle doit être pratiquée, dans de bonnes conditions médicales, par un médecin, dans un établissement de soins où existe un service d'information qui accueillera la femme enceinte et lui donnera des informations circonstanciées, notamment sur les droits, aides et avantages garantis par la loi et les décrets aux familles, aux mères célibataires ou non, et à leurs enfants, ainsi que sur les possibilités offertes par l'adoption de l'enfant à naître, et qui, à la demande soit du médecin soit de la femme, accordera à celle-ci une assistance et des conseils sur les moyens auxquels elle pourrait avoir recours pour résoudre les problèmes sociaux et psychologiques posés par sa situation. »

B. Au 2° du même article, remplacer le b) par la disposition suivante :

« Rappeler les diverses possibilités d'accueil de l'enfant à naître, et faire appel le cas échéant au personnel du service visé au 1°, b), du présent article pour accorder l'assistance et donner les conseils qui y sont visés. »

Justification

Les auteurs de la proposition souhaitent que la femme qui demande une interruption volontaire de grossesse reçoive nécessairement les informations qui sont prévues à la disposition du 1°, b).

Kan de rechter *a posteriori* controleren of die omstandigheden wel « degelijk » waren ?

Wat betekent het begrip « instelling voor gezondheidszorg » ?

De Belgische wetgeving zal een van de weinige wetgevingen zijn die abortus toestaat in niet erkende instellingen. De Nederlandse, de Engelse, de Zwitserse, de Luxemburgse en de Zweedse wetgeving vereisen immers dat die instellingen erkend zijn.

Om die reden stelt de spreker voor de erkenning in te voeren (*cf.* amendement nr. 2).

Het derde punt van het *b)* is de voorlichtingsplicht, die in de huidige tekst niet voorkomt. Gaat het om een dwingende bepaling ? Hopelijk wel, anders zal onze wetgeving veel te laks zijn. De Nederlandse wetgeving, die de indieners als een model beschouwen, voorziet in de voorlichtingsplicht.

Bij die stand van de bespreking dienen de indieners van het wetsvoorstel het volgende amendement in :

« A. In het 1° van dit artikel, letter b) te vervangen als volgt :

« De zwangerschapsafbreking moet onder medisch verantwoorde omstandigheden door een geneesheer worden verricht in een verzorgingsinstelling waaraan een voorlichtingsdienst is verbonden die de zwangere vrouw opvangt en haar omstandig inlicht onder meer over de rechten, de bijstand en de voordelen, bij wet en decreet gewaarborgd aan de gezinnen, aan de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, en ook over de mogelijkheden om het kind dat geboren zal worden te laten adopteren, en die, op verzoek van de geneesheer of van de vrouw, haar hulp en raad geeft over de middelen waarop zij een beroep zou kunnen doen voor de oplossing van de maatschappelijke en psychologische problemen welke door haar toestand zijn ontstaan. »

B. In het 2° van hetzelfde artikel, letter b) te vervangen als volgt :

« De verschillende opvangmogelijkheden voor het kind dat geboren zal worden in herinnering brengen en, in voorkomend geval, een beroep doen op het personeel van de dienst bedoeld in het 1°, b), van dit artikel om de daar bepaalde hulp en raad te geven. »

Verantwoording

Het is de bedoeling van de indieners van het voorstel dat de vrouw die om een zwangerschapsafbreking verzoekt, wel degelijk de inlichtingen zou ontvangen die onder 1°, b) worden voorgeschreven.

Dans ces conditions, il est préférable de préciser le texte de la proposition.

D'autre part, la modification du b) du 1° implique une modification du b) du 2°.

Un des auteurs souligne encore que le nouveu texte proposé est concis mais qu'il contient néanmoins beaucoup de choses:

— l'obligation de l'existence d'un service d'accueil: la femme doit être accueillie, entendue mais pas jugée;

— la femme doit recevoir des informations;

— le recours à l'assistance et aux conseils à l'initiative du médecin ou de la femme.

Il est en effet inconcevable d'imaginer qu'une assistance soit imposée. D'ailleurs, les centres eux-mêmes souhaitent que la consultation soit libre.

Ainsi, la Fédération belge des centres de consultations conjugales (F.B.C.C.C.) estime que:

« Le passage par une structure d'accueil doit rester libre.

Une telle aide ne sera efficace et valable que si, au lieu d'être imposée, elle est recherchée librement. Obligatoire, elle serait du reste rapidement réduite à une formalité administrative.

La F.B.C.C.C. souhaite que tout soit mis en œuvre pour que ces structures d'accueil soient connues du grand public, et soient ainsi à la disposition de tous ceux qui le désirent. »

Un document émanant du Centre pluraliste familial contient la même idée:

« Le passage par la structure d'accueil doit rester libre.

Ce respect pour la liberté responsable de la femme et du couple requiert dès lors que le passage par une structure d'accueil ne soit pas obligatoire.

Autant il est indispensable qu'existe un réseau large et diversifié de structures d'accueil aptes à répondre à la diversité des demandes, autant l'obligation de s'y rendre en détruit la portée et le sens véritables.

Etre obligé de demander assistance, être obligé de recourir à une structure d'accueil, c'èst ne plus être entièrement accueilli. En créant la dépendance, on prive le consultant de son autonomie.

Rendre ce passage obligatoire, sous quelque forme que ce soit, et spécialement dans un texte pénal, ce serait transformer en structure administrative ou

En precies daarom verdient het aanbeveling de tekst van het voorstel duidelijker te formuleren.

De wijziging van b) van het 1° houdt anderzijds in dat ook b) van het 2° wordt aangepast.

Een van de indieners wijst er nog op dat de voorgestelde nieuwe tekst beknopt is, maar toch veel elementen bevat:

— er moet een opvangdienst zijn: de vrouw moet worden opgevangen en gehoord, maar haar houding mag niet goed- of afgekeurd worden;

— de vrouw moet voorlichting krijgen;

— zij zal hulp en raad krijgen op verzoek van de geneesheer en op haar eigen verzoek.

Het is immers ondenkbaar dat de hulpverlening verplicht zou worden gesteld. De centra zelf wensen overigens dat de raadpleging vrij zou zijn.

De « Fédération belge des centres de consultations conjugales (F.B.C.C.C.) » neemt het volgende standpunt in:

« De raadpleging van een opvangstructuur moet vrij zijn.

Een dergelijke hulpverlening is slechts doeltreffend en waardevol indien ze niet is opgelegd en men er vrij een beroep kan op doen. Wanneer ze verplicht gesteld wordt, zal ze vlug gereduceerd worden tot een administratieve formaliteit.

De F.B.C.C.C. wenst dat alles in het werk zou worden gesteld om die opvangstructuren bij het grote publiek bekend te maken zodat ze ter beschikking zouden staan van allen die dat wensen. »

Een document van het « Centre pluraliste familial » verdedigt dezelfde gedachte:

« De raadpleging van de opvangstructuur moet vrij zijn.

Uit respect voor de vrijheid van de vrouw en het paar die daarvoor de verantwoordelijkheid dragen, mag de raadpleging van een opvangstructuur niet verplicht gesteld worden.

Een uitgebreid en gediversifieerd net van opvangcentra om aan de diverse aanvragen tegemoet te komen, is onontbeerlijk, maar de verplichting om er een beroep op te doen is een miskenning van de echte bedoeling en betekenis van die opvang.

Verplicht worden om hulp te vragen, verplicht worden om zich te wenden tot een opvangcentrum, betekent dat men niet meer volledig wordt opgevangen. Door afhankelijkheid te creëren, ontneemt men de aanvrager zijn zelfstandigheid.

Het op enigerlei wijze verplicht maken van die raadpleging, in het bijzonder door het invoeren van een strafrechtelijke bepaling, betekent dat de hulp-

judiciaire une aide qui n'est possible que si elle est désirée. Le libre choix de consulter est la condition indispensable de l'accueil. » (voir les textes intégraux de ces avis en annexe n° 4)

L'orateur fait observer que les auteurs de l'amendement vont au-delà de ce que souhaitent les centres en ce qui concerne l'information à donner aux femmes.

Le reproche que l'on peut faire à la situation actuelle c'est que l'information n'est pas garantie. Il est donc important qu'il y ait une structure d'accueil souple. Ce centre ne doit pas être le substitut d'une structure dissuasive qui imposerait à la femme une assistance dont elle ne veut pas. Il se peut qu'une assistance doive être donnée à la femme qui a reçu les informations de type objectif et qui a eu un rapport de confiance avec le médecin, par exemple lorsqu'elle est contrainte à faire un avortement par les parents ou le mari.

Dans ce cas une structure d'assistance doit intervenir, éventuellement auprès de la famille.

La structure d'accueil doit par conséquent être souple afin de responsabiliser la femme et en même temps lui permettre, si la détermination n'est pas profonde, d'envisager des solutions alternatives.

L'auteur observe enfin que la loi qu'il propose, sera plus difficile à respecter que la situation actuelle. A l'heure actuelle il n'y a aucun problème pour l'immense majorité des femmes.

L'un des autres auteurs dit à son tour que l'amendement précise les intentions des signataires de la proposition de loi. Ils souhaitent donner à leur proposition un caractère éducatif, ce qui serait d'ailleurs conforme aux vues défendues jadis par la Commission nationale pour les problèmes éthiques.

Il s'agit de soustraire la femme à une tutelle trop lourde et ayant pour résultat de lui imposer des choses qui n'allègent pas sa situation de détresse et qui la découragent au point de l'amener à chercher une solution par une voie illégale.

C'est ce qui explique la distinction entre l'obligation d'information (éducation), d'une part, et l'assistance, d'autre part, dont il est question dans la deuxième partie de l'amendement.

Un commissaire décrit ensuite la façon dont les choses se passent dans les centres extra-hospitaliers, notamment du groupe G.A.C.E.H.P.A.

La personne qui souhaite une solution à son problème de grossesse est reçue par un(e) psychologue qui la voit avant le médecin, qui dédramatise la situation et qui écoute.

verlening — die slechts mogelijk is wanneer ze gewenst is — tot een administratieve of gerechtelijke structuur wordt omgevormd. De vrijheid om een centrum te raadplegen is de onontbeerlijke voorwaarde voor de opvang. » (voor de integrale tekst van die adviezen: zie bijlage 4)

Spreker merkt op dat de indieners van het amendement verder gaan dat wat de centra wensen inzake de voorlichting die de vrouwen moeten krijgen.

Het nadeel van de huidige toestand is dat de voorlichting niet gewaarborgd is. Het is dus van belang dat er een soepele opvangstructuur komt. Het centrum mag geen afradende werking hebben waardoor de vrouw een soort hulp krijgt die ze helemaal niet wil. Het is mogelijk dat hulp moet worden gegeven aan een vrouw die objectieve informatie heeft gekregen en een vertrouwensrelatie heeft met de arts, wanneer zij door ouders of de echtgenoot verplicht wordt een abortus te laten uitvoeren.

In dat geval moet de dienst voor hulpverlening ingrijpen, eventueel zelfs ten opzichte van de familie.

De opvangstructuur moet dus soepel zijn zodat de vrouw op haar verantwoordelijkheid kan worden gewezen en, indien bij haar geen vaste wil aanwezig is, er alternatieve oplossingen kunnen worden voorgesteld.

De indiener merkt tenslotte op dat het, vergeleken met de huidige situatie, moeilijker zal zijn de wet die hij voorstelt, na te leven. Momenteel is er geen enkel probleem voor de overgrote meerderheid van de vrouwen.

Een andere indiener zegt op haar beurt dat het amendement de inzichten van de auteurs van het wetsvoorstel verduidelijkt. Zij wensen te komen tot een educatief voorstel, hetgeen overigens in overeenstemming is met de inzichten die de Staatscommissie voor de ethische problemen destijds had.

Het gaat erom de vrouw los te maken van een te sterke bevoogding, waardoor haar zaken worden opgedrongen die niet beantwoorden aan haar noodsituatie en die haar bovendien zouden ontmoedigen zodat zij op een onwettige manier naar een oplossing zou zoeken.

Vandaar het onderscheid tussen enerzijds de verplichting van de informatie (educatie) en anderzijds de hulpverlening, waarvan in het tweede gedeelte van het amendement sprake is.

Een lid beschrijft voorts de praktijken in de gespecialiseerde centra, met name die van G.A.C.E.H.P.A.

De vrouw die een oplossing wil voor het probleem van haar zwangerschap, komt terecht bij een psycholo(o)g(e) die vóór de arts met haar spreekt, die haar toestand tot de juiste proporties poogt terug te brengen en bereid is te luisteren.

Ce psychologue permet à la femme d'expliciter ce qu'elle veut dire devant le médecin.

Les membres du centre d'accueil travaillent en unité de temps et de lieu.

Le commissaire souligne que l'amendement déposé par son groupe (voir amendement n° 2 précité) n'est pas moralisant; responsabiliser ne veut pas dire culpabiliser. Responsabiliser signifie expliquer les faits tels qu'ils se présentent.

Il rappelle que le texte qu'il propose est issu de contacts avec des médecins faisant des avortements dans des centres spécialisés. Ils insistent pour que l'on adopte une formule non pas d'information facultative mais d'accueil par un psychologue, qui reçoit la personne en premier, qui dédramatise la situation, essaie de résoudre des ambiguïtés, de deviner des intentions fondamentales et d'en éliminer d'autres, qui fait rapport direct au médecin. Celui-ci, instruit de la situation globale, a déjà une meilleure idée de ce qu'il devra faire et se sentira conforté dans sa décision.

Un membre souligne qu'il est question, dans cette phase de la discussion, de la femme qui fait elle-même le premier pas. Il faut, par conséquent, rester prudent lorsque l'on impose une série d'obligations supplémentaires.

Que signifient d'ailleurs des phrases du genre de celle-ci: « Le médecin doit responsabiliser la femme » ?

Le même membre observe ensuite qu'il s'agit en l'espèce de causes de justification qui seront inscrites dans la loi pénale; les conditions auxquelles doivent répondre les causes de justification doivent être définies de manière objective et précise, tant pour ce qui est du contenu que pour ce qui est de la forme.

Il est certain que les établissements bien organisés feront plus que ce que prévoit la loi. Celle-ci impose une mission minimale, jugée nécessaire.

L'on peut prévoir que des informations doivent être fournies et l'on peut imposer des règles tendant à prouver que cela a été fait. Il n'est toutefois pas possible de définir avec précision des notions telles que la responsabilisation de la femme, l'aide et l'assistance.

Un autre commissaire observe qu'il est question dans le texte néerlandais de la proposition de « een instelling voor gezondheidszorg », tandis que l'on parle, dans l'amendement, de « verzorgingsinstelling ». Cette notion figure également dans la législation sur les hôpitaux. L'intervenant fait cette observation, étant donné que, si l'on maintient le dernier

De psycholoog zorgt ervoor dat de vrouw hetgeen zij aan de arts wil meedelen, goed onder woorden kan brengen.

Eenheid van tijd en plaats is kenmerkend voor het werk van de leden van de opvangcentra.

Het lid benadrukt dat de amendementen van zijn fractie (zie amendement nr. 2 hierboven) niet moraliserend zijn; om iemands verantwoordelijkheidsbesef aan te scherpen hoeft men nog niet op haar schuldgevoel te werken. Om verantwoordelijkheidszin aan te kweken kan men volstaan met de feiten voor te stellen zoals ze zijn.

Hij herinnert eraan dat de tekst die hij voorstelt, de weerslag is van contacten met artsen die abortus uitvoeren in gespecialiseerde centra. Zij dringen erop aan dat men niet kiest voor een formule van facultatieve voorlichting, maar voor de opvang door een psycholoog die de persoon als eerste te zien krijgt, de situatie niet dramatisch voorstelt, de onduidelijkheden poogt weg te werken, achter de echte voornemens tracht te komen en de andere naar de achtergrond dringt, en rechtstreeks verslag uitbrengt aan de arts. Deze onderzoekt de situatie in haar geheel, heeft al een beter idee over wat hem te doen staat en zal zich geruggesteund voelen bij zijn beslissing.

Een lid wijst erop dat men in deze fase van de discussie spreekt over de vrouw die zelf de eerste stap zet. Men dient dus voorzichtig te zijn wanneer men een reeks bijkomende verplichtingen oplegt.

Trouwens wat betekenen woorden als « responsabiliseren » van de vrouw ?

Hetzelfde lid merkt vervolgens op dat het hier gaat om rechtvaardigingsgronden die zullen worden ingeschreven in de strafwet; de voorwaarden van de rechtvaardigingsgronden dienen nauwkeurig en objectief omlijnd te worden, zowel naar de inhoud als naar de vorm.

Het valt niet te betwijfelen dat goed georganiseerde instellingen meer zullen doen dan de wet bepaalt. De wet legt een minimale, noodzakelijk geachte, taak op.

Men kan bepalen dat informatie moet worden gegeven en men kan regels opleggen om te bewijzen dat die informatie is gegeven. Het is evenwel niet mogelijk begrippen als het « responsabiliseren » van de vrouw, de hulp en de bijstand nauwkeurig te omschrijven.

Een ander commissielid merkt op dat in het voorstel sprake is van « een instelling voor gezondheidszorg »; in het ingediende amendement spreekt men van « verzorgingsinstelling ». Dit begrip komt ook voor in de ziekenhuiswetgeving. Spreker maakt deze opmerking omdat, wanneer laatstgenoemde term behouden blijft, heel wat instellingen waar

terme, un grand nombre d'établissements pratiquant des avortements ne pourront plus être admis à l'avenir. En effet, ils ne sont pas des hôpitaux.

L'intervenant demande si l'on a l'intention de s'en tenir à la terminologie figurant dans la législation sur les hôpitaux.

Le même membre constate ensuite que la femme doit être accueillie par un service d'information. Or, c'est aux Communautés qu'il appartient de créer de tels services. Il se pourrait, dès lors, que chacune des trois Communautés donne un contenu différent à ces services. Il se pourrait aussi que l'on n'arrive pas à se mettre d'accord au sujet de ces services au sein d'une Communautée déterminée. Dans ce cas, la loi serait inapplicable au sein de celle-ci.

Un des auteurs répond que les signataires de la proposition de loi ne veulent pas que les avortements se fassent dans des cabinets médicaux. Ces avortements échappent à des soins quels qu'ils soient.

Les auteurs souhaitent que les avortements soient pratiqués dans des centres hospitaliers ou extra-hospitaliers. Les établissements de soins ne sont donc pas nécessairement des hôpitaux.

L'orateur admet d'autre part que le danger d'un conflit de compétence existe. Un décret pris dans le but de paralyser une compétence nationale peut être contesté. Par contre, les autorités communautaires sont compétentes pour définir une série de règles applicables en la circonstance. Au cas où ces règles rendent impraticable la loi, la Cour d'Arbitrage tranchera.

Un des intervenants précédents ajoute à son tour que le législateur pénal peut imposer des règles déterminées à certains services ou personnes, même lorsqu'il n'a pas le pouvoir de les mettre en place.

Il remarque par ailleurs que dans l'amendement des auteurs de la proposition de loi, c'est erronément qu'il est question — dans le texte néerlandais — de « verzorgingsinstelling ». Ce terme doit être remplacé par « instelling voor gezondheidszorg ».

L'intervenant suivant, qui appuie l'amendement proposé par les auteurs, approuve le fait que l'assistance et les conseils ne peuvent pas être imposés à la femme; s'ils l'étaient, cette assistance et ces conseils deviendraient inefficaces.

D'autre part, il trouve que le texte ne fait pas ressortir clairement que cette assistance et ces conseils doivent être disponibles.

C'est pourquoi il propose de supprimer les mots « à la demande soit du médecin soit de la femme », qui sont superflus, et de remplacer le mot « accordera » abortussen wordt uitgevoerd, in de toekomst niet meer kunnen worden toegelaten. Zij zijn immers geen ziekenhuizen.

Het lid vraagt of het de bedoeling is de terminologie te beperken tot die van de ziekenhuiswetgeving.

Hetzelfde lid constateert vervolgens dat de vrouw moet worden opgevangen door een voorlichtingsdienst. Welnu, het behoort tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen zulke diensten op te richten. Het zou dus kunnen dat de drie Gemeenschappen aan die diensten een verschillende inhoud geven. Het zou ook kunnen dat men in een bepaalde Gemeenschap geen overeenstemming bereikt over deze dienst. In dat geval is de wet in die Gemeenschap niet toepasselijk.

Een van de indieners antwoordt dat de ondertekenaars van het wetsvoorstel niet willen dat abortus wordt uitgevoerd in de praktijkruimte van een arts. Bij die abortussen is er immers geen sprake van ook maar enige vorm van verzorging.

De indieners wensen dat de zwangerschap wordt afgebroken in een ziekenhuis of in een gespecialiseerd centrum. De instellingen voor gezondheidszorg hoeven dus niet noodzakelijk ziekenhuizen te zijn.

Spreker geeft evenwel toe dat het gevaar bestaat van een bevoegdheidsconflict. Een decreet dat aangenomen wordt om de uitoefening van een nationale bevoegdheid te belemmeren, kan worden betwist. De Gemeenschappen zijn echter bevoegd om een aantal regels te bepalen die in deze materie van toepassing zijn. Indien die regels de toepassing van de wet onmogelijk maken, zal het Arbitragehof de zaak beslechten.

Een van de voorgaande sprekers voegt hier op zijn beurt aan toe dat de strafwetgever bepaalde regels kan opleggen aan bepaalde diensten of personen, zelfs wanneer hij niet bevoegd is om die diensten of personen te creëren.

Van de andere kant merkt hij op dat in het amendement van de auteurs van het wetsvoorstel verkeerdelijk sprake is — in de Nederlandse tekst — van « verzorgingsinstelling ». Dat woord moet worden vervangen door « instelling voor gezondheidszorg ».

Een volgende spreker, die het amendement van de auteurs steunt, is het ermee eens dat de hulp en de raad niet aan de vrouw mag worden opgedrongen; als dat wel gebeurt, worden die hulp en raad ondoeltreffend.

Van de andere kant vindt hij dat in de tekst niet duidelijk blijkt dat die hulp en raad beschikbaar moeten zijn.

Vandaar dat hij voorstelt de woorden « op verzoek van de geneesheer of van de vrouw », die overbodig zijn, te schrappen en de woorden « zal verlenen » te

par le mot « accorde ». Le fait qu'il ne s'agit pas d'un automatisme ressort suffisamment de la tournure conditionelle donnée au membre de phrase suivant (« ... auxquels elle pourrait avoir recours... »).

Le commissaire estime sa proposition logique parce que les deux phases dont il est question dans l'amendement se fonderont plus ou moins automatiquement.

L'intervenant précédent n'est pas d'accord. Le texte fait une distinction entre ce qui est obligatoire (l'information) et ce qui est possible (l'assistance et les conseils).

Il s'agit de deux procédures distinctes, qui ne se confondent pas nécessairement.

La distinction entre l'information obligatoire et l'assistance est clairement voulue. L'on a dit à plusieurs reprises que dans l'état actuel des choses, l'information est insuffisante. Les auteurs de l'amendement visent à y remédier.

Le passage relatif à l'assistance et aux conseils, qui se situe après la phase de l'information, rejoint le texte initial.

La suppression des mots « à la demande de... » n'est pas opportune. L'assistance ne peut être demandée que par la femme ou par la médecin et non par des tiers, qui pourraient influencer la femme dans sa décision.

Le même intervenant réplique encore à la remarque d'un membre, qui a proposé de remplacer les mots « pourrait avoir recours » par « aura recours ». Ce n'est pas en substituant aux règles minimalistes de la loi pénale existante des règles au contenu indéfinissable, que l'on résoudra quelque chose.

D'autre part, ce n'est pas parce que la loi pénale prévoit des règles minimales qu'il serait interdit à qui que ce soit de proposer son aide et son assistance, même en d'autres circonstances.

La légistique pénale exige toutefois que les règles minimales soient définies.

Interrogé à ce sujet par un autre membre, le même intervenant répond enfin que l'asssistance et les conseils peuvent être fournis à tout moment de la procédure, après le premier contact.

Un sénateur remarque qu'il y a dans cette partie de l'article 2 de la proposition trois choses fondamentales:

— il doit y avoir un accueil

— dans le cadre de cet accueil, un certain type d'information doit être donné (première partie de l'amendement). Comme l'accueil est conçu de manière tellement large, il doit comporter toutes les possibilités, c'est-à-dire aussi, pour le médecin ou la

vervangen door het woord « verleent ». Dat het hier niet om een automatisme gaat, blijkt voldoende uit de voorwaardelijke wijs waarin de volgende zinsnede is gesteld (« ... waarop zij een beroep zou kunnen doen... »).

Hij meent dat zijn voorstel logisch is omdat de twee fasen waarvan in het amendement sprake is, min of meer automatisch in elkaar zullen vloeien.

De voorgaande spreker is het hier niet mee eens. In de tekst wordt een onderscheid gemaakt tussen de verplichting (informatie) en de mogelijkheid (hulp en raad).

Het gaat om twee afzonderlijke procedures die niet noodzakelijk in mekaar lopen.

Het onderscheid tussen de verplichte informatie en de hulpverlening is duidelijk gewild. Er is herhaaldelijk gezegd dat er in de huidige situatie onvoldoende voorlichting is. De stellers van het amendement willen dit verhelpen.

Met de passage over de hulp en de raad, die na de fase van de informatie komt, wordt opnieuw aangesloten bij de oorspronkelijke tekst.

De schrapping van de woorden « op verzoek... » is niet wenselijk. De hulp mag alleen door de vrouw of door de geneesheer worden gevraagd en niet door derden, die de vrouw in haar beslissing zouden kunnen beïnvloeden.

Dezelfde spreker repliceert nog als volgt op de opmerking van een lid dat voorstelde de woorden « ...beroep zou kunnen doen... » te vervangen door « ... beroep doet... ». Het is niet door de uiterst minimale regels van de bestaande strafwet te verruimen tot regels die inhoudelijk niet meer te omschrijven zijn, dat iets wordt opgelost.

Van de andere kant is het niet omdat de strafwet minimale regels bepaalt dat het wie dan ook verboden zou zijn hulp en bijstand te bieden, zelfs in andere omstandigheden.

De strafwettelijke techniek vereist evenwel dat de minimale regels worden omschreven.

Op een desbetreffende vraag van een ander lid antwoordt dezelfde spreker ten slotte dat hulp en raad kunnen worden gegeven op elk ogenblik van de procedure na het eerste contact.

Een senator merkt op dat in dit gedeelte van artikel 2 van het voorstel drie zaken fundamenteel zijn:

— er moet een opvang zijn

— tijdens die opvang moet een bepaald type van informatie worden gegeven (eerste deel van het amendement). Aangezien de opvang zo ruim wordt opgevat, dient hierin ook alles mogelijk te zijn, dus ook hulp en raad op initiatief van de arts of de vrouw. Dit

femme, celle de prendre une initiative en matière d'assistance et de conseils. Ce dernier point est facultatif et, comme un des auteurs l'a montré, ce choix est délibéré.

— la femme doit recevoir les informations nécessaires en matière de contraception (4° de cet article).

Selon un autre intervenant, l'un des auteurs du premier amendement, les points suivants sont au centre du débat :

— la nature de l'établissement

— la nécessité d'informer.

L'intervenant est convaincu que son amendement répond à la plupart des remarques qui ont été faites à l'égard de la nature de l'établissement.

Cet amendement propose que l'intervention se fasse dans le service gynécologique d'un hôpital agréé.

En ce qui concerne l'information, c'est le deuxième amendement qui traduit le mieux son point de vue.

L'intervenant maintient cependant son propre amendement, en raison surtout de l'absence, dans les autres textes proposés, de l'élément relationnel pour expliquer la genèse d'une situation de détresse. C'est la raison pour laquelle il propose une information, le cas échéant, du conjoint ou du partenaire.

L'expérience lui a appris que la personne qui est confrontée la première à la situation de détresse et qui se résout le moins facilement à l'intervention, est la femme elle-même. Dans presque toutes les circonstances, elle fera tout pour sauver la grossesse.

Les femmes qui consultent un médecin le font en premier lieu pour recevoir des informations.

Selon l'intervenant, nous devons partir du principe que la femme en situation de détresse demande à se faire un jugement de valeur : il s'agit en effet de se former une opinion pour départager deux valeurs du même ordre.

Il importe donc également que, lorsqu'elle met ces valeurs en balance, la femme soit informée de solutions de rechange.

Il n'importe pas tellement de savoir si c'est le médecin ou la femme qui en prendra l'initiative; l'un comme l'autre voudront étayer leur jugement de valeur.

Avant de procéder au vote de cette partie de la proposition de loi, un des auteurs du deuxième amendement souligne, une fois de plus, qu'il est nécessaire que l'établissement de soins dont il est question au littera *b)*, soit agréé.

Il ne voit comment on peut faire de la bonne médecine de groupe sans avoir une agréation, sinon pour l'obtention d'un subside.

laatste is facultatief, hetgeen zoals een van de indieners heeft aangetoond, een bewuste keuze is.

— de vrouw dient de nodige voorlichting inzake contraceptiva te ontvangen (4° van dit artikel).

Volgens een volgende spreker, een van de indieners van het eerste amendement, staan de volgende punten centraal in het debat :

— de aard van de instelling

— de noodzaak van informatie.

Spreker is overtuigd dat zijn amendement tegemoet komt aan de meeste opmerkingen die over de aard van de instelling zijn gemaakt.

In zijn amendement stelt hij voor dat de ingreep moet gebeuren in de gynaecologische dienst van een erkend ziekenhuis.

Wat de voorlichting betreft, vindt hij zich best terug in het tweede amendement.

Spreker handhaaft niettemin zijn eigen amendement, vooral omdat hij het element « relatie » in het ontstaan van een noodsituatie mist in de andere voorliggende teksten. Daarom stelt hij voor dat ook, in voorkomend geval, aan de echtgenoot of partner voorlichting moet worden verstrekt.

De ervaring heeft hem geleerd dat degene die het eerst met de noodsituatie wordt geconfronteerd en het minst gemakkelijk tot de ingreep beslist, de vrouw is. Zij zal in bijna alle omstandigheden alles doen om de zwangerschap te redden.

De vrouwen die een arts opzoeken, komen in de eerste plaats om voorlichting te ontvangen.

We moeten ervan uitgaan, aldus spreker, dat de vrouw in een noodsituatie vragende partij is in het vormen van een waardeoordeel : het gaat immers om het vormen van een oordeel tussen twee waarden van gelijke orde.

Het is dus van belang dat de vrouw bij het afwegen van die waarden ook inzicht heeft in alternatieve oplossingen.

Het is niet zozeer van belang te weten of de arts dan wel de vrouw daartoe het initiatief zullen nemen; beiden zullen hun waardeoordeel wensen te onderbouwen.

Alvorens te stemmen over dit deel van het wetsvoorstel, beklemtoont een van de indieners van het tweede amendement nog eens dat het noodzakelijk is dat de instelling voor gezondheidszorg bedoeld in letter *b)*, erkend is.

Hij ziet niet in hoe men zonder erkenning goede groepsgeneeskunde kan beoefenen, tenzij het er enkel om gaat subsidies te verkrijgen.

Le même intervenant souhaite ensuite que dans le texte de l'amendement présenté par les auteurs de la proposition, le mot « accueil » soit mis avant « information ».

De quel accueil s'agit-il ? L'accueil doit être l'occasion pour la femme en état de détresse de définir son problème et de pouvoir l'exprimer le mieux possible.

Un échange de vues s'ensuit sur le point de savoir si l'assistance et les conseils, dont il est question dans la dernière partie du texte proposé par l'amendement, doivent obligatoirement être donnés ou si la femme doit pouvoir y recourir librement.

Un des membres remarque que le sous-amendement, qui propose de remplacer les mots « pourrait avoir recours » par « aura recours », est en contradiction avec la structure de la deuxième partie de la disposition proposée.

Selon le sous-amendent proposé, la femme serait tenue de prendre le conseil par le simple fait que le médecin en aurait pris l'initiative.

Un des auteurs trouve qu'il ne faut pas oublier le but éducatif de la proposition de loi. La partie de l'accueil qui est de l'information doit être obligatoire et objective, la partie par contre qui est de l'assistance, doit rester à la liberté de chacun.

Il est important de guider, d'accompagner les personnes sans les forcer. L'appui ne doit pas devenir un étouffement.

Selon l'orateur le mot « aura » proposé par un commissaire implique une obligation.

Un commissaire, par contre, estime que le mot « aura » n'implique pas que la femme, après avoir reçu une assistance, ne puisse pratiquer une interruption volontaire de grossesse.

Comme il s'agit à l'évidence d'un problème de concordance de temps, il propose de libeller le texte de l'amendement comme suit :

« ... *et qui ... accordera à celle-ci une assistance et de conseils sur les moyens auxquels elle pourra avoir recours...* »

Les commissaires se rallient à ce point de vue.

Un commissaire pense qu'il n'est pas indifférent que, lorsqu'une femme se rend à un centre pour demander un avortement, l'accueil soit de tel ou de tel type. La qualité de l'accueil aura une influence sur la façon dont la femme réagira. L'intervenant insiste sur cet élément de l'accueil qui lui paraît essentiel.

Dezelfde spreker wenst vervolgens dat in het amendement van de indieners van het wetsvoorstel « voorlichtingsdienst » een « opvang- en voorlichtingsdienst » wordt.

Om welke opvang gaat het hier ? De opvangstructuur moet de vrouw die in een noodsituatie verkeert, de gelegenheid geven haar problemen te onderkennen en dat zo goed mogelijk onder woorden te brengen.

Vervolgens wordt ook nog van gedachten gewisseld over de vraag of de hulp en raad, waarvan in het laatste gedeelte van de bij amendement voorgestelde tekst sprake is, verplicht moeten worden gegeven dan wel of het de vrouw vrij staat hierop een beroep te doen.

Een van de leden merkt op dat het subamendement waarbij voorgesteld wordt de woorden « zou kunnen » te vervangen door « kan » in contradictie is met de structuur van het tweede deel van de voorgestelde bepaling.

Door het voorgestelde subamendement zou de vrouw verplicht zijn raad in te winnen door het enkele feit dat de arts daartoe het initiatief zou nemen.

Een van de indieners is van mening dat men het educatieve karakter van het wetsvoorstel niet uit het oog mag verliezen. Het deel van de opvang dat bestaat uit voorlichting moet verplicht en objectief zijn, het deel van de opvang dat uit hulpverlening bestaat moet daarentegen facultatief blijven.

Het is belangrijk dat mensen geleid en begeleid worden zonder dat ze gedwongen worden. Ondersteuning mag niet leiden tot verstikking.

Volgens spreker houdt het Franse woord « aura », dat door een commissielid wordt voorgesteld, een verplichting in.

Een ander commissielid meent daarentegen dat het woord « aura » niet impliceert dat de vrouw, nadat ze hulp gekregen heeft, niet zou kunnen overgaan tot abortus.

Daar het hier duidelijk gaat om een probleem van overeenkomst van tijden, stelt hij voor de tekst van het amendement als volgt te formuleren :

« ... *en die ... haar hulp en raad geeft over de middelen waarop zij een beroep zal kunnen doen...* »

De commissieleden gaan akkoord met die zienswijze.

Een commissielid is van mening dat wanneer een vrouw zich naar een centrum begeeft om een abortus te vragen, het soort opvang belangrijk is. De kwaliteit van de opvang zal de reactie van de vrouw beïnvloeden. Spreker beklemtoont het belang van de kwaliteit van de opvang, want dat lijkt hem essentieel.

Il dit ensuite qu'il ne comprend pas ce que les auteurs entendent par « ...bonnes conditions médicales dans un établissement de soins... ».

Cette disposition n'est pas sans importance étant donné qu'au 2° de cet article il est dit que « le médecin doit informer la femme des risques médicaux ... qu'elle encourt... ».

L'on admet donc qu'il y a des risques. En effet, faire un avortement après douze semaines de grossesse n'est pas une banalité mais une véritable intervention chirurgicale.

Cet intervenant conclut en disant que le seul établissement de soins où les conditions sont bonnes et où le risque est minime, est une salle d'opération d'un hôpital et rien d'autre.

Un des auteurs répète que les interruptions volontaires de grossesse ne doivent pas nécessairement être pratiquées dans un hôpital. Les risques, en général, ne sont pas de telle nature qu'il faille des hôpitaux, comme il n'est pas nécessaire non plus de faire des accouchements dans les hôpitaux. Le cas échéant, le médecin décidera si l'intervention est dangereuse et doit être exécutée dans un hôpital. Il n'est pas bon de faire du Code pénal un Code de déontologie médicale: dès le moment que la loi dispose que l'intervention doit être faite « dans de bonnes conditions médicales », le médecin qui ne les accorde pas, engage sa responsabilité.

L'un des auteurs du premier amendement constate que l'intervention d'un des intervenants précédents constitue en fait un plaidoyer en faveur de son texte.

Il répète ce qu'il a déjà dit au sujet des informations à fournir à la femme.

A quoi l'un des auteurs de la proposition réplique que l'amendement susvisé n'est pas acceptable, le législateur national n'étant pas compétent pour ce qui est de l'agréation des hôpitaux.

Le premier amendement est retiré.

Mis au vote, le deuxième amendement est rejeté par 33 voix contre 5 et 2 abstentions.

Le 1°, *b)*, amendé par les auteurs et avec les modifications complémentaires proposées au cours de la discussion, est adopté par 27 voix contre 11.

Hij zegt vervolgens dat hij niet begrijpt wat de indieners verstaan onder « medisch verantwoorde omstandigheden... in een instelling voor gezondheidszorg... ».

Die bepaling is niet onbelangrijk, aangezien in het 2° van dit artikel gezegd wordt dat « de geneesheer de vrouw moet inlichten over de ... medische risico's waaraan zij zich blootstelt... ».

Men gaat er dus van uit dat er risico's zijn. Een zwangerschap afbreken na twaalf weken is inderdaad geen banale aangelegenheid, maar een echte chirurgische ingreep.

Tot besluit verklaart spreker dat de enige instelling voor gezondheidszorg waar er medisch verantwoorde omstandigheden heersen en waar het risico miniem is, een operatiekamer van een ziekenhuis is en niets anders.

Een van de indieners herhaalt dat de zwangerschapsafbreking niet noodzakelijk moet worden uitgevoerd in een ziekenhuis. Over het algemeen zijn de risico's niet zo groot dat de ingreep in een ziekenhuis moet gebeuren, net zoals het ook niet nodig is te bevallen in een ziekenhuis. De arts zal eventueel beslissen of de ingreep gevaarlijk is en in een ziekenhuis moet worden uitgevoerd. Het is niet goed om van het Strafwetboek een Wetboek van medische deontologie te maken: indien de wet bepaalt dat de ingreep « onder medische verantwoorde omstandigheden moet worden verricht », is het de verantwoordelijkheid van de arts om daarvoor te zorgen.

Een van de indieners van het eerste amendement constateert dat het betoog van een van de voorgaande sprekers in feite een pleidooi is voor de door hem voorgestelde tekst.

Spreker herhaalt wat hij reeds heeft gezegd over de aan de vrouw te verstrekken informatie.

Een van de indieners van het voorstel repliceert hierop dat bedoeld amendement niet aanvaardbaar is, aangezien de nationale wetgever niet bevoegd is voor de erkenning van de ziekenhuizen.

Het eerste amendement wordt teruggenomen.

Het tweede amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 33 tegen 5 stemmen, bij 2 onthoudingen

Het bepaalde onder 1°, *b)*, zoals geamendeerd door de indieners en met de bijkomende wijzigingen in de loop van de bespreking aangebracht, wordt aangenomen met 27 tegen 11 stemmen.

3.2.3. Obligations du médecin (art. 350, 2°, a), b) et c), 3° et 4°)

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

« 2° Le médecin sollicité par une femme en vue d'interrompre sa grossesse doit :

a) informer celle-ci des risques médicaux actuels ou futurs qu'elle encourt en raison de l'interruption de grossesse;

b) rappeler les diverses possibilités d'accueil de l'enfant à naître et faire appel, le cas échéant, au personnel du service visé au 1°, *b)*, du présent article pour accorder l'assistance et donner les conseils qui y sont visés;

c) s'assurer de la détermination de la femme à faire pratiquer une interruption de grossesse.

L'appréciation de la détermination et de l'état de détresse de la femme enceinte qui conduit le médecin à accepter d'intervenir est souveraine lorsque les conditions prévues au présent article sont respectées.

3° Le médecin ne pourra, au plus tôt, pratiquer l'interruption de grossesse que six jours après la première consultation prévue et après que l'intéressée a exprimé par écrit, le jour de l'intervention, sa détermination à y faire procéder.

Cette déclaration sera versée au dossier médical.

4° Le médecin ou toute autre personne qualifiée de l'établissement de soins où l'intervention a été pratiquée doit assurer l'information de la femme en matière de contraception. »

Premier amendement

« §§ *1er à 3 : voir ci-dessus.*

§ 4. *De plus, pour le médecin qui pratique l'interruption de grossesse, le carractère punissable de l'intervention ne disparaîtra, en cas de situation de détresse de la femme, que si les deux conditions suivantes sont réunies :*

1° il doit avoir informé la femme des risques médicaux actuels ou futurs qu'elle court en raison de l'interruption de la grossesse;

2° il doit s'être assuré que la femme a reçu les informations préalables visées au § 3, 2°, du présent article.

§ 5. *Il faut, enfin, pour que le caractère punissable de l'interruption de grossesse disparaisse en cas de situation de détresse au sens du § 2, qu'un délai de réflexion d'au moins sept jours à compter de la demande initiale de la femme ait été respecté, et qu'après avoir été informée par le médecin, confor-*

3.2.3. Verplichtingen van de geneesheer (art. 350, 2°, a), b) en c), 3° en 4°)

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

« 2° De geneesheer tot wie een vrouw zich wendt om haar zwangerschap te laten afbreken, moet :

a) de vrouw inlichten over de onmiddellijke of toekomstige medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreking van de zwangerschap;

b) de verschillende opvangmogelijkheden voor het kind dat geboren zal worden in herinnering brengen en, in voorkomend geval, een beroep doen op het personeel van de dienst bedoeld in het 1°, *b)*, van dit artikel om de daar bepaalde hulp en raad te geven;

c) zich vergewissen van de vaste wil van de vrouw om haar zwangerschap te laten afbreken.

De appreciatie van de geneesheer over de vaste wil en de noodsituatie van de zwangere vrouw, op basis waarvan hij aanvaardt de ingreep uit te voeren, kan niet meer worden aangevochten indien is voldaan aan de in dit artikel bepaalde voorwaarden.

3° De geneesheer kan de zwangerschapsafbreking niet eerder verrichten dan zes dagen na de eerste raadpleging en nadat de vrouw, de dag van de ingreep, schriftelijk te kennen heeft gegeven dat ze vastbesloten is de ingreep te ondergaan.

Deze verklaring moet bij het medisch dossier worden gevoegd.

4° De geneesheer of een andere bevoegde persoon van de instelling voor gezondheidszorg waar de ingreep is verricht, moet aan de vrouw de nodige voorlichting verstrekken inzake contraceptiva. »

Eerste amendement

« §§ *1 tot en met 3 : zie hierboven.*

§ 4. *Voor de geneesheer die de zwangerschapsafbreking uitvoert, zal ook bij noodsituatie van de vrouw de strafbaarheid bovendien slechts wegvallen mits :*

1° hij de vrouw heeft ingelicht over de onmiddellijke en toekomstige medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreken van de zwangerschap;

2° hij er zich van heeft vergewist dat aan de vrouw de voorafgaande voorlichting is verstrekt bedoeld in § 3, 2°,van dit artikel.

§ 5. *Opdat de strafbaarheid van zwangerschapsafbreking in geval van noodsituatie zoals bedoeld in § 2 zou wegvallen, is tenslotte vereist dat een wachttijd van ten minste zeven dagen in acht wordt genomen vanaf de oorspronkelijke aanvraag van de vrouw, en dat zij haar aanvraag na voorlichting door*

mément au § 4, 1°, ainsi que par le service visé au § 3, 1°, conformément au § 3, 2°, elle ait confirmé sa demande par écrit, quarante-huit heures au plus et vingt-quatre heures au moins avant l'intervention.

Cette confirmation est versée au dossier médical.

§ 6. Le médecin ou toute autre personne qualifiée de l'établissement de soins où l'intervention est pratiquée doit assurer l'information de la femme en matière de contraception.»

Deuxième amendement

«Remplacer les dispositions prévues au 2°, 3° et 4° de l'article 350 proposé par le texte suivant:

«2° Tout médecin sollicité en vue d'interrompre une grossesse dans les conditions prévues à l'article 350 1°, alinéa 2, est soumis aux obligations suivantes:

a) Il doit informer la femme des risques médicaux actuels ou futurs qu'elle encourt en raison de l'interruption de grossesse et l'aider à prendre conscience de ses responsabilités;

b) Il doit s'assurer, notamment sur la base d'un rapport écrit émanant du service d'accueil et d'information, que la femme a consulté ce dernier et a effectivement reçu l'aide et les informations visés au 1°, alinéa 2;

c) Il doit recueillir, le jour de l'intervention, le consentement écrit de la femme à l'interruption de grossesse;

d) Il doit établir un dossier contenant:

— un rapport sur les conditions dans lesquelles il a estimé devoir pratiquer l'interruption de grossesse, avec l'indication de la date de la première visite de la femme ainsi que celle du jour où l'interruption de grossesse est pratiquée;

— le rapport du service d'accueil et d'information que la femme a consulté;

— la déclaration écrite de la femme enceinte visée au c).

Ce dossier doit être conçu sous forme anonyme;

e) Il doit informer la femme de manière précise sur les différentes méthodes contraceptives.»

Un commissaire rappelle que selon les auteurs de la proposition de loi, les dispositions relatives aux structures d'accueil sont parmi les plus restrictives, comparées aux lois étrangères.

Il estime au contraire que la comparaison avec la loi française, qui est réputée être parmi les plus permissives, n'est pas en faveur du texte proposé.

de geneesheer overeenkomstig § 4, 1°, en door de dienst bedoeld in § 3, 1°, overeenkomstig § 3, 2°, schriftelijk heeft bevestigd, ten minste vierentwintig uur en ten hoogste achtenveertig uur vóór de ingreep.

Deze bevestiging wordt bij het medisch dossier gevoegd.

§ 6. De geneesheer of enige andere bevoegde persoon van de instelling voor gezondheidszorg waar de ingreep wordt verricht, moet aan de vrouw de nodige voorlichting verstrekken inzake contraceptiva.»

Tweede amendement

«Het bepaalde sub 2°, 3° en 4° van het voorgestelde artikel 350 te vervangen als volgt:

«2° De geneesheer tot wie een vrouw zich wendt om haar zwangerschap te laten afbreken onder de voorwaarden bepaald in artikel 350, 1°, tweede lid, moet voldoen aan de volgende verplichtingen:

a) Hij moet de vrouw inlichten over de onmiddellijke of latere medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreken van de zwangerschap en haar helpen opdat zij zich bewust zou worden van de verantwoordelijkheid die zij draagt;

b) Hij moet, onder meer op basis van het schriftelijk verslag van de opvang- en voorlichtingsdienst, zich ervan vergewissen dat de vrouw deze dienst geraadpleegd heeft, dat zij de in het 1°, tweede lid, bedoelde hulp en inlichtingen inderdaad gekregen heeft;

c) De dag van de ingreep moet hij de vrouw schriftelijk laten verklaren dat zij met de zwangerschapsafbreking instemt;

d) Hij moet een dossier aanleggen waarin zijn opgenomen:

— een verslag over de redenen waarom hij heeft gemeend de zwangerschap te moeten afbreken, met vermelding van de datum van het eerste bezoek van de vrouw en de datum waarop de zwangerschap is afgebroken;

— het verslag van de opvang- en voorlichtingsdienst die de vrouw geraadpleegd heeft;

— de in c) bedoelde schriftelijke verklaring van de zwangere vrouw.

Dit dossier moet anoniem worden opgesteld;

e) Hij moet de vrouw nauwkeurige informatie verstrekken over de verschillende anticonceptiemethoden.»

Een commissielid herinnert eraan dat volgens de indieners van het voorstel de bepalingen betreffende de opvangstructuren zeer strikt zijn vergeleken met buitenlandse wetten.

Hij meent integendeel dat een vergelijking met de Franse wet, die geacht wordt zeer ruime opvattingen te huldigen, voor de voorgestelde tekst niet gunstig uitvalt.

Ainsi l'article L 162-4 de la loi française stipule: « Une femme s'estimant placée dans une situation de détresse doit consulter un établissement d'information... »

L'article L 162-7 constitue une autre divergence avec le texte en discussion.

Cet article dit: « Si la femme est mineure célibataire, le consentement de l'une des personnes qui exerce l'autorité parentale ou, le cas échéant, du représentant légal est requis. »

Le commissaire rappelle sa question déjà posée au sujet de la capacité et le consentement d'une mineure d'âge.

La loi française prévoit également qu'un établissement d'hospitalisation privé peut refuser que des interruptions volontaires de grossesse soient pratiquées dans ses locaux (article L 162-8).

Une telle disposition ne figure pas dans le texte proposé.

Il n'est pas prévu non plus, comme en France, que toute interruption de grossesse doit faire l'objet d'une déclaration établie par le médecin et adressée par l'établissement où elle est pratiquée au médecin inspecteur régional de la santé (article L 162-10).

L'un des auteurs répond à cet intervenant que la rigueur que ce dernier croit déceler dans la loi française, n'est qu'une apparence.

La délivrance d'une attestation par un bureau de consultation peut n'être qu'une pure formalité. Une telle attestation ne prouve pas que les informations ont effectivement été données. Pareil formalisme se retrouve dans la loi anglaise. Celle-ci prévoit l'intervention de deux médecins en cas de demande d'avortement. Or, il est bien connu qu'on dispose dans ce pays de formulaires qui sont pourvus à l'avance de la signature d'un médecin.

La proposition prévoit que la consultation doit avoir lieu dans un établissement de soins possédant un service d'information. En France, ce service ne fait pas partie de l'hôpital.

L'auteur répète également que l'indication principale (la situation de détresse) doit avoir un contenu. En France, la situation de détresse se déduit du simple fait que la femme consulte un médecin, celui-ci ne procédant à aucune évaluation.

Le commissaire rétorque que la loi française est plus concrète que par exemple la disposition du 2°, *a)*.

Ainsi la loi française stipule que le médecin doit informer la femme des risques médicaux qu'elle encourt pour elle-même et pour ses maternités futures.

Zo bepaalt artikel L 162-4 van de Franse wet dat een vrouw die meent dat zij in een noodsituatie verkeert, een voorlichtingsdienst moet raadplegen.

Ook artikel L 162-7 wijkt af van de tekst die ter behandeling staat.

Dat artikel bepaalt immers dat, indien de vrouw minderjarig is en ongehuwd, de toestemming vereist is van een van de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen of, in voorkomend geval, van haar wettelijke vertegenwoordiger.

Het commissielid stelt opnieuw zijn vraag over de bekwaamheid en de toestemming van minderjarigen.

De Franse wet bepaalt verder nog dat een particuliere instelling voor gezondheidszorg zwangerschapsafbreking in haar lokalen kan weigeren (art. L 162-8).

De voorgestelde tekst voorziet niet in een dergelijke bepaling.

In tegenstelling met de Franse wet bepaalt het voorstel evenmin dat de arts voor elke zwangerschapsafbreking een verklaring moet opstellen, die door de instelling waar zij werd uitgevoerd, moet worden overgezonden aan de arts-gewestelijk gezondheidsinspecteur (artikel L 162-10).

Een van de indieners antwoordt daarop dat de gestrengheid die de vorige spreker in de Franse wet meent te ontwaren, alleen maar schijn is.

Zo kan het uitreiken van een attest door een consultatiebureau beperkt blijven tot een loutere formaliteit. Zo'n attest bewijst niet dat de informatie ook daadwerkelijk werd gegeven. Dit formalisme komt ook in de Engelse wetgeving voor. Deze wetgeving bepaalt dat twee geneesheren bij de vraag om abortus moeten worden betrokken. Welnu, het is bekend dat men in dat land beschikt over formulieren die op voorhand voorzien zijn van de handtekening van een arts.

In het voorstel wordt bepaald dat de consultatie dient te geschieden in een instelling voor gezondheidszorg waar een voorlichtingsdienst aanwezig is. In Frankrijk is de dienst niet in het ziekenhuis ondergebracht.

De indiener herhaalt ook dat de hoofdzakelijke indicatie (noodsituatie) inhoud moet hebben. In Frankrijk wordt de noodsituatie afgeleid uit het louter feit dat de vrouw een arts consulteert. Er is hoegenaamd geen evaluatie door de arts.

Het commissielid brengt daartegen in dat de Franse wet ook praktischer opgesteld is dan bijvoorbeeld het bepaalde in 2°, *a)*.

Zo moet de arts volgens de Franse wet de vrouw voorlichten over de medische risico's die zij loopt voor zichzelf en voor de volgende zwangerschappen.

Au sujet de la notion de détresse, la loi française est en effet extrêmement permissive. La proposition de loi l'est tout aussi étant donné que la détresse n'est pas définie.

Un autre commissaire déclare, en ce qui concerne le 2° de cet article, qu'il s'étonne qu'aucune obligation ne soit imposée à la femme elle-même.

Il est, d'abord et avant tout, bizarre et illogique qu'une femme mariée enceinte puisse décider seule de se faire avorter, d'autant plus qu'un avortement peut avoir des conséquences durables pour son foyer.

L'on ne peut pas donner inconditionnellement à la seule femme le pouvoir de décider de la vie ou de la mort.

Le père ou le mari sont mis hors jeu dans le cadre de la proposition. Il n'y est pas question non plus du foyer. La décision de la seule femme est le critère unique.

Un autre problème surgit lorsque la femme enceinte est mineure d'âge et non mariée. Le membre estime que les parents ou le tuteur ne peuvent pas être laissés dans l'incertitude au sujet de la demande de cette mineure à se faire avorter.

L'intervenant craint aussi que les dispositions du 2°, *a)* et *b)*, ne restent vides de sens dans la pratique et qu'il n'y soit donné aucune suite.

En ce qui concerne le 2°, *c)*, il demande comment le médecin peut constater la détermination de la femme. Ne va-t-on pas assimiler le découragement ou le doute à une situation de détresse ?

Cette disposition ne sera-t-elle pas énervée par le 3° de cet article ? La déclaration écrite visée au 3° ne constitura-t-elle pas plutôt une formalité superficielle ?

En fait, le 4° de l'article 2 n'a guère sa place ici; ce n'est, en effet, pas au moment où une femme est sur le point de consentir éventuellement à se faire avorter qu'il faut lui fournir des informations sur les moyens contraceptifs.

L'intervenant déplore que l'on ait consacré trop peu d'attention à cette information dans le passé.

Un sénateur revient sur la problème soulevé par le précédent intervenant, à savoir celui du droit de participation du partenaire ou du mari à la décision.

Les auteurs de la proposition sont partis du principe selon lequel la loi ne doit prévoir que le cadre juridique strictement nécessaire. Il est évident que si la femme est en bons termes avec son mari ou son partenaire, il n'y aura pas de divergences de vues entre eux sur l'éventualité d'une interruption de grossesse.

L'on a voulu éviter que les mineures ne fassent l'objet de pressions telles qu'elles finissent par se faire

Wat het begrip noodsituatie betreft, is de Franse wetgeving inderdaad uiterst ruim, maar dat geldt eveneens voor het voorstel want dat begrip wordt er niet nader bepaald.

Een ander lid zegt, met betrekking tot het 2° van dit artikel, verwonderd te zijn dat aan de vrouw zelf geen enkele verplichting wordt opgelegd.

Het is eerst en vooral merkwaardig en onlogisch dat de gehuwde vrouw die zwanger is geworden, alleen kan beslissen over een abortus, mede gelet op de eventuele blijvende gevolgen die abortus kan hebben voor haar gezin.

Een beslissing over leven of dood mag niet onvoorwaardelijk aan de vrouw alleen worden gegeven.

De vader of de echtgenoot wordt in het voorstel « buiten spel gezet ». Ook het gezin blijkt niet te bestaan. De beslissing van de vrouw alleen is de enige maatstaf.

Een ander probleem rijst wanneer de zwangere vrouw minderjarig en ongehuwd is. Volgens dat lid mogen de ouders of de voogd niet in het ongewisse worden gelaten over de vraag van die minderjarigen om abortus te laten plegen.

Spreker vreest ook dat de bepalingen van het 2°, *a)* en *b)*, in de praktijk zonder inhoud en zonder gevolg zullen blijven.

Met betrekking tot het 2°, *c)*, vraagt hij hoe de arts de vaste wil van de vrouw kan contateren. Zal het niet zo zijn dat moedeloosheid of twijfel zal worden geïdentificeerd als noodsituatie ?

Zal deze bepaling niet worden ontkracht door het 3° van dit artikel ? Zal de schriftelijke verklaring waarvan sprake is in het 3°, niet veeleer een oppervlakkige formaliteit zijn ?

Het 4° van artikel 2 is hier in feite weinig ter zake; het is inderdaad niet op een ogenblik dat een vrouw op het punt staat eventueel met een zwangerschapsafbreking in te stemmen dat men voorlichting dient te verstrekken over voorbehoedsmiddelen.

Spreker betreurt het dat hieraan in het verleden te weinig aandacht werd besteed.

Een senator gaat nader in op het probleem opgeroepen door de voorgaande spreker, nl. de medezeggenschap van de partner of de echtgenoot.

De auteurs zijn uitgegaan van de idee dat de wet alleen in het strikt noodzakelijke juridische kader dient te voorzien. Het is duidelijk dat wanneer de vrouw een goede relatie heeft met haar man of haar partner, er m.b.t. een eventuele zwangerschapsafbreking tussen beide geen meningsverschillen zullen zijn.

Men heeft willen vermijden dat minderjarigen onder zulke druk komen te staan dat zij tegen hun wil

avorter contre leur volonté; c'est pourquoi la responsabilité finale est laissée à la femme.

Le sénateur fait référence à un document du Conseil national des femmes belges, qui a émis un avis au sujet d'une modification éventuelle de la loi.

L'on peut y lire notamment ce qui suit:

« ... cependant, s'il s'agit d'un couple stable, marié ou non marié, il est souhaitable que le recours à l'avortement soit le résultat d'une décision commune des deux partenaires et qu'ils en partagent la responsabilité. Les structures d'accueil ont un rôle important à jouer à cet égard. Toutefois, ni les structures d'accueil, ni le médecin n'ont le pouvoir d'imposer à la femme l'obligation de consulter le mari ou le partenaire ou, en cas de désaccord, de se soumettre à la décision de ce dernier. » (voir le texte intégral de la note du Conseil national des femmes belges en annexe n° 5)

Un autre intervenant évoque le problème des mineures d'âge.

Lorsqu'il s'agit de soins médicaux comportant une prestation technique ou une intervention chirurgicale, l'accord préalable des parents sera demandé. A ce sujet, il n'y a pas de divergence de vues.

L'intervenant se réfère également à la discussion du projet de loi relatif aux transplantations d'organes. A cette occasion, on a notamment conclu que les mineurs ne pouvaient déroger sans le consentement des parents au système mis en place par la loi.

On pourrait faire valoir en l'occurrence qu'il ne s'agit pas de soins médicaux, mais d'un acte *sui generis*.

Selon le point de vue qu'on adopte, on pourrait dire qu'il s'agit d'un attentat contre « la vie » ou d'un attentat contre « la vie humaine ». L'intervenant fait partie de cette dernière catégorie.

Selon la proposition, la mineure d'âge — de 12 ans, par exemple — a tous les droits sur « quelque chose ». Or, pour pouvoir décider à ce sujet, il faut en avoir la capacité juridique. Une mineure n'est pas capable, à moins que la loi ne le dispose explicitement (par exemple, les mineurs mariés).

La proposition à l'examen ne prévoit toutefois aucune exception à la règle générale.

Selon l'intervenant, il est impensable que les auteurs veuillent permettre à des enfants de disposer de la vie.

Ce problème comporte un autre aspect, qui est en réalité encore plus préoccupant, à savoir le cas où la mineure d'âge est obligée par ses parents de se faire avorter.

tot abortus overgaan; om die reden wordt de eindverantwoordelijkheid bij de vrouw gelegd.

De senator verwijst naar een document van de *Conseil national des femmes belges* (Nationale Vrouwenraad) die een advies heeft uitgebracht over een eventuele wetswijziging.

In het document staat met name te lezen:

« gaat het echter om een duurzaam paar, gehuwd of niet, dan is het wenselijk dat de beslissing om de zwangerschap af te breken door de twee partners gezamenlijk wordt genomen en dat zij daarvoor samen de verantwoordelijkheid op zich nemen. Op dat stuk valt aan de opvangdiensten een belangrijke taak ten deel. Noch die diensten noch de arts kunnen de vrouw evenwel dwingen haar man of partner te raadplegen, dan wel zich in geval van onenigheid bij diens beslissing neer te leggen. » (voor de integrale tekst van de nota van de Nationale Vrouwenraad: zie bijlage 5)

Een volgende spreker handelt over het probleem van de minderjarigen.

Wanneer het gaat om geneeskundige verzorging die een technische prestatie of een heelkundige ingreep inhoudt, zal vooraf de toestemming van de ouders worden gevraagd. Hierover is geen verschil van mening.

Spreker verwijst ook naar de bespreking van het ontwerp van wet betreffende de orgaantransplantatie. Bij die gelegenheid werd bij voorbeeld geconcludeerd dat de minderjarigen niet uit het systeem van de wet konden treden zonder de toestemming van de ouders.

Men zou als argument kunnen aanvoeren dat het hier niet gaat om een geneeskundige verzorging, maar om een daad *sui generis*.

Al naargelang van het standpunt dat men inneemt, zou men kunnen zeggen dat het een aanslag op « leven » is of een aanslag op « menselijk leven ». Spreker behoort tot die laatste categorie.

Volgens het voorstel bezit de minderjarige — bijvoorbeeld een 12-jarige — alle rechten over een « iets ». Welnu, om daarover te beslissen moet men rechtsbekwaam zijn. Een minderjarige is niet rechtsbekwaam, tenzij de wet het uitdrukkelijk bepaalt (bijvoorbeeld gehuwde minderjarigen).

In dit voorstel wordt evenwel geen uitzondering gemaakt op de algemene regel.

Volgens spreker kan het niet de bedoeling zijn van de auteurs kinderen te laten te beschikken over het leven.

Aan dit probleem is nog een ander aspect verbonden dat eigenlijk nog meer bezorgdheid wekt, nl. het geval waarin de minderjarige door de ouders tot vruchtafdrijving wordt verplicht.

La proposition ne prévoit aucune protection, par exemple, pour une jeune fille de 17 ans qui ne veut pas se faire avorter, mais qui fait l'objet de pressions familiales.

Un membre précise à ce sujet que le consentement des parents est requis en France, au Luxembourg, en Italie et en Allemagne; au Danemark et en Grande-Bretagne, on est moins exigeant.

Un autre membre fait à ce propos les remarques suivantes :

— Le fait que des femmes mineures soient enceintes est un problème plus grand que celui soulevé par les orateurs précédents. Dans beaucoup de cas, on se rapproche en fait de situations de viol.

— Concernant les mineures qui sont sur le point d'atteindre leur majorité, la proposition offre précisément des garanties pour que l'on puisse savoir si leur motivation va dans un sens ou dans l'autre. Ces mineures sont, par conséquent, protégées contre les pressions sociales.

— En ce qui concerne l'exemple de la mineure de douze ans, il serait beaucoup plus grave qu'elle soit obligée de mener sa grossesse à terme.

L'intervenant déclare ne pas être insensible à l'observation selon laquelle les parents devraient être associés à la décision.

Il faut, toutefois, tenir compte de deux éventualités. Il se peut, en effet, que les relations entre la mineure et ses parents soient harmonieuses et, dans ce cas, il n'y aura aucun problème; mais il se peut aussi que les relations soient perturbées et dans ce cas la prudence est de mise et il serait préférable de ne pas faire intervenir les parents, du moins si l'on tient à réduire le risque de suicide ou de tentative de suicide.

Un des auteurs s'étonne de l'argumentation avancée par le commissaire qui a soulevé le problème des mineures d'âge d'autant plus que la situation actuelle est encore plus dangereuse pour cette catégorie de personnes. Comme les avortements se font dans la clandestinité ou la semi-clandestinité, les pressions sur les mineures sont encore plus fortes.

Il faut être extrêmement prudent lorsque l'on recourt à des critères comme l'intervention volontaire des parents. Il y a des cas où les parents veulent contraindre à l'avortement. Or, les centres extra-hospitaliers ont trouvé la bonne solution à ce problème : ils interrogent les parents lorsque cela s'avère possible. Lorsqu'une fillette révèle qu'elle subit des pressions pour avorter, les centres essayeront d'entrer en dialogue avec les parents et si ce dialogue n'est pas possible, ils refusent de procéder à l'avortement.

Par contre une fillette de 16 ans ou 17 ans qui veut avorter et qui est mise dans l'obligation de révéler sa

Het voorstel biedt geen bescherming aan bij voorbeeld een 17-jarig meisje dat geen abortus wenst, maar door haar familie onder druk wordt gezet.

Een lid merkt hierbij op dat de toestemming van de ouders vereist is in Frankrijk, Luxemburg, Italië en Duitsland; in Denemarken en Groot-Brittannië is men minder veeleisend.

Een ander lid maakt in dit verband de volgende opmerkingen :

— Het feit dat minderjarige vrouwen zwanger worden is een groter probleem dan het door de voorgaande sprekers opgeworpen probleem. In veel gevallen benadert men eigenlijk toestanden van verkrachting.

— Voor de minderjarigen die de leeftijd van de meerderjarigheid naderen, biedt het voorstel juist waarborgen om te kunnen nagaan of de minderjarige in de ene of de andere zin gemotiveerd is. Die minderjarige zal daardoor worden beschermd tegen sociale druk.

— Wat het voorbeeld van een twaalfjarige betreft, zou het veel huiveringwekkender zijn wanneer die minderjarige zou worden verplicht de zwangerschap uit te dragen.

Spreker is niet ongevoelig voor de opmerking dat de ouders betrokken zouden moeten worden bij de totstandkoming van de beslissing.

Maar, ofwel is er een harmonische verhouding tussen de minderjarige en de ouders en dan is er geen probleem, ofwel is er een verstoorde relatie en in dat geval is voorzichtigheid geboden en worden de ouders best niet bij de zaak betrokken, wil men althans de kans op zelfmoord of zelfmoordpoging verminderen.

Een van de indieners is verbaasd over de argumentatie van een lid over het probleem van de minderjarigen, omdat de huidige toestand nog gevaarlijker is voor die categorie personen. Aangezien zwangerschappen clandestien of semi-clandestien afgebroken worden, is de druk op de minderjarigen nog groter.

Men moet uiterst voorzichtig zijn wanneer men criteria gebruikt zoals het ingrijpen van de ouders. Er zijn gevallen waarin de ouders hun kind tot abortus willen dwingen. De gespecialiseerde centra hebben echter een goede oplossing gevonden voor dat probleem : zij hebben een gesprek met de ouders wanneer dat mogelijk is. Wanneer een jong meisje zegt dat op haar druk wordt uitgeoefend om abortus te plegen, zullen de centra proberen een gesprek te voeren met de ouders en, indien dat niet mogelijk is, weigeren zij de abortus uit te voeren.

Wanneer echter een meisje van 16 of 17 jaar haar zwangerschap willen laten afbreken en verplicht

situation à ses parents, dans certains cas, recourra à des pratiques suicidaires.

Par conséquent, les règles radicales ne tiennent pas compte de la réalité. Si nous parvenons à réintégrer les interruptions volontaires de grossesse dans un cadre légal, nous parviendrons également à développer la conscience sociale qui favorise une bonne information contraceptive et une bonne pratique contraceptive. La conscience sociale aboutira également à une diminution du nombre des avortements. Cette diminution ne peut être atteinte par la loi actuelle étant donné qu'elle est inapplicable et n'empêche rien.

Un autre commissaire réplique également à la même intervention par les observations suivantes.

— La proposition de loi constitue un tout.

— Certaines situations décrites par l'intervenant en question relèvent de l'article 1er de la proposition, en d'autres termes, de l'article 348 du Code pénal.

En effet, lorsqu'une femme est amenée, à la suite de pressions ou d'actes de violence physique ou psychique, à faire pratiquer une interruption de grossesse, l'article 348 est applicable.

— Il est regrettable que l'on ne fasse guère confiance aux médecins, dont la tâche et la mission sont clairement définies dans la proposition de loi.

— La proposition parle d'« une femme ». Ce terme implique les mineures d'âge. La proposition ne prévoit aucune exception basée sur l'âge.

Un membre remarque que le Code pénal fait une distinction entre le mineur d'âge de moins de seize ans et celui de plus de seize ans. Lorsqu'il s'agit d'un jeune de moins de seize ans, il y a toujours (en cas de viol), présomption légale de violence.

Ne convient-il pas de faire également cette distinction en l'espèce ?

Le préopinant répond que pour des infractions bien définies, la présomption de violence est liée à un âge déterminé. L'on pourrait étendre cette réglementation à la matière qui fait l'objet de la présente discussion. Mais dans ce cas, on oublie que la proposition de loi vise non pas « la femme », mais « la femme en situation de détresse ». Tel est le choix des auteurs de la proposition.

La situation de détresse peut trouver son origine dans les relations avec les parents ou avec le partenaire. C'est pourquoi il est logique que la décision incombe à la femme, ce qui n'exclut pas la possibilité pour les médecins de tenir compte de l'ensemble du problème.

wordt haar situatie bekend te maken aan haar ouders, zal dat in sommige gevallen leiden tot zelfmoordpogingen.

Al te stringente regels gaan dus voorbij aan de werkelijkheid. Wanneer wij erin slagen zwangerschapsafbreking opnieuw onder de wet brengen, dan zullen wij eveneens het maatschappelijk verantwoordelijkheidsbesef helpen ontwikkelen, wat de voorlichting inzake anticonceptiva en het gebruik daarvan zal verbeteren. Die maatschappelijke bewustwording zal ook bijdragen tot een vermindering van het aantal abortussen. Die vermindering kan door de huidige wet niet worden bereikt, gelet op het feit dat die niet kan worden toegepast en ook niets verhindert.

Een ander lid repliceert eveneens op dezelfde interventie en maakt de volgende opmerkingen.

— Het wetsvoorstel vormt een geheel.

— Bepaalde omschreven situaties vallen onder artikel 1 van het voorstel, m.a.w. onder artikel 348 van het Strafwetboek.

Inderdaad, indien een vrouw onder druk of door middel van fysieke of psychische gewelddaden ertoe gebracht wordt haar zwangerschap te laten afbreken, dan is artikel 348 van toepassing.

— Het valt te betreuren dat weinig vertrouwen wordt geschonken aan de artsen, wier taak en opdracht duidelijk in het wetsvoorstel wordt omschreven.

— In het voorstel is er sprake van « een vrouw ». Die term impliceert ook « een minderjarige ». Het voorstel voorziet in geen enkel uitsluitsel gebaseerd op de leeftijd.

Een lid merkt op dat het Strafwetboek een onderscheid maakt tussen minderjarigen jonger dan 16 jaar en minderjarigen ouder dan 16 jaar. Wanneer het gaat om een jongere beneden 16 jaar wordt (in geval van verkrachting) geweld steeds wettelijk vermoed.

Is het niet aangewezen dit onderscheid hier ook te maken ?

De voorgaande spreker antwoordt hierop dat voor welbepaalde misdrijven de veronderstelling van geweld wordt gekoppeld aan een bepaalde leeftijd. Men zou die regeling kunnen uitbreiden tot de hier besproken materie. Maar dan laat men buiten beschouwing dat met dit wetsvoorstel niet « de vrouw » maar « de vrouw in een noodsituatie » wordt bedoeld. Dat is de keuze van de indieners.

De noodsituatie kan haar oorsprong vinden in de relatie met de ouders of in de relatie met de partner. Daarom is het logisch dat de beslissing bij de vrouw ligt. Zulks verhindert niet dat de artsen rekening kunnen houden met het probleem in zijn geheel.

Le commissaire qui a évoqué le problème des mineures d'âge reconnaît que la prise en considération de sa remarque place la commission dans une situation difficile. Mais ce n'est pas une raison suffisante pour l'ignorer. Il faudrait donc y réfléchir davantage.

Il s'agit en effet d'un choix.

Les auteurs de la proposition s'attendent à une diminution du nombre des avortements dès que la loi sera votée. En sera-t-il ainsi? Il est impossible de l'infirmer ou de le prouver à l'heure actuelle.

Ce qui est certain, c'est qu'il n'y aura aucune discussion quant au fond sur la situation de détresse. L'appréciation de celle-ci est superficielle; le fait que quelqu'un se présente prouve la situation de détresse.

Cela résulte notamment de la possibilité qu'a la femme, si un médecin refuse, de s'adresser à un autre.

Par ailleurs, la question reste de savoir si l'on peut avoir une conversation sur le fond avec une enfant de douze ans.

C'est donc précisément parce qu'une telle conversation n'est pas requise que les dispositions projetées peuvent également s'appliquer sans plus aux mineures d'âge.

Une intervenante dit qu'elle votera la proposition de loi, précisément dans le but de protéger les mineures contre les parents. En effet, la conscience sociale est telle que l'environnement d'une mineure empêche qu'elle puisse garder son enfant. Nous voulons que la mineure sache où s'adresser pour avoir toutes les informations lui permettant de garder l'enfant.

Un membre aborde ensuite le 2°, *c)*, deuxième alinéa, qui fut ajouté au texte de la proposition de loi par voie d'amendement à un stade antérieur de la discussion (voir pp. 99 et suivantes du rapport).

Pour l'appréciation de la loi, il est important, selon lui, que l'on se mette d'accord sur la qualification juridique de la disposition proposée. Certains ont dit qu'il s'agissait d'une cause de justification. Si tel est le cas, s'agit-il d'une cause de justification objective (article 70 du Code pénal) ou subjective (erreur, force majeure, etc.) ?

A cet égard, l'intervenant renvoie à ce que disent MM. C.J. Vanhoudt et W. Calewaert, dans *Belgisch Strafrecht*, deuxième Partie, n° 801, à savoir que, sauf exception, les causes de justification sont générales et applicables à tous délits, alors que les causes d'excuse sont spécifiques et applicables seulement à des délits bien déterminés.

Si on considère la disposition proposée par l'amendement comme une cause de justification, cela revient

Het commissielid dat het probleem van de minderjarigen aan de orde heeft gesteld, geeft toe dat men voor een moeilijk probleem staat wanneer men met zijn opmerking rekening houdt. Dat is evenwel geen voldoende reden om zijn opmerking terzijde te schuiven. Men zou zich derhalve hierover nader moeten beraden.

Het gaat inderdaad om een keuze.

De indieners van het voorstel verwachten dat, als de wet eenmaal is gestemd, het aantal abortussen zal afnemen. Of dat zo zal zijn, kan nu niet worden ontkend of bewezen.

Wat wel vaststaat, is dat er over de noodsituatie geen inhoudelijke discussie zal zijn. De beoordeling daarvan is oppervlakkig; het feit dat iemand zich aanbiedt is het bewijs van de noodsituatie.

Dit vloeit o.m. voort uit de mogelijkheid die de vrouw heeft om, indien de ene arts weigert, zich tot een andere te wenden.

Trouwens, er is ook nog de vraag of men met een kind van 12 jaar een inhoudelijk gesprek kan hebben.

Het is dus precies omdat zo'n gesprek niet vereist is dat de regeling ook zonder meer op minderjarigen toepasselijk kan zijn.

Een spreekster zegt dat zij het wetsvoorstel zal goedkeuren, precies om de minderjarigen te beschermen tegen hun ouders. In onze huidige maatschappij is het momenteel immers zo dat een minderjarige niet de toestemming krijgt haar kind te behouden. Wij willen dat de minderjarige weet tot wie zij zich kan wenden om alle informatie te krijgen die haar in staat zal stellen haar kind te behouden.

Een lid handelt vervolgens over het 2°, *c)*, tweede lid, dat in een eerder stadium van de bespreking bij amendement aan de tekst van het wetsvoorstel werd toegevoegd (zie blz. 99 en volgende van dit verslag).

Het is zijns inziens belangrijk voor de beoordeling van de wet dat men het eens is over de juridische kwalificatie van de voorgestelde bepaling. Er is gezegd dat het om een rechtvaardigingsgrond gaat. Als dat zo is, gaat het dan om een objectieve (art. 70 Strafwetboek) dan wel om een subjectieve rechtvaardigingsgrond (dwaling, overmacht, enz...) ?

Spreker verwijst naar C. J. Vanhoudt en W. Calewaert, *Belgisch Strafrecht*, Deel II, nr. 801, waarin te lezen staat: « Rechtvaardigingsgronden zijn, behoudens uitzonderingen, algemeen en gelden voor alle misdrijven, terwijl verschoningsgronden specifiek zijn en enkel gelden voor welbepaalde misdrijven. »

Het amendement — indien men het aanmerkt als rechtvaardigingsgrond — komt erop neer te zeggen

à dire qu'il n'y a pas de délit, parce que l'auteur potentiel en a décidé ainsi.

On peut également la considérer comme une excuse absolutoire, auquel cas l'amendement peut être interprété de la manière suivante : un acte présentant les caractéristiques d'un délit ne peut être puni parce que l'auteur potentiel (le médecin) le dit.

L'intervenant souhaite qu'il n'y ait aucune ambiguïté quant à la qualification juridique. Personnellement, il estime que l'on a à faire à une excuse absolutoire, ce qui concorde avec le principe du caractère punissable de l'avortement.

En outre, il trouve que l'amendement soulève des objections de principe et n'est pas conciliable avec le droit pénal.

En effet, l'on crée une présomption irréfragable, alors que le droit pénal ne reconnaît qu'un seul cas de ce type, à savoir que l'on est présumé être innocent jusqu'à ce qu'une condamnation soit passée en force de chose jugée.

Qui pis est : la disposition proposée est anticonstitutionnelle sur plusieurs points.

— Les articles 7, 8 et 9 de la Constitution, qui ont trait à la légitimité des peines et qui doivent être lus conjointement, requièrent une règle impersonnelle et objective (voir également R. Senelle, *La Constitution belge commentée*, p. 27).

En instituant une cause de justification ou d'excuse qui dépend du jugement non contrôlable de l'auteur potentiel, l'on en arrive à une règle qui n'est ni impersonnelle, ni objective.

— L'article 30 de la Constitution établit le monopole du pouvoir judiciaire pour ce qui est de rendre la justice. Cela s'applique *a priori* au droit pénal. Un jugement sur une situation de fait par toute autre personne que le juge est contraire à notre système juridique.

En droit civil existe une formule qui y déroge : celle du serment décisoire. Cette formule ne s'applique toutefois pas en matière d'ordre public.

— L'article 92 de la Constitution, qui prévoit explicitement que la compétence exclusive appartient au juge, n'est pas non plus compatible avec cet amendement.

Il n'est pas possible de soustraire au juge pénal le pouvoir d'apprécier s'il y a ou non infraction. De toute façon, en l'occurrence, une appréciation par le juge civil et, le cas échéant, une appréciation par l'autorité disciplinaire sont maintenues. En effet,

dat er geen misdrijf is omdat de potentiële dader oordeelt dat er geen misdrijf is.

Men kan de voorgestelde bepaling ook zien als een strafuitsluitende verschoning en dan kan het amendement als volgt worden geïnterpreteerd : er is een feit dat als misdrijf omschreven blijft, maar er mag niet worden gestraft omdat de potentiële dader (de geneesheer) zulks zegt.

Spreker meent dat er duidelijkheid moet komen voor de juridische kwalificatie. Persoonlijk is hij de mening toegedaan dat men te doen heeft met een strafuitsluitende verschoning. Dat sluit ook aan bij de principiële strafbaarheid van abortus.

Hij is voorts van oordeel dat het amendement principiële bezwaren oproept en niet verenigbaar is met het strafrecht.

Men installeert een rechtsfiguur van onweerlegbaar vermoeden. Welnu, in het strafrecht is daarvan slechts één voorbeeld te vinden, nl. : men is onschuldig totdat een vonnis tot veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan.

Erger is dat de voorgestelde bepaling strijdig is met de Grondwet en op meer dan een punt.

— De artikelen 7, 8 en 9 van de Grondwet, die betrekking hebben op de wettigheid van de straffen en die samen moeten worden gelezen, vereisen een onpersoonlijke en objectieve regeling (zie ook R. Senelle, Commentaar op de Belgische Grondwet, blz. 28).

Door een rechtvaardigings- of verschoningsgrond in te bouwen afhangend van het oordeel van de potentiële dader, dat niet mag worden getoetst, komt men tot een regeling die niet onpersoonlijk en niet objectief is.

— Artikel 30 van de Grondwet stelt het monopolie van de rechterlijke macht voor de rechtspraak vast. Dit geldt *a priori* voor het strafrecht. Een oordeel over een feitelijke situatie door iemand anders dan de rechter is strijdig met ons rechtssysteem.

In het burgerlijk recht is er één daarvan afwijkende formule, nl. de gedingbeslissende eed. Die formule is evenwel niet van toepassing in zaken van openbare orde.

— Artikel 92 van de Grondwet waarin uitdrukkelijk wordt gesteld dat de uitsluitende bevoegdheid bij de rechter ligt, is evenmin verenigbaar met dit amendement.

Het oordeel over het al of niet bestaan van een misdrijf aan de strafrechter onttrekken, kan niet. In elk geval blijft, *in casu*, een burgerrechtelijke en, in voorkomend geval, een tuchtrechtelijke beoordeling behouden. Het amendement sluit immers niet uit dat

l'amendement n'exclut pas le dépôt d'une plainte auprès du Conseil de l'Ordre des médecins et une condamnation du médecin qui a pratiqué un avortement.

L'intervenant demande aux auteurs de l'amendement de rendre celui-ci conforme à la loi pénale et à la Constitution.

Un commissaire lui réplique ce qui suit:

— La proposition utilise une formule de cause de justification; les articles 70 et suivants du Code pénal la définissent dans un sens général, qui s'applique à toutes les infractions, mais les auteurs cités par l'intervenant précédent (*cf.* p. 138, pénultième alinéa) acceptent que le législateur prévoie des cas spécifiques pour des infractions particulières.

— En ce qui concerne les articles cités de la Constitution: ces articles prévoient les garanties à l'égard de la personne qui doit faire l'objet d'un jugement, alors qu'en raison de l'existence d'une cause de justification, l'intéressé ne peut être jugé.

— Les autorités disciplinaires ne sont pas plus habilitées que le juge pénal à juger l'appréciation du médecin, parce que cette appréciation s'inscrit dans le cadre de l'approche individuelle du médecin dans ses relations avec la femme.

— L'on dénonce le fait que celui qui pourrait faire l'objet d'une accusation éventuelle juge lui-même du caractère non punissable de son acte.

Or, il existe une construction comparable en droit pénal: l'ordre donné par l'autorité est considéré comme une cause de justification. Celui à qui l'ordre est donné, ne peut pas en mesurer la portée ni le contester.

En ce qui concerne la proposition de loi, c'est du même contexte qu'il s'agit. L'on pourrait objecter que, dans l'exemple cité, l'ordre émane d'« un tiers » et que l'exécutant peut, par conséquent, invoquer une cause de justification.

Toutefois, l'on retrouve également les deux pôles en l'espèce: le dialogue entre la femme et le médecin donne lieu à une appréciation et l'objectif est de soustraire cette appréciation à toute contestation.

— Il s'agit clairement, en la matière, d'un choix qui s'inscrit logiquement dans l'approche du problème de l'avortement qui est celle des auteurs.

Un des auteurs y ajoute que la question de l'état de nécessité a déjà été longuement discutée.

A son avis, il est clair qu'il ne faut pas chercher la compréhension de l'amendement dans le contexte de la doctrine. L'amendement s'inscrit dans la logique constitutionnelle belge ou française.

bij de Raad van de Orde van geneesheren een klacht wordt ingediend en dat het tot een veroordeling komt van de geneesheer die een abortus heeft uitgevoerd.

Spreker vraagt aan de indieners het amendement in overeenstemming te brengen met de strafwet en de Grondwet.

Een lid repliceert hierop als volgt:

— Het voorstel gebruikt een formule van rechtvaardigingsgrond; de artikelen 70 en volgende van het Strafwetboek geven daarvan een algemene omschrijving, die voor alle misdrijven geldt, maar de door de vorige spreker geciteerde auteurs (*cf.* blz. 138, voorlaatste alinea) aanvaarden dat de wetgever voor bijzondere misdrijven in specifieke gevallen voorziet.

— Wat de geciteerde artikelen van de Grondwet betreft: deze artikelen voorzien in de waarborgen t.o.v. hem over wie geoordeeld moet worden, terwijl door het bestaan van een rechtvaardigingsgrond, over de betrokkene niet geoordeeld kan worden.

— De tuchtrechtelijke overheden zijn evenmin als de strafrechter bevoegd om de appreciatie van de geneesheer te beoordelen, omdat die appreciatie valt binnen het kader van de individuele benadering van de geneesheer in zijn relatie tot de vrouw.

— Men acht het onjuist dat degene die eventueel beticht kan worden, zelf oordeelt over de niet-strafbaarheid van zijn daad.

Welnu, er is in het strafrecht een vergelijkbare constructie: rechtvaardigingsgrond is o.m. het bevel van de overheid. Degene die het bevel krijgt, kan de draagwijdte daarvan niet toetsen, kan het bevel niet betwisten.

Met betrekking tot het wetsvoorstel gaat het om dezelfde context. Men zou kunnen opwerpen dat in het gegeven voorbeeld het bevel van « een derde » komt en dat de uitvoerder daardoor een rechtvaardigingsgrond kan inroepen.

Hier heeft men evenwel ook die twee polen: nl. de samenspraak tussen de vrouw enerzijds en de geneesheer anderzijds leidt tot een appreciatie en het is de bedoeling die appreciatie aan enige betwisting te onttrekken.

— Het gaat hier duidelijk om een keuze die logisch past in de benadering van het abortusprobleem door de indieners.

Een van de indieners voegt eraan toe dat er over het vraagstuk van de noodtoestand lang is gedebatteerd.

Volgens hem is het duidelijk dat men het amendement niet moet uitleggen op basis van de rechtsleer. Het amendement is een logisch uitvloeisel van de Belgische of Franse Grondwet.

L'auteur rappelle que selon le Conseil d'Etat français, statuant sur la loi française en matière d'avortement, la femme est souveraine dans l'appréciation de son état de détresse (voir Dalloz n° 23).

La proposition en discussion va moins loin; il faut que le médecin apprécie l'état de détresse de la femme pour que cet état puisse produire un effet.

L'amendement vise à déterminer les limites de l'intervention des pouvoirs publics, ce qui est le rôle du droit pénal.

A raison du caractère particulièrement subjectif de l'état de détresse, l'appréciation du médecin est souveraine, c.à.d. elle est en quelque sorte une cause de justification légale.

Le premier intervenant réplique à son tour que c'est moins le terme « appréciation » que l'épithète « souveraine » qui le gène. Une appréciation souveraine est une appréciation sans aucune possibilité de recours.

L'un des auteurs de la proposition a affirmé que celle-ci est plus restrictive que la loi française. C'est exact, mais avec la différence que la cause de justification de la loi française se rapporte à la femme elle-même (cause de justification subjective), tandis qu'il s'agit ici d'une cause de justification de celui qui apprécie et qui est en même temps l'auteur potentiel.

Il serait plus logique de dépénaliser tout à fait l'interruption de grossesse et d'élaborer à ce sujet une nouvelle loi qui érigerait en délit le fait de ne pas pratiquer l'interruption de grossesse selon les conditions prévues.

La construction proposée ne se justifie pas juridiquement. Elle est inspirée par des motifs politiques qui ne devraient pas être invoqués en l'espèce.

Un commissaire explique ensuite la portée du deuxième amendement et qui vise à remplacer les 2°, 3° et 4° de l'article 350 proposé.

Le commissaire souligne que le médecin doit aider la femme à prendre conscience de ses responsabilités; cela ne veut pas dire exercer une pression morale quelconque ni même tenter d'encourager ou de dissuader.

A ce propos, les cahiers du G.A.C.E.H.P.A. contiennent les considérations suivantes: « La notion de responsabilité de la femme et du couple implique en effet que l'interruption de grossesse demeure un choix posé librement et en toute connaissance de cause. Cet entretien préliminaire suppose donc un climat excluant toute pression, tout jugement ou toute suspicion. Il s'accompagne d'une présentation dédramatisée de l'acte médical lui-même sans cependant

De indiener wijst erop dat de Franse Raad van State, in een uitspraak over de Franse abortuswet, verklaard heeft dat het oordeel dat de vrouw zich vormt over haar noodsituatie, onaantastbaar is (zie Dalloz nr. 23).

Het nu aanhangige voorstel gaat niet zover; de arts moet eerst de noodsituatie van de vrouw evalueren en pas dan kunnen de nodige gevolgtrekkingen worden gemaakt.

Het amendement wil de grenzen bepalen van het optreden van de overheid, wat trouwens de rol is van het strafrecht.

Wegens het uiterst subjectieve karakter van de noodsituatie, is het oordeel van de arts onaanvechtbaar, het wordt m.a.w. eigenlijk een wettelijke rechtvaardigingsgrond.

De eerste spreker repliceert op zijn beurt dat niet zozeer het woord « appreciatie » maar wel het woord « souveraine » hem stoort. Een soevereine appreciatie is een beoordeling die onaantastbaar is, die m.a.w. niet meer kan worden aangevochten.

Een van de indieners heeft gesteld dat het wetsvoorstel restrictiever is dan de Franse wet. Dat is juist, maar met dit verschil dat de rechtvaardigingsgrond van de Franse wet betrekking heeft op de vrouw zelf (subjectieve rechtvaardigingsgrond), terwijl het hier gaat om een rechtvaardigingsgrond van degene die oordeelt en tegelijk de potentiële dader is.

Het zou logischer zijn de zwangerschapsafbreking volledig uit het strafrecht te halen en een nieuwe wet op de zwangerschapsafbreking op te stellen waarin zou worden bepaald dat strafbaar is, hij die de zwangerschapsafbreking niet uitvoert volgens de gestelde voorwaarden.

De voorgestelde constructie is juridisch niet verantwoord. Zij is ingegeven door politieke motieven die in deze aangelegenheid niet zouden mogen worden ingeroepen.

Een commissielid verklaart vervolgens de strekking van het tweede amendement dat de vervanging beoogt van het 2°, 3° en 4° van het voorgestelde artikel 350.

Volgens het lid moet de geneesheer de vrouw helpen bewust te worden van haar verantwoordelijkheid; dat wil niet zeggen dat hij haar onder enige morele druk moet zetten of haar moet aanraden dan wel afraden tot abortus over te gaan.

In dit verband staat in de publikaties van de G.A.C.E.H.P.A. te lezen dat de verantwoordelijkheid van de vrouw en van het paar impliceert dat in alle vrijheid en met kennis van zaken gekozen kan worden voor zwangerschapsafbreking. Het voorafgaand onderhoud veronderstelt dus een klimaat waarin geen druk wordt uitgeoefend, geen oordeel wordt uitgesproken of geen verdenkingen worden gekoesterd. De medische ingreep zelf wordt tot

jamais limiter le problème à sa résolution « technique ». Il s'agit également d'analyser l'échec éventuel de la contraception et de permettre à la femme, à partir d'une information détaillée, de choisir pour l'avenir un moyen contraceptif efficace. »

Responsabiliser veut donc dire: aider la femme enceinte à voir clair en toute objectivité en évitant une certaine forme de néo-obscurantisme qui consisterait à passer sous silence le fait que le fœtus est une vie humaine en développement.

Parmi les risques qui sont fortement soulignés par les médecins pratiquant des avortements, figure celui de la banalisation de l'acte d'une part et celui de la commercialisation de l'acte d'autre part.

C'est la raison pour laquelle les auteurs de l'amendement prévoient:

— l'obligation pour le médecin d'aider la femme à prendre conscience de sa responsabilité;

— la nécessité pour le médecin d'obtenir un rapport du service d'accueil;

— la spécification des pièces qui doivent être partie intégrante du dossier.

L'intervenant demande si les auteurs de la proposition de loi sont prêts à faire des propositions concrètes sur le plan des Communautés, pour que certaines règles relatives au fonctionnement des institutions où se font des interruptions de grossesse, soient appliquées.

Le même intervenant revient encore à la question de l'encadrement. Il admet que la proposition de loi constitue un très net progrès par rapport à la loi française. Il faut en effet une simultanéité de lieu et de temps entre le service d'accueil et d'information et le médecin sollicité. C'est un premier pas.

Le fait que le service d'information aura l'obligation d'intervenir constitue un deuxième pas.

Ce service, va-t-il réaliser ce que demande le « G.A.C.E.H.P.A. » ?

Ce groupement stipule dans un avis:

« Le fonctionnement même des centres peut inspirer le législateur quant aux principes qui le sous-tendent: libre décision de la femme, accompagnement moral et psychologique indissociable de l'acte technique, continuité des soins. L'intervention qui ne se limite pas à son aspect technique se déroule en trois étapes: l'accueil, l'intervention technique et la con-

haar juiste proporties teruggebracht, maar wordt nooit als een puur « technische » zaak voorgesteld. Het eventueel mislukken van de contraceptie moet worden nagegaan en de vrouw moet door middel van gedetailleerde voorlichting geholpen worden om een doeltreffend contraceptief middel te kiezen voor de toekomst.

Verantwoordelijkheidsbesef bijbrengen wil dus zeggen: de zwangere vrouw in alle objectiviteit helpen haar toestand duidelijk onder ogen te zien, waarbij men niet mag vervallen in een vorm van neo-obscurantisme door te verzwijgen dat de foetus een menselijk leven in wording is.

Artsen die abortus uitvoeren, wijzen voornamelijk op twee risico's: het beschouwen van de ingreep als een banale aangelegenheid enerzijds en de commercialisering van de ingreep anderzijds.

Daarom willen de indieners van het amendement dat:

— de arts verplicht wordt de vrouw te helpen zodat zij zich bewust wordt van haar verantwoordelijkheid;

— de opvangdienst een verslag moet zenden aan de arts;

— voorgeschreven wordt welke stukken deel moeten uitmaken van het dossier.

Spreker vraagt of de indieners van het wetsvoorstel bereid zijn om concrete voorstellen te doen met betrekking tot de taak van de Gemeenschappen opdat sommige regels in verband met de werking van de instellingen waar zwangerschapsafbreking wordt uitgevoerd, zouden kunnen worden toegepast.

Dezelfde spreker komt terug op het probleem van de begeleiding. Hij geeft toe dat het wetsvoorstel een grote stap vooruit betekent ten opzichte van de Franse wet. De raadpleging van de opvang- en voorlichtingsdienst en van de arts moet noodzakelijk op dezelfde plaats en op hetzelfde ogenblik gebeuren. Dat is een eerste stap.

De bemiddeling van de voorlichtingsdienst verplicht stellen, betekent een tweede stap.

Zal die dienst verwezenlijken wat de G.A.C.E.H.P.A. vraagt?

Die vereniging verklaart in een advies het volgende:

« De beginselen die ten grondslag liggen aan de werking van de centra kunnen de wetgever inspireren: beslissing in alle vrijheid van de vrouw, morele en psychologische begeleiding van de technische ingreep, nazorg. De zwangerschapsafbreking die niet beperkt blijft tot het technische aspect van de ingreep verloopt in drie fasen: opvang, technische ingreep, en

sultation de contrôle. En vertu des principes que l'on vient d'énoncer, c'est la même équipe, médecin et travailleur social, qui prend chaque femme ou couple en charge de manière continue sans que soient séparés, à aucun moment, action médicale d'une part, soutien psychologique et moral d'autre part. C'est sur base de la décision prise par la femme que le centre accepte toute interruption de grossesse, sauf contre-indication médicale.

L'accueil représente un moment très important de l'intervention : il comporte une conversation approfondie entre un membre de l'équipe et la femme (et éventuellement son partenaire ou les personnes qui l'accompagnent), un examen gynécologique et la constitution d'un dossier. Ce n'est qu'une semaine plus tard qu'aura lieu l'interruption de grossesse si la décision en est maintenue par la femme. »

L'intervenant regrette que le mot « accueil » n'ait pas été ajouté à la disposition du 1° littera *b)*.

Le même intervenant propose enfin de compléter son propre amendement par une disposition interdisant tout supplément opératoire et par conséquent limitant les honoraires des médecins à ceux fixés par l'I.N.A.M.I.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Compléter le 2° de l'article 350 proposé par un point f), libellé comme suit :

« f) Le médecin, conventionné ou non, ne peut réclamer à la patiente aucun honoraire supplémentaire aux honoraires d'intervention prévus ou à prévoir dans la nomenclature I.N.A.M.I., quelles que soient la situation de la patiente en matière d'assurance maladie-invalidité, ses conditions d'hospitalisation ou ses éventuelles exigences particulières. »

Justification

Le médecin, qu'il soit conventionné ou non, ne peut réclamer à la patiente aucun honoraire supplémentaire aux honoraires d'intervention prévus dans la nomenclature I.N.A.M.I. Cette obligation vise globalement à responsabiliser au maximum le médecin. Plus précisément, cette disposition prétend éviter toute pratique abortive lucrative.

En effet, l'interruption de grossesse va à l'encontre de la vocation médicale hippocratique profonde et postule de la part du médecin qui accepte d'y recourir une démarche généreuse dont le seul but est de dénouer un conflit entre deux valeurs de vie. Il en découle que l'honoraire attaché à l'acte ne doit en aucune manière pouvoir être majoré ni constituer un facteur de tentation, d'indication abusive, d'autant plus que le plus souvent la patiente, par souci de dis-

controleraadpleging. Op grond van de hierboven uiteengezette beginselen begeleidt hetzelfde team (arts en maatschappelijke werker) de vrouw of het paar zonder dat er ooit sprake is van een scheiding van de medische ingreep enerzijds en de morele en psychologische steun anderzijds. Voor het uitvoeren van de zwangerschapsafbreking baseert het centrum zich op de beslissing van de vrouw, behalve wanneer er een medische contra-indicatie bestaat.

De opvang is een belangrijke fase in de procedure : zij bestaat uit een diepgaand gesprek tussen een lid van het team en de vrouw (en eventueel haar partner of de personen die haar vergezellen), een gynaecologisch onderzoek en het aanleggen van een dossier. Indien de vrouw bij haar beslissing blijft, wordt de zwangerschap pas een week later afgebroken. »

Spreker betreurt dat het woord « opvang » niet werd toegevoegd aan het bepaalde in het 1°, *b)*.

Dezelfde spreker stelt tot slot voor aan zijn eigen amendement een bepaling toe te voegen om te verbieden dat een bijkomend honorarium voor de ingreep wordt geëist, zodat de honoraria van de artsen beperkt blijven tot de bedragen vastgesteld door het R.I.Z.I.V.

Het amendement luidt als volgt :

« Het 2° van het voorgestelde artikel 350 aan te vullen met een punt f), luidende :

« f) De geneesheer mag, of hij een overeenkomst gesloten heeft of niet, van de vrouw geen bijkomend honorarium eisen bovenop de honoraria waarin de R.I.Z.I.V.-nomenclatuur voorziet of zal voorzien, ongeacht haar toestand ten opzichte van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de voorwaarden waarin zij is opgenomen of haar eventuele bijzondere eisen. »

Verantwoording

De arts mag, of hij een overeenkomst gesloten heeft of niet, van de vrouw geen bijkomend honorarium eisen bovenop de honoraria waarin de R.I.Z.I.V.-nomenclatuur voorziet. Die verplichting is bedoeld om de arts zoveel mogelijk verantwoordelijkheid te doen dragen. Die bepaling wil meer bepaald een eind maken aan alle abortuspraktijken uit winstbejag.

Zwangerschapsafbreking is immers strijdig met het wezen van de medische roeping volgens de leer van Hippocrates. Zij eist dan ook van de arts die bereid is ze uit te voeren, een edelmoedige daad die enkel tot doel heeft een conflict tussen het leven van de moeder en het ongeboren leven te beslechten. Daaruit volgt dat het honorarium verschuldigd voor die ingreep in geen geval verhoogd mag worden noch mag aanzetten tot het stellen van opzettelijk

crétion, demandera à être hospitalisée en chambre particulière, ce qui dans la .pratique courante entraîne l'exigence d'honoraires supplémentaires.

Un des auteurs de la proposition fait observer que des explications détaillées ont déjà été données quant aux principes moraux directeurs qui doivent présider à l'activité des médecins. Il n'y a pas de divergence à ce sujet: le médecin doit responsabiliser la femme.

L'intervenant estime qu'il n'est pas indiqué que la loi pénale prescrive la tenue de dossiers. Le cas échéant, les Communautés auront à prescrire des règles qui touchent à la pratique médicale.

Le législateur national ne peut qu'édicter les règles minimales qui doivent être réunies pour qu'il y ait dépénalisation de l'avortement.

Le texte de l'amendement n'est pas acceptable parce qu'il a été conçu dans une perspective d'objectivation de l'état de détresse et par conséquent d'une possibilité de contrôle judiciaire. Les auteurs de la proposition de loi ne peuvent admettre une telle orientation.

Le commissaire rétorque que le seul but de son amendement consiste à responsabiliser davantage le médecin. Il souligne à nouveau l'importance de l'accueil de la femme et de son accompagnement moral et psychologique.

L'un des auteurs de la proposition de loi ainsi qu'un commissaire répliquent qu'ils partagent ce point de vue quant au fond. S'ils rejettent l'amendement, cela ne signifie pas qu'ils soient hostiles aux principes contenus dans celui-ci. Ils ne peuvent toutefois pas l'accepter parce qu'il a été conçu en partant de l'idée qu'un contrôle juridictionnel est possible.

Le commissaire suggère à l'auteur de l'amendement de le retirer pour qu'on n'ait pas l'impression que l'idée qu'il contient est rejetée.

L'amendement est néanmoins mis au vote et est repoussé par 29 voix contre 3 et 4 abstentions.

Le premier amendement est retiré.

Un sénateur dépose encore un amendement, rédigé comme suit:

« Compléter le 2° de l'article 350, tel qu'il est proposé à cet article, par un d), libellé comme suit:

« d) demander à la femme, lorsqu'elle forme un couple légitime avec le futur père ou a une liaison stable avec celui-ci, si le consentement à l'interruption de grossesse est une décision prise en consensus. »

verkeerde indicaties, te meer omdat de zwangere vrouw, ter wille van de discretie, meestal zal vragen opgenomen te worden in een eenpersoonskamer, wat in de praktijk leidt tot het aanrekenen van een hoger honorarium.

Een van de indieners van het voorstel merkt op dat de morele beginselen die ten grondslag moeten liggen aan het optreden van artsen reeds tot in de details zijn toegelicht. Daarover is iedereen het eens: de arts moet de vrouw op haar verantwoordelijkheid wijzen.

Volgens spreker is het niet aangewezen het bijhouden van dossiers door de strafwet te laten opleggen. In voorkomend geval zullen de Gemeenschappen regels moeten opstellen voor aangelegenheden die verband houden met de medische praktijk.

De nationale wetgever kan alleen minimumregels voorschrijven waaraan moet worden voldaan opdat abortus niet strafbaar zou zijn.

De tekst van het amendement is niet aanvaardbaar, omdat hij opgesteld werd vanuit de gedachte dat de noodsituatie objectief geëvalueerd kan worden en bijgevolg door de rechter getoetst kan worden. De indieners van het voorstel kunnen het met die zienswijze niet eens zijn.

Het commissielid brengt daartegen in dat zijn amendement alleen beoogt de arts beter op zijn verantwoordelijkheid te wijzen. Hij onderstreept nogmaals het belang van de opvang van de vrouw alsook van de morele en psychologische begeleiding.

Zowel de indiener van het voorstel als een commissielid repliceren dat zij het inhoudelijk eens zijn met dat standpunt. Indien zij het amendement afwijzen wil dat niet zeggen dat zij gekant zijn tegen de beginselen die daarin vervat liggen. Aanvaarding van het amendement is evenwel niet mogelijk omdat het werd opgesteld uitgaande van de mogelijkheid van controle door de rechter.

Het commissielid suggereert dat de indiener zijn amendement zou terugnemen om niet te laten uitschijnen dat de erin vervatte idee wordt verworpen.

Het amendement wordt niettemin in stemming gebracht en verworpen met 29 tegen 3 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Het eerste amendement wordt teruggenomen.

Vervolgens dient een senator nog een amendement in, luidende:

« Aan het 2° van het artikel 350, voorgesteld door dit artikel, een punt d) toe te voegen, luidende:

« d) ingeval de vrouw een wettelijk echtpaar vormt met de toekomstige vader of een vaste relatie heeft met deze, vragen of de toestemming om tot zwangerschapsafbreking te beslissen in consensus is genomen. »

Justification

Le but de cet ajout est de connaître l'intention du conjoint ou du partenaire attitré, afin que le médecin puisse s'efforcer, éventuellement sur demande, d'amener les partenaires à une décision commune. Ce consensus éventuel peut être acté, à moins que la femme ne s'oppose à ce que son conjoint ou son partenaire soit informé de son intention.

Cet amendement est rejeté par 25 voix contre 14 et 3 abstentions.

Le 2°, *a)* et *b)*, amendé, est adopté par 25 voix contre 14 et 3 abstentions.

Le 2°, *c)*, amendé, est adopté par 25 voix contre 18.

Le 3° et le 4° sont adoptés par 26 voix contre 14 et 3 abstentions.

4. Clause de conscience en faveur du personnel médical (art. 350, 5°)

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

« 5° Aucun médecin, aucun infirmier ou infirmière, aucun auxiliaire médical n'est tenu de concourir à une interruption de grossesse.

Le médecin sollicité est tenu d'informer l'intéressé, dès la première visite, de son refus d'intervention. »

Premier amendement

Dans le même Code est inséré un article 350bis, libellé comme suit :

« Article 350bis. — Aucun médecin, aucun praticien de l'art infirmier, aucun praticien d'une profession paramédicale ou auxiliaire paramédical d'un établissement ne peut être contraint de prêter son concours à une interruption de grossesse.

Le médecin qui refuse de pratiquer une telle intervention est tenu d'aviser la femme de son refus dans les trois jours suivant les informations qu'il lui a données conformément à l'article 350, § 4, 1°. En cas de refus, il est tenu de lui fournir tous les renseignements utiles concernant les possibilités de trouver un service d'accueil et un médecin qui seraient éventuellement disposés à pratiquer l'intervention. »

Verantwoording

Deze toevoeging heeft tot doel de intentie van de echtgenoot of vaste partner te kennen, opdat de geneesheer eventueel op verzoek kan pogen de partners tot een gelijke beslissing over te halen. Deze eventuele consensus kan genoteerd worden, tenzij de vrouw zich verzet tegen het ter kennis brengen van haar bedoeling aan haar echtgenoot of partner.

Dit amendement wordt verworpen met 25 tegen 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het 2°, *a)* en *b)*, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 25 tegen 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het 2°, *c)*, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 25 tegen 18 stemmen.

Het 3° en het 4° worden aangenomen met 26 tegen 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

4. Gewetensclausule ten behoeve van het medisch personeel (art. 350, 5°)

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

« 5° Geen geneesheer, geen verpleger of verpleegster, geen lid van het paramedisch personeel kan gedwongen worden medewerking te verlenen aan een zwangerschapsafbreking.

De geneesheer die weigert een dergelijke ingreep te verrichten, is gehouden de vrouw bij haar eerste bezoek in kennis te stellen van zijn weigering. »

Eerste amendement

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 350bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 350bis.— Geen geneesheer, geen verpleegkundige, geen beoefenaar van een paramedisch beroep of lid van het paramedisch personeel van een instelling kan ertoe gedwongen worden medewerking te verlenen aan een zwangerschapsafbreking.

De geneesheer die weigert een dergelijke ingreep te verrichten, is ertoe gehouden de vrouw van zijn weigering in kennis te stellen binnen drie dagen na de voorlichting die hij haar heeft gegeven overeenkomstig artikel 350, § 4, 1°. In geval van weigering dient hij haar al de nuttige inlichtingen te verstrekken over de mogelijkheden om een opvangdienst en een geneesheer te vinden die in voorkomend geval bereid kunnen zijn de ingreep te verrichten. »

Deuxième amendement

Pas de texte proposé au sujet de cette partie de l'article 350 proposé.

Un commissaire observe que, selon cette disposition, le médecin n'est pas obligé de pratiquer l'intervention. L'obligation lui est toutefois implicitement imposée d'envoyer la femme enceinte chez un collègue. Le médecin ne peut donc pas agir de manière dissuasive. En fait, la proposition de loi accorde à la femme le droit de se faire avorter. Cela entraînera de très grandes modifications dans nos relations juridiques. Même lorsqu'il sera convaincu de l'absence d'une situation de détresse, le médecin sera obligé de prêter son concours, du moins passivement, à l'interruption de grossesse.

Le médecin qui s'y refusera courra le risque de se voir assigné en justice et de devoir payer des dommages et intérêts par suite de la naissance d'enfants indésirés pour l'une ou l'autre raison. Nous serons donc également confrontés dans notre pays à des procès pour naissances indésirées *(Wrongful birth action)*.

Des actions en justice seront intentées à la suite de la naissance d'enfants qui n'auraient pas vu le jour sans la faute du médecin. L'on touche ici tant à la matière de la responsabilité contractuelle qu'à celle de la responsabilité extra-contractuelle, qui requièrent trois conditions : la faute, le dommage, et un lien de cause à effet entre les deux.

La faute sera considérée, en la matière, comme une donnée. L'intervenant se réfère à cet égard à un article de R. Kruithof, paru dans le *Rechtskundig Weekblad* du 13 juin 1987, 50e année, nº 41.

L'un des auteurs du premier amendement déclare qu'à son avis, lorsqu'un médecin estimera, pour des raisons personnelles, ne pas devoir intervenir dans une situation de détresse, il sera moralement obligé d'envoyer la femme enceinte chez un confrère. C'est pourquoi son amendement prévoit une disposition explicite.

Comme il l'a déjà signalé à propos d'un autre amendement, un commissaire fait observer qu'il n'est pas hostile à l'esprit de la disposition proposée dans l'amendement à l'examen.

Celui-ci ne règle toutefois qu'un seul cas, à savoir celui dans lequel le médecin refuse, pour des raisons morales personnelles, de prêter son concours à une interruption de grossesse. L'amendement ne règle pas le cas où le médecin estime que la situation de détresse invoquée ne suffit pas à justifier une intervention.

La proposition de loi a donc une portée plus large. Elle s'applique aux cas visés par l'amendement, mais aussi à d'autres.

Un des auteurs qui marque son accord à ce propos, ajoute qu'il est difficile, pour des raisons de principe,

Tweede amendement

Geen tekstvoorstel over dit gedeelte van het voorgestelde artikel 350.

Een commissielid merkt op dat ingevolge deze bepaling de arts niet verplicht is de ingreep uit te voeren. Impliciet wordt hem wel een verwijzingsplicht opgelegd. De arts mag dus niet dissuasief optreden. De werkelijkheid is dat het wetsvoorstel aan de vrouw een recht op abortus verleent. Dit zal leiden tot zeer grote wijzigingen in onze rechtsverhoudingen. Zelfs wanneer de arts overtuigd is dat er geen noodsituatie is, zal hij toch verplicht zijn, tenminste passief, mee te werken aan de zwangerschapsafbreking.

Doet de arts dat niet, dan loopt hij het risico te worden gedagvaard voor het betalen van schadevergoeding wegens het ter wereld komen van kinderen die om de ene of de andere reden ongewenst zijn. *Wrongful birth action* - processen zullen ook in ons land worden gevoerd.

Men zal rechtsvorderingen instellen, gebaseerd op het feit dat een kind zonder de schuld van de arts niet geboren zou zijn. Men raakt hier de materie van zowel de contractuele als de buitencontractuele aansprakelijkheid, waarbij drie voorwaarden vervuld moeten zijn : de schuld, de schade en het oorzakelijk verband tussen beide.

De schuld zal in deze aangelegenheid als een gegeven worden aanvaard. Spreker verwijst in dit verband naar een artikel van R. Kruithof, verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* van 13 juni 1987, 50e jaargang, nr. 41.

Een van de indieners van het eerste amendement vindt dat wanneer een geneesheer zich om persoonlijke redenen genoodzaakt acht niet op een noodsituatie in te gaan, hij ethisch en moreel verplicht is de patiënte door te verwijzen. Vandaar de uitdrukkelijke bepaling in zijn amendement.

Een commissielid merkt op, zoals reeds eerder n.a.v. een ander amendement, dat hij niet gekant is tegen de geest van de bij amendement voorgestelde bepaling.

Het amendement regelt evenwel slechts één geval, nl. wanneer de arts, wegens een probleem van persoonlijke ethiek, weigert mee te werken aan een zwangerschapsafbreking. Het amendement regelt niet het geval waarin de arts de noodsituatie als niet voldoende gegrond beschouwt om tot een ingreep over te gaan.

Het wetsvoorstel is dus ruimer. Naast de gevallen bedoeld door het amendement, is het ook nog op andere gevallen van toepassing.

Een van de indieners die het hiermee eens is, wijst er nog op dat het in beginsel moeilijk is een arts die prin-

d'obliger un médecin qui par principe est hostile à l'avortement, d'indiquer un centre où la femme pourrait se rendre. C'est la raison pour laquelle il ne peut accepter l'amendement quoiqu'il comprend et admet la motivation de ceux qui l'ont déposé.

L'amendment est mis aux voix et rejeté par 37 voix contre 2 et 4 abstentions.

Le 5° de l'article est adopté par 29 voix contre 10 et 4 abstentions.

5. Interruption de la grossesse après la douzième semaine (art. 350, 6°)

TEXTES EN DISCUSSION

Proposition de loi

6° Au-delà du délai de douze semaines, l'interruption volontaire de grossesse ne pourra être pratiquée que lorsque la poursuite de la grossesse met en péril grave la santé de la femme ou lorsqu'il est certain que l'enfant à naître sera atteint d'une affection d'une particulière gravité, et reconnue comme incurable au moment du diagnostic. Dans ce cas, le médecin sollicité s'assurera le concours d'un deuxième médecin, dont l'avis sera joint au dossier.

Premier amendement

Aucune disposition particulière à propos de l'interruption de grossesse au-delà de la douzième semaine de la fécondation.

Deuxième amendement

« Remplacer les dispositions prévues au 6° de l'article 350 proposé par le texte suivant :

« 4° Au-delà de la douzième semaine de la fécondation, l'interruption volontaire de grossesse n'est exceptée des dispositions de l'article 350 que dans les cas suivants :

— lorsqu'il existe un péril impossible à éviter autrement et menaçant la vie de la mère ou sa santé physique d'une atteinte considérée médicalement comme grave et durable;

— lorsqu'il est certain que le développement du fœtus aboutira à la naissance d'un enfant considéré médicalement comme non viable ou dépourvu des fonctions vitales essentielles.

Dans ces cas, outre les obligations prévues en cas d'interruption de grossesse pratiquée pendant les douze premières semaines, le médecin sollicité devra

cipieel tegen abortus gekant is, te dwingen een centrum aan te wijzen waar de vrouw terecht kan. Om die reden is hij het niet eens met het amendement, ofschoon hij de motivering van de indieners begrijpt en aanvaardt.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 37 tegen 2 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Het 5° van het artikel wordt aangenomen met 29 tegen 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

5. Zwangerschapsafbreking na de twaalfde week (art. 350, 6°)

IN BESPREKING ZIJNDE TEKSTEN

Voorstel van wet

6° Na de termijn van twaalf weken kan de zwangerschap slechts worden afgebroken, indien het voltooien van de zwangerschap een ernstig gevaar inhoudt voor de gezondheid van de vrouw of indien vaststaat dat het kind dat geboren zal worden, zal lijden aan een uiterst zware kwaal die als ongeneeslijk wordt erkend op het ogenblik van de diagnose. In dat geval moet de geneesheer tot wie de vrouw zich heeft gewend, de medewerking vragen van een tweede geneesheer, wiens advies bij het dossier moet worden gevoegd.

Eerste amendement

Geen bijzondere bepaling met betrekking tot de zwangerschapsafbreking na de twaalfde week te rekenen van de bevruchting.

Tweede amendement

« Het bepaalde sub 6° van het voorgestelde artikel 350 te vervangen als volgt :

« 4° Na de twaalfde week te rekenen van de bevruchting wordt artikel 350 alleen dan niet toegepast :

— wanneer een anderszins niet te weren gevaar bestaat waarbij het leven van de moeder wordt bedreigd of haar lichamelijke gezondheid wordt aangetast door een uit medisch oogpunt ernstig en blijvend geachte kwaal;

— wanneer vaststaat dat de foetus zodanig zal ontwikkelen dat er een kind geboren zal worden dat uit medisch oogpunt als niet levensvatbaar wordt beschouwd of bij wie essentiële levensfuncties ontbreken.

Naast de verplichtingen opgelegd voor zwangerschapsafbreking tijdens de eerste twaalf weken, moet in deze gevallen de geneesheer tot

s'adjoindre le concours de deux médecins considérés comme spécialistes en raison de l'état de la femme enceinte ou de l'enfant et dont les rapports seront joints au dossier.»

Selon un commissaire, il faut bien se rendre compte que ce qui est en cause dans cette partie du texte de la proposition, c'est l'avortement à partir de la treizième semaine de la conception jusqu'au jour de la naissance de l'enfant; que cela soulève beaucoup de questions — plus nettement encore que pour la période qui précède — et qu'en outre, de nouvelles questions se posent. Il s'agit à ce moment d'enfants viables, y compris en cas de grossesse extra-utérine.

Un des auteurs remarque qu'on est en plein malentendu. Si l'intervenant précédent continue à fonder sont raisonnement sur ce malentendu, le débat risque de sombrer dans l'irréalisme.

Le mot avortement a une signification spécifique et consiste dans une intervention ou l'administration d'un médicament permettant d'expulser un fœtus qui n'est pas encore en mesure de vivre de manière autonome.

Il est donc absolument faux de dire qu'il s'agit d'une intervention «... jusqu'au jour de la naissance». L'avortement ne peut être assimilé à une naissance prématurée.

Il peut y avoir des indications médicales pour interrompre prématurément la grossesse d'une femme. Lorsque le fœtus est viable, tout doit être mis en œuvre pour le maintenir en vie. Dans le cas contraire, on ne parle plus d'avortement, mais d'infanticide. En conséquence, une fois que l'enfant est viable, le terme d'avortement est dépassé.

A quoi l'intervenant précédent réplique que ce n'est pas là ce qui ressort du texte de la proposition. En outre, la distinction faite par l'auteur n'est pas pertinente. Par suite de l'évolution de la science, le moment à partir duquel l'enfant peut vivre en milieu extra-utérin ne cesse de se rapprocher de la conception.

Le commissaire ajoute qu'il est toutefois important de constater qu'à partir de la treizième semaine de la conception, la «situation de détresse» subjective d'avant cette période ne peut plus être invoquée.

Un des auteurs remarque que sur ce point, le préopinant se trompe. Les conditions prévues du 1° au 5° — et donc aussi la situation de détresse — s'appliquent également à l'interruption de grossesse après la douzième semaine.

Le préopinant continue en disant qu'à ce stade de la grossesse, l'interruption doit faire l'objet d'une motivation contrôlable:

— il doit y avoir danger grave pour la santé de la femme;

wie de vrouw zich wendt, zich verzekeren van de medewerking van twee geneesheren die, gelet op de toestand van de zwangere vrouw of van het kind, beschouwd worden als specialisten ter zake en wier verslagen bij het dossier moeten worden gevoegd.»

Volgens een commissielid dient men er zich goed rekenschap van te geven dat het in dit deel van de tekst van het voorstel gaat om abortus vanaf de dertiende week na de conceptie tot de dag vóór de geboorte van het kind; dat er daarbij heel wat vragen rijzen, nog uitdrukkelijker dan te voren, en dat zich daarenboven nieuwe vragen aandienen. Het gaat in dit geval om levensvatbare kinderen, ook buiten de baarmoeder.

Een van de indieners merkt op dat er hier een misverstand heerst. Indien de verdere redenering van het commissielid zou steunen op dat misverstand, dreigt men in een totaal irreëel debat te verzanden.

Het woord abortus heeft een specifieke betekenis en bestaat in een ingreep of het toedienen van een geneesmiddel, waarbij een vrucht die nog geen zelfstandig leven kan leiden, geëxpulseerd wordt.

Het is dus totaal verkeerd te stellen dat het gaat om een ingreep «... tot de dag vóór de geboorte». Abortus mag niet gelijkgesteld worden met vroegtijdige geboorte.

Het kan om medische redenen aangewezen zijn de vrouw vroegtijdig te verlossen van de vrucht. Wanneer die vrucht levensvatbaar is, moet alles in het werk worden gesteld om ze in leven te houden. Zo niet, dan spreekt men niet van abortus maar van kindermoord. Bijgevolg is de term abortus achterhaald zodra het kind levensvatbaar is.

Het commissielid repliceert hierop dat zulks niet blijkt uit de tekst van het voorstel. Overigens is het onderscheid gemaakt door de indiener niet relevant. Door de evolutie van de wetenschap komt het ogenblik vanaf hetwelk het kind onafhankelijk van de (baar)moeder kan leven, steeds dichter bij de conceptie te liggen.

Het commissielid vervolgt dat het evenwel belangrijk is vast te stellen dat vanaf de dertiende week na de conceptie, de subjectieve «noodsituatie» van vóór die periode niet meer kan worden aangevoerd.

Een van de indieners merkt op dat spreker zich wat dit punt betreft, vergist. De voorwaarden bepaald in het 1° t.e.m. het 5°, en dus ook de noodsituatie, gelden eveneens voor de zwangerschapsafbreking na de twaalfde week.

Het commissielid zegt voorts dat de zwangerschapsafbreking vanaf de dertiende week controleerbaar gemotiveerd moet worden:

— er moet een ernstig gevaar zijn voor de gezondheid van de vrouw;

— ou bien l'enfant à naître doit être atteint d'un mal extrêmement grave et incurable.

Avant de poser un certain nombre de questions concrètes au sujet de la disposition du 6°, l'intervenant traite du problème de la commercialisation de fœtus vivants, mais aussi de fœtus morts.

L'intérêt financier de la personne qui participe à l'avortement se situe non seulement dans l'acte de l'avortement, mais aussi dans le « produit » de celui-ci, c'est-à-dire le fœtus. Le fœtus a un prix!

Il y a une demande de fœtus vivants en vue de transplantations rénales; ils sont également demandés pour le traitement, par implantation de cellules cérébrales vivantes, des maladies d'Alzheimer et de Parkinson.

A ce propos, on a récemment parlé, au Parlement européen, de «cannibalisme chirurgical».

Les effets de gaz toxiques sont testés sur le cerveau de fœtus vivants.

L'on incite des femmes à attendre, pour se faire avorter, que l'enfant se développe encore quelque peu, et on les rémunère à cette fin.

L'on fait de la publicité pour les « sérums d'organes », réalisés à partir de fœtus ou d'embryons humains frais ou congelés directement après l'avortement.

L'emploi de fœtus humains dans l'industrie cosmétique est connu depuis 1982.

Cela ne pose-t-il pas un problème?

Le Parlement a élaboré une législation sévère pour les dons de reins et en vue de combattre leur commercialisation.

La proposition en discussion fait craindre des abus au moins aussi importants que ceux que l'on a voulu éviter en matière de transplantations d'organes, mais elle ne prévoit aucune réglementation pour les prévenir.

N'est-ce pas une lacune?

Cette proposition ne réduit-elle pas l'enfant à naître à une matière première, à une produit d'expérimentation, et la femme à la productrice de celui-ci?

Le commissaire conclut en posant les questions suivantes:

— L'avis du deuxième médecin est-il soumis au contrôle juridictionnel?

— Quel est le contenu de cet avis? Comment évitera-t-on le recours à des formulaires préimprimés?

— Les deux médecins doivent-ils exercer la même spécialité?

— of het kind dat geboren zal worden, moet lijden aan een uiterst zware en ongeneeslijke kwaal.

Alvorens een aantal concrete vragen te stellen over de bepaling van het 6°, handelt het lid over het probleem van de commercialisering van levende, maar ook overleden foetussen.

Het financiële belang van hen die bij abortus betrokken zijn, situeert zich niet alleen bij de uitvoering van de abortus, maar ook bij het « produkt » van de abortus, nl. de foetus. Op de foetus staat een prijs!

Levende foetussen worden « aangesproken » voor niertransplantatie; ze worden ook aangesproken voor behandeling van de ziekten van Alzheimer en Parkinson via de inplanting van levende hersencellen.

In het Europees Parlement werd in dit verband onlangs gewaagd van « chirurgisch kannibalisme ».

De werking van toxische gassen wordt getest op de hersenen van levende foetussen.

Vrouwen worden aangezet te wachten met hun abortus, het kind nog wat te laten ontwikkelen en worden er financieel voor vergoed.

Publiciteit wordt gevoerd rond « orgaanserums », gemaakt op basis van verse of meteen na abortus ingevroren menselijke foetussen of embryo's.

Sedert 1982 is het gebruik van menselijke foetussen in de kosmetische industrie bekend geraakt.

Rijst hier geen probleem?

Het Parlement heeft een strenge wetgeving uitgewerkt om te verhinderen dat het afstaan van nieren gecommercialiseerd wordt.

Dit voorstel van wet roept de vrees op van minstens even grote misbruiken als die welke men heeft willen voorkomen bij de orgaantransplantatie, maar voorziet in geen enkele regeling om ze te voorkomen.

Is dit geen lacune?

Zal het niet geboren kind verworden tot grondstof, tot experimenteervlees en de vrouw tot producent hiervan?

Het commissielid stelt ten slotte de volgende vragen:

— Is het advies van de tweede geneesheer onderworpen aan gerechtelijke controle?

— Wat is de inhoud van dat advies? Hoe wordt voorkomen dat gebruik wordt gemaakt van voorgedrukte formulieren?

— Moeten de twee geneesheren dezelfde specialiteit beoefenen?

— Les avis doivent-ils être concordants ?

— Quel est le contenu de la notion de santé de la mère ? Vise-t-on par là la définition de l'Organisation mondiale de la santé ? Qu'entend-on par « grave » ?

— Qu'entend-on par « une affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable » ? Faut-il y voir des motifs eugéniques ?

Un commissaire s'insurge contre la manière dont le préopinant a traité un problème extrêmement délicat.

Lorsque celui-ci demande qu'on définisse la notion d'affection d'une particulière gravité, il surestime manifestement le côté de science exacte de la médecine. Il est impossible dans certains cas d'émettre un jugement absolu.

L'intervenant estime qu'il s'agit avant tout d'un problème éthique et moral pour la femme et il déplore qu'un problème social grave soit traité dans un milieu politique d'une manière qu'il qualifie d'indécente.

Il ajoute être d'accord avec un des auteurs de la proposition qui a déclaré qu'il fallait considérer comme avortement l'interruption de la grossesse avant que l'enfant ne soit viable.

Il rappelle incidemment ses objections à la limite des douze semaines : dans certains cas d'indication médicale, la limite entre l'accouchement prématuré provoqué et l'avortement est difficile à tracer. C'est la raison pour laquelle il s'abstiendra lors du vote sur le 6°, bien qu'il soit d'accord sur la définition plus rigoureuse de la situation de détresse dans cette partie de l'article.

Selon un autre membre, au contraire, la conception suivant laquelle une intervention pratiquée avant que le fœtus ne soit viable est à considérer comme avortement et une intervention pratiquée une fois le fœtus viable est à considérer comme infanticide, n'est pas conforme à la doctrine. Selon Rigaux, rejoint en cela par Constant, une intervention pratiquée avant l'accouchement est à considérer comme avortement.

Encore un autre commissaire renvoie au Code pénal, article 396, qui stipule qu'il y a infanticide lorsqu'on supprime un enfant au moment de sa naissance ou immédiatement après.

Toute interruption avant ce moment est sanctionnée comme un avortement.

C'est pour cette raison que l'amendement qu'il propose prévoit de considérer comme infanticide la suppression d'un fœtus viable.

— Moeten de adviezen gelijklopend zijn ?

— Wat is de inhoud van het begrip « gezondheid van de moeder » ? Wordt hiermee gerefereerd naar de begripsomschrijving van de Wereldgezondheidsorganisatie ? Wat bedoelt men met « ernstig » ?

— Wat bedoelt men met « uiterst zware kwaal die als ongeneeslijk wordt erkend » ? Liggen eugenetische redenen hieraan ten grondslag ?

Een commissielid verzet zich tegen de wijze waarop een uitermate delicaat probleem door de voorgaande spreker werd behandeld.

Wanneer laatstgenoemde vraagt om het begrip « uiterst zware kwaal » te omschrijven, overschat hij blijkbaar de geneeskunde als exacte wetenschap. Een absoluut oordeel kan in bepaalde gevallen onmogelijk worden uitgesproken.

Het commissielid geeft als zijn mening te kennen dat het hier vooral gaat om een ethisch en moreel probleem voor de vrouw en hij betreurt dat een zwaar maatschappelijk probleem in een politiek milieu op een, wat hij noemt onzindelijke wijze, wordt behandeld.

Spreker zegt voorts dat hij het eens is met een van de indieners van het voorstel die erop gewezen heeft dat als abortus moet worden beschouwd de afbreking van de zwangerschap vóór de levensvatbaarheid van het kind.

Hij herinnert terloops aan zijn bezwaren tegen de twaalf-wekengrens : bij bepaalde medische indicaties is de grens tussen geïnduceerde vroeggeboorte en abortus nauwelijks te trekken. Hij zegt dat hij zich daarom bij de stemming over het 6° zal onthouden, al kan hij wel instemmen met de stringentere omschrijving van de noodsituatie in dit onderdeel van het artikel.

Volgens een ander lid daarentegen is de opvatting volgens welke een ingreep vóór de levensvatbaarheid van de vrucht als abortus en een ingreep na de levensvatbaarheid als kindermoord te beschouwen is, niet in overeenstemming met de rechtsleer. Volgens Rigaux, daarin bijgevallen door Constant, is een ingreep vóór de bevalling begint, te beschouwen als abortus.

Nog een ander lid verwijst naar artikel 396 van het Strafwetboek, dat zegt dat doodslag gepleegd op een kind bij de geboorte of dadelijk daarna, kindermoord wordt genoemd.

Afbreking van de zwangerschap vóór de geboorte wordt dus als abortus bestraft.

Daarom bepaalt zijn amendement dat het weghalen van een levensvatbare foetus als kindermoord moet worden beschouwd.

Selon l'un des auteurs de la proposition de loi, la médecine a toujours fait une distinction entre la naissance prématurée et l'avortement.

Ne pas maintenir en vie, par négligence ou volontairement, un enfant né prématurément, mais viable, c'est commettre un infanticide.

A cet égard, l'auteur renvoie au rapport LANE, établi à la demande du Gouvernement britannique. Ce rapport soulignait les dangers graves liés au développement des interventions que l'« *Abortion Act* » autorisait à pratiquer dans les établissements privés où étaient soignées des femmes étrangères. Le rapport mettait en cause le fait que, par esprit de lucre, l'on procédait encore à des avortements alors que le seuil de viabilité de l'enfant était quasi atteint. Entretemps, il s'est avéré que ces « excès » de la législation ne se produisent plus, précisément parce que la plupart des pays avoisinants ont réglementé cette question par la voie légale.

Un commissaire se déclare favorable à l'amendement déposé à cette partie de l'article 2, et ce pour les raisons suivantes:

— étant donné qu'en règle générale, le risque dépend de facteurs multiples, l'intervention de trois médecins est souhaitable;

— la femme voudra avoir la plus grande certitude possible quant à l'indication et au risque qu'elle court en cas de poursuite de sa grossesse.

Il convient dès lors de lui fournir une assistance qui soit la plus spécialisée possible.

Un commissaire formule les observations suivantes:

— Un des auteurs a dit que dès lors qu'il y aurait une interruption volontaire de grossesse en dehors des cas prévus au 6°, on se trouvait en présence d'un infanticide.

Selon le commissaire il n'est pas clair pourquoi le droit ne peut pas couvrir la situation médicale et prévoir qu'il y a infanticide au cas où un enfant viable est supprimé. C'est le cas de la législation néerlandaise.

— La proposition de loi admet l'interruption volontaire de grossesse s'il y a péril pour la santé de la femme.

S'il en est saisi, le pouvoir judiciaire aura à interpréter la portée du mot santé. Quelle est la portée de ce mot selon les auteurs? S'agit-il de la santé physique et psychique?

Le tribunal fédéral suisse a interprété cette notion de la façon suivante: « le mot santé implique égale-

Volgens een van de auteurs van het wetsvoorstel heeft de geneeskunde altijd een onderscheid gemaakt tussen vroegtijdige geboorte en abortus.

Wanneer men door nalatigheid of gewild een vroegtijdig geboren levensvatbaar kind niet in leven houdt, pleegt men een kindermoord.

De auteur verwijst in dit verband naar het rapport LANE, opgemaakt op verzoek van de Britse Regering. In dat rapport wordt gewezen op de grote gevaren van de uitbreiding van wat wettelijk door de « Abortion Act » was toegelaten in de privéinstellingen, waar buitenlandse vrouwen werden verzorgd. In dat verslag wordt aan de kaak gesteld dat men, uit winstbejag, abortus uitvoerde tot een grens die de levensvatbaarheid benaderde. Inmiddels is gebleken dat die « uitwassen » van de wetgeving niet meer voorkomen, juist omdat de meeste omringende landen een wettelijke regeling hebben aangenomen.

Een commissielid steunt het amendement ingediend bij dit onderdeel van artikel 2, om de volgende redenen:

— aangezien het risico in de regel multifactorieel is, is de medewerking van drie geneesheren wenselijk;

— de vrouw zal een zo groot mogelijke zekerheid willen hebben over de indicatie en over het risico dat zij loopt bij een voortzetting van de zwangerschap.

Een zo groot mogelijke specialistische steun in dezen is dus aangewezen.

Een lid maakt de volgende opmerkingen:

— Een van de auteurs heeft gezegd dat, bij zwangerschapsafbreking buiten de gevallen vermeld in het 6°, men te maken heeft met kindermoord.

Het is niet duidelijk waarom het recht niet kan aansluiten bij de medische situatie en bepalen dat er kindermoord is wanneer een levensvatbaar kind wordt weggehaald. Dat is het geval in de Nederlandse wetgeving.

— Het wetsvoorstel staat zwangerschapsafbreking toe, indien er gevaar is voor de gezondheid van de vrouw.

Als de zaak voor de rechter komt, zal die rechter de strekking van het woord gezondheid moeten uitleggen. Wat is de strekking van het woord volgens de indieners? Gaat het om de lichamelijke dan wel om de geestelijke gezondheidstoestand?

De Zwitserse federale rechtbank heeft dat begrip als volgt uitgelegd: « het woord gezondheid heeft

ment une détresse sociale grave si la grossesse était menée jusqu'à son terme. »

Selon l'Organisation mondiale de la santé c'est « l'état de bien-être physique, psychique ou social ». Le terme santé employé dans le 6° vise-t-il également « la détresse sociale » ou « l'état de bien-être social » ?

— La proposition ne prévoit pas d'encadrement différent pour les avortements pratiqués avant ou après la douzième semaine, sauf en ce qui concerne le concours d'un deuxième médecin.

Il a été dit lors de la discussion du 1°, *b)* que l'établissement de soins visait aussi bien un service hospitalier qu'un service extra-hospitalier.

Une interruption volontaire de grossesse à 6, à 7 ou à 8 mois peut-elle se faire dans un établissement extra-hospitalier, compte tenu des risques d'une pareille intervention ?

Un autre commissaire demande ce que les auteurs entendent par « affection grave et incurable ».

Quelle attitude doit-on prendre vis-à-vis d'un enfant, atteint d'une hydrocéphalie découverte à vingt-six semaines, et qui est né vivant ? A-t-on l'obligation de faire l'impossible pour que cet enfant vive ?

Dans ce cas là, ne serait-il pas mieux de ne pas interrompre la grossesse ?

Le même commissaire souhaite également savoir ce que l'on entend par « mettre en péril grave la santé de la mère ».

Un des auteurs répond aux questions posées par les deux intervenants précédents.

— En ce qui concerne la notion de santé :

- cette notion n'implique pas la détresse sociale; il s'agit de la santé physique et psychique;

- la gravité de l'affection peut être soumise à l'appréciation des cours et tribunaux. La notion d'atteinte à la santé est objectivable et donc contrôlable par opposition à la notion d'état de détresse;

- l'intervention doit être faite dans de bonnes conditions médicales. Ce n'est pas au législateur de définir cette notion qui est appréciable et contrôlable.

— En ce qui concerne la notion « affection d'une particulière gravité » : les auteurs ont repris la formulation de la loi française.

L'article 162.12 de la loi française est libellée comme suit : « L'interruption volontaire de grossesse peut, à tout époque être pratiquée si deux médecins

ook betrekking op de ernstige sociale noodsituatie die zou ontstaan indien de zwangerschap werd voltooid. »

Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie gaat het om « het lichamelijke, geestelijke of sociale welzijn ». Verwijst de term gezondheid, zoals gebruikt in het 6°, eveneens naar « de sociale noodsituatie » of « het sociale welzijn » ?

— Het voorstel voorziet niet in een verschillende begeleiding voor de abortus uitgevoerd vóór dan wel na de twaalfde week, op de medewerking van een tweede arts na.

Bij de bespreking van het 1°, *b)*, is gezegd dat met instelling voor gezondheidszorg zowel het ziekenhuis als het abortuscentrum worden bedoeld.

Kan een zwangerschapsafbreking na 6, 7 of 8 maanden plaatsvinden in een abortuscentrum, gelet op de risico's van een dergelijke ingreep ?

Een ander lid vraagt wat de indieners bedoelen met « zware en ongeneeslijke kwaal ».

Wat zal er gebeuren met een kind bij wie na zesentwintig weken een waterhoofd wordt vastgesteld, en dat levend geboren wordt ? Moet men het onmogelijke doen opdat het kind zou leven ?

Zou het in dat geval niet beter zijn de zwangerschap niet af te breken ?

Hetzelfde lid wil ook nog weten wat dient te worden verstaan onder « een ernstig gevaar inhoudt voor de gezondheid van de vrouw ».

Een van de indieners antwoordt op de vragen gesteld door de twee vorige sprekers.

— Wat betreft het begrip gezondheid :

- de sociale noodsituatie valt niet onder dat begrip; het gaat om de lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand;

- de ernst van de kwaal kan worden beoordeeld door hoven en rechtbanken. Het begrip gevaar voor de gezondheid kan met objectieve criteria gemeten worden en is dus controleerbaar, dit in tegenstelling met het begrip noodsituatie;

- de ingreep moet worden uitgevoerd onder medisch verantwoorde omstandigheden. Het staat niet aan de wetgever om dat begrip, dat immers evalueerbaar en controleerbaar is, te definiëren.

— Wat betreft het begrip « uiterst zware kwaal » (affection d'une particulière gravité) hebben de indieners de formulering van de Franse wet overgenomen.

Artikel 162.12 van de Franse wet bepaalt dat de zwangerschapsafbreking te allen tijde uitgevoerd kan worden indien twee artsen, na onderzoek en overleg,

attestent, après examen et discussion, que la poursuite de la grossesse met en péril grave la santé de la femme ou qu'il existe une forte probabilité que l'enfant à naître soit atteint d'une affection d'une particulière gravité reconnue comme incurable au moment du diagnostic ».

On remarquera que la proposition de loi est plus restrictive; elle indique non pas qu'il faut une « forte probabilité » mais une « certitude ».

L'auteur signale aussi que les femmes sont très sensibles au fait qu'une grossesse dont elles sont porteuses, soit atteinte d'une maladie d'une gravité exceptionnelle (voir les procès Softenon).

Comme il l'a déjà souligné, l'interruption de la grossesse ne peut se faire qu'à la demande de la femme. En d'autres termes elle doit se trouver en état de détresse.

L'auteur répond encore à une question posée par un membre que l'interruption d'une grossesse, à la dix-huitième semaine chez une jeune fille de 15 ans, est punissable étant donné que la période de douze semaines est dépassée.

Un commissaire demande aux auteurs de la proposition de mieux préciser le rôle du médecin. Ce rôle, est-il d'objectiver des notions telles que santé, santé psychique, état de nécessité (déjà évoquées) et de déterminer ce qu'il faut entendre par affection grave et incurable?

Qui reconnaît que l'affection est incurable? Deux médecins généralistes? Leur avis doit-il être motivé?

La loi française exige une attestation écrite de deux médecins dont:

— l'un doit exercer dans un hôpital public ou privé spécialisé en gynécologie;

— l'autre doit être inscrit comme expert près la Cour de Cassation ou près d'une Cour d'appel.

Un rapport de consultation doit être établi en trois exemplaires.

Est-ce que, pour les auteurs de la proposition, un médecin généraliste suffit-il?

L'attestation du médecin devient un simple avis. Cet avis doit-il être motivé? Qui choisit le médecin consulté?

A ce stade du débat, le commissaire tire les conclusions suivantes:

1° Il devient apparent que seul le désir de la femme de se faire avorter à n'importe quel moment entre finalement en ligne de compte sans aucune obligation de s'en référer à une situation de détresse.

verklaren dat het voortzetten van de zwangerschap een ernstig gevaar betekent voor de gezondheid van de vrouw of dat er een grote kans bestaat dat het kind dat geboren zal worden zal lijden aan een uiterst zware kwaal die op het tijdstip van de diagnose als ongeneeslijk wordt beschouwd.

Er zij opgemerkt dat het wetsvoorstel stringenter is; er staat niet « een grote kans » maar wel « vaststaat ».

De indiener zegt ook dat vrouwen zeer gevoelig zijn voor het feit dat het kind dat zij dragen, lijdt aan een zeer ernstige kwaal (zie de Softenon-processen).

Zoals hij reeds heeft benadrukt, kan de zwangerschap alleen afgebroken worden indien de vrouw daarom vraagt. Met andere woorden, zij moet zich in een noodsituatie bevinden.

In antwoord op een vraag van een lid verklaart de indiener nog dat de zwangerschapsafbreking in de achttiende week bij een meisje van 15 jaar, strafbaar is op grond van het feit dat de periode van twaalf weken overschreden werd.

Een lid vraagt aan de indieners van het voorstel om de rol van de arts nauwkeuriger te omschrijven. Bestaat die rol in het objectiveren van begrippen als gezondheid, geestelijke gezondheid, noodtoestand (waarover reeds een en ander is gezegd) en het bepalen van wat verstaan dient te worden onder zware en ongeneeslijke kwaal?

Wie moet uitmaken of de kwaal ongeneeslijk is? Twee huisartsen? Moet hun advies met redenen worden omkleed?

De Franse wet eist een geschreven verklaring van twee artsen, van wie:

— de ene moet werken in een openbaar of privéziekenhuis gespecialiseerd in gynaecologie;

— de andere ingeschreven moet zijn als expert bij het Hof van Cassatie of een Hof van beroep.

Een rapport van het consult moet worden opgesteld in drie exemplaren.

Volstaat een huisarts voor de indieners van het wetsvoorstel?

De verklaring van de arts wordt een gewoon advies. Moet dat advies met redenen worden omkleed? Wie kiest de te raadplegen arts?

In deze fase van het debat trekt het commissielid de volgende conclusies:

1° Het wordt duidelijk dat alleen het verlangen van de vrouw om zich te laten aborteren, op welk moment ook, uiteindelijk de doorslag geeft, zonder enige verplichting om zich te beroepen op een noodsituatie.

2° La discussion des soi-disant conditions mises à l'avortement après douze semaines comme avant douze semaines, l'amène à conclure qu'une dépénalisation pure et simple de l'avortement pendant toute la durée de la grossesse aurait pu suffir et eût été plus franche.

3° Il apparaît à présent normal que la moindre rencontre n'aie pu avoir lieu entre les protagonistes du débat puisque pour les auteurs de la proposition, les soi-disant « conditions strictes » mises à l'avortement ne sont que de pure forme et une habile mise en scène destinée à occulter le fait que la décision reste de la seule délibération de la femme.

L'un des auteurs répond qu'aucun dialogue n'est évidemment possible avec ceux qui adoptent un point de vue extrême.

Quant au concours d'un deuxième médecin, il est superflu de préciser, dans un pays comme la Belgique, qu'il doit s'agir d'un spécialiste. L'activité médicale dans son ensemble est organisée de manière telle que dès que la nécessité s'en fait sentir, le généraliste renvoie à un spécialiste. D'ailleurs, aucun diplôme n'est délivré pour les spécialisations médicales.

En réalité, des spécialistes seront consultés, et l'une des raisons — et non la moindre — en est que les médecins s'entoureront des meilleures garanties possibles pour pouvoir être mis hors de cause. Dans les situations visées au 6°, le médecin ne dispose pas d'une possibilité d'appréciation souveraine; il peut être pris à partie professionnellement si une plainte est déposée.

Un commissaire observe que cette partie de l'article 2 se rapporte à l'avortement thérapeutique, c'est-à-dire l'avortement qui est pratiqué pour des raisons objectivables et qui regardent la santé ou la vie.

Bien qu'il n'y ait pas de divergence quant au fond, il y aura toujours une certaine « fourchette » quant à l'appréciation de la gravité du péril ou de l'affection et par conséquent une certaine jurisprudence. La question se pose de savoir par qui cette jurisprudence sera faite.

Le commissaire insiste une fois de plus sur la nécessité d'agréer les établissements de soins, étant donné que le risque que comporte l'interruption de grossesse dans les conditions visées au 6°, est différent et supérieur, du point de vue de la mortalité et surtout de la morbidité.

Dans ce domaine, un certain nombre de dérapages possibles sur le plan de l'eugénisme existent. A partir de quand peut-on déceler des malformations ? Quelle est la gravité de ces malformations ? Jusque quand peut-on pratiquer une interruption ?

2° De bespreking over de zogenaamde voorwaarden waaronder de zwangerschap zowel na als voor de twaalfde week kan worden afgebroken, doen hem besluiten dat onttrekking van abortus aan het strafrecht gedurende heel de periode van de zwangerschap had kunnen volstaan en eerlijker was geweest.

3° Het lijkt hem nu normaal dat de voornaamste protagonisten in dit debat in geen enkel opzicht nader tot elkaar zijn gekomen, aangezien voor de indieners van het voorstel de zogeheten « strenge voorwaarden » die aan abortus worden gesteld, zuiver formeel zijn en een handige enscenering die moet verhullen dat de vrouw op haar eentje kan besluiten haar zwangerschap af te breken.

Een van de auteurs antwoordt hierop dat er uiteraard geen dialoog mogelijk is met degenen die een extreem standpunt innemen.

Wat de medewerking van een tweede geneesheer betreft, is het, in een land als België, overbodig te preciseren dat het om een specialist moet gaan. De hele medische activiteit is zo georganiseerd dat de huisarts bij de eerste noodzaak doorverwijst naar een specialist. Overigens worden voor geneeskundige specialisaties geen diploma's uitgereikt.

De realiteit zal zo zijn dat specialisten zullen worden geraadpleegd, niet in het minst omdat de geneesheren zich van de grootst mogelijke garanties zullen voorzien om vrijuit te kunnen gaan. In de situaties bedoeld in het 6° beschikt de geneesheer niet over een soevereine appreciatiemogelijkheid; hij kan professioneel aangesproken worden als er een klacht zou worden ingediend.

Een commissielid merkt op dat dit deel van artikel 2 betrekking heeft op de therapeutische abortus, d.w.z. abortus om objectiveerbare redenen die te maken hebben met de gezondheid of het leven bedreigen.

Hoewel er wat de grond van de zaak betreft geen meningsverschil kan bestaan, zal er steeds een « marge » zijn bij het beoordelen van de ernst van het gevaar of de kwaal en bijgevolg zal zich ook een rechtspraak ontwikkelen. De vraag rijst door wie die rechtspraak zal worden opgebouwd.

Het commissielid legt nog eens de nadruk op de noodzaak de instellingen voor gezondheidszorg te erkennen, daar het risico bij een zwangerschapsafbreking in de omstandigheden bedoeld in het 6°, verschillend en groter is wat het sterfte- en ziektecijfer betreft.

Op dat vlak is het gevaar voor eugenetische experimenten niet uitgesloten. Vanaf wanneer kan men afwijkingen ontdekken ? Hoe ernstig zijn die afwijkingen ? Tot wanneer kan men een abortus uitvoeren ?

Le commissaire rappelle aussi sa proposition de créer un organe de contrôle, qui, dans ce cas particulier, serait un tampon excellent entre les cas concrets et le pouvoir judiciaire.

Enfin, renvoyant à son amendement, il souhaite que la loi prévoie le concours de trois au lieu de deux médecins, non pas pour compliquer la tâche du médecin appelé à intervenir, mais pour qu'il y ait en quelque sorte une majorité et une minorité qui se détache.

Un commissaire observe qu'en ce qui concerne les conditions dans lesquelles l'intervention doit être pratiquée, les autres dispositions de cet article, et notamment celles du 1°, *b)*, sont applicables au 6°. L'ajout proposé par voie d'amendement est donc superflu.

La proposition visant à associer un second médecin à l'affaire, semble être inspirée par le souhait de créer une sorte de collège arbitral, d'où se dégagerait de toute manière une majorité.

Les auteurs prévoient le concours d'un second médecin, de manière que puisse se dégager un avis conforme.

L'intervenant précédent a également déclaré que les médecins consultés doivent être des spécialistes. En ce qui concerne cet aspect, on ne peut pas non plus oublier qu'il s'agit d'une disposition pénale. Il est tout d'abord impossible de préciser la notion de spécialiste. Il est par ailleurs évident que l'on fera appel dans la pratique aux spécialistes de la matière qui aura fait l'objet d'un diagnostic. Enfin, la médecine est exercée, en tout cas au niveau visé, dans le cadre d'une équipe. C'est l'avis du responsable de l'équipe qui sera versé au dossier.

Le commissaire comprend le souci de cet intervenant, mais le texte de la proposition y répond déjà.

L'un des auteurs de la proposition ajoute ce qui suit:

Aux pages 108 et 109 du rapport de la Commission nationale pour les problèmes éthiques [Doc. Sénat 954 (1976-1977)], figure une définition d'interruption de grossesse.

Cette définition — du professeur Thiery — établit une distinction entre l'avortement précoce (au cours des douze premières semaines ou trois premiers mois de la grossesse) et l'avortement tardif (entre le début de la treizième et la fin de la vingt-quatrième semaine de la grossesse).

Het commissielid herinnert eveneens aan zijn voorstel om een controle-instelling op te richten die in dit bijzonder geval een uitstekende buffer zou vormen tussen de concrete gevallen en de rechterlijke macht.

Ten slotte verwijst het lid naar zijn amendement waarin gevraagd wordt dat de wet de medewerking van drie in plaats van twee geneesheren zou voorschrijven. Het is niet zijn bedoeling de taak van de geneesheer die de ingreep moet uitvoeren moeilijker te maken, maar hij vindt het wenselijk dat er bij het nemen van een beslissing een meerderheid kan worden gevormd.

Een commissielid merkt op dat, wat betreft de omstandigheden waarin de ingreep moet geschieden, de andere bepalingen van dit artikel en met name die van 1°, *b)*, van toepassing zijn op het 6°. De bij amendement voorgestelde toevoeging is dus overbodig.

Het voorstel om een tweede geneesheer bij de zaak te betrekken, lijkt te zijn ingegeven door de wens om een soort arbitraal college op te richten waarin er alleszins een meerderheid tot uiting zal komen.

De auteurs voorzien in de medewerking van een tweede geneesheer met de bedoeling tot een eensluidend advies te komen.

De voorgaande spreker heeft eveneens verklaard dat de geconsulteerde artsen specialisten dienen te zijn. Ook wat dit aspect betreft mag men niet vergeten dat het om een strafrechtelijke bepaling gaat. In de eerste plaats is het zo dat het woord « specialist » niet nader kan worden omschreven. Voorts is het duidelijk dat men in de praktijk een beroep zal doen op de specialist in de materie waarover een diagnose werd gesteld. Ten slotte wordt de geneeskunde, en zeker op het hier bedoelde niveau, in teamverband uitgeoefend. Het zal het advies van de verantwoordelijke van dat team zijn dat bij het dossier zal worden gevoegd.

Het lid begrijpt de zorg van de voorgaande spreker, maar de tekst van het voorstel komt hieraan reeds tegemoet.

Een van de indieners van het voorstel voegt hier het volgende aan toe:

In het verslag van de Staatscommissie voor de ethische problemen [Gedr. St. Senaat 954 (1976-1977)] wordt op blz. 108 en 109 een begripsomschrijving gegeven van de zwangerschapsafbreking.

In die omschrijving — gegeven door Prof. Thiery — wordt een onderscheid gemaakt tussen vroege abortus (eerste twaalf weken of eerste drie maanden van de zwangerschap) en late abortus (van de dertiende tot de vierentwintigste week van de zwangerschap).

On qualifie donc d'avortement l'intervention pratiquée au cours des vingt-quatre premières semaines de la conception — c'est-à-dire jusqu'au moment où le fœtus est viable — mais non celle pratiquée au-delà de la vingt-quatrième semaine jusqu'à la veille de la naissance.

C'est également à cette définition que se réfèrent les auteurs de la proposition.

Il est évident que, dans certaines circonstances (p. ex., en cas d'accidents graves de la circulation), il y a lieu de provoquer une naissance prématurée. Pareille naissance peut être qualifiée d'avortement par référence aux techniques utilisées, mais si l'enfant naît en vie, tout doit être fait pour le maintenir en vie.

Le préopinant rétorque qu'il a toujours été entendu qu'un enfant est viable au-delà de la vingt-quatrième semaine de la grossesse. Une interruption de grossesse à partir de ce moment est considérée comme infanticide par la loi.

A l'avenir des problèmes pourront se poser étant donné que l'on parviendra à faire survivre les enfants qui arrivent à une maturité de moins en moins poussée.

On annonce d'autre part que les malformations fœtales importantes pourront être décelées de plus en plus précocement et en tout cas avant le sixième mois.

Il y a par contre un certain nombre de malformations, comme l'insuffisance rénale congénitale et l'insuffisance pulmonaire congénitale, qui se révèlent souvent à la naissance et qui rendent l'enfant inviable.

Le commissaire se demande s'il ne faut pas indiquer dans la loi, comme l'ont fait les Pays-Bas, qu'on ne peut pas supprimer la vie d'un enfant viable (voir article 3*ter* de ses amendements à la page 159 du rapport).

Pour ce qui est des conditions, le commissaire observe que les auteurs estiment qu'il est inutile de stipuler que les interruptions de grossesses doivent se passer en milieu hospitalier. Pour eux le membre de phrase « dans de bonnes conditions médicales » au 1°, *b)* de l'article implique que l'intervention soit faite, si nécessaire, dans un milieu hospitalier.

Quant à l'obligation de solliciter le concours d'un spécialiste, proposée dans son amendement, le commissaire fait observer que précisément pour les malformations fœtales, un pédiatre, un gynécologue ou un généticien sera du plus grand apport. La première chose qu'un médecin demandera c'est d'avoir l'avis d'un spécialiste.

Quant à la question de savoir s'il en faut deux ou trois, il préfère l'intervention d'un troisième au cas où les deux premiers ne parviennent pas à un avis unanime.

Men spreekt dus van de abortus wanneer de ingreep plaatsvindt tot de vierentwintigste week — d.w.z. tot de levensvatbaarheid — en niet tot de dag vóór de geboorte.

Die notie wordt ook door de auteurs van het voorstel gehanteerd.

Het spreekt vanzelf dat in sommige omstandigheden (b.v. zware verkeersongevallen) vroegtijdige geboorten moeten worden veroorzaakt. Dit kan, wat de aangewende technieken betreft, als abortus worden omschreven, maar wanneer het kind levend geboren wordt, dient alles in het werk te worden gesteld om het in leven te houden.

De vorige spreker antwoordt dat steeds werd aangenomen dat een kind levensvatbaar is vanaf de vierentwintigste week van de zwangerschap. Zwangerschapsafbreking na dat tijdstip wordt door de wet als kindermoord beschouwd.

In de toekomst zouden problemen kunnen rijzen aangezien men er steeds beter in zal slagen om steeds vroeger geboren kinderen in leven te houden.

Bovendien voorziet men dat men in een steeds vroeger stadium zekerheid zal hebben over belangrijke afwijkingen van de foetus, in elke geval vóór de zesde maand.

Omgekeerd zijn er een aantal afwijkingen, zoals erfelijke nierinsufficiëntie en erfelijke longinsufficiëntie, die vaak slechts bij de geboorte aan het licht komen en die betekenen dat het kind niet levensvatbaar is.

Het lid vraagt zich af of men in de wet niet zou moeten bepalen, zoals in Nederland gebeurt, dat men het leven van een levensvatbaar kind niet mag beëindigen (zie artikel 3*ter* van zijn amendementen, op blz. 159 van dit verslag).

Wat de omstandigheden betreft, merkt het lid op dat de indieners het nutteloos achten te bepalen dat zwangerschapsafbrekingen in een ziekenhuis moeten geschieden. Voor hen betekent het zinsdeel « onder medisch verantwoorde omstandigheden » in het 1°, *b)*, van het artikel, dat de ingreep indien nodig in een ziekenhuis moet gebeuren.

Wat betreft de verplichting om de hulp van een specialist te vragen, zoals voorgesteld in zijn amendement, merkt het lid op dat vooral bij afwijkingen van de foetus een kinderarts, een gynaecoloog of een geneticus van zeer groot nut zijn. Het eerste wat een arts zal vragen, is het advies van een specialist.

Wat betreft de vraag of er twee dan wel drie artsen nodig zijn, geeft hij er de voorkeur aan dat er een derde arts wordt bijgehaald, voor het geval de eerste twee geen eensluidend advies kunnen uitbrengen.

Le commissaire répète qu'il souhaite qu'il soit précisé dans la loi un certain nombre de choses, même si elles apparaissent implicites.

Il se réfère enfin à la note déjà citée, établie par le Conseil national des femmes belges. Il en déduit que ce conseil, de composition pluraliste, est extrêmement favorable à la proposition en discussion, mais comme il l'a fait lui-même ce conseil:

— souhaite que l'avortement soit pratiqué dans un centre médical doté de structures d'accueil pluridisciplinaires,

— demande une évaluation scientifique globale de l'application de la loi en collaboration avec les institutions hospitalières et extra-hospitalières concernées et dans le respect absolu de l'anonymat des femmes (voir le texte intégral de la note du Conseil national des femmes belges, en annexe n° 5).

Un commissaire remarque que la discussion qui a eu lieu prouve que la définition qu'il a donnée de la notion de situation de détresse (voir le premier amendement, p. 81) est plus correcte juridiquement et plus justifiée du point de vue tant médical qu'éthique.

La proposition de loi permet l'interruption de grossesse, d'une part, au cours des douze premières semaines et d'autre part, de la douzième à la vingt-quatrième semaine. En fait, avant la douzième semaine, l'avortement peut être pratiqué sur la base de l'avis souverain du médecin et de la femme qui en fait la demande: la situation après la douzième semaine est tout aussi exagérée, mais pour des raisons médicales.

L'intervenant part du principe que tant avant qu'après la douzième semaine, la situation de détresse est une combinaison d'indications multiples, en d'autres termes, qu'il y a différents éléments à la base de la situation de détresse.

Il s'étonne de plus en plus que certains attachent une valeur absolue à l'avis des médecins.

Certes, l'évolution des sciences médicales entraîne un accroissement du degré de probabilité, mais le médecin ne peut donner un avis absolu.

Après la douzième semaine également, il s'agit, du moins en partie, d'un jugement de valeurs relatif.

Pour se faire ce jugement de valeurs, l'intervenant estime, tout comme le préopinant, qu'il est souhaitable de consulter plus d'un expert. En outre, il considère que la définition de l'indication de santé que donne l'amendement du préopinant est plus correcte que celle de la proposition de loi.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 36 voix contre 5 et 1 abstention.

Het lid herhaalt dat hij wil dat een aantal zaken uitdrukkelijk in de wet worden bepaald, zelfs al lijken ze er impliciet in besloten te liggen.

Hij verwijst tenslotte naar de reeds genoemde nota van de *Conseil national des femmes belges* (Nationale Vrouwenraad). Hij leidt eruit af dat die Raad — die pluralistisch is samengesteld — zeer positief staat tegenover het aanhangige voorstel, maar net als hij wenst die Raad:

— dat de abortus plaatsvindt in een medisch centrum uitgerust met een multidisciplinaire opvangstructuur,

— een algemene wetenschappelijke evaluatie wordt gemaakt van de toepassing van de wet in samenwerking met de betrokken ziekenhuizen en abortuscentra en onder volstrekte geheimhouding van de identiteit van de vrouwen (voor de integrale tekst van de nota van de Nationale Vrouwenraad: zie bijlage 5).

Een commissielid merkt op dat de gevoerde discussie bewijst dat de omschrijving die hij voor het begrip noodsituatie heeft gegeven (zie eerste amendement, blz. 81) juridisch correcter en zowel medisch als ethisch meer verantwoord is.

Het wetsvoorstel maakt zwangerschapsafbreking mogelijk, enerzijds, binnen de twaalf eerste weken en, anderzijds, van de twaalfde tot de vierentwintigste week. Vóór de twaalfde week kan abortus in feite geschieden op basis van het soevereine oordeel van de arts en de vragende vrouw: de situatie na de twaalfde week is al even extreem maar dan op medische gronden.

Het commissielid gaat ervan uit dat de noodsituatie zowel vóór als na de twaalfde week een combinatie is van een meerduidige indicatiestelling, m.a.w. er zijn verschillende elementen die ten grondslag liggen aan de noodsituatie.

Het verbaast hem in stijgende mate dat door sommigen een absolute waarde wordt gehecht aan het oordeel van de medici.

De evolutie van de medische wetenschap leidt weliswaar tot een verhoging van de waarschijnlijkheidsgraad, maar een absoluut oordeel vellen kan de medicus niet.

Ook na de twaalfde week gaat het, althans ten dele, om een relatief waardeoordeel.

Voor de vorming van dat waardeoordeel, acht hij het, zoals de voorgaande spreker, wenselijk dat meer dan één deskundige wordt geraadpleegd. Bovendien vindt hij de omschrijving van de gezondheidsindicatie in het amendement correcter dan die van het wetsvoorstel.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 36 tegen 5 stemmen, bij 1 onthouding.

L'article 2, 6°, de la proposition de loi est ensuite mis aux voix et adopté par 26 voix contre 11 et 4 abstentions.

L'ensemble de l'article 2 est adopté par 26 voix contre 17.

Artikel 2, 6°, van het wetsvoorstel wordt hierna in stemming gebracht en aangenomen met 26 tegen 11 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 2 in zijn geheel wordt aangenomen met 26 tegen 17 stemmen.

Article 3

Deux amendements sont déposés à cet article.

Le premier amendement est rédigé comme suit:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« A l'article 351 du même Code, les mots « , en dehors des conditions définies à l'article 350, §§ 2, 3, 4 et 5, » sont insérés entre les mots « se sera fait avorter » et les mots « sera punie ».

Le deuxième amendement est rédigé comme suit:

« Remplacer le texte de cet article par le texte suivant:

« La femme qui, volontairement, se sera fait avorter, sera punie d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq cents francs. »

Justification

Le texte actuel de l'article 351 est un texte de principe, qui affirme que comme un avortement constitue une atteinte à une vie humaine en devenir, il importe que la société le condamne.

Il n'est pas douteux qu'il y a dans toute disposition de droit pénal une relation entre la gravité de l'acte et la sanction.

En réduisant la sanction possible, on donne l'impression que l'avortement n'est pas un acte hautement condamnable. Aussi est-il préférable de maintenir les peines prévues actuellement.

Ces amendements ne font l'objet d'aucune autre observation.

Le premier amendement est mis aux voix et rejeté par 37 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 3 est ensuite adopté par 26 voix contre 12 et 3 abstentions.

Ce vote implique le rejet du deuxième amendement visant à maintenir le texte existant de l'article 351 du Code pénal.

Artikel 3

Op dit artikel worden twee amendementen ingediend.

Het eerste amendement luidt:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« In artikel 351 van hetzelfde Wetboek, worden tussen de woorden « de vrouw die » en « opzettelijk » ingevoegd de woorden « , buiten de voorwaarden gesteld bij artikel 350, §§ 2, 3, 4 en 5, ».

Het tweede amendement luidt:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De vrouw die opzettelijk de afdrijving van haar vrucht veroorzaakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank. »

Verantwoording

De huidige tekst van artikel 351 is een grondstelling die zegt dat abortus door de maatschappij veroordeeld moet worden omdat er een aanslag wordt gepleegd op een menselijk leven in wording.

Het staat vast dat er in iedere strafrechtelijke bepaling een verband bestaat tussen de ernst van de daad en de sanctie.

Door de mogelijke sanctie te beperken, wordt de indruk gewekt dat abortus niet een in hoge mate afkeurenswaardige daad is. Het verdient dan ook de voorkeur de thans bestaande straffen te handhaven.

Over deze amendementen worden geen verdere opmerkingen gemaakt.

Het eerste amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 37 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 3 wordt hierop aangenomen met 26 tegen 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Deze stemming houdt de verwerping in van het tweede amendement waarbij wordt voorgesteld de bestaande tekst van artikel 351 van het Strafwetboek te handhaven.

Article 3*bis* (nouveau) (1)

Il est proposé, par voie d'amendement, d'insérer un article 3*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 3bis. — Dans le même Code, il est inséré un article 351bis, libellé comme suit :

« Article 351bis. — Le médecin qui aura pratiqué un avortement sans respecter les obligations prévues à l'article 350, 2° et 4°, sera puni des peines prévues à l'article 350, 1°.»

Justification

Les obligations imposées au médecin dans le nouvel article 350, 2° et 4°, sont à ce point importantes et essentielles qu'il convient de les sanctionner de la même manière et avec la même peine que celle prévues à l'article 350, 1°, réprimant l'avortement.

Cet amendement est rejeté sans autre discussion, par 35 voix contre 3 et 4 abstentions.

Article 3*ter* (nouveau) (1)

Par voie d'amendement il est proposé d'insérer un article 3*ter* (nouveau), libellé comme suit :

« Article 3ter. — Dans le même Code il est inséré un article 351ter, libellé comme suit :

Article 351ter. — Sera considérée comme un infanticide, toute interruption de grossesse pratiquée en dehors du cas prévu à l'article 350, 4°, à l'égard du fœtus considéré médicalement comme viable.»

Justification

Certaines législations dont la législation néerlandaise (loi du 1er mai 1981), punissent des peines de l'infanticide l'avortement pratiqué sur un fœtus viable. Actuellement notre droit n'applique les disposition relatives à l'infanticide qu'à l'égard d'un enfant né. L'amendement vise à étendre les peines de l'infanticide en cas d'avortement pratiqué sur un fœtus considéré médicalement comme viable, c'est-à-dire s'il est susceptible d'avoir une autonomie en dehors du corps de sa mère.

Un des auteurs de la proposition de loi fait observer que la matière considérée est dominée par le fait que les avortements pratiqués après la douzième semaine sont des avortements qui obéissent à des règles d'estimation différente. Après la douzième semaine il y a un changement essentiel dans l'appréciation et le contrôle.

(1) Il est à noter que ces amendements doivent être lus en relation avec le deuxième amendement à l'article 2 de la proposition de loi.

Artikel 3*bis* (nieuw) (1)

Bij amendement wordt voorgesteld een artikel 3*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 3bis. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 351bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 351bis. — De geneesheer die een zwangerschapsafbreking heeft uitgevoerd zonder te voldoen aan de verplichtingen bepaald in artikel 350, 2° en 4°, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 350, 1°.»

Verantwoording

De verplichtingen aan de arts opgelegd door het nieuwe artikel 350, 2° en 4°, zijn zo belangrijk en fundamenteel dat niet-naleving daarvan op dezelfde wijze en met dezelfde straf behoort te worden gestraft als bepaald in artikel 350, 1°.

Dit amendement wordt zonder verdere bespreking verworpen met 35 tegen 3 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 3*ter* (nieuw) (1)

Bij amendement wordt voorgesteld een artikel 3*ter* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 3ter. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 351ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 351ter. — Als kindermoord wordt beschouwd iedere zwangerschapsafbreking, behoudens het geval bedoeld in artikel 350, 4°, uitgevoerd op een foetus die uit medisch oogpunt levensvatbaar wordt geacht.»

Verantwoording

In sommige wetgevingen, waaronder de Nederlandse wet van 1 mei 1981, wordt abortus op een levensvatbare vrucht gestraft met dezelfde straffen als kindermoord. Ons recht past de bepalingen in verband met kindermoord thans enkel toe bij een geboren kind. Het amendement beoogt de straffen op kindermoord uit te breiden tot abortus op een foetus die uit medisch oogpunt als levensvatbaar wordt beschouwd, d.w.z. een vrucht die buiten het lichaam van de moeder zelfstandig levensvatbaar wordt geacht.

Een van de indieners van het voorstel merkt op dat het bij de hier behandelde materie van primordiaal belang is dat voor abortus uitgevoerd na de twaalfde week van de zwangerschap, geheel andere normen gelden. Na de twaalfde week is er een ingrijpende wijziging in de evaluatie en de controle.

(1) Er zij opgemerkt dat deze amendementen gelezen moeten worden in samenhang met het tweede amendement op artikel 2 van het wetsvoorstel.

Aux conditions subjectives de la première période, qui sont maintenues, s'ajoutent des conditions objectives et contrôlables.

La logique même de cette situation conduit nécessairement le médecin à des pratiques caractéristiques. Le médecin s'entoure d'une série de précautions pour vérifier les conditions ou les affections. En général, c'est une équipe de quatre ou cinq médecins qui intervient.

Le médecin qui pratiquerait une intervention sans respecter ces règles élémentaires de traitement, serait en infraction avec la loi actuelle, non pas sur l'avortement, mais sur l'exécution de l'art de guérir.

Selon l'orateur, les auteurs de l'amendement ne tiennent pas suffisamment compte de ces conditions générales qui sont de toute façon applicables.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 34 voix contre 3 et 4 abstentions.

Article 4

A cet article deux amendements sont déposés.

Le premier amendement est libellé comme suit:

Remplacer cet article par ce qui suit:

« L'article 352 du même Code est remplacé par le texte suivant:

« Article 352. — Lorsque les moyens employés dans le but de faire avorter la femme auront causé la mort, celui qui les aura administrés ou indiqués dans ce but sera condamné à la réclusion, si la femme a consenti à l'avortement, mais que l'intervention ait été pratiquée en dehors des conditions définies à l'article 350, §§ 2, 3, 4 et 5, et aux travaux forcés de dix ans à quinze ans, si elle n'y a point consenti. »

Le deuxième amendement est rédigé de la façon suivante:

Remplacer cet article par le texte suivant:

« Lorsque les moyens employés dans le but de faire avorter la femme auront causé la mort, celui qui les aura administrés ou indiqués dans ce but sera condamné à la réclusion, si la femme a consenti à l'avortement, et aux travaux forcés de dix ans à quinze ans, si elle n'y a point consenti. »

Justification

Le présent amendement maintient l'article 352 du Code pénal qui augmente les peines prévues à l'article 350 lorsque les moyens employés dans le but de faire avorter la femme en dehors évidemment des condi-

Aan de subjectieve voorwaarden voor de eerste periode, die gehandhaafd blijven, worden nu objectieve en controleerbare voorwaarden toegevoegd.

Die situatie zal de arts nopen tot het uitvoeren van een aantal karakteristieke handelingen. De arts zal een aantal voorzorgsmaatregelen nemen om de omstandigheden en de kwalen te controleren. Over het algemeen komt daar een team van vier of vijf artsen bij te pas.

De arts die een ingreep zou uitvoeren zonder die elementaire regels in acht te nemen, handelt in strijd met de wet, niet de wet inzake abortus, maar de wet op de uitoefening van de geneeskunst.

Volgens spreker houden de indieners van het amendement niet voldoende rekening met die algemene voorwaarden die uiteraard ook toepasselijk zijn.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 34 tegen 3 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 4

Op dit artikel worden twee amendementen ingediend.

Het eerste amendement luidt als volgt:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 352 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Artikel 352. — Wanneer de middelen, gebruikt met het oogmerk om vruchtafdrijving te verwekken, de dood tot gevolg hebben, wordt hij die ze met dat oogmerk heeft aangewend of aangewezen, veroordeeld tot opsluiting indien de vrouw daarin weliswaar heeft toegestemd doch de ingreep werd verricht buiten de voorwaarden gesteld in artikel 350, §§ 2, 3, 4 en 5, en tot dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar, indien zij daar niet in heeft toegestemd. »

Het tweede amendement luidt als volgt:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Wanneer de middelen, gebruikt met het oogmerk om vruchtafdrijving te verwekken, de dood ten gevolge hebben, wordt hij die ze met dat oogmerk heeft aangewend of aangewezen, veroordeeld tot opsluiting indien de vrouw in de afdrijving heeft toegestemd, en tot dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar indien zij daarin niet heeft toegestemd. »

Verantwoording

Dit amendement beoogt de handhaving van artikel 352 van het Strafwetboek, dat zwaardere straffen voorschrijft dan artikel 350. Anders dan artikel 350 heeft het betrekking op gevallen waarbij de middelen

tions prévues à l'article 350 auront causé la mort. Il n'existe en effet aucune raison de ne pas augmenter les peines lorsque le médecin qui aura pratiqué un avortement en dehors des conditions autorisées par la loi aura, en outre, causé la mort de la femme.

L'un des auteurs du premier amendement déclare ne pas comprendre pourquoi les auteurs de la proposition de loi souhaitent abroger sans plus l'article 352 du Code pénal.

L'intervenant estime qu'il faut continuer à appliquer une peine plus sévère lorsque l'avortement a entraîné la mort de la femme, sauf si les conditions définies à l'article 350 ont été respectées.

Les auteurs de la proposition de loi déclarent que cet amendement est acceptable, à condition toutefois que l'on supprime la référence aux §§ 2, 3, 4 et 5 de l'article 350.

L'amendement est adopté, après cette modification, par 28 voix contre 13 et 1 abstention.

Ce vote implique le rejet du deuxième amendement, qui visait à rétablir le texte existant de l'article 352.

Il y a lieu d'observer qu'à la suite de l'adoption du premier amendement, la référence à l'article 352 du Code pénal, qui est faite à l'article 4 de la proposition de loi, devient sans objet.

Le même article 4 est renuméroté, après cette modification, pour devenir l'article 5 (*cf.* ci-après).

Article 4*bis* (nouveau)

Par voie d'amendement il est proposé d'insérer un article 4*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Article 4bis. — L'article 353 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Il est institué un collège national d'évaluation et de contrôle de l'application des dispositions de l'article 350, dont les modalités d'organisation et de fonctionnement seront déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Le collège est composé de 12 membres dont 7 membres féminins choisis parmi les personnalités reconnues par leurs pairs pour leurs compétences, se répartissant comme suit :

1. Six docteurs en médecine en exercice dont 2 pédiatres, 2 psychiatres et 2 gynécologues, nommés par le Roi selon la parité linguistique sur présentation d'une liste établie par l'Ordre national des médecins;

gebruikt om de zwangerschap af te breken, de dood ten gevolge hebben gehad. Er is immers geen enkele reden om niet in hogere straffen te voorzien wanneer de arts die de zwangerschap heeft afgebroken in andere dan door de wet toegelaten omstandigheden, ook nog de dood van de vrouw heeft veroorzaakt.

Een van de auteurs van het eerste amendement verklaart niet te begrijpen waarom de indieners van het wetsvoorstel artikel 352 van het Strafwetboek zonder meer wensen te schrappen.

Naar zijn oordeel dient strafverzwaring behouden te blijven wanneer de vruchtafdrijving de dood van de vrouw tot gevolg heeft gehad, behalve wanneer de voorwaarden gesteld in artikel 350 werden nageleefd.

Van de zijde van de indieners van het wetsvoorstel wordt verklaard dat dit amendement aanvaardbaar is, met weglating evenwel van de verwijzing naar de « §§ 2, 3, 4 en 5 » van artikel 350.

Het amendement wordt, met die wijziging, aangenomen met 28 tegen 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Deze stemming houdt de verwerping in van het tweede amendement dat voorstelt de bestaande tekst van artikel 352 te herstellen.

Er zij opgemerkt dat ten gevolge van de aanvaarding van het eerste amendement, de verwijzing in artikel 4 van het wetsvoorstel naar artikel 352 van het Strafwetboek, komt te vervallen.

Hetzelfde artikel 4 wordt, met die wijziging, vernummerd tot artikel 5 (zie hierna).

Artikel 4*bis* (nieuw)

Bij amendement wordt voorgesteld om een artikel 4*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 4bis. — Artikel 353 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt :

« § 1. Er wordt een nationaal evaluatie- en controlecollege voor de toepassing van de bepalingen van artikel 350 ingesteld, waarvan de organisatie en de werkwijze worden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. Het college bestaat uit 12 leden van wie 7 vrouwen, gekozen onder prominenten die, wegens hun deskundigheid, door hun gelijken als zodanig zijn erkend; de samenstelling is als volgt :

1. Zes werkende doctors in de geneeskunde, onder wie twee kinderartsen, twee psychiaters en twee gynaecologen, volgens de taalpariteit door de Koning benoemd uit een lijst voorgedragen door de Nationale Orde van geneesheren;

2. Six avocats exerçant depuis au moins 10 ans, inscrits à un tableau de l'Ordre des avocats, nommés par le Roi, selon la parité linguistique sur présentation d'une liste établie par l'Ordre national des avocats.

Les membres du collège sont nommés pour une durée de 4 ans renouvelable.

§ 3. Le collège est chargé de veiller au respect des dispositions de l'article 350.

Le collège peut se faire communiquer par les établissements agréés tous les renseignements nécessaires à la vérification du respect des dispositions visées ci-dessus à condition que soit garanti l'anonymat de la femme.

Il dresse tous les ans un rapport complet et précis concernant l'état de la question de l'avortement en Belgique et transmet ce rapport au Ministre de la Justice qui en assure la publicité.

§ 4. Tout médecin exerçant des traitements visant à des interruptions de grossesse doit faire parvenir, sous une forme anonyme au collège, tous les 3 mois les renseignements suivants:

1° Le nombre d'interruptions de grossesse qu'il a pratiquées durant ladite période;

2° Les raisons pour lesquelles il a estimé devoir pratiquer ces interruptions volontaires de grossesse;

3° La durée de la grossesse, le nombre de grossesses et d'interruptions de grossesses précédentes, l'âge, la province du domicile ou, s'il s'agit de femmes habitants l'étranger, le pays, l'état civil et le nombre d'enfants de chacune des femmes traitées.

Le non-respect des dispositions du présent paragraphe est sanctionné d'une amende de 100 francs à 200 francs.

§ 5. Les frais de fonctionnement du collège sont à la charge du budget du Ministère de la Justice.»

Justification

Le collège institué par l'article 353 est un organe indépendant qui doit veiller à ce que la loi soit correctement appliquée et qui à cette fin doit disposer des moyens d'informations nécessaires pour exercer sa mission. Il dressera tous les ans un rapport complet et précis concernant l'état de l'avortement en Belgique.

Son rôle doit se concevoir dans un esprit ouvert et avant tout positif: aider les centres à se conformer à la loi, dans son prescrit comme dans son esprit, et ce par des démarches sur place, des conseils prodigués, un dialogue permanent. En outre et surtout, l'évaluation annuelle du phénomène de l'avortement doit permettre au législateur des initiatives appropriées nouvelles en matière de mesures positives.

2. Zes advocaten, sedert ten minste tien jaar werkzaam en ingeschreven op de tabel van de Orde van advocaten, volgens de taalpariteit door de Koning benoemd uit een lijst voorgedragen door de Nationale Orde van advocaten.

De leden van het college worden benoemd voor een termijn van vier jaar, die kan worden verlengd.

§ 3. Het college is belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van artikel 350.

Het college kan bij de erkende instellingen alle inlichtingen opvragen die noodzakelijk zijn om na te gaan of de hierboven bedoelde bepalingen worden nageleefd, op voorwaarde dat de anonimiteit van de vrouw gewaarborgd blijft.

Het college stelt elk jaar een volledig en nauwkeurig verslag op over de stand van zaken op het gebied van zwangerschapsafbreking in België en stuurt dat verslag door aan de Minister van Justitie die het openbaar maakt.

§ 4. Elke geneesheer die een behandeling uitvoert gericht op het afbreken van een zwangerschap, moet elke drie maanden aan het college de volgende anonieme inlichtingen sturen:

1° Het aantal zwangerschapsafbrekingen die hij tijdens die periode heeft verricht;

2° De redenen waarom hij heeft gemeend die zwangerschappen te moeten afbreken;

3° Voor elke vrouw: de duur van de zwangerschap, het aantal voorgaande zwangerschappen en zwangerschapsafbrekingen, de leeftijd, de provincie waar de woonplaats gelegen is of het land indien de vrouw in het buitenland woont, de burgerlijke staat en het aantal kinderen.

Niet-naleving van het bepaalde in deze paragraaf wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 200 frank.

§ 5. De werkingskosten van het college komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie.»

Verantwoording

Het college ingesteld door artikel 353 is een onafhankelijk orgaan dat er moet op toezien dat de wet correct wordt toegepast en te dien einde moet beschikken over de informatiemiddelen die het voor het uitoefenen van zijn taak nodig heeft. Het moet elk jaar een volledig en nauwkeurig rapport opstellen over de toestand inzake abortus in België.

Het moet vooral een positieve rol spelen en blijk geven van openheid: de centra helpen de wet naar de letter en naar de geest na te leven, o.a. door zelf stappen te ondernemen, door raad te geven en door een voortdurende dialoog te voeren. Bovenal moet de jaarlijkse evaluatie van het verschijnsel abortus de wetgever in staat stellen nieuwe positieve maatregelen te nemen.

Un des auteurs de la proposition de loi estime que les observations suivantes s'imposent à l'égard de l'amendement visant l'instauration d'un collège d'évaluation.

— L'appréciation d'une politique de santé publique n'est plus de la compétence du législateur national.

— Au cas où le but du collège consisterait à apprécier les aspects éthiques, et non pas médicales, de la santé publique, une autre réflexion peut être faite. En effet, la déclaration gouvernementale prévoit la création d'une commission chargée de l'étude des problèmes bio-éthiques.

Il n'est pas indiqué de multiplier les instances d'évaluation de ces problèmes, qui doivent être pensés de façon unifiée.

L'amendement est mis aux voix et rejeté par 35 voix contre 2 et 5 abstentions.

Article 5

Comme cela vient d'être dit, l'article 4 de la proposition de loi a été renuméroté pour devenir l'article 5, dont le libellé est le suivant:

« L'article 353 du même Code est abrogé. »

Cet article est adopté par 26 voix contre 14 et 2 abstentions.

Pour être complet, il y a lieu de noter qu'un amendement a encore été déposé, visant à ajouter un article 5 (nouveau), rédigé comme suit:

Article 5 (nouveau)

Ajouter un article 5 (nouveau), libellé comme suit:

« A l'article 353 du même Code, les mots « les articles 348, 350 et 352 » sont remplacés par les mots « les articles 348 et 352. »

Cet amendement est retiré par ses auteurs.

Een van de indieners van het voorstel meent dat de volgende opmerkingen moeten worden gemaakt over het amendement dat de instelling van een evaluatiecollege beoogt.

— De evaluatie van het beleid op het stuk van de volksgezondheid behoort niet meer tot de bevoegdheid van de nationale wetgever.

— Ingeval het doel van het college erin zou bestaan de ethische en niet de medische aspecten van het volksgezondheidsbeleid te evalueren, dient nog een andere bedenking te worden gemaakt. De regeringsverklaring voorziet immers in de instelling van een Commissie belast met de studie van de bio-ethische problemen.

Een verveelvoudiging van de evaluatieinstanties voor die problemen is niet aangewezen, gezien de noodzaak om ter zake een eenvormig standpunt in te nemen.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 35 tegen 2 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 5

Zoals hierboven reeds werd aangestipt, wordt artikel 4 van het wetsvoorstel, in de hierna volgende redactie, vernummerd tot artikel 5:

« Artikel 353 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. »

Dit artikel wordt aangenomen met 26 tegen 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Volledigheidshalve zij opgemerkt dat nog een amendement ter tafel lag tot toevoeging van een artikel 5 (nieuw) en luidend als volgt:

Artikel 5 (nieuw)

Een artikel 5 (nieuw) toe te voegen, luidende:

« In artikel 353 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in de gevallen van de artikelen 348, 350 en 352 » vervangen door de woorden « in de gevallen bedoeld bij de artikelen 348 en 352. »

Dit amendement wordt door de indieners teruggenomen.

Déclarations faites avant le vote sur l'ensemble de la proposition de loi

Selon un commissaire, on peut être franchement hostile au principe de l'avortement, tout en estimant que les dispositions relatives à l'interruption de grossesse doivent être retirées du Code pénal. Le premier point de vue répond à des considérations éthiques, le second à des considérations politiques et sociales.

Le commissaire ne pense pas que l'avortement doit être dépénalisé parce qu'il est nécessaire d'indiquer que la société accorde de l'importance à ce problème.

L'intervenant n'est pas d'accord, par ailleurs, avec ceux qui jettent l'anathème depuis de nombreuses années sur quiconque souhaite modifier la loi. Une modification de la loi s'impose pour rendre aux juges, en définissant de manière plus précise, dans la loi, la notion de situation de détresse, la responsabilité qu'ils doivent normalement assumer. C'est du reste dans ce but qu'il a déposé sa proposition de loi et ses amendements.

L'intervenant regrette qu'on n'ait pas eu l'occasion d'avoir une discussion sérieuse sur la proposition mise aux voix. Certes, au cours des discussions, celle-ci a été précisée et améliorée sur certains points, mais ces précisions et améliorations ne sont pas suffisantes pour qu'il puisse la voter.

Cette attitude est due principalement au fait que c'est à l'un des prévenus potentiels — à savoir le médecin qui pratiquerait l'interruption de grossesse — qu'est confié le pouvoir d'apprécier souverainement le caractère punissable de son acte. Cette situation est contraire à tous les principes du droit pénal. De même, la possibilité pour la femme de consulter un autre médecin au cas où le premier refuserait de procéder à l'intervention, est difficile à admettre.

L'intervenant déclare enfin que, sans préjuger de l'attitude qu'adoptera son groupe lors du débat en séance publique, il votera pour sa part contre la proposition.

Un autre membre déclare, au nom de son groupe, qu'il reste résolument opposé au texte à l'examen.

Un commissaire, s'adressant spécialement aux membres des commissions avec lesquels il a pu dialoguer, déclare que son groupe, à un moment donné, a montré une ouverture considérable. Cette ouverture consistait à dire qu'on devrait dépénaliser l'avortement dans un certain nombre de conditions de détresse, en ce compris les conditions socio-économiques, les troubles de la cellule familiale.

Le commissaire souligne ensuite, à titre personnel, qu'il n'était pas loin de penser, qu'en dernier lieu, la décision revenait à la femme. En effet, une personne

Verklaringen afgelegd vóór de stemming over het voorstel van wet in zijn geheel

Volgens een commissielid kan men principieel sterk gekant zijn tegen abortus en toch de mening toegedaan zijn dat de bepalingen betreffende de zwangerschapsafbreking uit het Strafwetboek moeten worden verwijderd. Het ene standpunt is ingegeven door ethische, het andere door politiek-maatschappelijke overwegingen.

Het is niet de mening van het commissielid dat abortus uit het strafrecht moet worden verwijderd, omdat het noodzakelijk is aan te geven dat door de maatschappij belang wordt gehecht aan dit probleem.

Spreker is het van de andere kant niet eens met degenen die iedereen die streeft naar een wetswijziging, al jaren lang verketteren. Een wetswijziging is noodzakelijk om aan de rechters, door de nadere omschrijving in de wet van het begrip noodsituatie, de verantwoordelijkheid die zij normaal op zich moeten nemen, terug te geven. Met dat doel heeft spreker trouwens zijn wetsvoorstel en zijn amendementen ingediend.

Hij betreurt het dat niet de kans werd geboden om het wetsvoorstel waarover nu gestemd zal worden, ernstig te bespreken. In de loop van de besprekingen werd het voorstel weliswaar verduidelijkt en op bepaalde punten verbeterd, maar die verduidelijkingen en verbeteringen zijn niet voldoende om het te kunnen goedkeuren.

De reden voor die houding ligt voornamelijk in het feit dat aan een van de potentiële beklaagden, nl. aan de geneesheer die de zwangerschapsafbreking zou uitvoeren, de soevereine beoordeling van zijn eigen strafbaarheid wordt toevertrouwd. Die regeling is in strijd met alle beginselen van het strafrecht. Ook het feit dat de vrouw een andere geneesheer kan opzoeken wanneer de eerste geneesheer zou weigeren tot de ingreep over te gaan, is moeilijk te aanvaarden.

Spreker zegt tenslotte dat hij, zonder vooruit te lopen op de houding die zijn fractie tijdens het debat in de openbare vergadering zal aannemen, tegen het voorstel zal stemmen.

Een ander lid verklaart, namens zijn fractie, resoluut gekant te blijven tegen de voorliggende tekst.

Een commissielid richt zich in het bijzonder tot de leden met wie hij een dialoog heeft kunnen voeren en verklaart dat zijn fractie op een zeker ogenblik een belangrijke opening tot stand heeft gebracht, namelijk door te verklaren dat abortus uit het strafrecht moest worden gehaald in een aantal noodsituaties, met inbegrip van sociaal-economische omstandigheden en moeilijkheden binnen het gezin.

Het lid onderstreept vervolgens dat hij persoonlijk dicht bij de opvatting stond dat de beslissing uiteindelijk bij de vrouw lag. Iemand die immers na alle moge-

qui, après avoir subi toutes les pressions possibles, est décidée à se faire avorter, le fera par tous les moyens possibles, même en risquant sa vie.

Considérant en plus que la loi pénale ne moralise pas une question, le commissaire peut admettre que la décision de la femme et celle du médecin ne peuvent être mises en cause, à la condition toutefois qu'un collège servirait de tampon entre la femme et le médecin, d'une part et les parquets, d'autre part.

Le commissaire se dit déçu de constater que non seulement la création de ce collège ait été rejetée, mais qu'en plus les autres amendements proposés aient été rejetés. Il rappelle que la plupart des mesures proposées par voie d'amendement étaient demandées par les médecins mêmes qui font des avortements.

Ces médecins ont notamment demandé d'insérer dans la loi des dispositions empêchant toute tentative de commercialisation et évitant la légèreté.

Le commissaire regrette plus particulièrement que le mot « accueil » n'ait pas été inséré dans le texte. Il aurait voulu que l'accompagnement soit obligatoire, qu'il soit stipulé que le médecin doit responsabiliser la femme et qu'il doit veiller à l'accompagnement psychologique et moral de la femme. Il est vrai que les auteurs ont dit que cela allait de soi, mais il aurait mieux valu adapter le texte sur ces points.

Actuellement, la situation est telle que l'avortement est pratiqué à la demande sans conditions.

Par rapport à cet état de fait déplorable, la proposition contient les mesures positives suivantes:

— l'existence, a côté du médecin, d'une procédure d'accueil et d'information, ce qui supprime la possibilité d'une intervention dans un cabinet médical privé;

— le fait de limiter l'avortement aux douze premières semaines;

— le délai de réflexion, même si le respect de ce délai est difficilement contrôlable.

C'est pour ces raisons que le commissaire, qui regrette de ne pas pouvoir voter la proposition, ne peut pas non plus voter contre.

Il termine en redisant qu'il est très déçu de ne pas avoir été mieux compris et mieux écouté.

Un autre commissaire dit à son tour que son groupe a fait un effort d'ouverture comprenant que la situation actuelle, dans le cadre d'un Etat de droit, n'est plus défendable.

lijke druk toch besluit om haar zwangerschap te laten afbreken, zal dat met alle mogelijke middelen ook doen, zelfs met levensgevaar.

Aangezien bovendien de strafwet de problemen niet moreel benadert, kan het lid aannemen dat de beslissing van de vrouw en die van de arts niet aangevochten kunnen worden, op voorwaarde nochtans dat er een college is dat als buffer dient tussen de vrouw en de arts enerzijds en de parketten anderzijds.

Het commissielid zegt ontgoocheld te moeten vaststellen dat niet alleen de oprichting van dit college werd verworpen, maar dat bovendien de andere amendementen eveneens werden verworpen. Hij wijst erop dat de meeste bij amendement voorgestelde maatregelen gevraagd werden door de artsen zelf die zwangerschapsafbrekingen uitvoeren.

Die artsen hebben met name gevraagd om in de wet bepalingen op te nemen die elke mogelijkheid tot commercialisering verhinderen en lichtzinnige beslissingen moeten uitsluiten.

Het commissielid betreurt in het bijzonder dat het woord « opvang » niet in de tekst werd opgenomen. Hij had gewenst dat de begeleiding verplicht werd gesteld, dat er bepaald werd dat de arts de vrouw op haar verantwoordelijkheid moet wijzen en dat hij moet zorgen voor de psychische en morele begeleiding van de vrouw. De indieners van het wetsvoorstel hebben weliswaar gezegd dat dat vanzelf sprak, maar het zou beter geweest zijn dat de tekst in die zin werd aangepast.

Thans is de toestand zo dat abortus op verzoek en zonder enige voorwaarde kan worden uitgevoerd.

Ten aanzien van deze betreurenswaardige toestand bevat het voorstel de volgende positieve maatregelen:

— het bestaan, naast de arts, van een procedure van opvang en voorlichting, waardoor de ingreep in de eigen praktijkruimte van een arts onmogelijk wordt;

— het feit dat de abortus wordt beperkt tot de eerste twaalf weken;

— de bedenktijd, ook al kan moeilijk worden nagegaan of die voorwaarde wordt nageleefd.

Om die redenen kan hij, hoewel hij betreurt het voorstel niet te kunnen goedkeuren, ook niet tegenstemmen.

Tot slot herhaalt hij dat hij bijzonder ontgoocheld is omdat hij niet beter begrepen en beluisterd werd.

Een ander lid zegt op zijn beurt dat zijn fractie naar een opening heeft gestreefd omdat zij begrijpt dat de huidige toestand in een rechtsstaat niet langer verdedigbaar is.

Le commissaire est également convaincu que le législateur, garant de l'intérêt général, se doit d'être attentif aux situations dramatiques et aux conflits de valeurs auxquels une femme peut être confrontée.

Il n'estime cependant pas que le législateur qui a une responsabilité sociétaire, puisse légitimer que quelqu'un, pour quelle que raison que ce soit et, à la limite, même en l'absence de raisons, puisse disposer d'une vie en devenir. C'est la raison pour laquelle l'intervenant ne peut se rallier à la proposition de loi.

Un des auteurs se plaît à dire qu'un débat difficile, qui honore le Sénat, a pu se dérouler entre personnes qui, même si elles étaient profondément divisées sur la question de l'avortement, ont néanmoins trouvé un terrain commun d'écoute.

Au commissaire qui a regretté de ne pas avoir été entendu et compris, il répond que les partisans de la proposition ont certainement écouté ce qu'il a dit, peut-être plus que ne l'imaginent ceux qui ont porté leurs critiques sur la proposition de loi.

Comme les autres participants au débat, les auteurs sont convaincus que la question de l'avortement est une question difficile, déplorable et douloureuse. Une des motivations principales de la proposition consiste à réintégrer la réalité dans le droit et à donner au droit un minimum de directivité et d'efficacité.

D'autre part, il est vrai aussi que la proposition consacre un changement du statut de la femme au sein même de la problématique. C'est surtout sur cette question fondamentale que les divergences continuent à exister.

Dans le même ordre d'idées, un autre auteur de la proposition déclare faire confiance à la population et au sens déontologique des médecins. Elle espère que ceux-ci appliqueront les dispositions proposées, une fois devenues loi, avec autant de conscience que les auteurs de la proposition en ont mis à la préparer et à la défendre.

*
* *

La proposition de loi amendée a ensuite été mise au vote et adoptée par 26 voix contre 15 et 2 abstentions.

Par suite de ce vote, les propositions de loi n[os] 555-1, 569-1, 582-1 et 594-1 sont devenues sans objet.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 34 membres présents.

Les Rapporteurs, *Le Président,*
J. MAYENCE-GOOSSENS. E. LEEMANS.
L. LIETEN-CROES.

Het lid is er eveneens van overtuigd dat de wetgever in het algemeen belang bijzondere aandacht moet hebben voor de dramatische toestand en de waardenconflicten waarmee een vrouw geconfronteerd kan worden.

Hij meent echter niet dat de wetgever, die verantwoordelijk is ten opzichte van de gemeenschap, het kan verantwoorden dat iemand om welke reden dan ook en soms zelfs zonder reden over een leven in wording kan beschikken. Daarom kan spreker het met het wetsvoorstel niet eens zijn.

Een van de indieners stelt met voldoening vast dat een moeilijk debat, dat de Senaat tot eer strekt, heeft kunnen plaatsvinden tussen mensen die, ook al waren zij het grondig oneens over het abortusvraagstuk, niettemin een gemeenschappelijk terrein hebben gevonden waarop zij tot een dialoog konden komen.

Aan het lid dat betreurde niet beter beluisterd en begrepen te zijn, antwoordt hij dat de voorstanders van het voorstel beslist naar hem hebben geluisterd, misschien meer dan de tegenstanders van het wetsvoorstel het zich kunnen voorstellen.

Zoals de andere deelnemers aan het debat zijn de indieners ervan overtuigd dat zwangerschapsafbreking een moeilijk, betreurenswaardig en pijnlijk vraagstuk is. Een van de voornaamste beweegredenen voor dit voorstel is dat de feitelijke toestand in het recht tot uiting moet komen en dat het recht toch enigszins richtinggevend en doeltreffend moet zijn.

Het is ook waar dat het voorstel aan de positie van de vrouw midden in die problematiek een nieuwe plaats toekent. Vooral over dit wezenlijk vraagstuk blijven de meningen uiteenlopen.

Een andere auteur van het voorstel, hierbij aansluitend, verklaart vertrouwen te hebben in de bevolking en in het deontologisch optreden van de geneesheren. Zij hoopt dat de artsen, even gewetensvol als de indieners van het wetsvoorstel bij de voorbereiding en de verdediging ervan, de voorgestelde bepalingen, eenmaal wet geworden, zullen toepassen.

*
* *

Het geamendeerde wetsvoorstel wordt hierna in stemming gebracht en aangenomen met 26 tegen 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Ten gevolge van deze stemming vervallen de voorstellen van wet nrs. 555-1, 569-1, 582-1 en 594-1.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 34 aanwezige leden.

De Rapporteurs, *De Voorzitter,*
J. MAYENCE-GOOSSENS. E. LEEMANS.
L. LIETEN-CROES.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1er

L'article 348 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« Celui qui, médecin ou non, par un moyen quelconque, aura à dessein fait avorter une femme qui n'y a pas consenti, sera puni de la réclusion. Si les moyens employés ont manqué leur effet, l'article 52 sera appliqué. »

Art. 2

L'article 350 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« 1° Celui qui, par aliments, breuvages, médicaments ou par tout autre moyen aura fait avorter une femme qui y a consenti, sera condamné à un emprisonnement de trois mois à un an et à une amende de cent francs à cinq cents francs.

Toutefois, il n'y aura pas d'infraction lorsque la femme enceinte, que son état place en situation de détresse, a demandé à un médecin d'interrompre sa grossesse et que cette interruption est pratiquée dans les conditions suivantes:

a) l'interruption doit intervenir avant la fin de la douzième semaine de la conception;

b) elle doit être pratiquée, dans de bonnes conditions médicales, par un médecin, dans un établissement de soins où existe un service d'information qui accueillera la femme enceinte et lui donnera des informations circonstanciées, notamment sur les droits, aides et avantages garantis par la loi et les décrets aux familles, aux mères célibataires ou non, et à leurs enfants, ainsi que sur les possibilités offertes par l'adoption de l'enfant à naître et qui, à la demande soit du médecin soit de la femme, accordera à celle-ci une assistance et des conseils sur les moyens auxquels elle pourra avoir recours pour résoudre les problèmes psychologiques et sociaux posés par sa situation.

2° Le médecin sollicité par une femme en vue d'interrompre sa grossesse doit:

a) informer celle-ci des risques médicaux actuels ou futurs qu'elle encourt en raison de l'interruption de grossesse;

b) rappeler les diverses possibilités d'accueil de l'enfant à naître et faire appel, le cas échéant, au per-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 348 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt:

« Hij die, al dan niet geneesheer, door enig middel opzettelijk vruchtafdrijving veroorzaakt bij een vrouw die daarin niet heeft toegestemd, wordt gestraft met opsluiting. Indien de gebruikte middelen hun uitwerking hebben gemist, vindt artikel 52 toepassing. »

Art. 2

Artikel 350 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« 1° Hij die door spijzen, dranken, artsenijen of door enig ander middel vruchtafdrijving veroorzaakt bij een vrouw die daarin heeft toegestemd, wordt veroordeeld tot gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en tot geldboete van honderd frank tot vijhonderd frank.

Er is evenwel geen misdrijf wanneer de zwangere vrouw die door haar toestand in een noodsituatie verkeert, een geneesheer verzoekt haar zwangerschap af te breken en indien de zwangerschapsafbreking uitgevoerd wordt onder de volgende voorwaarden:

a) de zwangerschapsafbreking moet plaatsvinden vóór het einde van de twaalfde week na de bevruchting;

b) de zwangerschapsafbreking moet onder medisch verantwoorde omstandigheden door een geneesheer worden verricht in een instelling voor gezondheidszorg waaraan een voorlichtingsdienst is verbonden die de zwangere vrouw opvangt en haar omstandig inlicht, inzonderheid over de rechten, de bijstand en de voordelen, bij wet en decreet gewaarborgd aan de gezinnen, aan de al dan niet gehuwde moeders en hun kinderen, alsook over de mogelijkheden om het kind dat geboren zal worden te laten adopteren en die, op verzoek van de geneesheer of van de vrouw, haar hulp en raad geeft over de middelen waarop zij een beroep zal kunnen doen voor de oplossing van de psychologische en maatschappelijke problemen welke door haar toestand zijn ontstaan.

2° De geneesheer tot wie een vrouw zich wendt om haar zwangerschap te laten afbreken, moet:

a) de vrouw inlichten over de onmiddellijke of toekomstige medische risico's waaraan zij zich blootstelt door het afbreken van de zwangerschap;

b) de verschillende opvangmogelijkheden voor het kind dat geboren zal worden in herinnering bren-

sonnel du service visé au 1°, *b)*, du présent article pour accorder l'assistance et donner les conseils qui y sont visés.

c) s'assurer de la détermination de la femme à faire pratiquer une interruption de grossesse.

L'appréciation de la détermination et de l'état de détresse de la femme enceinte qui conduit le médecin à accepter d'intervenir, est souveraine lorsque les conditions prévues au présent article sont respectées.

3° Le médecin ne pourra, au plus tôt, pratiquer l'interruption de grossesse que six jours après la première consultation prévue et après que l'intéressée a exprimé par écrit, le jour de l'intervention, sa détermination à y faire procéder.

Cette déclaration sera versée au dossier médical.

4° Le médecin ou tout autre personne qualifiée de l'établissement de soins où l'intervention a été pratiquée, doit assurer l'information de la femme en matière de contraception.

5° Aucun médecin, aucun infirmier ou infirmière, aucun auxiliaire médical n'est tenu de concourir à une interruption de grossesse.

Le médecin sollicité est tenu d'informer l'intéressée, dès la première visite, de son refus d'intervention.

6° Au-delà du délai de douze semaines, l'interruption volontaire de grossesse ne pourra être pratiquée que lorsque la poursuite de la grossesse met en péril grave la santé de la femme ou lorsqu'il est certain que l'enfant à naître sera atteint d'une affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable au moment du diagnostic. Dans ce cas, le médecin sollicité s'assurera le concours d'un deuxième médecin, dont l'avis sera joint au dossier.

Art. 3

L'article 351 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« La femme qui, volontairement, aura fait pratiquer un avortement en dehors des conditions prévues à l'article 350 sera punie d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à deux cents francs. »

Art. 4.

L'article 352 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque les moyens employés dans le but de faire avorter la femme auront causé la mort, celui qui les

gen en, in voorkomend geval, een beroep doen op het personeel van de dienst bedoeld in het 1°, *b)*, van dit artikel om de daar bepaalde hulp en raad te geven.

c) zich vergewissen van de vaste wil van de vrouw om haar zwangerschap te laten afbreken.

De appreciatie van de geneesheer over de vaste wil en de noodsituatie van de zwangere vrouw, op basis waarvan hij aanvaardt de ingreep uit te voeren, kan niet meer worden aangevochten indien is voldaan aan de in dit artikel bepaalde voorwaarden.

3° De geneesheer kan de zwangerschapsafbreking niet eerder verrichten dan zes dagen na de eerste raadpleging en nadat de vrouw, de dag van de ingreep, schriftelijk te kennen heeft gegeven dat ze vastbesloten is de ingreep te ondergaan.

Deze verklaring moet bij het medisch dossier worden gevoegd.

4° De geneesheer of een andere bevoegde persoon van de instelling voor gezondheidszorg waar de ingreep is verricht, moet aan de vrouw de nodige voorlichting verstrekken inzake contraceptiva.

5° Geen geneesheer, geen verpleger of verpleegster, geen lid van het paramedisch personeel kan gedwongen worden medewerking te verlenen aan een zwangerschapsafbreking.

De geneesheer die weigert een dergelijke ingreep te verrichten, is gehouden de vrouw bij haar eerste bezoek in kennis te stellen van zijn weigering.

6° Na de termijn van twaalf weken kan de zwangerschap slechts worden afgebroken, indien het voltooien van de zwangerschap een ernstig gevaar inhoudt voor de gezondheid van de vrouw of indien vaststaat dat het kind dat geboren zal worden, zal lijden aan een uiterst zware kwaal die als ongeneeslijk wordt erkend op het ogenblik van de diagnose. In dat geval moet de geneesheer tot wie de vrouw zich heeft gewend, de medewerking vragen van een tweede geneesheer, wiens advies bij het dossier moet worden gevoegd.

Art. 3

Artikel 351 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« De vrouw die opzettelijk een vruchtafdrijving laat verrichten buiten de voorwaarden gesteld in artikel 350, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tweehonderd frank. »

Art. 4

Artikel 352 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Wanneer de middelen, gebruikt met het oogmerk om vruchtafdrijving te verwekken, de dood tot

aura administrés ou indiqués dans ce but sera condamné à la réclusion, si la femme a consenti à l'avortement, mais que l'intervention ait été pratiquée en dehors des conditions définies à l'article 350 et aux travaux forcés de dix ans à quinze ans, si elle n'y a point consenti. »

Art. 5

L'article 353 du même Code est abrogé.

gevolg hebben, wordt hij die ze met dat oogmerk heeft aangewend of aangewezen, veroordeeld tot opsluiting indien de vrouw daarin weliswaar heeft toegestemd doch de ingreep werd verricht buiten de voorwaarden gesteld in artikel 350, en tot dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar, indien zij daar niet in heeft toegestemd. »

Art. 5

Artikel 353 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Annexe 1

RESUME DE L'AUDITION DU 3 JUILLET 1987

Entretien avec le professeur P. Schotsmans, directeur du *Centrum voor bio-medische ethiek (K.U.L.)*

Exposé introductif

L'expert en science éthique a pour mission d'articuler les valeurs et les non-valeurs dans le débat sur l'avortement. Il doit ensuite essayer de définir l'image de l'homme qui s'en dégage. Il doit enfin se demander si ce débat contribue à humaniser progressivement la société.

En ce qui concerne le débat sur l'interruption de grossesse, l'on peut se demander comment il se fait qu'à un moment où l'on prend toutes sortes d'initiatives en vue d'une humanisation progressive de la société, on se mette à faire primer le respect de l'autonomie de la femme sur le respect de la vie en gestation.

Avant d'examiner cette question plus en détail, il convient de situer le débat dans son contexte. Nous vivons dans une société pluraliste. Certains n'en ont pas moins estimé qu'il devrait être possible de mettre au point une morale commune (*cf.* aux Etats-Unis: *The American way of life*). Cette morale commune n'a pas vu le jour, mais une idée de base a néanmoins été retenue, à savoir la possibilité de transmettre une opinion déterminée à autrui.

Le débat sur l'avortement n'est pas un débat sur les points de vue des chrétiens, d'une part, et ceux des non-chrétiens, d'autre part. Il concerne plutôt les principes sur lesquels se fonde l'Etat de droit démocratique.

Il est permis de se demander si l'on continue à évoluer dans le sens d'une plus grande humanisation (Déclaration universelle des droits de l'homme) à partir du moment où l'individu et par conséquent aussi l'individu en gestation ne sont plus protégés par la société.

L'évolution actuelle est la manifestation d'un déclin de la civilisation, d'une hypocrisie morale. Certains l'ont mis en rapport avec l'affaiblissement du sentiment religieux. Cela ne vaut toutefois guère pour les personnes qui ne sont adeptes d'aucune religion.

La question essentielle est donc celle de savoir quelle est la valeur qu'il faut faire primer: le respect de l'autonomie de la femme ou le respect de la vie en gestation.

Le respect de la vie en gestation doit presque toujours primer, étant donné que le patrimoine génétique est fixé dès le moment de la fécondation et que le développement de l'être humain en formation se fait selon un processus continu. D'où se déduit que nous sommes tenus de respecter cette vie en devenir et nous ne pouvons pas en disposer à notre gré.

On ne révèle aucune divergence de vues sur ce point dans la littérature éthique. Or, ce principe est soumis à discussion.

A cet égard, on avance les trois arguments suivants:

— La femme enceinte doit pouvoir décider seule de ce qu'il adviendra de son corps.

On peut se demander à ce propos s'il ne faut pas aussi considérer que la vie en gestation se développe elle-même dans le sein de la femme. Ne faut-il pas considérer, dès lors, que la société doit défendre les droits de l'être le plus faible?

Bijlage 1

SAMENVATTING VAN DE HOORZITTING VAN 3 JULI 1987

Onderhoud met professor Dr. P. Schotsmans, directeur van het Centrum voor biomedische ethiek (K.U.L.)

Inleidende uiteenzetting

De ethicus heeft als opdracht de waarden en de onwaarden in het debat over abortus te articuleren. Voorts moet hij zoeken naar het mensbeeld dat hierin naar voor komt. Ten slotte moet hij zich afvragen of er in dit debat een bijdrage wordt geleverd tot de progressieve humanisering van de samenleving.

In verband met het debat over de zwangerschapsafbreking kan men zich afvragen hoe het komt dat in een tijd waarin allerlei initiatieven worden genomen tot progressieve humanisering, men toch het respect voor de autonomie van de vrouw hoger gaat stellen dan het respect voor het ongeboren leven.

Alvorens op deze vraag nader in te gaan, past het even de achtergrond van het debat te situeren. Wij leven in een pluralistische samenleving. Desondanks hebben sommigen gemeend dat het mogelijk zou moeten zijn een gemeenschappelijke moraal te ontwikkelen (zie in de V.S.: *The American way of life*). Die gemeenschappelijke moraal is niet tot stand gekomen, maar wel werd een grondgedachte overgehouden, nl. de mogelijkheid om een bepaalde opinie aan anderen over te dragen.

Het debat over abortus is geen debat over standpunten van kristenen enerzijds en niet-kristenen anderzijds, het gaat veeleer om de beginselen van de democratische rechtsstaat.

De vraag kan worden gesteld of de evolutie naar grotere humanisering (Universele Verklaring van de rechten van de mens) nog wordt voortgezet wanneer elke mens en dus ook elke mens in wording niet meer door de samenleving zou worden beschermd.

De huidige evolutie is een uiting van beschavingsdeemstering, van morele hypocrisie. Sommigen hebben dit in verband gebracht met de achteruitgang van de religie. Dit element is evenwel niet toegankelijk voor degenen die zich niet tot een godsdienst bekennen.

Het kernpunt is derhalve de vraag aan welke waarde voorrang moet worden verleend, aan het respect voor de autonomie van de vrouw of aan het respect voor het ongeboren leven.

Het respect voor het ongeboren leven dient bijna altijd voorrang te krijgen omdat het genetisch partimonium vanaf de bevruchting is vastgelegd en er een continue ontwikkeling is van de mens in wording. Hieruit moet worden afgeleid dat wij voor die mens in wording respect moeten opbrengen en er niet naar believen over mogen beschikken.

Op dit punt zijn er in de ethische literatuur geen divergenties. Toch wordt dit beginsel ter discussie gesteld.

Daarbij worden een drietal argumenten aangehaald, nl.:

— Alleen de zwangere vrouw moet kunnen beschikken over wat er met haar lichaam gebeurt.

Hierbij kan men zich afvragen of het ook niet zo is dat het ontwikkelende leven zichzelf vormt in de schoot van de vrouw. En moet de samenleving dan niet het recht van deze zwakste persoon beschermen?

— Il faut tout faire pour que l'enfant ne soit pas malheureux.

A qui appartient-il d'apprécier la chose ?

— Il faut que la grossesse soit vraiment désirée.

Il en résulte des abus, et notamment une manipulation des techniques de procréation.

Le respect d'autrui constitue l'un des éléments fondamentaux de l'Etat de droit. En conséquence, la société doit veiller à assurer à ses membres une éducation adéquate, laquelle doit comprendre une éducation sexuelle réaliste. Cela signifie également qu'une aide doit être prévue pour les femmes en difficulté, que l'adoption doit être facilitée, que des moyens contraceptifs doivent être mis à la disposition et à la portée de tous.

Tension entre le doit et l'éthique

Les normes éthiques veulent sensibiliser la population à un certain nombre de valeurs qui conduisent à une plus grande humanisation. Les normes juridiques ont pour but d'ordonner la société. L'organisation juridique doit protéger les plus faibles; en d'autres mots, il faut une discrimination positive. Dans le cadre de ce débat, cela signifie que l'on accorde à l'enfant à naître, le droit de s'épanouir en tant qu'être humain.

Dans notre pays, quelque 15 000 interruptions de grossesse sont pratiquées chaque année. MM. Vekemans et Dohmen expliquent ce phénomène par une série de facteurs d'ordre psychique, économique et social. Cela signifie donc qu'on en arrive à une extension telle de la notion de situation de détresse qu'en fait on accède à la demande de l'intéressée.

La société risque ainsi de créer des obstacles à la poursuite du processus d'humanisation. L'adoption de la proposition de loi aboutirait, en fin de compte, à saper le respect de la femme : elle est d'ailleurs visée plus sévèrement que le médecin qui pratique l'interruption de grossesse. De plus, la médecine se verrait enlever sa mission thérapeutique fondamentale; les expériences sur des fœtus deviendront une chose naturelle et, en même temps, les handicapés seront montrés du doigt. La question se pose de savoir si nous voulons payer un tel tribut. D'ailleurs, en Allemagne, on commence à se demander s'il ne serait pas préférable d'en revenir à la situation antérieure.

Fondamentalement, nous nous trouvons devant un choix de civilisation : nous pouvons opter pour une société dans laquelle la sécurité juridique du médecin est assurée mais la conscience d'un peuple corrompue, soit pour une humanisation progressive et permanente.

Echange de vues

QUESTION

La science admet-elle d'une manière générale que la vie se développe de façon continue à partir de la conception ? (M. Pataer)

Réponse

Le point de vue scientifique, confirmé unanimement par les sociétés d'embryologie et souligné par les généticiens, est que nous avons à faire à une évolution continue. Ceux qui ont une autre opinion à cet égard prétendent qu'il s'agit là d'un élément d'appréciation.

QUESTION

Ne trouvez-vous pas qu'il y a des situations dans lesquelles on doit avoir de la compréhension pour la situation d'une femme qui a été victime d'un viol ou d'un inceste ? (Mme Mayence-Goossens)

— Men dient alles te doen om het kind niet ongelukkig te maken.

Wie beoordeelt zulks ?

— Er moet een echte zwangerschapswens zijn.

Dit leidt tot excessen en met name tot het manipuleren van de techniek van de voortplanting.

Fundamenteel voor elke rechtsstaat is het respect voor de medemens. Gevolg hiervan is dat de samenleving moet zorgen voor een adequate opvoeding, en meer bepaald een realistische seksuele opvoeding. Dit betekent ook dat er hulp moet zijn voor vrouwen in moeilijkheden, dat adoptie moet worden vergemakkelijkt, dat anticonceptie beschikbaar en bereikbaar moet zijn.

De spanning tussen recht en ethiek

Ethische normen willen gevoelig maken voor waarden die tot een grotere humanisering leiden. Juridische normen hebben tot doel de samenleving te ordenen. De juridische ordening moet de zwakste beschermen; m.a.w. er moet een positieve discriminatie zijn. In dit debat betekent zulks dat aan de mens in wording het recht wordt toegekend om zich als mens te ontplooien.

In ons land worden er jaarlijks ongeveer 15 000 zwangerschapsafbrekingen uitgevoerd. Vekemans en Dohmen halen hiervoor vooral psychische, economische en sociale indicaties aan. Dat wil dus zeggen dat men komt tot een zo grote verruiming van het begrip noodsituatie dat in feite wordt ingegaan op de wens van de betrokkene.

De samenleving dreigt risico's te nemen die de verdere humanisering zullen tegenwerken. De aanvaarding van het wetsvoorstel zou tot gevolg hebben dat het respect voor de vrouw uiteindelijk zou worden ondermijnd : ze wordt trouwens scherper geviseerd dan de medicus die de zwangerschapsafbreking uitvoert. Het zou echter ook aan de geneeskunde haar fundamentele therapeutische opdracht onttrekken; experimenten op foetussen zullen vanzelfsprekend worden en tegelijkertijd zullen gehandicapten met de vinger worden gewezen. De vraag rijst of we deze tol willen betalen. Trouwens, in Duitsland begint men zich af te vragen of men niet dient terug te keren tot de vroegere situatie.

Wij staan fundamenteel voor een beschavingskeuze : ofwel een samenleving waarbij de rechtszekerheid van de arts wordt onderbouwd maar meteen het geweten van een volk gecorrumpeerd, ofwel een blijvende progressieve humanisering.

Gedachtenwisseling

VRAAG

Is het algemeen wetenschappelijk aanvaard dat het leven zich vanaf de conceptie continu ontwikkelt ? (De heer Pataer)

Antwoord

Er is een wetenschappelijk standpunt, dat unaniem wordt bevestigd door verenigingen voor embryologie en door genetici wordt onderlijnd, dat we met een continue ontwikkeling te maken hebben. Degenen die een andere opinie daarover hebben, zeggen dat het hier gaat om een element van appreciatie.

VRAAG

Vindt u niet dat er situaties zijn waarin men begrip moet hebben voor de toestand van een vrouw die het slachtoffer is geweest van verkrachting of van incest ? (Mevr. Mayence-Goossens)

Réponse

Généralement, l'interruption de grossesse est demandée pour des raisons tout autres que celles citées par l'intervenante (motivations psychiques, économiques et sociales).

D'autre part, il n'est pas exclu que l'on puisse se trouver devant un conflit radical de valeurs: ce conflit doit trouver son expression dans une législation extrêmement restrictive, étant toutefois bien entendu qu'il doit s'agir de deux valeurs équivalentes. La décision à cet égard est extrêmement délicate à prendre et ne pourra être étayée sur le plan éthique que si une législation restrictive protège également les intérêts du plus faible.

QUESTION

Pensez-vous que le contraceptif intra-utérin doit être défendu par la loi eu égard aux principes avancés quant à la continuité de la vie? (Mme Rifflet-Knauer)

Réponse

Le respect de l'embryon humain doit être garanti de la manière la plus radicale possible. Autrement dit, toute méthode de régulation des naissances qui est une technique abortive est indéfendable.

QUESTION

Avez-vous rencontré des femmes venant expliquer leurs problèmes de conscience? (Mme Thiry)

Réponse

Depuis que l'on a organisé, il y a deux ans, au Centre d'éthique biomédicale, des consultations à l'intention des personnes en butte à des problèmes éthiques, quelque 75 femmes se sont présentées, qui ont demandé une aide face à leurs problèmes de conscience, et ce parfois 20 ans après une interruption de grossesse.

QUESTION

Effectue-t-on à la K.U.L. des expériences sur des embryons au cours des 14 premiers jours de leur conception? Dans l'affirmative, comment peut-on concilier cela avec les points de vue que vous défendez? (Mme Aelvoet)

Réponse

Le protocole conclu en la matière implique que la vie doit être protégée dans la plus grande mesure possible depuis le moment de la fécondation.

Je cite littéralement : « La fécondation n'est pas simplement une nouvelle étape dans un processus qui s'est enclenché plus tôt; elle résulte d'une initiative humaine délibérée... elle constitue donc un nouveau point de départ. Du point de vue purement biologique, la fécondation engendre un nouvel être vivant, qui se distingue essentiellement de la réalité vivante qui existait avant lui. Dès le moment de la fécondation d'un ovule humain par un spermatozoïde humain, il y a une vie spécifiquement humaine en gestation et, au bout de quelques jours, il y a une vie humaine individuelle — sous — forme ou non de jumeaux univitellins — évoluant selon un processus de développement ininterrompu. C'est pourquoi des expériences sur des ovules fécondés ou à des stades de développement plus avancés sont inadmissibles du point de vue éthique. La continuité absolue du développement de l'embryon humain et le respect de l'être humain dans son unicité constituent à cet égard des arguments déterminants. » *(Traduction.)*

Antwoord

Doorgaans wordt gevraagd de zwangerschap af te breken om totaal andere redenen dan die welke door de vraagsteller worden geciteerd (psychische, economische en sociale motivaties).

Van de andere kant is het mogelijk dat er zich soms een radicaal waardenconflict kan voordoen: dit conflict moet tot uiting komen in een zeer restrictieve wetgeving; bovendien moet het hier dan nog gaan om twee gelijkwaardige waarden. De beslissing daarover is uitermate delicaat en zal alleen ethisch worden onderbouwd indien er ook een restrictieve wetgeving is die de belangen van de zwakste beschermt.

VRAAG

Denkt u dat intra-uteriene voorbehoedsmiddelen door de wet verboden moeten worden gelet op de stelling dat er een continue ontwikkeling is van het leven in wording? (Mevr. Rifflet-Knauer)

Antwoord

Het respect voor het menselijk embryo moet zo radicaal mogelijk worden beschermd, d.w.z. dat elke abortieve techniek van geboorteregelende methoden ethisch niet verantwoord kan worden.

VRAAG

Zijn er vrouwen bij u geweest om te praten over hun gewetensproblemen? (Mevr. Thiry)

Antwoord

Sedert de inrichting, twee jaar geleden, van consultaties in het Centrum voor biomedische ethiek voor personen met ethische problemen, heb ik ongeveer 75 vrouwen op consultatie gehad die vragen om hulp voor hun gewetensproblemen, soms 20 jaar na een zwangerschapsafbreking.

VRAAG

Worden in de K.U.L. proeven uitgevoerd op embryo's tijdens de eerste 14 dagen van hun bestaan? Zo ja, hoe is dat in overeenstemming te brengen met uw standpunten? (Mevr. Aelvoet)

Antwoord

Het ter zake afgesloten protocol houdt in dat het leven vanaf de bevruchting in zo hoog mogelijke mate moet worden beschermd.

Ik citeer letterlijk : « Bevruchting is niet zomaar een verdere stap in een ontwikkelingsproces dat al vroeger is begonnen; zij komt tot stand door een bewust menselijk initiatief... dit betekent een nieuw beginpunt. Op het zuiver biologisch vlak ontstaat door bevruchting een nieuw wezen dat essentieel verschilt van de levende realiteit die voordien gegeven was. Vanaf de bevruchting van een menselijke eicel door een menselijke zaadcel is er specifiek menselijk leven in wording en na enkele dagen is er individueel menselijk leven — al dan niet in de vorm van een eeneiige tweeling — in een continu ontwikkelingproces, zonder breekpunten. Daarom zijn experimenten op bevruchte eicellen of op de verdere ontwikkelingsstadia ethisch niet aanvaardbaar. De onverbrekelijke continuïteit van de ontwikkeling van het menselijk embryo en het respect voor de mens in zijn uniciteit zijn hierbij doorslaggevende argumenten. »

QUESTION

Pensez-vous que, dans un certain nombre de cas, par exemple lorsque la femme ne peut assumer sa responsabilité, l'avortement peut être autorisé?

Pensez-vous que la libéralisation rendra plus difficile la responsabilisation des personnes?

La K.U.L. utilise-t-elle le stérilet et la « pilule du lendemain »? (M. Lenfant)

Réponse

Lorsque la femme n'est pas en mesure d'assumer ses responsabilités, elle doit être aidée par la société. Le recours à l'avortement est inadmissible dans cette situation.

La libéralisation entraîne inmanquablement un affaiblissement du sens des responsabilités. Elle ouvre également la porte aux corollaires de l'interruption de grossesse (expériences génétiques, discrimination aux depens des handicapés, euthanasie).

L'usage de la pilule du lendemain est rejeté par la Commission de l'éthique médicale en raison de son éventuel effet abortif. C'est pourquoi il est conseillé de ne pas recourir à celle-ci pour assurer la régulation des naissances.

QUESTION

En cas de fécondation artificielle, plusieurs ovules sont fécondés. Qu'advient-il des embryons en surnombre? (Mme Maes-Vanrobaeys)

Réponse

La Commission d'éthique bio-médicale estime que l'application de cette technique ne se justifie que si l'on évite la formation d'embryons en surnombre. C'est pour cette raison que, par exemple, il n'existe pas de programme de congélation.

QUESTION

Quelle conséquence personnelle tirez-vous du fait que nous vivons dans une société pluraliste sur le plan philosophique? Partagez-vous l'avis de ceux qui estiment que le débat sur l'avortement est essentiellement un débat entre les tenants de la laïcité et les autres? (M. Pataer)

Réponse

Chaque groupe doit traduire son point de vue à l'adresse du ou des groupes qui ont une opinion différente. Il importe de faire cet effort de traduction. La réflexion sur la protection de la vie en gestation n'est pas propre à un groupe déterminé de la société. Il s'agit d'une réflexion fondamentale sur l'identité de l'être humain. Il s'agit des principes fondamentaux de l'Etat de droit démocratique et de la protection des plus faibles. En ce sens, le débat sur l'avortement est un débat de civilisation: allons-nous abandonner définitivement le principe fondamental de notre Etat de droit démocratique (défense des plus faibles) ou poursuivrons-nous nos efforts dans le sens d'une humanisation progressive?

QUESTION

La loi pénale belge actuelle est-elle un instrument suffisant pour assurer l'application du principe éthique défini par vous? (Mme Herman-Michielsens)

Réponse

La réponse est oui, car la législation restrictive actuelle permet de fonder ce principe sur le plan éthique et elle fournit la meilleure garantie d'humanisation de la société.

VRAAG

Denkt u dat in een aantal gevallen, bijvoorbeeld wanneer de vrouw niet in staat is haar verantwoordelijkheid te dragen, abortus toegelaten moet zijn?

Denkt u dat liberalisering van abortus het moeilijker zal maken om personen op hun verantwoordelijkheid te wijzen?

Gebruikt de K.U.L. het spiraaltje en de « morning after pill »? (de heer Lenfant)

Antwoord

Wanneer de vrouw niet in staat is haar verantwoordelijkheid te dragen, moet zij door de samenleving worden geholpen. Overgaan tot zwangerschapsafbreking is in deze situatie niet verantwoord.

Liberalisering leidt uiteraard tot een vermindering van het verantwoordelijkheidsgevoel. Liberalisering leidt ook tot de corollaria van de zwangerschapsafbreking (genetische experimenten, discriminatie van gehandicapten, euthanasie).

De *morning after pill* wordt door de Commissie voor medische ethiek afgewezen als zijnde mogelijk abortief. Daarom wordt het advies verstrekt geen beroep te doen op deze geboorteregelende methode.

VRAAG

Bij kunstmatige bevruchting worden verscheidene eicellen bevrucht. Wat gebeurt er met de overtallige embryo's? (Mevr. Maes-Vanrobaeys)

Antwoord

De Commissie voor biomedische ethiek vindt de toepassing van deze techniek slechts verantwoord als wordt vermeden dat overtallige embryo's worden gecreëerd. Om die reden zijn er bijvoorbeeld geen invriezingsprogramma's.

VRAAG

Welke persoonlijke consequentie hecht u aan het gegeven dat wij in een levensbeschouwelijk pluriforme maatschappij leven? Bent u het eens met de mening van degenen die oordelen dat het abortusdebat fundamenteel een debat is tussen vrijzinnigen en niet-vrijzinnigen? (de heer Pataer)

Antwoord

Elke groep dient zijn opinie vertaalbaar te maken naar de groep(en) die er een andere opinie op na houden. Vooral die vertaalbaarheid moet worden nagestreefd. De reflexie over de bescherming van het ongeboren leven is niet eigen aan een bepaalde groep van de samenleving. Het gaat om een fundamentele reflexie over de vraag: wie is de mens? Het gaat om de grondbeginselen van een democratische rechtsstaat, om de bescherming van de zwakkeren. In deze zin is het abortusdebat een beschavingsdebat: laten wij definitief het grondbeginsel van onze democratische rechsstaat achterwege (bescherming van de zwaksten) of gaan we verder in de richting van een progressieve humanisering?

VRAAG

Is de huidige Belgische strafwet een bevredigend middel om het ethisch principe, zoals door u geponeerd, waar te maken? (Mevr. Herman-Michielsens)

Antwoord

Ja, de huidige restrictieve wetgeving maakt het mogelijk dit principe ethisch te onderbouwen en biedt de beste bescherming voor de humanisering van de samenleving.

La société doit maintenant assumer la responsabilité de la réalisation d'une série d'autres missions à plus grande valeur humaine :

— éducation à la responsabilité de sa propre personne et de celle d'autrui, comprenant l'éducation sexuelle;

— assistance effective en matière de régulation des naissances;

— effort en vue de rendre l'adoption psychologiquement admissible et juridiquement plus facile;

— assistance effective aux femmes confrontées à une situation difficile en raison d'une grossesse indésirée;

— dans le cadre du nécessaire respect d'autrui : information sérieuse et assistance en matière de contraception en vue de prévenir le plus possible les grossesses indésirées.

Entretien avec le professeur Dr. M. Renaer, professeur émérite d'obstétrique et de gynécologie et de déontologie médicale à la *Katholieke Universiteit van Leuven*

QUESTION

Dans quelle mesure les indications suivantes peuvent-elles justifier l'interruption de la grossesse :

— *viol : avez-vous eu connaissance de beaucoup de grossesses après viol ?*

— *malformations graves et incurables du fœtus : pensez-vous que cela peut être une indication ? Où s'arrêtera la gravité de la malformation ?*

— *santé physique et psychique de la femme;*

— *détresse : quand pensez-vous qu'il y a indication d'avortement pour détresse ?* (M. Lenfant)

Réponse

J'ai vu très peu de personnes enceintes après un viol. Il n'y a pas de bonnes statistiques à ce sujet parce que toutes les personnes qui ont été violées n'en font pas nécessairement la déclaration.

La fréquence des demandes d'interruption de grossesse pour viol doit être de l'ordre de 0,2 p.c. de toutes les demandes formulées dans des polycliniques où l'on accède à presque toutes les demandes d'interruption (voir Vekemans et Dohmen, *Induced Abortion in Belgium. Studies in Family Planning*, 13, 1982, 355-364).

Mon expérience en ce domaine est minime, sans doute parce que l'on savait qu'il fallait des raisons très graves pour que j'interrompe une grossesse.

A partir d'environ 1972, sous l'influence de certains collègues plus jeunes, un groupe fonctionnel a été constitué pour s'occuper des demandes d'interruption de grossesse pour des raisons très graves. Si une demande d'interruption de grossesse pour raison de viol avait été présentée à ce groupe, on aurait probablement, après discussion au sein du groupe, pris la décision d'interrompre la grossesse.

Quant aux malformations congénitales ou menaces sérieuses de malformations congénitales, je ne prendrais en considération que des malformations congénitales vraiment graves. Je ne suis jamais parvenu à justifier rationnellement une interruption de grossesse pour une malformation congénitale sauf pour une malformation d'emblée mortelle ou mortelle à brève échéance (donc des enfants qui n'ont pas d'« horizon humain »). Nous savons, d'autre part, que les parents d'enfants qui présentent des anomalies congénitales graves sont rudement éprouvés. Ils le sont encore d'avantage lorsqu'ils savent dès le début ou dès la première moitié de la grossesse que l'enfant présentera une anomalie congénitale grave. Il s'agit là d'une situation à laquelle peu de personnes parviennent à se résigner.

De samenleving moet nu de verantwoordelijkheid op zich nemen voor het realiseren van een aantal andere, meer menswaardige opdrachten :

— opvoeding tot verantwoordelijkheid voor de eigen persoon en voor anderen, waarin de seksuele opvoeding geïntegreerd wordt;

— effectieve hulp in verband met gezinsplanning;

— het psychologisch aanvaardbaar maken en juridisch vergemakkelijken van adoptie;

— effectieve hulp aan vrouwen die zich wegens een ongewenste zwangerschap in een moeilijke situatie bevinden;

— in het kader van de noodzakelijke eerbied voor de andere : verantwoorde informatie en hulp i.v.m. anticonceptie ten einde zoveel mogelijk ongewenste zwangerschappen te voorkomen.

Onderhoud met prof. Dr. M. Renaer, emeritus hoogleraar verloskunde en gynaecologie en geneeskundige plichtenleer aan de Katholieke Universiteit van Leuven

VRAAG

In hoeverre kunnen de volgende indicaties een zwangerschapsafbreking rechtvaardigen :

— *verkrachting : kent u veel gevallen van zwangerschap na verkrachting ?*

— *zware en ongeneeslijke afwijkingen van de foetus : is dit volgens u een indicatie ? Waar ligt de grens tussen een zware en een minder zware afwijking ?*

— *lichamelijke en geestelijke gezondheid van de vrouw;*

— *noodsituatie : wanneer is er volgens u een indicatie voor abortus als de vrouw in een noodsituatie verkeert ?* (de heer Lenfant)

Antwoord

Ik heb zeer weinig vrouwen op consult gekregen die zwanger werden na een verkrachting. Er zijn in dit verband geen goede statistieken, omdat niet alle vrouwen die verkracht werden, aangifte doen.

De abortusaanvragen wegens verkrachting vertegenwoordigen ongeveer 0,2 pct. van alle aanvragen die de poliklinieken waar men bijna alle abortusaanvragen aanvaardt, te verwerken kregen (zie Vekemans en Dohmen, *Induced Abortion in Belgium. Studies in Family Planning*, 13, 1982, 355-364).

Mijn ervaring op dit gebied is zeer beperkt, waarschijnlijk omdat men weet dat er zeer ernstige redenen moeten zijn om mij ertoe te bewegen een zwangerschap af te breken.

Vanaf ongeveer 1972 werd onder invloed van een aantal jongere collega's een functionele groep opgericht die zich bezig zou houden met abortusaanvragen op zeer ernstige gronden. Had men de groep een abortusaanvraag wegens verkrachting voorgelegd, dan had de groep, na overleg, waarschijnlijk besloten de zwangerschap af te breken.

Wat betreft de aangeboren afwijkingen of het ernstig gevaar voor aangeboren afwijkingen komen voor mij slechts echt zware aangeboren afwijkingen in aanmerking. Ik kan een zwangerschapsafbreking op grond van een aangeboren afwijking rationeel alleen dan verantwoorden wanneer het gaat om een afwijking die onmiddellijk of op zeer korte termijn de dood tot gevolg heeft (wanneer het dus gaat om kinderen die geen « menselijke toekomst » hebben). Anderzijds weten wij dat ouders van kinderen met ernstige aangeboren afwijkingen zwaar beproefd worden. Ze zijn het nog meer wanneer ze van bij het begin of in de eerste helft van de zwangerschap al weten dat het kind een ernstige aangeboren afwijking zal hebben. Dat is een toestand waarbij weinig mensen zich kunnen neerleggen.

Or nous savons qu'il est actuellement possible de détecter des malformations congénitales graves, dans certains cas à partir de la dixième à douzième semaine, dans d'autres cas à partir de 15 à 17 semaines de grossesse.

Lorsque nous étions confrontés avec une demande d'interruption de grossesse pour anomalie congénitale grave un groupe fonctionnel était constitué dont faisaient généralement partie:

— deux spécialistes en affections génétiques;

— un psychiatre;

— deux gynécologues.

Ce groupe décidait si la situation était assez grave que pour interrompre la grossesse.

Il est difficile de tracer une limite nette entre les affections congénitales que l'on estime suffisamment graves pour interrompre la grossesse, et celles qui ne le sont pas. Cette limite dépend d'ailleurs de la valeur morale que l'on estime devoir attribuer à un fœtus. Mais on doit bien savoir que, en matière de malformation congénitale, on se trouve en quelque sorte sur un plan incliné et que l'on doit se méfier de ne pas étendre les indications.

Il y a très peu d'indications d'interruption de grossesse pour motif de santé physique de la femme. Selon Vekemans et Dohmen les indications médicales, prises dans un sens très large, s'élèvent à environ 5 p.c. de toutes les demandes d'interruption de grossesse. Il m'arrivait une ou deux fois par an d'interrompre une grossesse sur une indication posée par, de préférence, deux spécialistes en la matière (par exemple deux cardiologues).

Les indications d'interruption de grossesse pour affections psychopathologiques sont rares, et elles sont de plus, difficiles à évaluer. Beaucoup de personnes qui sont confrontées à une grossesse non désirée sont au moins temporairement déprimées et peuvent, dans ces circonstances, parler de suicide. En fait, très peu de personnes se suicident par suite d'une affection psychopathologique ou par suite d'une dépression prononcée.

J'ai peur de l'introduction de la notion de « détresse » dans une éventuelle nouvelle loi. Cette notion peut nous mener très loin. Je crois savoir que Mme Simone Veil a défendu son projet de loi comme étant un projet « intermédiaire ». Or, nous savons tous que la loi Veil a mené à la libéralisation pratique de l'interruption des grossesses, à la condition que la personne sache à qui s'adresser.

Nous devons nous en rendre compte qu'il n'y a pas moyen de bien formuler, ni de faire respecter une loi dite intermédiaire. Ceci a été clairement démontré par Daniel Callahan dans son livre « *Abortion, law, choice and morality* » (1970). Callahan a étudié le problème pendant quatre ans et a examiné plusieurs systèmes législatifs. Il a conclu, entre autres, qu'une législation « intermédiaire » est, ou bien, modifiée après quelques années en une législation plus libérale; ou bien n'est pas respectée comme législation intermédiaire et finit par être, en réalité, une libéralisation complète à partir du moment où la population connaît les cliniques ou policliniques où l'on interprète la loi dans un sens très large. Voir les législations anglaise, française, allemande, hollandaise.

QUESTION

Que pensez-vous du stérilet et de la « pilule du lendemain »? (M. Lenfant)

Réponse

Personnellement je n'ai jamais placé de stérilet, mais des collègues appartenant à mon service l'ont fait. Je ne place, en principe,

Het is bekend dat het thans mogelijk is ernstige aangeboren afwijkingen op te sporen vanaf de tiende of de twaalfde week, en in andere gevallen vanaf de vijftiende tot de zeventiende week van de zwangerschap.

Wanneer ons gevraagd wordt een zwangerschap af te breken op grond van een ernstige aangeboren afwijking, wordt een functionele groep opgericht die gewoonlijk samengesteld is uit:

— twee specialisten in genetische afwijkingen;

— een psychiater;

— twee gynaecologen.

Die groep besluit of de situatie ernstig genoeg is om de zwangerschap af te breken.

Het is moeilijk de grens te bepalen tussen aangeboren afwijkingen die men ernstig genoeg acht om de zwangerschap af te breken, en afwijkingen die dat niet zijn. Die grens hangt trouwens af van de morele waarde die men aan een foetus meent te moeten hechten. Men moet echter goed weten dat men zich in geval van aangeboren afwijkingen als het ware op een hellend vlak bevindt en dat men zich ervoor moet hoeden de indicaties niet uit te breiden.

Er zijn heel weinig indicaties om een zwangerschap af te breken op grond van de aantasting van de lichamelijke gezondheid van de vrouw. Volgens Vekemans en Dohmen vertegenwoordigen de medische indicaties, in zeer ruime zin genomen, ongeveer 5 pct. van alle abortusaanvragen. Het is mij een of twee keer per jaar gebeurd dat ik een zwangerschap heb afgebroken op advies van, bij voorkeur, twee specialisten (bijvoorbeeld twee cardiologen).

De indicaties voor zwangerschapsafbreking wegens psychopathologische aandoeningen zijn zeldzaam en bovendien moeilijk te evalueren. Veel personen die geconfronteerd worden met een ongewenste zwangerschap, zijn op z'n minst tijdelijk depressief en kunnen, in die omstandigheden, van zelfmoord spreken. Maar in feite zijn er zeer weinig personen die zich zelfmoorden als gevolg van een psychopathologische aandoening of als gevolg van een uitgesproken depressie.

Ik sta zeer weigerachtig tegenover de invoering van het begrip « noodsituatie » in een eventuele nieuwe wet. Dat begrip kan ons zeer ver voeren. Ik meen te weten dat Mevr. Simone Veil haar wetsontwerp heeft verdedigd als een « overgangsontwerp ». Het is echter algemeen bekend dat de wet-Veil in de praktijk geleid heeft tot liberalisering van abortus, op voorwaarde dat de betrokkene weet tot wie zich te wenden.

Wij moeten ons ervan bewust zijn dat het niet mogelijk is een zogenoemd overgangsontwerp goed te formuleren, noch te doen naleven. Dat is duidelijk bewezen door Daniel Callahan in zijn boek « *Abortion, law, choice and morality* » (1970). Callahan heeft het probleem gedurende vier jaar bestudeerd en heeft verschillende wetgevingen met elkaar vergeleken. Hij is onder meer tot het besluit gekomen dat een « overgangswetgeving », ofwel enkele jaren later wordt gewijzigd in een meer liberale wetgeving, ofwel niet als een overgangswetgeving wordt nageleefd en in feite resulteert in een volledige liberalisering zodra de bevolking weet welke klinieken of poliklinieken de wet zeer ruim interpreteren. Hiervoor kan verwezen worden naar de Engelse, de Franse, de Duitse en de Nederlandse wetgeving.

VRAAG

Hoe denkt u over het spiraaltje en de Morning after pill? (de heer Lenfant)

Antwoord

Ikzelf heb nooit spiraaltjes ingebracht, maar collega's van mijn dienst hebben het wel gedaan. In principe breng ik nooit spiraal

pas de stérilet parce qu'il y a de bonnes raisons de croire que la soi-disante action contraceptive du stérilet est due à l'inhibition de la nidation de l'œuf fécondé dans la muqueuse utérine. Or, je considère qu'aussitôt qu'il y a fécondation il faut, tout au long de la grossesse, des raisons très graves pour interrompre une grossesse. Je suppose que, si beaucoup de confrères placent des stérilets, c'est parce que le mécanisme d'action du stérilet est dans une certaine mesure sujet à discussion.

Je suis adversaire de la pilule du lendemain, sauf s'il s'agit d'une situation qui comporterait éventuellement une interruption de grossesse pour des raisons très graves. Il est, en effet, vraisemblable que la pilule du lendemain empêche une évolution d'une grossesse en inhibant l'implantation.

QUESTION

Quel contraceptif préconisez-vous si vous refusez de placer un stérilet ou de prescrire la morning after pill, surtout lorsqu'il y a des contre-indications à la contraception orale? (M. Lenfant)

Réponse

J'explique à la personne quels sont, du point de vue technique, les moyens contraceptifs dont on dispose. Je lui explique également quelles sont les méthodes qui, vu son état, sont éventuellement contre-indiquées. Je lui explique que pour des raisons morales je préfère ne pas placer de stérilet; mais je lui dis que, si elle veut se faire placer un stérilet, elle peut éventuellement s'adresser à un confrère qui a d'autres opinions à ce sujet. S'il s'agit d'une personne chez laquelle une nouvelle grossesse est contre-indiquée (ceci est assez rare), ou d'un couple qui ne désire plus du tout avoir encore des enfants, je leur explique en détails le pour et le contre d'une stérilisation, soit chez le mari soit chez la femme.

QUESTION

Que faites-vous s'il y a une grossesse lorsque vous avez administré une méthode contraceptive qui n'est pas totalement efficace parce que vous ne pouvez en administrer une autre? (M. Lenfant)

Réponse

Dans tout entretien à propos de la meilleure méthode contraceptive à employer je tâche de trouver, avec la personne ou avec le couple, la méthode la plus efficace. Tout le monde sait que la demande d'interruption de grossesse se trouve dans le prolongement psychologique d'une contraception qui n'a pas réussi. Mais l'interruption de grossesse n'est pas une méthode contraceptive et n'est pas du tout dans le prolongement rationnel d'une contraception qui n'a pas réussi. Il y a une distinction fondamentale entre contraception et interruption de grossesse. La contraception a pour but de prévenir une grossesse conte-indiquée ou une grossesse non désirée. Il y a lieu de faire une distinction bien nette entre contraception et interruption volontaire de grossesse; et de ne pas brouiller la distinction entre les deux. L'interruption de grossesse interrompt le développement d'un être qui, de toute évidence, doit être considéré comme un être humain en devenir.

QUESTION

Avez-vous constaté une augmentation ou une diminution du nombre d'avortements, d'une part, et du nombre des séquelles d'avortements, d'autre part, depuis 1960? (Mme Rifflet-Knauer)

Réponse

Je ne puis répondre avec certitude à la question de savoir s'il y a eu, depuis 1960, une augmentation du nombre des interruptions de grossesse. A cette époque, on parlait de 200 000 à 400 000 inter

tjes in omdat er goede redenen zijn om te denken dat de zogenoemde contraceptieve werking van het spiraaltje toe te schrijven is aan het feit dat het spiraaltje verhindert dat de bevruchte eicel zich nestelt in het slijmvlies van de baarmoeder. Ik ben echter van mening dat zodra er een bevruchting is, er zeer ernstige redenen moeten zijn om een zwangerschap af te breken en dat geldt voor de hele duur van die zwangerschap. Ik veronderstel dat veel collega's wel spiraaltjes inbrengen, mede doordat de werking van het spiraaltje tot op zekere hoogte nog voor discussie vatbaar is.

Ik ben tegenstander van de *morning after pill*, behalve wanneer het gaat om een zwangerschap die om zeer ernstige redenen moet worden afgebroken. Het is immers waarschijnlijk dat de *morning after pill* belet dat de zwangerschap zich verder ontwikkelt door te verhinderen dat de bevruchte cel zich innestelt.

VRAAG

Indien u weigert een spiraaltje in te brengen of de morning after pill voor te schrijven, welk voorbehoedsmiddel beveelt u aan indien er contra-indicaties zijn voor orale contraceptie? (de heer Lenfant)

Antwoord

Ik leg aan de vrouw uit welke technische voorbehoedsmiddelen er bestaan. Ik leg ook uit voor welke methoden er, gezien haar toestand, eventueel contra-indicaties zijn. Ik leg uit dat ik om morele redenen liever geen spiraaltje plaats, maar ik zeg ook dat indien zij een spiraaltje wil, zij zich eventueel tot een collega kan wenden die hier anders over denkt. Indien het gaat om een vrouw bij wie een nieuwe zwangerschap gevaarlijk is (dit is vrij zeldzaam) of om een paar dat geen kinderen meer wil, leg ik in detail het voor en het tegen uit van een sterilisatie, hetzij bij de man, hetzij bij de vrouw.

VRAAG

Wat doet u indien een vrouw toch zwanger wordt nadat u haar een niet 100 pct. veilig middel hebt voorgeschreven omdat u er geen ander kon aanbevelen? (de heer Lenfant)

Antwoord

Tijdens elk gesprek over de meest geschikte anticonceptiemethode probeer ik met de vrouw of met het paar te zoeken naar de meest doeltreffende methode. Iedereen weet dat de vraag om een zwangerschap af te breken in het psychologische verlengde ligt van een mislukte contraceptie. Maar abortus is geen contraceptiemiddel en ligt zeker niet in het rationele verlengde van een mislukte contraceptie. Er is een fundamenteel verschil tussen contraceptie en zwangerschapsafbreking. Contraceptie heeft tot doel een zwangerschap te voorkomen waarvoor contra-indicaties bestaan of een zwangerschap die ongewenst is. Er dient een duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen contraceptie en opzettelijke zwangerschapsafbreking; het verschil tussen die twee mag niet versluierd worden. Abortus onderbreekt de ontwikkeling van een wezen dat duidelijk beschouwd moet worden als een menselijk wezen in wording.

VRAAG

Hebt u sedert 1960 een stijging of een daling kunnen vaststellen tussen enerzijds het aantal zwangerschapsafbrekingen en anderzijds het aantal gevolgen van zwangerschapsafbrekingen? (Mevr. Rifflet-Knauer)

Antwoord

Ik kan niet met zekerheid antwoorden of er sinds 1960 een toename geweest is van het aantal zwangerschapsafbrekingen. In die periode sprak men van 200 000 tot 400 000 zwangerschapsafbre-

ruptions de grossesse par an en Belgique. Dans les années 1974-1975, il était admis, notamment au sein de la Commission nationale pour les problèmes éthiques, que le nombre d'avortements pratiqués sur des femmes belges était de 15 à 20 000 par an. Dans les années 70, les séquelles graves des interruptions de grossesse criminelles ont subi une diminution spectaculaire et ont quasiment disparu. La raison en est qu'à partir de 1968, un certain nombre de femmes belges se sont fait avorter en Grande-Bretagne et qu'à partir de 1972 environ, des interventions similaires ont eu lieu dans les « Stimezoklinieken » néerlandaises (équivalents néerlandais des centres extra-hospitaliers). En 1977, le professeur Van Praag (sociologue à la V.U.B.) arriva à la conclusion que ± 1 500 interruptions de grossesses avaient été pratiquées sur des femmes belges aux Pays-Bas. Il estimait que dans notre pays même, de 5 000 à 6 000 grossesses avaient été interrompues cette même année.

Aux Pays-Bas, on peut suivre approximativement le nombre d'interruptions de grossesse, parce que beaucoup d'entre elles sont pratiquées dans des « Stimezoklinieken » ou dans d'autres polycliniques du même genre; et les sociologues de Stimezo ont produit à de nombreuses reprises des statistiques relatives à l'évolution des interruptions de grossesse. En Belgique, il n'est pas possible de suivre de près l'évolution de leur nombre; mais il n'y a aucune raison de croire que le nombre des interruptions de grossesse ait augmenté ces dernières années. Il est possible, mais pas prouvé, que le nombre des interruptions de grossesse pratiquées sur des femmes belges ait diminué ces dernières années (comme c'est le cas aux Pays-Bas), à la suite d'une meilleure diffusion de la contraception.

Les séquelles graves des interruptions de grossesse ont quasiment disparu. L'avortement criminel est remplacé par l'*abortus arte provocatus*. Personne ne peut toutefois donner des chiffres relatifs aux séquelles moins graves, parce que les hémorragies secondaires ou les fièvres éventuelles ne sont généralement pas traitées par les cliniques ou les polycliniques où a lieu l'interruption de grossesse, mais le sont soit par le médecin traitant, soit par un gynécologue local.

QUESTION

Trouvez-vous que nous pouvons faire confiance au corps médical pour constater l'état de détresse et pour aider la femme afin d'éviter des avortements de convenance? (Mme Mayence-Goossens)

Réponse

Les expériences française, néerlandaise et allemande montrent que l'introduction de la notion de détresse mène, dans la pratique, après un certain temps à une libéralisation complète, à partir du moment où la population s'est rendu compte des médecins et des polycliniques qui accèdent à toute demande d'interruption de grossesse. Parmi les médecins et parmi les gynécologues il y a tout une gamme d'opinions à propos de la valeur morale à accorder à un embryon ou à un fœtus. Il y a notamment un certain nombre de médecins qui estiment que la valeur à accorder à un embryon, à un fœtus, à une grossesse dépend de la valeur que veut bien lui accorder la femme enceinte ou le couple en question. Pour ces raisons, je crois qu'il ne faut pas médicaliser le problème en laissant la responsabilité au « corps médical ». Le corps médical est, à ce point de vue, fort hétéroclite. On se rend d'ailleurs insuffisamment compte de la pression psychologique exercée sur beaucoup de médecins dans certains domaines par la clientèle.

Le terme et la notion de détresse risquent de nous mener à la libéralisation complète. Il vaut mieux s'en tenir à la notion juridique d'état de nécessité, qui ne doit pas être inscrite dans une loi, et sur laquelle le juge statue *a posteriori*. C'est la situation actuelle,

kingen per jaar in België. In de jaren 1974-1975 werd, onder meer in de Staatscommissie voor de ethische problemen, aangenomen dat het aantal zwangerschapsafbrekingen op Belgische vrouwen 15 à 20 000 per jaar bedroeg. In de zeventiger jaren zijn de zware sequellen van criminele zwangerschapsafbrekingen spectaculair gedaald en praktisch verdwenen. De reden hiervan ligt in het feit dat vanaf 1968 een aantal Belgische vrouwen in Groot-Brittannië een zwangerschapsafbreking lieten uitvoeren, en dat vanaf circa 1972 soortgelijke ingrepen plaatsvonden in de Nederlandse Stimezoklinieken. In 1977 kwam prof. Van Praag (socioloog aan de V.U.B.) tot de bevinding dat in Nederland ongeveer 1 500 zwangerschappen onderbroken werden op Belgische vrouwen. Hij was daarbij van oordeel dat er in België zelf 5 000 à 6 000 zwangerschappen werden afgebroken in hetzelfde jaar.

In Nederland kan men het aantal zwangerschapsafbrekingen bij benadering volgen omdat veel zwangerschapsafbrekingen uitgevoerd worden in Stimezoklinieken of in andere dergelijke poliklinieken; en de sociologen van Stimezo hebben herhaaldelijk statistieken geproduceerd over de evolutie van de zwangerschapsafbrekingen. In België bestaat de mogelijkheid niet om de evolutie van het aantal zwangerschapsafbrekingen nauwkeurig te volgen; maar er is geen reden om aan te nemen dat het aantal zwangerschapsafbrekingen in de loop van de laatste jaren toegenomen zou zijn. Het is best mogelijk, maar niet bewezen, dat het aantal zwangerschapsafbrekingen op Belgische vrouwen tijdens de laatste jaren verminderd is (zoals dit het geval is in Nederland) in verband met een betere verspreiding van de anticonceptie.

De zware sequellen van zwangerschapsafbreking zijn praktisch verdwenen. Criminele abortus is vervangen door *abortus arte provocatus*. Niemand kan echter cijfers geven over de minder zware sequellen omdat eventuele nabloedingen of koorts doorgaans niet behandeld worden door de klinieken of poliklinieken waar de zwangerschap afgebroken wordt, maar ofwel door de huisarts ofwel door een plaatselijke gynaecoloog.

VRAAG

Vindt u dat vertrouwen geschonken kan worden aan het medisch corps om de noodsituatie vast te stellen en om de vrouw te helpen teneinde te verhinderen dat abortus om puur persoonlijke redenen wordt uitgevoerd? (Mevr. Mayence-Goossens)

Antwoord

De ervaring in Frankrijk, Nederland en Duitsland leert dat de invoering van het begrip noodsituatie in de praktijk na enige tijd leidt tot een volledige liberalisering, zodra de bevolking heeft ontdekt dat er artsen en poliklinieken zijn waar alle verzoeken tot zwangerschapsafbreking worden ingewilligd. Onder de artsen en de gynaecologen lopen de meningen sterk uiteen wat betreft de morele waarde die aan een embryo of aan een foetus moet worden toegekend. Er zijn met name artsen die denken dat de waarde die toegekend moet worden aan een embryo, een foetus of een zwangerschap, afhangt van de waarde die de zwangere vrouw of het paar eraan hecht. Om die redenen denk ik dat het probleem niet gemedicaliseerd mag worden door de verantwoordelijkheid over te laten aan het « medisch korps ». De meningen van het medisch korps hieromtrent lopen sterk uiteen. Men is zich trouwens onvoldoende bewust van de psychologische druk die patiënten in bepaalde gevallen op de artsen uitoefenen.

Het woord en het begrip « noodsituatie » dreigen tot een algemene liberalisering te leiden. Het is beter zich te houden aan het juridische begrip « noodtoestand », dat niet in de wet opgenomen moet worden en waaromtrent de rechter achteraf uitspraak kan

dans laquelle un médecin qui interrompt une grossesse se voit obligé d'établir un protocole détaillé pour justifier — éventuellement *a posteriori* — sa décision d'interrompre une grossesse.

QUESTION

Que faites-vous concrètement lorsqu'une femme demande un avortement? Orientez-vous cette personne vers un autre médecin ou essayez-vous de la dissuader? Quelles sont les mesures positives que vous avez pu mettre en œuvre pour aboutir à une dissuasion progressive auprès des personnes qui demandent un avortement? (M. Falise)

Réponse

Lorsqu'une femme venait en consultation dans l'intention de demander une interruption de grossesse, l'on examinait quel problème pouvait être à la base d'une telle démarche. S'il s'agissait d'une personne souffrant d'une maladie du cœur, des reins ou d'une affection neurologique, l'on consultait un ou deux spécialistes en la matière. L'on faisait également intervenir un psychiatre, deux gynécologues et éventuellement un moraliste. La femme était (parfois longuement) interrogée. Au cas où les motifs invoqués était jugés insuffisants, l'interruption de grossesse était refusée. L'on tentait néanmoins d'aider l'intéressée. Par ailleurs, quelqu'un qui, comme moi, adopte une attitude restrictive à l'égard de l'interruption de grossesse, a le devoir social et moral de trouver des solutions de rechange pour les personnes se trouvant en situation de détresse. Un certain nombre de ces personnes se trouvent effectivement dans un état de détresse; peu de femmes demandent une interruption de grossesse pour des motifs futiles.

Si la collectivité veut maintenir une attitude stricte et une législation sévère en matière d'interruption de grossesse, il convient de rechercher activement des moyens réalistes d'aider les femmes qui se trouvent dans une situation difficile en raison de leur grossesse. Ce n'est pas une tâche facile; jusqu'à présent, très peu a été fait à cet égard.

Des recherches sociologiques ont démontré que sur 100 personnes qui demandent une interruption de grossesse, une quarantaine sont des célibataires ayant entre 15 et 25 ans. Environ la moitié de ces personnes déclarent s'être retrouvées enceintes à la suite de contacts occasionnels, soit parce qu'elles n'ont pas utilisé de moyens contraceptifs, soit parce qu'elles ont utilisé une contraception peu efficace. La question qu'il faut dès lors se poser est de savoir comment aborder ce problème.

Déjà en 1975, la Commission des problèmes éthiques avait déclaré à l'unanimité que tous « donneurs » d'aide contraceptive (médecins, sages-femmes, infirmières, assistants sociaux...) avaient le devoir d'aider toute personne qui aurait ou pourrait avoir besoin d'une aide en matière de contraception. Cet aspect des choses est encore trop négligé; l'aide contraceptive ne doit pas être imposée, mais elle peut être proposée de manière délicate. En ce qui concerne les jeunes, il conviendrait, à tous les niveaux de l'enseignement secondaire, d'attirer leur attention d'une manière réaliste sur les multiples influences externes et internes auxquelles chacun est exposé pendant l'adolescence et plus tard dans notre société moderne érotisée. Bien qu'il s'agisse d'une tâche difficile et délicate, il doit être possible de former, d'informer et de motiver un certain nombre de membres du corps enseignant afin qu'ils contribuent à intégrer dans l'éducation générale une éducation sexuelle convenable. Et il doit également être possible d'attirer l'attention des jeunes qui ne souhaitent pas vivre leur sexualité dans le respect et la responsabilité envers les autres, sur le fait qu'un minimum de sens des responsabilités implique l'utilisation de moyens contraceptifs suffisamment efficaces lors des rapports qu'ils peuvent avoir en dehors de toute liaison interpersonnelle stable.

doen. Zo is de toestand nu, want de arts die een zwangerschap afbreekt, ziet zich genoodzaakt een gedetailleerd protocol op te stellen om zijn beslissing — eventueel achteraf — te kunnen rechtvaardigen.

VRAAG

Wat doet u concreet wanneer een vrouw u vraagt haar zwangerschap af te breken? Stuurt u de vrouw naar een andere arts of probeert u haar van haar voornemen af te brengen? Welke positieve maatregelen hebt u in het werk kunnen stellen om personen die een abortus vragen, geleidelijk van dat voornemen af te brengen? (de heer Falise)

Antwoord

Wanneer een vrouw op consultatie komt met de bedoeling haar zwangerschap te laten afbreken, wordt onderzocht welk probleem aan de basis ligt van die demarche. Gaat het om een persoon met een hartziekte, een nierziekte of een neurologische aandoening, dan worden een of twee desbetreffende specialisten geconsulteerd. Bovendien worden een psychiater, twee gynaecologen en eventueel een moralist bij het onderzoek betrokken. De vrouw wordt (soms langdurig) ondervraagd. Ingeval de aangevoerde redenen onvoldoende worden geacht, wordt de zwangerschapsafbreking geweigerd. Maar er wordt getracht de betrokkene te helpen. Overigens, iemand die, zoals ik, een restrictieve houding aanneemt ten aanzien van zwangerschapsafbreking, heeft de sociale en morele plicht alternatieve oplossingen te zoeken voor personen die zich in een noodsituatie bevinden. Een aantal van die mensen bevinden zich inderdaad in een noodsituatie; er zijn immers niet veel vrouwen die zomaar om futiele redenen een zwangerschapsafbreking vragen.

Indien de gemeenschap een strenge houding en een strenge wetgeving in stand wil houden in verband met zwangerschapsafbreking, dan moet er actief uitgekeken worden naar realistische middelen om de vrouwen te helpen die zich wegens een zwangerschap in een moeilijke situatie bevinden. Dit is niet gemakkelijk te realiseren; maar tot dusver werd hiervoor zeer weinig gedaan.

Sociologische onderzoekingen hebben uitgewezen dat op 100 personen die om een zwangerschapsafbreking vragen, er circa 40 ongehuwden zijn van wie de leeftijd schommelt tussen 15 en 25 jaar. Ongeveer de helft van die personen verklaren zwanger te zijn geworden na occasionele contacten, ofwel zonder anticonceptie ofwel met weinig efficiënte anticonceptie. Wij moeten ons dus afvragen hoe dit probleem aangepakt kan worden.

De Staatscommissie voor de ethische problemen heeft reeds in 1975 unaniem gesteld dat alle « donores » van anticonceptieve hulp (geneesheren, vroedvrouwen, verpleegsters, sociale werksters ...) alle mensen moeten helpen die nood hebben of kunnen hebben aan anticonceptieve hulp. Daar wordt nog steeds niet voldoende aandacht aan besteed; anticonceptieve hulp mag aan de mensen niet opgedrongen worden, maar kan op een delicate manier aangeboden worden. Voor hetgeen de jongeren betreft zou er, in alle geledingen van het middelbaar onderwijs, op realistische wijze gewezen moeten worden op de multipele externe en interne invloeden waaraan iedereen tijdens de adolescentie en later in onze geërotiseerde moderne maatschappij blootgesteld is. Hoewel moeilijk en delicaat, moet het mogelijk zijn om in het lerarenkorps een aantal mensen op te leiden, te informeren en te motiveren om ertoe bij te dragen dat een menswaardige seksuele opvoeding geïntegreerd zou worden in de opvoeding over het algemeen. En het moet mogelijk zijn om de jongeren die hun seksualiteit niet wensen te beleven met respect en verantwoordelijkheid voor anderen, erop te wijzen dat een minimum aan verantwoordelijkheidszin meebrengt dat men, bij betrekkingen buiten elke vaste interpersonele verhouding, tenminste afdoende anticonceptiemethoden zou gebruiken.

Aux Pays-Bas, l'on pense que la diminution du nombre des demandes d'interruption de grossesse, et dès lors la diminution du nombre des grossesses indésirées, a probablement un rapport avec l'information réaliste qui y est donnée quant à la manière de vivre sa sexualité.

Si l'on opte pour une législation stricte en matière d'interruption de grossesse, il faut également réfléchir de manière réaliste aux solutions de remplacement, à savoir, d'une part, l'aide aux personnes dont la grossesse est indésirée et, d'autre part, l'éducation, l'information et l'aide en vue de prévenir les grossesses indésirées. Il s'agit certes d'une matière délicate, mais il faut savoir ce que l'on veut.

Entretien avec M. R. Lambotte, professeur d'obstétrique et de gynécologie à l'université de Liège

QUESTION

Les malformations suivantes peuvent-elles être considérées comme source de détresse et d'indication à l'avortement : hydrocéphalie, mucoviscidose, mongolisme, bec de lièvre, turner, toxoplasmose? Estimez-vous qu'il y a parmi ces malformations des indications absolues à l'avortement à la condition que la personne en fasse la demande? Les situations comme « voyage projeté », « trop de travail », « construction d'une maison » peuvent-elles être acceptées comme situation de détresse ou s'agit-il plutôt de prétextes? (M. Lenfant)

Réponse

Les malformations et la détresse se rejoignent très fort sur le plan humain. Il s'agit d'une question individuelle de résistance et de capacité de faire face aux difficultés. Les personnes en détresse sont submergées, désemparées.

Depuis plus de trois ans, plus un seul cas de malformation ne s'est présenté dans mon service sans être diagnostiqué par les ultrasons. Certaines personnes, par exemple lorsqu'on leur annonce le mongolisme, désirent cet enfant, d'autres se disent être incapables.

L'hydrocéphalie est vue relativement tard. On peut procéder à un accouchement prématuré pour réaliser la décompression cérébrale. On peut même la faire *in utero*. Lorsque l'hydrocéphalie est liée au sexe — chez un garçon par exemple — on peut être amené à interrompre la grossesse.

La mucoviscidose pose un énorme problème et peut perturber une famille à cause des soins à donner à l'enfant.

Le bec de lièvre est peut-être considéré comme une malformation mineure, curable par chirurgie esthétique. Pourtant il y a des cas où l'interruption doit être envisagée. Tout dépend du dialogue avec la personne qui fait la demande et du contexte humain dans lequel se présente cette anomalie.

La grande majorité des turners s'éliminent d'eux-mêmes. Néanmoins il y a un choix à faire pour un petit nombre.

J'ai toujours refusé de faire une interruption pour la toxoplasmose étant donné que la maladie est traitable.

En ce qui concerne la dernière question : les cas cités ne se sont jamais présentés, notamment parce que les problèmes que nous rencontrons nous sont référés par des médecins traitants. Une certaine sélection s'est donc déjà faite.

QUESTION

Comment est organisé l'accueil de la personne qui demande un avortement? Essayez-vous de dissuader la patiente? Exercez-

In Nederland acht men het waarschijnlijk dat de vermindering van het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking, dus de vermindering van het aantal ongewenste zwangerschappen, verband houdt met een realistische informatie in verband met seksualiteitsbeleving.

Wie opteert voor een strikte wetgeving in verband met zwangerschapsafbreking, moet zich tegelijkertijd op realistische wijze beraden over de alternatieven, d.w.z. enerzijds hulp aan personendie ongewenst zwanger zijn, en anderzijds opvoeding, informatie en hulp ter voorkoming van ongewenste zwangerschappen. Het gaat weliswaar om delicate aangelegenheden; maar men moet weten wat men wil.

Onderhoud met de heer R. Lambotte, hoogleraar verloskunde en gynaecologie aan de universiteit van Luik

VRAAG

Kunnen de volgende afwijkingen beschouwd worden als aanleiding gevend tot een noodsituatie en als een indicatie voor abortus : hydrocefalie, mucoviscidose, mongolisme, hazelip, turner, toxoplasmose? Zijn er bij die afwijkingen volgens u absolute indicaties voor abortus, op voorwaarde dat de vrouw erom vraagt? Worden argumenten als « een geplande reis », « te veel werk », « de bouw van een huis » aanvaard als noodsituaties of zijn dat veeleer voorwendsels? (de heer Lenfant)

Antwoord

Menselijk gesproken liggen afwijkingen en noodsituatie zeer dicht bij elkaar. Het is een kwestie van individuele weerbaarheid en het vermogen om moeilijkheden aan te kunnen. Personen die in nood verkeren, zien geen uitkomst meer en zijn volkomen in de war.

Sedert meer dan drie jaar is er in mijn dienst geen enkel geval meer geweest waarbij de afwijking niet ultrasoon gediagnostiseerd werd. Er zijn personen die, wanneer ze te horen krijgen dat hun kind bijvoorbeeld een mongooltje zal zijn, dat kind toch willen, terwijl anderen zich daartoe niet in staat achten.

Hydrocefalie wordt vrij laat ontdekt. Men kan een voortijdige geboorte uitlokken om de druk binnen de hersenen te verlagen. Men kan dat zelfs doen *in utero*. Wanneer de hydrocefalie verband houdt met de sekse — bij een jongen bijvoorbeeld — kan men genoodzaakt zijn de zwangerschap af te breken.

Mucoviscidose doet een enorm probleem rijzen en kan een gezin volkomen in de war brengen omdat het kind zoveel verzorging nodig heeft.

Een hazelip wordt wellicht beschouwd als een minder ernstige afwijking die met plastische chirurgie behandeld kan worden. Toch zijn er gevallen waarin een zwangerschapsafbreking overwogen moet worden. Alles hangt af van het gesprek dat gevoerd wordt met de persoon die abortus vraagt en van de menselijke context waarin die afwijking zich voordoet.

Het merendeel van de turners verdwijnt vanzelf. Voor een klein aantal daarvan dient niettemin een keuze te worden gemaakt.

Ik heb altijd geweigerd een zwangerschap af te breken wegens toxoplasmose aangezien die ziekte te behandelen is.

Wat de laatste vraag betreft : de genoemde gevallen hebben zich nooit voorgedaan, onder meer omdat de gevallen waarmee wij te maken hebben, doorverwezen worden door de huisartsen zodat er al een bepaalde selectie heeft plaatsgehad.

VRAAG

Hoe wordt de opvang van de persoon die een abortus vraagt georganiseerd? Doet u pogingen om de vrouw van haar voorne-

vous certaines pressions ? Recevez-vous beaucoup de personnes qui vous sont adressées par des centres ou par des médecins qui ne veulent pas faire des avortements ? Avez-vous une idée du pourcentage des cas acceptés ou refusés ? Avez-vous pu mettre en œuvre des initiatives pour rendre moins nécessaire le recours à l'avortement ? (M. Falise)

Réponse

Une structure d'accueil est indispensable, pour diverses raisons et notamment parce que la patiente est souvent très désemparée. Parfois il est possible de faire adopter une autre solution. Nous n'essayons pas de dissuader, nous analysons la situation. La grande majorité des cas nous sont référés par des médecins. Les avis des médecins traitants, qui connaissent les conditions de vie des patientes, sont très importants.

Le cas est analysé à la fois sur le plan psychologique et sur le plan social; il y a surtout le délai de réflexion. Cette structure d'accueil et de discussion est importante parce qu'il n'est pas exclu que la femme fasse l'objet de pressions exercées par l'entourage.

Dès l'hospitalisation, des séances d'information concernant la contraception sont tenues.

Les grandes causes de l'échec se trouvent aux deux extrêmes de la vie : l'adolescente et la patiente préménopausique. La première, inconsciemment, désire vérifier sa fertilité; la deuxième, en fait, veut revérifier sa fertilité sans pour autant vouloir un enfant.

QUESTION

Est-ce que, à l'état actuel de la science, il y a des malformations qui sont incurables? Est-il possible de mener une vie sociale decente en supportant ces malformations? (M. Cerexhe)

Réponse

Il faut distinguer les malformations somatiques et les dégénérescences nerveuses. Les malformations somatiques peuvent paraître secondaires étant donné que les cerveaux fonctionnent normalement. Dès l'instant où il s'agit de maladies dégénératives au point de vue nerveux, que l'on peut détecter à la neuvième semaine de la grossesse, je me suis toujours trouvé incapable d'imposer cette malformation à un couple.

QUESTION

Ne craignez-vous pas de faire de l'eugénisme étant donné que l'on décèle de plus en plus de malformations et dans un stade plus avancé? Craignez-vous encore des séquelles graves chez les femmes qui recourent à un avortement clandestin? (M. Lenfant)

Réponse

Nous faisons de l'orthogénisme plutôt que de l'eugénisme.

J'ai en effet peur quand je refuse de procéder à un avortement parce que le danger existe que la patiente retourne à l'avortement clandestin. Jusqu'à présent, les personnes auxquelles l'interruption a été refusée, ont continué à fréquenter les services prénataux.

Quant aux risques de séquelles graves, on peut admettre que les réseaux parallèles sont actuellement détruits. Ce risque n'existe donc plus à l'heure actuelle.

QUESTION

Le fonctionnement du cerveau peut-il être constaté au cours de la grossesse? L'usage de médicaments visant à prévenir les fausses couches naturelles ne peut-il pas entraîner une augmentation du

men af te brengen ? Oefent u druk uit ? Krijgt u veel personen die gestuurd zijn door centra of door artsen die geen abortus willen uitvoeren ? Hebt u een idee van het percentage aanvaarde en afgewezen gevallen ? Hebt u initiatieven kunnen ontwikkelen om abortus minder noodzakelijk te maken ? (de heer Falise)

Antwoord

Een opvangstructuur is onontbeerlijk om diverse redenen en onder meer omdat de vrouw zeer vaak in de war is. Soms is het mogelijk haar te overtuigen een andere oplossing te aanvaarden. Wij raden abortus niet af, wij analyseren de situatie. Het merendeel van de gevallen wordt doorverwezen door artsen. De mening van de huisarts, die de levensomstandigheden van zijn patiënten goed kent, is zeer belangrijk.

Het geval wordt zowel op psychologisch als op sociaal vlak geanalyseerd. Er is vooral een bedenktijd. Deze structuur waarbij de vrouw wordt opgevangen en een gesprek met haar wordt gevoerd, is zeer belangrijk omdat het niet uitgesloten is dat de vrouw onder druk staat van haar omgeving.

Zodra de vrouw is opgenomen wordt haar voorlichting verstrekt over anticonceptie.

De mislukkingen doen zich vooral voor op twee extreme tijdstippen van het leven van de vrouw : de adolescentie en de premenopauze. Een adolescente wil, onbewust, haar vruchtbaarheid testen; een vrouw vlak voor de menopauze wil, in feite, opnieuw haar vruchtbaarheid testen, zonder daarom een kind te willen.

VRAAG

Zijn er in de huidige stand van de wetenschap afwijkingen die niet te genezen zijn? Is het mogelijk een vrijwel normaal maatschappelijk leven te leiden met die afwijkingen? (de heer Cerexhe)

Antwoord

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen somatische afwijkingen en degeneratie van het zenuwstelsel. De somatische afwijkingen kunnen bijkomstig lijken, aangezien de hersenen normaal werken. Zodra het echter gaat om ziekten waarbij het zenuwstelsel is aangetast en die men al bij de negende week van de zwangerschap kan opsporen, heb ik het altijd onmogelijk gevonden de toekomstige ouders te dwingen een kind met een dergelijke afwijking te aanvaarden.

VRAAG

Bent u niet bang dat men u van eugenese zal beschuldigen, aangezien men meer en meer afwijkingen in een steeds vroeger stadium kan opsporen? Lopen de vrouwen die zich clandestien laten aborteren nog steeds gevaar? (de heer Lenfant)

Antwoord

Wat wij doen is orthogenese en geen eugenese.

Ik maak mij inderdaad zorgen als ik een abortus weiger, omdat er altijd een gevaar bestaat dat de vrouw zich clandestien laat aborteren. Tot dusver zijn vrouwen aan wie een abortus werd geweigerd, naar het prenataal consultatiebureau blijven komen.

Wat de gevaren betreft van clandestiene abortus, mag men aannemen dat de parallele netwerken thans verdwenen zijn. Die gevaren zijn dus verdwenen.

VRAAG

Kan de werking van de hersenen tijdens de zwangerschap worden vastgesteld? Kan het gebruik van geneesmiddelen om natuurlijke miskramen te vermijden, niet leiden tot een toename

nombre d'enfants malformés? Etes-vous connu comme quelqu'un qui accepte facilement de pratiquer des interruptions de grossesse? Quel est le nombre de demandes et quel est le nombre de refus? Quelles sont les conséquences physiques et psychologiques pour une personne qui se fait avorter ou n'y a-t-il pas de conséquences? (M. Cooreman)

Réponse

Des examens échographiques permettent de constater des réflexes. L'inertie d'un enfant est inquiétante et prouve qu'il n'est pas très fonctionnel.

Les fausses couches naturelles: avant le retard des règles, 30 p.c. des œufs fécondés ne s'implantent pas. Parmi ceux qui s'implantent, 17 p.c. vont s'éliminer dans les 12 premières semaines.

Je ne crois pas qu'il soit possible de maintenir à l'aide de médicaments des grossesses menacées sur le plan génétique. La rétention ovulaire est prolongée.

J'ai souvent entendu « il est moins facile qu'on ne le croit ».

Depuis 32 ans, j'ai toujours vu dans notre service un avortement pour trois naissances. Cette relation ne s'est pas modifiée. Le nombre de refus s'élève à 10 p.c.

En cas d'interruption de la grossesse sur indication strictement médicale, les conséquences psychologiques sont beaucoup plus graves que lorsque l'intervention s'est faite pour des raisons médico-sociales.

QUESTION

Les malformations éventuelles des fœtus sont constatées de plus en plus précocement; d'autre part, on ne fait pas tellement de progrès en ce qui concerne les techniques thérapeuthiques permettant d'intervenir sur ce qui est constaté. C'est ce qui entraîne l'obligation de choisir entre la vie et la mort. Que fait-on à l'université concernant ce problème? (Mme Aelvoet)

Réponse

Il y a manifestement des progrès sur le plan thérapeutique (traitement de malformations rénales, de malformations cérébrales), mais nous ne savons pas encore corriger des malformations génétiques. Les universités sont parfaitement conscientes du problème et se battent pour faire progresser la science.

QUESTION

Quel est le suivi de la femme? Quel est le nombre d'échecs, c'est-à-dire d'une deuxième grossesse non désirée? Avez-vous des informations sur le sort des enfants non désirés? (Mme Thiry)

Réponse

Oui, il y a parfois des deuxièmes grossesses non désirées, même chez les patientes qui font de la contraception. Les méthodes de contraception ne donnent pas une sécurité absolue. Un certain nombre de personnes confrontées avec une grossesse non désirée appartiennent souvent à des couches de la population avec lesquelles le dialogue est difficile et qui parfois considèrent l'avortement comme une méthode de contraception. Septante pour cent des enfants battus dont nos services s'occupent, proviennent de grossesses non désirées.

van het aantal misvormde kinderen? Staat u bekend als iemand die gemakkelijk aanvaardt de zwangerschap af te breken? Wat is het aantal aanvragen, wat is het aantal weigeringen? Wat zijn de fysieke en psychische gevolgen voor een persoon die abortus laat plegen of zijn er geen gevolgen? (De heer Cooreman)

Antwoord

Via echografisch onderzoek kunnen de reflexen worden nagegaan. Wanneer een kind niet reageert, is dat zorgwekkend en een bewijs dat het niet goed functioneert.

De natuurlijke miskramen: tijdens de periode waarin de vrouw « over tijd » is, gaat 30 pct. van de bevruchte eicellen verloren omdat ze zich niet in de baarmoederwand innestelen. Van de ingenestelde eicellen is er nog 17 pct. dat binnen de twaalf eerste weken vanzelf uitgestoten wordt.

Ik geloof dat het niet mogelijk is om zwangerschappen die genetisch bedreigd zijn, met behulp van geneesmiddelen in stand te houden. Het enige wat gebeurt is dat de eicel langer in de baarmoeder blijft.

Ik heb vaak horen zeggen « hij is niet zo gemakkelijk als men denkt ».

In de voorbije 32 jaar is er in onze dienst altijd één abortus op drie geboorten geweest. Die verhouding heeft zich nooit gewijzigd. Het aantal weigeringen beloopt 10 pct.

De psychologische gevolgen zijn veel erger bij een zwangerschapsafbreking om zuiver medische redenen dan bij een zwangerschapsafbreking om medisch-sociale redenen.

VRAAG

Mogelijke afwijkingen bij foetussen worden steeds vroeger vastgesteld; van de andere kant wordt er niet zo veel vooruitgang geboekt op het vlak van de therapeutische technieken om te kunnen ingrijpen op datgene wat wordt vastgesteld. Dit leidt tot de verplichting te kiezen tussen leven en dood. Wat wordt aan de universiteit m.b.t. dit probleem gedaan? (Mevr. Aelvoet)

Antwoord

Er is duidelijk grote vooruitgang op therapeutisch vlak (behandeling van nierafwijkingen, hersenafwijkingen), maar de genetische afwijkingen kunnen we nog niet corrigeren. De universiteiten zijn zich volkomen bewust van dat probleem en stellen alles in het werk om de wetenschap verder te ontwikkelen.

VRAAG

Hoe wordt de vrouw gevolgd? Wat is het aantal mislukkingen, d.w.z. een tweede ongewenste zwangerschap? Hebt u informatie over het lot van de ongewenste kinderen? (Mevr. Thiry)

Antwoord

Het gebeurt inderdaad dat een tweede ongewenste zwangerschap optreedt, zelfs bij vrouwen die aan anticonceptie doen. De anticonceptiemethoden geven geen volstrekte zekerheid. Sommige personen die met een ongewenste zwangerschap geconfronteerd worden, behoren vaak tot bevolkingslagen waarmee een dialoog moeilijk is en die abortus vaak als een anticonceptiemiddel beschouwen. Zeventig procent van de mishandelde kinderen die in onze diensten terechtkomen, zijn eigenlijk ongewenste kinderen.

QUESTION

Certains médecins et experts en matière éthique estiment qu'il existe une vie humaine personnelle dès la conception. Partagez-vous ce point de vue et estimez-vous que la théorie des « seuils discontinus » n'est pas scientifique? (M. Pataer)

Réponse

Il s'agit là d'un problème philosophique et non scientifique. Vouloir faire entrer dans un cadre strictement biologique les impératifs de la dignité humaine et considérer que tout œuf fécondé est un être humain apparaît comme un contre-sens. Dans ce cas, on ne voit plus comme différence entre l'homme et l'animal que le patrimoine génétique. Dans ces conditions, on devrait également considérer que le spermatozoïde et l'ovocyte sont aussi des êtres humains étant donné qu'ils ont un patrimoine génétique.

J'estime que ne peut être considéré comme être humain que l'embryon reconnu comme tel par sa mère.

QUESTION

Quel est le délai de réflexion dont vous avez parlé? Les personnes sont-elles encore suivies pendant ce délai? (M. Weckx)

Réponse

Le délai de réflexion est en général de huit jours. Les personnes sont suivies par le médecin traitant; si elles n'en ont pas, elles viennent nous consulter plusieurs fois.

QUESTION

Les avortements se font-ils chez la même catégorie de femmes que dans le passé? Que faites-vous lorsque la demande d'avortement est faite sous pression d'un tiers (mari, ami, concubin...)? (M. Lenfant)

Réponse

Il y a une partie de la population qui se perpétue, qui a sa moralité propre. Quoi que nous fassions, nous voyons les filles des mères que nous avons accouchées, revenir avec les mêmes problèmes. Il s'agit d'un problème sociologique quasi impossible à résoudre.

Les demandes d'avortement proviennent de toutes les catégories de la société.

Une discussion s'engage en général avec le couple. Dans la majeure partie des cas, le mari se laisse convaincre. Finalement, c'est à la patiente de décider.

Entretien avec M. Y. Brosens, professeur de gynécologie et d'obstétrique à la *Katholieke Universiteit van Leuven.*

QUESTION

Comment vous et vos collaborateurs abordez-vous les problèmes que nous considérons comme des situations de détresse? (M. Van In)

Réponse

La notion de situation de détresse est difficile à définir. Les cas extrêmes sont absolument clairs, mais l'on est très souvent con-

VRAAG

Sommige medici en ethici beweren dat er menselijk persoonlijk leven aanwezig is vanaf de conceptie. Bent u het hiermee eens en beschouwt u de theorie van de « discontinue drempels » als onwetenschappelijk? (de heer Pataer)

Antwoord

Dat is een filosofisch en geen wetenschappelijk probleem. Het heeft geen zin de menselijke waardigheid in zuiver biologische termen te willen interpreteren en ervan uit te gaan dat elke bevruchte eicel een menselijk wezen is. In dat geval zou er tussen de mens en het dier geen ander verschil zijn dan het genetisch patrimonium en zou men ook de zaadcel en de eicel als menselijke wezens moeten beschouwen aangezien die cellen elk een genetisch patrimonium bezitten.

Ik meen dat alleen als menselijk wezen beschouwd kan worden het embryo dat als zodanig door de moeder is erkend.

VRAAG

Hoe lang duurt de bedenktijd waarover u gesproken hebt? Worden de vrouwen gedurende die tijd nog gevolgd? (de heer Weckx)

Antwoord

De bedenktijd bedraagt in het algemeen acht dagen. De vrouwen worden gevolgd door de huisarts. Indien zij geen huisarts hebben, komen zij verschillende keren bij ons op consult.

VRAAG

Wordt abortus bij dezelfde categorie vrouwen uitgevoerd als in het verleden? Wat doet u wanneer de abortus wordt aangevraagd onder druk van derden (man, vriend, ...)? (de heer Lenfant)

Antwoord

Er is een bepaald deel van de bevolking dat zijn eigen gedragscode heeft en van generatie tot generatie niet verandert. Wat we ook doen, we zien de dochters van de moeders die we hebben helpen bevallen, terugkomen met dezelfde problemen. Het gaat om een sociologisch probleem dat praktisch niet op te lossen is.

De verzoeken tot abortus komen uit alle klassen van de maatschappij.

In het algemeen wordt een gesprek gevoerd met het paar. In de meeste gevallen laat de man zich overtuigen. Ten slotte is het de vrouw die de beslissing moet nemen.

Onderhoud met de heer Y. Brosens, hoogleraar gynaecologie en verloskunde aan de Katholieke Universiteit van Leuven

VRAAG

Hoe worden de problemen die wij als noodsituaties beschouwen, door u en uw medewerkers benaderd? (de heer Van In)

Antwoord

Het begrip noodsituatie is moeilijk te definiëren. Extreme gevallen zijn overduidelijk, maar men geraakt al vlug in situaties

fronte à des situations impossibles à apprécier de manière absolue. Il n'est pas possible de fournir une définition tout à fait satisfaisante.

La durée de la grossesse est un élément important; elle est vérifiable. La durée de la grossesse sera finalement l'élément qui influencera le plus la santé des femmes qui se font avorter. C'est pourquoi cet élément doit primer celui de la situation de détresse pour ce qui est de la pratique d'un avortement.

QUESTION

Que signifie la notion de situation de détresse, lorsque vous devez l'apprécier sous l'angle déontologique? (M. Deleeck)

Réponse

La notion de situation de détresse absolue est la seule qui soit claire pour tout le monde. A côté de cela, il est impossible de définir la notion de situation de détresse, étant donné qu'outre les aspects medicaux, il faut prendre en considération d'autres aspects. La notion de situation de détresse peut, en outre, être relativisée en fonction de la durée de la grossesse.

QUESTION

Peut-on déduire de cette réponse que la notion de situation de détresse est toujours définie en fonction d'une appréciation partiellement subjective? (M. Cooreman)

Réponse

Il y a lieu de faire une distinction entre la gynécologie et d'autres branches de la médecine. Généralement, un patient pourra — par exemple après une opération — se rendre compte s'il a oui ou non été bien traité.

Les choses ne sont toutefois pas aussi évidentes en matière de gynécologie; une patiente pourra difficilement démontrer, par exemple, que l'on a pratiqué sans raison une hystérectomie sur elle si le médecin prétend le contraire. Les choses sont tout aussi peu évidentes en matière d'interruption de grossesse : un tiers peut difficilement les apprécier.

QUESTION

Selon vous, la durée de la grossesse est un élément d'appréciation important. Ne faut-il pas considérer, dès lors, qu'au fur et à mesure que le processus de développement se poursuit, l'intervention dans ce processus est une chose de plus en plus sérieuse et que la motivation doit être de plus en plus fondée? (Mme Herman-Michielsens)

Réponse

Il conviendrait que l'on légalise d'une manière ou d'une autre cette conception, pour indiquer dans quel sens nous devons aller.

L'embryon se forme à partir d'un ovule. Pourtant, l'on sous-estime souvent l'importance des ovules et des ovaires. L'on procède parfois à des ablations ou à des mutilations d'ovaires à la chaîne, sans qu'il y ait personne pour protester. Il y a lieu de respecter ce qui constitue une potentialité, et ce dès le début.

QUESTION

Quelle serait votre attitude vis-à-vis des femmes en détresse si nous ne parvenons pas à modifier la loi et que les poursuites reprennent? (Mme Mayence-Goossens)

Réponse

La situation belge actuelle est telle que les femmes qui le souhaitent peuvent se faire avorter dans de bonnes conditions médicales.

waarbij een absoluut oordeel onmogelijk is. Een sluitende definitie kan niet worden gegeven.

Belangrijk is de duur van de zwangerschap; die is verifieerbaar. De duur van de zwangerschap zal uiteindelijk de grootste weerslag hebben op de gezondheidstoestand van vrouwen die tot zwangerschapsafbreking overgaan. Daarom is het element van de duur van de zwangerschap belangrijker dan het begrip noodsituatie om tot abortus over te gaan.

VRAAG

Wat betekent het begrip noodsituatie wanneer u daarover deontologisch moet oordelen? (de heer Deleeck)

Antwoord

Alleen het begrip « absolute noodsituatie » is voor iedereen duidelijk. Afgezien daarvan is het niet mogelijk het begrip noodsituatie te definiëren omdat naast medische, nog andere aspecten in overweging moeten worden genomen. Het begrip noodsituatie kan bovendien gerelativeerd worden naargelang van de duur van de zwangerschap.

VRAAG

Kan uit dit antwoord worden afgeleid dat het begrip noodsituatie steeds een subjectieve beoordeling inhoudt? (de heer Cooreman)

Antwoord

Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de gynaecologie en de andere takken van de geneeskunde. Doorgaans zal een patiënt — bij voorbeeld na een operatie — kunnen vaststellen of hij al of niet goed werd behandeld.

Dat is niet zo evident bij gynaecologie; een patiënt zal moeilijk kunnen aantonen dat bij voorbeeld de baarmoeder zonder reden werd weggenomen wanneer de geneesheer het tegendeel beweert. Zo ook bij zwangerschapsafbreking: derden kunnen hierover bezwaarlijk een oordeel uitspreken.

VRAAG

Volgens u is de duur van de zwangerschap een belangrijk element van appreciatie. Is het dan niet zo dat naarmate het ontwikkelingsproces zich voortzet, de ingreep in dat proces als ernstiger moet worden aangezien en de motivering stringenter moet zijn? (mevr. Herman-Michielsens)

Antwoord

Inderdaad. Het zou goed zijn dat die opvatting op de ene of andere wijze zou worden gelegaliseerd ten einde aan te geven in welke richting wij moeten gaan.

Het embryo ontstaat uit de ontwikkeling van een eicel. Nochtans wordt vaak de waarde van een eicel, van een eierstok onderschat. Eierstokken worden soms aan de lopende band weggenomen of verminkt, zonder dat hiertegen protest is. Men dient respect te hebben voor datgene wat een potentialiteit kan worden, maar dan ook vanaf het begin.

VRAAG

Wat zal uw houding zijn ten aanzien van vrouwen die in nood verkeren ingeval wij er niet in slagen de wet te wijzigen en er opnieuw vervolgingen worden ingesteld? (mevr. Mayence-Goossens)

Antwoord

De Belgische situatie is momenteel zo dat zwangerschappen in goede medische omstandigheden kunnen worden afgebroken bij vrouwen die zulks wensen.

L'expérience acquise à l'étranger a montré que le passage d'une situation illégale à une situation légale influence peu la démographie. Lorsque l'on repasse d'une situation légale ou d'une situation de fait à la clandestinité, l'effet démographique est beaucoup plus important au départ.

L'on risque de se retrouver dans une situation médicalement dangereuse si la situation de fait se transforme en une situation où l'on interviendrait à nouveau pénalement.

QUESTION

Avez-vous un service d'accueil, d'information, d'éducation? Faites-vous un suivi? Quel est le pourcentage de refus des demandes?

Faites-vous un effort de responsabilisation de la personne qui demande un avortement?

Serait-il opportun d'interdire légalement aux médecins de demander un supplément opératoire sur un avortement? (M. Falise)

Réponse

Il n'y a aucune raison de demander des honoraires supplémentaires. Il faudrait éliminer autant que possible l'aspect financier, notamment en ce qui concerne la contraception. Son coût devrait être supporté par la collectivité.

Les voies qui mènent aux possibilités d'interruption de grossesse sont très vite trouvées. C'est pourquoi mes services ne sont guère saisis de demandes (uniquement l'avortement sur indications médicales graves). Depuis une dizaine d'années, il n'y a donc quasiment plus d'interruption de grossesse à la demande des patientes.

La guidance est fort importante. Les moyens de prévention et l'élimination des préjugés à ce sujet revêtent également une importance primordiale.

QUESTION

Dispose-t-on de données relatives à l'existence ou à l'inexistence de conséquences négatives à la suite de l'emploi prolongé des contraceptifs? Existe-t-il suffisamment de méthodes contraceptives qui, si elles sont bien appliquées, sont sûres et certaines? (M. Cooreman)

Réponse

Aucun médicament n'a été étudié de manière aussi approfondie que la pilule. L'on a souligné certains risques.

De nombreux risques, notamment ceux de nature embolico-vasculaire, ont fait l'objet d'une mise au point radicale; en d'autres termes, ils ne sont pas dus à la pilule, mais à d'autres facteurs, comme le tabac.

En ce qui concerne le cancer, la pilule exerce un effet protecteur contre le cancer de l'utérus et des ovaires.

L'on n'a encore aucune certitude absolue à propos du cancer du sein. Il n'y a de toute façon pas d'augmentation. Un rapport existe entre l'accroissement du nombre des cancers du col de l'utérus et la pilule, mais il semble plutôt lié à des infections transmissibles sexuellement.

Abstraction faite des groupes à risque, l'utilisation de la pilule est sûre. Aux Etats-Unis, le stérilet a été retiré du marché parce qu'il favorise d'éventuelles infections. La pilule a plutôt un effet protecteur.

De ervaring in het buitenland heeft aangetoond dat de overgang van een illegale naar een legale situatie weinig invloed heeft op de demografie. Wanneer men van een legale of feitelijke situatie terugkeert naar de clandestiniteit, is het effect op de demografie aanvankelijk veel belangrijker.

Men dreigt in een — medisch gezien — gevaarlijke situatie te komen wanneer de huidige feitelijke toestand zou worden gewijzigd in een toestand waarin opnieuw strafrechtelijk zou worden opgetreden.

VRAAG

Beschikt u over een dienst voor opvang, voorlichting, opvoeding? Zorgt u voor een follow-up? Welk percentage aanvragen wordt afgewezen?

Doet u pogingen om de vrouw die een abortus vraagt, te wijzen op haar verantwoordelijkheid?

Is het wenselijk dat voor de artsen een wettelijk verbod wordt ingevoerd om een supplementair honorarium te vragen voor het uitvoeren van abortus? (de heer Falise)

Antwoord

Er is geen reden om supplementaire honoraria te vragen. Het financiële zou zo veel mogelijk moeten worden geëlimineerd, ook wat de contraceptie betreft. De kostprijs hiervan zou door degemeenschap moeten worden gedragen.

De wegen die leiden tot mogelijkheden om zwangerschappen te laten afbreken worden zeer snel gevonden. Daarom worden er bij mijn diensten weinig aanvragen ingediend (alleen abortus op zware medische indicaties). Zwangerschapsafbrekingen op verzoek van patiënten zijn er sedert een tiental jaren dus bijna niet meer.

De begeleiding is van groot belang. De middelen tot preventie en het wegwerken van vooroordelen daarover zijn eveneens van essentieel belang.

VRAAG

Zijn er gegevens over het al of niet bestaan van negatieve gevolgen van het langdurig gebruik van contraceptiva? Zijn er voldoende contraceptieve methoden die, goed toegepast, veilig en zeker zijn? (de heer Cooreman)

Antwoord

Geen enkel geneesmiddel werd zo grondig bestudeerd als de pil. Er werd gewezen op bepaalde risico's.

Vele risico's, met name die van embolisch-vasculaire aard, zijn volledig herroepen, m.a.w. zijn niet te wijten aan de pil doch aan andere factoren, zoals roken.

Wat kanker betreft, heeft de pil een protectief effect tegen kanker van de baarmoeder en van de eierstokken.

Over borstkanker is nog geen volledige zekerheid. Een toename is er alleszins niet. De toename van kankers van de baarmoederhals wordt geassocieerd met de pil, maar lijkt veeleer verband te houden met seksueel overdraagbare infecties.

Afgezien van de risicogroepen, is het gebruik van de pil veilig. Het spiraaltje werd in de V.S. uit de markt genomen omdat het eventuele infecties bevordert. De pil heeft veeleer een beschermend effect.

La contraception chez les jeunes pose de gros problèmes. Il ressort d'études effectuées en Grande-Bretagne que plus ou moins 40 p.c. des avortements tardifs (après la douzième semaine) ont été pratiqués sur des jeunes filles de moins de 20 ans. Les jeunes n'ont aucune expérience des méthodes contraceptives parce que l'information fait défaut ou est insuffisante; en outre, les jeunes prennent conscience tardivement de leur grossesse. Enfin, il faut encore observer qu'aucune méthode n'est efficace à 100 p.c., si bien que la contraception peut réduire le problème de l'avortement, mais pas le supprimer.

QUESTION

Vous avez souligné qu'il est difficile de définir la notion desituation de détresse. Préférez-vous inscrire dans la loi un certain nombre de situations objectives ou laisser au médecin le soin d'examiner la situation de détresse? (Mme Aelvoet)

Réponse

Je donnerai la préférence à la deuxième possibilité. L'entretien entre le médecin et la patiente est primordial, plus précisément pour cette dernière. Il est impossible de définir les situations de détresse. La durée de la grossesse constitue un élément important dont je tiendrai compte s'il faut définir les situations de détresse.

QUESTION

Est-il exact qu'en cas de grossesse in vitro, *tous les ovules fécondés sont implantés?* (Mme Herman-Michielsens)

Réponse

Non, on ne peut pas faire courir au patient le risque, par exemple, de donner naissance à des sextuplés. A cet égard, le problème des embryons en surnombre se pose indubitablement.

QUESTION

Etant donné que l'on donne suite à quasiment toutes les demandes d'avortement, ne peut-on pas admettre que ces demandes sont fondées? (Mme Rifflet-Knauer)

Réponse

J'ai la conviction que toutes les demandes, même si elles semblent, à première vue, avoir été faites à la légère, ont fait l'objet d'une mûre réflexion de la part des femmes. Certains jeunes prennent ces choses plus à la légère. L'information peut ici donner lieu à de nombreux changements positifs.

Entretien avec M. J.-J. Amy, professeur de gynécologie et d'obstétrique à la *Vrije Universiteit Brussel*

Exposé introductif

J'ai eu l'occasion, après la fin de mes études, de passer cinq ans aux Etats-Unis (1966-1971). A cette époque, la législation en matière d'avortement fut adaptée dans quatre Etats américains,

De contraceptie bij jongeren doet grote problemen rijzen. Uit studies verricht in Groot-Brittannië blijkt dat ongeveer 40 pct. van de laattijdige abortussen (na de twaalfde week) worden uitgevoerd bij meisjes jonger dan 20 jaar. De jongeren hebben geen ervaring met contraceptiemethoden ten gevolge van een ontbrekende of onvoldoende voorlichting; bovendien zijn ze zich laattijdig bewust van een zwangerschap. Ten slotte moet nog worden opgemerkt dat geen enkele methode 100 pct. doeltreffend is zodat contraceptie het probleem van abortus wel kan reduceren doch niet elimineren.

VRAAG

U hebt erop gewezen dat het moeilijk is een definitie te geven van het begrip noodsituatie. Geeft u er de voorkeur aan in de wet een aantal objectieve situaties aan te geven dan wel het onderzoek van de noodsituatie over te laten aan de geneesheer? (mevr. Aelvoet)

Antwoord

Mijn voorkeur gaat veeleer uit naar de tweede mogelijkheid. Het gesprek tussen geneesheer en patiënt is het belangrijkst, meer bepaald voor deze laatste. Het is niet mogelijk de noodsituaties te definiëren. De duur van de zwangerschap is een belangrijk element, en ik zou dit in aanmerking nemen wanneer noodsituaties moeten worden gedefinieerd.

VRAAG

Is het zo dat bij een zwangerschap in vitro *alle bevruchte eicellen worden ingeplant?* (mevr. Herman-Michielsens)

Antwoord

Neen, men kan een patiënt niet het risico laten lopen bij voorbeeld aan een zesling het leven te schenken. Er rijst in dit verband zonder twijfel een probleem van de overtallige embryo's.

VRAAG

Mag niet worden aangenomen — aangezien op praktisch alle verzoeken tot abortus wordt ingegaan — dat die verzoeken gegrond zijn? (mevr. Rifflet-Knauer)

Antwoord

Het is mijn overtuiging dat alle verzoeken, ook al lijken ze op het eerste gezicht lichtzinnig, door de vrouwen goed zijn overdacht. Bepaalde jongeren nemen deze aangelegenheid lichter op. Informatie kan hier veel ten goede doen veranderen.

Onderhoud met de heer J.-J. Amy, hoogleraar gynaecologie en verloskunde aan de Vrije Universiteit Brussel

Inleidende uiteenzetting

Ik heb de gelegenheid gehad, na het beëindigen van mijn studies, vijf jaar door te brengen in de Verenigde Staten (1966-1971). Op dat ogenblik werd de wetgeving inzake abortus in vier

notamment à New York où je résidais, et ce sous l'impulsion d'uncertain nombre de responsables en matière de santé publique, qui à mon avis étaient prévoyants.

J'avais été formé dans l'idée que l'avortement n'était autorisé que dans des circonstances fort exceptionnelles (vie de la femme en péril - malformation grave du fœtus). Je suis arrivé petit à petit à la conclusion que la femme enceinte devait pouvoir décider en grande partie du sort de sa grossesse.

En plus, je suis venu à la conclusion qu'il est possible de pratiquer une interruption de la grossesse sans risques somatiques et psychologiques pour la femme. Le risque est moindre que lors d'un accouchement à terme.

D'autre part, j'estime qu'il ne m'appartient pas de dicter ma conviction à des personnes confrontées à des problèmes graves. La législation belge actuelle me paraît complètement obsolète; j'ai dû, à mon corps défendant, prendre mes responsabilités. J'ai fait des avortements et je continue à en faire. C'est un moindre mal.

Dans mon service se font 6 à 700 avortements par an. Je n'en tire aucune fierté et je déteste les faire.

Je ne conçois pas qu'il me soit possible de pratiquer la gynécologie si une autorité, quelle qu'elle soit, m'empêchait de pratiquer des interruptions de grossesse. La détresse des femmes existe, il faut y répondre.

QUESTION

Disposez-vous d'une structure d'accueil? Y a-t-il un certain pourcentage de refus de votre part?Essayez-vous de dissuader la patiente?

Que pensez-vous d'une mesure interdisant aux médecins de demander un supplément opératoire?

Que pensez-vous d'un organisme de contrôle et d'évaluation? (M. Falise)

Réponse

La structure d'accueil : j'ai dû prendre ma responsabilité en tant que chef de service. J'ai dû aller à ce sujet à contre-courant des autorités hospitalières. Après discussion, les autorités se sont rangées à mon avis.

Le médecin exerce une profession particulière. J'oblige mes collaborateurs à ne pas faire abstraction des problèmes sociaux qui les entourent. Je veux que la femme vienne d'abord chez le médecin qui doit se rendre compte lui-même des problèmes et essayer de les résoudre. Pour ce faire, il peut faire appel à un expert qui dispose d'une information plus complète et qui, si nécessaire, peut faire une enquête sociale. Une patiente n'est donc pas nécessairement envoyée chez un conseiller qui ne soit pas médecin.

Je déteste faire des avortements, mais je suis obligé d'écouter, d'analyser, d'aider la femme à trouver la solution de sorte qu'elle soit en paix avec elle-même. Nous essayons de ne pas provoquer une réaction de culpabilisation chez la femme et nous l'interrogeons afin d'être certains qu'il n'y ait aucune sorte de pression exercée sur elle. Donc : pas de dissuasion mais une enquête très sérieuse.

Il y a refus dès qu'il apparaît que la femme n'a pas fait un effort de réflexion, ou qu'il existe une quelconque ambivalence.

Amerikaanse Staten, o.m. in New York waar ik verbleef, aangepast onder impuls van een aantal mijns inziens vooruitziende verantwoordelijken op het gebied van de openbare gezondheid.

Ik was opgeleid in de overtuiging dat abortus slechts in zeer uitzonderlijke omstandigheden geoorloofd was (leven van de vrouw in gevaar — zware misvorming van de foetus). Geleidelijk ben ik tot het besef gekomen dat de zwangere vrouw in grote mate over het lot van de zwangerschap moet kunnen beslissen.

Bovendien ben ik tot de vaststelling gekomen dat een zwangerschapsafbreking mogelijk is zonder lichamelijke en geestelijke risico's voor de vrouw. Het risico is zelfs geringer dan bij de bevalling van een voldragen kind.

Anderzijds meen ik dat ik mijn overtuiging niet mag opdringen aan personen die met zware problemen te kampen hebben. De huidige Belgische wetgeving lijkt me volkomen achterhaald. Ik heb mijn verantwoordelijkheid niet uit de weg willen gaan zodat ik — weliswaar met tegenzin — zwangerschappen heb afgebroken en ik ga door met dat te doen. Dat is nog het minste kwaad.

In mijn dienst worden er 6 tot 700 abortussen per jaar uitgevoerd. Ik ben daar niet trots op en ik heb er een hekel aan.

Ik zie mezelf niet in staat mijn werk als gynaecoloog te doen, indien een overheid, welke die ook moge zijn, mij zou verhinderen zwangerschapsafbrekingen uit te voeren. Sommige vrouwen verkeren inderdaad in nood en zij moeten dan ook geholpen worden.

VRAAG

Beschikt u over een opvangstructuur? Weigert u ook abortussen uit te voeren? Probeert u de vrouw van haar voornemen af te brengen?

Wat denkt u van een maatregel die de artsen zou verbieden een bijkomend honorarium voor de ingreep te vragen?

Wat denkt u van een instelling voor controle en evaluatie? (de heer Falise)

Antwoord

De opvangstructuur: ik heb mij aan mijn verantwoordelijkheid als diensthoofd niet kunnen onttrekken. Ik ben op dat punt moeten ingaan tegen het ziekenhuisbestuur. Na overleg heeft het bestuur zich bij mijn standpunt aangesloten.

De arts oefent een bijzonder beroep uit. Ik dwing mijn medewerkers aandacht te schenken aan sociale problemen. Ik wil dat de vrouw eerst bij de arts terechtkomt die zelf moet nagaan wat de problemen zijn en die moet proberen ze op te lossen. Daarvoor kan hij een beroep doen op een deskundige die over meer informatie beschikt en die, zo nodig, een sociaal onderzoek kan verrichten. De vrouw wordt dus niet noodzakelijk bij iemand gestuurd die geen arts is.

Ik heb er een hekel aan zwangerschappen te moeten afbreken, maar ik ben genoodzaakt te luisteren, te analyseren, de vrouw te helpen bij het zoeken naar een oplossing zodat zij tot rust kan komen. Wij zorgen ervoor bij de vrouw geen schuldgevoel op te wekken en wij ondervragen haar teneinde zeker te zijn dat er op haar geen enkele druk is uitgeoefend. Wij proberen dus niet haar van haar voornemen af te brengen, maar we doen wel een zeer ernstig onderzoek.

Wij weigeren indien blijkt dat de vrouw niet de moeite heeft genomen grondig na te denken of indien er ook maar enige ambivalentie bestaat.

Peu de demandes font l'objet d'un refus parce qu'en règle générale, les femmes qui souhaitent se faire avorter ont réfléchi de manière approfondie avant de faire connaître leurs souhaits.

Les médecins qui font ouvertement des interruptions de grossesse en Belgique, sont désireux d'avoir un organisme de contrôle. Mais il ne faut pas que cet organisme soit une émanation du monde judiciaire.

QUESTION

Qui envoie les patientes dans votre service? (M. Valkeniers)

Réponse

Il y a quelque dix ans, les femmes y venaient de leur propre initiative ou étaient envoyées sans billet de recommandation. Aujourd'hui encore, des patientes sont envoyées par d'autres professeurs de gynécologie avec une feuille de papier à en-tête de l'université concernée et mentionnant uniquement le nom et le prénom de la patiente, H.C.G. (hormone de grossesse), double point et un chiffre.

Il y a toutefois une évolution : les médecins généralistes sont de plus en plus nombreux à rédiger une note détaillée relative à la grossesse et aux problèmes qui se posent.

Comme l'*Academisch Ziekenhuis* de la *V.U.B.* est connu en tant que centre d'accueil pour les femmes en difficulté, celles-ci sont nombreuses à venir de leur propre initiative.

QUESTION

Il ressort de certaines publications qu'à la V.U.B., 7 p.c. des demandes seulement sont refusées. C'est très peu. Apparemment, le médecin accepte presque toujours la situation de détresse. J'ai l'impression que l'encadrement est insuffisant (intervention de paramédicaux) et que l'on ne recherche pas suffisamment des solutions de remplacement. (M. Valkeniers)

Réponse

La grande majorité des femmes ont déjà procédé à un examen de conscience approfondi au moment de se présenter à l'hôpital.

D'autre part, il est faux d'affirmer que notre pays ne connaît pas de conditions sociales dignes d'intérêt.

QUESTION

Comment définissez-vous l'enfant à naître et le fœtus? Quelle est votre conception de la notion de situation de détresse? Si la loi pénale devait être modifiée dans un sens qui ne corresponde pas à vos conceptions, refuseriez-vous d'appliquer la loi, comme vous le faites maintenant? (M. De Clercq)

Réponse

Il y a une situation de détresse lorsque la femme rejette totalement sa grossesse, lorsqu'elle ne peut se faire à l'idée de devoir élever un enfant. Dans ces conditions, le fruit de la conception n'est pas vécu comme un enfant. Dès que nous sommes confrontés à un tel état affectif, nous ne nous estimons pas en droit d'obliger la femme à mener sa grossesse à terme pour qu'elle finisse éventuellement par abandonner son enfant, avec tous les sentiments de culpabilité qu'un tel geste peut entrainer.

Er worden weinig aanvragen geweigerd omdat vrouwen die abortus wensen, in de regel zeer grondig hebben nagedacht alvorens die wens kenbaar te maken.

De artsen die openlijk zwangerschappen afbreken in België, wensen dat er een controle-instelling bestaat. Maar die instelling mag niet uitgaan van het gerechtelijk apparaat.

VRAAG

Door wie worden de patiënten naar uw diensten verwezen? (de heer Valkeniers)

Antwoord

Ongeveer tien jaar geleden kwamen de vrouwen uit eigen beweging of werden zij verwezen zonder refereerbriefje. Nu nog worden patiënten verwezen door andere professoren in de gynaecologie, met als enige vermeldingen op een blad papier met het briefhoofd van de betrokken universiteit : naam en voornaam van de patiënte, H.C.G. (zwangerschapshormoon), dubbel punt en een cijfer.

Er is evenwel een evolutie : meer en meer huisartsen schrijven een uitvoerige refereernota met details over de zwangerschap en de problemen die zich voordoen.

Daar het Academisch Ziekenhuis van de V.U.B. bekend is als een centrum waar vrouwen met problemen worden opgevangen, komen veel vrouwen uit eigen beweging.

VRAAG

Uit publikaties blijkt dat in de V.U.B. slechts 7 pct. van de aanvragen wordt geweigerd. Dat is zeer weinig. De arts accepteert blijkbaar bijna altijd de noodsituatie. Ik heb de indruk dat er te weinig omkadering is (medewerking van paramedici) en dat niet voldoende naar alternatieve oplossingen wordt gezocht. (de heer Valkeniers)

Antwoord

De grote meerderheid van de vrouwen heeft reeds een grondig gewetensonderzoek gedaan op het ogenblik dat zij naar het ziekenhuis komen.

Van de andere kant is het niet zo dat in dit land geen behartigenswaardige sociale omstandigheden voorkomen.

VRAAG

Hoe definieert u het ongeboren kind en de foetus? Welke bepaling geeft u aan het begrip « noodsituatie »? Mocht de strafwet worden gewijzigd in een zin die niet aan uw opvattingen beantwoordt, zult u dan, evenmin als nu, de wet toepassen? (de heer De Clercq)

Antwoord

Er is een noodsituatie wanneer de vrouw haar zwangerschap totaal verwerpt, wanneer zij zich niet kan verzoenen met de idee dat ze een kind zal moeten opvoeden. De vrucht wordt in die omstandigheden niet ervaren als een kind. Zodra wij met een dergelijke gemoedstoestand worden geconfronteerd, zijn wij van oordeel dat wij niet het recht hebben de vrouw te verplichten haar zwangerschap uit te dragen en eventueel het kind af te staan met de daaruit voortvloeiende schuldgevoelens.

Dans le passé, j'ai toujours pris mes responsabilités en tant que médecin conscient du fait que la médicalisation de l'avortement a pratiquement fait disparaître les avortements clandestins. Cela a permis de résoudre un problème important de santé publique. En tant que citoyen, j'ai une conscience; si je ne suis pas d'accord avec une loi, je prendrai mes responsabilités, quitte à en assumer les conséquences.

QUESTION

De quelle manière souhaitez-vous organiser le contrôle sur la pratique des interruptions de grossesses? Estimez-vous que l'on pourrait prévenir un certain nombre d'avortements si l'on pouvait soulager la détresse sociale et/ou les besoins financiers des personnes demandant un avortement? (M. Cooreman)

Réponse

Je plaide pour la création d'un organe de contrôle comparable à la *Stiching Medische Zwangerschapsonderbreking (S.T.I.M.E.Z.O.)* des Pays-Bas. Il est souhaitable que les centres et les services hospitaliers jouent un rôle important pour ce qui est du contrôle. Il n'appartient pas à l'Ordre des médecins d'apprécier le bien-fondé ou non d'un avortement.

Aux Pays-Bas, l'on a permis aux milieux pratiquant des avortements de se structurer. Ce n'est qu'au bout d'un certain nombre d'années d'expérience au sein des centres d'avortement que la loi a été adaptée. En Belgique, la situation est comparable: sans y avoir été autorisée, l'activité abortive s'est développée. Nous sommes convaincus que nous avons répondu à un besoin réel tant sur le plan somatique que psychologique, sans avoir créé de problèmes en matière de santé publique. Nous avons toujours défendu le point de vue selon lequel l'avortement ne peut donner droit qu'aux honoraires prévus dans la nomenclature de l'I.N.A.M.I. pour la prestation technique en question (par exemple, un curetage) sans autres honoraires supplémentaires pour le médecin. Aucune réponse concrète ne peut être donnée à la deuxième question. Dans un certain nombre de cas, une aide financière fournira probablement une solution.

QUESTION

Où se situe la limite pour ce qui est de l'appréciation des « problèmes graves »? Est-il possible d'objectiver les choses en la matière? N'y a-t-il pas un risque, au cas où l'avortement serait légalisé:

a) que se développe une tendance à demander plus facilement un avortement;

b) que l'on pratique une contraception moins soigneuse? (M. Deleeck)

Réponse

Il n'est pas possible d'établir une liste de critères objectifs sur la base desquels un problème pourra être considéré comme grave ou non. Il convient d'examiner quel est le degré de gravité avec lequel la femme ressent son problème.

Pour les femmes, la situation en matière d'avortement a été légalisée *de facto* dans notre pays. Quant à l'impact d'une modification éventuelle de la loi, il suffit de regarder la situation aux Pays-Bas. Après la légalisation, le nombre d'avortements y a progressivement diminué. Cette tendance se poursuit à l'heure actuelle.

Ik heb in het verleden mijn verantwoordelijkheid aanvaard als arts die er zich van bewust is dat — met de medicalisering van abortus — clandestiene abortus praktisch verdwenen is. Daardoor is een belangrijk probleem van openbare gezondheid opgelost. Als burger heb ik een geweten; als ik mij niet kan verzoenen met een wet, zal ik mijn verantwoordelijkheid niet uit de weg gaan, met de daaraan verbonden gevolgen.

VRAAG

Op welke wijze wenst u de controle op het uitvoeren van zwangerschapsafbrekingen te organiseren? Meent u dat een aantal abortussen kunnen worden vermeden indien de sociale en/of financiële noden van degenen die om abortus verzoeken, zouden kunnen worden gelenigd? (de heer Cooreman)

Antwoord

Ik pleit voor een controle-orgaan vergelijkbaar met de Stichting Medische Zwangerschapsonderbreking (S.T.I.M.E.Z.O.) die in Nederland werkzaam is. Het is wenselijk dat de centra en de ziekenhuisdiensten een belangrijke rol in de controle zouden spelen. Het komt niet aan de Orde van geneesheren toe te oordelen over het al of niet gefundeerd zijn van een abortus.

In Nederland heeft men de structurering van de abortuspraktijk gedoogd. Het is pas na enkele jaren ervaring in de abortuscentra dat de wet werd aangepast. Een vergelijkbare situatie bestaat in België: zonder dat zulks toegelaten was, heeft de abortusactiviteit zich ontwikkeld. Wij zijn overtuigd tegemoet te zijn gekomen aan een reële nood zonder problemen te hebben gecreëerd op het vlak van de openbare gezondheid — zowel somatisch als psychologisch. Wij hebben steeds het standpunt verdedigd dat abortus slechts recht mag geven op het honorarium bepaald in de nomenclatuur van het R.I.Z.I.V. voor de technische prestatie ter zake (bijvoorbeeld: curettage), zonder enig bijkomend honorarium voor de arts. Op de tweede vraag kan geenconcreet antwoord worden gegeven. In een aantal gevallen zal financiële steun waarschijnlijk een oplossing bieden.

VRAAG

Waar wordt de grens getrokken bij de beoordeling van « zware problemen »? Is in dit verband enige objectivering mogelijk? Valt er, in geval van legalisering, niet te vrezen:

a) voor de neiging om gemakkelijker abortus aan te vragen;

b) voor een minder zorgvuldige contraceptie? (de heer Deleeck)

Antwoord

Het is niet doenlijk een lijst van objectieve criteria te verstrekken op basis waarvan een probleem al of niet als ernstig kan worden aangemerkt. Men dient na te gaan hoe ernstig het probleem door de vrouw wordt aangevoeld.

De abortustoestand is voor de vrouwen *de facto* gelegaliseerd in België. Wat de impact van een wetswijziging betreft, kan worden verwezen naar de ervaring in Nederland. Na de legalisering is het aantal abortussen geleidelijk afgenomen. Die trend zet zich nog voort.

QUESTION

De quelle manière constate-t-on la durée de la grossesse? Quel est le statut de travail des collaborateurs du médecin? Ne serait-il pas plus logique de préciser dans la loi que l'avortement peut avoir lieu apres un entretien entre le médecin et la patiente, plutôt que d'y introduire une option qui n'est pas objectivable (situation de detresse)? (M. Didden)

Réponse

On ne procède pas à un examen par ultrasons (échographie) pendant les deux premiers mois. En effet, il n'est guère utile de savoir si une femme est enceinte de six ou de huit semaines. Un tel examen sera cependant effectué ultérieurement.

Certains membres du personnel sont nommés à titre définitif. Le service occupe également des médecins-stagiaires, mais pas d'élèves-infirmières.

Ce que suggère la troisième question est ce qui se passe en fait dans la pratique. La situation est évaluée à la lumière d'un entretien prolongé et approfondi.

QUESTION

Pensez-vous que votre manière de procéder (encadrement post-opératoire, information en matière de contraception) puisse limiter le nombre de récidives? (Mme Herman-Michielsens)

Réponse

Certaines données font apparaître un taux de récidive de 20 p.c. dans des groupes spécifiques. L'expérience de certains médecins a démontré qu'avant la libéralisation *de facto*, des femmes avaient subi jusqu'à trois, six, sept avortements, voire même plus. Une telle situation n'existe plus aujourd'hui. L'expérience m'a appris que des femmes qui recouraient par trois fois à un avortement médicalisé présentaient des troubles psychologiques graves. Bien entendu, ces cas sont relativement rares. Ma conviction personnelle est que le nombre des deuxièmes et troisièmes avortements tout comme le nombre des premiers avortements d'ailleurs, présentera une tendance à la baisse.

Entretien avec l'abbé Mens, responsable de *Tele-onthaal,* du *consulentenbureau* et du *bureau voor huwelijkscontacten* à Anvers

QUESTION

Etes-vous parfois confronté à des femmes se trouvant en situation de détresse et quel encadrement leur offrez-vous? (M. Weckx)

Réponse

Les problèmes de grossesse indésirée ne sont pas souvent évoqués (0,45 p.c. des appels reçus par les services flamands de *Tele-onthaal* (60 000 appels par an), 8 à 10 cas évoqués au *consulentenbureau*, Jozef de Bomstraat, 27, à Anvers).

Quatre-vingt p.c. des appels ont pour but d'obtenitr une adresse où l'on peut faire pratiquer une interruption de grossesse.

Comment travaille-t-on chez *Tele-onthaal?* Nous tentons d'engager une conversation. Eventuellement, nous renvoyons l'intéressée au *consultatiebureau voor levens- en gezinsmoeilijkheden* pour un entretien avec des experts. Dans les quelques cas où le bureau de consultation discute d'une interruption de grossesse, ce n'est pas en vue de suggerer une decision. Celle-ci

VRAAG

Op welke wijze wordt de duur van de zwangerschap vastgesteld? Wat is het arbeidsstatuut van de medewerkers van de geneesheer? Zou het niet logischer zijn in de wet te bepalen dat abortus kan plaatsvinden na een gesprek tussen de arts en de patiënt veeleer dan een niet objectiveerbaar begrip (noodsituatie) in te schrijven? (de heer Didden)

Antwoord

Tijdens de eerste twee maanden wordt geen ultraklankonderzoek (echografie) verricht. Het heeft immers weinig belang te weten of een vrouw 6 dan wel 8 weken zwanger is. Op een later tijdstip wordt dat onderzoek wel verricht.

Er zijn vastbenoemde personeelsleden. In de dienst werken ook geneesheren-stagiairs, maar geen leerling-verpleegsters.

Hetgeen in de derde vraag wordt gesuggereerd, gebeurt in de praktijk. De situatie wordt geëvalueerd aan de hand van een lang en ernstig gesprek.

VRAAG

Denkt u dat door de wijze waarop u optreedt (nazorg - informatie over contraceptie), het aantal gevallen van herhaling wordt beperkt? (mevr. Herman-Michielsens)

Antwoord

Sommige gegevens wijzen uit dat in bepaalde groepen, het percentage van « recidives » 20 pct. bedraagt. De ervaring van artsen heeft uitgewezen dat vóór de *de facto*-liberalisering vrouwen 3, 6, 7 en meer abortussen hebben laten uitvoeren. Die situatie is verdwenen. Mijn ervaring wijst uit dat vrouwen die driemaal een beroep doen op een gemedicaliseerde abortus een diepe psychologische stoornis vertonen. Die gevallen zijn uiteraard weinig talrijk. Mijn overtuiging is dat het aantal tweede en derde abortussen, zoals het aantal eerste abortussen, een dalende trend zal vertonen.

Onderhoud met E.H. Mens, hoofd van Tele-onthaal, van het consulentenbureau en het bureau voor huwelijkscontacten te Antwerpen

VRAAG

Wordt u geconfronteerd met vrouwen in noodsituaties en hoe worden die personen begeleid? (de heer Weckx)

Antwoord

Problemen van niet gewenste zwangerschap worden niet veel aangebracht [0,45 pct. van de oproepen in de Vlaamse teleonthaaldiensten (60 000 oproepen per jaar)], 8 tot 10 aanmeldingen in het consulentenbureau, Jozef De Bomstraat 27, Antwerpen.

Tachtig procent van de vragen zijn vragen om adressen voor zwangerschapsafbreking.

Hoe wordt er gewerkt bij Tele-onthaal ? Er wordt gepoogd een gesprek op gang te brengen. Eventueel wordt verwezen naar het consultatiebureau voor levens- en gezinsmoeilijkheden voor een verder gesprek met deskundigen. De enkele gevallen van bespreking van zwangerschapsafbreking op het consultatiebureau hebben niet tot doel een beslissing te suggereren. De betrokkenen

appartient à l'intéressée elle-même. Si elle décide de ne pas interrompre sa grossesse, nous prenons contact avec un organisme d'adoption. Dans le cas contraire, nous veillons à lui assurer un encadrement adéquat.

On peut supposer que dans 75 p.c. des cas la femme optera pour une interruption de grossesse.

QUESTION

Croyez-vous possible de faire renoncer une femme à un avortement en lui offrant une aide financière? (Mme Maes-Vanrobaeys)

Réponse

Ni *Tele-onthaal* ni le *consulentenbureau* n'ont cette possibilité. Nous ne pouvons que renvoyer l'intéressée à un C.P.A.S. Ce type de cas est d'ailleurs assez rare. Nous avons pu constater qu'une proportion importante des appels reçus à *Tele-onthaal* provenait de jeunes.

Le nombre d'appels est réparti comme suit entre les catégories d'âge:

13 p.c. des appels proviennent de personnes de 16 ans

7 p.c. des appels proviennent de personnes de 17 ans

6 p.c. des appels proviennent de personnes de 18 ans

14 p.c. des appels proviennent de personnes de 19 ans

20 p.c. des appels proviennent de personnes de 20 ans

40 p.c. des appels proviennent de personnes de plus de 20 ans.

Les appels font souvent suite à des relations sexuelles inattendues. A cet égard, il faut souligner que l'accent n'est pas mis suffisamment sur la réciprocité dans la responsabilité de la contraception. On ne souligne pas assez la responsabilité des hommes.

Signalons également qu'il faut faire une distinction entre les grossesses et les enfants non désirés et qui le restent et les grossesses et les enfants non désirés au départ. Ceux-ci peuvent très bien devenir des enfants désirés, mais ils peuvent aussi rester non désirés.

Des enquêtes sur les causes de suicide ont démontré que la tendance au suicide est nettement plus élevée chez les personnes qui, enfants, sont restées non désirées.

QUESTION

Pouvez-vous nous dire si la « détresse » existe? Avez-vous l'impression que le caractère punitif de la loi a une répercussion sur l'attitude de vos patients? (M. Falise)

Réponse

La « situation de détresse » existe sous deux formes:

— chez celles qui désirent absolument une interruption de grossesse et

— chez celles qui se sont fait avorter et qui n'ont pas encore pu accepter cet acte, même après de nombreuses années.

Les personnes qui prêtent assistance doivent adopter une attitude objective à l'égard de celles qui sollicitent leur aide, ce qui n'empêche pas qu'elles doivent également leur signaler les conséquences possibles d'une interruption de grossesse.

La pénalisation a une influence négative sur les deux groupes. Le premier groupe n'osera pas s'adresser aux instances officielles et aura tendance à recourir au circuit clandestin où les mesures médico-hygiéniques sont insuffisantes.

nemen zelf een beslissing. Beslissen zij de zwangerschap niet af te breken, dan wordt contact opgenomen met een bureau voor adoptie. In het andere geval wordt gezorgd voor een zo adequaat mogelijke begeleiding.

Men mag aannemen dat in ongeveer 75 pct. van de gevallen overgegaan wordt tot zwangerschapsafbreking.

VRAAG

Ziet u een mogelijkheid om vrouwen te doen afzien van abortus door hen financieel te helpen? (mevr. Maes-Vanrobaeys)

Antwoord

Die mogelijkheid hebben wij niet, noch bij Tele-onthaal, noch bij het consulententenbureau. Wij kunnen enkel verwijzen naar een O.C.M.W. Die gevallen zijn overigens niet talrijk. Onze ervaring is dat proportioneel veel jonge mensen contact opnemen met Tele-onthaal.

Het aantal oproepen is als volgt over de leeftijdscategorieën verdeeld:

13 pct. van de oproepen door personen van 16 jaar

7 pct. van de oproepen door personen van 17 jaar

6 pct. van de oproepen door personen van 18 jaar

14 pct. van de oproepen door personen van 19 jaar

20 pct. van de oproepen door personen van 20 jaar

40 pct. van de oproepen door personen van 20 jaar en ouder.

De oproepen zijn vaak het gevolg van onverwacht seksueel verkeer. In dit verband zij benadrukt dat de wederkerigheid in de verantwoordelijkheid voor de contraceptie te weinig wordt beklemtoond. Er wordt te weinig gewezen op de verantwoordelijkheid van de mannen.

Er zij ook op gewezen dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen ongewenste zwangerschappen en niet gewenste zwangerschappen, respectievelijk kinderen. Niet gewenste kinderen kunnen best gewenste kinderen worden, maar het kan ook zijn dat zij ongewenst blijven.

Onderzoekingen naar de oorzaken van zelfmoord hebben uitgewezen dat de zelfmoordneiging duidelijk hoger ligt bij personen die als kind ongewenst zijn gebleven.

VRAAG

Kunt u ons zeggen of « noodsituaties » bestaan? Hebt u de indruk dat de straffen voorgeschreven in de wet een invloed hebben op de houding van uw patiënten? (de heer Falise)

Antwoord

De « détresse-toestand » bestaat, en dit in twee vormen:

— bij degenen die absoluut een zwangerschapsafbreking wensen en

— bij degenen die abortus hebben laten plegen en die deze handeling, zelfs vele jaren later, nog niet hebben kunnen verwerken.

De hulpverleners moeten tegenover de personen die om hulp komen vragen, een objectieve houding aannemen. Dit neemt niet weg dat zij hen ook moeten wijzen op de mogelijke gevolgen van een zwangerschapsafbreking.

De penalisering heeft een negatieve invloed op de twee groepen. De eerste groep zal zich niet durven richten tot de officiële instanties en zal geneigd zijn zich tot het clandestiene circuit te wenden waar de medisch-hygiënische maatregelen onvoldoende zijn.

Dans le deuxième groupe, le traumatisme est aggravé par le fait que dans certains milieux, l'avortement est appelé assassinat.

QUESTION

Quelles sont les causes de la non-acceptation d'un avortement? L'absence d'une assistance peut-elle en être une cause? (Mme Herman-Michielsens)

Réponse

Les personnes que j'ai rencontrées à la suite d'une interruption de grossesse non acceptée étaient des personnes très sensibles, ayant une richesse morale. J'ai eu moins de contacts avec les personnes plus « primaires ». Pour les premières nommées l'interruption de grossesse est une atteinte au caractère « sacré » de la vie. D'où la difficulté d'accepter l'intervention.

En milieu hospitalier, les choses sont réglées d'une manière clinique, impersonnelle, sans presque de guidance, ni avant, ni après. Les soins médicaux sont adéquats, mais on ne se préoccupe guère de faire accepter le traumatisme.

QUESTION

Estimez-vous qu'il y a actuellement plus d'avortements qu'il y a 25 ans? (Mme Rifflet-Knauer)

Réponse

Le nombre d'avortements s'est accru, notamment parce que l'atmosphère générale qui entoure la sexualité et la procréation s'est modifiée, entre autres par la contraception.

Bij de tweede groep wordt het trauma verzwaard door het feit dat abortus in sommige kringen moord genoemd wordt.

VRAAG

Wat zijn de oorzaken van het niet verwerken van een abortus? Kan gebrek aan begeleiding een oorzaak zijn? (mevr. Herman-Michielsens)

Antwoord

De personen die ik ontmoet heb in verband met een onverwerkte zwangerschapsafbreking waren zeer gevoelige, innerlijk rijke mensen. Ik heb minder contact gehad met de meer « primaire » mensen. Voor eerstgenoemden is zwangerschapsafbreking een inbreuk op het « heilige » van het leven. Vandaar de moeilijkheid om de ingreep te verwerken.

In de klinieken worden de zaken op een koele klinische manier afgewerkt zonder veel begeleiding vooraf noch nadien. De medische verzorging is adequaat, maar er wordt weinig aandacht besteed aan de zorg voor de verwerking van het trauma.

VRAAG

Meent u dat er thans meer zwangerschappen worden afgebroken dan 25 jaar geleden? (mevr. Rifflet-Knauer)

Antwoord

Het aantal abortussen is toegenomen, mede door het feit dat de algemene sfeer rond seksualiteit en procreatie, met name door de contraceptie, veranderd is.

ANNEXE 2

Reponses du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, à propos, respectivement, du nombre de cas d'avortement connus des tribunaux et du nombre d'interruptions de grossesse pratiquées.

1. Réponse du Ministre de la Justice

Nombre de dossiers actuellement traités pour infractions aux articles 348 et suivants du Code pénal

BIJLAGE 2

Antwoorden van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid respectievelijk met betrekking tot het aantal abortusgevallen bekend bij de rechtbanken en het aantal uitgevoerde zwangerschapsafbrekingen.

1. Antwoord van de Minister van Justitie

Aantal thans behandelde dossiers voor overtreding van de artikelen 348 en volgende van het Strafwetboek

Cours d'appel — *Hoven van beroep*	Arrondissements judiciaires — *Gerechtelijke arrondissementen*	En cours d'information — *Opsporingsonderzoek*	En cours d'instruction — *Gerechtelijk onderzoek*	Jurisdictions de jugement — *Vonnisgerechten*	Sans suite — *Zonder gevolg*
Bruxelles. — *Brussel*	— Bruxelles *Brussel*	6	23	3	—
	— Leuven *Louvain*	—	—	—	—
	— Nivelles *Nijvel*	—	1	—	—
Antwerpen. — *Anvers*	— Antwerpen *Anvers*	—	—	—	
	— Mechelen *Malines*	—	—	—	—
	— Turnhout	—	—	—	4 (à partir du 1.1.1986. *vanaf 1.1.1986)*
	— Hasselt	1 (*a*)	—	—	—
	— Tongeren *Tongres*	—	—	—	—
Gent. — *Gand*	— Gent *Gand*	—	—	—	3
	— Dendermonde *Termonde*	—	1 (1)	—	—
	— Oudenaarde *Audenarde*	—	1 (2)	—	1
	— Brugge *Bruges*	—	1	1 (3) (Hof van beroep. *Cour d'appel)*	1
	— Kortrijk *Courtrai*	—	—	—	2
	— Ieper *Ypres*	—	—	—	1
	— Veurnes *Furnes*	—	—	—	1
Liège. — *Luik*	— Liège *Luik*	2	—	—	14
	— Huy *Hoei*	—	—	—	1
	— Verviers	—	—	—	—
	— Namur *Namen*	—	—	—	—

(1) Coups intentionnels, à dessein de produire l'avortement.

(2) Constitution de partie civile par l'époux.

(3) Coups intentionnels, sans intention de produire l'avortement (art. 349 Code pénal).

(*a*) Sort probable : classement sans suite.

(1) Opzettelijke slagen met het oogmerk om abortus te veroorzaken.

(2) Burgerlijke partijstelling door echtgenoot.

(3) Opzettelijke slagen zonder abortus te veroorzaken (art. 349 Strafwetboek).

(*a*) Vermoedelijk gevolg : seponering.

Cours d'appel — *Hoven van beroep*	Arrondissements judiciaires — *Gerechtelijke arrondissementen*	En cours d'information — *Opsporings-onderzoek*	En cours d'instruction — *Gerechtelijk onderzoek*	Jurisdictions de jugement — *Vonnis-gerechten*	Sans suite — *Zonder gevolg*
	— Dinant	—	—	—	1
	— Arlon *Aarlen*	—	—	—	—
	— Neufchâteau	1	—	—	—
	— Marche-en-Famenne	—	—	—	—
	— Eupen	—	—	—	—
Mons. — *Bergen*	— Mons *Bergen*	2	—	1	—
	— Charleroi	1	—	1	—
	— Tournai *Doornik*	—	—	—	—

2. Réponse du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés

Monsieur le Président,

Dans votre lettre du 2 février 1989, vous me demandez de répondre à une question d'un membre de votre Commission concernant le nombre de femmes belges ayant recours à une interruption de grossesse. Pour la prévention des grossesses non désirées, il est évidemment extrêmement intéressant de connaître l'importance du problème, et surtout les facteurs sociaux, éducatifs et psychologiques qui conduisent à de telles situations malheureuses. Aussi suis-je bien décidé à organiser le relevé des cas d'interruption de grossesse, ainsi que les circonstances qui les entourent, dès que le cadre légal le permettra. Dans le contexte de la loi actuelle, il est un peu surprenant qu'un sénateur demande au Secrétaire d'Etat à la Santé publique de dresser une liste d'actes illégaux.

Il est exact que les interruptions de grossesse effectuées aux Pays-Bas ne tombent pas sous le coup de notre loi et pourraient donc être déclarées. Toutefois, les circonstances dans lesquelles ces femmes effectuent un voyage souvent furtif, sans suivi médical, ne sont pas propices à des études officielles.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. DELIZEE.

2. Antwoord van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid

Mijnheer de Voorzitter,

In uw brief van 2 februari 1989 verzoekt u mij te antwoorden op een vraag van een lid van uw Commissie betreffende het aantal Belgische vrouwen die hun zwangerschap hebben laten afbreken. Om ongewenste zwangerschappen te voorkomen is het natuurlijk uiterst belangrijk te weten wat de omvang is van het probleem en vooral welke maatschappelijke, educatieve en psychologische factoren tot dergelijke jammerlijke situaties leiden. Ik ben dan ook van plan de registratie te organiseren van het aantal abortusgevallen en van de aanleidingen daartoe, zodra het wettelijk kader dat mogelijk maakt. In de context van de huidige wet lijkt het mij echter vreemd dat een senator aan de Staatssecretaris voor Volksgezondheid vraagt een lijst op te stellen van onwettige handelingen.

Het is juist dat de zwangerschapsafbrekingen die in Nederland worden uitgevoerd, niet onder onze wet vallen en dus aangegeven zouden kunnen worden, maar het feit dat die vrouwen vaak in het geheim naar Nederland reizen, zonder dat ze daarbij medisch worden opgevolgd, maakt officieel onderzoek vrij moeilijk.

Met de meeste hoogachting,

R. DELIZEE.
(Vertaling)

ANNEXE 3

Réponses du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Santé publique aux questions posées par le sénateur G. Van In (Mars 1987)

QUESTION

Quelles règles l'Ordre des médecins et les parquets imposent-ils à propos d'une intervention médicale?

Réponse

Des informations qui me sont communiquées par les autorités judiciaires, je puis déduire que dans certaines juridictions l'on tient compte de l'état de nécessité ou d'autres causes de justification lors de l'évaluation de l'opportunité de l'action pénale.

Les procureurs généraux soulignent néanmoins que la portée de la question de l'honorable membre ne leur est pas tout à fait claire et qu'il leur serait utile d'obtenir quelques explications supplémentaires afin de pouvoir donner, le cas échéant, un complément d'information.

QUESTION

Quelle est l'attitude des parquets? Des enquêtes judiciaires sont-elles imposées? Des dossiers sont-ils classés sans suite?

Réponse

Les parquets ne font pas procéder systématiquement à des recherches en matière d'avortement. Ils ouvrent une information lorsqu'un cas d'avortement vient à leur connaissance par une voie quelconque (dénonciation, déclaration faite incidemment par une femme avortée au cours d'une enquête pour autre cause, etc.).

Si l'auteur de l'avortement ne peut être identifié avec certitude, si les faits allégués ne paraissent pas après enquête, être suffisamment établis, le dossier de l'information est classé sans suite.

Dans certaines juridictions, un classement sans suite peut également intervenir lorsque des circonstances exceptionnelles, parfois définies comme causes thérapeutiques, sont à l'origine de l'avortement.

Dans le cas contraire, l'affaire est mise à l'instruction, aux fins notamment de faire saisir le dossier médical de l'intéressée.

QUESTION

Quelle est la portée des réquisitions écrites ou verbales auprès des cours et tribunaux?

Réponse

S'il existe des charges suffisantes, les réquisitions écrites du parquet tendent à voir ordonner par la chambre du conseil le renvoi des prévenus (auteurs de l'avortement et la femme avortée si elle est pénalement majeure) devant le tribunal correctionnel.

BIJLAGE 3

Antwoorden van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid op de vragen gesteld door senator G. Van In (Maart 1987)

VRAAG

Welke gedragsregels leggen de Orde van geneesheren en de parketten op ten opzichte van een medische ingreep?

Antwoord

Uit de inlichtingen die ik gekregen heb van de gerechtelijke overheden kan ik afleiden dat men in sommige rechtsgebieden rekening houdt met de noodtoestand of andere rechtvaardigingsgronden bij de beoordeling van de opportuniteit van de strafvordering.

De procureurs-generaal wijzen er evenwel op dat het hun niet helemaal duidelijk is wat het geacht lid met voormelde vraag bedoelt en dat het nuttig zou zijn enige bijkomende uitleg te krijgen om eventueel aanvullende informatie te verstrekken.

VRAAG

Wat is de houding van de parketten? Worden er strafonderzoeken opgelegd? Wordt er geseponeerd?

Antwoord

De parketten gaan niet systematisch over tot opsporingen inzake abortus. Ze stellen hun onderzoek in wanneer ze langs een of andere weg (aangifte, een toevallige verklaring van een geaborteerde vrouw tijdens het onderzoek van een andere zaak, enz.) kennis krijgen van een geval van abortus.

Indien de persoon die de abortus heeft verricht, niet met zekerheid geïdentificeerd kan worden, indien na onderzoek blijkt dat de aangevoerde feiten niet voldoende bewezen zijn, wordt het onderzoeksdossier geseponeerd.

In sommige rechtsgebieden wordt er tevens geseponeerd wanneer uitzonderlijke omstandigheden, soms omschreven als therapeutische oorzaken, aan de basis liggen van het uitvoeren van abortus.

In het tegenovergestelde geval wordt de zaak aan een onderzoek onderworpen, meer bepaald teneinde beslag te laten leggen op het medisch dossier van de betrokkene.

VRAAG

Wat is de draagwijdte van de mondelinge of schriftelijke vorderingen bij de hoven en rechtbanken?

Antwoord

Indien er voldoende bezwarende elementen in het onderzoeksdossier voorkomen, strekken de geschreven vorderingen van het parket ertoe de raadkamer de verwijzing van de beklaagden (de personen die de abortus hebben verricht en de geaborteerde vrouw indien ze strafrechtelijk meerderjarig is) naar de rechtbank te laten bevelen.

Devant ce tribunal ou le cas échéant devant la cour d'appel, le ministère public demande l'application de la loi.

Certains procureurs généraux précisent en outre qu'ils se réfèrent à justice pour ce qui est de l'étendue de la peine.

QUESTION

Comment le Procureur général près la Cour de cassation essaie-t-il de maintenir l'unité de la jurisprudence?

Réponse

Généralement parlant, l'intervention du Procureur général près la Cour de cassation se situe au niveau de la rédaction de conclusions dans le cadre de procédures introduites devant la Cour.

La Cour de cassation s'efforce de maintenir l'unité de jurisprudence en cassant, le cas échéant, sur conclusions conformes du procureur général, les jugements ou arrêts qui violent la loi.

A notre connaissance, la Cour de cassation s'est prononcée à une seule reprise dans un passé récent au sujet de l'I.V.G.

Cet arrêt du 5 février 1985 (A.R. 8743) décide que les articles 348 à 353 du Code pénal relatifs à l'interdiction de l'I.V.G. ne constituent pas une ingérence illégitime de l'autorité publique dans l'exercice du droit au respect de la vie privée dans le sens de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

QUESTION

Quels ont été les jugements prononcés par:
— *les tribunaux correctionnels;*
— *les cinq cours d'appel;*
— *la Cour de cassation?*

Réponse

Les statistiques demandées figurent dans les tableaux repris ci-après.

Het openbaar ministerie vraagt voor die rechtbank of, in voorkomend geval, voor het hof van beroep de toepassing van de wet.

Sommige procureurs-generaal wijzen er bovendien op dat ze in bepaalde gevallen de straftoemeting overlaten aan de wijsheid van de rechtbank.

VRAAG

Hoe betracht de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie de handhaving van een gelijklopende rechtspraak?

Antwoord

De tussenkomst van de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie situeert zich op het niveau van het opstellen van conclusies in de zaken die voor het Hof zijn ingeleid.

Het Hof van Cassatie betracht de handhaving van een gelijklopende rechtspraak door, in voorkomend geval, op gelijkluidende conclusies van de Procureur-generaal, de vonnissen of arresten te vernietigen die volgens haar de wet schenden.

Voor zover wij konden nagaan, heeft het Hof zich in een recent verleden slechts eenmaal uitgesproken in een zaak die betrekking had op zwangerschapsafbreking.

Dit arrest van 5 februari 1985 (A.R. 8743) beslist dat de artikelen 348 tot 353 van het Strafwetboek betreffende het verbod op zwangerschapafbreking geen onrechtmatige inmenging uitmaken van enig openbaar gezag in de uitoefening van het recht op eerbiediging van het privéleven, in de zin van artikel 8 van het Europees Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens.

VRAAG

Hoe luiden de uitspraken:
— *van de correctionele rechtbanken;*
— *van de vijf hoven van beroep;*
— *van het Hof van Cassatie?*

Antwoord

De gevraagde statistieken zijn opgenomen in de onderstaande tabellen.

1970

CONDAMNATIONS

1970

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première instance — Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg — Rechtsgebied Hof van beroep*			En appel — *In beroep*		
	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw*	7 (4 sursis — 5 effectives) — *(4 voorwaardelijke — 5 effectieve)*	—	2	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	2 (3 sursis — 1 effective) — *(3 voorwaardelijke — 1 effectieve)*	1	1	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	33 (41 sursis — 10 effectives 27 suspensions de prononcé) — *(41 voorwaardelijke — 10 effectieve 27 opschortingen uitspraak)*	5	13	4 — 2 acquittements — *2 vrijsprakken*	—	—
	17 acquittements — *17 vrijsprakken*		4 acquittements — *4 vrijsprakken*			

1971

CONDAMNATIONS

1971

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première instance — Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg — Rechtsgebied Hof van beroep*			En appel — *In beroep*		
	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw*	2 (2 sursis — 2 effectives) — *(2 voorwaardelijke — 2 effectieve)*	—	2	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	3 (1 sursis — 3 effectives) — *(1 voorwaardelijke — 3 effectieve)*	1	—	—	—	1 — 2 acquittements — *2 vrijsprakken*
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	10 (15 sursis — 5 effectives 5 suspensions de prononcé) — *(15 voorwaardelijke — 5 effectieve 5 opschortingen uitspraak)*	—	10	4	2	14
	4 acquittements — *4 vrijsprakken*	2 acquittements — *2 vrijsprakken*	5 acquittements — *5 vrijsprakken*	2 acquittements — *2 vrijsprakken*	—	—

1972

CONDAMNATIONS

1972

VEROORDELINGEN

Qualification du delit — *Aard misdrijf*	Première instance Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg Rechtsgebied Hof van beroep*			En appel — *In beroep*		
	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw*	—	—	—	—	—	1
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	1 (1 sursis 1 suspension du prononcé) — *(1 voorwaardelijke 1 opschorting)*	—	—	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	10 (13 sursis — 2 effectives 10 suspensions de prononcé) — *(13 voorwaardelijke — 2 effectieve 10 opschortingen uitspraak)*	3	2	1 2 acquittements — *2 vrijspraken*	1 1 acquittement — *1 vrijspraak*	7

1973

CONDAMNATIONS

1973

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première instance Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg Rechtsgebied Hof van beroep*			En appel — *In beroep*		
	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw*	—	—	—	2	1	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	1 (1 sursis — 1 effective) — *(1 voorwaardelijke — 1 effectieve)*	—	1	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	4 (3 sursis — 1 effective 2 suspensions de prononcé) — *(3 voorwaardelijke — 1 effectieve 2 opschortingen uitspraak)*	—	—	1 acquittement — *1 vrijspraak*	1	1

1974

CONDAMNATIONS

1974

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première instance Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg Rechtsgebied Hof van beroep*			En appel — *In beroep*		
	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*	Bruxelles — *Brussel*	Liège — *Luik*	Gand — *Gent*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw*	—	1 (1 effective) — *(1 effectieve)*	—	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	1	—	1 (1 sursis — 1 effective) — *(1 voorwaardelijke — 1 effectieve)*	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	3	—	4 (5 sursis — 2 effectives 3 suspensions de prononcé) — *(5 voorwaardelijke — 2 effectieve 3 opschortingen uitspraak)*	3	—	—
	5 acquittements — *5 vrijspraken*		3 acquittements — *3 vrijspraken*	—		

1975

CONDAMNATIONS

1975

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première Instance Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg Rechtsgebied Hof van beroep*					En appel — *In beroep*				
	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	—	1 (2 sursis — 1 effective) — *(2 voorwaardelijke — 1 effectieve)*	2	—	—	—	—	—	1	1
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	3 (6 sursis — 1 effective — 16 suspensions de prononcé) — *(6 voorwaardelijke — 1 effectieve — 16 opschortingen uitspraak)*	—	3	1	—	1	—	—	—	—
	6 acquittements *6 vrijspraken*	—	—	5 acquittements *5 vrijspraken*	—	—	—	—	6 acquittements *6 vrijspraken*	—

1976

CONDAMNATIONS

1976

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première Instance — Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg — Rechtsgebied Hof van beroep*					En appel — *In beroep*				
	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	—	4 (9 sursis — 2 effectives — 3 suspensions de prononcé) *(9 voorwaardelijke — 2 effectieve — 3 opschortingen uitspraak)*	—	7 8 acquittements *8 vrijspraken*	—	—	—	—	— 8 acquittements *8 vrijspraken*	—

1977

CONDAMNATIONS

1977

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première Instance — Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg — Rechtsgebied Hof van beroep*					En appel — *In beroep*				
	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	—	1 (1 sursis) *(1 voorwaardelijke)*	—	— 1 acquittement *1 vrijspraak*	—	—	—	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	—	—	—	4 (4 sursis — 13 suspensions de prononcé) *(4 voorwaardelijke — 13 opschortingen uitspraak)*	—	—	—	—	— *4 acquittements 4 vrijspraken*	—

1978

CONDAMNATIONS

1978

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première Instance — Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg — Rechtsgebied Hof van beroep*					En appel — *In beroep*				
	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw* .	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—
		(3 sursis) *(3 voorwaardelijke)*								
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
		(1 suspension du prononcé) *(1 opschorting uitspraak)*								

1979

CONDAMNATIONS

1979

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première Instance — Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg — Rechtsgebied Hof van beroep*					En appel — *In beroep*				
	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
				(1 sursis — 1 effective) *(1 voorwaardelijke — 1 effectieve)*						
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	2	—	1	4	—	1	—	—	2	—
				(4 sursis — 3 effectives — 5 suspensions de prononcé) *(4 voorwaardelijke — 3 effectieve — 5 opschortingen uitspraak)*						
	2 acquittements *2 vrijspraken*									

1980

CONDAMNATIONS

1980

VEROORDELINGEN

Qualification du délit — *Aard misdrijf*	Première Instance Juridiction de la Cour d'appel — *In eerste aanleg Rechtsgebied Hof van beroep*					En appel — *In beroep*				
	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*	Bruxelles — *Brussel*	Anvers — *Antwerpen*	Mons — *Bergen*	Gand — *Gent*	Liège — *Luik*
— Avortement ayant causé la mort, avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met dodelijke afloop, met toestemming vrouw* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement sans consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving zonder toestemming vrouw* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Avortement avec consentement de la femme. — *Vruchtafdrijving met toestemming vrouw* . . .	—	—	1 (1 sursis) *(1 voorwaardelijke)*	—	—	—	—	—	—	—

JURIDICTION DE LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES *Période 1980-1985*	RECHTSGEBIED VAN HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL *Periode 1980-1985*		
	Arrondissement de Bruxelles — *Arrondissement Brussel*	Arrondissement de Louvain — *Arrondissement Leuven*	Arrondissement de Nivelles — *Arrondissement Nijvel*
1980	—	—	—
1981	—	—	—
1982	9 jugements dont 3 sont passés en force de chose jugée: 1: suspension 2: 4 mois avec sursis 3: 2 mois avec sursis Pour les 6 restants, en appel (arrêts de 1983 et 1984): acquittements (4) ou prescriptions (2) *9 vonnissen, waarvan 3 in kracht van gewijsde:* *1: opschorting* *2: 4 maanden met uitstel* *3: 2 maanden met uitstel* *Voor de 6 overige, in hoger beroep (arresten van 1983 en 1984): vrijspraak (4) of verjaring (2)*	—	—
1983	29 jugements dont 10 sont passés en force de chose jugée: 1-7: suspensions 8,9: 2 mois avec sursis 10: 2 mois Pour les 19 restants, en appel (arrêts de 1983 et 1984): 1-17: acquittements 18: 1 mois avec sursis 19: suspension. *29 vonnissen waarvan 10 in kracht van gewijsde:* *1-7: opschorting* *8,9: 2 maanden met uitstel* *10: 2 maanden* *Voor de 19 overige, in hoger beroep (arresten 1983 en 1984):* *1-17: vrijspraak* *18: 1 maand met uitstel* *19: opschorting.*	—	—
1984	—	—	1 jugement d'acquittement réformé en appel (1985): 3 mois avec sursis, amende de 250 francs. — *1 vonnis van vrijspraak teniet gedaan in hoger beroep (1985): 3 maanden met uitstel, boete: 250 frank.*
1985	9 jugements dont 2 sont passés en force de chose jugée: 1: 1 mois avec sursis, amende de 150 francs 2: suspension Les 7 affaires dont il a été fait appel n'ont pas encore été fixées devant la Cour d'appel. *9 vonnissen, waarvan 2 in kracht van gewijsde:* *1: 1 maand met uitstel, boete: 150 frank* *2: opschorting* *De 7 zaken waarin hoger beroep werd ingesteld, werden nog niet voor het Hof van beroep vastgesteld.*	—	—

Juridiction de la Cour d'appel de Gand	Rechtsgebied van het Hof van beroep te Gent		
	Nombre de condamnés — *Aantal veroordeelden*	Condamnation — *Opgelopen veroordeling*	Année — *Jaartal*
Cour d'appel. — *Hof van beroep*	2	suspension *opschorting*	1984
Arrondissement de Gand. — *Arrondissement Gent*	—	—	—
Arrondissement de Termonde. — *Arrondissement Dendermonde*	1	suspension *opschorting*	1982
Arrondissement d'Audenarde. — *Arrondissement Oudenaarde*	1	3 m + 100 F	1981
	1	6 m + 200 F	1981
	1	3 m + 100 F	1981
Arrondissement de Bruges. — *Arrondissement Brugge*	—	—	—
Arrondissement de Courtrai. — *Arrondissement Kortrijk*	—	—	—
Arrondissement d'Ypres. — *Arrondissement Ieper*	—	—	—
Arrondissement de Furnes. — *Arrondissement Veurne*	2	suspension *opschorting*	1984
Total. — Totaal	8		

Juridiction de la Cour d'appel d'Anvers

— Depuis 1980, aucune condamnation en matière d'avortement n'a plus été prononcée.

— En 1984: un acquittement.

Juridiction de la Cour d'appel de Mons

— Depuis 1980, aucune condamnation en matière d'avortement n'a plus été prononcée.

Juridiction de la Cour d'appel de Liège

— Depuis 1980, aucune condamnation en matière d'avortement n'a plus été prononcée.

QUESTION

Quelle est la législation à l'étranger, notamment dans les pays voisins?

Réponse

Le tableau ci-après donne un aperçu des dispositions légales existant dans un certain nombre de pays occidentaux.

Rechtsgebied van het Hof van beroep te Antwerpen

— Sedert 1980 zijn geen veroordelingen inzake abortus meer uitgesproken.

— In 1984: 1 vrijspraak.

Rechtsgebied van het Hof van beroep te Bergen

— Sedert 1980 zijn geen veroordelingen inzake abortus meer uitgesproken.

Rechtsgebied van het Hof van beroep te Luik

— Sedert 1980 zijn geen veroordelingen inzake abortus meer uitgesproken.

VRAAG

Wat is de wetgeving in het buitenland en met name in de naaste buurlanden?

Antwoord

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de wetgevende bepalingen in een aantal Westerse landen.

AVORTEMENT
DROIT COMPARE
(26 avril 1982)

	Allemagne fédérale — *Bondsrepubliek Duitsland*	Autriche — *Oostenrijk*	Canada — *Canada*	France — *Frankrijk*	Grande-Bretagne — *Groot-Brittannie*
1. Textes légaux. — *1. Wetteksten*	Loi du 21 juin 1976. — *Wet van 21 juni 1976*	Code pénal (coordination 11 juillet 1974, articles 96, 97, 98). — *Strafwet (coördinatie 11 juli 1974, artikelen 96, 97, 98)*	Code pénal du 28 juin 1954, articles 237 et 238. — *Strafwet van 28 juni 1954, artikelen 237 en 238*	Loi du 27 janvier 1975, amendée par la loi du 31 décembre 1979. — *Wet van 27 januari 1975, geamendeerd door de wet van 31 december 1979*	Abortion Act 1964 (revu ultérieurement). — *Abortion Act 1964 (nadien herzien)*
2. Influence durée de la grossesse. — *2. Invloed duur van de zwangerschap*	12 semaines. — *12 weken* Si danger pour la femme ou malformation du fœtus: 22 semaines. — *Indien gevaar voor vrouw of misvorming van de foetus: 22 weken*	3 mois. — *3 maanden* Pas de délai dans les cas énumérés en 4. — *Geen termijn in de gevallen opgesomd onder nummer 4*	—	10 semaines. — *10 weken* En cas de danger pour la femme ou de malformation: sans délai. — *Indien er gevaar dreigt voor de vrouw of van misvorming: zonder termijn*	Limite: viabilité fœtale. — *Limiet: levensvatbaarheid van de foetus*
3. Qui peut le pratiquer? — *3. Wie mag de abortusingreep uitvoeren?*	Un médecin (autre que celui qui a donné la consultation préalable. — *Een geneesheer (een andere dan die welke met de vorige raadpleging was belast)*	Un médecin. — *Een geneesheer*	Un médecin qualifié (non membre du Comité Avortement de l'Hôpital). — *Een bevoegd geneesheer (geen lid van het abortuscomité van het ziekenhuis)*	Un médecin. — *Een geneesheer*	Un médecin. — *Een geneesheer*
4. Motifs justificatifs. — *4. Motieven voor de ingreep*	1) Danger de vie ou danger pour l'état physique ou mental de la femme. — *1) Levensgevaar of gevaar voor de fysieke of psychische toestand van de vrouw* 2) Risque pour malformation du fœtus. — *2) Kans op misvorming van de foetus* 3) Suite de viol. — *3) Ten gevolge van verkrachting* 4) Situation de détresse. — *4) Noodsituatie*	Aucun, dans les 3 mois. — *Geen, binnen 3 maanden* Sans délai: 1) Danger de vie de la femme. — *Zonder termijn:* *1) Vrouw in levensgevaar* 2) Danger pour la santé de la femme. — *2) Gevaar voor de gezondheid van de vrouw* 3) Malformation du fœtus. — *3) Misvorming van de foetus* 4) Danger direct. — *4) Onmiddellijk gevaar*	Grossesse entraîne danger pour la vie ou la santé de la femme. — *De zwangerschap brengt een gevaar met zich voor het leven of de gezondheid van de vrouw*	1) Détresse. — *1) Nood* 2) Danger pour la femme, malformation du fœtus. — *2) Gevaar voor de vrouw, misvorming van de foetus*	1) Danger de vie pour la femme. — *1) Levensgevaar voor de vrouw* 2) Dommage à sa santé physique ou mentale, ou à celle de ses autres enfants. — *2) Schade aan de fysieke of psychische gezondheid van de vrouw, of schade aan de fysieke of psychische gezondheid van haar andere kinderen* 3) Risque de malformation du foetus. — *3) Gevaar voor misvorming van de fœtus*

ABORTUS
VERGELIJKEND RECHT
(26 april 1982)

	Luxembourg — *Luxemburg*	Pays-Bas — *Nederland*	Suède — *Zweden*	Suisse — *Zwitserland*	Italie — *Italië*
	Loi du 15 novembre 1978. — *Wet van 15 november 1978*	Loi du 1er mai 1981. — *Wet van 1 mei 1981*	Loi de 1974 (succédant à la loi plus ancienne) entrée en vigueur le 1er janvier 1975. — *Wat van 1974 (volgend op een oudere wet) van kracht geworden op 1 januari 1975*	Code pénal, articles 118 à 121 (une loi fédérale du 24 juin 1977 a été repoussée par référendum en 1978. — *Strafwet, artikelen 118 tot 121 (een federale wet van 24 juni 1977 werd door een referendum in 1978 afgewezen)*	Loi nº 194 du 22 mai 1978. — *Wet nr. 194 van 22 mei 1978*
	12 semaines. — *12 weken* Sauf détresse particulière. — *Behalve in geval van een specifieke nood*	—	18 semaines. — *18 weken* Ou pour des motifs de santé jusqu'à viabilité fœtale (24 semaines). — *Of om gezondheidsredenen tot aan de levensvatbaarheid van de foetus (24 weken)*	—	90 jours. — *90 dagen* Pas de délai dans les cas précités au 4. — *Geen termijn in de gevallen bepaald onder nummer 4*
	Un medecin. — *Een geneesheer*	Un médecin. — *Een geneesheer*	Un médecin. — *Een geneesheer*	Un médecin diplômé. — *Een gediplomeerd geneesheer*	Médecin du service gynéco dans un hôpital général ou médecin personnel. — *Een geneesheer van de gynaecologische dienst in een algemeen ziekenhuis of eigen geneesheer*
	1) Danger physique ou psychologique pour la femme. — *1) Fysiek of psychologisch gevaar voor de vrouw* 2) Malformation du fœtus. — *2) Misvorming van de foetus* 3) Viol. — *3) Verkrachting*	Si la situation de la femme l'exige. — *Indien de situatie van de vrouw het vereist*	Jusqu'à 18 semaines: aucun motif. Après: motif de santé. — *Tot 18 weken: geen enkel motief. Daarna: om gezondheidsredenen*	Ecarter un danger impossible à détourner autrement, et menaçant la vie de la femme, sa santé d'une atteinte grave et permanente. — *Een gevaar verwijderen dat onmogelijk op een andere manier af te wenden is en het leven van de vrouw of haar gezondheid bedreigt door een ernstig en blijvend letsel* Etat de nécessité. — *Noodtoestand*	A) Dans les 90 jours: Danger grave pour la santé physique ou mentale, compte tenu des conditions économiques et familiales. — *A) Binnen 90 dagen: ernstig gevaar voor de fysieke of psychische gezondheid, rekening houdend met economische en familiale omstandigheden* B) Après: danger grave pour la vie de la mère. Malformations du fœtus diagnostiquées. — *B) Na 90 dagen: ernstig gevaar voor het leven van de moeder. Vastgestelde misvormingen van de foetus*

	Allemagne fédérale — *Bondsrepubliek Duitsland*	Autriche — *Oostenrijk*	Canada — *Canada*	France — *Frankrijk*	Grande-Bretagne — *Groot-Brittannië*
5. Organe à consulter préalablement. Effet de cet avis. — 5. *Vooraf te consulteren instellingen. Effect van dit advies*	Un médecin conseil. — *Een geneesheer-raadgever*	Consultation médicale préalable. — *Voorafgaande medische raadpleging*	Décision du Comité Avortement (3 médecins désignés par le Conseil de l'Hôpital). — *Beslissing van het abortuscomité (3 geneesheren aangesteld door de ziekenhuisraad)*	D'abord un médecin, puis une commission spéciale (qui ne donne qu'un avis). Etat de nécessité (santé, malformation): avis de 2 médecins. — *Eerst: een geneesheer. Vervolgens een speciale commissie (die slechts een advies geeft). Noodtoestand (gezondheid, misvorming): advies van 2 geneesheren*	—
6. Où l'avortement peut-il être effectué? Quand? — 6. *Waar kan de abortusingreep uitgevoerd worden? Wanneer?*	—	—	—	Hôpital public ou privé. — *Een openbaar of een privé-ziekenhuis*	Hôpital ou établissement agréé. — *Ziekenhuis of een erkende instelling*

Luxembourg — *Luxemburg*	Pays-Bas — *Nederland*	Suède — *Zweden*	Suisse — *Zwitserland*	Italie — *Italië*
Consultation gynécologique formulée dans un écrit. — *Gynaecologische raadpleging geformuleerd in een tekst*	Consultation médicale. — *Medische raadpleging*	Entretien obligatoire avec assistant social. Grossesse de plus de 18 semaines: autorisation Direction nationale pour la Santé publique. — *Verplicht onderhoud met een sociaal assistent.* *Zwangerschap van meer dan 18 weken: toestemming van het Nationaal Bestuur voor Volksgezondheid*	Un deuxième médecin doit donner un avis conforme. Si état de nécessité, on peut agir, mais il faut avertir l'autorité compétente. — *Een tweede geneesheer dient een gelijkluidend advies te geven.* *Indien noodtoestand, mag men ingrijpen, maar men dient de bevoegde instantie te waarschuwen*	Consultation obligatoire, centre de consultation et certificat. Médecin du centre ou médecin personnel. — *Verplichte raadpleging, centrum voor consultatie en medisch bewijs. Geneesheer van het centrum of eigen geneesheer*
Hôpital ou autre établissement agréé. L'avortement doit se faire une semaine après la consultation. — *Ziekenhuis of een andere erkende instelling.* *De abortusingreep dient plaats te vinden één week na de raadpleging*	Hôpital ou clinique d'avortement agréé. L'avortement doit se faire une semaine après la consultation. — *Ziekenhuis of een erkende abortuskliniek.* *De abortusingreep dient plaats te vinden één week na de raadpleging*	Hôpital ou établissement agréé. — *Ziekenhuis of een erkende instelling*	—	Hôpital et centres spécialisés. Dans cas 4 A): Si un médecin estime urgence, il donne un certificat. Si pas urgence, délai de réflexion de 7 jours pour la femme. Dans cas 4 B): pas de procédure à suivre. *Ziekenhuis en gespecialiseerde centra. (In geval 4 A): indien de geneesheer oordeelt dat de ingreep dringend noodzakelijk is, geeft hij een bewijs.* *Indien niet dringend noodzakelijk is er voor de vrouw bedenktijd van 7 dagen.* *In geval 4 B): geen procedure te volgen.*

QUESTION

Quelles sont les expériences des centres P.M.F. en ce qui concerne

— l'utilisation des contraceptifs:

a) sans ordonnance,

b) avec ordonnance;

— l'exécution de la mission « accueil et guidance de femmes qui se trouvent en état de détresse en raison de leur grossesse »;

— le phénomène du « renvoi »:

a) à l'intérieur,

b) à l'extérieur?

Réponse

— Chiffres:

Concernant la consommation de contraceptifs par rapport à la population féminine en état de procréer, nous disposons des chiffres suivants (source: banques de données du Ministère de la Santé publique):

1) Contraceptifs hormonaux chimiques

Sortes de contraceptifs hormonaux chimiques et nombre de femmes converties par le contraceptif/an:

— injectables (56 944 doses): 14 236;

— minipil: 14 200;

— œstroprogestatifs: 724 770.

2) I.U.D.

1980: 54 000: environ 100 000;

1985: 30 788: environ 100 000.

La totalité des femmes utilisant des contraceptifs hormonaux chimiques et des I.U.D. s'élève à 851 206.

Ces chiffres ne tiennent pas compte de l'usage de condoms (5 500 000 pièces), de crèmes, de mousses spermicides (27 715 tubes) et d'ovules (161 712).

Nous constatons que mis à part les condoms le nombre de femmes utilisant des contraceptifs se situe entre 40,5 p.c. et 56,7 p.c. des femmes en état de procréer.

Ces chiffres concernent les catégories suivantes de la population féminine (1983):

Entre 15 et 35 ans: 1 500 000;

Entre 15 et 45 ans: 2 100 000.

Il est généralement admis que la contraception chimique devrait s'arrêter à 35 ans. La réalité est cependant différente, c'est pourquoi l'on doit retenir également l'âge de 45 ans comme limite extrême.

— Observations des Communautés:

Cette matière relevant de la compétence des Communautés, la question a été soumise aux Ministres communautaires compétents.

Le Ministre communautaire Steyaert a répondu que la réglementation antérieure en matière des centres P.M.F. ne prévoyait pas une obligation d'enregistrement de leurs activités. Vu que cette réglementation était de vigueur jusqu'au 31 décembre 1985,

VRAAG

Wat zijn de ervaringen van de P.M.G.-centra met betrekking tot

— het gebruik van de anticonceptiva:

a) zonder voorschrift,

b) met voorschrift;

— de toepassing van de opdracht « opvang en begeleiding van vrouwen die zich wegens hun zwangerschap in een noodsituatie bevinden »;

— het fenomeen van de « doorverwijzing »:

a) binnenland,

b) buitenland.

Antwoord

— Cijfergegevens:

Wat het gebruik van anticonceptiva bij vrouwen op vruchtbare leeftijd betreft vinden we de volgende cijfers (bron: databanken van het Ministerie van Volksgezondheid):

1) Hormonale-chemische anticonceptiva

Soorten hormonale chemische anticonceptiva en aantal vrouwen die anticonceptiva gebruiken per jaar:

— inspuitbaar: 14 236;

— minipil: 14 200;

— oestroprogestativa: 724 770.

2) I.U.D.

1980: 54 000: ongeveer 100 000;

1985: 30 788: ongeveer 100 000.

Het totaal aantal vrouwen dat van hormonaal-chemische anticonceptiva en I.U.D. gebruik maakt bedraagt 851 206.

Deze cijfers houden geen rekening met het gebruik van condomen (5 500 000 stuks), crèmes en zaaddodende pasta's (27 715 tubes) en ovules (161 712).

Wij merken op dat het percentage vrouwen die voorbehoedsmiddelen gebruiken tussen 40,5 pct. en 56,7 pct. van de vrouwen op vruchtbare leeftijd bedraagt, als men het gebruik van condomen buiten beschouwing laat.

Deze cijfers hebben betrekking op de volgende leeftijdsgroepen van de vrouwelijke bevolking (1983):

Tussen 15 en 35 jaar: 1 500 000;

Tussen 15 en 45 jaar: 2 100 000.

Algemeen wordt aangenomen dat de hormonale anticonceptie op 35 jaar stopgezet zou moeten worden. In werkelijkheid is het niet zo, daarom moet ook de leeftijd van 45 jaar als uiterste limiet worden beschouwd.

— Opmerkingen van de Gemeenschappen:

Aangezien het hier een aangelegenheid betreft die valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen, werd de vraag voorgelegd aan de bevoegde Gemeenschapsministers.

Gemeenschapsminister Steyaert antwoordde dat de vroegere reglementering aangaande de P.M.G.-centra niet voorzag in een verplichting hun activiteiten te registreren. Deze reglementering gold tot 31 december 1985 en daardoor beschikt haar administra-

l'administration ne dispose pas de statistiques ou de données scientifiques en rapport avec l'aide psycho-sociale et le renvoi de clients en état d'urgence en raison de leur grossesse. Par contre, la nouvelle réglementation relative auxdits centres prévoit une obligation d'enregistrement, de sorte qu'il sera possible dans l'avenir de communiquer des données pertinentes pour la politique.

Dans sa réponse, le Ministre communautaire Bertouille référait au caractère confidentiel des données auxquelles se rapportent les questions, parce qu'elles sont recouvertes du secret professionnel des médecins. Il pouvait néanmoins fournir quelques réponses, sur base d'une enquête réalisée par son service d'inspection. Lors de diverses visites rendues aux centres, la présence de différentes sortes de contraceptifs était constatée. Il est supposé que ceux-ci sont présents pour des raisons didactiques. Il est également vraisemblable que ces moyens contraceptifs sont distribués gratuitement aux consultants qui ont des difficultés financières ou qui ne sont pas en règle avec l'assurance-maladie, comme des jeunes qui désirent rester dans l'anonymat.

En ce qui concerne l'exécution de la mission « accueil et guidance des femmes qui se trouvent en état de détresse en raison de leur grossesse », il est répondu que cette mission diffère au fur et à mesure des consultations. Cette consultation peut concerner des problèmes financiers, des problèmes de santé, des difficultés psychologiques et morales et finalement l'interruption d'une grossesse. Pour n'importe quel problème un centre peut toujours compter sur la coopération d'assistants et de services compétents.

QUESTION

Quelle est la nomenclature de l'assurance maladie

a) en ce qui concerne les médecins : l'encadrement, le renvoi ou l'intervention sont-ils définis comme tels?

b) en ce qui concerne l'assurance-maladie : même question.

Réponse

La réponse aux deux questions est négative en raison de la législation en matière d'interruption de grossesse.

QUESTION

Existe-t-il des statistiques médico-sociales : nombre de demandes, de renvois, traitements, interventions?

Réponse

Dans une étude publiée en 1982, il a été estimé que le nombre d'avortements pratiqués annuellement sur des femmes belges, tant en Belgique qu'à l'étranger, se situe (au minimum) entre 13 400 et 15 900 (8 000 à 8 500 ayant été pratiqués en 1979 aux Pays-Bas et environ 400 en Angleterre.)

Sur base du rapport de G.A.C.E.H.P.A. et de l'enquête réalisée par l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie, il a été estimé que le nombre d'interruptions volontaires de grossesse suite à une demande formulée auprès d'un médecin généraliste belge serait de l'ordre de 15 450 par an.

Sur base de l'enquête réalisée par l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie, le nombre annuel de demandes d'interruptions de grossesse auprès du médecin généraliste a été estimé pour l'ensemble du pays à quelque 18 000.

tie niet over statistieken of wetenschappelijk bruikbare gegevens in verband met de psychosociale hulpverlening en doorverwijzing van cliënten in zwangerschapsnood. De nieuwe reglementering in verband met de zogenaamde centra voor levens- en gezinsvragen bevat wel een registratieplicht zodat het in de toekomst wel mogelijk zal worden beleidsrelevante gegevens mee te delen.

Gemeenschapsminister Bertouille verwees in zijn antwoord naar het vertrouwelijk karakter van de gegevens waarop de vragen betrekking hebben, omdat zij onder de medische zwijgplicht vallen. Niettemin kon hij, op grond van een enquête verricht door zijn inspectiedienst, een antwoord verschaffen op sommige vragen. Tijdens diverse bezoeken aan de centra werd de aanwezigheid van verschillende soorten anticonceptiva vastgesteld. Verondersteld wordt dat deze om didactische redenen daar aanwezig zijn. Ook is het waarschijnlijk dat deze anticonceptiva gratis ter beschikking worden gesteld aan hulpvragers die in financiële moeilijkheden verkeren of die niet in orde zijn met de voorschriften van de ziekteverzekering, zoals jongeren die de anonimiteit wensen te bewaren.

Wat het uitvoeren betreft van de opdracht « opvang en begeleiding van vrouwen die zich wegens hun zwangerschap in een noodsituatie bevinden », wordt geantwoord dat deze opdracht verschilt naar gelang van de hulpvraag. Deze vraag kan slaan op financiële problemen, gezondheidsproblemen, psychologische en morele moeilijkheden en tenslotte ook op de afbreking van een zwangerschap. Wat ook de aard van de moeilijkheden is, steeds kan een centrum een beroep doen op de medewerking van competente hulpverleners en diensten.

VRAAG

Wat is de nomenclatuur van de ziekteverzekering

a) m.b.t. de artsen : worden begeleiding, doorverwijzing of ingreep als zodanig gedefinieerd?

b) m.b.t. de ziekteverzekering : zelfde vraag.

Antwoord

Op beide vragen is het antwoord negatief, wat volgt uit de wetgeving inzake zwangerschapsafbreking.

VRAAG

Zijn er medisch-sociale gegevens inzake het aantal aanvragen, verwijzingen, behandelingen, ingrepen?

Antwoord

In een studie gepubliceerd in 1982 werd het aantal abortussen, jaarlijks uitgevoerd op Belgische vrouwen zowel in België als in het buitenland, tussen 13 400 en 15 900 geschat. (In 1979 werden er 8 000 à 8 500 uitgevoerd in Nederland en ongeveer 400 in Engeland.)

Op basis van het rapport van de G.A.C.E.H.P.A. en de enquête uitgevoerd door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie wordt het aantal zwangerschapsafbrekingen na een verzoek daaromtrent aan een huisarts, op 15 450 per jaar geschat.

Op basis van de enquête uitgevoerd door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie wordt het jaarlijks aantal aanvragen voor zwangerschapsafbreking bij de huisarts geschat op 18 000 voor het hele land.

Le G.A.C.E.H.P.A. signale dans un rapport que 3 266 interruptions de grossesse furent pratiquées en 1979 dans huit centres extra-hospitaliers et trois hôpitaux belges et que cette même année 7 500 ont été réalisées aux Pays-Bas à la demande de femmes belges.

En ce qui concerne les avortements pratiqués à l'étranger, on constate qu'en 1984, 4 900 femmes belges se sont présentées dans des centres aux Pays-Bas alors qu'en 1980 il y en avait encore 7 100. Cette diminution confirme la tendance générale observée depuis 1975.

QUESTION

Quelles normes de conduite sont appliquées vis-à-vis d'une intervention médicale par l'Ordre des médecins?

Réponse

La position de l'Ordre des médecins vis-à-vis de l'I.V.G.

A cette époque les conseils provinciaux de l'Ordre des médecins n'interviennent quasiment plus contre les infractions aux articles du Code pénal interdisant l'I.V.G. Cela s'explique par l'article 86 du Code de déontologie médicale qui, dans des conditions assez formelles, fait dépendre l'I.V.G. de la conscience individuelle du médecin concerné. (L'article 86 déroge donc au Code pénal.) Celui qui ne respecte pas les conditions formelles de l'article 86, risque une peine disciplinaire.

« Article 86

Lorsque le médecin estime qu'il existe une indication de pratiquer l'interruption de grossesse il doit, avant d'y procéder, demander l'avis de deux médecins dont au moins un exerce la discipline dont relève l'indication invoquée.

Un protocole de la décision prise permettant l'identification ultérieure de la patiente doit être adressé, sous pli fermé, par le médecin qui pratique l'interruption de grossesse, au conseil provincial dont celui-ci relève.

Le médecin ne peut pratiquer une interruption de grossesse qu'avec l'accord de la patiente dûment informée, et uniquement dans une institution agréée en tant qu'établissement hospitalier. »

Entre le 13 mai 1970 et le 13 mai 1976 les conseils provinciaux ont pris 13 décisions en raison d'infraction à l'article 86 (sur un total de 778) (source: *Journal officiel de l'Ordre des médecins*, 1976-1977, pp. 206-207).

Entre le 1er juin 1976 et le 31 décembre 1983, seulement deux décisions ont été prises concernant l'infraction à l'article 86, une à Namur et une en Flandre orientale. (sur un nombre total de décisions de 2 741) (source: *Journal officiel de l'Ordre des médecins*, 1982-1983, pp. 42-43).

Du 1er janvier 1984 au 30 juin 1986 une seule décision a été prise, à savoir par le conseil provincial néerlandophone du Brabant.

De G.A.C.E.H.P.A. signaleert in een rapport dat in 1979 3 266 zwangerschapsafbrekingen werden uitgevoerd in acht centra en drie Belgische ziekenhuizen en dat tijdens datzelfde jaar er 7 500 werden uitgevoerd in Nederland op aanvraag van Belgische vrouwen.

Wat het aantal abortussen betreft uitgevoerd in het buitenland, constateert men dat in 1984 4 900 Belgische vrouwen zich aanboden in Nederlandse centra, terwijl er dat in 1980 nog 7 100 waren. Deze vermindering bevestigt de algemene trend merkbaar sinds 1975.

VRAAG

Welke gedragsregels worden er t.o.v. een medische ingreep gehandhaafd door de Orde van geneesheren?

Antwoord

De houding van de Orde der geneesheren tegenover zwangerschapsafbreking.

De provinciale raden van de Orde ven geneesheren treden nog nauwelijks op tegen overtreding van de artikelen uit het Strafwetboek die zwangerschapsafbreking verbieden. Een verklaring hiervoor kan worden gevonden in artikel 86 van de Code van medische plichtenleer dat, binnen vrij formele voorwaarden, zwangerschapsafbreking overlaat aan het individueel geweten van de betrokken arts. (Artikel 86 wijkt dus af van het Strafwetboek.) Wie de formele voorwaarden van artikel 86 niet naleeft, kan een tuchtsanctie krijgen.

« Artikel 86

Wanneer de geneesheer oordeelt dat een indicatie tot zwangerschapsonderbreking bestaat, moet hij, alvorens tot die ingreep over te gaan, het advies inwinnen van twee geneesheren waarvan ten minste één de discipline beoefent waartoe de ingeroepen indicatie behoort.

De geneesheer die tot zwangerschapsonderbreking overgaat moet hieromtrent, onder gesloten omslag, een met redenen omkleed verslag zenden aan zijn provinciale raad, waardoor naderhand de identificatie van de patiënt mogelijk is.

De geneesheer mag slechts tot zwangerschapsonderbreking overgaan met de toestemming van de degelijk voorgelichte patiënte en uitsluitend in een erkend ziekenhuis. »

Tussen 13 mei 1970 en 13 mei 1976 werden door alle provinciale raden 13 beslissingen genomen wegens overtreding van artikel 86 (op een totaal aantal van 778) (bron: *Officieel Tijdschrift van de Orde der geneesheren*, 1976 - 1977, blz. 206-207).

Tussen 1 juni 1976 en 31 december 1983 werden er slechts 2 beslissingen genomen in verband met de overtreding van artikel 86, één in Namen en één in Oost-Vlaanderen (op een totaal aantal beslissingen van 2 741) (bron: *Officieel Tijdschrift van de Orde der geneesheren*, 1982-1983, blz. 42-43).

Van 1 januari 1984 tot 30 juni 1986 werd slechts één beslissing genomen, nl. door de Nederlandstalige provinciale raad van Brabant.

ANNEXE 4

1. Note de la Fédération belge des Centres de consultations conjugales A.S.B.L.

Concernant l'avortement et sa dépénalisation, la Fédération belge des Centres de consultations conjugales (F.B.C.C.C.) considère :

1. La décision d'avortement ne peut être prise valablement que par le couple, et en dernier ressort par la femme.

La mise au monde d'un être, comme l'éventuelle interruption de grossesse, constituent des responsabilités importantes qu'il ne faut pas sous-estimer. Elles engagent en effet la femme et l'homme, l'enfant, la société.

A la lumière de ces diverses composantes, la décision doit appartenir au couple et, en dernière analyse, à la femme. On ne peut séparer décision et réalisation. C'est pourquoi aucune instance extérieure au couple et à la femme n'a les éléments requis pour prendre ces décisions et les imposer à la femme, alors que c'est elle qui en assumera le plus entièrement la réalisation.

2. Des structures d'accueil peuvent constituer une aide précieuse pour permettre à la femme — et au couple — de prendre sa décision dans les conditions les plus favorables à sa liberté responsable.

Ces structures ne peuvent apporter valablement cette aide que s'il s'agit de lieux d'accueil, d'écoute, d'information, d'élucidation et d'aide, qui laissent à la femme et au couple la responsabilité entière de leur décision.

Les Centres de consultation de la F.B.C.C.C. croient être habilités — comme d'autres d'ailleurs — à apporter à ceux qui le désirent l'aide dont ils ont besoin. La formation des conseillers et l'expérience en cours depuis plus de 15 ans rendent nos centres de consultation aptes à remplir cette tâche.

3. Le passage par une structure d'accueil doit rester libre.

Une telle aide ne sera efficace et valable que si, au lieu d'être imposée, elle est recherchée librement. Obligatoire, elle serait du reste rapidement réduite à une formalité administrative.

La F.B.C.C.C. souhaite que tout soit mis en œuvre pour que ces structures d'accueil soient connues du grand public, et soient ainsi à la disposition de tous ceux qui le désirent.

4. Une aide dans le respect des options du consultant.

Diverses sont les options personnelles des membres de la F.B.C.C.C. concernant l'avortement et sa dépénalisation.

Cependant, quelles que soient leurs options personnelles, tous ceux qui collaborent à nos centres entendent respecter l'option du consultant et l'aider à l'assumer de manière plus responsable.

BIJLAGE 4

1. Nota van de « Fédération belge des Centres de consultations conjugales » V.Z.W.

Ten opzichte van abortus en de verwijdering van abortus uit het strafrecht neemt de « Fédération belge des Centres de consultations conjugales » *(F.B.C.C.C.)* het volgende standpunt in :

1. De beslissing om een zwangerschap af te breken kan alleen worden genomen door het paar en in laatste instantie door de vrouw.

Een kind ter wereld brengen én het afbreken van een zwangerschap impliceren een grote verantwoordelijkheid die niet onderschat mag worden. Bij dergelijke beslissingen zijn immers de vrouw en de man, het kind, de samenleving betrokken.

In het licht daarvan moet de beslissing genomen worden door het paar en in laatste instantie door de vrouw. Men mag de beslissing niet los zien van de uitvoering en de gevolgen van die beslissing. Dat betekent dat een autoriteit die buiten het paar en de vrouw staat, niet over de nodige gegevens beschikt om die beslissing te nemen en ze aan de vrouw op te leggen : het is immers de vrouw die geheel en al zal moeten instaan voor de uitvoering en de gevolgen van die beslissing.

2. Opvangstructuren kunnen in hoge mate bijdragen tot het scheppen van gunstige omstandigheden om de vrouw en het paar in staat te stellen een verantwoordelijke beslissing in volle vrijheid te nemen.

Deze opvangdiensten kunnen alleen op behoorlijke wijze hulp verlenen indien bij de opvang, het luisteren, de voorlichting, de uitleg en de hulpverlening de volledige verantwoordelijkheid voor de beslissing aan de vrouw en aan het paar wordt gelaten.

De consultatiebureaus van de *F.B.C.C.C.* achten zich bevoegd — zoals andere centra trouwens — om aan hen die dat willen, de hulp te verlenen die zij nodig hebben. Door de opleiding van de hulpverleners en de ervaring die sedert meer dan vijftien jaar is opgedaan, zijn onze consultatiebureaus in staat die taak te vervullen.

3. De raadpleging van een opvangstructuur moet vrij zijn.

Een dergelijke hulpverlening is slechts doeltreffend en waardevol indien ze niet is opgelegd en men er vrij een beroep kan op doen. Wanneer ze verplicht gesteld wordt, zal ze vlug gereduceerd worden tot een administratieve formaliteit.

De *F.B.C.C.C.* wenst dat alles in het werk zou worden gesteld om die opvangstructuren bij het grote publiek bekend te maken zodat ze ter beschikking zouden staan van allen die dat wensen.

4. De hulpverlening moet rekening houden met de opvattingen van diegene die om raad vraagt.

De persoonlijke meningen van de leden van de *F.B.C.C.C.* omtrent abortus en de verwijdering van abortus uit het strafrecht lopen sterk uiteen.

Ongeacht ieders eigen mening zal al wie meewerkt in onze centra, respect opbrengen voor de opvattingen van degenen die om raad vragen en hen helpen daarvoor de volle verantwoordelijkheid op zich te nemen.

2. Note du Centre pluraliste familial A.S.B.L. à propos de la législation sur l'avortement

LES STRUCTURES D'ACCUEIL

Les centres pluralistes familiaux s'expriment

Les équipes pluridisciplinaires des centres pluralistes familiaux (C.P.F.) apportent une aide à celles et ceux de tous âges, qui s'interrogent sur la sexualité, la vie du couple, l'équilibre familial et y rencontrent des problèmes. Des conseillères et conseillers conjugaux, des médecins, des juristes ... accueillent des femmes et des couples en difficulté. Ces collaborateurs rencontrent quotidiennement des questions de toutes espèces. Tous les entretiens sont, bien entendu, garantis par le respect du secret professionnel.

C'est au nom de leur expérience concrète d'accueil et d'accompagnement que nos centres tiennent à exprimer le sens et les conditions de l'accueil et des structures d'accueil à prévoir dans les nouvelles dispositions de la loi belge concernant l'avortement.

Ils sont d'autant mieux placés pour faire part de l'expérience acquise que celle-ci est éclairée par une confrontation permanente entre conseillers de tendances philosophiques ou religieuses différentes, leurs conceptions personnelles au sujet de l'avortement pouvant être, elles aussi, très diverses.

Pourquoi des structures d'accueil?

La plupart des projets de loi sur l'interruption de grossesse prévoient des structures d'accueil. Les deux rapports de la Commission éthique en soulignent le rôle et l'urgence.

Au moment de prendre une décision importante et souvent difficile, la femme et le couple, affrontés à une grossesse non souhaitée, ont besoin de rencontrer accueil et compréhension.

Fréquemment ils désirent pouvoir parler de ce qu'ils vivent, de ce qu'ils ressentent, des craintes qui sont les leurs, des phantasmes qui les traversent, des aspects tout à fait personnels de la responsabilité à prendre.

Sans doute, la femme (ou le couple) peut-elle parler de son problème à tel ou tel: son entourage immédiat, une femme qui a connu la même situation, quelqu'un qui fournit une adresse, un conseiller plus éclairé, un médecin ... Cet échange se fait quelquefois avec toutes les conditions requises, trop souvent cependant il est partiel, orienté, sommaire ...

C'est donc à très juste titre que le législateur doit se soucier de l'existence d'un réseau de structures d'accueil suffisamment large, diversifié, remplissant les exigences indispensables pour un véritable accueil au service de la femme et du couple. Il devra, par des mesures appropriées, aider et favoriser le développement de structures d'accueil de qualité.

Quel accueil?

La vérité et la qualité de ce que les êtres engagent, dépendent de la manière personnellement responsable dont ils assument leur difficulté et prennent leurs décisions.

2. Nota van het « Centre pluraliste familial » V.Z.W. over de abortuswetgeving

DE OPVANGSTRUCTUREN

Het standpunt van de pluralistische gezinscentra

De multidisciplinaire teams van de pluralistische gezinscentra *(C.P.F.)* verlenen hulp aan mannen en vrouwen van alle leeftijden die vragen hebben omtrent seksualiteit, huwelijk, evenwicht binnen het gezin en daarmee moeilijkheden hebben. Er zijn mannelijke en vrouwelijke huwelijksconsulenten, artsen, juristen, ... die vrouwen en paren met moeilijkheden opvangen. Deze medewerkers krijgen dagelijks te maken met problemen van allerlei aard. Voor alle gesprekken geldt uiteraard het beroepsgeheim.

Wegens hun concrete ervaring inzake opvang en begeleiding willen onze centra hun standpunt te kennen geven omtrent de betekenis en de vorm van de opvang en de opvangstructuren, zoals die opgenomen dienen te worden in de nieuwe Belgische wet betreffende de zwangerschapsafbreking.

Het is ten zeerste aangewezen dat onze centra hun standpunt uiteenzetten, aangezien hun ervaring het resultaat is van een permanente confrontatie tussen hulpverleners van verschillende godsdienstige en levensbeschouwelijke overtuigingen en hun persoonlijke opvattingen omtrent abortus ook zeer uiteenlopend kunnen zijn.

Waarom zijn er opvangstructuren nodig?

De meeste wetsvoorstellen betreffende de zwangerschapsafbreking voorzien in opvangstructuren. De twee verslagen van de Commissie voor de ethische problemen hebben de taak en het dringende karakter ervan onderstreept.

Wanneer de vrouw of het paar geconfronteerd worden met een ongewenste zwangerschap, moeten zij bij het nemen van een belangrijke en vaak moeilijke beslissing kunnen rekenen op begeleiding en begrip.

Zeer vaak willen ze met iemand praten over wat ze meemaken en voelen, over hun angsten, over hun hersenschimmen, over de uiterst persoonlijke aspecten van de verantwoordelijkheid die zij dragen.

De vrouw (of het paar) kan over haar probleem weliswaar ook met andere mensen praten: iemand uit haar onmiddellijke omgeving, een vrouw die hetzelfde heeft meegemaakt, iemand die een adres doorgeeft, iemand die degelijk advies kan geven, een arts ... Het gebeurt dat een dergelijk gesprek aan alle vereisten voldoet, maar al te vaak wordt bij zo'n gesprek te weinig of gedeeltelijke informatie gegeven, dan wel informatie die de vrouw in een bepaalde richting wil drijven ...

Het is dan ook terecht dat de wetgever een netwerk van opvangstructuren wil opzetten dat voldoende uitgebreid en gediversifieerd is en aan alle vereisten voldoet opdat de vrouw en het paar werkelijk zouden worden opgevangen. De wetgever moet passende maatregelen nemen om de ontwikkeling van opvangstructuren van hoge kwaliteit in de hand te werken en te bevorderen.

Welke opvang is noodzakelijk?

Indien mensen zich tot iets verbinden, hangt de echtheid en de kwaliteit van wat ze doen af van de mate waarin zij zich persoonlijk verantwoordelijk stellen voor de beslissingen die zij nemen in geval van moeilijkheden.

Devant une grossesse non-désirée par exemple, la femme ou le couple peut ou bien subir et dès lors vivre très mal cette situation imprevue, ou bien l'assumer de façon personnelle, consciente, responsable.

Au moment de ces choix importants, tant pour eux que pour ceux qu'ils engagent dans leurs décisions, des informations d'ordre divers (médicales, sociales, juridiques ...) pourront leur être précieuses. Fréquemment ils auront besoin d'être aidés à mieux percevoir les multiples éléments qui entrent en cause dans le problème qui les occupe, souvent jusqu'à l'angoisse.

Mais, au-delà de l'information et de l'analyse de la situation, ce sont eux comme êtres personnels qui attendent d'être accueillis, écoutés, reconnus. Accueillis sans réserve, sans réticence, tels qu'ils sont; ni jugés, ni dépossédés d'une responsabilité et d'une décision qui leur appartiennent, mais accompagnés et soutenus dans leur cheminement.

Cet événement est vécu le plus souvent de manière intense. Il peut éveiller des réactions, des émotions, des craintes, des phantasmes que la personne n'arrive pas à maîtriser. Il n'est pas toujours facile de prendre une décision réfléchie dans cet état. Il est donc utile que soit offerte à la femme ou au couple l'occasion d'exprimer avec le maximum de liberté ce qu'ils ressentent. Parler des émotions ressenties, c'est déjà commencer à y faire face. L'objectif de cet accueil est de faire en sorte que la personne ne soit pas submergée par l'angoisse et puisse, autant qu'il est possible, examiner sa situation dans le calme intérieur, et être aidée dans la poursuite de sa décision.

La personne qui accueille ne peut introduire ses propres opinions dans la confidence reçue. Elle doit être convaincue que chaque personne peut être rendue capable de trouver par elle-même la solution aux difficultés traversées, et que cette solution n'a de valeur que dans la mesure où elle a été choisie librement.

Un accueil inconditionnel

Une expérience déjà longue de la consultation conjugale montre que seul un accueil inconditionnel, dont le secret est garanti, peut permettre d'aider valablement la femme et le couple qui s'interrogent au sujet d'une éventuelle interruption de grossesse.

Or, il nous faut constater que certains veulent assigner aux structures d'accueil un objectif de dissuasion : la femme, pensent-ils, doit être détournée autant que possible de son projet d'avortement.

Que ceux qui sont convaincus de la nocivité de l'avortement, cherchent à en dissuader la femme, c'est là un point de vue qu'il ne nous appartient pas de traiter ici. Mais nous tenons à dire avec force, au nom de la pratique d'aide aux personnes en difficulté, qu'il est impossible de réaliser ensemble ces deux objectifs divergents : l'accueil et la dissuasion.

Il n'y a pas d'accueil vrai d'un être, avec tout ce qu'il porte en lui de richesses et d'ambiguités, de peurs et de confiance, de limites et de possibilités, ce qui fait en réalité son identité personnelle, lorsqu'on cherche à lui communiquer une solution.

Sous les mêmes termes d'accueil et de structures d'accueil, que tout le monde considère comme indispensables, on met des réalités toutes différentes, contradictoires. Il y a là une équivoque grave, sur laquelle nous nous devons d'attirer l'attention et de mettre en garde.

Bij een ongewenste zwangerschap bijvoorbeeld zullen de vrouw of het paar deze onvoorziene omstandigheid alleen ondergaan en zich dus zeer moeilijk aanpassen, ofwel zullen zij de situatie op een persoonlijke manier, bewust en met verantwoordelijkheidsbesef benaderen.

Bij het maken van dergelijke keuzen die belangrijk zijn, niet alleen voor henzelf maar ook voor degenen voor wie die beslissingen gevolgen hebben, kunnen allerlei inlichtingen (van medische, maatschappelijke, juridische ... aard) van het allergrootste nut zijn. Zeer vaak zullen zij geholpen moeten worden om een beter inzicht te krijgen in de verschillende elementen van het probleem dat hen bezighoudt en hen vaak met grote angst vervult.

Zij willen echter niet alleen informatie en een analyse van de toestand krijgen, maar willen ook als individuele personen opgevangen, beluisterd en erkend worden. Zij willen zonder terughoudendheid, zonder voorbehoud opgevangen worden zoals zij zijn; zij willen niet beoordeeld worden en willen evenmin dat hun verantwoordelijkheid en hun beslissingsmacht hun wordt ontnomen; zij willen wel begeleid en gesteund worden bij de keuze die zij zullen maken.

Deze gebeurtenis wordt meestal op zeer intense manier beleefd. Ze kan aanleiding geven tot allerlei reacties, emoties, angsten of hersenschimmen die de betrokkene niet onder controle weet te houden. Het is niet altijd gemakkelijk in een dergelijke toestand een weloverwogen beslissing te nemen. Het is dus nuttig dat aan de vrouw of aan het paar de gelegenheid wordt gegeven hun gevoelens in volle vrijheid te uiten. Wie kan praten over de emoties die hij ervaart, heeft ze reeds voor een deel onder controle. Het doel van die opvang is ervoor te zorgen dat de vrouw niet door angst overstelpt wordt, haar toestand, zoveel als mogelijk, met innerlijke kalmte onder ogen kan zien en geholpen wordt bij het uitvoeren van haar beslissing.

De hulpverlener mag zijn eigen overtuiging niet opdringen tijdens het vertrouwelijk gesprek. Hij moet overtuigd zijn dat iedereen in staat kan worden gesteld zelf een oplossing te vinden voor zijn problemen en dat die oplossing alleen waardevol is indien ze vrij is gekozen.

De opvang mag niet aan voorwaarden gebonden zijn

Uit de lange ervaring met consultaties voor echtelijke problemen blijkt dat de vrouw en het paar die zich vragen stellen over een eventuele zwangerschapsafbreking, alleen dan werkelijk worden geholpen indien de opvang onvoorwaardelijk is en met volstrekte geheimhouding.

Wij stellen echter vast dat volgens sommigen de opvangdiensten tot doel moeten hebben de vrouw de ingreep uit het hoofd te praten : zij denken dat de vrouw zoveel mogelijk moet worden afgebracht van haar voornemen om haar zwangerschap te laten afbreken.

Dat degenen die overtuigd zijn van de schadelijkheid van abortus, pogingen doen om de vrouw de ingreep af te raden, is een punt dat hier niet ter zake is. Maar met het oog op de hulpverlening aan personen in moeilijkheden willen wij hier duidelijk stellen dat het tegelijk bereiken van twee uiteenlopende doelstellingen, nl. de opvang en het afraden, onmogelijk is.

Er kan geen echte opvang zijn van mensen, met alles wat dezen in zich hebben aan rijkdommen en ambivalenties, aan angst en vertrouwen, aan beperkingen en mogelijkheden, met andere woorden hun eigen identiteit, wanneer men die mensen een oplossing tracht op te dringen.

Onder de woorden opvang en opvangstructuur, die iedereen onontbeerlijk acht, worden verschillende en zelfs tegengestelde zaken verstaan. Er heerst op dit punt grote onduidelijkheid, en wij willen er de aandacht op vestigen en ervoor waarschuwen.

Il est dès lors indispensable que tout projet de modification de la législation sur l'avortement ne comporte pas d'ambiguité quant au vrai sens de l'accueil et des structures d'accueil, et ne fasse pas adopter, sous le couvert de l'accueil, une réalité d'un tout autre ordre.

Qu'on puisse aider les personnes dans le désarroi à voir plus clair en elles et à prendre de manière plus consciente et responsable leur décision, que cela les amène dans certains cas à modifier librement leur projet, c'est une question d'accueil, d'écoute, de sympathie, de respect, mais ni de persuasion ni de dissuasion.

Le passage par la structure d'accueil doit rester libre

Ce respect pour la liberté responsable de la femme et du couple requiert dès lors que le passage par une structure d'accueil ne soit pas obligatoire.

Autant il est indispensable qu'existe un réseau large et diversifié de structures d'accueil aptes à répondre à la diversité des demandes, autant l'obligation de s'y rendre en détruit la portée et le sens véritables. Etre obligé de demander assistance, être obligé de recourir à une structure d'accueil, c'est ne plus être entièrement accueilli. En créant la dépendance, on prive le consultant de son autonomie.

Rendre ce passage obligatoire, sous quelque forme que ce soit, et spécialement dans un texte pénal, ce serait transformer en structure administrative ou judiciaire une aide qui n'est possible que si elle est désirée. Le libre choix de consulter est la condition indispensable de l'accueil.

Er moet derhalve voor gezorgd worden dat elk plan tot wijziging van de abortuswetgeving geen onduidelijkheid bevat over de werkelijke betekenis van de opvang en de opvangstructuren en dat het woord opvang niet wordt gebruikt om er andere begrippen mee te dekken.

Hulp aan personen die in verwarring zijn zodat zij meer inzicht in zichzelf krijgen en op een meer bewuste en verantwoordelijke wijze een beslissing nemen, zal er in bepaalde gevallen wel toe leiden dat zij uit vrije wil hun voornemen wijzigen, maar dat is een kwestie van opvang, luisteren, sympathie, respect, en niet van overtuiging noch van afrading.

De raadpleging van de opvangstructuur moet vrij zijn

Uit respect voor de vrijheid van de vrouw en het paar die daarvoor de verantwoordelijkheid dragen, mag de raadpleging van een opvangstructuur niet verplicht gesteld worden.

Een uitgebreid en gediversifieerd net van opvangcentra om aan de diverse aanvragen tegemoet te komen, is onontbeerlijk, maar de verplichting om er een beroep op te doen is een miskenning van de echte bedoeling en betekenis van die opvang. Verplicht worden om hulp te vragen, verplicht worden om zich te wenden tot een opvangcentrum, betekent dat men niet meer volledig wordt opgevangen. Door afhankelijkheid te creëren, ontneemt men de aanvrager zijn zelfstandigheid.

Het op enigerlei wijze verplicht stellen van die raadpleging, in het bijzonder door het invoeren van een strafrechtelijke bepaling, betekent dat de hulpverlening — die slechts mogelijk is wanneer ze gewenst is — tot een administratieve of gerechtelijke structuur wordt omgevormd. De vrijheid om een centrum te raadplegen is de onontbeerlijke voorwaarde voor de opvang.

ANNEXE 5

Note du Conseil national des femmes belges concernant la proposition de modification de la loi sur l'interruption de grossesse en discussion au Sénat

Le C.N.F.B. se sent concerné par le problème de l'avortement qui interpelle toutes les femmes et souhaite s'exprimer au moment où la proposition de loi est discutée au Parlement.

A partir du pluralisme du C.N.F.B. et de la diversité des milieux sociaux et des générations qui y sont représentés, un consensus y existe autour de quelques idées de base:

— Nous souhaitons toutes vivre dans une « société enfants admis » où soient assurés le respect, l'accueil, la protection, l'éducation de tous les enfants dans les meilleures conditions possibles.

— Nous nous réjouissons de ce que les progrès scientifiques aient déjà libéré les femmes des fatalités biologiques liées à la maternité et permettent leur épanouissement.

— Nous nous souvenons avec amertume d'une époque encore récente où les femmes prises entre le légitime désir de contrôler les naissances et l'impossibilité d'avoir accès à une contraception efficace, recouraient trop souvent à des avortements clandestins. Ni les risques graves encourus pour leur santé, ni la sévérité de la loi pénale n'empêchaient un très grand nombre de femmes d'y recourir tous les ans (1).

— Nous constatons que les efforts d'éducation à une contraception efficace, entrepris dès 1960 par les centres de planning familial et soutenus par divers Ministères dès 1970, n'ont pas été inutiles: la Belgique est actuellement le pays au monde où la pilule contraceptive est le plus utilisée.

L'accès à une contraception plus efficace et la lutte contre le caractère clandestin des avortements ont permis d'en limiter progressivement le nombre: 16 000 par an selon la dernière enquête scientifique datant de 1985.

Le problème n'est évidemment pas seulement un problème de conscience individuelle: il est aussi un problème social. Dès lors que l'avortement existe, qu'il existe aussi différentes méthodes de le pratiquer, que les progrès scientifiques et techniques ont permis de limiter les risques qu'il entraîne s'il est pratiqué dans de bonnes conditions, ce n'est évidemment pas une question dont le législateur peut se désintéresser.

— Nous estimons donc:

a) que l'effort d'éducation à la parenté responsable doit être développé auprès de tous les jeunes et poursuivi inlassablement dans tous les milieux y compris les plus défavorisés culturellement;

b) qu'il ne peut être question de renvoyer les femmes à des pratiques clandestines ou à un tourisme abortif;

c) que l'expérience de médicalisation des I.V.G. doit se poursuivre dans la sécurité juridique;

d) que le législateur doit se prononcer.

(1) Les évaluations faites entre 1960 et 1975 vont de 150 000 à 300 000 avortements par an en Belgique.

BIJLAGE 5

Nota van de Nationale Vrouwenraad over het voorstel tot wijziging van de abortuswetgeving dat thans in de Senaat wordt behandeld

De Nationale Vrouwenraad voelt zich betrokken bij het abortusprobleem dat voor alle vrouwen van belang is en wenst zijn standpunt uiteen te zetten nu het wetsvoorstel in het Parlement wordt behandeld.

De Nationale Vrouwenraad, die pluralistisch is samengesteld en waarin verschillende maatschappelijke groepen en verschillende generaties vertegenwoordigd zijn, heeft een consensus bereikt over een aantal grondbeginselen:

— Wij wensen allen te leven in een maatschappij waar kinderen welkom zijn, d.w.z. een maatschappij waarin alle kinderen in de best mogelijke omstandigheden verzekerd zijn van respect, opvang, bescherming, opvoeding.

— Wij verheugen ons dat de vooruitgang van de wetenschap de vrouwen reeds heeft bevrijd van de biologische dwang van het moederschap en hun ontplooiing mogelijk heeft gemaakt.

— Met bitterheid herinneren wij ons dat nog niet zo lang geleden vrouwen al te vaak hun toevlucht moesten nemen tot clandestiene abortus, omdat zij vast zaten tussen enerzijds de gewettigde wens om aan geboortenbeperking te doen en anderzijds de onmogelijkheid om doeltreffende voorbehoedsmiddelen te krijgen. Noch de grote gevaren voor de gezondheid, noch de strenge strafwet hebben kunnen verhinderen dat elk jaar een zeer groot aantal vrouwen zich clandestien hebben laten aborteren (1).

— Wij stellen vast dat de voorlichting over doeltreffende anticonceptie die vanaf 1960 is gegeven door de centra voor gezinsplanning en die vanaf 1970 de steun heeft gekregen van verschillende Ministeries, niet overbodig is geweest: België is thans het land waar de anticonceptiepil het meest gebruikt wordt.

Door de betere verspreiding van doeltreffender anticonceptiemiddelen en door de strijd tegen clandestiene abortus is het aantal gevallen van abortus geleidelijk gedaald: 16 000 per jaar volgens de laatste wetenschappelijke enquête die dateert van 1985.

Het gaat uiteraard niet alleen om een persoonlijk gewetensprobleem: het is ook een maatschappelijk probleem. Aangezien abortus bestaat, aangezien er ook verschillende methoden zijn om de ingreep uit te voeren, aangezien de vooruitgang van de wetenschap en de techniek het mogelijk heeft gemaakt de aan abortus verbonden gevaren te beperken mits de ingreep wordt uitgevoerd in degelijke omstandigheden, moet de wetgever zich uiteraard voor deze problematiek interesseren.

— Wij zijn dus van mening:

a) dat de opvoeding tot verantwoord ouderschap aan alle jongeren gegeven moet worden en onverminderd voortgezet moet worden in alle klassen van de maatschappij, met inbegrip van de cultureel meest achtergestelde groepen;

b) dat vrouwen in geen geval gedwongen mogen worden opnieuw hun toevlucht te nemen tot clandestiene praktijken of tot abortustoerisme;

c) dat de medicalisering van de zwangerschapsafbrekingen voortgezet moet worden in een klimaat van rechtszekerheid;

d) dat de wetgever zich moet uitspreken.

(1) Volgens ramingen die tussen 1960 en 1975 zijn gemaakt, werden er in België per jaar 150 000 tot 300 000 abortussen uitgevoerd.

La dépénalisation de l'avortement réalisé sous certaines conditions et dans les circonstances propres à notre pays a toutes les chances d'en diminuer encore le nombre comme c'est le cas aux Pays-Bas notamment.

Contenu de la législation :

I. Il paraît important que la législation en matière d'interruption volontaire de grossesse prévoie :

1° L'obligation de pratiquer l'avortement dans un centre médical doté de structures d'accueil pluridisciplinaires. Celles-ci doivent être capables d'apporter aux femmes dans les délais les plus brefs l'aide, l'information et le soutien qui leur permettent de prendre une décision responsable et éclairée tenant compte des solutions alternatives. Elles doivent aussi leur fournir l'information concernant la contraception.

La qualité de l'accueil, de l'information et de l'accompagnement dans les centres pratiquant des I.V.G. est primordiale. Devant une grossesse non désirée, la femme ou le couple désirent souvent des informations d'ordre divers (médicales, sociales, juridiques) que seule une équipe pluridisciplinaire peut leur apporter.

Fréquemment, ils et elles auront besoin d'être aidés à mieux percevoir les multiples éléments du problème qui les occupe jusqu'à l'angoisse. Mais au-delà de l'information et de l'analyse de la situation ce sont eux, comme personnes, qui attendent d'être accueillis, écoutés, reconnus : accueillis sans réserve, sans réticence, ni jugés, ni dépossédés d'une responsabilité et d'une décision qui leur appartiennent, mais accompagnés et soutenus dans leur cheminement;

2° C'est la femme qui assure au premier chef la responsabilité vis-à-vis de l'enfant. Il lui appartient donc de prendre sa décision d'interrompre sa grossesse, éclairée par la structure d'accueil.

Le C.N.F.B. souhaite faire à cet égard les remarques suivantes :

— lorsque la procréation est le résultat d'une relation fortuite ou accidentelle, la femme qui en assume seule les conséquences doit pouvoir prendre la décision, sauf si elle en décide autrement;

— cependant, s'il s'agit d'un couple stable, marié ou non marié, il est souhaitable que le recours à l'avortement soit le résultat d'une décision commune des deux partenaires et qu'ils en partagent la responsabilité. Les structures d'accueil ont un rôle important à jouer à cet égard. Toutefois, ni les structures d'accueil, ni le médecin n'ont le pouvoir d'imposer à la femme l'obligation de consulter le mari ou le partenaire ou, en cas de désaccord, de se soumettre à la décision de ce dernier;

3° Des mesures destinées à éviter qu'un avortement soit pratiqué dans un but de lucre ou par des personnes non qualifiées;

4° La clause de conscience destinée à respecter la liberté du médecin et du personnel paramédical;

5° Un délai pour l'intervention. La pratique actuelle montre qu'il est souhaitable de pouvoir recourir plus facilement à l'I.V.G. dans les premiers temps de la gestation. Un délai de 12 à 15 semaines depuis la conception permet de couvrir effectivement plus de 90 p.c. des demandes d'intervention en assurant une meilleure sécurité médicale et un moindre traumatisme psychologique aux patientes;

Wordt abortus uit de sfeer van het strafrecht gehaald, mits de ingreep wordt uitgevoerd onder bepaalde voorwaarden en in omstandigheden die eigen zijn aan ons land, dan is de kans groot dat het aantal nog zal verminderen, zoals dat thans het geval is onder meer in Nederland.

Inhoud van de wetgeving :

I. Het lijkt belangrijk dat de abortuswetgeving de volgende bepalingen bevat :

1° De ingreep moet worden uitgevoerd in een medisch centrum waaraan multidisciplinaire opvangdiensten verbonden zijn. Deze diensten moeten binnen de kortst mogelijke termijn aan de vrouwen de hulp, de voorlichting en de steun geven om hen in staat te stellen een verantwoordelijke en weloverwogen beslissing te nemen, daarbij rekening houdend met alternatieve oplossingen. Zij moeten de vrouwen ook informatie verstrekken over anticonceptiemiddelen.

De kwaliteit van de opvang, de voorlichting en de begeleiding in de centra waar zwangerschapsafbrekingen worden uitgevoerd, is van het allergrootste belang. Bij een ongewenste zwangerschap zullen de vrouw of het paar vaak inlichtingen van allerlei aard (medisch, maatschappelijk, juridisch) willen krijgen die alleen een multidisciplinair team hun kan verstrekken.

Zeer vaak zullen mannen en vrouwen geholpen moeten worden om een beter inzicht te krijgen in de verschillende elementen van het probleem dat hen bezig houdt en hen soms met grote angst vervult. Zij willen echter niet alleen informatie en een analyse van de toestand krijgen, maar willen ook als persoon opgevangen, beluisterd en erkend worden : zij willen zonder terughoudendheid, zonder voorbehoud opgevangen worden; zij willen niet beoordeeld worden en willen evenmin dat hun verantwoordelijkheid en hun beslissingsmacht hun wordt ontnomen, zij willen begeleid en gesteund worden bij de keuze die ze zullen maken;

2° Het is in de eerste plaats de vrouw die verantwoordelijkheid draagt voor het kind. Zij is het dus die de beslissing moet nemen om haar zwangerschap af te breken, daarin geholpen door informatie van de opvangdienst.

De Nationale Vrouwenraad wil hieromtrent de volgende opmerkingen maken :

— is de zwangerschap het resultaat van een toevallig contact, dan moet de vrouw die de gevolgen daarvan alleen zal dragen, de beslissing kunnen nemen, behalve indien zij daar anders over beslist;

— gaat het echter om een duurzaam paar, gehuwd of niet, dan is het wenselijk dat de beslissing om de zwangerschap af te breken door de twee partners gezamenlijk wordt genomen en dat zij daarvoor samen de verantwoordelijkheid op zich nemen. Op dat stuk valt aan de opvangdiensten een belangrijke taak ten deel. Noch die diensten, noch de arts kunnen de vrouw evenwel dwingen haar man of partner te raadplegen, dan wel zich in geval van onenigheid bij diens beslissing neer te leggen;

3° Er moeten maatregelen komen om te verhinderen dat abortus wordt uitgevoerd uit winstbejag of door niet-bevoegde personen;

4° Er moet een gewetensclausule ingevoegd worden teneinde de vrijheid van de arts en van het paramedisch personeel te eerbiedigen;

5° Er moet een termijn gesteld worden op de ingreep. Uit de huidige praktijk blijkt dat het wenselijk is abortus tijdens de eerste periode van de zwangerschap te vergemakkelijken. Rekent men met een termijn van 12 tot 15 weken vanaf de bevruchting, dan kan worden ingegaan op meer dan 90 pct. van de verzoeken tot zwangerschapsafbreking, waarbij gezorgd kan worden voor medisch veiliger omstandigheden en minder psychologische trauma's voor de patiënt;

6° Un délai de réflexion de quelques jours entre la demande d'I.V.G. et sa réalisation. Cela permet à la femme de dépasser son angoisse et de mûrir sa résolution plus rationnellement. Dès lors quelque 10 p.c. d'entre elles, retrouvant une liberté réelle de choix, renoncent à l'avortement. Dans bien des cas, un délai de 7 jours a l'avantage de permettre à la femme de retrouver lors de l'intervention la même équipe médicale et d'accueil que lors de la première visite;

7° Une évaluation scientifique globale de l'application de la loi doit se faire en collaboration avec les institutions hospitalières et extra-hospitalières concernées et dans le respect absolu de l'anonymat des patientes.

II. Quant aux motifs qui justifient une interruption volontaire de grossesse, le C.N.F.B. estime que seules des circonstances graves amènent les femmes à demander une I.V.G.

Dans les premiers temps de la gestation, il apparaît que les raisons strictement médicales ne représentent qu'un faible pourcentage des motifs invoqués. Les véritables causes du recours à l'avortement sont des motifs d'ordre psycho-socio-économique, qu'il est extrêmement difficile de traduire en termes de lois ou de réduire à une indication clairement définie. En effet, le seuil de tolérance de chaque femme aux problèmes auxquels elle est confrontée dépend d'un ensemble de circonstances — familiales, affectives, sociales et professionnelles. C'est pourquoi, le terme « détresse » paraît le mieux à même de traduire cet élément subjectif.

6° Er moet een bedenktijd van enkele dagen liggen tussen het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de uitvoering. Op die manier kan de vrouw haar angsten overstijgen en na rijp beraad een rationeler besluit nemen. In die tussentijd zijn er zowat 10 pct. vrouwen die, doordat ze opnieuw in alle vrijheid hun keuze kunnen bepalen, afzien van abortus. In veel gevallen heeft een termijn van zeven dagen het bijkomende voordeel dat de vrouw voor de ingreep omringd zal zijn door hetzelfde medisch en opvangteam als tijdens haar eerste bezoek;

7° Er moet een globale wetenschappelijke evaluatie van de toepassing van de wet gemaakt worden in samenwerking met de betrokken ziekenhuizen en gespecialiseerde centra, waarbij de volstrekte anonimiteit van de vrouwen in acht genomen moet worden.

II. Wat betreft de motieven ter rechtvaardiging van abortus meent de Nationale Vrouwenraad dat alleen ernstige redenen vrouwen ertoe brengen een abortus aan te vragen.

Het blijkt dat tijdens de eerste periode van de zwangerschap de strikt medische redenen slechts een klein percentage van de aangevoerde motieven vertegenwoordigen. De werkelijke redenen voor een zwangerschapsafbreking zijn van psychische, sociale en/of economische aard, maar die kunnen uiterst moeilijk in wetsbepalingen omgezet worden of in een duidelijk omschreven indicatie weergegeven worden. De tolerantiedrempel van iedere vrouw voor problemen waarmee zij te maken krijgt, is immers afhankelijk van een samenstel van omstandigheden (familiale, affectieve, maatschappelijke en professionele). Daarom lijkt het woord « noodsituatie » de meest geschikte term om dat subjectieve element weer te geven.

42.423 — E. Guyot, s. a., Bruxelles